

Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/39262812100106>

Legal Aid in Canada 1985

L'aide juridique au Canada 1985



Data in Many Forms...

Statistics Canada disseminates data in a variety of forms. In addition to publications, both standard and special tabulations are offered on computer print-outs, microfiche and microfilm, and magnetic tapes. Maps and other geographic reference materials are available for some types of data. Direct access to aggregated information is possible through CANSIM, Statistics Canada's machine-readable data base and retrieval system.

How to Obtain More Information

Inquiries about this publication and related statistics or services should be directed to:

Canadian Centre for Justice Statistics,
Legal Aid Program

Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6 (Telephone: 990-9023) or to the Statistics Canada reference centre in:

St. John's (772-4073)	Sturgeon Falls (753-4888)
Halifax (426-5331)	Winnipeg (949-4020)
Montréal (283-5725)	Regina (359-5405)
Ottawa (990-8116)	Edmonton (420-3027)
Toronto (973-6586)	Vancouver (666-3691)

Toll-free access is provided in all provinces and territories, for users who reside outside the local dialing area of any of the regional reference centres.

Newfoundland and Labrador	Zenith 0-7037
Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island	1-800-565-7192
Quebec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-268-1151
Manitoba	1-800-282-8006
Saskatchewan	1(112)800-667-3524
Alberta	1-800-222-6400
British Columbia (South and Central)	112-800-663-1551
Yukon and Northern B.C. (area served by NorthwTel Inc.)	Zenith 0-8913
Northwest Territories (area served by NorthwTel Inc.)	Call collect 420-2011

How to Order Publications

This and other Statistics Canada publications may be purchased from local authorized agents and other community bookstores, through the local Statistics Canada offices, or by mail order to Publication Sales and Services, Statistics Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1(613)993-7276

Toronto
Credit card only (973-8018)

Des données sous plusieurs formes...

Statistique Canada diffuse les données sous forme diverses. Outre les publications, des totalisations habituelles et spéciales sont offertes sur imprimés d'ordinateur, sur microfiches et microfilms et sur bandes magnétiques. Des cartes et d'autres documents de référence géographiques sont disponibles pour certaines sortes de données. L'accès direct à des données agrégées est possible par le truchement de CANSIM, la base de données ordiolinguage et le système d'extraction de Statistique Canada.

Comment obtenir d'autres renseignements

Toutes demandes de renseignements au sujet de cette publication ou de statistiques et services connexes doivent être adressées à:

Centre canadien de la statistique juridique,
Programme de l'aide juridique

Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6 (téléphone 990-9023) ou au centre de consultation de Statistique Canada à:

St. John's (772-4073)	Sturgeon Falls (753-4888)
Halifax (426-5331)	Winnipeg (949-4020)
Montréal (283-5725)	Regina (359-5405)
Ottawa (990-8116)	Edmonton (420-3027)
Toronto (973-6586)	Vancouver (666-3691)

Un service d'appel interurbain sans frais est offert, dans toutes les provinces et dans les territoires, aux utilisateurs qui habitent à l'extérieur des zones de communication locale des centres régionaux de consultation.

Terre-Neuve et Labrador	Zenith 0-7037
Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard	1-800-565-7192
Québec	1-800-361-2831
Ontario	1-800-268-1151
Manitoba	1-800-282-8006
Saskatchewan	1(112)800-667-3524
Alberta	1-800-222-6400
Colombie-Britannique (sud et centrale)	112-800-663-1551
Yukon et nord de la C.-B. (territoires desservi par la NorthwTel Inc.)	Zenith 0-8913
Territoires du Nord-Ouest (territoire desservi par la NorthwTel Inc.)	Appelez à frais virés au 420-2011

Comment commander les publications

On peut se procurer cette publication et les autres publications de Statistique Canada auprès des agents autorisés et des autres librairies locales, par l'entremise des bureaux locaux de Statistique Canada, ou en écrivant à la Section des ventes et de la distribution des publications, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6.

1(613)993-7276

Toronto
Carte de crédit seulement (973-8018)

Statistics Canada

Canadian Centre
for Justice Statistics

Statistique Canada

Centre canadien
de la statistique juridique

Legal Aid in Canada 1985

Published under the authority of
the Minister of Supply and
Services Canada

© Minister of Supply
and Services Canada 1986

July 1986
4-2400-537

Price: Canada, \$35.00
Other Countries, \$36.50

Payment to be made in Canadian funds or equivalent

Catalogue 85-216

ISSN 0831-2281

Ottawa

L'aide juridique au Canada 1985

Publication autorisée par
le ministre des Approvisionnements et
Services Canada

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1986

Juillet 1986
4-2400-537

Prix: Canada, \$35.00
Autres pays \$36.50

Païement en dollars canadiens ou l'équivalent

Catalogue 85-216

ISSN 0831-2281

Ottawa

SYMBOLS

The following symbols are used in this Statistics Canada publication:

- .. figures not available.
- ... figures not appropriate or not applicable.
- nil or zero.
- amount too small to be expressed.
- e estimate.



This publication was prepared under the direction of:

- . **David Venables**, Executive Director, Canadian Centre for Justice Statistics
- . **Donald Rose**, Assistant Director, Statistics and Information Directorate
- . **Lee Wolff**, Former Manager, Legal Aid Program
- . **Andrew Kohut**, Manager, Legal Aid Program
- . **Glen Doherty**, Analyst, Legal Aid Program
- . **Dianne Hendrick**, Analyst, Legal Aid Program
- . **Kali Bilowus**, Research and Communications Officer, Legal Aid Program

SIGNES CONVENTIONNELS

Les signes conventionnels suivants sont employés uniformément dans cette publication de Statistique Canada:

- .. nombres indisponibles.
- ... n'ayant pas lieu de figurer.
- néant ou zéro.
- nombres infimes.
- e estimation.

Cette publication a été rédigée sous la direction de:

- . **David Venables**, Directeur exécutif, Centre canadien de la statistique juridique
- . **Donald Rose**, Directeur adjoint, Programmes de statistique et d'information
- . **Lee Wolff**, Chef précédent, Programme de l'aide juridique
- . **Andrew Kohut**, Chef, Programme de l'aide juridique
- . **Glen Doherty**, Analyste, Programme de l'aide juridique
- . **Dianne Hendrick**, Analyste, Programme de l'aide juridique
- . **Kali Bilowus**, Agent de recherche et de communication, Programme de l'aide juridique

PREFACE

Legal aid plans assist low income Canadians who need professional legal counsel. Providing legal assistance to those in need is no longer regarded as charity or welfare. It is recognized that needy consumers extend beyond the poor to include people of moderate means.

This report traces the development of legal aid in each province and territory, and looks at some of the salient characteristics of our legal aid plans today. Although a formal legal aid system is in place in each jurisdiction, the differences between them, as discussed in this report, indicate that legal aid services are not uniformly available to all Canadians.

The descriptions of each plan are supplemented by key indicators of the caseloads handled and resources expended. Revenue and expenditure data cover the 14-year period from 1971-72 to 1984-85. Selected caseload and resource statistics are provided for the last four years of this period.

Comments or inquiries concerning the content of this publication should be addressed to the Legal Aid Program, Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, R.H. Coats Building, 20th Floor, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario K1A 0T6, telephone (613) 993-7622.

PRÉFACE

Les régimes d'aide juridique viennent en aide aux Canadiens à faible revenu qui ont besoin d'avis juridiques professionnels. La prestation d'une aide juridique aux démunis n'est plus considérée comme un acte de charité ou de bienfaisance. Il est admis que les consommateurs dans le besoin ne comprennent plus seulement les pauvres mais également les gens de la classe moyenne.

Le présent rapport expose l'évolution de l'aide juridique dans chaque province et dans chaque territoire et décrit certains des traits saillants de nos régimes actuels d'aide juridique. Bien qu'un système d'aide juridique formel soit en place dans chaque juridiction, les caractéristiques qui les distinguent, telles qu'exposées dans le présent rapport, montrent que les services d'aide juridique ne sont pas offerts de façon uniforme à tous les Canadiens.

Les descriptions de chaque régime sont complétées par les indicateurs clés des affaires traitées et des ressources allouées. Les données sur les revenus et les dépenses portent sur la période allant de 1971-72 à 1984-85, soit sur 14 années. Certaines statistiques sur les affaires traitées et les ressources allouées sont fournies pour les quatre dernières années de la période envisagée.

Les observations ou demandes de renseignements sur le contenu de la publication doivent être adressées au Programme de l'aide juridique, Centre canadien de la statistique juridique, Statistique Canada, immeuble R.H. Coats, 20^e étage, Parc Tunney, Ottawa (Ontario), K1A 0T6, téléphone (613) 993 7622.

ACKNOWLEDGEMENTS

The Deputy Ministers of Justice and the Chief Statistician of Canada provided the initiative for developing national statistics and information on legal aid. The director of each legal aid plan, and often members of their staff, provided valuable support and encouragement. Their names are listed below:

Newman Petten Fintan Aylward	Newfoundland Legal Aid Commission
Kent Brown	Office of the Public Defender, Prince Edward Island
Gordon Murray Albert Bremner	Nova Scotia Legal Aid Commission
Ed McGinley Marilyn Bubar	Legal Aid New Brunswick
Yves Lafontaine René Morin	Commission des services juridiques
Andrew Lawson Dermot McCourt George Biggar	Ontario Legal Aid Plan
Robert Freedman Nadia Burke	Legal Aid Services Society of Manitoba
Ian Wilson Laura Lacoursière	Saskatchewan Legal Aid Commission
Barry Cavanaugh David McGuire	Legal Aid Society of Alberta
Stephen Owen Dan Maas	Legal Services Society of British Columbia
Doug Miller	Legal Services Board, Northwest Territories
Tommy Duncan Gina Turner	Legal Aid Committee, Yukon Territory

Our appreciation is also extended to numerous other people who provided valuable advice and assistance: Monique Bond, Ab Currie and Patricia Bégin (Federal Department of Justice); Peter Collis (Federal Department of Health and Welfare); Fran Kiteley (Canadian Bar Association); Laine Parry (Ontario Ministry of Community and Social Services); John Dunn (Ontario Ministry of Attorney General); Rick Curial and Henry Chilman (Yukon Department of Justice); Eric Davies and Gary Martin (Ministry of Attorney General, British Columbia); Gaylen Duncan (Office of the Comptroller General); Robert O'Reilly (University of Ottawa); Hideo Mimoto (Health Division, Statistics Canada); and, Dennis Conly and Cathy Thomson (Canadian Centre for Justice Statistics).

REMERCIEMENTS

C'est sur l'initiative des sous-ministres de la Justice et du Statisticien en chef du Canada qu'on été recueillies les statistiques et les renseignements sur l'aide juridique à l'échelle nationale. Le directeur de chaque régime d'aide juridique, et souvent des membres de son personnel, ont fourni une aide et des encouragements précieux. Il s'agit de:

Nous remercions également les personnes suivantes, dont l'aide et les conseils ont été très appréciés: Monique Bond, Ab Currie et Patricia Bégin (ministère fédéral de la Justice); Peter Collis (ministère fédéral de la Santé et du Bien-être); Fran Kiteley (Association du barreau canadien); Laine Parry (ministère ontarien des Services sociaux et communautaires); John Dunn (ministère ontarien du Procureur général); Rick Curial et Henry Chilman (ministère de la Justice du Yukon); Eric Davies et Gary Martin (ministère du Procureur général, Colombie-Britannique); Gaylen Duncan (Bureau du contrôleur général du Canada); Robert O'Reilly (université d'Ottawa); Hideo Mimoto (Division de la santé, Statistiques Canada); et, Dennis Conly et Cathy Thomson (Centre canadien de la statistique juridique).

TABLE OF CONTENTS

	Page
National Highlights	13
Chapter	
1. Introduction	
1.1 Purpose of Report	17
1.2 Organization of Report	17
1.3 The Right to Counsel	18
1.4 Some Basic Issues	19
1.5 Interpretation of Data	20
2. Historical Developments	
2.1 Early Influences	23
2.2 Provincial Developments	24
3. A Current Overview	
3.1 Introduction	33
3.2 Canada Summary	33
3.2.1 Structure and Administration	33
3.2.2 Special Services	35
3.2.3 Coverage	36
3.2.4 Financial Eligibility	38
3.2.5 Legal Aid Tariffs	40
3.3 Provincial Overviews	42
3.3.1 Newfoundland	42
3.3.2 Prince Edward Island	48
3.3.3 Nova Scotia	52
3.3.4 New Brunswick	58
3.3.5 Quebec	64
3.3.6 Ontario	74
3.3.7 Manitoba	84
3.3.8 Saskatchewan	91
3.3.9 Alberta	97
3.3.10 British Columbia	103
3.3.11 Northwest Territories	112
3.3.12 Yukon Territory	119
4. Summary Statistics	
4.1 Introduction	127
4.2 Units of Count	127
4.3 Expenditure Levels	128
4.4 Funding Sources	131
4.5 Service Delivery Statistics	138
4.6 Caseload Characteristics	141
5. Financial Trends	
5.1 Introduction	149
5.2 Expenditure Levels	149
5.3 Government Contributions	153

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Faits saillants à l'échelle nationale	13
Chapitre	
1. Introduction	
1.1 But du rapport	17
1.2 Structure du rapport	17
1.3 Droit à l'assistance d'un avocat	18
1.4 Quelques questions fondamentales	19
1.5 Interprétation des données	20
2. Évolution chronologique	
2.1 Premières influences	23
2.2 Évolution dans les provinces	24
3. Aperçu actuelle	
3.1 Introduction	33
3.2 Résumé de la situation canadienne	33
3.2.1 Structure et administration	33
3.2.2 Services spéciaux	35
3.2.3 Applicabilité	36
3.2.4 Admissibilité financière	38
3.2.5 Tarif des services d'aide juridique	40
3.3 Aperçu de la situation par province	42
3.3.1 Terre-Neuve	42
3.3.2 Île-du-Prince-Édouard	48
3.3.3 Nouvelle-Écosse	52
3.3.4 Nouveau-Brunswick	58
3.3.5 Québec	64
3.3.6 Ontario	74
3.3.7 Manitoba	84
3.3.8 Saskatchewan	91
3.3.9 Alberta	97
3.3.10 Colombie-Britannique	103
3.3.11 Territoires du Nord-Ouest	112
3.3.12 Territoire du Yukon	119
4. Statistiques sommaires	
4.1 Introduction	127
4.2 Unités de compte	127
4.3 Dépenses	128
4.4 Sources de financement	131
4.5 Statistiques en matière de prestation des services	138
4.6 Caractéristiques du nombre de cas	141
5. Tendances financières	
5.1 Introduction	149
5.2 Dépenses	149
5.3 Contributions de l'État	153

TABLE OF CONTENTS - Continued

TABLE DES MATIÈRES - suite

	Page
Appendix	
A. Legal Aid Statistics and Table Notes	167
B. National Definitions - Legal Aid Data	209
C. Criminal Legal Aid Cost-Sharing Agreements	221
D. Legal Aid Tariffs	265
E. Directory of Legal Aid Offices	287
F. Canadian Population Statistics	306

Figure

1. Service Delivery Systems, Legal Aid, the Provinces	34
2. Application Procedure for Direct Legal Services	127
3. Per Capita Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1984-85	129
4. Per Capita Expenditure, Current and Constant Dollars, Legal Aid, Canada, 1981-82 to 1984-85	129
5. Payments to Private Law Firms as a Proportion of Total Expenditure, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	130
6. Total Revenue by Source, Legal Aid, Canada, 1984-85	131
7. Net Per Capita Provincial Government Contribution to Legal Aid, Constant Dollars, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	132
8. Net Provincial Government Contribution as a Proportion of Total Expenditure, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	133
9. Per Capita Federal Government Contribution to Criminal Legal Aid Expenditure, Constant Dollars, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	135

	Page
Annexe	
A. Statistiques sur l'aide juridique et notes s'y rapportant	167
B. Définitions à l'échelle nationale - Données sur l'aide juridique	209
C. Ententes de partage des coûts relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel	221
D. Barème des honoraires d'aide juridique	265
E. Répertoire des bureaux d'aide juridique	287
F. Statistiques sur la population du Canada	306

Figure

1. Systèmes de prestation des services, aide juridique, les provinces	34
2. Cheminement d'une demande de services directs d'aide juridique	127
3. Dépenses par habitant au titre de l'aide juridique, Canada et les provinces, 1984-85	129
4. Dépenses par habitant, dollars courants et constants, aide juridique, Canada, de 1981-82 à 1984-85	129
5. Paiements aux cabinets d'avocats de pratique privée par rapport aux dépenses totales, aide juridique, les provinces 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	130
6. Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada, 1984-85	131
7. Contribution nette par habitant des administrations provinciales au titre de l'aide juridique, dollars constants, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	132
8. Contribution nette des administrations provinciales par rapport aux dépenses totales, aide juridique, les provinces 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	133
9. Contribution par habitant de l'administration fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, dollars constants, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	135

TABLE OF CONTENTS - Continued

Figure	Page
10. Federal Government Contribution to Criminal Legal Aid as a Proportion of Cost-Shared Expenditure, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	136
11. Non-government Contributions to Legal Aid as a Proportion of Total Revenue, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	138
12. Proportion of Criminal Cases Handled by Staff Professionals and Private Lawyers, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85	139
13. Proportion of Civil Cases Handled by Staff Professionals and Private Lawyers, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85	140
14. Proportion of the Legal Profession Involved in Service Delivery, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85	141
15. Approved Application Rates, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	142
16. Approved Applications by Type of Matter, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85	143
17. Total Expenditure, Legal Aid, Current and Constant Dollars, Canada, 1971-72 to 1984-85	149
18. Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Eastern Canada, 1971-72 to 1984-85	150
19. Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Central Canada, 1971-72 to 1984-85	151
20. Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Western Canada, 1971-72 to 1984-85	152
21. Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Northern Canada, 1971-72 to 1984-85	153

TABLE DES MATIÈRES -suite

Figure	Page
10. Contribution de l'administration fédérale à l'aide juridique au criminel par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts, les provinces 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	136
11. Contributions non-gouvernementales au titre de l'aide juridique par rapport au revenu total, les provinces 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	138
12. Pourcentage des cas au criminel traités par les professionnels salariés et les avocats de pratique privée, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85	139
13. Pourcentage des cas au civil traités par les professionnels salariés et les avocats de pratique privée, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85	140
14. Pourcentage des avocats à la prestation des services, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85	141
15. Taux de demandes acceptées, aide juridique, les provinces 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85	142
16. Demandes acceptées selon le genre d'affaire, aide juridique, les provinces 1984-85, Canada de 1981-82 à 1984-85	143
17. Dépenses totales, aide juridique, dollars courants et constants, Canada, de 1971-72 à 1984-85	149
18. Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Est du Canada, de 1971-72 à 1984-85	150
19. Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Centre du Canada, de 1971-72 à 1984-85	151
20. Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Ouest du Canada, de 1971-72 à 1984-85	152
21. Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Nord du Canada, de 1971-72 à 1984-85	153

TABLE OF CONTENTS - Continued

TABLE DES MATIÈRES - suite

Figure	Page
22. Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Current and Constant Dollars, Canada, 1973-74 to 1984-85	156
23. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Current and Constant Dollars, Canada, 1973-74 to 1984-85	158
24. Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Eastern Canada, 1973-74 to 1984-85	160
25. Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Central Canada, 1973-74 to 1984-85	160
26. Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Western Canada, 1973-74 to 1984-85	161
27. Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Northern Canada, 1973-74 to 1984-85	161
28. Federal and Provincial Statute Charges and Rates Per 1,000 Juveniles, by province, 1983	319
29. Divorce Rates, Canada, Selected Years	321
30. Divorce Rates, Canada and Selected Provinces, 1983	322
31. Profile of the Lowest Income Group, Canada, 1981	323
32. Unemployment Rates by Sex, Canada, 1975-1984	329
33. Unemployment Rates by Sex, Canada and Selected Provinces, October 1985	330

Figure	Page
22. Contribution nette des provinces aux dépenses totales au titre de l'aide juridique, dollars courants et constants, Canada, de 1973-74 à 1984-85	156
23. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, dollars courants et constants, Canada, de 1973-74 à 1985-85	158
24. Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Est du Canada, de 1973-74 à 1984-85	160
25. Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Centre du Canada, de 1973-74 à 1984-85	160
26. Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Ouest du Canada, de 1973-1974 à 1984-85	161
27. Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Nord du Canada, de 1973-1974 à 1984-85	161
28. Accusations entendues en vertu des lois fédérales et provinciales, pour 1,000 jeunes, par province, 1983	319
29. Taux de divorce, Canada, certaines années	321
30. Taux de divorce, Canada et certaines provinces, 1983	322
31. Profil de la tranche inférieure de revenu, Canada, 1981	323
32. Taux de chômage selon le sexe, Canada, de 1975 à 1984	329
33. Taux de chômage selon le sexe, Canada et certaines provinces, octobre 1985	330

TABLE OF CONTENTS - Continued

	Page
Text Table	
1. Financial Eligibility Guidelines, Legal Aid, 1985	39
2. Federal Contribution to Civil Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years, 1978-79 to 1984-85	134
3. Federal Contribution to Proceedings under the Young Offenders Act, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1984-85	137

Table

Legal Aid Statistics	
1. Revenue by Source, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85	167
2. Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85	169
3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85	172
4. Total Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85	174
5. Expenditure by Object, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85	177
6. Direct Legal Service Expenditure by Type of Professional and Legal Matter, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85	179
7. Personnel Resources as of March 31st, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85	180
8. Bar Involvement in Service Delivery, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85	181

TABLE DES MATIÈRES - suite

	Page
Tableau Explicatif	
1. Critères d'admissibilité financière, aide juridique, 1985	39
2. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique en matière civile, Canada et les provinces, années de dépenses, 1978-79 à 1984-85	134
3. Contribution fédérale aux procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, aide juridique, Canada et les provinces, 1984-85	137

Tableau

Statistique sur l'aide juridique	
1. Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85	167
2. Contribution nette des provinces aux dépenses totales d'aide juridique, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85	169
3. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85	172
4. Dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85	174
5. Dépenses par article de dépenses, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85	177
6. Dépenses directes au titre des services juridiques selon le genre de professionnel et d'affaire, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85	179
7. Ressources en personnel au 31 mars, aide juridique, Canada et les provinces, de 1982-82 à 1984-85	180
8. Participation d'avocats à la prestation des services, aide juridique Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85	181

TABLE OF CONTENTS - Continued

Table	Page
Legal Aid Statistics - Concluded	
9. Total Applications by Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85	182
10. Approved Applications by Type of Legal Matter, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85	183
11. Refused Applications by Type of Legal Matter and Reason for Refusal, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85	184
12. Duty Counsel Services by Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85	185
13. Caseload by Type of Professional and Legal Matter, Legal Aid, the Provinces, 1981-82 to 1984-85	186
14. Criminal Caseload by Major Offence Category, Legal Aid, the Provinces, 1981-82 to 1984-85	188
15. Appeal Dossiers Completed by Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85	190
Canadian Population Statistics	
16. Population Estimates of Canada and the Provinces, by Sex, June 1st, 1980 to June 1st, 1984	308
17. Geographic Distributions of Urban-Rural Areas, Land Area, and Population Density, Canada and the Provinces, 1981 Census	309
18. Crime Rates by Statute Type and Sex, Canada and the Provinces, 1984	310
19. Adults Charged by Most Serious Offence, Canada and the Provinces, 1980 - 1984	314
20. Average Population of Inmates Held in Federal Custody, Canada and the Regions, 1979-80 to 1983-84	316

TABLE DES MATIÈRES - suite

Tableau	Page
Statistique sur l'aide juridique - fin	
9. Demandes totales selon le genre d'affaire, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85	182
10. Demandes acceptées selon le genre d'affaire, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85	183
11. Demandes rejetées selon le genre d'affaire et raison de refus, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85	184
12. Services d'avocats nommés d'office selon le genre d'affaire, aide juridique provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85	185
13. Nombre de cas selon le genre de professionnel et d'affaire, aide juridique, les provinces, de 1981-82 à 1984-85	186
14. Nombre de cas en matière criminelle par catégories d'infractions graves, aide juridique, les provinces, de 1981-82 à 1984-85	188
15. Dossiers d'appel clos selon le genre d'affaire, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85	190
Statistiques sur la population du Canada	
16. Projections démographiques pour le Canada et les provinces, selon le sexe, du 1er juin 1980 au 1er juin 1984	308
17. Répartition géographique de la population urbaine et rurale, superficie et densité de la population, Canada et les provinces, recensement de 1981	309
18. Taux de criminalité selon l'infraction à la loi et le sexe, Canada et les provinces, 1984	310
19. Adultes inculpés selon l'infraction la plus grave, Canada et les provinces, 1980 - 1984	314
20. Population moyenne de détenus dans les établissements fédéraux, Canada et les régions, de 1979-80 à 1983-84	316

TABLE OF CONTENTS - Concluded

TABLE DES MATIÈRES - fin

	Page
Table	
Canadian Population Statistics - concluded	
21. Average Number of Offenders in Provincial Custody by Inmate Status, Canada and the Provinces, 1979-80 to 1983-84	317
22. Juvenile Court Statistics, Federal Statute Charges Adjudicated and Estimated Number of Juveniles Implicated, Canada and the Provinces, 1983	318
23. Divorce Rates, Canada and the Provinces, Selected Years, 1969-1983	320
24. Low Income Cut-offs by Size of Family, Canada, 1983	324
25. Low Income Group Estimates, Percentage Distribution and Incidence by Age, Sex, and Family Type, Canada, 1981-1983	325
26. Families and Unattached Individuals, Percentage Distribution by Income Group, Constant Dollars, Canada, Selected Years, 1971-1983	326
27. Families and Unattached Individuals, Percentage Distribution by Income Group, Canada and Selected Provinces, 1983	326
28. Percentage Distribution of Individuals by Income After Tax Group, by Age and Sex, Canada, 1983	327
29. Source of Income by Income Group, Canada, 1951, 1965 and 1981	328
30. Unemployment Rates by Age and Sex, Canada, October 1985	328

	Page
Tableau	
Statistics sur la population du Canada - fin	
21. Nombre moyen de contrevenants dans les établissements provinciaux selon le statut du détenu, Canada et les provinces, de 1979-80 à 1983-84	317
22. Statistique des tribunaux de la jeunesse, accusations entendues en vertu des lois fédérales et nombre estimé de jeunes impliqués, Canada et les provinces, 1983	318
23. Taux de divorce, Canada et les provinces, certaines années, 1969-1983	320
24. Les seuils de faible revenu selon la taille de l'unité familiale, Canada, 1983	324
25. Personnes à faible revenu: nombre estimatif, répartition en pourcentage à faible revenu selon l'âge, le sexe et le genre d'unité familiale, Canada, 1981-1983	325
26. Répartition en pourcentage des familles et des personnes seules selon la tranche de revenu en dollars constants, Canada, certaines années, 1971-1983	326
27. Familles et personnes seules, répartition en pourcentage selon la tranche de revenu, Canada et certaines provinces, 1983	326
28. Répartition en pourcentage des particuliers selon la tranche de revenu après impôt, l'âge et le sexe, 1983	327
29. Sources de revenu selon les tranches de revenu, Canada, 1951, 1965 et 1981	328
30. Taux de chômage selon l'âge et le sexe, Canada, octobre 1985	328

NATIONAL HIGHLIGHTS

- Canada's legal aid plans spent \$182.1 million in 1984-85 or \$7.22 per capita. Between 1983-84 and 1984-85, per capita spending decreased by 3% on a constant dollar basis -- the second decrease ever reported since the formal development of Canada's legal aid system in the early 1970s.
- Constant dollar spending levels stabilized in 1976-77, following five years of rapid growth. Since that time constant dollar expenditures have increased by 18%; on a per capita basis spending has increased by 8%.
- Legal aid services are funded by three main sources: governments (90%), interest from lawyers' trust accounts (5%), and clients (3%). In 1984-85, the provincial and territorial governments funded 52% of total expenditures, the Federal Department of Justice funded 25%, and the Federal Department of Health and Welfare funded 12% through the Canada Assistance Plan.
- Privately retained lawyers and staff lawyers assist recipients of legal aid in Canada. Taken together, these lawyers comprised 33% of the total bar member count in 1984-85 (Newfoundland and Nova Scotia data are excluded).
- Payments made to private law firms totalled \$95.6 million or 53% of the total legal aid budget in 1984-85. This proportion has remained unchanged since 1981-82.
- The total number of approved applications reached 460,412 (18/1,000 population) in 1984-85 -- 46% related to criminal law and 54% related to civil law. The approved application rates have remained relatively constant since they were first reported nationally in 1981-82.

FAITS SAILLANTS À L'ÉCHELLE NATIONALE

- Les régimes d'aide juridique du Canada ont donné lieu à des dépenses de \$182.1 millions en 1984-85, soit \$7.22 par habitant. Entre les années 1983-84 et 1984-85, les dépenses par tête ont diminué de 3% en dollars constants. Il s'agit de la seconde réduction enregistrée depuis l'établissement officiel des régimes d'aide juridique au Canada, au début des années 70.
- Les dépenses en dollars constants se sont stabilisées en 1976-77, après cinq années de croissance rapide. Depuis cette époque, les dépenses en dollars constants ont augmenté de 18%. Par habitant, elles ont augmenté de 8%.
- Les services d'aide juridique sont financés par trois bailleurs de fonds principaux: les administrations publiques (90%), les revenus au chapitre des intérêts des comptes en fiducie des avocats (5%), et les contributions des clients (3%). En 1984-85, les administrations provinciales et territoriales ont financé 52% des dépenses totales, le ministère de la Justice du Canada, 25% et le ministère de la Santé et du Bien-être social du Canada, 12% dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada.
- Pour assurer la prestation des services demandés, les régimes d'aide juridique du Canada ont recours à des avocats de pratique privée et à des avocats salariés. L'ensemble de ces avocats représentait 33% du nombre total des membres du barreau en 1984-85 (à l'exclusion de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse).
- Les paiements effectués aux bureaux d'avocats privés ont atteint \$95.6 millions, soit 53% du budget total de l'aide juridique en 1984-85. Cette proportion est restée inchangée depuis 1981-82.
- Le nombre total des demandes approuvées a atteint 460,412 en 1984-85 (soit 18 demandes approuvées par 1,000 habitants). De ces demandes 46% relevaient du droit criminel et 54% du droit civil. Le taux de demandes approuvées est resté relativement constant depuis qu'il a été déclaré pour la première fois à l'échelle nationale, en 1981-82.

Introduction



1.1 Purpose of Report

Over the past decade, legal aid has been recognized as an essential component of the Canadian justice system. This was demonstrated by the development of a formal network of legal aid agencies in the late 1960s and early 1970s.

The administration of legal aid services is primarily a provincial[†] responsibility and is subject to conditions outlined in federal-provincial cost-sharing agreements. Each province has developed its own legal aid plan according to the needs of the people and characteristics of the region. The purpose of this report is to describe the nature and administration of each plan, and to present some key statistical indicators of activity and funding levels.

This report is intended to assist those responsible for financing, administering and setting objectives for Canada's legal aid system. Specific areas in which national information and statistics should prove useful include: negotiating federal-provincial agreements on cost-sharing legal aid; addressing concerns regarding the disparity of services and minimum service standards; and, assessing the eventual impact of changes in legislation and policy on expenditures and caseloads. Legal aid administrators should also find it useful to compare their services with those provided in other provinces. Finally, for the taxpayers who finance legal aid services, and for those whose lives are directly affected by the decisions that are made about service delivery, this report answers some questions about how the legal aid dollar is being spent.

1.2 Organization of Report

This report is divided into five chapters. The first introduces the report; the second describes how legal aid developed; the third characterizes the service delivery systems in place today.

1.1 But du rapport

Au cours de la dernière décennie, on a reconnu que l'aide juridique constituait un élément essentiel du système juridique du Canada, comme en témoigne l'établissement d'un réseau officiel d'organismes d'aide juridique à la fin des années 60 et au début des années 70.

L'administration des services juridiques incombe principalement aux provinces[†] et fait l'objet des modalités établies dans les ententes fédérales-provinciales de partage des coûts. Chaque province a mis au point son propre régime d'aide juridique selon les besoins de sa population et ses caractéristiques géographiques. Le but du présent rapport est de décrire la nature de l'administration de chaque régime ainsi que de présenter certains indicateurs statistiques clés des activités entreprises et des niveaux de financement.

Le rapport vise à aider ceux qui sont chargés de financer, d'administrer et d'établir les objectifs en matière de système d'aide juridique au Canada. Les renseignements et statistiques fournis à l'échelle nationale devraient s'avérer utiles, entre autres, dans les domaines suivants: la négociation d'ententes fédérales-provinciales sur le partage des coûts en matière d'aide juridique, le traitement des problèmes que suscite la diversité des services offerts et des normes de service minimales ainsi que l'estimation des répercussions possibles des changements législatifs et des modifications en matière de politique sur les dépenses et le nombre de cas traités. En outre, les administrateurs de l'aide juridique jugeront sans doute utile de comparer leurs services à ceux qui sont offerts ailleurs au Canada. Enfin, le rapport répond aux questions que les contribuables qui financent ces services et tous ceux dont la vie est directement touchée par les décisions prises en la matière se posent à propos de la façon dont sont dépensés les deniers publics dans le domaine de l'aide juridique.

1.2 Structure du rapport

Le présent rapport compte cinq chapitres : le premier est une introduction, le second décrit l'évolution de l'aide juridique et le troisième décrit les systèmes actuels de prestation de services.

[†] The term "province" also refers to the two territories throughout this report, unless otherwise specified.

[†] Le terme "province" englobe les deux territoires, sauf indication contraire.

Chapters four and five provide a statistical overview of legal aid. The focus of Chapter 4 is inter-provincial comparisons of expenditures, funding sources and caseloads handled in the 1980s. An examination of funding and expenditure trends from 1971-72 to 1984-85 follows in Chapter 5. Statistical tables and additional information are appended to the report.

The legal aid system constantly changes as needs and other influences dictate. Unless otherwise indicated, this report describes the legal aid plans as they existed at the time of writing (December, 1985).

1.3 The Right to Counsel

The right to counsel has been supported by a long constitutional and legal tradition in Canada. In recent years, this right has been extended to Canadians through statute and court decision.

When Canada signed the International Agreement of Civil and Political Rights in 1966 and the Universal Declaration of Human Rights in 1978, it committed itself to respecting the legal rights of every individual. This includes the right to legal representation free of charge, if it is beyond the financial means of the individual and is in the interests of justice. The Canadian Bill of Rights, 1960, and the Charter of Rights and Freedoms, 1982, proclaim the right of any individual under arrest or detention to retain and instruct counsel without delay. The Charter further guarantees equality before the law and the right to equal protection and benefit of the law without discrimination. This broader right came into effect in April, 1985. However, the circumstances under which the Charter can be used to enforce the right to counsel have not yet been fully tested.

Young people's right to counsel is further protected by statute. Section 11(1) of the Young Offenders Act, 1984, provides that a young person has the right to retain and instruct counsel without delay at any stage in the proceedings.

The legal aid plans are not responsible for providing services to people who do not meet the plans' coverage and financial criteria. The court may; however, direct the province to provide counsel to an ineligible applicant if it is necessary for the conduct of a fair trial. In these circumstances, counsel is usually provided under special arrangement by the legal aid plan.

Les quatrième et cinquième chapitres fournissent un aperçu statistique de l'aide juridique. Le quatrième chapitre porte essentiellement sur les comparaisons interprovinciales des dépenses, des sources de financement et des cas traités dans les années 80. Le lecteur trouvera au cinquième chapitre un examen de l'évolution du financement et des dépenses au cours de la période allant de 1971-72 à 1984-85. Des tableaux statistiques et des renseignements supplémentaires se trouvent annexés au présent rapport.

Le système d'aide juridique évolue constamment au gré des besoins et d'autres facteurs. Sauf indication contraire, le présent rapport décrit les régimes d'aide juridique qui existaient au moment de sa rédaction (décembre 1985).

1.3 Droit à l'assistance d'un avocat

Au Canada, le droit à l'assistance d'un avocat s'appuie sur une longue tradition constitutionnelle et juridique. Ces dernières années, ce droit a été élargi par le biais de lois et de décisions judiciaires.

Lorsque le Canada a signé le Pacte international relatif aux droits civils et politiques en 1966 et la Déclaration universelle des droits de l'homme en 1978, il s'est engagé à respecter les droits juridiques de chaque individu, par exemple, le droit d'être représenté par un avocat gratuitement si l'individu en question n'a pas les moyens d'engager un avocat et si une telle représentation est dans l'intérêt de la justice. La Déclaration canadienne des droits (1960) et la Charte canadienne des droits et libertés (1982) proclament le droit de tout individu, en cas d'arrestation ou de détention, d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat. De plus, la Charte garantit à tous la même protection et les mêmes bénéfices de la loi indépendamment de toute discrimination. Ce droit est en vigueur depuis avril 1985. Toutefois, les circonstances dans lesquelles la Charte peut servir à faire appliquer le droit à l'assistance d'un avocat ne sont pas encore entièrement définies.

Le droit des jeunes à l'assistance d'un avocat est aussi protégé par la loi. L'alinéa 11(1) de la Loi sur les jeunes contrevenants (1984) stipule que tout jeune a le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat à toute étape de la procédure.

Les régimes d'aide juridique ne s'appliquent pas aux personnes qui ne satisfont pas aux critères d'admissibilité, financiers et autres, desdits régimes. Il peut toutefois arriver que les tribunaux demandent à la province de fournir un avocat à un demandeur non admissible si cela est nécessaire à la tenue d'un procès juste. Dans de tels cas, l'avocat est habituellement commis en vertu d'une entente spéciale conclue par le régime d'aide juridique.

1.4 Some Basic Issues

Many issues have shaped the structure and policies of our present-day legal aid plans. Each plan has responded to them differently, resulting in unique approaches to service delivery across the country. Some of the broader issues underlying the nature and administration of Canada's legal aid plans are:

- . What function should legal aid plans serve?
- . What services should be provided in the areas of criminal and civil law?
- . When should legal counsel be considered "essential", as opposed to "desirable", to protect human rights?
- . When are people in need of financial assistance to obtain counsel and who should make this decision?
- . Who should administer legal aid services and set plan policy - government, law societies or an independent agency?
- . To what extent are government and the legal profession responsible for financing legal aid?
- . What is the appropriate allocation of financial support among funders when counsel is required by statute or agreement?

The descriptions of the plans presented in subsequent chapters indicate the approaches taken in each province to address some of these issues.

The economic, social and demographic characteristics of the people served have also affected the way each province has approached service delivery decisions. Geographic factors further determine what method of service delivery is best-suited to the region. Appendix F contains selected indicators of these external factors.

1.4 Quelques questions fondamentales

Nombreuses sont les questions qui ont façonné la structure politique de nos régimes d'aide juridique actuels. Chaque régime y a répondu de façon différente, produisant ainsi des approches spéciales en matière de prestation de ces services au Canada. Suivent quelques-unes des questions fondamentales qui se posent relativement à la nature et à l'administration des régimes canadiens d'aide juridique:

- . Quel rôle doivent jouer les régimes d'aide juridique?
- . Quels services doivent être fournis dans les domaines des droits pénal et civil?
- . Quand les services d'un avocat devraient-ils être considérés comme "essentiels", par comparaison à "souhaitables", afin que les droits de la personne soient protégés?
- . Quand considère-t-on que quelqu'un a besoin d'aide financière pour obtenir les services d'un avocat et qui doit prendre la décision qui s'impose?
- . Qui devrait administrer les services d'aide juridique et établir les politiques du régime (l'État, les sociétés du barreau ou un organisme indépendant)?
- . Dans quelle mesure l'État et les avocats sont-ils responsables du financement de l'aide juridique?
- . Comment doit être réparti entre les agents intéressés le financement des services d'un avocat lorsque ceux-ci sont exigés en vertu d'une loi ou d'une entente?

Les descriptions des régimes présentées dans les chapitres suivants indiquent les approches qu'a suivies chaque province pour régler certaines de ces questions.

Les caractéristiques économiques, sociales et démographiques des personnes touchées par ces régimes ont également influé sur la façon dont chaque province a pris des décisions en matière de prestation de services. Des facteurs géographiques ont également permis de déterminer la méthode de prestation de services appropriée à la région en question. Le lecteur trouvera à l'annexe F certains des indicateurs de ces facteurs externes.

1.5 Interpretation of Data

The data reported in this publication were initially compiled for administrative purposes. Revenue, expenditure and caseload data were obtained from the financial statements and information systems of each legal aid plan. Data on the federal contribution to legal aid were extracted from administrative records maintained by the Federal Department of Justice and the Federal Department of Health and Welfare.

The statistical function of legal aid data is secondary to their administrative function. This limits their usefulness. For example, the procedures used to monitor caseload levels vary from one province to another. The services that are included in the caseload monitoring system also differ across provinces. For these reasons, the national statistics program limits inter-provincial comparisons of caseload levels to the most consistently collected count - the approved application. Further details on national statistical concepts are presented in Chapter 4 of this publication.

Inter-provincial comparisons are also limited by the varied nature of each legal aid plan. Inherent differences among the plans, such as the types of services provided and the methods used to deliver those services, are central to understanding national legal aid statistics. For example, fundamental differences in the expense categories that are used to identify the cost of service components impact on direct comparisons of expenditure data. For this reason, the national program has regrouped expense categories in order to capture general conceptual similarities.

Many factors also affect the comparability of data over time. Changes in government priority, legislation, internal policy and record-keeping procedures, police and court procedures, and the social and economic characteristics of the population served are exemplary. Factors such as these should be considered when conducting either inter-provincial or historical comparisons.

1.5 Interprétation des données

Les données publiées dans le présent rapport ont, à l'origine, été rassemblées à des fins administratives. Les données sur les revenus, les dépenses et les cas traités ont été tirées des états financiers et des systèmes d'information de chaque régime d'aide juridique. Les données portant sur la contribution fédérale au régime d'aide juridique ont été extraites des registres administratifs tenus par le ministère fédéral de la Justice et le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social.

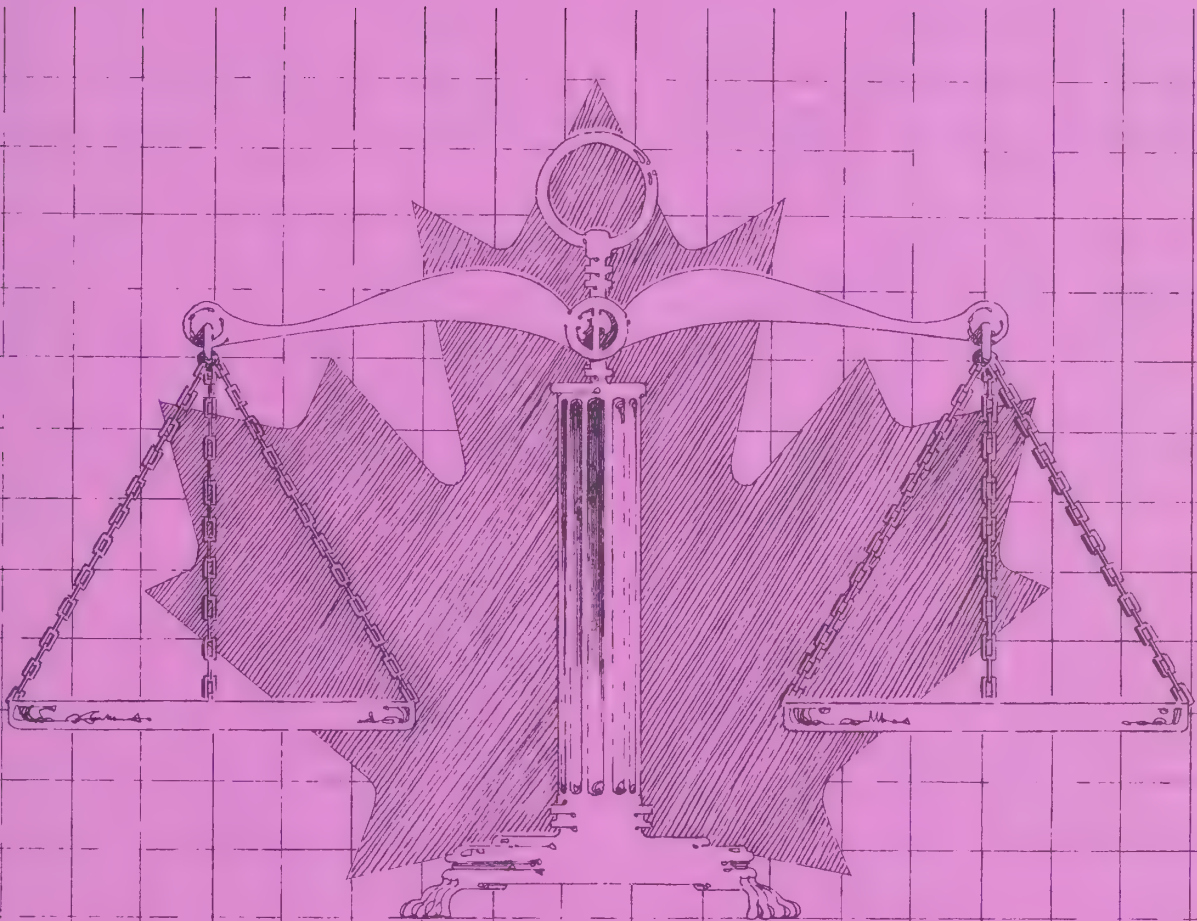
Comme les données sur l'aide juridique sont principalement recueillies à des fins administratives, elles présentent certaines limites lorsqu'on les emploie à des fins statistiques. Par exemple, les procédures utilisées pour contrôler les niveaux de cas traités varient d'une province à l'autre. Les services pris en compte par ces systèmes de contrôle diffèrent également d'une province à l'autre. Pour ces raisons, le programme national de statistiques limite les comparaisons interprovinciales des niveaux de cas traités au relevé le plus uniforme, soit celui des demandes acceptées. Le lecteur trouvera des précisions supplémentaires sur les concepts statistiques nationaux au chapitre 4.

Les comparaisons interprovinciales sont également limitées par la nature particulière de chacun des régimes d'aide juridique. Il est essentiel de saisir les différences inhérentes à chaque régime, comme les types de services assurés et les méthodes utilisées à cette fin pour comprendre les statistiques nationales sur l'aide juridique. Par exemple, les différences fondamentales dans les catégories de dépenses qui sont utilisées pour déterminer le coût des diverses composantes d'un service se répercutent sur les comparaisons directes des données sur les dépenses. Pour cette raison, le programme national a regroupé des catégories de dépenses de façon à faire ressortir les similitudes générales des concepts.

De nombreux facteurs influent également sur la comparabilité des données dans le temps. On peut citer par exemple les changements dans les priorités, la législation, les politiques internes et les procédures de tenue de registre, les procédures de la police et des tribunaux ainsi que les caractéristiques sociales et économiques des populations desservies. Il faudra tenir compte de ces facteurs au moment d'établir des comparaisons interprovinciales ou des comparaisons dans le temps.

Historical
developments

Évolution
chronologique



2.1 Early Influences

Legal aid began as a charitable contribution from the legal profession. Since the early 1970s, it has been one of the many services to which federal and provincial governments have contributed.

The development of legal aid in Canada reflects a diverse range of influences. The 1960s social reform movements in both the United States and Canada, sometimes associated with phrases such as the "War on Poverty" and "The Just Society", raised concern for the needs of the poor. They also stimulated a debate over the way legal aid services should be delivered in Canada. The first model proposed, the *judicare* model, involved extending legal services to the needy through private law firms, and reflected the traditional reactive nature of the legal system. The second model, the *staff* model, supported the community clinic concept and was viewed as a means of enforcing the individual's rights and challenging the legal system in the interests of the poor.

The American concept of the neighbourhood law firm influenced Canadian developments in the sixties. Law students and professors at various law faculties were encouraged to establish community law offices or clinics. The Federal Department of Health and Welfare provided demonstration grants to four such experimental projects--in Halifax, Montreal, Toronto and Saskatoon. The Federal Department of Justice granted monies to a fifth project in Vancouver.

These experimental clinics were significant in a number of ways. Not only did they generate interest in different strategies for delivering services, they also sparked widespread interest and involvement outside the bar. Many provincial task forces were established, law faculties offered enthusiastic support, a variety of experimental projects were set up, and many conferences discussed the legal aid controversy. By the early 1970s, the foundation for a comprehensive legal aid system in Canada had been laid.

2.1 Premières influences

À l'origine, l'aide juridique était un service offert à titre gracieux par les avocats. Depuis le début des années 70, elle représente l'un des nombreux services auxquels ont contribué les administrations fédérale et provinciales.

L'évolution de l'aide juridique au Canada a suivi diverses tendances. Les mouvements de réforme sociale déclenchés au cours des années 60 aux États-Unis et au Canada, auxquels ont parfois été les slogans comme "la guerre contre la pauvreté" ou "pour une société juste", ont mis en lumière les besoins des pauvres. Ils ont également donné naissance à un débat sur le mode de prestation des services d'aide juridique au Canada. Le premier système proposé, dit "*judicare*", s'apparente davantage à la conception traditionnelle du système judiciaire où ce sont les avocats de pratique privée qui assurent les services d'aide juridique aux démunis. Le second système, celui du personnel salarié, repose sur le concept de centres communautaires et a été conçu pour assurer le respect des droits des personnes et pour offrir aux pauvres un nouveau moyen d'accès au système juridique.

Au cours des années 60, l'application du concept américain des centres juridiques communautaires a pris de l'ampleur au Canada. Les étudiants et professeurs de droit de diverses facultés ont été invités à ouvrir des bureaux ou centres juridiques communautaires. Le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social a accordé des subventions à quatre projets expérimentaux de ce type mis sur pied à Halifax, à Montréal, à Toronto et à Saskatoon. Le ministère fédéral de la Justice a subventionné un cinquième projet, lancé à Vancouver.

À divers points de vue, ces centres expérimentaux ont été importants. En plus d'avoir incité plusieurs personnes à se pencher sur les différentes stratégies de prestation des services, ces centres expérimentaux ont suscité un vif intérêt et une participation importante en dehors du barreau. À cet égard, on peut noter la formation de nombreux groupes de travail provinciaux, l'appui enthousiaste des facultés de droit, la mise sur pied de divers projets expérimentaux et la tenue de plusieurs conférences portant sur la controverse reliée à l'aide juridique. Dès le début des années 70, les assises d'un système général d'aide juridique au Canada étaient établies.

Although legal aid systems in each province developed more or less independently of those evolving in other provinces, certain similarities existed. The law societies, bar associations and student law societies were generally involved in the provinces' plans to provide legal services to the needy. The majority of provinces thus opted for a *judicare* delivery method, at least in part, and most experimented with community clinics which employed lawyers, law students or others with some legal training. In some cases provincial law societies have heavily influenced the day-to-day administration of legal aid plans, while in others they have had little or no effect. In most cases, the delivery of legal services has been administered independently of government. Most provinces began cost-sharing criminal legal aid costs with the Federal Department of Justice in the early 1970s. Saskatchewan and the Yukon Territory followed in 1974 and 1976 respectively.

The Neighbourhood Law Firm (NLF) in the United States served as a powerful model, demonstrating a viable alternative to the *judicare* system used in England. The experimental Canadian projects further supported the applicability and relevance of the NLF concept to the provinces. These influences had a significant impact on the establishment of a unique network of agencies which now provides legal services to low income earners across Canada.

2.2 Provincial Developments

2.2.1 Newfoundland

The development of Newfoundland's legal aid system began in 1964, when the Law Society appointed a study committee. By 1968, services were provided voluntarily by members of the private bar, while administrative and operating expenses were covered by the provincial government. Gradually, the province increased its funding and, in 1972, a full-time administrator was appointed. In 1973, the Legal Aid Committee of the Law Society of Newfoundland was designated to be the agency responsible for delivering services.

In 1976, the Newfoundland Legal Aid Act was proclaimed, giving a legislative mandate to the Legal Aid Commission. This agency set up regional offices delivering services through a combined *judicare* and staff model system. Coverage extends to both criminal and civil law.

Bien que les systèmes d'aide juridique dans les diverses provinces ait été, dans leur évolution, plus ou moins dépendants les uns des autres, ils présentent certaines similitudes. En règle générale, les sociétés du barreau, les associations d'avocats et celles d'étudiants de droit ont participé aux projets provinciaux de prestation de services juridiques aux défavorisés. Les provinces ont choisi en majorité le système "*judicare*", ou du moins s'en sont inspirées, et la plupart ont ouvert des centres juridiques communautaires employant des avocats, des étudiants de droit ou toute autre personne ayant une formation juridique. Dans certaines provinces, les sociétés du barreau ont joué un rôle important dans l'administration des régimes d'aide juridique, alors que dans d'autres elles n'ont eu que peu ou pas d'effet. Dans la plupart des provinces, toutefois, l'administration des régimes s'est faite sans aide de l'État. C'est au début des années 70 que la plupart des provinces ont commencé à partager avec le ministère fédéral de la Justice les coûts de l'aide juridique en matière criminelle. En Saskatchewan et au Yukon, ce partage des coûts a débuté respectivement en 1974 et en 1976.

Le concept de centre juridique communautaire (NLF - Neighbourhood Law Firm) adopté par les États-Unis a été un modèle déterminant comme substitut valable au système "*judicare*" anglais. Au cours de la mise en place des projets expérimentaux canadiens, il a également été démontré que le concept américain était applicable dans les provinces. Ces influences ont eu des répercussions importantes sur la création d'un réseau unique d'organismes qui offrent, dans l'ensemble du pays, des services juridiques aux personnes à faible revenu.

2.2 Evolution dans les provinces

2.2.1 Terre-Neuve

À Terre-Neuve, c'est un comité d'étude nommé en 1964 par le barreau qui a marqué le début du système d'aide juridique. En 1968, les avocats de pratique privée offraient bénévolement leurs services, et la province payait les frais d'administration et d'exploitation. Graduellement, la province a accru ses paiements et, en 1972, un administrateur était nommé à temps plein. En 1973, le Legal Aid Committee du barreau de Terre-Neuve est devenu l'organisme responsable de la prestation des services.

La promulgation, en 1976, du Newfoundland Legal Aid Act conférait un mandat législatif à la Legal Aid Commission. L'organisme a mis sur pied des centres régionaux, si bien que le présent système de prestation combine les modèles "*judicare*" et professionnels salariés. Les services sont offerts pour des causes civiles et criminelles.

2.2.2 Prince Edward Island

Until October, 1973, if an individual in Prince Edward Island was charged with a serious offence and could not afford a lawyer, he or she was referred to the provincial Department of Justice. If representation was considered necessary, counsel was appointed from the private bar and legal fees were paid by the Department.

In 1973, the government of Prince Edward Island introduced a Bill to establish a *judicare* legal aid system. Although the Bill has received royal assent, it has never been proclaimed. Instead, a public defender system was introduced in October, 1973. The decision to do this was based largely on the findings of a study on the administration of justice within the province (Mackimmie Report, 1973).

Until November, 1979, legal aid was provided in criminal matters only. However, services for family matters are now a major component of the legal aid system. Legal aid operations fall under the provincial Department of Justice and services are, for the most part, provided by salaried staff.

2.2.3 Nova Scotia

Until the 1970s, legal aid in Nova Scotia was provided voluntarily by the private bar through a committee of the Barristers' Society. In 1970, the Cox Committee was formed by the Attorney General and the Barristers' Society to recommend reforms to the existing system. In 1971, the province and the Society agreed to implement a comprehensive legal aid plan on a trial basis. Services were provided by staff lawyers in regional offices, although counsel could be chosen by the defendant in certain serious criminal matters.

In 1977, the Legal Aid Act removed Nova Scotia Legal Aid from the control of the Barristers' Society and placed it under that of the Legal Aid Commission. The plan extends coverage to both criminal and civil areas of law.

2.2.4 New Brunswick

Until 1971, legal aid in New Brunswick was provided only by private law firms whose members volunteered their services. The passage of the Legal Aid Act that year empowered the Barristers' Society to establish and administer the legal aid plan. In 1972, Legal Aid of New Brunswick began providing legal services through a *judicare* system.

2.2.2 Île-du-Prince-Édouard

Jusqu'au mois d'octobre 1973, tout individu accusé d'infraction grave et qui n'avait pas les moyens de recourir aux services d'un avocat était renvoyé au ministère provincial de la Justice. Si on estimait que la personne avait besoin d'être défendue, un avocat de pratique privée était désigné et les frais étaient assumés par le ministère.

En 1973, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a présenté un projet de loi relatif à la création d'un système d'aide juridique du type "*judicare*". Cependant, bien que la loi ait été votée et ait reçu la sanction royale, elle n'a jamais été promulguée. On lui a préféré, en octobre de la même année, un système de défense public. La décision était fondée en grande partie sur les conclusions d'une étude de l'administration de la justice dans la province (rapport Mackimmie, 1973).

Avant novembre 1979, les services d'aide juridique n'étaient offerts qu'en matière de droit criminel. Depuis lors, les services en matière de droit familial sont une composante importante du système d'aide juridique. C'est le ministère provincial de la Justice qui administre le programme d'aide juridique dont la plupart des services sont assurés par un personnel salarié.

2.2.3 Nouvelle-Écosse

Jusqu'en 1971, l'aide juridique en Nouvelle-Écosse était fournie bénévolement par des avocats de pratique privée, par l'entremise d'un comité formé par le barreau. En 1970, le Comité Cox fut créé par le procureur général et le barreau afin de recommander des réformes au système existant. En 1971, la province et le barreau ont convenu de mettre à l'essai un régime complet d'aide juridique. Des avocats salariés dans des bureaux régionaux assuraient les services d'aide juridique, quoique, dans certaines causes criminelles graves, le défendeur pouvait choisir son avocat.

Depuis 1977, en vertu du Legal Aid Act, c'est la Legal Aid Commission et non plus le barreau qui contrôle l'aide juridique. Le régime continue à offrir des services en matière de droit civil et criminel.

2.2.4 Nouveau-Brunswick

Jusqu'en 1971, les services d'aide juridique au Nouveau-Brunswick n'étaient assurés que par les avocats de pratique privée, et ce bénévolement. En vertu de la Loi sur l'aide juridique adoptée cette année là, l'Association des avocats du Nouveau-Brunswick a été autorisé à instaurer et à administrer le régime d'aide juridique. En 1972, l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a commencé à offrir ses services par l'entremise d'un système du type "*judicare*".

In October of 1981, legal aid services were extended to cover civil as well as criminal matters.

2.2.5 Quebec

The Legal Aid Bureau, created by the Bar of Montreal, was Quebec's first legal aid service. A full-time advocate processed applications; if accepted, the client was referred to a private lawyer who provided his or her services free of charge. Court costs were covered by members of the Bar through their contributions to the Legal Aid Bureau.

In an attempt to establish a broader service, the government of Quebec began granting funds to the Bureau in 1967. In 1971 legal aid clinics started to appear in economically disadvantaged areas, and one -- a demonstration project in Pointe St. Charles, Montreal, called Community Legal Services Inc. -- was particularly successful. As a result, the first director of that project was appointed by the Quebec Ministry of Justice to draft legislation for a new legal aid plan.

The Quebec Bar opposed the draft legislation. However, two major compromises were reached: the client's right to choose a private rather than a staff lawyer was included; and, local administrative control was de-emphasized. Instead, creating regional corporations to oversee the general administrative functions of local offices was favoured, a concept similar to that of the American Neighbourhood Law Firm.

The Legal Aid Act was passed in 1972 and the Legal Services Commission was appointed in 1973. Coverage extends to both criminal and civil law.

2.2.6 Ontario

Ontario first implemented an organized legal aid plan in 1951. Applications went to local committees which assigned counsel to eligible clients and lawyers provided legal assistance on a voluntary basis.

The Legal Aid Act of 1966 empowered the Law Society of Upper Canada to establish and administer the Ontario Legal Aid Plan, and a tariff-based judicare plan was set up the following year. At the outset, Ontario's experience was much like England's: a judicare system was chosen over the clinic model pioneered in the United States.

Depuis octobre 1981, les services d'aide juridique, qui n'étaient disponibles qu'en matière de droit criminel, sont également offerts en matière de droit civil.

2.2.5 Québec

Le premier service d'aide juridique du Québec a vu le jour lors de la création d'un bureau d'aide juridique par le Barreau de Montréal. Un avocat, engagé à temps plein, étudiait les demandes d'aide juridique. Une fois acceptées, les demandes étaient transmises à des avocats de pratique privée qui s'occupaient gratuitement de l'affaire. Les dépenses étaient couvertes par les contributions des membres du Barreau au bureau de l'aide juridique.

En 1967, le gouvernement du Québec a commencé à subventionner le bureau pour étendre la gamme des services fournis. En 1971, des centres d'aide juridique ont été ouverts dans des régions économiquement défavorisées. Le projet pilote de Services juridiques communautaires Inc., dans le quartier Pointe St-Charles à Montréal, a connu un franc succès. En conséquence de quoi, le ministre de la Justice du Québec a chargé le premier directeur de ce projet de préparer une loi visant à instaurer un nouveau régime d'aide juridique.

Le Barreau du Québec s'est opposé à ce projet de loi. Cependant, les parties en sont arrivées à deux compromis importants: les bénéficiaires de l'aide juridique auraient le choix entre un avocat de pratique privée et un avocat salarié et le contrôle ne relèverait plus des instances locales. Des sociétés régionales seraient plutôt créées avec le mandat de superviser les fonctions administratives générales des bureaux locaux, concept proche du centre juridique communautaire adopté aux États-Unis.

En 1972, le gouvernement a fait adopter la Loi sur l'aide juridique et a nommé la Commission des services juridiques en 1973. Les services sont offerts pour des causes de droit civil et criminel.

2.2.6 Ontario

En Ontario, c'est en 1951 qu'a été instauré le premier régime d'aide juridique. Les demandes étaient envoyées à des comités locaux, qui désignaient un avocat lorsqu'ils jugeaient le client admissible, et les avocats fournissaient leurs services bénévolement.

En 1966, la Loi sur l'aide juridique confiait à la Société du barreau du Haut-Canada le mandat d'établir et d'administrer le régime d'aide juridique de l'Ontario, et un régime du type "judicare" assujéti à un barème de tarifs fut instauré l'année suivante. Au début, le régime ressemblait beaucoup au système anglais. Un système du type "judicare" a donc prévalu contre le modèle de prestation de services mis sur pied aux États-Unis.

The Community Legal Services Program had a significant impact on the development of legal aid in Ontario. The withdrawal of federal funding after four years spurred the appointment of a provincial task force in 1973 (The Osler Committee). The Task Force recommended that an independent non-profit corporation assume the control of legal aid from the Law Society. It also recommended that the staff model be used to supplement judicare delivery. While the first recommendation has not been acted upon, the plan is increasingly funding community clinics as an adjunct to the civil legal aid services provided by the private bar. A two-tiered system of legal aid, in which both the judicare and staff systems are mixed, is now firmly rooted in Ontario.

2.2.7 Manitoba

Legal aid services have been available in Manitoba since the 1930s, when the Law Society of Manitoba first established a legal aid centre with services provided by members of the bar acting voluntarily. In 1962, the provincial government approved a tariff-of-fees for criminal matters. A task force on legal aid was appointed by the newly-elected government in 1970 and one year later, a mixed judicare-staff system controlled by an independent Board of Commissioners was set up. The Legal Aid Services Society of Manitoba, created in 1972, is responsible for administering a comprehensive legal aid service in the province. Staff lawyers working in the neighbourhood law offices created by the Board supplement the judicare system.

2.2.8 Saskatchewan

Until 1967, legal aid services were furnished by lawyers from private firms on a voluntary basis. In 1967, the Law Society of Saskatchewan and the Attorney General established a legal aid plan for criminal offences, under which a nominal fee was paid to lawyers who handled criminal cases.

The Saskatoon Legal Assistance Clinic had a strong impact on legal aid developments in the province. Its successful use of the staff system to deliver services led the 1972 Attorney General's Committee on Legal Aid (the Carter Committee) to recommend a staff system which emphasized community involvement. In accordance with this recommendation, the Community Legal Services Act, passed in 1974, created the Saskatchewan Community Legal Services Commission. Membership on the Commission was comprised of three citizens, three lawyers and three people from the client community.

Le programme des services juridiques communautaires a influé considérablement sur l'évolution du régime d'aide juridique en Ontario. Quatre ans après la mise sur pied de ce programme, l'administration fédérale a arrêté son financement, d'où la création en 1973 d'un groupe d'étude, soit le Comité Osler. Ce groupe d'étude a recommandé qu'un organisme sans but lucratif indépendant prenne la relève du barreau et contrôle l'aide juridique en Ontario. De plus, le groupe souhaitait que le système des avocats salariés ne serve que de complément au système "judicare". Bien que la première recommandation n'ait pas été suivie, le régime finance de plus en plus les centres communautaires, lesquels complètent les services d'aide juridique en matière civile fournis par les avocats de pratique privée. Un système mixte "judicare"/professionnels salariés est donc fermement enraciné en Ontario.

2.2.7 Manitoba

Au Manitoba, les services d'aide juridique existent depuis les années 30; le Barreau du Manitoba a mis sur pied le premier centre d'aide juridique, dont les services étaient fournis bénévolement par des membres du barreau. En 1962, le gouvernement provincial a approuvé un tarif d'honoraires pour les prestations en matière criminelle. En 1970, le gouvernement nouvellement élu a créé un groupe de travail sur l'aide juridique. Un an plus tard, un système mixte "judicare"/professionnels salariés contrôlé par une commission indépendante était instauré. La Legal Aid Services Society of Manitoba, créée en 1972, est responsable de l'administration d'un service d'aide juridique complet dans la province. Pour compléter le système "judicare", on a ouvert des centres juridiques communautaires où travaillent des avocats salariés.

2.2.8 Saskatchewan

Jusqu'en 1967, les services d'aide juridique étaient fournis bénévolement par des avocats de pratique privée. En 1967, le barreau de la Saskatchewan et le procureur général ont instauré un régime d'aide juridique pour les affaires criminelles dans le cadre duquel les avocats recevaient des honoraires symboliques.

La Saskatoon Legal Assistance Clinic a influé considérablement sur l'évolution de l'aide juridique dans la province. Son utilisation fructueuse du système d'avocats salariés a incité le comité sur l'aide juridique (le Comité Carter), nommé par le procureur général en 1972, à recommander un tel système qui met l'accent sur la participation de la population. Formée de trois citoyens, de trois avocats et de trois clients, la Saskatchewan Community Legal Services Commission a donc ainsi été créée en 1974, en vertu de la Community Legal Services Act.

In September of 1983, a new Legal Aid Act came into force. This legislation streamlined the administration of services by replacing area boards, which functioned under contractual agreements, with area offices operated and staffed by the newly-named Saskatchewan Legal Aid Commission. Coverage extends to both criminal and civil law.

2.2.9 Alberta

Alberta had no formal legal aid plan prior to 1970. By the mid-1960s, criminal legal aid was available but it was restricted by the number of private lawyers able to volunteer their services. A pilot project to provide criminal legal aid was set up in Edmonton in 1963, and another experimental project in 1967 extended legal aid services to include coverage for some civil matters.

In 1970, the Law Society and the provincial government entered into an agreement whereby the Law Society was empowered to establish, maintain and operate the legal aid plan. In May of 1973, the Legal Aid Society of Alberta was incorporated under the Societies Act of Alberta and coverage was extended to both criminal and civil law.

Alberta employs a strictly *judicare* method to deliver its legal aid services. A Joint Committee of the Legal Aid Society of Alberta recommended, in 1975, that services be expanded through the use of clinics and local law offices, but the recommendation was not accepted.

2.2.10 British Columbia

In 1952, a province-wide arrangement to provide legal aid was made in British Columbia. The system was jointly operated by the Law Society and local bar associations. Legal assistance was provided free of charge by private lawyers who volunteered their services. In 1964, a new scheme which set a fee structure for criminal cases was adopted, with the Law Society responsible for its administration. In 1970, the Legal Aid Society of British Columbia was incorporated and began to administer legal aid throughout the province on a fee-for-service basis. The Society was funded by the Attorney General.

En septembre 1983, une nouvelle loi sur l'aide juridique (Legal Aid Act) est entrée en vigueur. Cette loi a rationalisé l'administration des services en remplaçant les commissions régionales, qui agissaient en vertu d'ententes contractuelles, par des bureaux régionaux administrés et dotés en personnel par un organisme maintenant appelé Saskatchewan Legal Aid Commission. Les services sont offerts pour des causes de droit civil et criminel.

2.2.9 Alberta

Avant 1970, aucun régime d'aide juridique n'existait officiellement en Alberta. Vers le milieu des années 60, il était cependant possible d'obtenir des services d'aide juridique pour certaines causes criminelles, mais ceux-ci dépendaient du nombre d'avocats fournissant bénévolement leurs services. Dans le cadre d'un projet pilote mis sur pied à Edmonton en 1963, des services d'aide juridique ont été offerts en matière criminelle; par la suite en 1967, un autre projet offrait également ce type de services dans certaines causes civiles.

En 1970, le barreau et le gouvernement provincial ont conclu une entente en vertu de laquelle le barreau était autorisé à instaurer, maintenir et exploiter le régime d'aide juridique. La Legal Aid Society of Alberta a été constituée en mai 1973 en vertu de la Societies Act of Alberta. Les services ont alors été offerts en matière tant civile que criminelle.

Bien que les services soient assurés strictement en vertu du système "*judicare*", un comité mixte de la Legal Aid Society of Alberta a recommandé, en 1975, l'ouverture de centres et de bureau locaux d'avocats, mais sans succès.

2.2.10 Colombie-Britannique

Dans cette province, le barreau et les associations locales d'avocats ont commencé à appliquer conjointement, en 1952, une entente à l'échelle provinciale concernant la prestation gratuite et bénévole de services juridiques par des avocats de pratique privée. En 1964 a été instauré un nouveau système prévoyant l'établissement d'un barème de tarifs en matière criminelle, administré par le barreau. En 1970, a été constituée la Legal Aid Society of British Columbia qui s'occupe d'administrer la prestation des services d'aide juridique sur une base tarifaire dans l'ensemble de la province. Cette société était financée par le procureur général.

In 1974, the Justice Development Commission set-up the Delivery of Legal Services Project to investigate the most effective means of providing legal aid. The ensuing Leask Report noted the limitations of the judicare system and recommended that non-lawyers with some legal training be used to deliver certain services. In 1975, following this report, an independent Legal Services Commission was formed which directly funded the Legal Aid Society. The Commission funded the Society (which provided the legal services) as well as community law offices and public education programs. In 1979, the two bodies were amalgamated to form the Legal Services Society.

Legal aid in British Columbia is now delivered using a mixed judicare-staff system: Society branch offices and community law offices operating under contract supplement services provided through the private bar. Coverage extends to both criminal and civil law.

2.2.11 Northwest Territories

Legal aid became a territorial responsibility in 1971 when the federal government transferred the responsibility for the administration of justice to the two territories. In 1979, the Legal Services Ordinance established the Legal Services Board, which now administers legal aid throughout the Northwest Territories. Criminal and civil legal aid services are provided, largely through a judicare system. The staff of one clinic have supplemented the work of private lawyers since 1975.

2.2.12 Yukon Territory

The Yukon Territory became responsible for legal aid services in 1971. The Legal Aid Ordinance of 1975 established the Legal Aid Committee under which the Office of the Legal Aid Clerk reports to the Deputy Minister of Justice. Criminal and civil legal aid services are delivered through a judicare model. The Legal Services Society Act, 1984 forms the legislative basis for a new judicare plan which is to be administered by the Law Society. It was not in place at the time of writing this report.

Par la suite, en 1974, la Justice Development Commission a mis sur pied un groupe d'étude chargé d'examiner la façon la plus efficace de fournir des services d'aide juridique (Delivery of Legal Services Project). Le rapport Leask, qui a été présenté à la fin de ce projet, faisait état des contraintes du système "judicare" et recommandait de faire appel à des personnes autres que des avocats mais ayant une formation juridique pour offrir certains services. En 1975, suite à ce rapport, une commission indépendante dite Legal Services Commission a été créée pour subventionner les activités de la Legal Aid Society. La commission finançait la société (laquelle offrait des services juridiques) de même que des centres communautaires juridiques et des programmes d'éducation. En 1979, les deux organismes ont fusionné pour former la Legal Services Society.

Les services juridiques en Colombie-Britannique sont maintenant offerts selon un système mixte "judicare"/professionnels salariés : les succursales de la société et les centres juridiques communautaires employés en vertu de contrats complètent les services fournis par des avocats de pratique privée. Les services sont offerts en matière tant civile que criminelle.

2.2.11 Territoires du Nord-Ouest

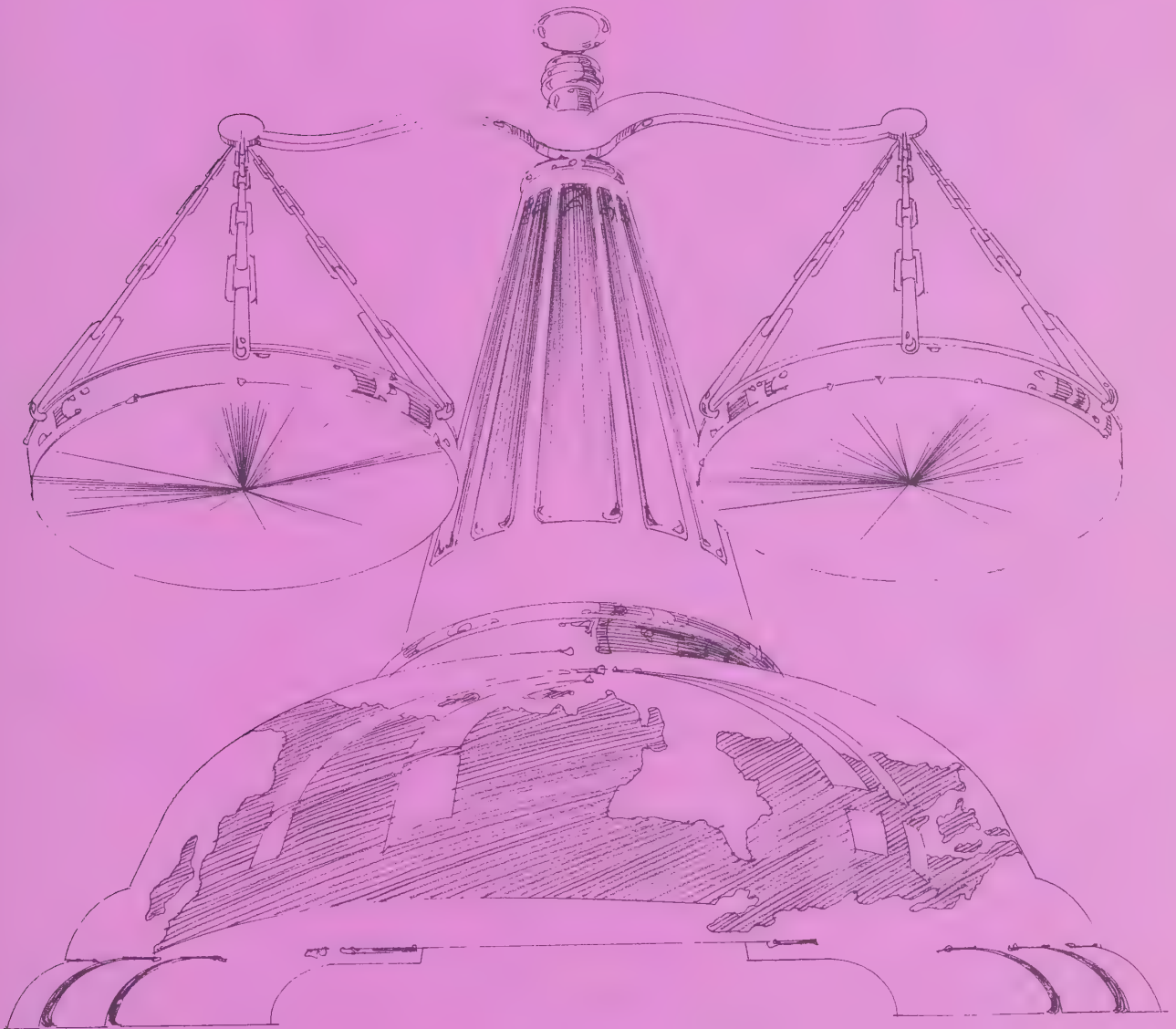
L'aide juridique est devenue une responsabilité territoriale en 1971, lorsque le gouvernement fédéral a confié aux territoires l'administration de la justice. En 1979, le Legal Services Board, créé en vertu de la Legal Services Ordinance, a commencé à administrer les services qui continuent d'être offerts en matière tant civile que criminelle, principalement par l'entremise d'un système du type "judicare". Le personnel d'un centre juridique complète les services fournis par des avocats de pratique privée depuis 1975.

2.2.12 Territoire du Yukon

En 1971, la responsabilité de la prestation de services d'aide juridique a été dévolue au Yukon. La Legal Aid Ordinance de 1975 a créé le Legal Aid Committee dont le bureau du commis à l'aide juridique relève du sous-ministre de la Justice. Les services sont offerts tant en matière civile que criminelle par l'entremise d'un système du type "judicare". Le Legal Services Society Act de 1984 constitue le fondement légal d'un nouveau projet "judicare", lequel devra être administré par le barreau. Cette loi n'était pas en vigueur au moment de la rédaction de la présente publication.

A current
overview

Aperçu
actuel



3.1 Introduction

Canada's twelve legal aid plans have one common goal: to ensure that people in need are not denied professional legal assistance because they cannot afford to hire a lawyer. However, there are differences in the way the plans define a) those legal problems that require professional counsel, and b) people who need financial assistance. These definitions are broadly set out in each plan's enacting legislation, and more specifically, in plan policy.

This chapter provides an overview of the current administration, services, coverage, and financial eligibility guidelines of each legal aid plan. The fee structures used to determine payment for private lawyers who do legal aid work are also described. These overviews provide a context for interpreting the resource and caseload data presented in subsequent chapters. Detailed information for each plan follows the national summary.

3.2 Canada Summary

3.2.1 Structure and Administration

Between 1967 and 1976, each province and territory established a publicly funded legal aid plan. Most are administered by a commission, society or corporation which was created by statute. The exceptions are the Public Defender and Family Legal Aid Program in Prince Edward Island, which operates as part of the provincial Department of Justice; the Legal Aid Society of Alberta, which was incorporated under the Societies Act of Alberta; and, the Legal Aid Committee in the Yukon, which operates as part of the Territorial Department of Justice. In 1984, legislation to create a new plan controlled by the Law Society was passed in the Yukon Territory. However, the Yukon Legal Services Society was not in place at the time of writing this report.

Most legal aid services are administered separately from government. The plans of New Brunswick, Alberta and Ontario are governed by the provincial law societies, while the others are not. Typically, the legislation provides for the appointment of public service and law society members to the administrative board. In five provinces, the legislation specifically provides for the appointment of non-lawyers -- Ontario, Saskatchewan, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories.

3.1 Introduction

Les douze régimes d'aide juridique au Canada ont un objectif commun: veiller à ce que les personnes démunies ne soient pas privées d'aide juridique professionnelle faute de moyens suffisants pour faire appel à un avocat. Il existe toutefois des différences dans la façon dont les divers régimes définissent (a) les problèmes juridiques qui nécessitent l'aide d'un avocat professionnel et (b) les personnes qui ont besoin d'une aide financière. Ces définitions sont exposées brièvement dans la législation relative à chaque régime et, plus précisément, dans les politiques de chaque régime.

Le présent chapitre fournit un aperçu des directives actuelles en matière d'administration, de services, d'applicabilité et d'admissibilité financière pour chacun des régimes d'aide juridique. Les structures tarifaires à partir desquelles sont calculés les honoraires des avocats de pratique privée fournissant des services d'aide juridique y sont également décrits. Ces renseignements fournissent un contexte permettant d'interpréter les données sur les ressources et les cas traités qui figurent dans les chapitres suivants. Des renseignements détaillés sur chacun des régimes sont présentés après le résumé de la situation canadienne.

3.2 Résumé de la situation canadienne

3.2.1 Structure et administration

Entre 1967 et 1976, chaque province et territoire a établi un régime d'aide juridique financé par les deniers publics. La plupart de ces régimes sont gérés par une commission, une société ou une association créée par une loi. Font exception à cette règle le Public Defender and Family Legal Aid Program (programme de défense des droits des citoyens et de l'aide juridique familiale) de l'Île-du-Prince-Édouard, qui fait partie du ministère provincial de la Justice; la Legal Aid Society of Alberta, qui a été constituée en société en vertu du Societies Act of Alberta et le Legal Aid Committee du Yukon, qui fait partie du ministère territorial de la Justice. En 1984, une loi visant à créer un nouveau régime administré par la "Law Society" locale (société du barreau) a été adopté au Yukon. Toutefois, la Yukon Legal Services Society n'existait pas encore au moment de la rédaction du présent rapport.

Pour la plupart, les services d'aide juridique sont administrés de façon autonome. Seuls les régimes du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de l'Ontario sont régis par les sociétés du barreau de ces provinces. En règle générale, la loi stipule que des membres de la Fonction publique et des sociétés du barreau doivent être nommés au conseil d'administration. Dans cinq provinces, l'Ontario, la Saskatchewan, l'Alberta, la Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest, la loi stipule que des personnes n'occupant pas la profession d'avocat doivent y être nommées.

The provincial attorney general or justice minister is responsible for authorizing the legal aid budget, except in Saskatchewan. The Saskatchewan Legal Aid Commission has reported to the Minister of Social Services since April, 1985.

As illustrated in Figure I, three different systems are used to deliver legal aid. These systems differ in the extent to which they rely on lawyers in private practice to provide services.

Judicare systems, in which services are delivered on a fee-for-service basis through private law firms, operate in New Brunswick, Alberta and the two territories.

In contrast, Prince Edward Island, Nova Scotia and Saskatchewan operate staff systems, in which professionals are employed directly by the plan. Under certain conditions (e.g. choice of counsel, professional conflict, seriousness of the crime or urgency), legal aid staff are empowered to retain counsel from private law firms.

Combined or mixed delivery systems, in which services are provided by both staff professionals and private lawyers, operate in the remaining provinces -- Newfoundland, Quebec, Ontario, Manitoba and British Columbia.

Il incombe au procureur général ou au ministre provincial de la Justice d'autoriser le budget de l'aide juridique, sauf en Saskatchewan. En effet, la Saskatchewan Legal Aid Commission relève, depuis avril 1985, du ministère des Services sociaux.

Comme le montre la figure I, trois systèmes différents servent à assurer des services d'aide juridique. Ces systèmes divergent suivant le recours qu'ils font aux avocats de pratique privée pour la prestation des services.

Le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et les deux territoires ont un régime "judicare" selon lequel les services sont assurés par des bureaux d'avocats privés selon un système de rémunération à l'acte.

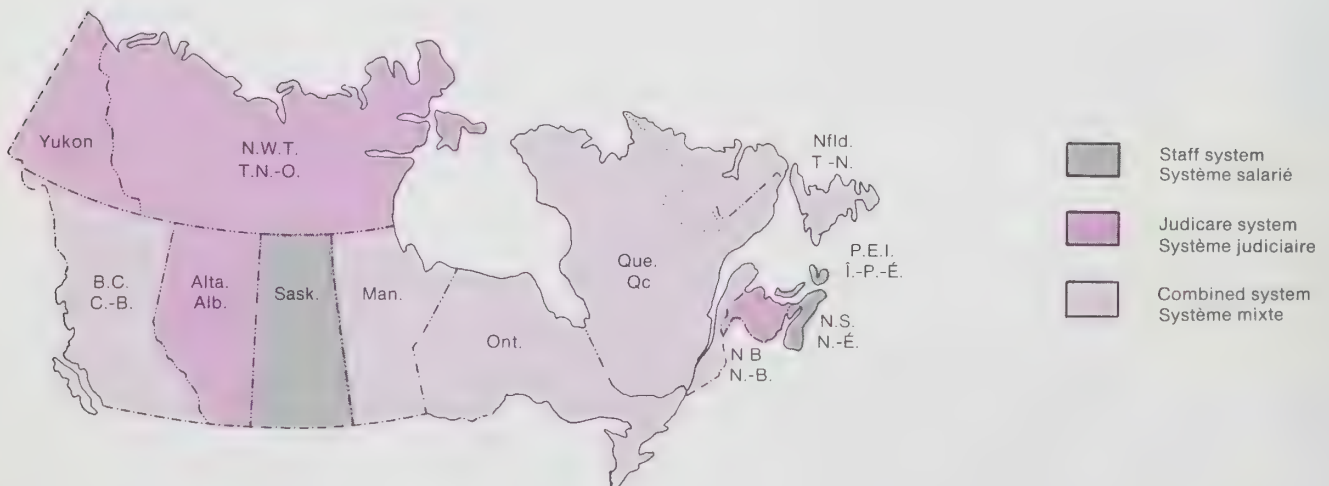
Par ailleurs, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et la Saskatchewan ont un système en vertu duquel des professionnels salariés sont employés directement par le régime. Dans certains cas (par exemple le choix de l'avocat, un conflit professionnel, la gravité du crime ou l'urgence de la question), le personnel de l'aide juridique peut faire appel à des cabinets d'avocats de pratique privée.

Les autres provinces, soit Terre-Neuve, le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique, ont un système mixte, c'est-à-dire que les services sont assurés par des professionnels salariés et des avocats de pratique privée.

Figure I

Service Delivery Systems, Legal Aid, the Provinces

Systèmes de prestation des services, aides juridiques, les provinces



Choice of counsel is offered to people charged with an offence that has a mandatory penalty of life imprisonment. In eight provinces, this right exists to some extent in other matters -- Newfoundland, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, British Columbia and the two territories. In the remaining provinces, a lawyer is generally appointed by the plan.

Non-lawyers who have some legal background supplement the work of staff lawyers in Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia. Non-lawyers do not represent clients in the other provinces.

3.2.2 Special Services

Legal aid services have developed to meet the needs of clients within the budget assigned by each province. Other provincial agencies also assist the public in a variety of legal matters and are therefore an integral part of the legal service network in Canada. This report does not describe the complete range of legal services available in each province. Only those services that are provided by the legal aid plans are described.

Canadian legal aid plans spend most of their budgets on caseload work: representing clients in court or before quasi-judicial bodies, drawing up documents and negotiating settlements. Generally, plans with a staff component provide more advisory, educational and specialized services than do judicare plans.

Special services can be classified into three groups: duty counsel services; education and research services; and, services for specific target groups.

Duty counsel services are available in all provinces but are not uniformly provided. For example, duty counsel services are not normally available in family court in five provinces -- Newfoundland, Prince Edward Island, Alberta, British Columbia and the Northwest Territories. However, all provinces offer a duty counsel service to adults and youths in criminal proceedings. In two provinces, only those who are financially eligible are assisted by duty counsel -- Prince Edward Island and the Northwest Territories. In the other provinces, financial status is not considered. In Prince Edward Island, Nova Scotia and Saskatchewan, a formal duty counsel program is not in place; however, services are generally provided by staff lawyers if they are at court when duty counsel services are needed.

Tout accusé pouvant être passible de détention à vie peut choisir son avocat. Dans huit provinces, Terre-Neuve, le Nouveau-Brunswick, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Colombie-Britannique et les deux territoires, ce droit est également offert dans d'autres cas. Dans les autres provinces, un avocat est généralement nommé par le régime.

En Nouvelle-Écosse, en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique, des personnes autres que des avocats mais ayant une formation juridique complètent le travail des avocats salariés. Dans les autres provinces, seuls des avocats peuvent représenter des clients.

3.2.2 Services spéciaux

Les services d'aide juridique ont évolué suivant des besoins des clients et dans les limites des budgets alloués par chaque province. D'autres organismes provinciaux viennent en aide au public pour une large gamme de questions juridiques et font donc partie intégrante du réseau des services juridiques canadiens. La présente section ne décrit pas la gamme complète des services juridiques dans chaque province, mais uniquement ceux qui sont fournis par les régimes d'aide juridique.

Les régimes d'aide juridique au Canada allouent la majeure partie de leur budget à la représentation de clients devant un tribunal ou une autorité quasi-judiciaire, à la rédaction de documents juridiques et à la négociation d'ententes. En règle générale, les régimes s'appuyant sur un personnel salarié fournissent plus de services orientés vers la consultation, l'éducation et les services spécialisés que les régimes "judicare".

Les services spéciaux constituent trois groupes : les services fournis par les avocats nommés d'office, les services d'éducation et de recherche et les services à l'intention de groupes cibles.

Toutes les provinces offrent des services d'avocats nommés d'office, quoique de façon non uniforme. Par exemple, ces avocats ne sont normalement pas offerts dans les tribunaux de la famille de cinq provinces, à savoir Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, l'Alberta, la Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest. Cependant, toutes les provinces mettent des avocats nommés d'office à la disposition des adultes et des jeunes impliqués dans des affaires criminelles. Dans deux provinces, l'Île-du-Prince-Édouard et les Territoires du Nord-Ouest, seules les personnes financièrement admissibles sont aidées par ces avocats. Dans les autres provinces, la situation financière n'entre pas en ligne de compte. À l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan, il n'existe aucun programme officiel relatif aux services de ces avocats; ces services sont généralement

Often, these lawyers know in advance if their services will be required.

The legal aid plans in Quebec, Manitoba and British Columbia administer special province-wide public legal education programs. Similar programs have been developed through local initiatives in Ontario, Saskatchewan and the Northwest Territories. Extensive legal research services are also available in Quebec and Ontario.

Several plans have developed services to meet the needs of specific target groups. For example, the Public Interest Law Department represents the interests of disadvantaged groups in Manitoba. Ontario funds specialized services for a number of target groups, including environmentalists, the handicapped and injured workers. British Columbia and the Northwest Territories have programs to meet the legal needs of natives. In addition, many legal aid plans administer a prison liaison program to assist inmates.

3.2.3 Coverage

To some extent, criminal and civil matters are covered by all legal aid plans. Minimum coverage in criminal matters is set out under the cost-sharing agreements between the government of Canada and the provinces. No minimum coverage standards have been set for civil matters at the national level; however, each legal aid plan sets their own guidelines.

Criminal Matters

Section three of the adult criminal legal aid agreement is common to all provinces. It specifies that legal aid will be provided to financially eligible persons whose case involves: a) offences contrary to an Act of Parliament punishable by way of indictment; b) proceedings pursuant to the Extradition Act and the Fugitive Offenders Act; c) proceedings under the Juvenile Delinquents Act, and summary conviction offences for an Act of Parliament, or a violation of a Regulation made pursuant to an Act of Parliament if there are special circumstances which the provincial agency considers warrant the provision of legal aid; d) crown appeals related to the above-mentioned matters; and e) accused appeals if the appeal has merit or the appeal court requests that counsel be appointed. A separate agreement is in place for proceedings under the Young Offenders Act. Both agreements are contained in Appendix C.

fournis par des avocats salariés, qui se trouvent au tribunal lorsque le besoin s'impose. Ces avocats savent souvent d'avance que leurs services seront demandés.

Les régimes d'aide juridique au Québec, au Manitoba et en Colombie-Britannique administrent des programmes spéciaux d'éducation juridique à l'intention de toute la population. Des programmes locaux du même type ont été mis au point en Ontario, en Saskatchewan et dans les Territoires du Nord-Ouest. Des services complets de recherche juridique sont également offerts au Québec et en Ontario.

Dans le cadre de plusieurs régimes, des services ont été mis au point pour satisfaire les besoins de groupes cibles. Au Manitoba par exemple, le Public Interest Law Department représente les intérêts des groupes désavantagés. L'Ontario finance les services spécialisés pour un certain nombre de groupes cibles dont les écologistes, les personnes handicapées et les personnes ayant eu un accident de travail. Il existe en Colombie-Britannique et dans les Territoires du Nord-Ouest des programmes visant à satisfaire les besoins juridiques des autochtones. De plus, de nombreux régimes administrent un programme de liaison avec les détenus afin de les aider.

3.2.3 Applicabilité

Les régimes d'aide juridique s'appliquent dans une certaine mesure à toutes les affaires criminelles et civiles. Les normes minimales d'applicabilité en matière criminelle sont établies en vertu des ententes de partage de coûts conclues entre le gouvernement du Canada et les provinces. Aucune norme minimale d'applicabilité n'a été établie en matière civile au niveau national; chaque régime d'aide juridique établit toutefois ses propres directives.

Affaires criminelles

L'article 3 des ententes sur l'aide juridique en matière criminelle pour les adultes est identique pour toutes les provinces. Il y est indiqué que l'aide juridique sera fournie aux personnes financièrement admissibles pour: (a) des infractions à une loi du Parlement punissables par voie de mise en accusation; (b) des procédures intentées en vertu de la Loi sur l'extradition et la Loi sur les criminels fugitifs; (c) des procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants et des infractions punissables sur déclaration sommaire en raison de la violation d'une loi du Parlement ou de la violation d'un règlement adopté en vertu d'une loi du Parlement, s'il existe des conditions spéciales que l'organisme provincial considère comme justifiant la prestation de services d'aide juridique; (d) les appels interjetés par la Couronne dans une affaire mentionnée ci-dessus, et (e) des appels interjetés par un prévenu lorsque cet appel est fondé ou que le tribunal saisi de l'appel demandé à ce qu'un avocat soit nommé. Les procédures intentées en vertu de la

Under the agreements, coverage for summary conviction offences depends on a plan administrator's assessment of the probable consequences of the case. Those who are likely to be imprisoned or lose their means of livelihood as a result of the legal problem are covered.

There are certain conditions under which the legal aid plan may refuse to cover the criminal matters set out under agreement. Coverage for second offenders and applicants who have already received a substantial amount of legal aid is discretionary. Also, the provision of services to people not ordinarily resident in Canada is discretionary.

Coverage of criminal matters that are not required to be covered under agreement varies from province-to-province.

Civil Matters

Family and other civil matters are covered to some extent in most provinces. One exception is Prince Edward Island where family matters are covered but other civil matters are not. Available data indicate that the majority of civil cases handled relate to family matters in all provinces. Typical civil matters handled are divorce, custody, access, support, division of property, child welfare, matters before administrative tribunals and general litigation.

Coverage Exclusions

Most plans exclude coverage for at least some matters, for example, defamation cases, relator actions (an action initiated by an individual not a party to the action) and electoral matters. No exclusions of this nature are stated in the legislation for Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan and British Columbia. The legislation for Quebec and Saskatchewan states that only fee-generating cases are excluded. However, in Quebec, coverage is granted retroactively if a case is pursued privately and is lost or monies cannot be recovered.

Other exclusions are embodied in plan policy statements and may change according to each plan's budget and priorities. In some cases, policy excludes coverage because responsibility for legal assistance rests with another agency. For example, consumer

Loi sur les jeunes contrevenants sont régies par une entente distincte. Ces deux ententes se trouvent à l'annexe C.

En vertu de ces ententes, l'admissibilité en raison d'infractions punissables sur déclaration sommaire dépend de l'évaluation que fait l'administrateur du régime des conséquences probables de l'affaire. Toute personne qui vraisemblablement sera emprisonnée ou perdra ses moyens de subsistance par suite du problème juridique est admissible aux services d'aide juridique.

Dans certaines conditions, le régime d'aide juridique peut refuser de défendre certaines causes criminelles stipulées dans l'entente. L'admissibilité des récidivistes et des demandeurs qui ont déjà reçu une aide juridique considérable est laissée à la discrétion du régime. Il en va de même des services aux personnes ne résidant pas d'habitude au Canada.

L'admissibilité des personnes impliquées dans des affaires criminelles que l'entente passe sous silence est laissée à la discrétion du régime et varie d'une province à l'autre.

Affaires civiles

Dans la plupart des provinces, l'aide juridique s'applique dans une certaine mesure aux procédures en matière civile, familiale ou autre. À l'Île-du-Prince-Édouard, seules les affaires familiales sont admissibles. Les données disponibles indiquent que, dans toutes les provinces, la majorité des affaires civiles traitées portent sur des questions familiales. Il s'agit en général de cas de divorce, de garde d'enfant, de droit de visite, de pension alimentaire, de partage des biens, de protection de l'enfant, de causes dont sont saisies les tribunaux administratifs et de litiges généraux.

Exceptions

La plupart des régimes excluent au moins certaines affaires telles que les cas de diffamation, les actions par quasi-demandeurs (action intentée par un individu qui n'est pas partie à cette action) ou les questions électorales. Les lois en vigueur en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, au Québec, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique ne font pas mention de ces exceptions. Les lois du Québec et de la Saskatchewan stipulent que seules les affaires demandant honoraires sont exclues. Au Québec, un individu devient admissible à l'aide juridique rétroactivement s'il intente une poursuite à titre privé et qu'il perd cette poursuite ou qu'il ne peut recouvrer certaines sommes.

D'autres exceptions sont stipulées dans l'énoncé de politique des divers régimes et peuvent varier selon le budget et les priorités de chaque régime. Parfois, certaines affaires ne sont pas admissibles, car c'est un autre organisme qui est responsable de la prestation des services d'aide

agencies can handle bankruptcy matters; social service departments or crown counsel often deal with maintenance enforcement orders; public trustees assist in estate matters; the official guardian can represent the interests of children in many proceedings; and, government departments sometimes take care of custody actions and provide services to specific target groups (e.g. psychiatric patients, workers).

Residency Requirements

Persons ordinarily resident in Canada can receive legal aid in any province or territory. In criminal matters specified under federal-provincial agreements, residency cannot be used as grounds for disqualifying an applicant. This concept has been extended to other matters through reciprocal agreements among the plans.

Under these agreements financially eligible Canadian residents in one province can receive coverage in civil matters in another province. The applicant may apply in his or her own province of residence. Coverage can be limited to the guidelines adhered to in either the province of residence or the province in which services are to be provided, depending on plan policy.

The legal aid plans may also assist persons who do not ordinarily reside in Canada if they are otherwise eligible for services.

3.2.4 Financial Eligibility

Many factors are considered when determining who is financially eligible for services. Common to all plans is a financial assessment of each potential client. Generally, people unable to afford a lawyer without sacrificing real property or necessities for their families are eligible for legal aid.

The federal government cost-shares legal aid for certain criminal matters on condition that the plans provide counsel to defendants unable to retain counsel without suffering undue financial hardship, such as incurring heavy indebtedness or selling modest necessary assets. Civil matter expenditures are cost-shared under the Canada Assistance Plan (CAP) in cases where the client satisfies the requirements of a provincially-approved needs test.

juridique. Par exemple, les organismes de consommateurs peuvent s'occuper des questions de faillite; les ministères des affaires sociales ou un avocat de la Couronne s'occupent souvent de l'exécution des ordonnances de soutien; les curateurs publics fournissent leur aide dans les questions de succession; les tuteurs officiels peuvent représenter les intérêts d'enfants lors de nombreuses procédures; les ministères prennent souvent soin des procès intentés en matière de garde d'enfants et fournissent des services à certains groupes cibles (personnes nécessitant des soins psychiatriques, travailleurs, etc.).

Exigences en matière de résidence

Toute personne résidant en règle générale au Canada peut bénéficier de l'aide juridique dans toute province ou territoire canadien. Pour les affaires criminelles indiquées dans les ententes fédérales-provinciales, on ne peut utiliser la résidence comme un motif de non-admissibilité du demandeur. Cette règle a été étendue à d'autres affaires par le biais d'ententes réciproques conclues entre les divers régimes.

En vertu de ces ententes, les résidents canadiens pouvant avoir recours à l'aide juridique dans une province peuvent également y être admissibles en matière civile dans d'autres. Le demandeur doit toutefois présenter sa demande à sa province de résidence. Les services fournis peuvent être limités par les directives établies soit dans la province de résidence soit dans la province dans laquelle les services devront être fournis et ce, selon la politique du régime.

Les régimes d'aide juridique peuvent également venir en aide aux personnes qui ne résident pas de façon générale au Canada, si ceux-ci sont autrement admissibles à ces services.

3.2.4 Admissibilité financière

L'admissibilité financière d'une personne est fonction de nombreux facteurs. Dans tous les régimes, la situation financière de chaque client potentiel est évaluée. En général, toute personne ne pouvant se permettre de recouvrir aux services d'un avocat sans sacrifier des biens immobiliers ou des biens essentiels à sa famille est admissible à l'aide juridique.

Le gouvernement fédéral partage les frais des services d'aide juridique dans certaines affaires criminelles à la condition que les régimes fournissent un avocat aux défendeurs qui ne sont pas à même d'en engager un sans subir des difficultés financières indues, comme un endettement important ou la vente de biens modestes et nécessaires. Les dépenses engagées en matière civile sont en partie couvertes en vertu du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) si le client satisfait aux exigences de l'examen des besoins approuvé par la province.

Each plan is responsible for formulating financial eligibility criteria and implementing them. In determining financial eligibility, an applicant's complete financial situation is considered. In most cases, the plans' eligibility guidelines are more generous than those used to establish need under CAP criteria.

The plans' financial guidelines are based on income, assets and family size; whereby persons above marginal income levels do not generally qualify for services. These are outlined in Text Table 1. Although the financial assessments are not directly comparable, this table indicates that what constitutes financial need varies widely across provinces. Newfoundland, Prince Edward Island, New Brunswick and the two territories do not use specific income cut-offs. However, at a minimum, persons eligible for social assistance are usually financially eligible for legal aid in every province.

Il incombe à chaque régime de formuler des critères d'admissibilité financière et de les mettre en pratique. Chaque régime examine la situation financière complète des demandeurs pour déterminer s'ils sont admissibles. Dans la plupart des cas, les directives en matière d'admissibilité établies par les divers régimes sont moins restrictives que celles établies par le Régime d'assistance publique du Canada.

Les directives en matière d'admissibilité financière s'appuient sur le revenu, les biens et la taille de la famille; en vertu de ces directives, toute personne dont le niveau de revenu est au-dessus des niveaux marginaux n'est généralement pas admissible (voir tableau explicatif 1). Même si les évaluations des situations financières ne sont pas tout à fait comparables, le tableau 1 indique qu'un besoin financier varie largement d'une province à l'autre. Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et les deux territoires n'utilisent pas de seuils précis de revenu. Toutefois, dans chaque province, toute personne admissible à l'assistance sociale est généralement admissible financièrement aux services d'aide juridique.

TEXT TABLE 1. Financial Eligibility Guidelines, Legal Aid, 1985

TABLEAU EXPLICATIF 1. Critères d'admissibilité financière, aide juridique, 1985

Family size Taille de la famille	Net annual income (\$) Revenu annuel net (\$)			Gross annual income (\$) Revenu annuel brut (\$)			
	Ont.	Sask.	B.C. C.-B.	N.S. N.-É	Que. Qc.	Man.	Alta. Alb.
1 person/personne	15,168	8,393	10,238	8,664	8,840	9,500	12,620
2 persons/personnes			13,508		10,920	12,000	14,340
3 persons/personnes			18,068		11,960	13,200	15,920
4 persons/personnes			20,821		12,740	14,300	17,350
5 persons/personnes			24,263		13,520	15,400	18,790
6 persons/personnes			26,500		14,560	16,500	20,940
7 persons/personnes			29,167		15,600	17,600	23,240
Parent + 1 child/enfant	20,628	10,959		11,508	10,920		
Parent + 2 children/enfants	23,196	13,718		12,960	11,960		
Parent + 3 children/enfants	25,236	16,477		13,944	12,740		
Parent + 4 children/enfants		18,996		14,928	13,520		
Single person/Personne seule	15,168	8,393		8,664	8,840		
Couple	21,036	9,629		12,384	10,920		
Couple + 1 child/enfant	23,628	10,959		14,088	11,960		
Couple + 2 children/enfants	25,656	13,718		15,276	12,740		
Couple + 3 children/enfants		16,477		16,646	13,520		
Couple + 4 children/enfants		18,996		17,640	14,560		

Note: Net annual income levels reported for Ontario reflect the maximum amount allowed for each standard expense category included in the needs assessment. In British Columbia, the gross family income levels vary, depending on the population of the area of residence. The levels reported in this table correspond to cities with a population of over 500,000 residents. For further details refer to the provincial overviews.

Nota: Les niveaux de revenu annuel net déclarés pour l'Ontario indiquent le montant maximum pour chaque catégorie type de l'évaluation des besoins. En Colombie-Britannique, les niveaux de revenu annuel brut d'une famille varient selon le nombre d'habitants du lieu de résidence. Les niveaux déclarés dans le présent tableau portent sur des villes dont la population dépasse 500,000 personnes. Pour de plus amples détails, se référer aux exposés sur les régimes provinciaux.

Clients are required to pay a standard user fee in New Brunswick and British Columbia. In addition, clients may be requested to contribute toward the cost of services according to their ability to pay in all but two provinces -- Prince Edward Island and Quebec. However, if money has been recovered in a civil action, contributions may be required from the client in all provinces.

3.2.5 Legal Aid Tariffs

Over one-half of national legal aid expenditures represent payments made to private law firms. For this reason, tariff structures and rates of remuneration have a major impact on legal aid budgets. This is particularly true of those plans with a large *judicare* component.

Although legal aid tariffs vary substantially across provinces, some general observations can be made. The level of detail within each tariff varies according to the mode of service delivery. Plans which employ staff lawyers to deliver most services have less complicated fee schedules than do the *judicare* plans. In the more detailed tariffs, fees for representing clients in complex matters are almost universally higher than those for handling less complicated or serious matters.

Some provinces rely primarily on block fee payments. British Columbia is a notable example of this system, in which the fees and disbursements for preparation and the first half-day of a hearing are rolled together. Other provinces use a combination of block fees, hourly rates and daily rates to a greater extent. Court fees are generally based on hourly or daily rates.

Most of the provinces' tariff structures place controls on spending. For example, preparation time for indictable offences is regulated in most provinces by the maximum number of hours or maximum total amount payable. This applies to the Atlantic provinces, Ontario, Manitoba and Saskatchewan. In British Columbia and Quebec block fees control payments. In contrast, the Alberta and territorial tariffs are not regulated; that is, maximum fees or number of hours chargeable are not set for preparation time.

Les clients sont tenus de payer des frais d'utilisateur normalisés au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. De plus, ils peuvent être obligés de défrayer une partie des coûts en fonction de leurs moyens dans toutes les provinces, à l'exception de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec. Toutefois, dans toutes les provinces, le client peut avoir à contribuer aux frais engagés s'il a recouvert un certain montant à l'issue d'une action en justice.

3.2.5 Tarifs des services d'aide juridique

Plus de la moitié des dépenses engagées au niveau national en matière d'aide juridique représentent des sommes versées à des cabinets d'avocats de pratique privée. C'est pour cette raison que les structures tarifaires et les taux de rémunération ont une incidence importante sur les budgets d'aide juridique. Cette situation s'applique particulièrement aux régimes qui ont une forte composante "*judicare*".

Même si les tarifs des services d'aide juridique varient considérablement d'une province à l'autre, ils présentent toutefois certaines caractéristiques communes. Chaque tarif est plus ou moins précis selon le mode de prestation de service. Les régimes qui emploient des avocats salariés pour la plupart de leurs services ont des tarifs d'honoraires moins compliqués que les régimes "*judicare*". Dans presque toutes les provinces, si le régime a des tarifs détaillés, les honoraires que perçoivent les avocats pour représenter des clients dans des affaires complexes sont plus élevés que ceux qu'ils perçoivent dans des affaires moins complexes ou graves.

Certaines provinces ont essentiellement des honoraires forfaitaires. C'est le cas par exemple du régime d'aide juridique en Colombie-Britannique, en vertu duquel les honoraires et les frais de préparation et de représentation pour la première demi-journée d'audience sont regroupés. D'autres provinces utilisent d'avantage une combinaison d'honoraires forfaitaires, d'honoraires horaires et d'honoraires quotidiens. Les frais de justice sont généralement calculés à des taux horaire ou quotidien.

Dans la plupart des provinces, la structure tarifaire comporte des mécanismes de contrôle des dépenses. Par exemple, le temps de préparation des affaires criminelles est limité au nombre maximum d'heures payables, ou au montant total maximum payable. C'est le cas dans les provinces de l'atlantique, en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan. En Colombie-Britannique et au Québec, les paiements ne peuvent dépasser les honoraires forfaitaires. Par contre, les tarifs ne sont pas réglementés en Alberta et dans les territoires; en effet, il n'y a pas d'honoraires maximaux ou de nombre maximal d'heures s'appliquant au temps de préparation.

All billings are reviewed by the plans. Billings in excess of the fee schedule may be allowed at the discretion of the plans if they are properly justified.

Fees for less complicated matters are more frequently paid on a block fee basis than are those for more complicated matters. For example, the Newfoundland, New Brunswick and Ontario tariffs establish hourly and daily rates for indictable offences and block fees for summary conviction offences. This means that the counsel fee at trial is regulated for less serious offences only.

In some provinces, tariffs allow higher rates of pay based on the lawyer's experience. Five provinces make this distinction -- Nova Scotia, New Brunswick, Ontario and the two territories. Also, the level of court before which the case is heard affects the rate of pay in six provinces -- Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick, Ontario (civil only), Alberta and the Yukon Territory. Many offences permit the defendant to elect trial by judge and jury or judge alone. In most provinces where the tariff makes this distinction, trials before a judge and jury are allocated the highest fees.

Appendix D contains a series of tables which displays rates of pay for defending selected criminal charges and those for two civil actions. In some provinces, private lawyers must contribute a percentage of the tariff rates to the legal aid program. The Ontario and New Brunswick plans each deduct 25% from the official tariff fee. In 1982, British Columbia cut the tariff rates by deducting 12.5% from published fees. In the Appendix D tables, the mandatory fee reductions have been subtracted from the prescribed tariff.

Toutes les demandes de paiement sont étudiées par les responsables du régime. Les demandes excédant les honoraires prévus peuvent être permises par certains régimes, si elles sont justifiées correctement.

Des honoraires forfaitaires sont plus souvent appliquées à des affaires assez simples qu'à des affaires plus complexes. Par exemple, les tarifs en vigueur à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et en Ontario sont calculés à partir de taux horaires et quotidiens pour les actes criminels et à partir d'honoraires forfaitaires pour les infractions punissables sur déclaration sommaire. Ceci signifie que les honoraires d'avocats plaçant en cour sont régis uniquement pour les délits les moins graves.

Dans certaines provinces, les taux de rémunération sont fonction de l'expérience de l'avocat. C'est le cas en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, en Ontario et dans les deux territoires. Le taux de rémunération dépend également du tribunal devant lequel la cause est instruite dans six provinces, soit Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario (pour les actions civiles seulement), l'Alberta et le Yukon. Le défendeur peut choisir, dans de nombreux cas, d'avoir recours à un procès avec juge et jury ou avec juge seul. Dans la plupart des provinces où le tarif varie selon que le procès, les honoraires les plus élevés correspondent au procès avec juge et jury.

Le lecteur trouvera à l'annexe D une série de tableaux sur les taux de rémunération des avocats pour certains actes criminels et pour deux actions civiles. Dans certaines provinces, les avocats de pratique privée doivent verser un pourcentage de leurs honoraires au programme d'aide juridique. En Ontario et au Nouveau-Brunswick, 25% des honoraires officiels sont retenus par les régimes d'aide juridique de ces deux provinces. En 1982, la Colombie-Britannique a réduit les honoraires versés en retenant 12.5% des honoraires publiés. Aux tableaux de l'annexe D, les retenues obligatoires sur les honoraires ont été déduites des tarifs prescrits.

3.3 Provincial Overviews

3.3.1 Newfoundland

Structure and Administration

A legal aid plan has operated in Newfoundland since 1968, although the Newfoundland Legal Aid Act was not proclaimed until 1976. This Act makes the Newfoundland Legal Aid Commission responsible for the administration of legal aid services in the province.

The Legal Aid Commission is a seven-member board: five members are named by the Lieutenant-Governor-in-Council, and the Deputy Minister of Justice and the Provincial Director are ex-officio members. Three of the five appointees are chosen from five names submitted by the Law Society. Appointees serve a two-year term and may be reappointed. The Commission reports to the provincial Minister of Justice for funding purposes.

The Act governs the composition and powers of the Board of Commissioners. The Commission is empowered to take such action as it considers necessary to establish and administer the legal aid plan. The Act also sets out general provisions for coverage, procedures for determining eligibility, content of legal aid applications, and grounds for refusal.

The Lieutenant-Governor-in-Council may make regulations to carry out the purposes of the Act in such areas as: the duties and powers of Commission employees; procedures for legal aid applications and rules for determining financial eligibility; payment for legal aid services provided by lawyers in private practice; the establishment and operation of neighborhood legal aid centres; and, public legal education.

Eight regional offices are operated by the plan. The Provincial Director, named by the Commission, is the plan's chief administrative officer. The province is divided into ten administrative areas, each with a full-time area director responsible for the general administration of legal aid in the area.

Area directors, appointed by the Commission, determine how much applicants can afford to pay toward the cost of legal aid. They also issue certificates for services to be provided by either staff lawyers or lawyers in private practice. Non-lawyers do not represent or advise legal aid clients.

3.3 Aperçus de la situation par province

3.3.1 Terre-Neuve

Structure et administration

Terre-Neuve est dotée d'un régime d'aide juridique depuis 1968, bien que la Newfoundland Legal Aid Act n'ait été promulguée qu'en 1976. Cette loi charge la Newfoundland Legal Aid Commission d'administrer les services d'aide juridique dans la province.

La Legal Aid Commission compte sept membres: cinq sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, tandis que le sous-ministre de la Justice et le directeur provincial sont des membres d'office. Des cinq membres nommés, trois sont choisis à partir d'une liste de cinq noms soumise par la société du barreau. Ces cinq personnes sont nommées pour deux ans, et leur mandat est renouvelable. La Commission relève du ministère provincial de la Justice pour tout ce qui touche au financement.

La Loi régit la composition et les pouvoirs du Conseil de commissaires. La Commission a le pouvoir de prendre toute mesure qu'elle juge nécessaire pour établir et administrer le régime d'aide juridique. La Loi établit également des modalités générales sur l'applicabilité, les procédures à suivre pour déterminer l'admissibilité, le contenu des demandes de service d'aide juridique et les motifs de refus.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements permettant de mener à bien les objectifs de la Loi dans certaines domaines: les devoirs et pouvoirs des employés de la Commission; les procédures à suivre pour présenter toute demande de services d'aide juridique et les règles relatives à la détermination de l'admissibilité financière; le paiement des services d'aide juridique fournis par des avocats de pratique privée; l'établissement et le fonctionnement des centres d'aide juridique communautaires et les programmes d'information juridique destinés à la population.

Le régime exploite huit bureaux régionaux. Le directeur provincial, nommé par la Commission, est le principal agent d'administration du régime. La province est divisée en dix régions administratives, dont chacune est dotée d'un directeur régional à temps plein chargé de l'administration générale de l'aide juridique dans la région.

Les directeurs régionaux, nommés par la Commission, déterminent le montant que chaque demandeur peut contribuer au régime. Ils délivrent également des certificats permettant de bénéficier de services fournis par des avocats salariés ou des avocats de pratique privée. Personne d'autre que les avocats ne peut représenter ou conseiller des clients du régime d'aide juridique.

The Commission can also appoint legal aid agents. The agents assist legal aid applicants to complete application forms and provide information about legal aid to the residents of their communities. Due to economic constraints, the use of agents was suspended in December, 1982.

An applicant refused legal aid may appeal the decision to the Provincial Director, and then, if he or she is still not satisfied, to a sub-committee of the Board of Commissioners.

Services are delivered through a mixed system of judicare and staff lawyers. The client is free to choose any lawyer from the appropriate panel in his or her area. However, in certain circumstances, the Commission may require that services be provided by staff lawyers.

The Legal Aid Act established three different panels of lawyers: those who provide full services to eligible legal aid applicants; those who act as duty counsel; and those who only give legal advice. Panel lawyers may be used if the client requests a choice of lawyers, if the Commission has insufficient staff in a legal aid area, if the case requires specific competence, or if the applicant is a party to a case involving a client represented by a staff lawyer.

La Commission peut également nommer des agents de l'aide juridique. Les agents aident les requérants à remplir leur formule de demande et fournissent des renseignements sur l'aide juridique aux résidents de leur collectivité. En raison de contraintes d'ordre économique, le recours aux agents a été suspendu en décembre 1982.

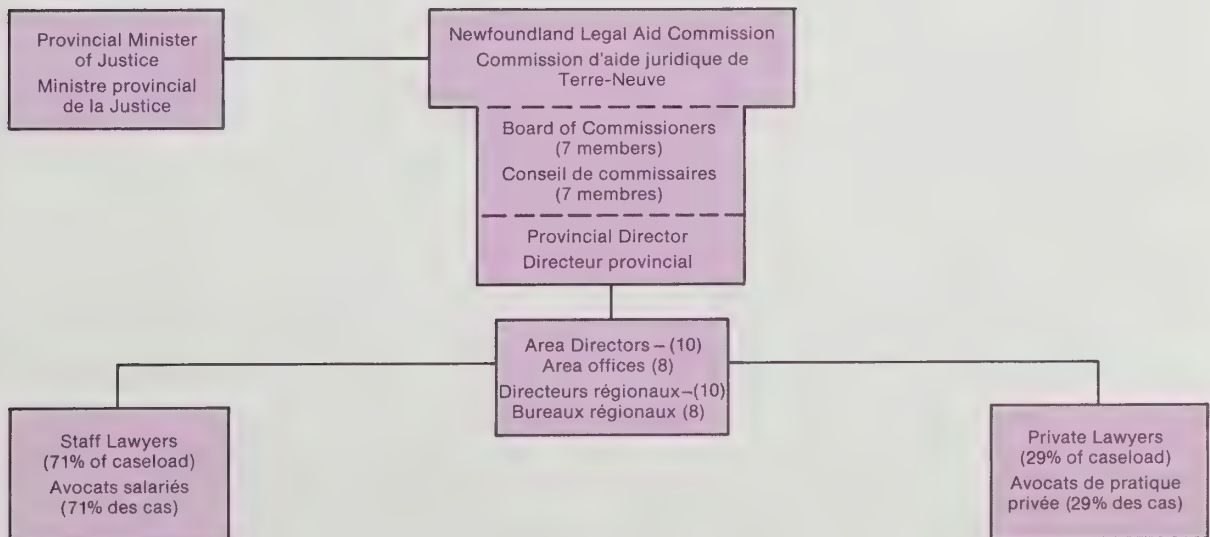
Un demandeur à qui l'on refuse les services d'aide juridique peut faire appel de la décision au directeur provincial, puis, s'il n'obtient toujours pas satisfaction, il peut s'adresser à un sous-comité du Conseil des commissaires.

Les services d'aide juridique sont fournis par l'entremise d'un système mixte "judicare"/avocats salariés. Le client est libre de choisir un avocat à partir d'une liste d'avocats de sa région. Toutefois, dans certaines circonstances, la Commission peut exiger que les services soient fournis par des avocats salariés.

La Legal Aid Act établit trois listes différentes d'avocats: ceux qui fournissent des services complets à des demandeurs admissibles à l'aide juridique, ceux qui sont commis d'office et ceux qui ne font que donner un avis juridique. Ces listes d'avocats sont utilisées si le client demande le nom de plusieurs avocats, si la Commission dispose d'un personnel insuffisant dans une région en particulier, si l'affaire en question demande une compétence particulière ou si le demandeur est partie à une affaire nécessitant que le client soit représenté par un avocat salarié.

Organization of the Newfoundland Legal Aid Commission

Organigramme de la Commission d'aide juridique de Terre-Neuve



In 1984-85, 71% of completed cases were handled by staff lawyers and 29% by lawyers in private practice.

Special Services

Between January 1983 and April 1984 the duty counsel service in St. John's was suspended. However, duty counsel services continued to be provided to Labrador communities. Family cases are not generally assisted by duty counsel.

No specialized programs have been developed.

Coverage

According to the Newfoundland Legal Aid Act, a decision about granting legal aid must take into account the possibility of success, the cost of the proceedings relative to the anticipated loss or recovery, and the likelihood of enforcing judgment.

The plan provides representation to all financially eligible persons charged with indictable offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Adults charged with summary conviction offences under federal legislation are covered if conviction is likely to result in a jail term. Limited coverage is provided for provincial offences. Youths are covered for all indictable and summary conviction offences.

According to the Act, legal aid may be granted in civil matters except in the following cases: (1) matters relating in whole or in part to cases of defamation, breach of promise of marriage, alienation of affections or criminal conversation; (2) relator actions (an action initiated by an individual not a party to the action); (3) proceedings for the recovery of a penalty where the proceedings may be taken by any person and the penalty in whole or in part may be payable to the person instituting the proceedings; (4) electoral matters; and, (5) private prosecutions in civil or criminal matters or proceedings.

Financial Eligibility

The Act does not set specific income cut-offs to be used in determining eligibility, but general financial guidelines are outlined in Schedule (7) of the Regulations.

Applicants qualify for legal aid if they cannot pay for a lawyer without impairing their ability to keep themselves and any dependants decently fed, clothed, sheltered and living as a family; or they are without

En 1984-85, 71% des affaires closes ont été traitées par des avocats salariés et 29%, par des avocats de pratique privée.

Services spéciaux

Entre janvier 1983 et avril 1984, le service d'avocats nommés d'office a été suspendu à St. John's. Toutefois, les collectivités du Labrador ont pu continuer de profiter de ce type de service. En général, les avocats nommés d'office n'ont pas traité d'affaires en matière familiale.

Aucun programme spécialisé n'a été mis au point.

Applicabilité

Aux termes de la Newfoundland Legal Aid Act, la décision d'accorder l'aide juridique doit tenir compte des chances de succès, du coût des procédures relatives à la perte ou au recouvrement possible de biens et de la probabilité que le jugement soit appliqué.

Le régime fournit une représentation à toutes les personnes financièrement admissibles accusées d'actes criminels auxquels une entente fédérale-provinciale de partage des coûts s'applique. Les adultes accusés d'infractions punissables sur déclaration sommaire en vertu de la législation fédérale peuvent avoir recours à l'aide juridique s'il est probable que leur condamnation donnera lieu à un emprisonnement. L'aide juridique ne s'applique qu'à certaines infractions aux lois provinciales. Les jeunes ayant commis des infractions punissables sur déclaration sommaire ou un acte criminel sont admissibles à l'aide juridique.

Conformément à la Loi, l'aide juridique doit être accordée en matière civile sauf dans les cas suivants: (1) affaire liée en tout ou en partie à des cas de diffamation, de manquement à une promesse de mariage, de détournement d'affection ou de conversation criminelle; (2) action par quasi-demandeur (une action entreprise par un individu qui n'est pas partie à l'action); (3) procédure de recouvrement d'une amende lorsque la procédure peut être entreprise par toute personne et que l'amende, en tout ou en partie, peut être payable à une personne entreprenant les démarches; (4) affaires électorales et (5) poursuite intentée à titre privé en matière civile ou criminelle.

Admissibilité financière

La Loi ne stipule aucun seuil précis de revenu permettant de déterminer l'admissibilité, mais il existe, à l'annexe 7 des règlements, des directives financières d'ordre général.

Tout demandeur a droit aux services d'aide juridique s'il ne peut payer les services d'un avocat sans nuire à sa capacité de subvenir à ses propres besoins et aux besoins des personnes qui sont à sa charge, comme l'alimentation, l'habil-

funds and require immediate legal assistance to preserve their legal rights. Those who receive benefits under the Social Assistance Act automatically qualify for legal aid.

Guidelines to determine whether or not legal aid should be provided and whether the client should contribute toward the cost are flexible. An applicant's ability to pay for legal aid is determined by his or her source(s) of income, assets and liabilities, expenses and dependants. If an applicant is married, this information is also required of the spouse. Parental income is considered in determining financial eligibility for youths. However, if the court directs that legal representation be appointed for a youth, the plan pays for the services, regardless of financial status.

Legal Aid Tariff

The existing tariff has not been revised since 1973, although it was expanded to include duty counsel fees in 1976. The review and revision of the tariff is the joint responsibility of the Department of Justice and the Law Society, in consultation with the Newfoundland Legal Aid Commission.

Under the tariff the fee for lawyers working on criminal and civil legal aid certificates generally ranges from \$25.00 to \$40.00 per hour, depending on the matter and court in which the case is heard. Payment does not vary by level of lawyer experience.

The fee for criminal duty counsel is set at \$30.00 per hour, up to a maximum of three hours per day.

lement, le logement et la vie de famille, ou encore s'il est démuné et qu'une aide juridique immédiate lui est nécessaire pour conserver ses droits juridiques. Les prestataires d'assistance sociale aux termes de la Social Assistance Act sont automatiquement admissibles aux services d'aide juridique.

Les directives qui permettent de déterminer si un client a droit ou non aux services d'aide juridique et s'il doit défrayer une partie des coûts sont souples. La capacité d'un demandeur à défrayer les coûts de l'aide juridique est déterminée en fonction des sources de revenu, des biens et des dettes, des dépenses et des personnes à charge. Si le demandeur est marié, ces renseignements sont également demandés pour son conjoint. Si le demandeur est un jeune, le revenu de ses parents est pris en considération. Toutefois, si le tribunal ordonne que le jeune se fasse représenter par un avocat, le régime d'aide juridique en paye les services, quelle que soit la situation financière du jeune.

Tarifs des services d'aide juridique

Le tarif actuel n'a pas été révisé depuis 1973 bien qu'il prenne en compte, depuis 1976, les avocats nommés d'office. Le ministère de la Justice et la société du barreau, en consultation avec la Newfoundland Legal Aid Commission, sont responsables de revoir et de réviser les tarifs.

Conformément à la structure tarifaire proposée, les honoraires des avocats travaillant en matière criminelle et civile pour l'aide juridique varient entre \$25 et \$40 de l'heure selon le type d'affaires et le tribunal devant lequel l'affaire est portée. Les honoraires versés ne varient pas suivant l'expérience de l'avocat.

Les honoraires d'un avocat nommé d'office qui plaide une affaire criminelle sont fixés à \$30 de l'heure jusqu'à concurrence de trois heures par jour.

Part I — Partie I

NEWFOUNDLAND (LABRADOR) — TERRE-NEUVE (LABRADOR)

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Area Offices — Bureaux régionaux
Appendix E. — Appendice E.

Source: Table 17. — Tableau 17.

Part II — Partie II

NEWFOUNDLAND (LABRADOR) — TERRE-NEUVE (LABRADOR)

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Central Office — Bureau central
- Area Offices — Bureaux régionaux

Appendix E. — Appendice E.

3.3.2 Prince Edward Island

Structure and Administration

Prince Edward Island is the only province that administers the legal aid plan directly through a government department. The program is administered by the Director of Legal Aid, a staff lawyer who reports to the Deputy Minister of Justice. The Office of the Public Defender has been in place since 1973, and the Family Legal Aid Program since 1980.

Legal services under both programs are provided by a full-time staff of three lawyers and two secretaries in offices in Charlottetown and Summerside. Private counsel is retained if a scheduling problem or a conflict of interest prevents a staff lawyer from acting. Only in cases for which the penalty is mandatory life imprisonment is the applicant given the choice of counsel. The Director is the final authority on all application decisions.

In 1984-85, 98% of total applications approved were handled by staff lawyers and 2% by lawyers in private practice.

3.3.2 Île-du-Prince-Édouard

Structure et administration

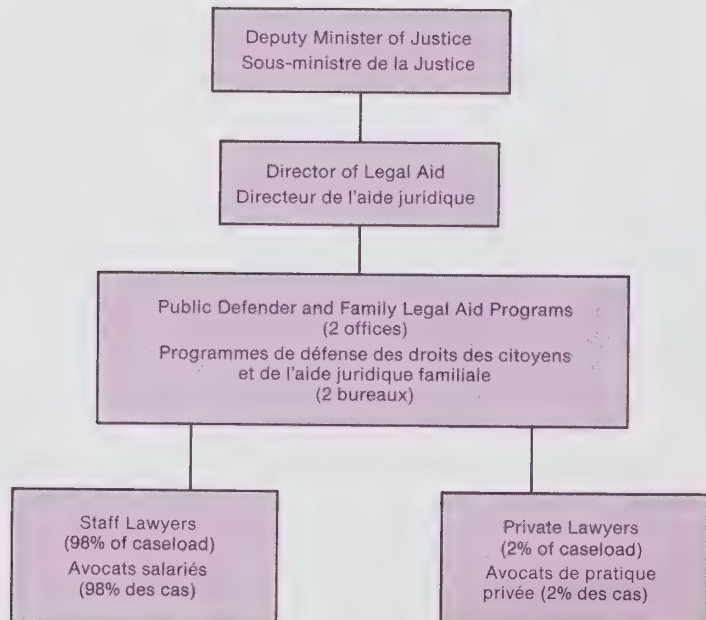
L'Île-du-Prince-Édouard est la seule province dont le régime d'aide juridique est directement géré par un ministère. Le programme est administré par le directeur du régime d'aide juridique, avocat salarié qui relève du sous-ministre de la Justice. Le Office of the Public Defender est en place depuis 1973 et le Family Legal Aid Program depuis 1980 (programmes de défense des droits des citoyens et de l'aide juridique familiale).

En vertu de ces deux programmes, les services d'aide juridique sont fournis par un personnel à temps plein comprenant trois avocats et deux secrétaires dont les bureaux sont situés à Charlottetown et à Summerside. Le régime fait appel à un avocat de pratique privée en cas de nécessité ou de conflit d'intérêt pour un avocat salarié. Le demandeur peut choisir son avocat seulement si sa peine est une détention à vie obligatoire. Le directeur de l'aide juridique est l'autorité suprême pour tout ce qui touche les demandes de service.

En 1984-85, 98% de l'ensemble des demandes approuvées ont été confiées à des avocats salariés et 2% à des avocats de pratique privée.

Organization of Legal Aid Services of Prince Edward Island

Organigramme des services d'aide juridique de l'Île-du-Prince-Édouard



Special Services

Services are limited due to staff and budgetary restrictions. In some instances, services cannot be provided to those who qualify. If a staff lawyer is present in court, duty counsel services are available to those eligible for legal aid. Staff lawyers travel to the circuit courts located in Souris, Georgetown and Alberton.

No specialized programs have been developed.

Coverage

The plan provides representation for eligible clients charged with those criminal offences described in the federal-provincial cost-sharing agreement. Appeal cases are covered if the case has merit or the appeal court so requests. Adults charged with provincial offences are excluded from coverage. However, youths are covered for all summary conviction offences.

Coverage under the Family Legal Aid Program is limited to matters within the jurisdiction of the Family Division of the Supreme Court. Generally, cases under the Divorce, Family Law Reform, and Family and Child Services Acts are covered. Priority is given to applications involving the last Act due to the potentially serious implications of these cases. Other civil matters are not usually covered.

Financial Eligibility

Eligibility for criminal legal aid is determined by a test which assesses the applicant's ability to afford the probable costs of private counsel. Flexible guidelines are used to establish financial eligibility.

Applications are reviewed by staff lawyers who consider the applicant's financial situation, the complexity of the charge, and the approximate cost of proceeding with the case through private counsel. Financial assessments consider the individual's income, employment, income of spouse and number of dependants. Parental income is considered when assessing an application by a youth, but in practice, young people are not refused services.

Coverage in family law matters is restricted to persons already on social assistance, or to those who would be eligible for such assistance if they were required to pay for private counsel.

Services spéciaux

Les services sont limités en raison de contraintes de personnel et de budget. Dans certains cas, les services ne peuvent être fournis aux personnes admissibles. Si un avocat salarié se trouve en cour, des services d'avocat nommés d'office sont offerts aux personnes admissibles à l'aide juridique. Les avocats salariés se rendent dans les tribunaux itinérants de Souris, Georgetown et Alberton.

Aucun programme spécialisé n'a été mis au point.

Applicabilité

Aux termes du régime, tout client admissible accusé d'actes criminels décrits dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts a le droit d'être représenté par un avocat. Les demandes d'appel sont acceptées, si la plainte est bien fondée ou si le tribunal d'appel l'exige. Les adultes accusés d'infractions au droit provincial ne bénéficient pas du régime. Toutefois, les jeunes sont admissibles pour toutes les infractions punissables sur conviction sommaire.

Le programme de l'aide juridique familiale n'est applicable qu'aux affaires relevant de la compétence de la Division de la famille de la Cour suprême. Sont généralement admissibles les affaires traitées en vertu des lois suivantes: Divorce Act, Family Law Reform Act et Family and Child Services Act. Les demandes relatives à la Family and Child Services Act sont prioritaires étant donné la gravité des répercussions possibles de telles affaires. Les autres causes civiles sont généralement exclues.

Admissibilité financière

L'admissibilité aux services d'aide juridique en matière criminelle est déterminée par un examen qui évalue la capacité du demandeur de payer les coûts probables d'un avocat de pratique privée. Des directives souples servent à établir l'admissibilité financière.

Les demandes sont revues par des avocats salariés qui étudient la situation financière du demandeur, la complexité de l'accusation et le coût approximatif de la procédure pour un avocat du secteur privé. Pour évaluer la situation financière du demandeur, l'évaluateur tient compte du revenu, de l'emploi, du revenu du conjoint et du nombre de personnes à charge. Lorsqu'il s'agit d'un jeune, le revenu des parents est pris en considération, mais, en pratique, les services sont accordés aux jeunes.

Pour ce qui est des affaires de droit familial, seules les personnes bénéficiant déjà de l'assistance sociale ou les personnes qui seraient admissibles à une telle assistance s'ils devaient rémunérer un avocat du secteur privé sont admissibles.

Clients are not required to contribute toward the cost of legal aid services.

Legal Aid Tariff

The current tariff was established in 1981 and reflects the fees customarily paid by a client of modest means. The fees are equivalent to those paid to part-time crown prosecutors. The Legal Aid Director reviews the tariff annually, although the provincial Department of Justice is responsible for setting it.

In criminal and civil cases, private counsel are paid an hourly rate of \$40.00 for case preparation and \$45.00 for court time. Payment does not vary, regardless of level of court or lawyer experience. The tariff does not set a rate for criminal duty counsel because this function is served by staff lawyers on an informal basis. Higher fees may be paid to senior lawyers at the discretion of the Director.

Les clients ne sont pas tenus de défrayer une partie des coûts des services d'aide juridique.

Tarifs des services d'aide juridique

La structure tarifaire actuelle est en vigueur depuis 1981 et tient compte des honoraires habituellement versés par un client ayant des revenus modestes. Les honoraires sont équivalents à ceux versés aux procureurs de la Couronne travaillant à temps partiel. Le directeur de l'aide juridique révisé la structure chaque année, bien que ce soit le ministère provincial de la Justice qui établit celle-ci.

En matières criminelle et civile, les avocats du secteur privé sont payés à un taux horaire de \$40 pour la préparation des cas et de \$45 pour le temps passé en cour. Ces montants ne varient pas en fonction du niveau de tribunal devant lequel est présentée l'affaire ou de l'expérience de l'avocat. La structure n'établit pas un taux pour les avocats nommés d'office en matière criminelle, car ce rôle est assumé, de façon non officielle, par des avocats salariés. Le directeur peut décider, à sa discrétion, que des honoraires plus élevés soient versés à des avocats d'expérience.

PRINCE EDWARD ISLAND — ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Head Office — Bureau principal
 - ▲ Legal Aid Offices — Bureaux de l'aide juridique
- Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	36
Rural Population — Population rurale %	24	64
Land Area — Superficie %	100	--
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	21.6

-- too small to express — nombre infime

Source: Table 17. — Tableau 17.

3.3.3 Nova Scotia

Structure and Administration

A legal aid plan has operated in Nova Scotia since 1971, but the Legal Aid Act of 1977 made the Legal Aid Commission responsible for legal aid in the province. The Legal Aid Act and Regulations govern the circumstances and conditions under which legal aid is provided.

The Legal Aid Commission has 17 directors appointed for three-year terms and eligible for reappointment. Fifteen are appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council on the recommendation of the Attorney General, who also names two non-voting members from the public service. Seven of the directors are chosen from nominees presented by the Nova Scotia Barristers' Society. One of the directors is appointed as Chairperson of the Commission. The Commission reports to the Attorney General of Nova Scotia for funding purposes.

The Legal Aid Act specifies the composition and powers of the Legal Aid Commission. It outlines legal aid coverage, the general form and content of legal aid applications, and defines grounds for refusal.

The Lieutenant-Governor-in-Council, on the recommendation of the Commission and the Attorney General, may make regulations regarding such matters as: the powers and functions of the Commission, of committees and of others employed under the Act; application procedures and rules for determining financial eligibility; the tariff-of-fees and payment of legal services; panels of lawyers who may provide legal aid; and, other matters related to the implementation of the Act.

The Commission has appointed two deputy directors and one administrator to assist the Executive Director along with the standing committees. The standing committees deal with appeals of a refusal or withdrawal of legal aid, budget matters, planning and policy, and public liaison.

The Nova Scotia Legal Aid Commission operates a decentralized delivery system through 11 regional offices and three sub-offices. Applications for legal aid are accepted or rejected by the Executive Director or a staff lawyer.

3.3.3 Nouvelle-Écosse

Structure et administration

La Nouvelle-Écosse est dotée d'un régime d'aide juridique depuis 1971, mais la Legal Aid Act de 1977 a confié à la Commission de l'aide juridique la responsabilité des services d'aide juridique dans la province. C'est la loi sur l'aide juridique et des règlements en la matière qui régissent les circonstances et les modalités de la prestation des services d'aide juridique.

La Commission de l'aide juridique regroupe 17 directeurs nommés pour trois ans, dont le mandat est renouvelable. Quinze de ces directeurs sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général, lequel nomme également deux membres sans droit de vote provenant de la Fonction publique. Sept des directeurs sont choisis à partir d'une liste soumise par la Nova Scotia Barristers' Society. L'un des directeurs est nommé président de la Commission. La Commission relève du procureur général de la Nouvelle-Écosse pour tout ce qui touche aux finances.

La Legal Aid Act précise la composition et les pouvoirs de la Legal Aid Commission. Elle stipule l'applicabilité de l'aide juridique, décrit dans les grandes lignes la forme et le contenu que doivent avoir les demandes d'aide juridique et définit les motifs de refus.

Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation de la Commission et du procureur général, peut décider des règlements sur les sujets tels que : les pouvoirs et les fonctions de la Commission, les comités et les autres organismes employés conformément à la loi; les procédures à suivre pour soumettre une demande et les règles permettant de déterminer l'admissibilité financière; la structure tarifaire et le paiement des services juridiques; les listes d'avocats qui peuvent fournir des services d'aide juridique et tout autre sujet lié à la mise en pratique de la loi.

La Commission a nommé deux directeurs adjoints et un administrateur afin qu'ils aident le directeur exécutif ainsi que les permanents. Ces comités s'occupent des appels interjetés dans les cas de refus ou de suppression de l'aide juridique, des questions budgétaires, de la planification et de l'établissement de politiques ainsi que de la liaison avec la population.

La Nova Scotia Legal Aid Commission gère un système décentralisé de services juridiques, lesquels sont assurés par onze bureaux régionaux et trois bureaux secondaires. Les demandes de services d'aide juridique sont acceptées ou rejetées par le directeur exécutif ou par un avocat salarié.

Legal services are normally provided by lawyers and non-lawyers employed full-time. Lawyers in private practice provide legal services on a fee-for-service basis if a staff lawyer is not available or is representing a conflicting interest. The client cannot choose his or her own counsel unless charged with an offence punishable by mandatory life imprisonment.

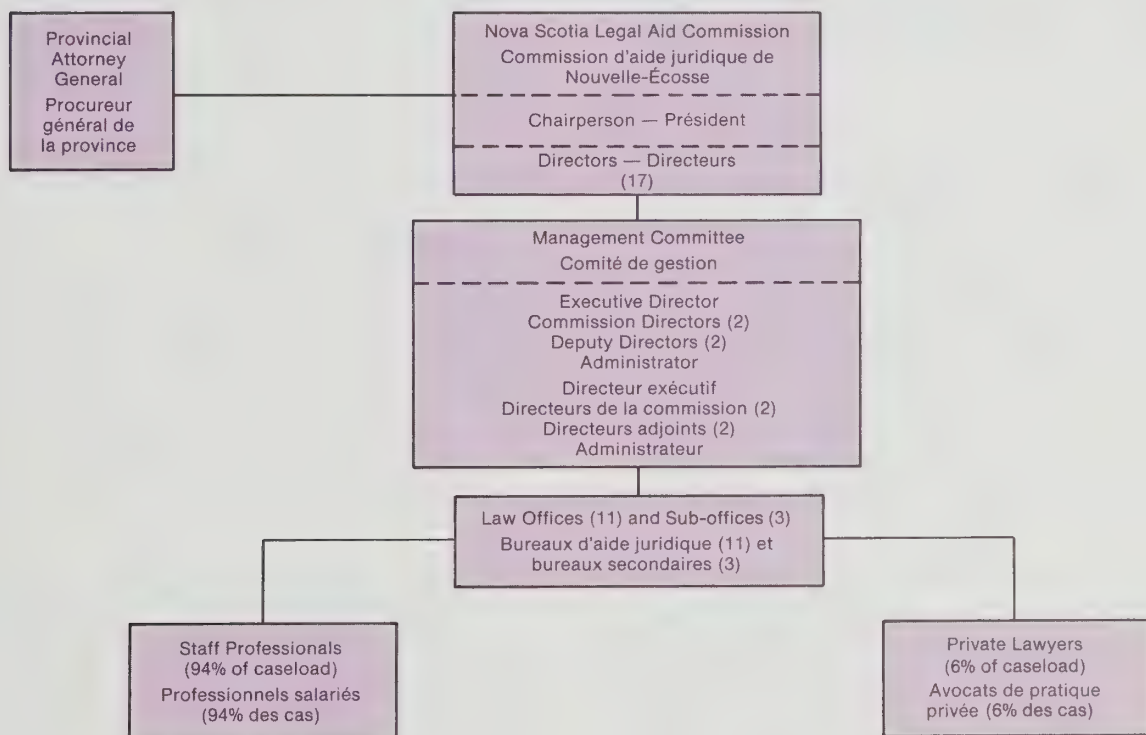
In 1984-85, 94% of completed dossiers were handled by staff professionals and 6% by lawyers in private practice.

Les services d'aide juridique sont normalement fournis par des avocats et des personnes, autres que des avocats, employées à temps plein. Les avocats de pratique privée fournissent des services juridiques moyennant honoraires, si aucun avocat salarié n'est disponible ou si un avocat salarié se trouve en situation de conflit d'intérêt. Le client ne peut choisir son propre avocat à moins qu'il ne soit accusé d'un acte punissable de détention à vie obligatoire.

En 1984-85, 94% des dossiers clos ont été traités par des avocats salariés et 6%, par des avocats de pratique privée.

Organization of the Nova Scotia Legal Aid Commission

Organigramme de la Commission d'aide juridique de Nouvelle-Écosse



Special Services

Nova Scotia Legal Aid does not have a formal duty counsel service. The plan does, however, provide services of a duty counsel nature on an informal basis.

The Nova Scotia Legal Aid Commission provides partial funding to Dalhousie Legal Aid in Halifax-Dartmouth to deliver clinical legal services only. The Clinic reports to the Commission on these activities.

A prison liaison officer is employed to represent inmates in federal penitentiaries.

Services spéciaux

L'aide juridique de la Nouvelle-Écosse ne dispose pas d'un service officiel d'avocats nommés d'office. Toutefois, le régime fournit ces services de façon informelle.

La Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse finance en partie la Dalhousie Legal Aid de Halifax-Dartmouth, organisme qui fournit des services juridiques dans cette collectivité. Ce centre relève de la Commission pour ce type d'activités.

Un agent de liaison avec les prisons représente les détenus dans les pénitenciers fédéraux.

Coverage

Section 14 of the Legal Aid Act states very broadly that "legal aid may be granted to a person ... in respect to any proceeding or proposed proceeding, including an appeal", in all courts and that legal aid lawyers "may draw documents, negotiate settlements or give legal advice necessary to carry out their duties under this Act".

Coverage in criminal matters is determined under the federal-provincial agreement. All serious criminal proceedings, most matrimonial or family matters, and many other civil proceedings are covered by the plan. The highest priority is placed on criminal work, followed by family law, especially when it involves the custody of children or the threat of violence to the applicant or applicant's dependants. Civil, non-family matters are a low priority.

The merit of a claim is considered in the following sequence: (1) adults charged with indictable criminal offences or summary conviction offences where there is a likelihood of incarceration or loss of livelihood and all young offender applicants; (2) applicants in cases involving violence to spouse and children, custody and welfare of children, maintenance of spouse and children; and, (3) applicants who are likely to lose their home or livelihood, or cannot retain counsel without suffering undue financial hardship (includes debtor, creditor, landlord-tenant and consumer problems).

Nova Scotia Legal Aid generally does not provide representation before administrative tribunals, although exceptions are made outside the Halifax-Dartmouth metropolitan area. The legislation does not explicitly exclude coverage of any civil matters.

All coverage decisions may be influenced by additional circumstances, such as an applicant's social milieu, the seriousness of legal or economic outcomes, judicial requests for legal services, area of law, the nature of the case, prior receipt of legal aid, referral from a lawyer in private practice, the exhaustion of other alternatives, and the potential benefit to the individual.

Financial Eligibility

Financial eligibility is based on family income, expenses, debt load, and assets. This applies to both adults and young people. However, the income of a young person's parent(s) is only considered in determining the amount to be contributed to the plan.

Applicabilité

L'article 14 de la Legal Aid Act stipule en termes généraux que l'aide juridique peut être accordée à toute personne pour toute procédure ou procédure proposée, y compris un appel, devant tout tribunal et que les avocats d'aide juridique peuvent rédiger des actes, négocier des ententes ou donner les avis juridiques nécessaires pour assumer leurs fonctions conformément à la loi.

L'applicabilité de l'aide juridique en matière criminelle est déterminée par une entente fédérale-provinciale. Toutes les procédures pour actes criminels, la plupart des affaires matrimoniales ou familiales et nombre d'autres procédures en matière civile donnent droit à des services d'aide juridique. Les affaires criminelles ont les plus prioritaires, suivies des affaires familiales, en particulier la garde d'enfants ou les menaces de violence proférées contre le demandeur ou toute personne à sa charge. Les affaires civiles autres que familiales ne sont pas très prioritaires.

Le bien-fondé d'une demande est étudié dans l'ordre suivant: (1) adultes accusés d'actes criminels ou d'infractions punissables sur conviction sommaire, lorsqu'il y a possibilité d'incarcération ou de perte de moyens de subsistance ainsi que tout jeune demandeur; (2) tout demandeur lorsqu'il s'agit de violence faite à un conjoint et à des enfants, garde et bien-être des enfants, pension alimentaire à un conjoint et aux enfants; et (3) demandeur qui risque de perdre sa maison ou ses moyens de subsistance ou ne peut faire appel à un avocat sans subir de pertes financières indues (ce qui comprend les problèmes de débiteur-créditeur, de propriétaire-locataire et de consommateur).

L'aide juridique de la Nouvelle-Écosse ne fournit généralement pas de représentation devant les tribunaux administratifs, à l'exception toutefois de certains cas à l'extérieur de la région métropolitaine Halifax - Dartmouth. La Loi n'exclut pas explicitement les affaires civiles.

Pour toute décision relative à l'acceptation d'une demande, les facteurs supplémentaires suivants peuvent être pris en considération: le milieu social du demandeur, les répercussions de nature juridique ou économique, les demandes judiciaires de services juridiques, le domaine du droit, la nature de l'affaire, la réception antérieure de services d'aide juridique, le fait d'avoir été adressé par un avocat de pratique privée, l'absence d'autres solutions et le bénéfice possible pour l'individu.

Admissibilité financière

L'admissibilité financière est fonction du revenu, des dépenses, de l'endettement et des biens de la famille. Ceci est valable tant pour les adultes que pour les jeunes. Toutefois le revenu des parents d'un jeune client est souvent pris en considération lorsqu'on détermine le montant que celui-ci doit verser au régime.

The financial eligibility criteria constitute a needs test. For most applicants, monthly income alone determines eligibility. An applicant can receive legal aid when the Commission determines that the claim has merit and the applicant: a) receives all or part of his or her income from municipal or provincial social assistance; b) when he or she has an income equal to or less than that which would be received under provincial social assistance; or, c) when obtaining legal services outside the legal aid plan would reduce the applicant's income to a point where he or she would be eligible for benefits under provincial social assistance.

A client who is eligible under (c) above may be required to contribute to the cost of legal services. Applicants need not dispose of their principal place of residence or the assets necessary to maintain their livelihood. When the income of applicants exceeds the amounts specified, they may be declared eligible for legal aid if they cannot retain counsel without suffering undue financial hardship, such as incurring heavy indebtedness or having to dispose of modest necessary assets.

The income cut-offs are reviewed annually. Those in effect as of June, 1985 are outlined below. This table provides a guide only. Applying income cut-offs involves considerable discretion.

<u>Family size</u>	<u>Gross monthly income (\$)</u>
One adult	722
and 1 child	959
and 2 children	1,080
and 3 children	1,162
and 4 children	1,244
and 5 children	1,326
and 6 children	1,408
and 7 children	1,490
Two adults	1,032
and 1 child	1,174
and 2 children	1,273
and 3 children	1,372
and 4 children	1,470
and 5 children	1,569
and 6 children	1,619
and 7 children	1,669

Legal Aid Tariff

In 1973, a tariff-of-fees and disbursements was established to compensate lawyers in private practice. A new tariff has been in place since October, 1985. Fees are set by the Nova Scotia Legal Aid Commission, in consultation with the Nova Scotia Barristers' Society and the Attorney General.

Les critères d'admissibilité financière permettent d'évaluer les besoins du demandeur. Pour la plupart des demandeurs, le revenu mensuel suffit à établir l'admissibilité. Un demandeur peut bénéficier des services d'aide juridique lorsque la Commission détermine que sa demande est fondée et que le demandeur: a) reçoit, en totalité ou en partie, son revenu de l'assistance sociale municipale ou provinciale; b) a un revenu égal ou inférieur à celui qu'il recevrait en vertu d'un régime d'assistance sociale provinciale; ou c) serait admissible aux prestations de l'assistance sociale provinciale s'il devait recourir à des services juridiques autres que ceux fournis par l'aide juridique.

Un client admissible en vertu du point (c) ci-dessus peut être tenu de défrayer une partie des coûts de l'aide juridique. Les demandeurs ne sont pas obligés de départir de leur résidence principale ou de biens nécessaires à leur vie de tous les jours. Lorsque les demandeurs ont un revenu excédant les montants indiqués, ils peuvent être considérés comme admissibles aux services d'aide juridique s'ils ne peuvent se procurer les services d'un avocat sans subir de problèmes financiers indus, comme par exemple contracter des dettes importantes ou devoir se départir de modestes biens de nécessité.

Les seuils de revenu sont révisés chaque année. Ceux qui sont en vigueur depuis juin 1985 sont indiqués ci-dessous à titre purement informatif. L'application de ces seuils est laissée, dans une grande mesure, à la discrétion de la personne responsable.

<u>Taille de la famille</u>	<u>Revenu mensuel brut (\$)</u>
Un adulte	722
et un enfant	959
et deux enfants	1,080
et trois enfants	1,162
et quatre enfants	1,244
et cinq enfants	1,326
et six enfants	1,408
et sept enfants	1,490
Deux adultes	1,032
et un enfant	1,174
et deux enfants	1,273
et trois enfants	1,372
et quatre enfants	1,470
et cinq enfants	1,569
et six enfants	1,619
et sept enfants	1,669

Tarifs d'aide juridique

En 1973, une structure tarifaire et de frais a été établi pour rémunérer les avocats de pratique privée. Une nouvelle structure est en vigueur depuis octobre 1985. Les honoraires sont établis par la Commission d'aide juridique de la Nouvelle-Écosse, conjointement avec la Nova Scotia Barristers' Society et le procureur général.

The tariff provides a range of fees, depending on the case, the proceeding, the court in which the case is heard, and the lawyer's experience. It reflects fees customarily paid by a client of modest means.

In criminal matters, the hourly preparation rate for a preliminary hearing and trial in the highest court is \$40.00 for a junior lawyer and \$45.00 for a senior lawyer. At trial, the counsel fee is \$50.00 and \$55.00 respectively. In civil matters, lawyers are paid an hourly rate of \$40.00 to \$45.00. Duty counsel fees are not specified in the tariff because this function is served by staff lawyers on an informal basis.

La structure comporte divers honoraires, lesquels varient selon la cause, la procédure, le tribunal qui est instruit de la cause et l'expérience de l'avocat. Elle traduit les honoraires que verse généralement un client à revenu modeste.

En matière criminelle, le taux horaire de préparation en vue d'une audience préliminaire et d'un procès à la plus haute cour est de \$40 pour un avocat peu expérimenté et de \$45 pour un avocat expérimenté. Les honoraires de l'avocat qui plaide se situent à \$50 et \$55 respectivement. En matière civile, les avocats sont rémunérés à un taux horaire variant entre \$40 et \$45. Les honoraires d'un avocat nommé d'office ne sont pas indiqués dans la structure, car cette fonction est assumée, de façon non officielle, par des avocats salariés.

NOVA SCOTIA — NOUVELLE-ÉCOSSE

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- General Office — Bureau principal
- ▲ Legal Aid Offices — Bureaux de l'aide juridique
- Sub-offices — Bureaux secondaires

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	55
Rural Population — Population rurale %	24	45
Land Area — Superficie %	100	.57
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	16.0

Source: Table 17. — Tableau 17.

3.3.4 New Brunswick

Structure and Administration

The New Brunswick Legal Aid Plan was established under the terms of the Legal Aid Act, 1971. The plan commenced operations in the following year. Criminal legal aid services have been available since 1972, while coverage was extended to civil matters in 1981. The Barristers' Society was empowered to establish and administer the plan in accordance with the Act and Regulations.

The Barristers' Society appointed the Legal Aid Committee to advise the Provincial Director on administrative policy and on matters of law. The Committee, consisting of at least five members of the Barristers' Society, reports directly to the Council of the Society. Committee appointments are for a two-year term and are renewable. The Legal Aid Committee reports to the provincial Minister of Justice for funding purposes.

The Act sets out the powers and functions of the Barristers' Society in its role as administrator of the legal aid plan. The organizational structure of the plan, including the composition and responsibilities of committees, is outlined in the legislation. The Act specifies the responsibilities of the Provincial Director and the area directors, particularly with respect to procedures for determining the eligibility of an applicant.

The Lieutenant-Governor-in-Council makes regulations for carrying out the Act, including such matters as: the procedures and information required of an applicant; rules for determining financial eligibility; the tariff-of-fees and procedures for billing and payment; regulations for legal aid panels; the functions of people employed under of the Act; and, the role of area committees and the Legal Aid Committee.

An Advisory Committee to the Minister of Justice is appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council. It reports once a year to the Minister on the operation of Legal Aid New Brunswick, the annual report of the Barristers' Society, and any other matter referred to the Committee by the Minister. The Committee consists of at least two judges of the Court of Queen's Bench, a County Court judge, the Deputy Minister of Justice or a designate, the Deputy Minister of Welfare or a designate, and two lawyers in private practice.

3.3.4 Nouveau-Brunswick

Structure et administration

Le régime d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a été établi conformément à la Loi sur l'aide juridique de 1971. Le régime a commencé à fonctionner l'année suivante. Des services d'aide juridique sont offerts en matière criminelle depuis 1972 et en matière civile depuis 1981. L'Association des avocats est chargée d'établir et de gérer le régime conformément à la Loi et aux règlements.

L'Association des avocats a donné au Comité d'aide juridique qu'elle a constitué le mandat de conseiller le directeur provincial en matière de politique administrative et en matière juridique. Le Comité, qui comprend au moins cinq membres de l'Association des avocats, relève directement du Conseil de l'Association. Les mandats des membres du Comité sont de deux ans et sont renouvelables. Le Comité de l'aide juridique relève du ministère provincial de la Justice pour tout ce qui touche au financement.

La Loi établit les pouvoirs et les fonctions de l'Association des avocats en tant qu'organisme chargé d'administrer le régime d'aide juridique. La structure du régime, y compris la composition et les responsabilités des divers comités, est stipulée dans la Loi. Celle-ci indique les responsabilités du directeur provincial et des directeurs régionaux, tout particulièrement en ce qui concerne les procédures permettant de déterminer l'admissibilité d'un demandeur.

Il incombe au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer des règlements permettant d'appliquer la Loi, dans des domaines tels que: les procédures que doit suivre et les renseignements que doit fournir un demandeur; les règles servant à établir l'admissibilité financière; les honoraires et les procédures de facturation et de paiement; les règlements permettant d'établir des listes d'avocats fournissant des services d'aide juridique; les fonctions des personnes employées en vertu de la Loi et le rôle des comités régionaux et du Comité d'aide juridique.

Un comité consultatif auprès du ministre de la Justice est nommé par le lieutenant-gouverneur en Conseil. Une fois par an, il rend compte au ministre du fonctionnement de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick, du rapport annuel de l'Association des avocats et de toute autre question dont il a été chargé par le ministre. Le comité compte au moins deux juges de la Cour du Banc de la Reine, un juge de la Cour de comté, le sous-ministre de la Justice ou son remplaçant, le sous-ministre du Bien-être ou son remplaçant et deux avocats de pratique privée.

The legal aid plan is run under the general supervision of the Provincial Director, who is appointed by the Barristers' Society and approved by the Minister of Justice. As chief executive officer of the plan, the Provincial Director coordinates legal aid on a province-wide basis, and approves certain applications for legal aid and all accounts submitted by participating lawyers.

The Act established a provincial legal aid office and area offices in eight regions. In each region, the Barristers' Society appoints an area director responsible for the day-to-day administration of the plan in that area. Their work includes issuing most legal aid certificates, preparing lists of lawyers to serve on legal aid panels, appointing duty counsel to courts, generally on a rotating basis, and approving accounts for fees and disbursements of duty counsel.

The Barristers' Society also appoints area committees of at least three persons, one of whom must be a member of the Society. The other members represent the community. The area committee acts as an appellate tribunal should an area director refuse to issue a certificate and also determines whether a legal aid certificate shall be issued in an appellate matter. When the refusal, issuance or cancellation of a certificate relates to an appellate proceeding the

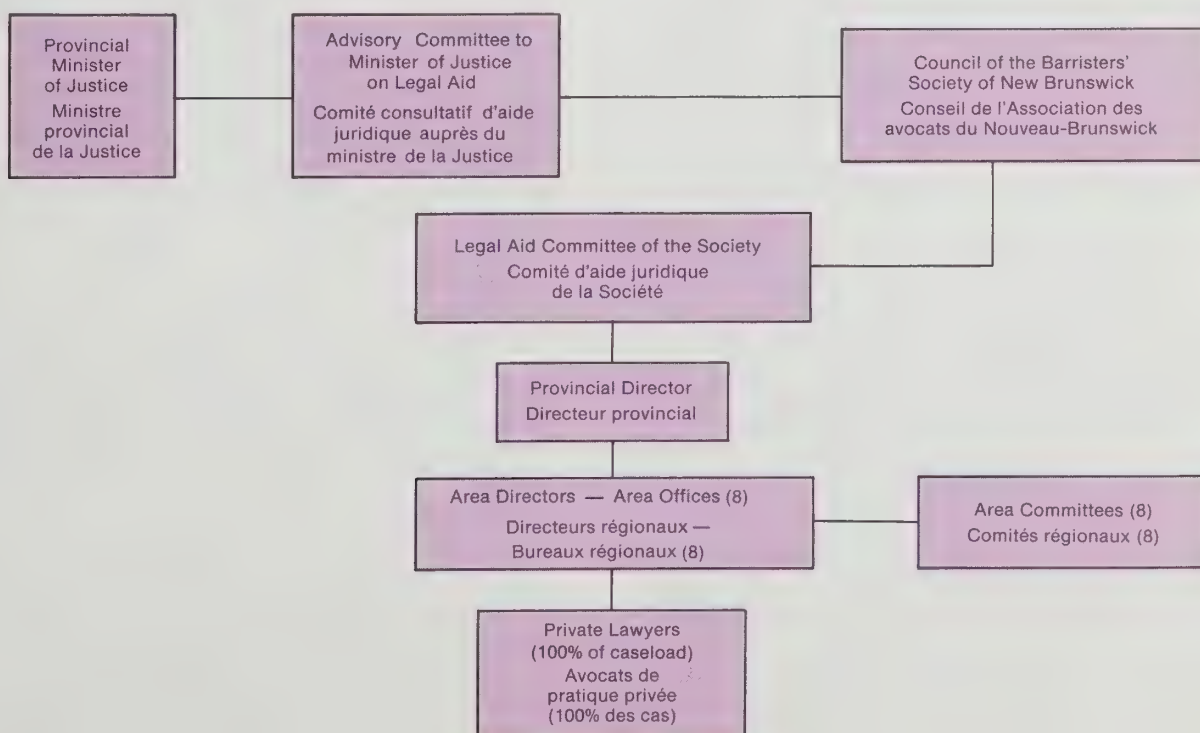
Le régime d'aide juridique est supervisé par le directeur provincial, lequel est nommé par l'Association des avocats, sous réserve de l'approbation du ministre de la Justice. En tant que directeur exécutif du régime, le directeur provincial coordonne l'aide juridique dans la province et approuve certaines demandes d'aide juridique et tous les comptes soumis par les avocats participants.

La Loi établit un bureau d'aide juridique provincial et huit bureaux régionaux. Dans chaque région, l'Association des avocats nomme un directeur régional responsable de l'administration quotidienne du régime. Le travail de ces personnes comprend la délivrance de la plupart des certificats d'aide juridique, la préparation des listes d'avocats pouvant être employés pour l'aide juridique, la nomination des avocats nommés d'office dans les tribunaux, ce qui se fait généralement par roulement et l'approbation des comptes de dépenses de ces avocats.

L'Association des avocats nomme également les comités régionaux constitués d'au moins trois personnes, dont l'une doit être un de ses membres. Les autres membres représentent la population. Le Comité régional fait office de tribunal d'appel, au cas où un directeur régional refuserait de délivrer un certificat, et détermine également si un certificat d'aide juridique doit être délivré en cas d'appel. Lorsque le refus, la délivrance ou l'annulation d'un certificat porte sur une procédure d'appel,

Organization of Legal Aid New Brunswick

Organigramme de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick



applicant may appeal to the Provincial Director. The area committee may also advise the area director on relevant issues.

The Legal Aid Committee, with the approval of the Council of the Barristers' Society of New Brunswick, may establish legal aid clinics and designate existing legal clinics as approved legal aid clinics. This legislative provision has not been acted upon.

The plan provides services for both criminal and civil legal aid through a *judicare* model. Clients who are issued legal aid certificates select a lawyer from those enrolled on a legal aid panel.

Special Services

Duty counsel is present in all criminal and unified family courts. These services are available at all times. Duty counsel lawyers also travel with the circuit court to Grand Manan Island.

Legal aid staff are not available to provide advice at office locations.

No specialized programs have been developed.

Coverage

The plan provides representation for offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement. Limited coverage is also provided for provincial offences (e.g. driving and natural resource offences). Certificates are not issued for municipal by-law infractions; however, these may be handled by duty counsel. There are no coverage restrictions expressly mentioned in the legislation. The same coverage guidelines apply to adults and youths.

Issuing a legal aid certificate for a summary conviction matter is unusual. The Legal Aid Act specifies that they shall be issued only where the area director is of the opinion that: (a) imprisonment or loss of livelihood is likely upon conviction; (b) circumstances mitigate the severity of the penalty that may be imposed; or, (c) extraordinary circumstances dictate that it is in the interests of justice that the applicant be represented by counsel. Most criminal matter applications which are refused by the plan involve a summary conviction. An area director is not authorized to issue or amend a legal aid certificate for a provincial offence unless, in addition to the above, there is a possible defence to the charge.

le demandeur peut faire appel de la décision devant le directeur provincial. Le Comité régional peut également conseiller le directeur régional sur des questions particulières.

Le Comité d'aide juridique, sous réserve de l'approbation du Conseil de l'Association des avocats du Nouveau-Brunswick, peut établir des centres communautaires d'aide juridique et approuver ceux qui sont déjà ouverts. Cette clause législative n'a eu aucune suite.

Le régime permet de fournir des services en matière criminelle et civile en vertu d'un système de type "*judicare*". Les clients qui ont reçu des certificats d'aide juridique choisissent un avocat à partir de la liste d'avocats d'aide juridique.

Services spéciaux

Un avocat nommé d'office est présent dans tous les tribunaux criminels et familiaux à juridiction intégrale. Ces services sont offerts à tout moment. Ces avocats se rendent également, dans le cadre du tribunal itinérant, dans l'île de Grand Manan.

Le personnel de l'aide juridique ne fournit pas de services de conseil aux bureaux du régime.

Aucun programme spécialisé n'a été mis au point.

Applicabilité

Le plan s'applique aux infractions traitées dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts. Il s'applique également à certaines infractions au droit provincial (conduite en état d'ébriété et dommages causés aux ressources naturelles). Aucun certificat n'est délivré pour les infractions aux règlements municipaux; celles-ci peuvent toutefois être confiées à un avocat nommé d'office. La législation ne mentionne pas expressément de limite à l'applicabilité du régime. Les mêmes directives s'appliquent aux adultes et aux jeunes.

Il est inhabituel que le régime délivre un certificat d'aide juridique pour des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. La loi sur l'aide juridique stipule que ces certificats ne seront délivrés que lorsque le directeur régional est d'avis que: (a) le requérant risque l'emprisonnement ou la perte de ses moyens de subsistance s'il est condamné; (b) des circonstances atténuent la gravité de la peine pouvant être imposée ou (c) des circonstances extraordinaires indiquent qu'il est dans l'intérêt de la justice que le demandeur soit représenté par un avocat. La plupart des demandes d'aide juridique en matière criminelle qui sont refusées portent sur des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Aucun directeur régional n'est autorisé à émettre ou à corriger un certificat d'aide juridique pour une infraction au droit

In appellate matters, the area director is not authorized to issue a certificate unless: (a) the applicant has included in his or her application the opinion of a solicitor as to the advisability of instituting or defending the appeal, a copy of the order or judgement appealed from, and any other information that the area director requires; (b) the area director considers it reasonable that the appeal be instituted or defended; (c) the area director has submitted the application to the area committee; and, (d) the area committee has approved the issuance or amendment of a legal aid certificate.

Civil legal aid has been available since October, 1981. The scope of civil legal aid services is very broad. Section 12 of the Act authorizes the issuance of a certificate for, among other things, appearances before a federal or provincial administrative tribunal and matters in relation to bankruptcy and divorce. Generally all cases appearing in the courts of New Brunswick, the Federal Court of Canada and the Supreme Court of Canada may be handled by legal aid. An area director may also provide civil legal aid for drawing documents, negotiating settlements and giving legal advice.

No matters are expressly excluded from coverage under legislation. However, due to budget restrictions, coverage is limited. For example, some out-of-province civil cases normally handled under the reciprocal agreement among all the plans are not being accepted. Also, a quota system has been established to limit coverage in certain areas. In July, 1985, the monthly quota on divorce cases was further reduced, and it is now proposed that the number of custody actions be limited.

Also, payments for marital property actions have been limited to \$500.00 per case since July, 1985. Cases involving the enforcement of maintenance orders have not been covered since August, 1983. They are now handled by crown prosecutors.

Financial Eligibility

There are no specific income cut-offs used to determine eligibility. A means test is administered; however, financial criteria are flexible and discretion is left to the area directors. Schedule B of the Regulations states that the "ability of a

provincial à moins que, en plus des circonstances indiquées ci-dessus, il y ait moyen de défendre d'accusé.

En matière d'appel, le directeur régional n'est pas autorisé à émettre un certificat à moins: (a) que le demandeur inclue dans sa demande une lettre de l'avocat indiquant le bien-fondé de l'appel, une copie de l'ordonnance ou du jugement dont le demandeur fait appel et tout autre renseignement dont le directeur régional pourrait avoir besoin; (b) qu'il estime qu'il est raisonnable qu'un appel soit interjeté; (c) qu'il ait présenté la demande au Comité régional et (d) que le Comité régional ait approuvé la délivrance ou la modification d'un certificat d'aide juridique.

Les services d'aide juridique en matière civile sont offerts depuis octobre 1981. La gamme de ses services est très large. L'article 12 de la Loi autorise la délivrance d'un certificat pour, entre autres, la comparution devant un tribunal administratif fédéral ou provincial et les affaires relatives aux faillites et au divorce. En règle générale, toutes les affaires dont sont instruits les tribunaux du Nouveau-Brunswick, la Cour fédérale du Canada et la Cour suprême du Canada peuvent être traitées par le régime d'aide juridique. Le directeur régional peut également fournir des services d'aide juridique en matière civile pour la rédaction de documents, la négociation d'ententes et la prestation de consultations juridiques.

Aux termes de la Loi, aucune affaire n'est exclue de l'aide juridique. Toutefois, en raison de contraintes budgétaires, certaines affaires sont exclues. Par exemple, certaines causes civiles instruites à l'extérieur de la province et qui sont normalement prises en charge en vertu d'ententes réciproques conclues entre tous les régimes ne sont pas acceptées. De plus, un système de quota a été établi afin de limiter le nombre d'affaires traitées par l'aide juridique dans certaines régions. En juillet 1985, le quota mensuel pour les cas de divorce a été réduit une fois de plus, et il est proposé que le nombre des causes de garde d'enfants soit limité.

Depuis juillet 1985 en outre, les paiements relatifs à une cause en matière de propriété conjugale ne peuvent dépasser \$500. Depuis août 1983, aucune affaire d'application d'ordonnance de pension alimentaire n'a fait l'objet d'aide juridique. Ce sont les procureurs de la Couronne qui traitent à présent ces affaires.

Admissibilité financière

Le Régime d'aide juridique n'utilise aucun seuil de revenu pour déterminer l'admissibilité financière d'un demandeur. Par contre, il évalue les moyens financiers de celui-ci; les critères d'admissibilité sont toutefois souples et les décisions laissées à la discrétion des directeurs

person to pay no part, some part or the whole of the cost of the legal aid applied for shall be determined with reference to the assets, liabilities, income and expenses of the applicant, the applicant's spouse and any dependants". In addition, clients have been charged a \$25.00 user fee for criminal matters only since July, 1983.

Parental income is not necessarily considered in determining financial eligibility for youths. If the court directs that counsel be appointed for a young person, the provincial Department of Justice provides legal counsel and pays for it directly. The plan is responsible for reviewing these accounts.

Legal Aid Tariff

Schedule C of the Regulations outlines the fees paid for legal services, effective January 1st, 1983. Fees are negotiated by the Barristers' Society of New Brunswick and the provincial Department of Justice.

Counsel fees depend on the nature of the charge, the lawyer's experience, and the court in which the case is tried.

There are three levels of lawyer experience reflected in the tariff-of-fees. Junior duty counsel are paid at an hourly rate of \$39.00 and \$43.00 in criminal and civil court respectively. Generally, the fee for criminal and civil certificates is based on an hourly rate, except where block fees are set. For example, a block fee of \$300.00 is paid for uncontested divorce cases.

The full fees prescribed in the tariff are quoted; however, all payments are reduced by 25% to offset the cost of the program. Lawyers at the second level rate receive 12.5% more than the reduced rate. Senior lawyers with over nine years of experience are eligible for 25% more than the reduced rate.

It is plan policy that no more than 75 legal aid certificates can be referred to a lawyer in one year.

régionaux. L'annexe B des règlements indique que la capacité d'une personne à ne pas payer ou à payer en tout ou en partie le coût de l'aide juridique demandée sera déterminée en fonction des biens, du passif, du revenu et des dépenses du demandeur, du conjoint du demandeur et de ses personnes à charge. De plus, depuis juillet 1983 les clients doivent verser \$25 au titre des frais d'utilisation et ce, pour les affaires criminelles uniquement.

Lorsque le régime détermine l'admissibilité financière d'un jeune, il ne tient pas nécessairement compte du revenu des parents. Si le tribunal exige qu'un avocat soit nommé pour un jeune, le ministère provincial de la Justice fournit cet avocat et prend les frais à sa charge. Le régime est tenu de revoir ces comptes.

Tarifs des services d'aide juridique

L'annexe C des règlements indique les honoraires payés pour les services juridiques à compter du 1^{er} janvier 1983. Les honoraires sont négociés par l'Association des avocats du Nouveau-Brunswick et par le ministère provincial de la Justice.

Les honoraires d'avocats dépendent de la nature de l'accusation, de l'expérience de l'avocat et du tribunal qui est instruit de la cause.

La structure tarifaire est établie suivant trois niveaux d'expérience. Les avocats débutants sont payés à un taux horaire de \$39 et de \$43 pour les affaires criminelles et civiles respectivement. En général, les honoraires pour les certificats d'aide juridique en matière criminelle et civile sont fonction d'un taux horaire, sauf lorsque des honoraires forfaitaires sont établis. Par exemple, des honoraires forfaitaires de \$300 sont versés pour les cas de divorce non contestés.

Les avocats touchent les honoraires indiqués dans la structure, moins 25%, lesquels sont retenus pour défrayer une partie des coûts du programme. Les avocats ayant une certaine expérience (deuxième niveau) reçoivent 12.5% de plus que les avocats débutants. Ceux qui ont plus de neuf ans d'expérience peuvent toucher des honoraires 25% supérieurs à ceux versés à un avocat débutant.

Suivant la politique du régime, 75 certificats d'aide juridique au maximum sont transmis annuellement à un avocat.

NEW BRUNSWICK — NOUVEAU-BRUNSWICK

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Head Office — Bureau principal
- Area Offices — Bureaux régionaux

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	51
Rural Population — Population rurale %	24	49
Land Area — Superficie %	100	1
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	9.7

Source: Table 17. — Tableau 17.

3.3.5 Quebec

Structure and Administration

The Quebec Legal Aid Act, 1972, authorizes the establishment of a legal aid system which facilitates access to the courts, the professional services of an advocate or notary, and to information concerning people's rights and obligations.

The Legal Services Commission governs the activities of the plan. The Board of Commissioners is composed of 12 members chosen by the Lieutenant-Governor-in-Council because of their contribution to the study and solution of the legal problems of the underprivileged. Two additional non-voting members of the Commission are the Deputy Ministers of Justice and of Manpower and Income Security. Commission members are appointed for a three-year term, with the President appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council for no more than ten years. The plan reports to the provincial Minister of Justice for funding purposes.

The Act defines the composition and powers of the Commission, including the creation of autonomous legal aid corporations, and sets out application procedures. The Legal Aid Commission may make regulations for the implementation of the Act, the form of legal aid applications, and the information that may be required from applicants. The Commission also authorizes the standards and scales of remuneration for Commission employees where there is no collective agreement. Other responsibilities include determining when legal aid may be granted to persons who do not reside in Quebec, determining the nature of disputes which are covered, and fixing the conditions which a legal aid corporation must fulfill in delivering services.

Eleven regional and two local corporations administer legal aid services within specific administrative areas. Each corporation is controlled by a board of directors appointed by the Commission: one-third are from the legal profession and one-third are residents of the area served. The composition of the final third is not stipulated. Each legal aid corporation is run by a general manager, a lawyer hired by the board of directors, whose appointment is ratified by the Commission.

Regional corporations establish legal aid offices in various parts of their assigned area. They also encourage the creation of committees to advise office managers on the needs of their area's economically disadvan-

3.3.5 Québec

Structure et administration

Au Québec, la Loi de l'aide juridique de 1972 autorise l'établissement d'un système d'aide juridique, lequel facilite l'accès aux tribunaux, aux services professionnels d'un avocat ou d'un notaire et aux renseignements concernant les droits et les obligations des citoyens.

La Commission des services juridiques régit les activités du régime. Le Conseil des commissaires est composé de douze membres, lesquels sont choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil en raison de leur contribution à l'étude ou à la solution des problèmes juridiques des démunis. Sont également membres de la Commission, mais sans droit de vote, les deux sous-ministres de la Justice et de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu. Les membres de la Commission sont nommés pour trois ans, et le président est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour un maximum de dix années. Le régime relève du ministre provincial de la Justice pour tout ce qui touche au financement.

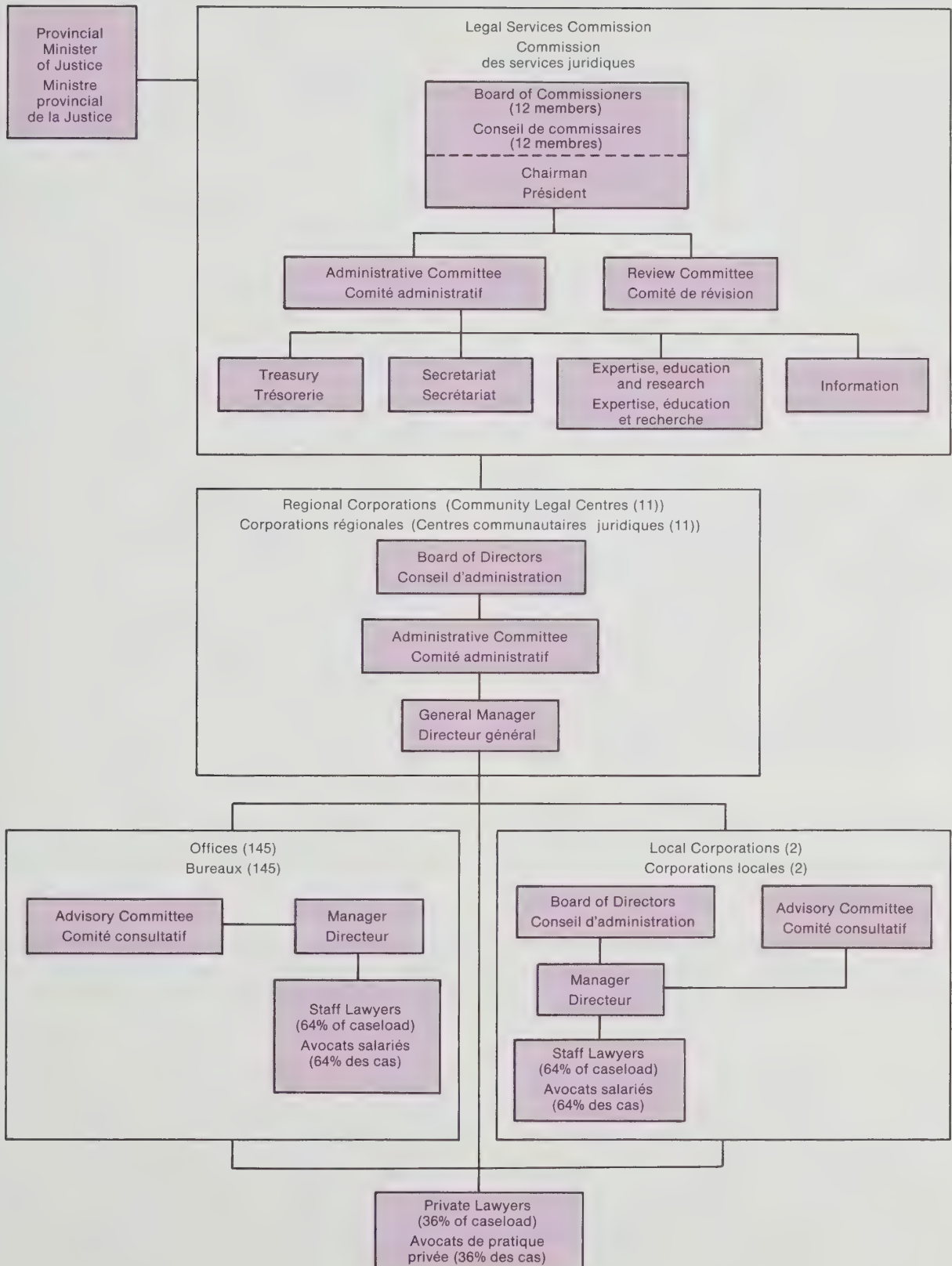
La Loi définit la composition et les pouvoirs de la Commission, y compris la création de corporations d'aide juridique autonomes, et établit les procédures relatives aux demandes. La Commission des services juridiques peut rédiger des règlements relatifs à la mise en application de la Loi, à la forme que doivent revêtir les demandes de services d'aide juridique et aux renseignements que peuvent devoir fournir les demandeurs. La Commission autorise également les normes et les échelles de rémunération des employés de la Commission, en l'absence de convention collective. Elle a également pour responsabilité de déterminer l'opportunité d'accorder de l'aide juridique à des non-résidents du Québec, ainsi que la nature des différends pouvant donner lieu à l'aide juridique et d'établir les conditions que toute société d'aide juridique doit respecter dans la prestation de ses services.

Onze corporations régionales et deux corporations locales gèrent les services d'aide juridique au sein des diverses régions administratives. Chaque corporation est contrôlée par un conseil d'administration nommé par la Commission. Un tiers des membres provient de la profession juridique et un autre tiers est composé de résidents de la région desservie. La composition du dernier tiers n'est pas stipulée. Chaque corporation d'aide juridique est dirigée par un directeur général, avocat engagé par le Conseil d'administration et dont la nomination est ratifiée par la Commission.

Chaque corporation régionale établit des bureaux d'aide juridique dans les divers secteurs de la région qui lui a été attribuée. Elle encourage également la création de comités visant à conseiller les directeurs des bureaux sur les

Organization of the Quebec Legal Aid Commission

Organigramme de la Commission des services juridiques du Québec



taged and, if necessary, to make recommendations to regional corporations. In practice, advisory committees are struck if a problem arises and are disbanded when the problem is solved.

Applications for legal aid are received and processed at local corporations and legal aid office locations. Salaried lawyers working out of 147 offices in 115 centres provide services to eligible clients. Non-lawyers do not generally represent or advise legal aid clients.

Decisions made by general managers regarding the granting of legal aid may be appealed within 15 days to the Review Committee. The Committee is made up of three members who are employees of neither the Commission nor a legal aid corporation. They are assisted by a lawyer who studies the case and reports to the Committee. The Review Committee's decision is final and without appeal.

The Quebec plan operates a mixed *judicare* - staff lawyer service. The client has the right to be represented by the lawyer of his or her choice. If a specific lawyer is not requested, the applicant normally receives the services of a staff lawyer. Private practitioners may also be employed if the regional corporation lacks sufficient staff, the case requires specific competence or involves a conflict of interest. The Act also allows the Commission to rule that certain types of professional services must be rendered exclusively by staff lawyers. This power has never been exercised.

In 1984-85, 64% of the total opened dossiers were dealt with by staff lawyers and 36% by lawyers in private practice.

Special Services

Duty counsel services are provided as a right by staff lawyers at all criminal and family court locations across the province. As a general rule, lawyers do not accompany circuit courts.

The Quebec Legal Aid Act allows for the delivery of experimental and supplementary services which go beyond the specific problems of individual clients and deal with problems of the low income community. The Act provides for group assistance, although regulations for such services have stringent financial eligibility criteria which assess each member of the group. Less stringent criteria are applied for class actions.

besoins des personnes économiquement défavorisées de la région et, s'il y a lieu, à formuler des recommandations à la corporation régionale. En pratique, les comités consultatifs sont formés lorsqu'un problème surgit, et dissouts lorsque celui-ci est résolu.

Les demandes de services d'aide juridique sont reçues et traitées par les bureaux d'aide juridique et par les corporations locales. Des avocats salariés travaillant dans 147 bureaux situés dans 115 centres fournissent des services aux clients admissibles. En règle générale, les personnes autres que des avocats ne représentent pas les clients et ne fournissent pas de conseils juridiques à ces derniers.

Il est possible d'interjeter appel, devant le Comité de révision, des décisions prises par les directeurs généraux concernant l'acceptation d'une demande d'aide juridique et ce, dans un délai de quinze jours. Le Comité compte trois membres qui ne sont employés ni par la Commission ni par une corporation d'aide juridique. Ceux-ci sont aidés d'un avocat qui étudie l'affaire et relève du Comité. La décision du comité de révision est finale et sans appel.

Le régime québécois d'aide juridique est un régime mixte de type "*judicare*"/avocats salariés. Le client a le droit de se faire représenter par l'avocat de son choix. S'il n'exerce pas cette prérogative, le demandeur obtient normalement les services d'un avocat salarié. Des avocats de pratique privée peuvent également fournir leurs services si la société régionale manque de personnel et si l'affaire en question nécessite des compétences particulières ou représente un conflit d'intérêt. La Loi autorise également la Commission à établir que certains types de services professionnels doivent être fournis exclusivement par des avocats salariés. Cette prérogative n'a jamais été exercée.

En 1984-85, 64% de l'ensemble des dossiers ouverts ont été traités par des avocats salariés et 36%, par des avocats de pratique privée.

Services spéciaux

Les services d'avocats nommés d'office doivent être fournis par des avocats salariés dans tous les tribunaux criminels et familiaux de la province. En règle générale, les avocats n'accompagnent pas les tribunaux itinérants.

La Loi de l'aide juridique du Québec permet la prestation de services expérimentaux et supplémentaires qui ne portent pas uniquement sur les problèmes spécifiques des clients mais traitent également des problèmes des gens à faible revenu. La Loi prévoit l'assistance collective, bien que les règlements concernant de tels services aient des critères d'admissibilité financière très stricts qui s'appliquent à chaque membre du groupe. Des critères moins stricts s'appliquent au recours collectif.

Various community education projects have been undertaken. A wide range of media are employed - television, radio, newspapers, brochures, comic strips, and legal education tours.

The Commission has also established a research service which documents opinions in specific cases, conducts professional development seminars for staff lawyers, and publishes a manual of legal practice and other legal publications.

The Commission leaves the development of lay advocacy and legal training programs to each local office. Its involvement is limited to assessing projects and providing funds when budgets permit.

Coverage

Eligible applicants must establish the probable existence of a right or need to receive legal aid. Coverage extends to all areas of law except those defined under the Regulations: defamation or libel, plaintiff only; contestation of an election; usurpation of offices or franchises; damages for breach of promise of marriage, plaintiff only; damages resulting from alienation, plaintiff only; a fine is likely to be payable in whole or in part to the claimant, plaintiff only; and, offences against parking laws or by-laws. Fee-generating actions are not normally covered; however, legal aid may be granted retroactively if a case is pursued privately and the claim is lost.

Financial Eligibility

Eligible clients are those who cannot assert a right, obtain legal counsel or retain the services of a lawyer or notary without being deprived of necessities.

Eligibility is determined on the basis of family size and income. Young persons are assessed on the basis of their own income; that is, parental income is not considered.

Divers projets communautaires d'éducation ont été entrepris, qui font appel à une large gamme de médias comme la télévision, la radio, la presse écrite, les brochures, les bandes dessinées et les visites éducatives.

La Commission a également mis sur pied un service de recherche, qui fournit de la documentation sur certaines affaires, organise des ateliers de perfectionnement à l'intention des avocats salariés et publie un manuel sur la profession et d'autres publications juridiques.

Chaque bureau local est responsable de la mise sur pied de programmes de formation juridique et d'information à l'intention des défenseurs profanes. Le rôle de la Commission est limité à l'évaluation de ces projets et à leur financement lorsque son budget le lui permet.

Applicabilité

Pour être admissibles, les demandeurs doivent établir l'existence probable d'un droit ou d'un besoin de recevoir l'aide juridique. L'aide juridique est applicable à tous les domaines du droit, sauf exceptions mentionnées dans les Règlements: diffamation, plaignant seulement; contestation des résultats d'une élection; usurpation de bureaux ou de franchises; dommages découlant d'un manquement à une promesse de mariage, plaignant seulement; dommages résultant d'une aliénation, plaignant seulement; amende probablement payable en tout ou en partie au demandeur, plaignant seulement; et infraction aux lois ou aux règlements relatifs au stationnement. Toute poursuite pour laquelle des honoraires sont versés ne donne généralement pas droit aux services d'aide juridique; cependant, ceux-ci peuvent être accordés rétroactivement si une poursuite est intentée à titre privé et que la cause est perdue.

Admissibilité financière

Les clients admissibles sont les personnes qui ne peuvent affirmer leurs droits, obtenir les services d'un avocat ou d'un notaire sans se départir de biens de première nécessité.

L'admissibilité est fonction du revenu et de la taille de la famille. La situation financière des jeunes est évaluée en fonction de leur propre revenu, c'est-à-dire que le revenu des parents n'entre pas en considération.

Low income guidelines as of June, 1985 are listed below:

Voici les revenus maximaux, établis depuis juin 1985, au-dessous desquels il est possible d'obtenir de l'aide juridique:

<u>Family size/Taille de la famille</u>	<u>Gross weekly income (\$) Revenu hebdomadaire brut (\$)</u>
a single person/personne seule	170
a single person with 1 dependant/personne seule avec 1 personne à charge	210
a single person with 2 dependants/personne seule avec 2 personnes à charge	230
a single person with 3 dependants/personne seule avec 3 personnes à charge	245
a single person with 4 dependants/personne seule avec 4 personnes à charge	260
a single person with 5 dependants/personne seule avec 5 personnes à charge	280
a single person with 6 dependants/personne seule avec 6 personnes à charge	300
a couple (a man and woman who are married and who cohabit or who live together as husband and wife)/ couple (homme et femme mariés et qui cohabitent ou vivent ensemble en qualité de mari et femme)	210
a couple with 1 dependant/couple avec 1 personne à charge	230
a couple with 2 dependants/couple avec 2 personnes à charge	245
a couple with 3 dependants/couple avec 3 personnes à charge	260
a couple with 4 dependants/couple avec 4 personnes à charge	280
a couple with 5 dependants/couple avec 5 personnes à charge	300
a couple with 6 dependants/couple avec 6 personnes à charge	320
a couple with 7 dependants/couple avec 7 personnes à charge	340
a couple with 8 dependants/couple avec 8 personnes à charge	360

The maximum amounts listed are sufficiently flexible to take into account disposable assets, indebtedness, type of service applied for and the circumstances of the case.

Le régime utilise les chiffres indiqués ci-dessus avec beaucoup de souplesse et peut prendre en considération les avoirs disponibles, l'endettement, le type de service demandé et les circonstances entourant l'affaire.

Those whose gross incomes exceed the established levels also qualify for legal aid if the general manager considers that refusal of legal aid would be a grave injustice or would cause irreparable harm. However, the general manager must obtain the consent of the administrative committee before giving such permission. In addition, Section 3 of the Regulations respecting eligibility specifies that the person's disposable or liquid assets and debt situation must be considered together with the nature of the services requested. The circumstances of the case and their effect on the protection of the person's rights and the basic needs of the person and any dependants are also considered.

Toute personne dont le revenu brut excède le niveau établi peut également avoir droit aux services d'aide juridique si le directeur général estime qu'un refus d'aide serait injuste ou nuirait irréparablement à cette personne. Cependant, le directeur général doit obtenir le consentement du Comité administratif avant d'accorder une telle permission. En plus, aux termes de l'article 3 des règlements concernant l'admissibilité, les avoirs liquides ou disponibles et l'endettement, ainsi que la nature des services demandés, doivent être pris en considération. Les circonstances de l'affaire, leurs répercussions sur la protection des droits de la personne et les besoins fondamentaux de cette personne ainsi que de toute personne à sa charge entrent également en considération.

Clients are not required to contribute toward the cost of legal services. However, in 1982, the Quebec Legal Aid Act was amended to enable the plan to recover costs in certain non-criminal cases.

Les clients ne sont pas tenus de défrayer une partie des coûts des services juridiques. Cependant, en 1982, la Loi de l'aide juridique du Québec a été amendée de façon à permettre au régime de recouvrer une partie des coûts dans certaines affaires non criminelles.

Legal Aid Tariff

The civil tariff has been in place since September, 1984. The last revision to the criminal tariff was made in 1981.

Fees paid for legal services vary, depending on the offence and the court.

The tariff is based on block fees and daily rates payable for various services provided in civil and criminal actions. Some examples of block fees follow. Fees for representation in a murder case are set at \$195.00 for preparing for a preliminary hearing, \$390.00 for preparing for a trial and \$260.00 per day for a trial. Fees for representation in a theft under \$200 case are set at \$50.00 for appearances and \$130.00 for the preparation of a trial and the trial itself. Adjournments in criminal matters may be claimed at a rate of \$20.00 per day to a maximum of two days. The tariff provides for a block fee of \$420.00 for a contested divorce, \$336.00 for an uncontested divorce when representing the plaintiff and \$224.00 for an uncontested divorce when representing the defendant. The tariff does not specify rates for duty counsel.

Tarifs des services d'aide juridique

La structure tarifaire en matière civile est en place depuis septembre 1984. Celle en matière criminelle a été révisée pour la dernière fois en 1981.

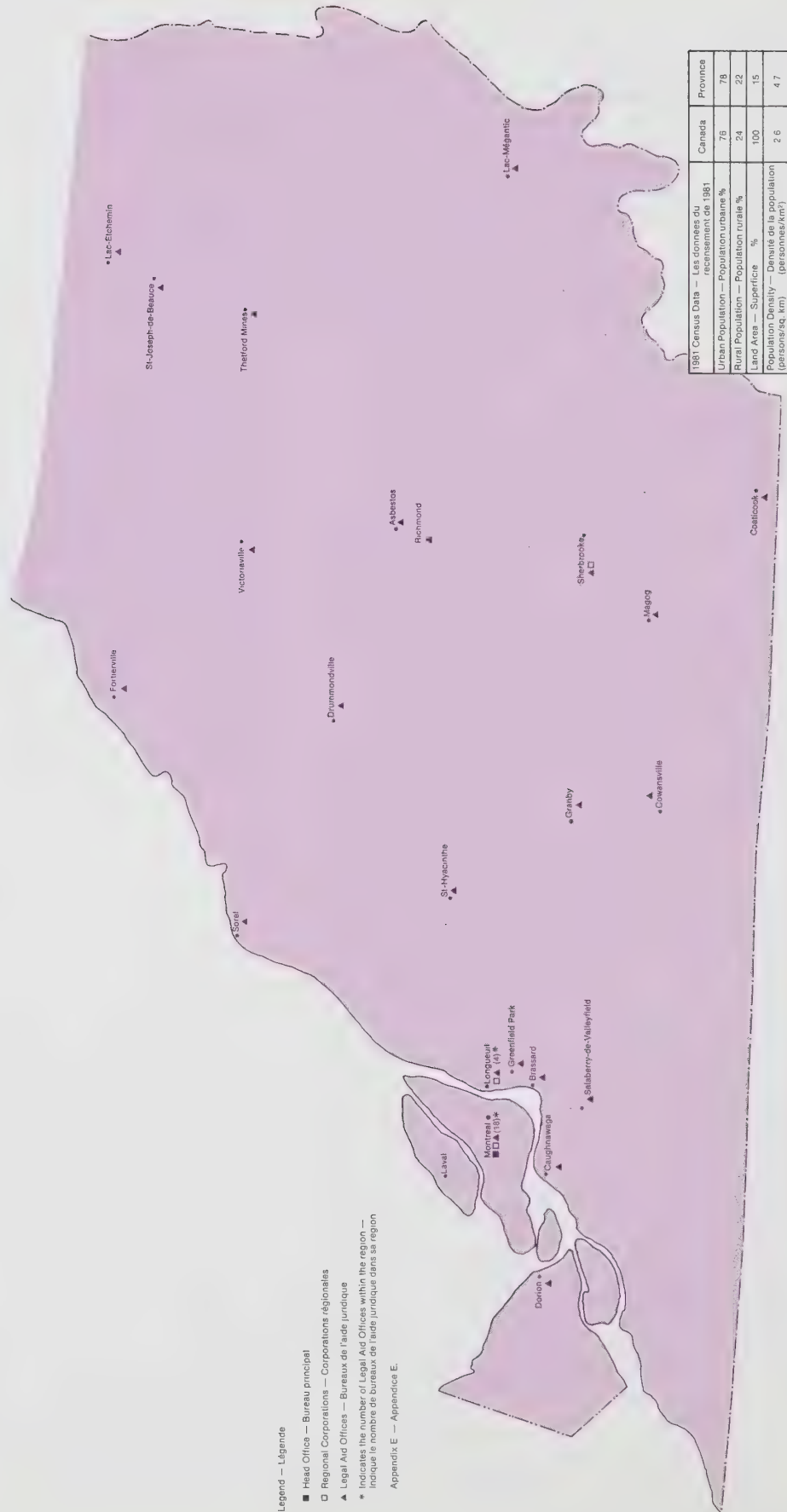
Les honoraires versés pour les services juridiques varient en fonction de l'infraction et du tribunal.

La structure repose sur des honoraires forfaitaires et des taux horaires payables pour divers services fournis en matière civile et criminelle. Voici certains exemples d'honoraires forfaitaires. Les honoraires pour la représentation dans une affaire de meurtre sont fixés à \$195 pour la préparation d'une audience préliminaire, à \$390 pour la préparation d'un procès et à \$260 par jour pour le procès. Les honoraires de représentation dans une affaire de vol inférieur à \$200 sont établis à \$50 pour les comparutions et à \$130 pour la préparation d'un procès et pour le procès lui-même. Les ajournements en matière criminelle peuvent être payés au taux de \$20 par jour pour un maximum de deux jours. La structure prévoit des honoraires forfaitaires de \$420 pour un divorce contesté, de \$336 pour un divorce non contesté, lorsqu'il s'agit de représentation du plaignant, et de \$224 pour un divorce non contesté lorsqu'il s'agit de représenter le défenseur. Le tarif ne précise pas les taux de rémunération des avocats nommés d'office.

QUEBEC — QUÉBEC

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

■ Head Office — Bureau principal

Regional Corporations — Corporations régionales

▲ Legal Aid Offices — Bureaux de l'aide juridique

* Indicates the number of Legal Aid Offices within the region —
Indique le nombre de bureaux de l'aide juridique dans sa région

Appendix E — Appendix E.

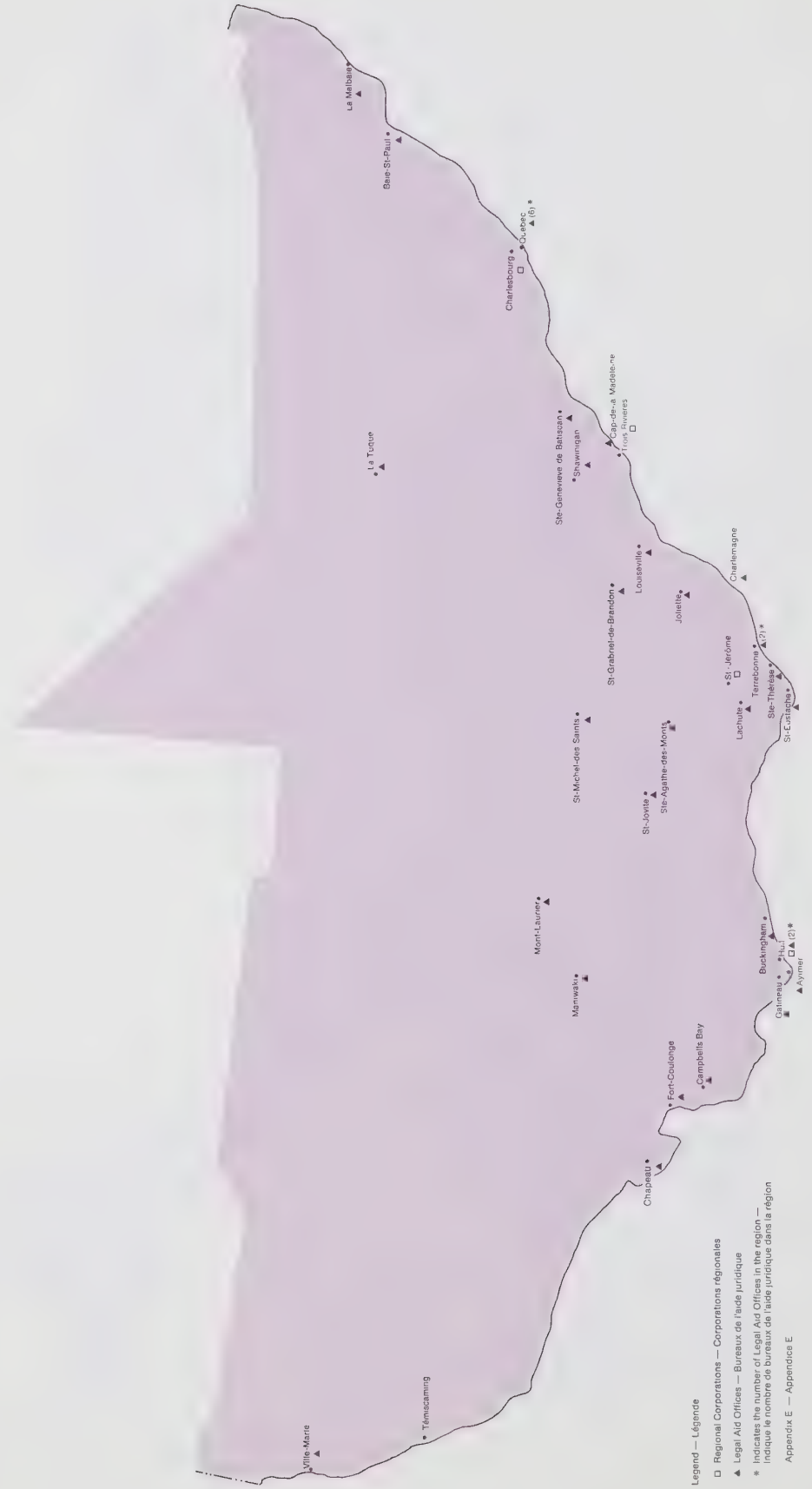
Part II — Partie II
QUÉBEC — QUÉBEC
 Legal Aid Office Locations
 Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende
 □ Regional Corporations — Corporations régionales
 ▲ Legal Aid Offices — Bureaux de l'aide juridique
 Appendix E — Appendice E



Part III — Partie III
QUÉBEC — QUÉBEC
Legal Aid Office Locations
Emplacement des bureaux de l'aide juridique



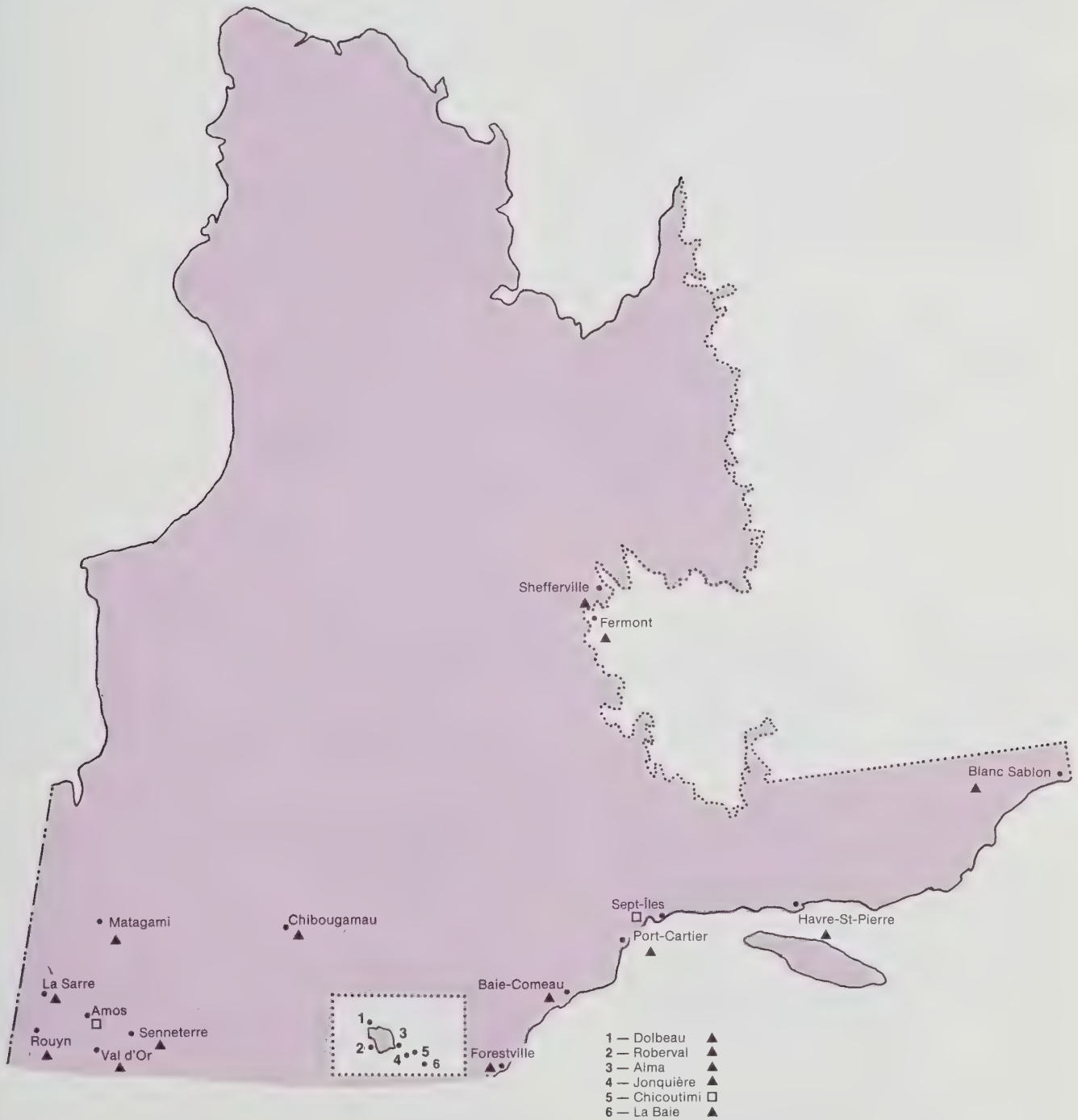
Legend — Légende
 □ Regional Corporations — Corporations régionales
 ▲ Legal Aid Offices — Bureaux de l'aide juridique
 * Indicates the number of Legal Aid Offices in the region —
 Indique le nombre de bureaux de l'aide juridique dans la région
 Appendix E — Appendice E

Part IV — Partie IV

QUEBEC — QUÉBEC

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



3.3.6 Ontario

Structure and Administration

The Ontario Legal Aid Plan was established by statute in 1967. The Ontario Legal Aid Act empowers the Law Society of Upper Canada to administer the legal aid plan.

The Law Society approves a director of legal aid for the province and an area director for each of the 47 local areas into which the province is divided. The Law Society employs other persons as necessary to administer the plan. The composition of an advisory committee on legal aid is set out in the Act, as are matters for which legal aid is available and general procedures for assessing legal aid applications.

The Law Society, subject to the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council, may make regulations regarding the establishment and administration of a legal aid plan, including: the functions of persons employed under the Act; procedures governing applications for legal aid; provisions for striking committees, their composition and function; and, the establishment of legal aid panels and student legal aid societies.

The Director of Legal Aid is the chief executive officer of the plan and is responsible to the Law Society for its administration. The Director also serves as secretary of the Legal Aid Committee, a standing committee of the Benchers of the Law Society which oversees the general administration of the plan. The plan reports to the Attorney General of Ontario for funding purposes.

The Law Society also appoints an area committee in each area. They are composed of at least five persons, the majority of whom must be members of the Law Society. The committees are used primarily to determine whether certain cases should be funded and to hear appeals from applicants refused certificates by the area directors. The Provincial Director or the Deputy Director hears appeals should an area committee refuse to issue a certificate in appellate matters.

The plan is administered through offices in 47 areas which basically coincide with the counties and districts of Ontario. The area director in each locale is responsible for operating the plan within the area, including forming panels of lawyers for legal aid, duty counsel and legal advice. Legal services are provided by members of the

3.3.6 Ontario

Structure et administration

En Ontario, la Loi sur l'aide juridique a été votée en 1967. Aux termes de cette loi, la Société du barreau du Haut-Canada a tout pouvoir pour régir le régime d'aide juridique.

La Société du barreau approuve la nomination du directeur de l'aide juridique pour la province et d'un directeur régional pour chacune des 47 régions qui composent la province. La Société du barreau emploie d'autres personnes au gré des besoins pour administrer le régime. La composition d'un Comité de consultation sur l'aide juridique est stipulée dans la Loi, tout comme les causes pour lesquelles l'aide juridique est disponible et les procédures générales d'évaluation des demandes d'aide juridique.

La Société du barreau, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, peut formuler des règlements concernant l'établissement et l'administration d'un régime d'aide juridique, y compris: les fonctions des personnes employées en vertu de la Loi; les procédures régissant les demandes d'aide juridique; les clauses relatives à l'établissement de comités, à leur composition et à leurs fonctions et à l'établissement des listes d'avocats d'aide juridique et des sociétés étudiantes d'aide juridique.

Le directeur de l'aide juridique est le directeur exécutif du régime et est responsable devant la Société du barreau de l'administration du régime. Le directeur fait également office de secrétaire du Comité d'aide juridique, comité permanent de la Société du barreau, laquelle supervise l'administration générale du régime. Le régime relève du procureur général de l'Ontario pour tout ce qui touche au financement.

La Société du barreau nomme également les membres de chaque comité régional. Ces comités sont composés d'au moins cinq personnes, dont la plupart sont membres de la Société du barreau. Ces comités servent essentiellement à déterminer si certaines affaires doivent être financées et à instruire des appels interjetés par des demandeurs à qui les directeurs régionaux ont refusé la délivrance de certificats. Le directeur provincial ou le directeur adjoint devra instruire les appels relatifs à un refus de délivrance d'un certificat par un comité régional en matière d'appel.

Le régime est géré par l'entremise de bureaux situés dans 47 régions qui recourent en gros les comités et les districts ontariens. Le directeur régional est responsable du fonctionnement du régime au sein de sa région; il doit, par exemple, constituer des listes d'avocats fournissant des services d'aide juridique, d'avocats nommés d'office et d'avocats offrant

private bar listed on these panels and by staff duty counsel in Toronto.

Eligibility for legal services in both criminal and civil matters is determined legislatively by the government of Ontario and administratively by the Law Society of Upper Canada. Officers employed by the Ontario Ministry of Community and Social Services conduct financial eligibility assessments on behalf of the plan.

An area director may issue a certificate only upon receipt of an assessment officer's report and when a certificate is justified in the director's opinion. This is true unless a certificate must be issued immediately. Once an applicant obtains a certificate, he or she may choose a lawyer from either the civil or the criminal panel.

Although Ontario remains committed primarily to the judicare model of service delivery, 52 community law clinics are funded by the plan under contract. They are responsible for legal aid services in matters for which private lawyers are not generally retained.

des conseils juridiques. Les services juridiques sont fournis par des membres du barreau figurant sur les listes et par des avocats salariés de Toronto.

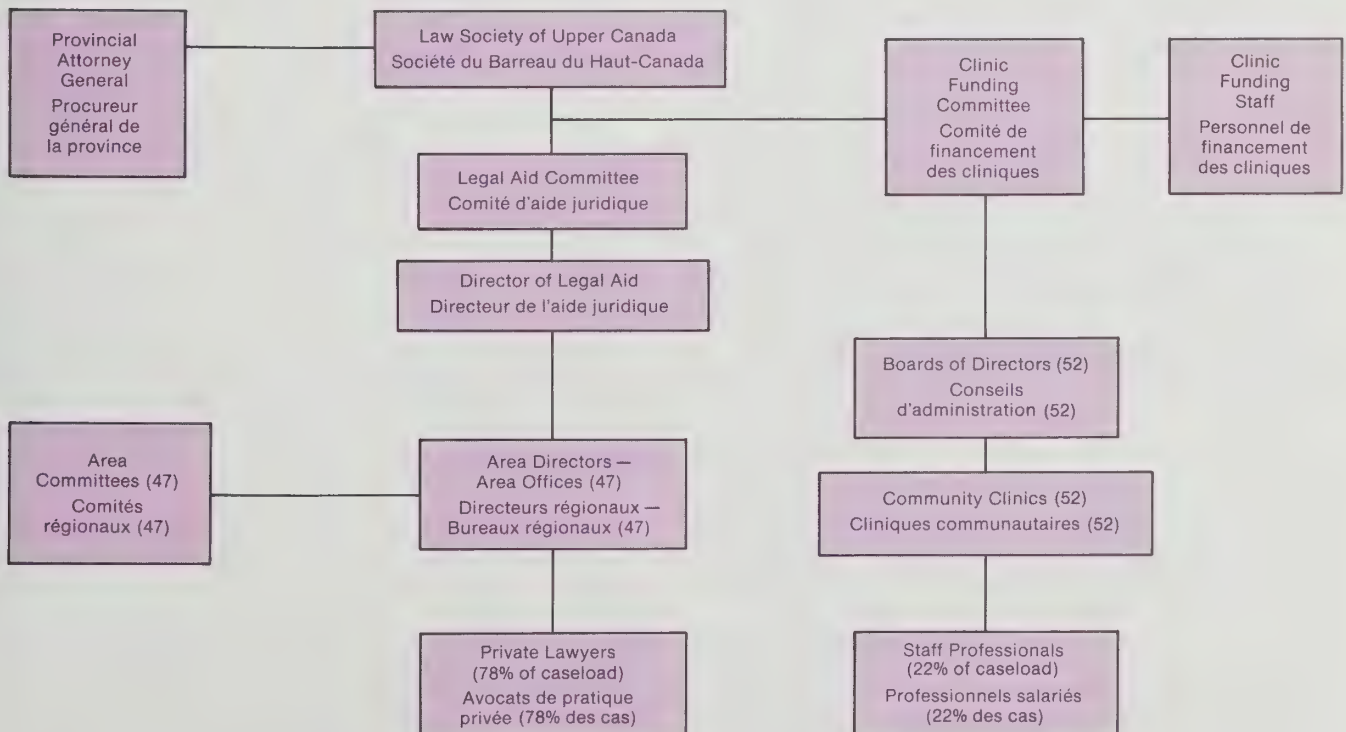
L'admissibilité aux services juridiques en matière criminelle et civile est déterminée législativement par le gouvernement de l'Ontario et administrativement par la Société du barreau du Haut-Canada. Des cadres employés par le ministère ontarien des Services sociaux et communautaires évaluent l'admissibilité financière des demandeurs pour le compte du régime.

Ce n'est que sur réception du rapport d'évaluation du cadre qu'un directeur régional peut délivrer un certificat et ce, uniquement si cela est justifié à ses yeux, à moins qu'un certificat doit être émis immédiatement. Une fois qu'un demandeur obtient un certificat, il peut choisir un avocat à partir de la liste d'avocats, au civil ou au criminel, qui lui est fournie.

Bien que l'Ontario pratique essentiellement un système du type "judicare", 52 centres juridiques communautaires sont financés par le régime en vertu d'un contrat. Ces centres sont responsables des services d'aide juridique pour toutes les affaires que ne traitent généralement pas les avocats de pratique privée.

Organization of the Ontario Legal Aid Plan

Organigramme du Régime d'aide juridique de l'Ontario



The Clinic Funding Committee of the Law Society is responsible for the administration and policy of community clinics. The Committee has five members, three of whom are appointed by the Law Society and two by the Attorney General of Ontario. Community clinics are also administered by boards of directors elected by the communities served by the clinics. The boards establish eligibility guidelines and case priorities for the staff of each clinic and are financially accountable to the Clinic Funding Committee.

In 1984-85, 22% of approved applications were handled by staff professionals and 78% by private lawyers.

Special Services

Duty counsel are assigned to every criminal court of first instance and to youth and family courts. They advise the accused on their rights to plead guilty or not guilty, to apply for bail or to ask for an adjournment. Duty counsel will also make submissions with respect to sentence where an accused pleads guilty. In addition, duty counsel precede circuit courts held in remote areas to ensure that civil and criminal matters can be processed.

The plan funds six university-based student legal aid societies which use law students under faculty supervision. The societies provide legal assistance and public legal education services.

Fifty-two community clinics across the province provide civil legal aid and advisory services. Clinics provide a wide range of general legal assistance and representation in such administrative law areas as workers' compensation, unemployment insurance, welfare, pensions, immigration and employment rights. Clinics also assist with landlord-tenant disputes, debtor-creditor problems and family matters, such as juvenile and child welfare problems.

A number of specialized legal services are offered by community clinics. These include legal and financial support for the Canadian Environmental Law Association, the Advocacy Resources Centre for the Handicapped, Injured Workers' Consultants and Industrial Accident Victims Group of Ontario, the Metro Tenants Legal Services, the Landlord's Help Centre and the Tenant Hotline, and Community Legal Education Ontario.

Le comité de financement des centres de la Société du barreau est responsable de l'administration et de l'établissement des politiques de ces centres. Ce comité est formé de cinq membres, dont trois sont nommés par la Société du barreau et deux par le procureur général de l'Ontario. Les centres communautaires sont également administrés par des conseils d'administration choisis par les collectivités desservies par les centres. Chaque conseil établit des directives en matière d'admissibilité et les priorités du centre et doit rendre compte au Comité de financement des centres.

En 1984-85, 22% des demandes approuvées ont été traitées par des professionnels salariés et 78%, par des avocats de pratique privée.

Services spéciaux

Des avocats nommés d'office sont affectés à chaque tribunal criminel de première instance, tribunal pour enfants et tribunal de la famille. Ils informent l'accusé de ses droits de plaider coupable ou non, de demander une caution ou un ajournement. L'avocat nommé d'office soumet également un exposé relatif à la peine lorsque l'accusé plaide coupable. De plus, il se rend d'avance dans les tribunaux itinérants qui se trouvent dans les régions éloignées pour veiller à ce que les affaires en matière civile et criminelle puissent être traitées.

Le régime finance, dans des universités, six sociétés d'aide juridique qui utilisent les services d'étudiants en droit sous la supervision du corps professoral. Ces sociétés assurent des services d'aide juridique et d'éducation juridique à la population.

Cinquante-deux centres communautaires répartis dans la province fournissent des services d'aide juridique en matière civile et des services de consultation. Ces centres dispensent une large gamme de conseils juridiques d'ordre général et de services de représentation dans des domaines du droit administratif tels que l'indemnisation des victimes d'accidents du travail, l'assurance-chômage, le bien-être social, les retraites, l'immigration et les droits des travailleurs. Ces centres cherchent également à résoudre les conflits entre propriétaires et locataires, ou entre créditeurs et débiteurs ainsi que des problèmes familiaux, comme le bien-être de l'enfance et des jeunes.

Un certain nombre de services juridiques spécialisés sont offerts par ces centres communautaires. Il peut s'agir de soutien juridique et financier dans des organismes tels que l'Association canadienne du droit de l'environnement, le Advocacy Resources Centre for the Handicapped, le Injured Workers' Consultants and Industrial Accidents Victims Group of Ontario, le Metro Tenants Legal Service, le Landlord's Self-Help Centre et le Tenant Hotline, ainsi que l'Information juridique communautaire de l'Ontario.

A number of clinics provide services to remote communities (e.g. native communities in northern Ontario). However, the majority of clinics are located in urban areas.

Access to legal services is encouraged through public education initiatives. The plan also provides a mentor service; whereby, junior lawyers are advised by senior lawyers on matters of law.

Coverage

The plan provides, through the judicare system, representation to eligible clients charged with criminal offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreements. Provincial and municipal statute offences are also covered. Coverage for criminal and civil appeals depends on the reasonableness of the proceeding and probability of success. Certificates are almost always granted to respond to crown appeals. The same coverage guidelines apply to both adults and young persons.

With a few exceptions, an eligible person may receive civil legal aid for any actual or contemplated action before the Supreme Court of Ontario, a County or District Court, a Surrogate Court or the Federal Court of Canada. Actions such as divorce, custody, access, support, division of property, child welfare, administrative tribunals, and general litigation are among those covered. At the discretion of the area director, a certificate may be issued for proceedings in Provincial Court, Small Claims Court, quasi-judicial tribunals, certain bankruptcy cases, contempt of court and certain other cases.

Legal aid is not available for the following: in proceedings wholly or partly in respect of defamation, relator actions (an action initiated by an individual not a party to the action); the recovery of a penalty where the proceedings may be taken by any person and the penalty in whole or in part may be payable to the person instituting the proceedings; or, electoral matters.

Financial Eligibility

When a person applies for legal aid, the area director calculates the approximate cost of the legal aid sought and refers the application to an assessment officer. The

Un certain nombre de centres fournissent des services à des collectivités éloignées (collectivités du Nord de l'Ontario). Cependant, la majorité de ces centres sont situés dans les régions urbaines.

L'accès aux services juridiques est encouragé par des programmes d'information destinés à la population. Le régime fournit également un service de "mentor" en vertu duquel des avocats débutants sont conseillés professionnellement par des avocats chevronnés.

Applicabilité

Le régime fournit, grâce à un système du type "judicare", des services de représentation aux clients admissibles accusés d'actes criminels stipulés dans les ententes fédérales-provinciales de partage des coûts. Le régime est également applicable aux infractions au droit provincial et municipal. Les appels en matière criminelle et civile peuvent donner lieu à une aide juridique selon le motif de la procédure et les chances de succès. Des certificats sont presque toujours accordés lorsqu'il s'agit de répondre à des appels interjetés par la Couronne. Les mêmes modalités s'appliquent aux adultes et aux jeunes.

À quelques exceptions près, une personne admissible peut bénéficier de l'aide juridique en matière civile pour toute action réelle ou envisagée, intentée devant la Cour suprême de l'Ontario, une cour de comté ou de district, une cour des successions et des tutelles ou la Cour fédérale du Canada. Des actions intentées pour des causes tels que le divorce, la garde d'enfant, le droit de visite, la pension alimentaire, la séparation des biens, le bien-être de l'enfant, les actions intentées devant des tribunaux administratifs et pour des litiges généraux donnent droit à l'aide juridique. La délivrance d'un certificat pour toute procédure intentée devant la Cour provinciale, la Cour des petites créances, les tribunaux quasi-judiciaires, et pour certaines affaires de faillite, d'outrage au tribunal et autres est laissée à la discrétion du directeur régional.

L'aide juridique est exclue dans les cas suivants: procédures touchant de plus ou moins près à une affaire de diffamation, actions par quasi-demandeur (action intentée par un individu qui n'est pas partie à l'action); recouvrement d'une amende, lorsque la procédure peut avoir été intentée par une personne et que l'amende peut être payable en tout ou en partie à la personne ayant amorcé la procédure; des questions électorales.

Admissibilité financière

Lorsqu'une personne demande des services d'aide juridique, le directeur régional calcule le coût approximatif de ces services et transmet la demande à un agent d'évaluation. Ce dernier

officer prepares a report on the applicant's financial situation and other relevant circumstances. The same information is required of a family partner who has a legal obligation to support the applicant. The information gathered is verified by the assessment officer to the extent possible.

The applicant's financial circumstances are compared to established standards to determine the amount of excess income or assets, if any, the applicant is able to contribute. The area director considers the assessment officer's recommendation in determining whether the applicant is eligible for full, partial or no legal aid. The applicant may be required to accept a lien on real property if services are granted.

If any of the following circumstances arise, the area director must complete an Exception Report to explain the decision reached: (a) when the assessment officer's recommendation is not followed; (b) when a financial contribution from a family partner is waived; (c) when a refusal by an applicant or family partner to cooperate in the assessment process is ignored; or, (d) when the area director does not investigate the appropriateness or feasibility of requiring an applicant to obtain assistance from another financial source that is identified in the assessment officer's report.

In March, 1985, the Ontario Ministry of Community and Social Services, the Ministry of the Attorney General and the Law Society of Upper Canada, jointly developed new financial eligibility standards for legal aid. The guidelines are generally reviewed annually.

Financial eligibility for adults and youths is based on net family income. If a young person is refused services and the court directs that counsel be provided, legal services are provided and paid for by the plan. These cases do not require specific reimbursement from the Attorney General.

Income cut-offs, as of March, 1985, are listed below. They are based on the maximum amounts allowed for each expense category included in the needs assessment. In addition, allowances for extraordinary expenses required by the disabled may be made for certain applicants.

These guidelines must be met before a certificate is issued to the private bar. They are not necessarily adhered to by independently-administered legal aid clinics.

prépare un rapport sur la situation financière du demandeur et sur les circonstances pertinentes. Il doit également obtenir le même type de renseignements auprès du membre d'une société de famille qui est juridiquement obligé de soutenir le demandeur. Les renseignements obtenus sont vérifiés par l'agent dans la mesure du possible.

L'agent compare la situation financière du demandeur aux normes établies afin de déterminer le montant que le demandeur peut, s'il y a lieu, consacrer aux services d'aide juridique. Le directeur régional étudie la recommandation de l'agent d'évaluation et détermine si le demandeur est admissible à une aide juridique complète ou partielle, ou encore s'il n'est pas admissible. Dans certains cas, lorsque les services d'aide juridiques sont accordés, les biens personnels du demandeur peuvent être grevés.

Si l'une des situations suivantes se produit, le directeur régional doit remplir un rapport d'exceptions dans lequel il explique la décision qu'il a prise: (a) si la recommandation de l'agent d'évaluation n'est pas suivie; (b) si une contribution financière d'un membre d'une société de famille est écartée; (c) s'il n'est pas tenu compte du refus par le demandeur ou par son partenaire de collaborer à l'évaluation ou (d) si le directeur régional n'enquête pas sur le bien-fondé ou la possibilité d'exiger du demandeur qu'il obtienne une aide financière d'une autre source nommée dans le rapport de l'agent d'évaluation.

En mars 1985, le ministère des Services sociaux et communautaires, le ministère du procureur général et la Société du barreau du Haut-Canada ont mis au point conjointement de nouvelles normes d'admissibilité financière. Ces directives sont en règle générale révisées chaque année.

L'admissibilité financière des jeunes et des adultes est fonction du revenu net de la famille. Si les services d'aide juridique sont refusés à un jeune et que le tribunal statue que des services d'avocat doivent être fournis, les services juridiques sont fournis et payés par le régime. Ces cas ne nécessitent aucun remboursement particulier par le procureur général.

Les seuils de revenu, en vigueur depuis mars 1985, sont indiqués ci-dessous. Ils sont fonction des montants maximums permis dans chaque catégorie de dépense incluse dans l'évaluation des besoins. De plus, on compte parfois des provisions pour dépenses extraordinaires dans le cas de handicapés.

Ces directives doivent être suivies avant qu'un certificat puisse être délivré au barreau. Elles ne sont pas forcément suivies par les centres d'aide juridique autonomes.

Family size - Taille de famille

Net income (\$) - Revenu net (\$)

	Applicant utilizing public transportation (at \$50/MO)	Applicants in need of an automobile
	Demandeur utilisant les transports en commun (à \$50/mois)	Demandeur devant se servir d'une voiture
1 (single) - 1 (personne seule)	11,928	15,168
2 (couple) - 2 (couple)	17,460	21,036
2 (parent & 1 child) - 2 (parent et 1 enfant)	17,052	20,628
3 (couple & 1 child) - 3 (couple et 1 enfant)	19,716	23,628
3 (parent & 2 children) - 3 (parent et 2 enfants)	19,284	23,196
4 (couple + 2 children) - 4 (couple et 2 enfants)	21,744	25,656
4 (parent + 3 children) - 4 (parent et 3 enfants)	21,324	25,236

Note: Rate for children is based on those aged 10-15.

Nota: Le taux pour les enfants est fonction de ceux ayant entre 10 et 15 ans.

Legal Aid Tariff

The Ontario government sets the tariff by Regulation. A revised tariff structure for criminal matters was approved in 1979. Fee levels are now based on the seriousness of the offence, instead of solely on the court in which a case is tried. There are four offence categories, ranging from those punishable by life imprisonment to those punishable on summary conviction. The tariff applies block fees to crown election and summary conviction offences, so that the lawyer's fee is the same, regardless of the length of time the case takes.

In the civil tariff, most proceedings are paid by the hour. Rates are higher in District and Supreme Courts than in Provincial Court. Block fees are set for matters such as uncontested divorces, separation agreements, adoptions and District Court appeals.

Both tariffs contain three levels of payments based on the lawyer's trial experience. Lawyers with the equivalent of four years of practice qualify for the second level rate while those with ten years qualify for the highest rate. These tier levels do not apply to block fees.

The tariff was increased by 5% on July 1st of 1982, 1983 and 1984. It was further increased by 20% as of December, 1985. For

Tarifs des services d'aide juridique

Le gouvernement ontarien établit la structure tarifaire par le biais d'un règlement. Une structure révisée des tarifs en matière criminelle a été approuvée en 1979. Les divers niveaux d'honoraires sont à présent fonction de la gravité de l'infraction au lieu d'être simplement basés sur le tribunal qui est instruit de la cause. Il existe quatre catégories d'infractions, allant de celles punissables de détention à vie à celles punissables sur une déclaration sommaire de culpabilité. D'après la structure, des honoraires forfaitaires sont applicables aux causes pour lesquelles le procureur de la Couronne décide du tribunal qui doit en être saisi et aux infractions sur déclaration sommaire de culpabilité si bien que les honoraires de l'avocat sont les mêmes quelle que soit la durée de l'affaire.

Pour ce qui est des tarifs en matière civile, la plupart des procédures sont payées à l'heure. Les taux sont plus élevés pour les affaires dont sont instruites les cours de district et la Cour suprême que pour les affaires portées devant la Cour provinciale. Des honoraires forfaitaires sont établis pour des affaires telles que les divorces non contestés, les ententes de séparation, les adoptions et les appels devant la Cour de district.

Pour les deux tarifs (affaires civiles et criminelles), il y a trois niveaux de rémunération selon l'expérience des procès que possède l'avocat. Des avocats ayant l'équivalent de quatre années de pratique se qualifient pour le second niveau, tandis que ceux qui ont dix années de pratique se qualifient pour le niveau supérieur. Ces niveaux ne s'appliquent pas aux honoraires forfaitaires.

Les tarifs ont été augmentés de 5% le 1^{er} juillet 1982 puis le 1^{er} juillet 1983 et le 1^{er} juillet 1984. Une autre hausse de 20% est survenue en

legal aid lawyers with less than four years of experience, the hourly rate for preparation time for indictable offences punishable by life imprisonment is \$67.00; the counsel fee at preliminary hearing per day is \$334.00; the counsel fee at trial per day is \$500.00. The basic hourly rate for less serious offences of \$55.00 increases to \$76.00 and \$83.00 for lawyers at the second and third levels of experience respectively.

The tariff provides for a block fee of \$583.00 for representing a petitioner in an uncontested divorce case. Respondents may receive advice at a rate of \$67.00 per hour to a maximum of \$538.00.

The basic counsel fee is set at \$58.00 per hour to a daily maximum of \$292.00.

The full fees prescribed in the tariff are quoted; however, all payments are reduced by 25%. This deduction is made to offset the cost of the program.

décembre 1985. Pour les avocats d'aide juridique possédant moins de quatre années d'expérience, le taux horaire pour la préparation des cas d'actes criminels punissables de détention à vie est de \$67; les honoraires d'avocats aux audiences préliminaires sont de \$334 par jour; les frais d'avocat au procès est de \$500 par jour. Le taux horaire de base pour les infractions moins graves, qui est de \$55, est porté à \$76 et à \$83 respectivement pour les avocats des deuxième et troisième niveaux.

La structure prévoit des honoraires forfaitaires de \$583 pour la représentation d'un demandeur dans un cas de divorce non contesté. Les répondants peuvent recevoir des conseils au taux horaire de \$67, jusqu'à concurrence de \$538.

Les tarifs de base des avocats sont établis à \$58 l'heure jusqu'à concurrence de \$292 par jour.

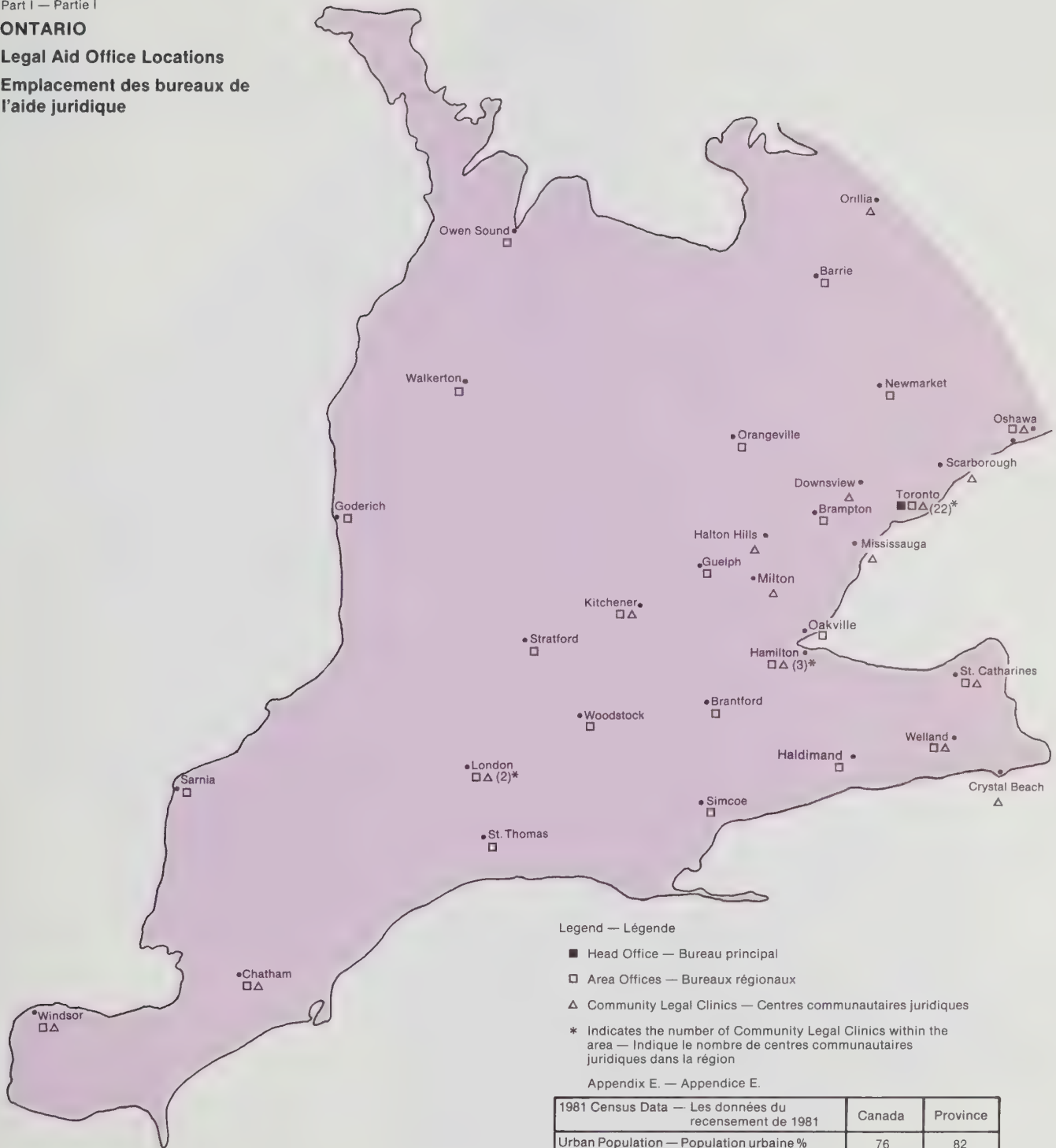
Les avocats touchent les honoraires prévus par le structure, mais ceux-ci sont réduits de 25% afin qu'une partie des coûts du programme puisse être défrayée.

Part I — Partie I

ONTARIO

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	82
Rural Population — Population rurale %	24	18
Land Area — Superficie %	100	10
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	9.4

Source: Table 17. — Tableau 17.

Part II — Partie II
ONTARIO
Legal Aid Office Locations
Emplacement des bureaux de l'aide juridique



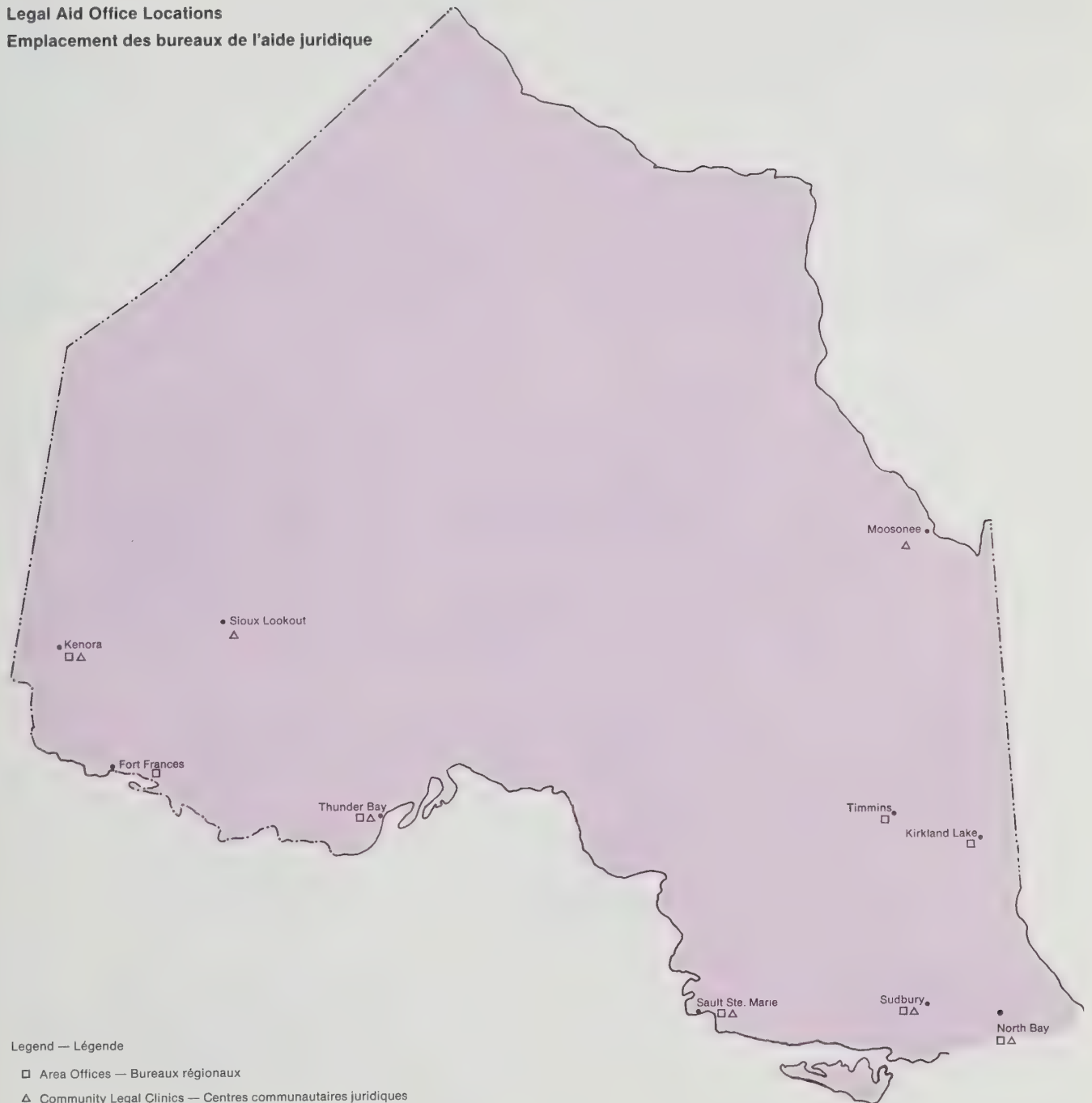
Legend — Légende
 □ Area Offices — Bureaux régionaux
 △ Community Legal Clinics — Centres communautaires juridiques
 * Indicates the number of Community Legal Clinics within the area — Indique le nombre de centres communautaires juridiques dans la région
 Appendix E — Appendice E.

Part III — Partie III

ONTARIO

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

□ Area Offices — Bureaux régionaux

△ Community Legal Clinics — Centres communautaires juridiques

Appendix E. — Appendice E.

3.3.7 Manitoba

Structure and Administration

The Legal Aid Services Society of Manitoba Act was enacted in 1971. The Society is a corporate entity governed by an independent Board of Directors. It commenced operations in September, 1972.

The Board of Directors is composed of eleven members. The provincial government appoints seven members: three are chosen from a list prepared by the Law Society of Manitoba, and the plan staff elect a representative. The directors serve one-year terms with no limit on re-appointments. The Board reports to the Attorney General of Manitoba for funding purposes.

The Board of Directors makes general policy decisions and is directly responsible for such things as the budget and the employment of senior personnel. One member of the Board is chosen by the Lieutenant-Governor in-Council to act as its chairman. The Board also employs an executive director who, with the assistance of a deputy executive director, has overall responsibility for the administration of the plan. The Executive Director is also responsible for reviewing solicitors' accounts and for the final decision on eligibility questions, coverage refusals, and appeal matters.

Regulations set out: the roles and responsibilities of the Executive Director and area directors; the procedures for legal aid applications and appeals; the range of coverage and grounds for refusal of legal aid; the operation of community legal aid centres; provisions for juvenile court duty counsel and duty counsel in civil and criminal matters; and, the payment of legal services contracted under the legal aid plan.

The Manitoba plan has four administrative areas each headed by an area director, and nine office locations. The Executive Director and area directors review applications for legal aid, assess partial payments, and issue legal aid certificates.

Refusals by area directors can be appealed to the Executive Director; refusals upheld by the Executive Director can be appealed to the Board of Directors.

3.3.7 Manitoba

Structure et administration

La Legal Aid Services Society of Manitoba Act a été promulguée en 1971. La Société des services d'aide juridique du Manitoba est une personne morale régie par un Conseil d'administration indépendant. Elle fonctionne depuis septembre 1972.

Le Conseil d'administration est composé de onze membres. Le gouvernement provincial nomme sept - de ces membres: trois sont choisis à partir d'une liste préparée par la Société du barreau du Manitoba, et le personnel du régime d'aide juridique choisit un représentant. Les administrateurs sont nommés pour un an et leur mandat est renouvelable indéfiniment. Le Conseil d'administration relève du procureur général du Manitoba pour tout ce qui touche au financement.

Le Conseil d'administration prend des décisions générales en matière de politique et est directement responsable de questions telles que le budget et l'emploi des cadres supérieurs. Le lieutenant-gouverneur en conseil choisit le président du Conseil parmi les membres du Conseil. Le Conseil d'administration est également doté d'un directeur exécutif qui, avec l'aide du directeur exécutif adjoint, a la responsabilité générale de l'administration du régime. Le directeur exécutif est également chargé d'étudier les comptes des avocats et de prendre la décision finale en matière d'admissibilité, de refus de certains cas et d'appel.

Les règlements établissent les rôles et les responsabilités du directeur exécutif et des directeurs régionaux, les procédures à suivre en matière de demande d'aide juridique et d'appel, l'applicabilité et les motifs de refus de l'aide juridique, le fonctionnement des centres juridiques communautaires, les modalités des services d'avocats nommés d'office dans les tribunaux pour enfants et en matière civile et criminelle et, finalement, le paiement des services juridiques fournis en vertu du régime d'aide juridique.

Le régime du Manitoba est divisé en quatre régions administratives dont chacune est dirigée par un directeur régional et dispose de neuf bureaux. Le directeur exécutif et les directeurs régionaux étudient les demandes d'aide juridique, évaluent les montants partiels à payer et délivrent les certificats d'aide juridique.

Les demandeurs peuvent appeler devant le directeur exécutif des refus opposés par les directeurs régionaux; ils peuvent faire appel des refus maintenus par le directeur exécutif auprès du Conseil d'administration.

Legal aid services are provided by private lawyers and staff professionals. Eligible clients can, by obtaining a legal aid certificate, retain any lawyer who is on the legal aid panel. Clients may also choose to be represented by a clinic professional. If the client does not choose a lawyer, a staff lawyer will represent the client or the area director, with the approval of the Executive Director, will appoint a private lawyer from the legal aid panel.

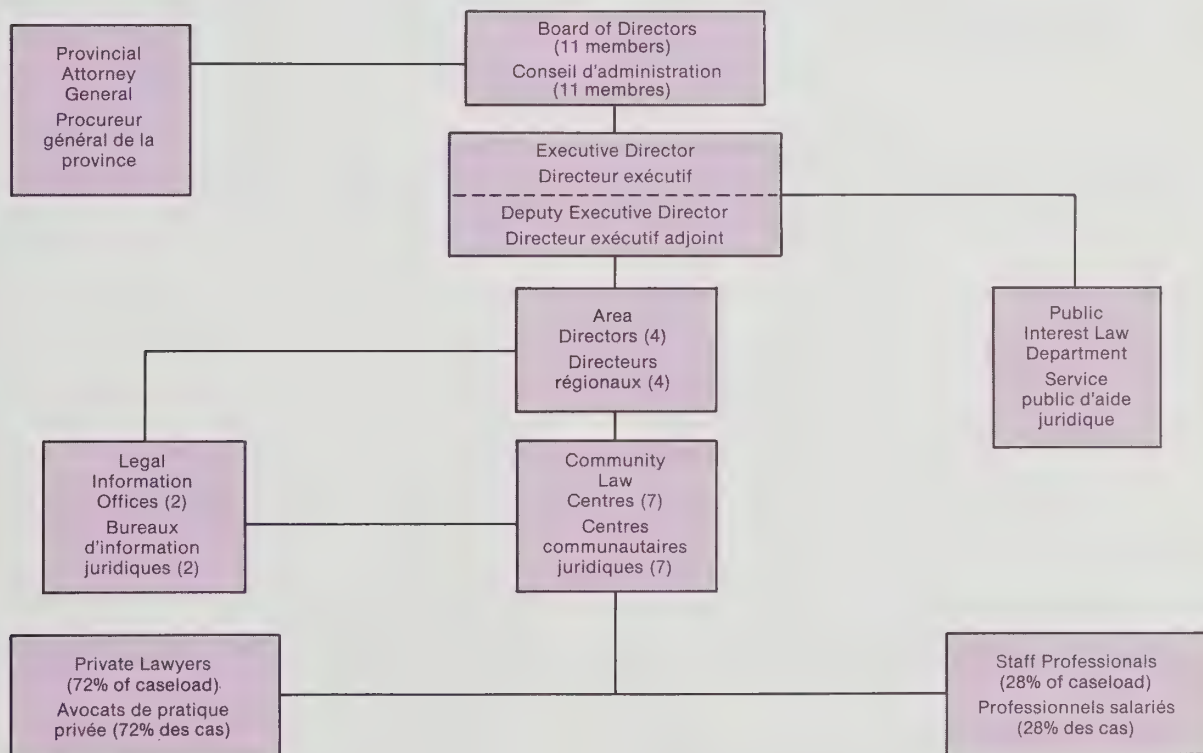
In 1984-85, approximately 72% of total approved dossiers were handled by lawyers in private practice. The remainder were handled by law centre staff.

Les services d'aide juridique sont fournis par des avocats de pratique privée et par des avocats salariés. Les clients admissibles peuvent, en obtenant un certificat d'aide juridique, retenir les services de tout avocat qui se trouve sur la liste de l'aide juridique. Les clients peuvent également choisir d'être représentés par un avocat professionnel travaillant dans un centre juridique communautaire. Si le client ne choisit pas un avocat, un avocat salarié le représentera, ou le directeur régional, sous réserve de l'approbation du directeur exécutif, nommera un avocat de pratique privée qu'il choisira à partir de la liste d'avocats fournissant des services d'aide juridique.

En 1984-85, environ 72% de l'ensemble des dossiers acceptés ont été traités par des avocats de pratique privée. Le restant a été traité par le personnel des centres juridiques.

Organization of the Legal Aid Services Society of Manitoba

Organigramme de la Société des services d'aide juridique du Manitoba



Special Services

Staff lawyers at community legal centres deliver information, advice and assistance to individuals and organizations which serve low income people. The staff furnish legal services to inmates of penitentiaries and offer duty counsel services for criminal and family law matters. They also provide

Services spéciaux

Les avocats salariés des centres juridiques communautaires fournissent des renseignements, des conseils et de l'aide aux individus et aux organismes qui s'occupent des personnes à faibles revenus. Ils dispensent des services juridiques aux détenus des pénitenciers et offrent, à titre d'avocats nommés d'office, des services en

public legal education, community outreach and law reform services.

Duty counsel services are available in all courts by prior arrangement and are provided by both staff and private lawyers. Non-lawyers are used to provide duty counsel services at the Winnipeg Jail.

The Society's Public Interest Law Department, established in 1982, represents groups and organizations, particularly when the issue affects low income people. The Department acts as a public interest advocate and has represented groups in such matters as consumer and environmental concerns, and rights of handicapped people. It has conducted test case litigation and prepared and presented law reform proposals.

The University Law Centre offers assistance in areas such as landlord and tenant law, small claims problems, labour disputes and less serious criminal matters. The plan directs, supervises and finances the Centre.

The plan also funds the Age and Opportunity Program for senior citizens. Private solicitors provide civil legal aid services under this Program.

Coverage

Coverage in criminal law matters is provided for indictable offences. There is also limited coverage for summary conviction offences, including those which fall under provincial legislation. The same coverage guidelines apply to adults and youths.

Appeals before a judge, a court of revision or an administrative board may be covered by legal aid, at the discretion of the Executive Director. Crown appeals are automatically covered.

Coverage is available in civil law matters for uncontested divorce, other domestic, and immigration cases. There is limited coverage for motor vehicle negligence, property actions and damage actions.

Full legal aid is granted for matters involving consumer protection, social assistance law, landlord-tenant disputes, torts,

matière criminelle et de droit familial. Ils fournissent également des services d'information juridique à l'intention de la population, des services de liaison avec la collectivité et des services relatifs à la réforme du droit.

Des services d'avocats nommés d'office sont offerts dans tous les tribunaux après entente préalable et sont dispensés par des avocats salariés et des avocats de pratique privée. Les personnes autres que les avocats fournissent des conseils juridiques à la prison de Winnipeg.

Le Service public d'aide juridique de la Société, fondé en 1982, représente des groupes et des organismes, en particulier pour des questions touchant les défavorisés. Ce service s'est fait le défenseur des intérêts du public et a représenté des groupes tels que les consommateurs, les écologistes et les handicapés. Il a porté des causes types, préparé et présenté des projets de réforme du droit.

Le Centre juridique universitaire fournit une aide pour des questions telles que des conflits entre propriétaires et locataires, des problèmes de petites créances, des conflits de travail et des affaires criminelles peu importantes. Le régime dirige, supervise et finance ce centre.

Le régime finance également le programme intitulé Age and Opportunity à l'intention des personnes du troisième âge. Des avocats de pratique privée fournissent des services d'aide juridique en matière civile dans le cadre de ce programme.

Applicabilité

En matière criminelle, il est possible de faire appel à l'aide juridique pour des actes criminels. Les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité peuvent donner lieu à une aide juridique dans certains cas, y compris ceux qui relèvent de la législation provinciale. Les mêmes directives s'appliquent aux jeunes et aux adultes.

Les appels interjetés devant un juge, un tribunal de révision ou un conseil administratif peuvent donner lieu à des services d'aide juridique et ce, à la discrétion du directeur exécutif. Les appels interjetés par la Couronne sont automatiquement couverts par le régime.

En matière civile, il peut y avoir aide juridique pour les cas de divorce non contesté, les autres affaires familiales et les cas d'immigration. Seules certaines causes de conduite négligente d'un véhicule automobile, d'actions intentées à propos de biens ou d'actions en dommages et intérêts peuvent donner lieu à des services d'aide juridique.

Les services complets d'aide juridique sont accordés pour des questions relatives à la protection du consommateur, à la loi sur l'assistance

unemployment insurance and workers' compensation.

Amendments made to the Act in 1982 allow full or partial legal aid to be given to groups. Groups are eligible if the matter stems from a common objective or interest and is one of public interest, such as any consumer or environmental issue.

Actions for breach of promise and private prosecutions undertaken in Magistrate's Court are not covered by legal aid. Criminal ward matters are handled by legal aid; however, civil ward matters are not.

Financial Eligibility

Family income and family size are used to establish the income guidelines. The guidelines are reviewed annually and adjusted according to increases in the Consumer Price Index and provincial funding. Financial eligibility is defined by the Board. This is unlike most other provinces which set out the criteria in regulations.

Area directors may exercise some discretion in their assessment of financial eligibility by considering such factors as assets, debts and potential legal fees. However, the financial eligibility guidelines are generally the primary determinant of eligibility. The plan no longer charges a user fee, but clients are required to contribute toward the cost of legal aid as finances permit. During 1978 and 1979, a \$35.00 user fee was required.

The plan considers parental income when determining a young person's financial eligibility. If parental income is sufficient, the young applicant is denied legal aid. However, if the court directs that counsel be provided, the plan provides the service and is reimbursed by the Attorney General of Manitoba.

The plan's financial eligibility guidelines, listed below, have been in effect since January, 1984.

<u>Family size</u>	<u>Gross annual income (\$)</u>
1 person	9,500
2 persons	12,000
3 persons	13,200
4 persons	14,300
5 persons	15,400
6 persons	16,500
7 persons	17,600

sociale, aux conflits entre propriétaires et locataires, aux actes délictuels, à l'assurance-chômage et à l'indemnisation des victimes d'accidents du travail.

En vertu des amendements apportés à la Loi en 1982, des services d'aide juridique complets ou partiels peuvent être accordés à des groupes. Les groupes sont admissibles si la cause en question provient d'un objectif ou d'un intérêt commun et est d'un intérêt public, comme les questions de consommation ou écologiques.

Il n'y a pas de services d'aide juridique pour les actions intentées pour manquement à une promesse et pour procédure entreprise à titre privé devant la Cour de magistrat. Les causes relatives à des enfants placés sous tutelle donnent droit à l'aide juridique en matière criminelle et non en matière civile.

Admissibilité financière

Les directives en matière de revenu sont fondées sur le revenu et la taille de la famille. Elles sont révisées chaque année et modifiées selon les augmentations de l'indice des prix à la consommation et du financement provincial. L'admissibilité financière est définie par le Conseil d'administration. Dans la plupart des autres provinces, les critères sont établis dans les règlements.

Les directeurs régionaux jouissent d'une certaine liberté dans l'évaluation qu'ils font de l'admissibilité financière; les facteurs qu'ils prennent en considération sont, par exemple, les avoirs et l'endettement du demandeur et les coûts juridiques possibles de la cause. Cependant, pour déterminer l'admissibilité financière d'un demandeur, le régime se réfère essentiellement aux directives établies en la matière. Il ne demande plus de frais d'utilisation (en 1978 et 1979, ils s'élevaient à \$35), mais les clients sont priés de défrayer une partie des coûts des services dans la mesure de leurs moyens.

Au moment de déterminer l'admissibilité financière d'un jeune, le régime étudie le revenu des parents. Si ce revenu est suffisant, le jeune ne peut avoir droit aux services d'aide juridique. Cependant, si le tribunal demande à ce que le jeune soit représenté en justice, le régime fournit le service et se fait rembourser par le procureur général du Manitoba.

Voici les directives du régime en matière d'admissibilité financière en vigueur depuis janvier 1984.

<u>Taille de la famille</u>	<u>Revenu annuel brut (\$)</u>
1 personne	9,500
2 personnes	12,000
3 personnes	13,200
4 personnes	14,300
5 personnes	15,400
6 personnes	16,500
7 personnes	17,600

Legal Aid Tariff

The Tariff Committee of the Board and the Legal Aid Liaison Committee of the Law Society of Manitoba last revised the tariff in 1981. The tariff rates vary for criminal and civil matters, depending on the legal problem.

The tariff structure employs hourly rates, up to a maximum number of billable hours for case preparation, and per diem rates for court time. Lawyers who prepare for criminal and civil matters are paid \$35.00 per hour to the specified limit. Trial fees range from \$200.00 per day for most indictable offences and family matters to \$500.00 per day for appeals to the Supreme Court of Canada.

Duty counsel lawyers who provide services in criminal court are reimbursed at \$35.00 per hour. Staff lawyers generally act as duty counsel in family court.

Tarifs des services d'aide juridique

Le Comité des tarifs du Conseil d'administration et le Comité de liaison de l'aide juridique de la Société du barreau du Manitoba ont révisé les tarifs pour la dernière fois en 1981. Les taux indiqués varient en matière criminelle et en matière civile selon la nature de la cause.

La structure est basée sur des taux horaires, jusqu'à concurrence d'un certain nombre d'heures, pour la préparation des causes et sur des taux quotidiens pour le temps passé en cour. Les avocats qui préparent des affaires en matière criminelle et civile sont payés à un taux horaire de \$35 jusqu'à la limite indiquée. Les honoraires pour le travail en cour s'établissent entre \$200 par jour pour la plupart des actes criminels et des questions familiales et \$500 par jour pour les appels interjetés devant la Cour suprême du Canada.

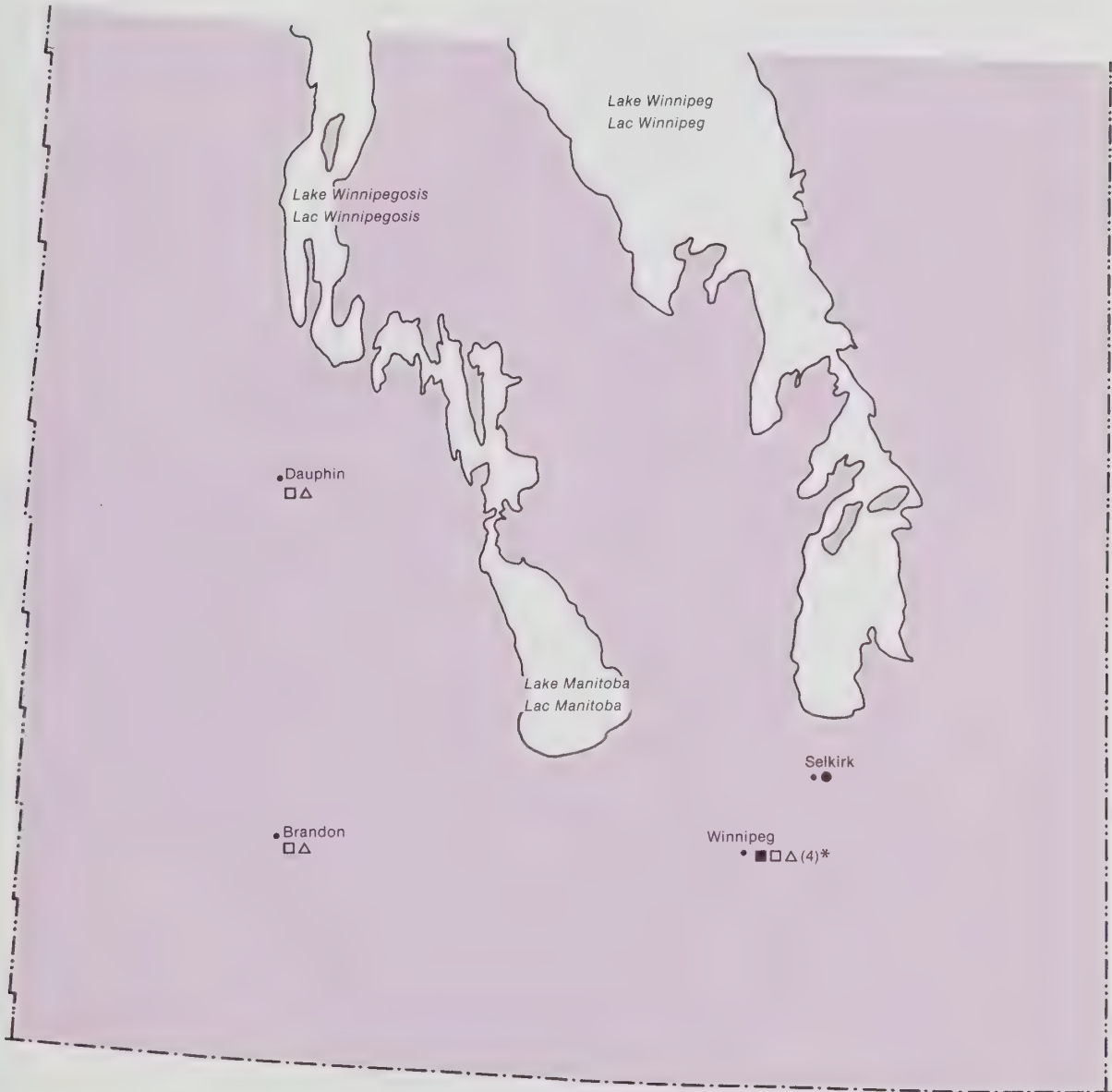
Les avocats nommés d'office qui fournissent leurs services tribunal criminel sont rénumérés à raison de \$35 l'heure. Les avocats nommés d'office dans les tribunaux familiaux sont généralement des avocats salariés.

Part I — Partie I

MANITOBA

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Head Office — Bureau principal
- Area Offices — Bureaux régionaux
- △ Community Legal Clinics — Centres communautaires juridiques
- Sub-offices — Bureaux secondaires

* Indicates the number of Community Legal Clinics within the region — Indique le nombre de centres communautaires juridiques dans la région

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	71
Rural Population — Population rurale %	24	29
Land Area — Superficie %	100	6
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	1.9

Source: Table 17. — Tableau 17.

Part II — Partie II

MANITOBA

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

△ Community Legal Clinics — Centres communautaires juridiques

● Sub-offices — Bureaux secondaires

Appendix E. — Appendice E.

3.3.8 Saskatchewan

Structure and Administration

The Saskatchewan Legal Aid Commission was founded in 1974. The Legal Aid Act, 1983, establishes it as the corporate body responsible for the delivery of legal aid throughout the province. The Commission provides legal services in civil and criminal matters to persons and organizations unable to secure these services with their own resources.

The Commission is made up of 11 members: four non-law society members appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council, three named by the chairpeople of the advisory committees, two nominated by the Benchers of the Law Society of Saskatchewan, one member of the Law Society of Saskatchewan appointed by the Attorney General of Canada, and one employee of the provincial Department of Justice, nominated by the Minister. One Commission member is named Chairman by the Lieutenant-Governor-in-Council. Members are appointed for a three-year term and may not serve more than two consecutive terms. Since April, 1985, the Commission has reported to the Minister of Social Services rather than to the Minister of Justice.

The powers and duties of the Commission include: establishing procedures to determine eligibility for legal aid; maintaining legal aid offices and employing persons to provide legal services; undertaking public legal education; and, establishing a panel of lawyers and a tariff-of-fees. The powers and duties of the Chairman of the Commission include assessing refused applications that are appealed, determining merit in appeal cases and appointing private lawyers to legal aid cases.

The Lieutenant-Governor-in-Council may make regulations to carry out the provisions of the Act, such as prescribing the rules for determining eligibility, establishing procedures for applying for legal services, and designating legal services which may be provided under the Act. Although the Lieutenant-Governor-in-Council, in consultation with the Commission, may appoint an advisory committee for each legal aid area, this provision of the Act has not been acted upon.

Legal advice and representation are provided by lawyers and non-lawyers employed by the Commission who work out of 14 office locations. Only when offences have a mandatory punishment of life imprisonment can clients choose their own counsel from the legal aid

3.3.8 Saskatchewan

Structure et administration

La Saskatchewan Legal Aid Commission a été établie en 1974. En vertu de la Legal Aid Act de 1983, la Commission est la personne morale responsable de la prestation des services d'aide juridique dans toute la province. La Commission fournit des services d'aide juridique en matière civile et criminelle aux personnes et aux organismes qui sont financièrement incapables d'obtenir ces services.

La Commission compte onze membres: quatre personnes qui ne sont pas membres de la société du barreau sont nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil, trois par les présidents des comités consultatifs, deux par les membres du Conseil général de la société du barreau de la Saskatchewan; une personne membre de la société du barreau de la Saskatchewan, par le procureur général du Canada et une autre, employée par le ministère provincial de la Justice, par le ministre. Un membre de la Commission est nommé président par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les membres de la Commission sont nommés pour une période de trois ans et ne peuvent être nommés plus de deux fois consécutives. Depuis avril 1985, la Commission relève du ministère des Services sociaux plutôt que du ministère de la Justice.

Les pouvoirs et devoirs de la Commission sont les suivants: établir des procédures permettant de déterminer l'admissibilité à l'aide juridique; exploiter des bureaux d'aide juridique et employer des personnes fournissant des services d'aide juridique; entreprendre des programmes d'information juridique destinés à la population, dresser une liste d'avocats et établir une structure tarifaire. Les pouvoirs et obligations du président de la Commission sont entre autres d'évaluer les refus pour lesquels les demandeurs ont interjeté appel, de déterminer le bien-fondé des appels et de nommer des avocats de pratique privée à certaines causes d'aide juridique.

Le lieutenant-gouverneur en Conseil peut établir des règlements visant à mettre en pratique les clauses de la Loi, par exemple l'élaboration de règles permettant de déterminer l'admissibilité, l'établissement de procédures à suivre pour demander les services d'aide juridique et la conception de services juridiques pouvant être fournis en vertu de la Loi. Bien que le lieutenant-gouverneur en conseil, conjointement avec la Commission, puisse nommer un comité consultatif dans chaque domaine de l'aide juridique, il n'a jamais fait usage de ce pouvoir.

À partir de 14 bureaux, des avocats et des personnes autres que des avocats fournissent, au nom de la Commission, des services de représentation et d'aide juridique. Seuls les clients ayant commis des infractions punissables par détention à vie peuvent choisir leur propre avocat à partir

panel list. The panel includes both staff and private lawyers.

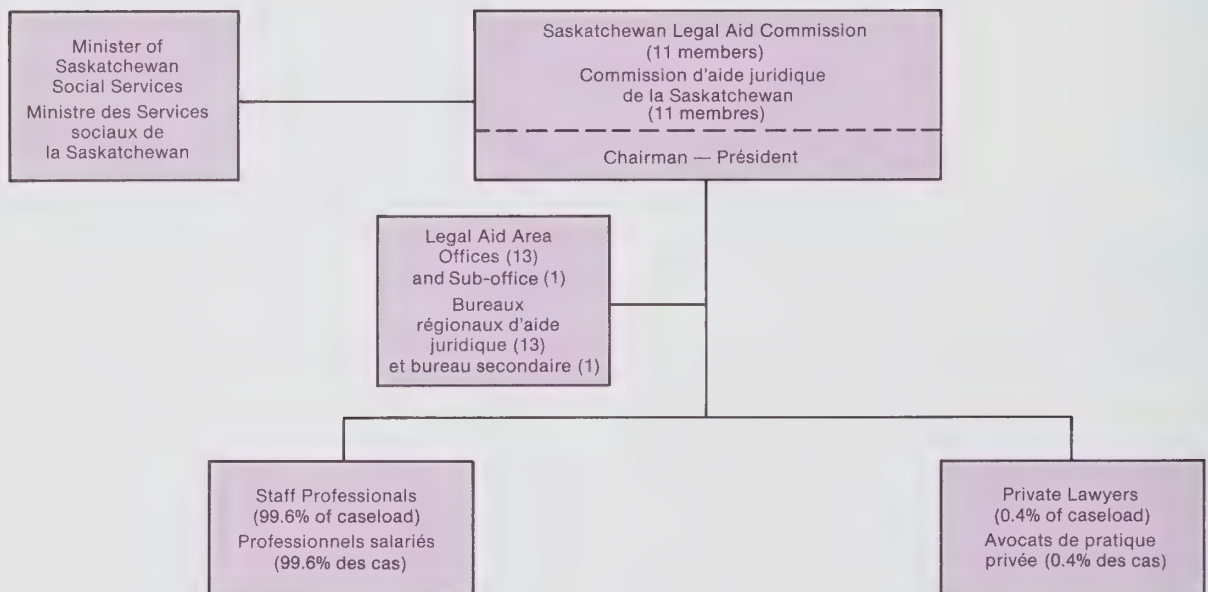
In 1984-85, almost 100% of completed cases were handled by staff professionals. The remainder were handled by lawyers in private practice.

de la liste qui leur est soumise. Cette liste comprend des avocats salariés et des avocats de pratique privée.

En 1984-1985, la presque totalité des affaires ont été traitées par des avocats salariés, et le reste, par des avocats de pratique privée.

Organization of the Saskatchewan Legal Aid Commission

Organigramme de la Commission d'aide juridique de la Saskatchewan



Special Services

Duty counsel services are available in all provincial courts on an informal basis.

Some of the offices are involved in education and preventive law programs dealing with housing, welfare law and landlord-tenant matters. In some areas, legal education programs for the community are offered. Services are augmented by non-lawyers who provide summary advice and limited representation in provincial court.

Coverage

Coverage is provided in criminal law matters for indictable offences. Summary conviction

Services spéciaux

Les services d'avocats nommés d'office sont offerts dans toutes les cours provinciales de façon non officielle.

Certains bureaux offrent des programmes de prévention et d'information en matière de logement, d'assistance sociale et de relations propriétaires-locataires. Dans certains domaines, des programmes communautaires d'information sont disponibles. À ces services vient s'ajouter le travail de personnes qui ne sont pas des avocats et qui fournissent des conseils succincts et représentent dans une certaine mesure leurs clients devant un tribunal provincial.

Applicabilité

Les services d'aide juridique sont offerts pour les actes criminels. Ils sont également offerts

offences, including those under provincial statute, are covered if imprisonment or loss of livelihood is likely. Appeals to a higher court are also covered if the case has merit; crown appeals are automatically covered. Unlimited coverage is extended to all youths and wards.

Legal aid for civil law matters is generally restricted to family law, including divorce, custody, access, maintenance, child protection and restraining orders. In cases when the applicant may lose his or her livelihood, or when he or she would suffer extraordinary hardship, a wide range of civil matters may be handled.

Coverage extends to matters involving groups, organizations or societies, if the majority of their members are eligible persons.

The legislation does not exclude any circumstance from coverage except for fee-generating cases.

Financial Eligibility

Applicants are eligible to receive legal aid if: (1) all or part of their income is received from a social assistance program of the Department of Social Services, the Northern Affairs Secretariat or the Federal Department of Indian and Northern Affairs; (2) they do not receive any income from social assistance but have an income equal to or less than that which they would be entitled to under social assistance; or, (3) obtaining private legal services would reduce their income to a point where they would be eligible for social assistance. Clients are not required to dispose of either a principal place of residence or any assets necessary to maintain their livelihood.

Financial contributions for services rendered are dependent upon the client's ability to pay. The plan does not require contributions if the client receives social assistance or would otherwise be eligible for social assistance. Those who are eligible under (3) above, may be asked to contribute to the cost of legal services.

The income cut-offs used by the plan to determine financial eligibility are the same as those used by the Family Income Program to determine income supplements. Generally these guidelines are reviewed annually. The 1985 income cut-offs, in place since

pour les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, y compris les infractions au droit provincial, s'il est probable que le contrevenant risque l'emprisonnement ou la perte de ses moyens de subsistance. Si la cause est fondée, ces services sont également applicables aux appels devant une cour supérieure. L'aide juridique s'applique automatiquement aux appels interjetés par la Couronne. Tous les jeunes et les enfants en tutelle ont droit sans limite aux services d'aide juridique.

En matière civile, l'aide juridique est généralement limitée au droit familial, y compris les cas de divorce, de garde d'enfant, de droit de visite, de pension alimentaire, de protection de l'enfant et les ordonnances de ne pas faire. Ces services sont également offerts pour un grand nombre d'affaires civiles lorsque le demandeur risque de perdre ses moyens de subsistance ou de subir des épreuves terribles.

L'aide juridique est offerte pour des questions intéressant des groupes, des organismes et des associations, si la majorité des membres de ces organismes est admissible.

Seules les causes demandant honoraires sont expressément exclues des services d'aide juridique.

Admissibilité financière

Est admissible aux services d'aide juridique: (1) tout demandeur dont la totalité ou une partie du revenu provient d'un programme d'assistance sociale du ministère des Services sociaux, du secrétariat des Affaires du Nord ou du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord; (2) toute personne ne recevant aucune prestation de l'assistance sociale mais dont le revenu est égal ou inférieur à celui auquel elle aurait droit en vertu d'un programme d'assistance sociale; ou (3) toute personne pour laquelle l'obtention de services juridiques à titre privé réduirait le revenu à un tel point qu'elle serait admissible à l'assistance sociale. Les clients ne doivent pas être dans l'obligation de se départir soit de leur résidence principale soit de tout bien nécessaire à leur subsistance.

Les contributions financières du client aux services rendus dépendent des moyens financiers de celui-ci. En vertu du régime, aucun client n'est tenu de contribuer au coût du service s'il est prestataire de l'assistance sociale ou s'il le devenait de ce fait. Les personnes admissibles en vertu du point 3 ci-dessus peuvent être priées de contribuer au coût des services juridiques.

Les seuils de revenu utilisés par le régime pour déterminer l'admissibilité financière d'un demandeur sont celles qu'utilise le Family Income Program pour déterminer les suppléments de revenu. Ces directives sont généralement révisées chaque année. Les seuils de revenu en

April, 1984, are presented below. The mentally ill and young persons are considered eligible under the criteria.

vigueur depuis 1985 sont indiquées ci-dessous. Les personnes mentalement malades et les jeunes sont admissibles en vertu de ces critères.

Family size - Taille de la famille

Net annual income (\$)
 Revenu annuel net (\$)

Single persons - Personne seule	8,393
Couples without children - Couple sans enfant	9,629
Parent(s) with one child - Parent(s) avec un enfant	10,959
Parent(s) with two children - Parent(s) avec deux enfants	13,718
Parent(s) with three children - Parent(s) avec trois enfants	16,477
Parent(s) with four children - Parent(s) avec quatre enfants	18,996
Parent(s) with five children - Parent(s) avec cinq enfants	21,515
Parent(s) with six children - Parent(s) avec six enfants	24,034
Parent(s) with seven children - Parent(s) avec sept enfants	26,553
Parent(s) with eight children - Parent(s) avec huit enfants	29,072
Parent(s) with nine children - Parent(s) avec neuf enfants	31,591
Parent(s) with ten children - Parent(s) avec dix enfants	34,110

Legal Aid Tariff

The legal aid tariff rates, reviewed each year by the Commission in consultation with the Law Society, were last changed in 1982. The fee structure does not depend on lawyers' experience or court level; fees vary by the type of legal problem only.

The legal aid tariff sets the hourly preparation rate at \$40.00 and the hourly court rate at \$50.00 for most criminal and all civil cases. A counsel fee of \$60.00 per hour in court for appeals applies to indictable offences punishable by mandatory life imprisonment. Lawyers are paid \$50.00 if a trial is adjourned, to a maximum of two adjournments per case. Rates are not established for duty counsel because these services are provided by staff lawyers.

Tarifs des services d'aide juridique

Les tarifs en matière d'aide juridique sont révisés chaque année par la Commission conjointement avec la société du barreau. Les derniers tarifs remontent à 1982. La structure des honoraires ne dépend pas de l'expérience de l'avocat ni de l'instance devant lequel la cause est présentée; les honoraires varient uniquement selon la nature de la cause.

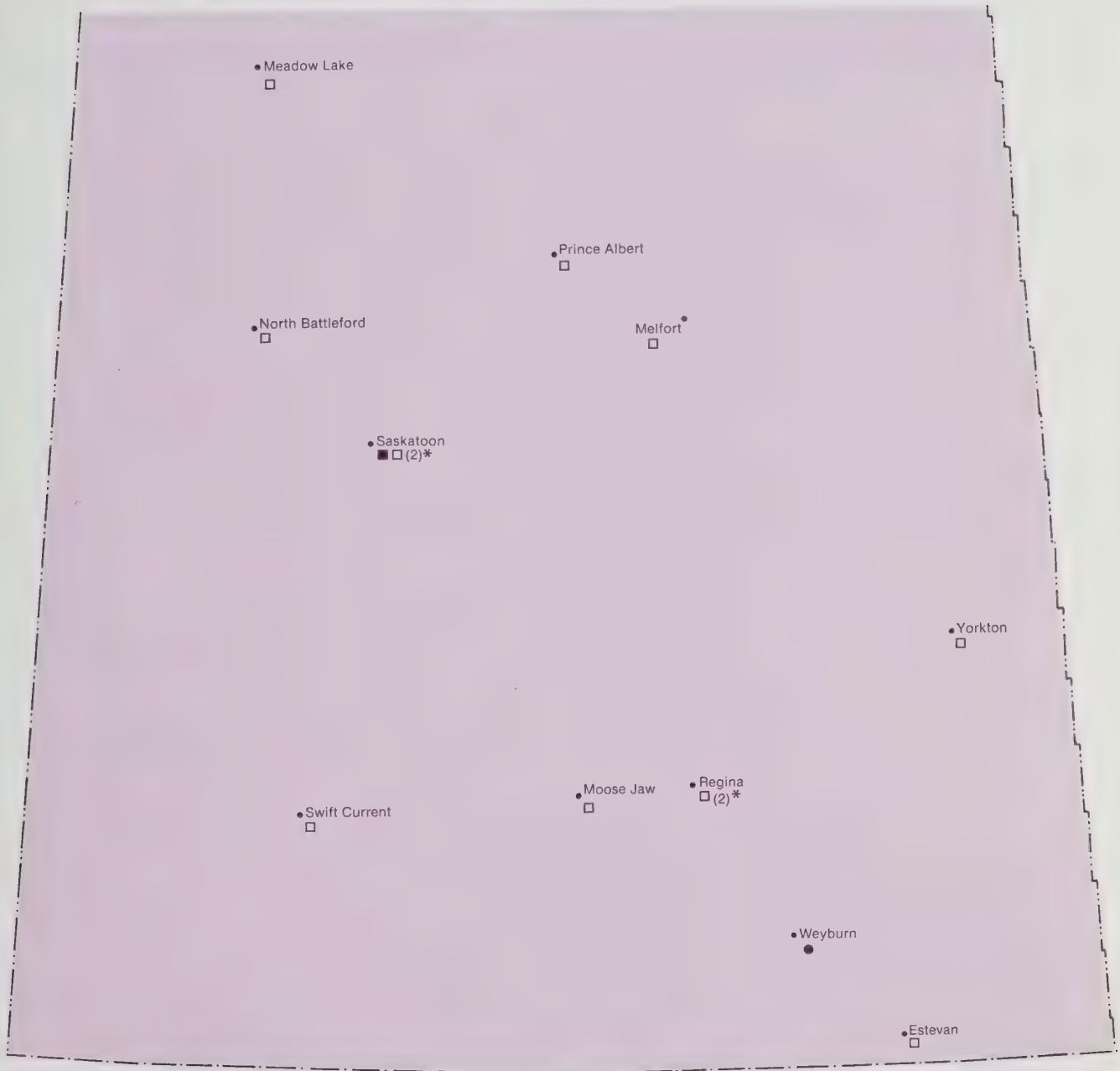
Selon la structure, le taux horaire de préparation s'élève à \$40 et le taux horaire devant le tribunal, à \$50 et ce, pour la plupart des causes criminelles et civiles. Les avocats touchent \$60 de l'heure passée en cour pour les appels relatifs aux actes criminels punissables de détention à vie. Les avocats reçoivent \$50 si le procès est ajourné jusqu'à concurrence de deux ajournements par cause. Aucun taux n'est établi pour les avocats nommés d'office, car il s'agit d'avocats salariés.

Part I — Partie I

SASKATCHEWAN

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

- Central Office — Bureau central
- Area Offices — Bureaux régionaux
- Sub-offices — Bureaux secondaires

* Indicates the number of area offices within the region — Indique le nombre de bureaux de l'aide juridique dans la région

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	58
Rural Population — Population rurale %	24	42
Land Area — Superficie %	100	6
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	1.7

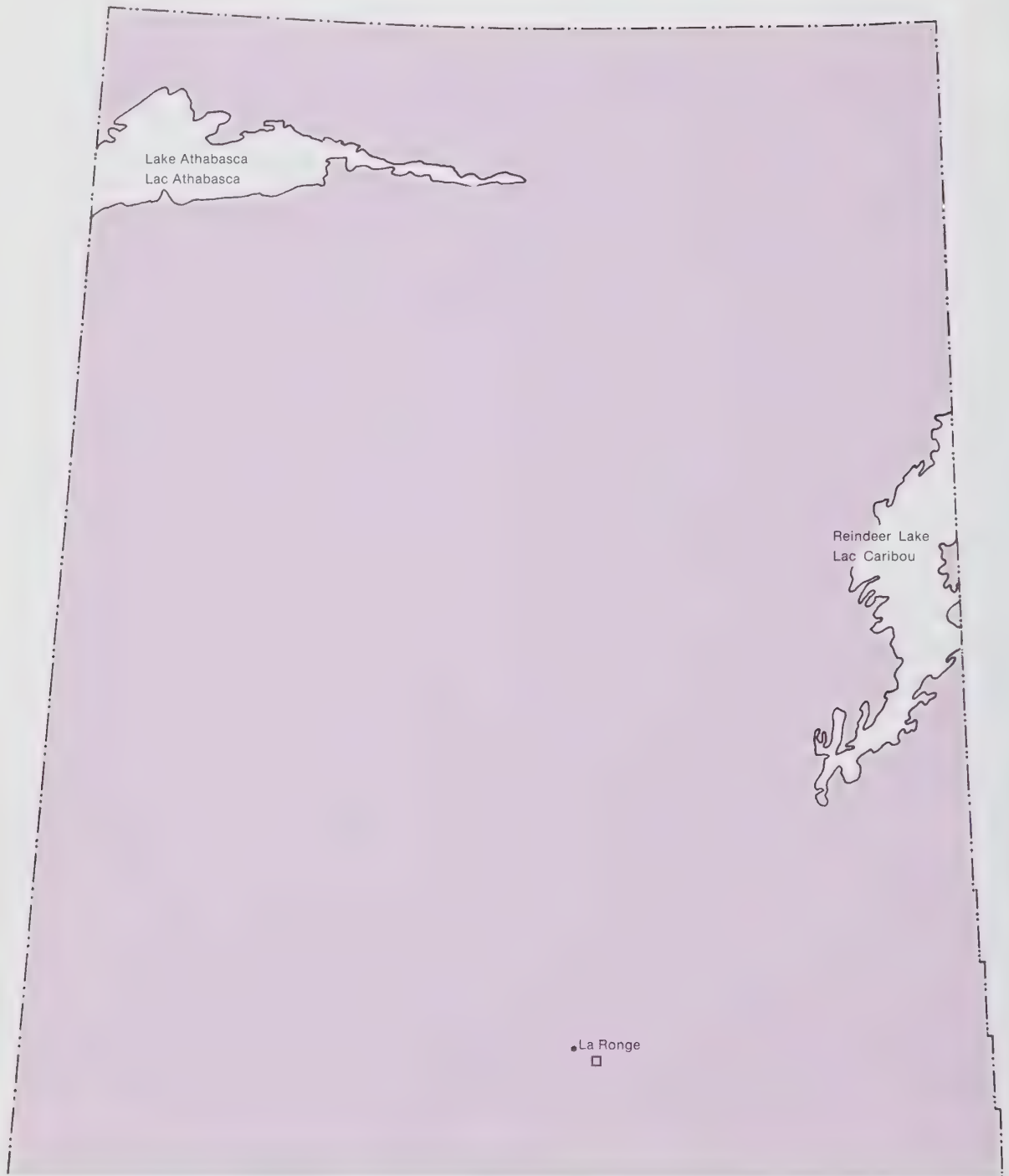
Source: Table 17. — Tableau 17.

Part II — Partie II

SASKATCHEWAN

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

□ Area Offices — Bureaux régionaux

Appendix E. — Appendice E.

3.3.9 Alberta

Structure and Administration

The Law Society and the Attorney General, in agreement and by virtue of the Legal Profession Act, founded the Legal Aid Society of Alberta in 1973. The Legal Aid Society is a private non-profit corporation, which operates within rules established by the Benchers of the Law Society of Alberta.

The Legal Aid Society is managed by a Board of Directors whose membership is normally made up of 12 lawyers and three non-lawyers. Two members are named by the Law Society, two by the Attorney General, one by the Government of Canada, and ten are selected by the existing Board and ratified by the Law Society and the Attorney General. Membership is for a three-year term with one subsequent reappointment. The Board reports to the Attorney General of Alberta for funding purposes.

The Board of Directors establishes central administrative committees and regional committees composed of local lawyers and community representatives. The Executive Director of the plan is also appointed by the Board.

3.3.9 Alberta

Structure et administration

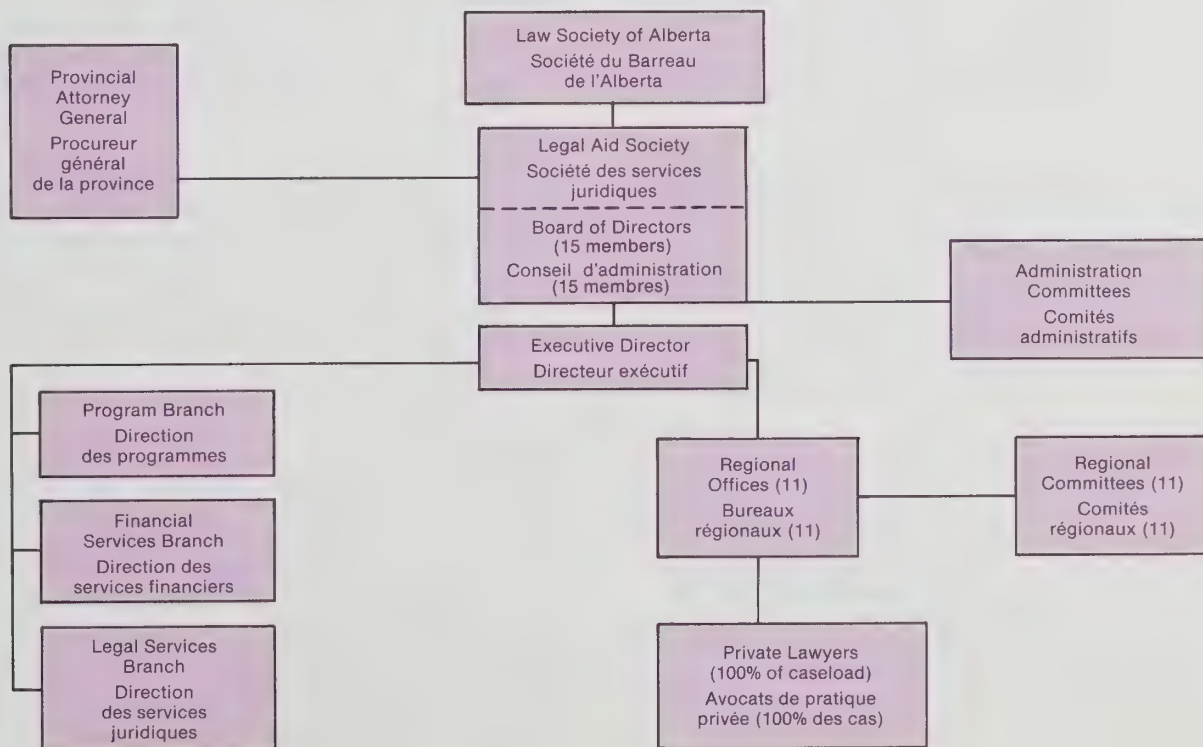
La société du barreau et le procureur général, conformément à la Legal Profession Act, ont fondé la Legal Aid Society of Alberta en 1973. Cette société d'aide juridique est une société privée, sans but lucratif, qui est régie par les règles établies par les membres du Conseil général de la société du barreau de l'Alberta.

La société d'aide juridique est gérée par un conseil d'administration constitué en règle générale de douze avocats et de trois personnes autres que des avocats. Deux de ces membres sont nommés par la société du barreau, deux par le procureur général, un par le gouvernement du Canada et dix sont sélectionnés par le Conseil existant sous réserve de la ratification par la société du barreau et du procureur général. Les membres sont nommés pour une période de trois ans et peuvent être réélus une fois. Le Conseil relève du procureur général de l'Alberta pour tout ce qui touche au financement.

Le Conseil d'administration établit des comités administratifs centraux et des comités régionaux composés d'avocats locaux et de représentants de la collectivité. Le directeur exécutif du régime est également nommé par le Conseil d'administration.

Organization of the Legal Aid Society of Alberta

Organigramme de la Société des services juridiques de l'Alberta



Eleven regional offices receive applications and issue certificates to private lawyers. Each office has a regional legal aid committee which hears appeals from local clients whose applications are refused. The Appeals Committee of the Board of Directors, to which an applicant may appeal the decision of a regional committee, is the final level of appeal.

All cases are handled by lawyers in private practice on a rotating basis. Once a client is approved for coverage, a lawyer is appointed by the Society from computerized rosters. Clients may request a particular lawyer when there is a prior relationship. The client may also choose his or her own counsel if charged with an offence punishable by mandatory life imprisonment.

Special Services

The Society operates a criminal duty counsel program at courts of first instance in all major centres in the province (25 locations). Duty counsel is also available in youth court. Pre-court interviews are held in each remand centre for persons scheduled for first appearance on that day, and the duty counsel lawyer advises the client on how to proceed. Interviews are generally less extensive than is considered desirable by the Society, due to the large numbers of clients involved and the limited resources available.

A one-day training session must be completed by lawyers who wish to serve as duty counsel. Lawyers who act on a client's behalf at first appearance cannot reappear for that client on the same matter.

The family duty counsel program was discontinued in 1981-82. Duty counsel lawyers do not accompany court circuits.

Legal aid staff are not available to provide advice at office locations.

No specialized programs have been developed.

Coverage

Legal aid is available for all indictable offences and for summary conviction offences when it is likely that conviction could lead to imprisonment or loss of livelihood, or when other special circumstances justify coverage. Legal aid is provided if an appeal of a court decision has a likelihood of success, merit or both. The same coverage guidelines apply to both adults and youths.

Onze bureaux régionaux reçoivent les demandes et délivrent des certificats aux avocats de pratique privée. Chaque bureau est doté d'un comité régional d'aide juridique chargé de l'audition des appels interjetés par des clients locaux dont les demandes ont été refusées. Le Comité d'appel du conseil d'administration, devant lequel tout demandeur peut appeler de la décision d'un comité régional, est l'ultime instance devant laquelle un demandeur peut interjeter appel.

Toutes les affaires sont traitées par des avocats de pratique privée à tour de rôle. Dès qu'une demande est acceptée, un avocat, choisi à partir d'une liste informatisée, est nommé par la Société. Les clients peuvent demander à utiliser les services d'un avocat particulier s'ils ont déjà eu affaire à cette personne. Le client peut également choisir son représentant s'il est accusé d'une infraction punissable par détention à vie.

Services spéciaux

La Société offre un programme d'avocats nommés d'office en matière criminelle pour les tribunaux de première instance de tous les grands centres de la province (25 endroits). Ces avocats sont également disponibles pour les tribunaux d'enfant. Les entrevues préalables au procès se tiennent dans chaque centre de détention provisoire pour les personnes devant comparaître pour la première fois le jour même, et l'avocat prodigue des conseils à son client sur la façon de procéder. Les entrevues sont généralement moins complètes que ne le souhaiterait la Société, en raison du grand nombre de clients et des ressources limitées.

Tout avocat qui désire être avocat nommé d'office doit prendre part à une séance de formation d'une journée. Les avocats qui représentent leurs clients à la première comparution ne peuvent représenter leur client une deuxième fois pour la même affaire.

Le programme d'avocats nommés d'office en droit familial a été suspendu en 1981-82. Les avocats nommés d'office n'accompagnent pas dans les tribunaux itinérants.

Aucun personnel juridique n'est disponible dans les bureaux pour fournir des conseils.

Aucun programme spécialisé n'a été mis au point.

Applicabilité

Les services d'aide juridique sont offerts pour tous les actes criminels et pour les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité lorsqu'il est probable que l'accusé sera emprisonné ou perdra ses moyens de subsistance ou dans d'autres circonstances spéciales. Des services d'aide juridique sont fournis pour un appel si les chances de succès sont grandes, si la cause est fondée ou dans les deux cas. Les mêmes directives s'appliquent aux adultes et aux jeunes.

In civil matters, legal aid is available to those who are financially eligible if the case is within the jurisdiction of the courts. This general provision has certain exceptions.

Amicus curiae matters (when counsel is assigned to represent the child's interest in a domestic case) are not handled; these services are provided by the Attorney General of the province. Charter cases are only considered insofar as they constitute a defence. Although group actions are not excluded from coverage, these cases are rarely handled. Also in civil cases, legal aid will only be granted if the case has merit. In practice, divorce and related domestic matters constitute the majority of civil cases handled.

Financial Eligibility

To qualify for legal aid, an applicant must demonstrate to the appropriate regional legal aid committee or legal aid officer that he or she is not capable of retaining a lawyer without suffering undue financial hardship or without disposing of modest and necessary assets. Circumstances such as present income, cash on hand, earnings during the past year, assets, family responsibilities, ability to pay, and other relevant matters are considered. The applicant is expected to use all ordinary means of retaining a lawyer privately before applying for legal aid. Clients who are able to cover part of the cost of legal services rendered are asked to do so.

Young people and adults are assessed on the basis of a family income scale. Young persons who are denied legal aid and are subsequently appointed counsel at court are dealt with under the Court-Ordered Counsel Program. The Attorney General does not provide additional funding for court-ordered counsel cases unless a budget over-run occurs at year-end.

The guidelines for determining financial eligibility, effective June, 1985, are indicated below. The previous revision to these guidelines was made in May, 1982.

En matière civile, les services d'aide juridique sont offerts à tous ceux qui sont financièrement admissibles lorsque l'affaire est du ressort des tribunaux. Il y a toutefois certaines exceptions à cette clause.

Les affaires amicus curiae (lorsqu'un avocat est commis pour représenter les intérêts d'un enfant dans une affaire familiale) ne donnent pas droit à des services d'aide juridique; par contre ces services sont fournis par le procureur général de la province. Les affaires relatives à la Charte ne peuvent donner lieu à des services d'aide juridique que dans la mesure où il s'agit du défendeur. Bien que les actions en recours collectif ne soient pas exclues, elles sont rarement l'objet de ce type de service. En matière civile, les services d'aide juridique ne seront accordés que si la cause est fondée. En pratique, les causes de divorce et les causes familiales connexes représentent la majorité des affaires traitées.

Admissibilité financière

Pour avoir droit aux services d'aide juridique, tout demandeur doit démontrer au Comité régional d'aide juridique ou à l'agent d'aide juridique compétent qu'il n'est pas en mesure d'engager un avocat sans subir des épreuves financières indues ou sans se départir de biens modestes et nécessaires. L'admissibilité est fonction de critères tels que le revenu du moment, l'argent disponible, le revenu au cours de l'année passée, les avoirs, les responsabilités familiales, la capacité de payer et autres. Avant de pouvoir demander de l'aide juridique, le demandeur est censé avoir recouru à tous les moyens ordinaires permettant d'engager à titre privé un avocat. Les clients qui sont à même de défrayer une partie des coûts des services juridiques fournis sont priés de le faire.

La situation financière des jeunes et des adultes est évaluée en fonction du revenu familial. Les jeunes à qui l'on refuse l'aide juridique et qui sont donc représentés en cour par un avocat sont admissibles au programme intitulé Court-Ordered Counsel Program. Le procureur général ne fournit aucun financement supplémentaire pour les affaires auxquelles la cour a demandé qu'un avocat soit affecté à moins que le budget soit dépassé en fin d'exercice.

Voici les directives suivies pour déterminer l'admissibilité financière en vigueur depuis juin 1985. La dernière révision remonte à mai 1982.

Family size/Taille de la famille

1 person/personne
2 persons/personnes
3 persons/personnes
4 persons/personnes
5 persons/personnes
6 persons/personnes
7 persons/personnes
8 and more persons/personnes et plus

Gross family income for the year preceding
the date of application (\$)

Revenu familial brut pendant les douze mois
précédant la date de la demande (\$)

12,620
14,340
15,920
17,350
18,790
20,940
23,240
25,530

Legal Aid Tariff

The current tariff has been in place since April, 1985. Fee increases are generally negotiated on an annual basis. The tariff is approved by the Law Society on the recommendation of the plan's Legal Aid Tariff Committee.

The tariff is determined by the level of the court; no distinction is made by lawyers' years of experience. The tariff provides a combination of hourly rates and block fees. Duty counsel lawyers are paid \$47.00 per hour in criminal court. In criminal and civil court, a flat rate of \$265.00 for the first half-day and \$132.00 for each subsequent half-day is assigned. The rate applied to criminal cases increases with the length of the trial.

Tarifs des services d'aide juridique

Les tarifs actuel sont en vigueur depuis avril 1985. Des augmentations d'honoraires sont généralement négociées chaque année. Les tarifs sont approuvés par la société du barreau sur la recommandation du Comité sur les tarifs de l'aide juridique.

Les tarifs sont fonction de l'instance devant laquelle l'affaire est présentée; l'expérience de l'avocat n'entre pas en ligne de compte. La structure comporte un taux horaire et des honoraires forfaitaires. Les avocats nommés d'office sont rémunérés au taux horaire de \$47 pour les affaires criminelles. En matière criminelle et civile, un taux fixe de \$265 pour la première demi-journée et de \$132 pour chaque demi-journée supplémentaire s'applique. Le taux en vigueur pour les affaires criminelles augmente en fonction de la durée du procès.

Part I — Partie I

ALBERTA

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

■ Head Office — Bureau principal

□ Regional Offices — Bureaux régionaux

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	77
Rural Population — Population rurale %	24	23
Land Area — Superficie %	100	7
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	3.5

Source: Table 17. — Tableau 17.

Part II — Partie II

ALBERTA

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

□ Regional Offices — Bureaux régionaux

Appendix E. — Appendice E.

3.3.10 British Columbia

Structure and Administration

The Legal Aid Society of British Columbia was founded in 1970; the Legal Services Society Act was passed in 1979. The Act establishes the Legal Services Society as a corporation, sets its objectives, and defines the composition and powers of the Board of Directors and the Executive Committee. The formal objectives of the Society are to ensure that legal services are given to individuals who would not otherwise receive them because of financial or other reasons; and that education, advice and information about the law are provided to the people of British Columbia. These objectives make legal aid a right for financially eligible individuals under certain circumstances.

The Board of Directors consists of 14 members. Seven are appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council and seven by the Law Society in consultation with the Executive of the British Columbia Branch of the Canadian Bar Association. At least two of those appointed by both the Lieutenant-Governor-in-Council and the Law Society (a total of four) are not to be lawyers. Directors hold office for two-year terms and may not hold it for longer than six consecutive years. The Board reports to the Attorney General of British Columbia for funding purposes.

At the first meeting in each fiscal year, the Board chooses an executive committee of not more than five directors to which it delegates its powers between meetings.

The Board may appoint an Executive Director and any staff required to direct the business of the Society. The Society determines the priorities and criteria for services it or a funded agency provides under the Act.

The Executive Director is responsible for the supervision, management and administration of the plan's business in accordance with the policy and direction of the Board. As well, the Executive Director reviews all application decisions which are appealed by refused applicants.

The Legal Services Society delivers client services in three ways: through the private bar by referral; through 16 branch offices located across the province; and, through 11 clinics funded by the Society under contractual agreement.

3.3.10 Colombie-Britannique

Structure et administration

La Legal Aid Society of British Columbia a été fondée en 1970; la Legal Services Society Act a été adoptée en 1979. Cette loi constitue en société la Société des services juridiques, en fixe les objectifs et établit la composition et les pouvoirs du Conseil d'administration et du Comité exécutif. Les objectifs officiels de la Société sont de faire en sorte que les services juridiques soient accordés aux individus qui ne pourraient autrement les recevoir pour des raisons financières ou autres et que les résidents de la Colombie-Britannique reçoivent éducation, conseils et renseignements en matière juridique. Ces objectifs font de l'aide juridique un droit pour les individus financièrement admissibles dans certaines circonstances.

Le Conseil d'administration est constitué de quatorze membres. Sept d'entre eux sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et sept autres par la société du barreau sous réserve de l'approbation de l'exécutif de la division de l'Association du barreau canadien de la Colombie-Britannique. Au moins deux (et au plus quatre) des membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et la société du barreau doivent avoir des professions autres que celle d'avocat. Les administrateurs sont nommés pour des périodes de deux ans et ne peuvent occuper leurs fonctions pendant plus de trois mandats consécutifs. Le Conseil relève du procureur général de Colombie-Britannique pour tout ce qui touche au financement.

À la première réunion de chaque exercice financier, le Conseil d'administration choisit un comité exécutif constitué d'un maximum de cinq administrateurs auxquels il délègue ses pouvoirs entre les réunions.

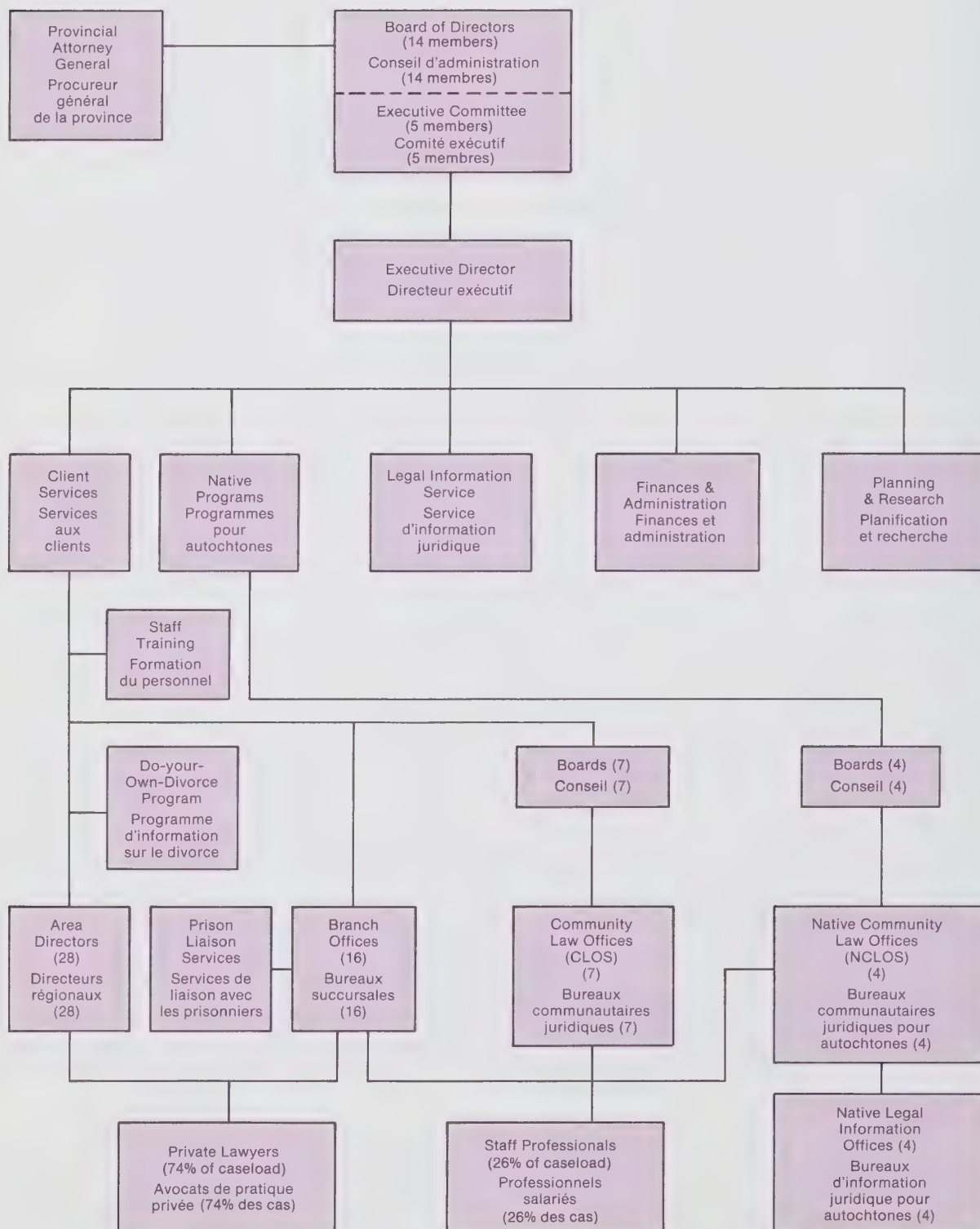
Le Conseil d'administration peut nommer un directeur exécutif et toute personne devant diriger les affaires de la Société. La Société établit les priorités et les critères pour tous les services qu'elle, ou un organisme qu'elle finance, fournit conformément à la Loi.

Le directeur exécutif est responsable de la supervision, de la gestion et de l'administration des affaires du régime conformément à la politique et aux instructions du Conseil. De plus, il révisé toutes les décisions de rejet des demandes dont font appel les demandeurs.

La Société des services juridiques de la Colombie-Britannique fournit des services aux clients de trois façons: par l'entremise du barreau en lui adressant ses clients, grâce à 16 bureaux de l'aide juridique répartis dans la province et au moyen de onze centres financés par la Société en vertu de contrats.

Organization of the Legal Services Society of British Columbia

Organigramme de la Société des services juridiques de la Colombie-Britannique



The Society provides services through a mixed delivery system employing staff professionals and private lawyers. Eligible clients not handled by staff professionals are referred to private lawyers or may choose any lawyer in the region who is willing to act. If the offence has a mandatory punishment of life imprisonment, the applicant may choose any private lawyer belonging to the British Columbia Bar.

In 1984-85, 26% of the total approved applications were dealt with by staff professionals and 74% by lawyers in private practice.

Special Services

Duty counsel services are available in busy criminal courts and in youth court. In addition, pre-court duty counsel services are provided to inmates prior to their first appearance. These services are not available in family court.

The Legal Services Society is responsible for four special programs: Prison Services, Legal Information Services, Native Services and a Do-Your-Own-Divorce Program.

The Prison Services Program ensures that prisoners have access to the same legal services that are available to other citizens. Staff lawyers and non-lawyers provide prisoners with legal information about criminal and family law matters and a wide range of other problems. They also assist in preparing legal aid applications to appeal conviction and sentence.

The Legal Information Services Department provides education, advice and information about the law to the people of British Columbia through three programs - the School, Public Legal Education and Library Services Programs, and through its Publications Branch. The School Program develops legal education material for use in primary and secondary schools; the Public Legal Education Program provides adults with legal education and information using workshops, booklets and audiovisual productions. The Library Services Program operates the Legal Resource Centre, which provides a research facility and telephone information service on the law and legal services. The Centre also provides reference services, funding, staff training and library consultation to libraries, branch offices and community law offices.

La Société fournit ses services dans le cadre d'un système mixte avocats salariés/avocats de pratique privée. Les clients admissibles qui n'ont pas affaire à des avocats salariés sont adressés à des avocats de pratique privée ou peuvent choisir un avocat de la région. Si l'infraction dont il est accusé est punissable de détention à vie, le demandeur peut choisir un avocat de pratique privée membre du barreau de la Colombie-Britannique.

En 1984-85, 26% de l'ensemble des demandes approuvées ont été traitées par des professionnels salariés et 74%, par des avocats de pratique privée.

Services spéciaux

Les services d'avocats nommés d'office sont disponibles dans les tribunaux criminels et les tribunaux pour enfants, qui doivent entendre un grand nombre de causes. De plus, ses services sont fournis aux détenus avant leur première comparution. Ils ne sont pas offerts dans les tribunaux familiaux.

La Société des services juridiques est responsable de quatre programmes spéciaux touchant aux services de liaison avec les prisonniers, aux services d'information juridique, aux services d'information juridique pour autochtones et au programme d'information sur le divorce.

Le programme des services de liaison avec les prisonniers vise à assurer que les prisonniers ont accès aux mêmes services juridiques que les autres citoyens. Des avocats salariés et des personnes autres que des avocats fournissent aux prisonniers des renseignements juridiques en matière de droit familial et de droit criminel et sur un certain nombre d'autres problèmes. Ils les aident également à remplir leur demande de services d'aide juridique afin de pouvoir faire appel de leur accusation et de leur peine.

Les services d'information juridique visent à éduquer, conseiller et informer en matière de droit les résidents de la Colombie-Britannique et ce, grâce à trois programmes (programmes destinés aux écoles publiques et aux bibliothèques) et à sa Direction des publications. Le programme destiné aux écoles primaires et secondaires vise à mettre au point une documentation éducative en matière de droit le programme destiné au public vise à informer les adultes à l'aide d'ateliers, de brochures et de matériel audio-visuel. Dans le cadre du programme destiné aux bibliothèques, il y a un centre de ressources juridiques qui assure des services de recherche et de renseignements par téléphone sur le droit et les services juridiques. Ce centre fournit également des services de référence, du financement, des services de formation et de consultation aux bibliothèques, aux bureaux et aux centres communautaires juridiques.

The Legal Services Society operates a Native Programs Branch with three staff members. It funds four native community law offices, and one staff member in each of four of the 21 Native Friendship Centres.

In an effort to reduce the cost of legal services, the Society has set up a Do-Your-Own-Divorce Program for clients who qualify for legal aid and want to commence divorce proceedings on the grounds of separation under the Divorce Act. Clients are referred to one of the Law Student Legal Advice Clinics in the lower mainland where students assist clients in preparing and serving the documents needed to petition for divorce. The Legal Services Society appoints a lawyer, paid under the tariff, to represent the client at trial.

The Society trains legal service staff and personnel through the Training Department. The Planning and Research Department provides advice on policy issues and the on-going evaluation of Society activities.

The Legal Services Society occasionally funds other legal service agencies. In 1984-85, the plan funded the Vancouver Community Legal Assistance Society and the Elizabeth Fry Society. The first agency offers a range of services, particularly to low-income groups; the second assists women in conflict with the law.

Coverage

In criminal law, indictable offences are covered. Summary conviction offences which could result in a jail term or loss of livelihood are also covered. Coverage in appeal matters is based on the merit of each case. The same coverage guidelines are applied to adults and young persons.

Due to economic restraint in 1983, the plan attempted to reduce its services. Cutting back coverage for summary conviction offences was reversed by a court decision (*Mountain vs. Legal Services Society*, 1984 2 W.W.R. 438) which ruled that the plan cannot deny criminal and civil services established by the Legal Services Society Act, 1979.

Civil law coverage is provided for urgent family law matters, including Supreme Court matters, custody and access cases, and maintenance enforcement proceedings when a person is in real jeopardy of imprisonment.

La Direction des programmes pour autochtones de la Société est dotée de trois membres salariés. Elle finance quatre bureaux communautaires pour autochtones et un employé salarié dans quatre des 21 centres d'accueil pour autochtones.

Dans le but de réduire le coût des services juridiques, la Société a établi un programme d'information sur le divorce à l'intention des clients admissibles à l'aide juridique qui désirent intenter une procédure à cet effet pour motif de séparation en vertu de la Loi sur le divorce. On recommande aux clients de s'adresser à l'un des centres étudiants d'information juridique, qui se trouvent dans le sud de la province, où des étudiants aident les clients à préparer et à remplir les documents nécessaires pour demander le divorce. La Société nomme un avocat, rémunéré en fonction des tarifs établis pour représenter le client au procès.

La Société compte d'un service chargé de la formation juridique du personnel ainsi qu'un service de planification et de recherche qui fournit des conseils sur les questions de politique et évalue de façon permanente les activités de la Société.

La Société des services juridiques finance à l'occasion d'autres organismes de services juridiques. En 1984-85, le régime a financé la Vancouver Community Legal Assistance Society et la Elizabeth Fry Society. Le premier organisme offre une large gamme de services, en particulier aux groupes à faible revenu, et le second vient en aide aux femmes aux prises avec la loi.

Applicabilité

En matière criminelle, l'aide juridique peut s'appliquer aux actes pertinents de même qu'aux infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité qui peuvent être punis d'emprisonnement ou d'une perte des moyens de subsistance. En matière d'appel, chaque cas est étudié en fonction de son bien-fondé. À cet égard, les mêmes directives s'appliquent aux adultes et aux jeunes.

En raison de contraintes économiques, le régime a tenté, en 1983, de réduire l'ampleur de ses services. La décision de réduire les services disponibles pour les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité a été cassée par une décision de la Cour (*Mountain c. Legal Services Society*, 1984 2 W.W.R. 438) d'après laquelle le régime ne pouvait refuser des services en matière criminelle et civile établis par le Legal Services Society Act de 1979.

En matière civile, l'aide juridique est disponible pour les questions urgentes de droit familial, y compris les causes présentées devant la Cour suprême, les cas de garde d'enfant et de droit de visite et les procédures d'application des pensions alimentaires lorsqu'une personne est en réel danger d'emprisonnement.

In family law matters, divorce is covered only when family safety, maintenance or custody is threatened. Respondents in family court are assisted only when a protection order is being made in respect of the respondent's child under the Family and Child Service Act. Occupancy or restraining orders are covered when the safety of a parent or child is jeopardized.

There is no tariff for non-family civil matters. However, the private bar assumes some civil legal aid work on a pro bono publico (for the public good) or gratuitous basis. In 1984-85, approximately 320 cases were handled gratuitously by the private bar.

Assisting clients in other non-family civil matters may be considered when liberty, livelihood, health, safety, sustenance or shelter are jeopardized. These matters typically include tenant evictions, refugee claims, workers' compensation appeals and welfare appeals. They are handled by office staff and by private lawyers working only for expenses.

Wards of the court are excluded from criminal and civil law coverage. These matters are handled by the Attorney General of the province.

Financial Eligibility

In October of 1982, the Legal Services Society introduced an inflexible income test. Applicants whose net family income exceeds the established standards are not eligible for legal aid. The fixed income levels vary only by the size of the applicant's family and the population of the area where the applicant resides. A very limited discretion to act outside these criteria is exercised by the Executive Director in extenuating circumstances.

The plan requires partial contributions based on the clients' ability to pay. In addition, applicants may be required to pay a user fee if counsel is provided. These fees are set at \$10.00 for welfare recipients or those eligible for welfare, and \$30.00 for other clients.

Eligibility for young people may be based on parental income, although refusals can lead to the court's direction to appoint counsel. The Society's costs for handling these cases are reimbursed by the Attorney General of British Columbia.

En matière de droit familial, les causes de divorce peuvent donner droit à une aide juridique lorsque la sécurité et le maintien de la famille, ou la garde des enfants sont en danger. Les défendeurs devant un tribunal familial ne peuvent bénéficier d'aide juridique que lorsqu'une ordonnance de protection a été émise relativement à l'enfant du défendeur en vertu du Family and Child Service Act. Le régime s'applique également aux cas d'ordonnances relatives à la résidence et de ne pas faire si la sécurité d'un parent ou d'un enfant est menacée.

Aucun tarif n'est établi en matière civile relativement aux affaires non familiales. Cependant, le barreau fournit certains services d'aide juridique gratuitement ou pour le bien public. En 1984-85, environ 320 causes ont été traitées gratuitement par le barreau.

Des services d'aide juridique peuvent être accordés en matière civile pour des causes non familiales lorsque la liberté, les moyens de subsistance, la santé, la sécurité, l'entretien ou le logement de quelqu'un est en danger. En règle générale, il s'agit d'expulsions de locataires, de revendication du statut de réfugié, d'appels de décisions en matière d'indemnisation pour accidents de travail ou en matière de bien-être. Le personnel du bureau ou des avocats de pratique privée ne se faisant rembourser que les dépenses qu'ils engagent s'occupent généralement de ces affaires.

Les pupilles sous tutelle judiciaire n'ont pas droit à ce service d'aide juridique en matière criminelle et civile. C'est le procureur général de la province qui s'en occupe.

Admissibilité financière

En octobre 1982, la Société des services juridiques a introduit un système strict d'évaluation du revenu. Les demandeurs dont le revenu familial net dépasse les normes établies n'ont pas droit à l'aide juridique. Les niveaux établis de revenu ne varient qu'en fonction de la taille de la famille du demandeur et du nombre d'habitants de la région où demeure le demandeur. Dans certaines circonstances très spéciales, le directeur exécutif a une très légère marge de manœuvre pour agir sans tenir compte de ces normes.

Le régime exige des clients qu'ils contribuent en partie au coût du service en fonction de leurs possibilités. De plus, les demandeurs doivent acquitter des frais d'utilisation si un avocat nommé d'office est fourni, à raison de \$10 pour les prestataires de l'assistance sociale ou les personnes admissibles à cette assistance et de \$30 pour les autres clients.

Les jeunes sont admissibles au régime en fonction du revenu de leurs parents, bien qu'un refus de la demande puisse inciter le tribunal à nommer un avocat d'office. Les coûts qu'engage la Société pour traiter ces causes sont remboursés par le procureur général de Colombie-Britannique.

The following income guidelines were in place as of April, 1985. They are adjusted annually.

Family size/Taille de la famille

1 person/personne
2 persons/personnes
3 persons/personnes
4 persons/personnes
5 persons/personnes
6 persons/personnes
7 and more persons/personnes et plus

Legal Aid Tariff

The present tariff has been in place since December, 1981. A tariff schedule has been used by the plan since 1972. This tariff was increased by 8% in 1979, 8% in 1980 and an estimated 38% in 1981. In October, 1982, a mandatory 12.5% discount of accounts effectively reduced all rates. This allowed the plan to maintain the same level of service while facing economic restraint. All matters related to the tariff are the responsibility of the plan but tariff rates are subject to budget allocations.

Criminal and family law fees are based on block payments which generally include fees for pre-trial attendance, preparation and court appearances. After the first half-day of a trial fees are lowered for remaining court time. Tariff rates do not vary according to the experience of counsel or level of court.

For most offences, a fee of \$235.00 covers all preparation work and time in court up to the end of the first half-day of the trial, with a fee of \$80.00 paid per half-day thereafter. If a matter is settled without a trial after all preparation has been completed, the lawyer is paid \$155.00. Higher rates are set for more serious offences.

Generally, the fee for family law matters that do not have a block fee is \$40.00 per hour up to a \$280.00 maximum. The maximum fee is paid when cases are settled without a trial. No tariff exists for non-family civil matters.

Duty counsel rates vary by court location. They average \$30.00 per hour up to a daily

Voici le tableau en vigueur depuis avril 1985. Les critères sont révisés chaque année.

Population of area of residence Population du lieu de résidence

500,000 and over 500,000 et plus	100,000 - 499,999	30,000 - 99,999	Less than 30,000 Moins de 30,000	Rural Région rurale
\$10,238	\$ 9,723	\$ 9,121	\$ 8,432	\$ 7,571
13,508	12,820	11,961	11,098	9,895
18,068	17,123	16,004	14,886	13,250
20,821	19,787	18,498	17,206	15,316
24,263	22,972	21,423	19,960	17,810
26,500	25,037	23,402	21,767	19,444
29,167	27,617	25,812	24,004	21,423

Tarifs des services d'aide juridique

Les tarifs actuels sont en vigueur depuis décembre 1981. Le régime utilise une échelle tarifaire depuis 1972; celle-ci a été relevé de 8% en 1979, de 8% en 1980 et, selon des chiffres estimatifs, de 38% en 1981. En octobre 1982, une réduction obligatoire de 12.5% de tous les comptes a permis d'abaisser efficacement tous les taux de rémunération. Le régime a ainsi pu maintenir le même niveau de service tout en pratiquant une certaine austérité budgétaire. Le régime est responsable de toutes les questions reliées aux tarifs mais les taux stipulés sont fonction du budget.

Les honoraires en matière criminelle et familiale sont fonction de paiements forfaitaires qui, généralement, comprennent des honoraires pour la présence et la préparation préalable au procès et les comparutions en cour. Les honoraires sont plus élevés pour la première demi-journée d'un procès. Ils ne varient pas en fonction de l'expérience de l'avocat ni en fonction de l'instance devant laquelle l'affaire est instruite.

Pour la plupart des infractions, l'avocat reçoit \$235 pour tout le travail de préparation et le temps passé en cour jusqu'à la fin de la première demi-journée, puis des honoraires de \$80 par demi-journée supplémentaire. Il reçoit \$155 si l'affaire est réglée sans procès une fois toute la préparation effectuée. Pour les infractions plus graves, les avocats touchent des honoraires plus élevés.

En matière de droit familial, il n'y a pas, en règle générale, d'honoraires forfaitaires: les avocats reçoivent \$40 l'heure jusqu'à concurrence de \$280. Les honoraires maximums sont touchés lorsque les affaires sont réglées sans procès. Aucun tarif n'est fixé pour les causes civiles non familiales.

Les taux de rémunération des avocats nommés d'office varient selon l'emplacement du

maximum of \$100.00 in most courts and \$150.00 in high volume courts.

The full fees prescribed in the tariff are quoted. As noted above, all payments except duty counsel rates are reduced by 12.5% at the time of billing.

tribunal. Les avocats reçoivent en moyenne \$30 l'heure jusqu'à concurrence, par jour, de \$100 dans la plupart des tribunaux et de \$150 dans les tribunaux où un nombre important de causes est traité.

Ce sont les honoraires complets qui sont indiqués ci-dessus. Comme il a déjà été indiqué, tous les paiements, à l'exception de ceux à l'intention des avocats nommés d'office, sont réduits de 12.5 % au moment de la facturation.

Part I — Partie I
BRITISH COLUMBIA — COLOMBIE-BRITANNIQUE
Legal Aid Office Locations
Emplacement des bureaux de l'aide juridique



- Legend — Légende**
- Head Office — Bureau principal
 - Area Office — Bureaux régionaux
 - ▲ Branch Offices — Bureaux de l'aide juridique
 - △ Community Law Offices — Centres communautaires juridiques
 - Native Law and Information Offices — Centres d'aide juridique et d'information pour les autochtones
 - Prison Service Program — Programme de services aux détenus
- N.B. One (1) Area Office is located in the Yukon.
 Un (1) bureau régional est situé au Yukon.
- Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981			
Urban Population — Population urbaine %	Canada	78	Province
Rural Population — Population rurale %		24	78
Land Area — Superficie %		100	22
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km)		26	10
			3.1

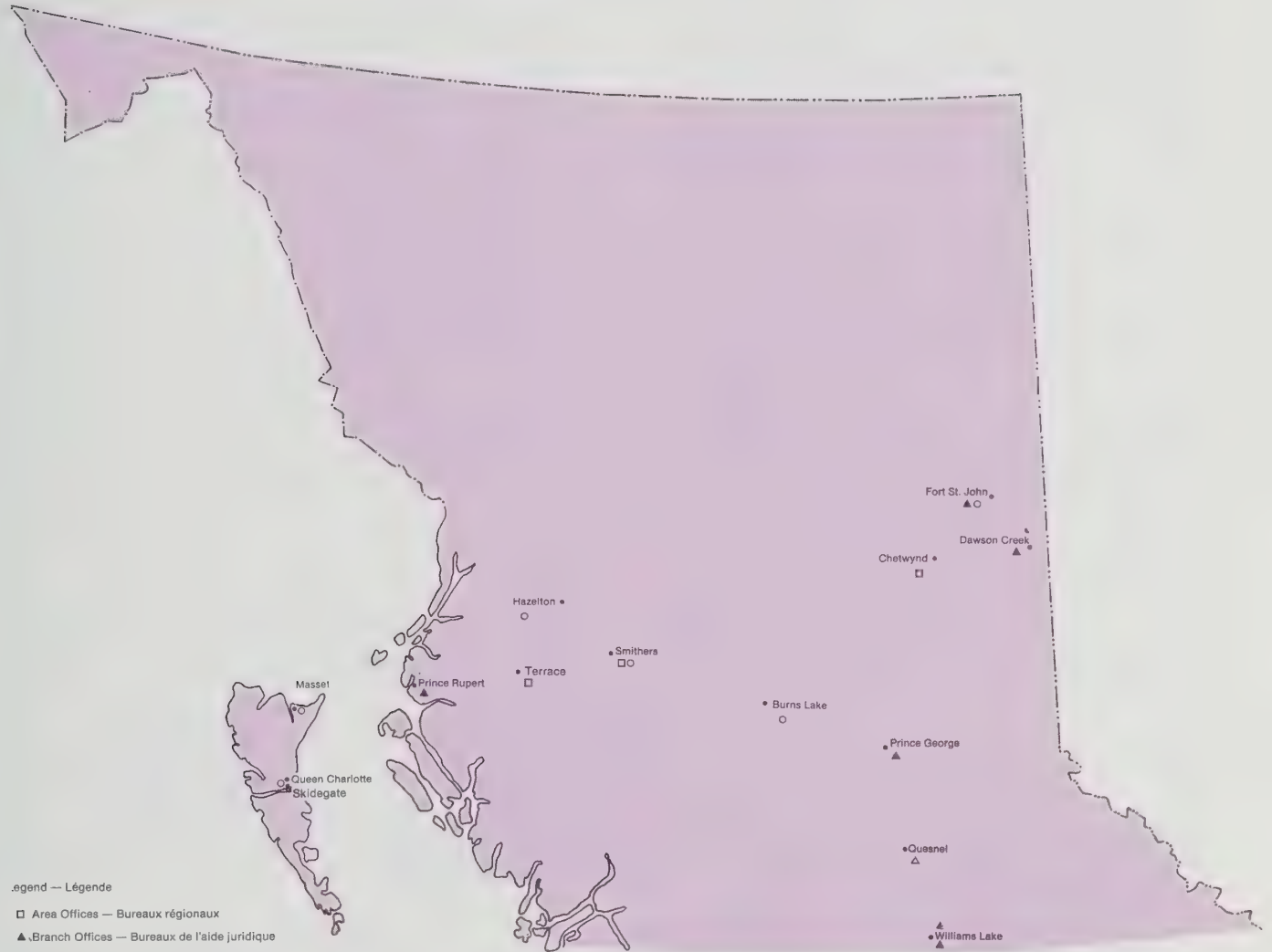
Source: Table 17. — Tableau 17

Part II — Partie II

BRITISH COLUMBIA — COLOMBIE-BRITANNIQUE

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



N.B. One (1) Area Office is located in Whitehorse, Yukon Territory
Un (1) bureau régional est situé à Whitehorse, Territoire du Yukon

Appendix E. — Appendice E.

3.3.11 Northwest Territories

Structure and Administration

The government of the Northwest Territories took over responsibility for legal aid services from the federal government in 1971. The Legal Services Board was established by the Legal Services Ordinance in 1979, to provide legal aid to eligible persons and to develop and coordinate public legal education programs.

The Board consists of: one lawyer nominated by the President of the Law Society; one member of the public service; one person who is a member of neither the Law Society nor the public service; one resident of the Northwest Territories nominated by the Attorney General of Canada; one person nominated by each of the two regional committees (a total of two members); and, the Executive Director, sitting as an ex-officio member. Appointments are made by the Executive Member of Council for a three-year period; members are eligible for re-appointment. The Board reports to the territorial Minister of Justice for funding purposes.

The Legal Services Board appoints an Executive Director, sets policies for the provision of legal services, establishes legal service centres, arranges contracts with regional legal services committees, and signs service contracts with lawyers who provide legal aid.

The Board may also appoint a society incorporated under the Societies Act to act as a regional legal services committee, should the society apply for such status. The Board is authorized to fund each regional committee when it implements a legal aid services delivery program. To date, two regional committees have been established.

The Legal Services Board has also established an Executive Committee of the Board. Members of the Executive include the Executive Director, representatives of the regional committees, and one person nominated by the Attorney General of Canada. The Legal Services Board operates out of one central office in Yellowknife.

Applications for legal aid are approved by the Executive Director who may delegate this authority to legal aid representatives in the field. At this time, many legal aid functions are served by the Maliiganik Tukisiiniakvik Clinic staff, the Native Courtworkers and the Keewatin Courtworker.

3.3.11 Territoires du Nord-Ouest

Structure et administration

La responsabilité de l'aide juridique est passée des mains du gouvernement fédéral à celles du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en 1971. Le Legal Services Board a été établi en vertu de la Legal Services Ordinance en 1979 afin de fournir une aide juridique aux personnes admissibles et de mettre au point et de coordonner des programmes éducatifs en matière d'aide juridique à l'intention du public.

La Société des services juridiques est composée d'un avocat nommé par le président de la société du barreau, d'un membre de la Fonction publique, d'une personne n'étant membre ni de la société du barreau ni de la Fonction publique, d'un résident des Territoires du Nord-Ouest nommé par le procureur général du Canada, d'une personne nommée par chacun des deux comités régionaux (soit deux membres) et d'un directeur exécutif, membre de droit. Les membres du Conseil sont élus pour une période de trois ans par le conseiller exécutif, et leur mandat est renouvelable. Le Conseil relève du ministère territorial de la Justice pour tout ce qui touche au financement.

Le conseil des services juridiques nomme un directeur exécutif, établit les politiques de prestation des services juridiques, fonde des centres de services juridiques, conclut des contrats avec les comités régionaux de services juridiques et signe les contrats conclus avec les avocats qui fournissent ce type de service.

Le Conseil peut également confier à une société constituée en vertu de la Societies Act le rôle de comité régional de services juridiques, au cas où elle en ferait la demande. Le Conseil est autorisé à financer chaque comité régional qui applique un programme de prestation de services d'aide juridique. Jusqu'à présent, deux comités régionaux ont été fondés.

Le Conseil des services d'aide juridique a également créé un comité exécutif du Conseil. Les membres de ce comité comprennent le directeur exécutif, des représentants des comités régionaux et une personne nommée par le procureur général du Canada. Le Conseil des services juridiques dispose d'un bureau central situé à Yellowknife.

Les demandes de services juridiques sont acceptées par le directeur exécutif qui peut alors déléguer ses pouvoirs aux représentants sur le terrain. Actuellement, de nombreuses fonctions de l'aide juridique sont assumées par le personnel du centre Maliiganik Tukisiiniakvik, les auxiliaires juridiques des autochtones et l'auxiliaire juridique de Keewatin.

A decision to refuse an application may be appealed to the Legal Services Board. In practice, an appeal of a refused application rarely goes before the Board. All applications for an appeal of a court decision must be forwarded to the Executive Director, accompanied by a lawyer's opinion on the merit of the case.

Under the Act, the Board establishes two panels of lawyers. Lawyers resident in the Northwest Territories make up the first panel and the second panel consists of members of the Northwest Territories Bar who are not residents. The Board generally assigns counsel from the first panel to qualified applicants.

In assigning counsel, the Executive Director is to consider the experience and qualifications of counsel required for the case. In practice, cases have been assigned on a rotating basis. Assessing the experience and qualification of counsel is normally done in civil matters only.

Choice of counsel is offered when the offence is punishable by life imprisonment. In this case the client selects counsel from members of either panel. There are two exceptions -- choice of counsel is not offered if the client has been charged with

Toute personne dont la demande a été refusée peut en faire appel auprès du Conseil des services juridiques. En pratique toutefois, cela se produit rarement. Tous les appels d'une décision rendue par un tribunal doivent être envoyés au directeur exécutif, accompagnés par une lettre de l'avocat sur le bien-fondé de la cause.

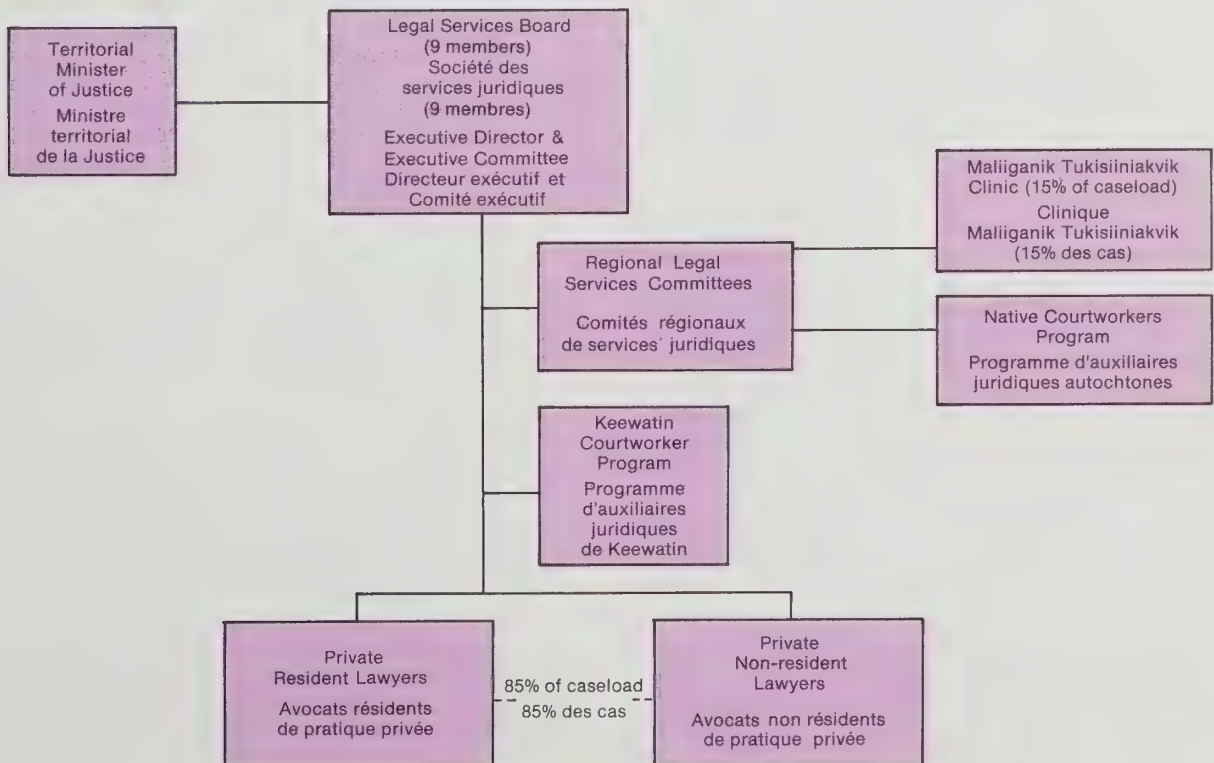
En vertu de la Loi, le Conseil établit deux listes d'avocats. Les avocats résidant dans les Territoires du Nord-Ouest constituent la première liste et les membres du barreau des Territoires du Nord-Ouest qui n'y résident pas, la seconde. En règle générale, le Conseil affecte des avocats choisis à partir de la première liste.

Ce faisant, le directeur exécutif doit évaluer l'expérience et les qualifications de l'avocat qui sont nécessaires pour la cause. En pratique, les avocats sont nommés par roulement. Ce n'est généralement qu'en matière civile que l'expérience et les qualifications de l'avocat sont évaluées.

Le demandeur peut choisir son avocat lorsque l'infraction qu'il a commise est punissable de détention à vie. Dans ce cas, le client choisit son avocat à partir des deux listes. Il existe deux exceptions à cette règle: lorsque le client est accusé d'introduction par effraction,

Organization of the Legal Services Board, Northwest Territories

Organigramme de la Société des services juridiques, Territoires du Nord-Ouest



a break and enter or drug offence. In practice, applicants have always chosen from the first panel of resident lawyers.

Although a judicare system of service delivery is employed, there is one clinic funded by the plan -- Maliiganik Tukisiiniakvik. It handles approximately 15% of the plan's caseload.

Special Services

The plan operates a criminal duty counsel program for adults and youths in Yellowknife. Duty counsel also accompanies the court circuits which generally travel to each community once a month. Adults must be financially eligible to receive these services. Duty counsel services are not available in family court.

The Legal Services Board acts as the agent for Maliiganik Tukisiiniakvik (the legal aid clinic in the Baffin region), the Native Courtworkers Program (based in the Western Territories) and the Keewatin Courtworker Program. The first two groups have become regional committees of the Board, with a view to taking over some functions performed by Board staff. The Keewatin Courtworker Program is not a regional committee at this time.

The Native Courtworkers Program, Maliiganik Tukisiiniakvik Clinic, and the Keewatin Courtworker take applications for legal aid, interview persons prior to the arrival of court circuits, and ensure that they speak to a lawyer if necessary. Applications for legal aid may be approved at the Maliiganik Tukisiiniakvik Clinic.

In February, 1982, the Clinic employed one lawyer in Frobisher Bay to assist in handling cases and providing public legal education in the Baffin region. A second lawyer has been hired recently.

The Western Arctic Law Centre does not yet exist, but has been approved in principle by the territorial government. The Centre will have one staff lawyer, two non-lawyers to provide legal advice, and one secretary. This clinic will also accept applications for legal aid.

A public legal education program for the Arctic will also be established in the near future. A separate board will administer the program and direct funds to existing

ou d'infraction relative aux narcotiques. En pratique, les demandeurs choisissent toujours leur avocat à partir de la liste d'avocats résidant dans les Territoires du Nord-Ouest.

Bien que le système de prestation des services soit du type "judicare", le centre de Maliiganik Tukisiiniakvik est financé par le régime. Il traite environ 15% des causes pour lesquelles le régime offre une aide.

Services spéciaux

Le régime offre à Yellowknife, un programme d'avocats nommés d'office en matière criminelle à l'intention des adultes et des jeunes. Ces avocats accompagnent également les tribunaux itinérants qui se rendent d'une collectivité à l'autre chaque mois. Les adultes doivent être financièrement admissibles pour bénéficier de ces services. Les services d'avocats nommés d'office ne sont pas offerts dans les tribunaux familiaux.

Le Conseil des services juridiques fait office de représentant pour le centre Maliiganik Tukisiiniakvik (centre d'aide juridique dans la région de Baffin), le programme d'auxiliaires juridiques autochtones (dans les territoires de l'Ouest) et le programme d'auxiliaire juridique de Keewatin. Les deux premiers groupes sont devenus des comités régionaux du Conseil, en vue d'assumer certaines des fonctions confiées au personnel du Conseil. Le programme d'auxiliaire juridique de Keewatin n'est pas un comité régional.

Les employés du programme d'auxiliaires juridiques autochtones, du centre de Maliiganik Tukisiiniakvik et l'auxiliaire juridique de Keewatin reçoivent les demandes d'aide juridique, font passer des entrevues aux demandeurs avant l'arrivée des tribunaux itinérants et veillent à ce que les demandeurs consultent un avocat s'il y a lieu. Les demandes d'aide juridique peuvent être approuvées au centre de Maliiganik Tukisiiniakvik.

En février 1982, le centre employait un avocat à Frobisher Bay pour aider à traiter les causes et à fournir au public de la région de Baffin des services d'information juridique. Tout dernièrement un deuxième avocat a été engagé.

Le Western Arctic Law Centre n'est pas encore en activité mais sa création a été approuvée en principe par le gouvernement territorial. Ce centre aura un avocat salarié, deux personnes autres que des avocats qui fourniront des conseils juridiques, et un secrétaire. Ce centre acceptera les demandes de services d'aide juridique.

Un programme d'information juridique destiné à la population de la région arctique sera également mis sur pied dans un proche avenir. Un conseil distinct gèrera ce programme et enverra des fonds

community-based groups. Funds for the new program have been approved for a two-year period, until March, 1987.

Coverage

Legal representation is provided for criminal cases heard before a Territorial or Superior Court Judge, but not for those that go before a Justice of the Peace. All youths subject to a proceeding under the Young Offenders Act are eligible for legal assistance if they financially qualify. Summary conviction offences are excluded from coverage when there is little or no likelihood of imprisonment.

There is no legal aid coverage for the following offences, although it may be granted at the discretion of the Board in particular cases: a) first offence impaired driving charges, unless there are also Criminal Code charges; b) offences under the Motor Vehicles Act unless the charges are second, or subsequent offences for careless driving; c) civil cases, excluding matrimonial cases, when the expected recovery is less than \$2,000; d) summary conviction offences when the accused has already been issued three legal aid certificates for summary conviction offences in the past year; e) summary conviction offences, when the accused has been ordered by the Board to contribute to the cost of legal aid and has not done so; and, f) consuming liquor by a minor under the Liquor Act, unless charges under the Criminal Code or Liquor Act are also laid.

Although assistance is to be denied under the conditions noted above, some regulations are difficult to apply. For example, the plan rarely denies legal assistance to individuals who have previously failed to contribute to the cost of legal aid. Often, a judge will order that representation be provided if a person is charged with a serious offence.

Legal aid is available for certain civil matters when a lawyer certifies that the case has merit and the Legal Services Board agrees. Specifically excluded from coverage are cases that involve: defamation actions; estates; incorporation of companies or societies or the formation or dissolution of partnerships; breach of promise of marriage; real property transfers; alienation of affections or criminal conversation; relator or representative actions; arbitrations or conciliations; and, proceedings relating to an election.

aux groupes communautaires existants. Les budgets du nouveau programme ont déjà été approuvés pour une période de deux ans, c'est-à-dire jusqu'à mars 1987.

Applicabilité

Les services de représentation juridique sont fournis pour toutes les causes criminelles instruites devant une juridiction territoriale ou un juge de la Cour suprême et non pour celles instruites par un juge de paix. Tous les jeunes impliqués dans une procédure en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants sont admissibles à l'aide juridique s'ils répondent à certains critères financiers. Les infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité ne donnent pas droit à une aide juridique lorsque la détention est peu ou pas probable.

L'aide juridique n'est pas fournie pour les infractions suivantes, à moins que le Conseil fasse usage du pouvoir discrétionnaire qui lui est accordé dans certains cas: a) première accusation de conduite en état d'ébriété, à moins qu'il y ait également des accusations d'infractions au Code criminel; b) infractions au Motor Vehicles Act, à moins que cette accusation soit secondaire ou découle d'une conduite négligente; c) causes civiles, à l'exception des causes de mariage, lorsque le recouvrement devrait être inférieur à \$2,000; d) infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité lorsque l'accusé a déjà obtenu trois certificats d'aide juridique pour des infractions du même type l'année précédente; e) infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité, lorsque l'accusé a été prié par le Conseil de contribuer au coût des services qu'il a reçus et n'en a rien fait et f) consommation d'alcool par un mineur aux termes de la Liquor Act, à moins qu'une accusation d'infraction au Code criminel ou à cette loi soit également portée.

Même si les services d'aide juridique ne doivent pas être accordés dans les cas indiqués ci-dessus, il est parfois difficile d'appliquer certains règlements. Par exemple, le régime refuse rarement l'aide juridique aux individus qui ont déjà manqué à une obligation de contribuer au coût des services d'aide juridique. Il arrive aussi souvent qu'un juge demande à ce qu'une personne accusée d'une infraction grave soit représentée par un avocat.

L'aide juridique est fournie dans certaines causes civiles, lorsqu'un avocat certifie que la cause est fondée et que le Conseil des services juridiques en convient. Ne peuvent donner lieu à une aide juridique les cas reliés à des actes de diffamation, des successions, des constitutions en société ou la formation ou la dissolution de sociétés en nom collectif, un manquement à une promesse de mariage, la cession de biens réels, le détournement d'affection ou la conversation criminelle, des actions par quasi-demandeur ou par représentant, l'arbitration et la conciliation et des procédures liées à une élection.

Most of the civil cases handled by legal aid deal with family matters. Recently, the number of divorce cases handled has been limited. If no children are involved and corollary relief is not sought, legal aid is not granted unless there is a compelling reason. The majority of other civil matters covered include workmen's compensation and wrongful dismissal.

Representation of groups and organizations is not covered by legal aid because only "natural persons" may receive assistance. The Executive Director may also refuse legal aid on the grounds that the aid requested is such that a lawyer would normally act for the client on the understanding that he or she would be paid out of any proceeds generated by pursuing the case. Coverage of appeals is determined by the merit of the case, based on the opinion of a private lawyer.

Financial Eligibility

No prescribed financial cut-offs are in place. The financial assessment of potential clients is unconventional because applicants may report no income and no expenses. That is, shared accommodation, hunting and fishing may secure their livelihood at negligible expense.

Family income is assessed for both adults and young people. Adults who can afford to pay part of the cost of legal services may be required to make a contribution to the Legal Services Board. Youths are not required to pay part of the cost of legal aid except in exceptional circumstances.

The federal-territorial agreement states that legal aid in both criminal and civil matters shall be made available to those who, in the opinion of the Legal Services Board, cannot retain a lawyer without being deprived of reasonable necessities or modest capital assets. The Legal Services Board considers the financial status of the applicant, the financial status of the applicant's spouse and dependants, and any other matter that is considered relevant to determining an applicant's eligibility. Potential earnings are also considered, as well as income after deductions, liquid assets after debts and liabilities, interest owned in chattels, and real property.

Any applicant who receives all or most of his or her income from social assistance, or whose income would be reduced to the social assistance level by the cost of retaining private legal services, is eligible for legal aid.

La plupart des causes civiles traitées par le régime d'aide juridique portent sur des affaires familiales. Dernièrement, le nombre de cas de divorce traités a été limité. Les services d'aide juridique ne sont pas accordés lorsqu'il n'y a pas d'enfant ou qu'aucune mesure accessoire n'est recherchée, à moins qu'il y ait une raison contraignante. La majorité des autres causes civiles donnant droit à l'aide juridique traitent des indemnisations d'accidents du travail et des congédiements injustifiés.

Aucune aide juridique n'est accordée aux groupes et aux organismes, car celle-ci s'adresse uniquement aux personnes physiques. Le directeur exécutif peut également refuser d'accorder des services d'aide juridique en faisant ressortir que l'aide requise est telle qu'un avocat devrait normalement représenter le client à condition d'être payé à même les recettes créées par l'affaire. Les procédures d'appel peuvent donner droit à des services d'aide juridique selon le bien-fondé de la cause, établi par un avocat de pratique privée.

Admissibilité financière

Il n'existe aucun seuil de revenu. L'évaluation qui est faite de la situation financière des clients potentiels est en effet peu conventionnelle, car il arrive que les demandeurs ne déclarent aucun revenu ni aucune dépense. En effet, un logement partagé, la chasse et la pêche peuvent constituer des moyens de subsistance représentant des dépenses très modestes.

Le revenu familial des adultes et des jeunes est évalué. Les adultes qui peuvent défrayer une partie des coûts des services juridiques peuvent être priés de faire une contribution au Conseil des services juridiques. Les jeunes ne sont pas tenus de défrayer une partie des coûts des services juridiques, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

L'entente fédérale-territoriale stipule que des services d'aide juridique en matière criminelle et civile doivent être accordés à ceux qui, de l'avis du Conseil des services juridiques, ne peuvent faire appel à un avocat sans se départir de véritables biens de première nécessité ou de modestes biens en capital. Le Conseil des services juridiques évalue la situation financière du demandeur, la situation financière du conjoint et des personnes à charge et tout autre aspect considéré comme pertinent pour déterminer l'admissibilité du demandeur. Sont également considérés les revenus potentiels, le revenu après retenues, les liquidités une fois déduits les dettes et le passif, la part de biens mobiliers et les biens mobiliers.

Tout demandeur qui reçoit la totalité ou la majorité de son revenu de l'assistance sociale ou dont le revenu serait réduit au niveau des prestations d'assistance sociale s'il devait payer les services d'un avocat de pratique privée a droit à l'aide juridique.

Legal Aid Tariff

Fees paid to lawyers for providing legal aid services are set by the Legal Services Act and are reviewed annually. The tariff is established through negotiations between representatives of the Law Society and the Board. It is then recommended to the Financial Management Board of the territorial government and receives final approval from Cabinet. The tariff was last revised in April, 1985.

The legal aid tariff for criminal and civil cases ranges from \$60.00 per hour for lawyers with less than two years of experience to \$86.00 per hour for lawyers with more than five years of experience. The legal aid tariff for criminal and civil duty counsel on court circuit ranges from \$350.00 per day for lawyers with less than two years of experience to \$515.00 per day for lawyers with more than five years of experience. The rates are not differentiated by level of court.

Tarifs des services d'aide juridique

Les honoraires versés aux avocats qui fournissent des services d'aide juridique sont fixés par la Legal Services Act et sont révisés chaque année. Les tarifs sont établis au cours de négociations entre les représentants de la société du barreau et du Conseil de services juridiques. Ils sont ensuite soumis au Conseil de gestion financière du gouvernement territorial et reçoit l'approbation finale du Cabinet. La dernière révision des tarifs remonte à avril 1985.

En matière criminelle et civile, les tarifs varient entre \$60 l'heure pour les avocats ayant moins de deux années d'expérience et \$86 l'heure pour les avocats ayant plus de cinq années d'expérience. Pour les avocats nommés d'office se déplaçant avec les tribunaux itinérants, les honoraires varient entre \$350 par jour pour les avocats ayant moins de deux années d'expérience et \$515 par jour pour les avocats ayant plus de cinq années d'expérience. Ces taux ne varient pas en fonction de l'instance devant laquelle la cause est instruite.

NORTHWEST TERRITORIES — TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



Legend — Légende

■ Head Office — Bureau principal

△ Community Clinics — Centres communautaires juridiques

Appendix E. — Appendice E.

1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	48
Rural Population — Population rurale %	24	52
Land Area — Superficie %	100	35
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	--

-- amount too small to express. — nombre infime.

Source: Table 17. — Tableau 17.

3.3.12 Yukon

Structure and Administration

Providing legal aid services in the Yukon became a territorial responsibility in 1971. In 1975, the Legal Aid Ordinance established the Legal Aid Committee and outlined a judicare model of service delivery.

The Legal Aid Committee consists of one representative from the Yukon government, one from the Law Society and one from the general public. All are appointed by the Executive Council member responsible for the Department of Justice. They serve a three-year term of office and are eligible for re-appointment. The Committee makes regulations necessary to deliver legal aid services and fulfill the terms of the Legal Aid Ordinance. The Committee receives funding from the Yukon Department of Justice.

The Legal Aid Committee determines eligibility criteria for plan services. It also maintains two panels of private lawyers - a list of resident and non-resident lawyers willing to provide legal aid services. In practice, resident lawyers handle most legal aid cases. The Committee generally meets once a month to review all civil matter and appeal applications, as well as certain criminal matter applications. Merit reports are provided to the Committee for appeal matters relating to court decisions.

The Office of the Legal Aid Clerk, located in Whitehorse, is the administrative office which receives all applications for legal aid, assesses them and issues certificates to the private bar. The Clerk also assesses the client's ability to pay a portion of the cost of services rendered and recommends payment to private lawyers in accordance with the schedule-of-fees. The Clerk assigns private lawyers to cases on a rotating basis if the client does not request a specific lawyer. Choice of counsel is available to clients in most cases. The Clerk reports to the financial administrator of the Department of Justice.

The territorial Minister of Justice intends to introduce a new legal aid plan. The Yukon Legal Services Society Act, 1984, creates a Board of Directors consisting of eight members. Three persons are nominated by the Law Society, one by the Attorney General of Canada, and four (at least three of whom must not be lawyers) by the Executive Council. The Board selects a chairman from among its members.

3.3.12 Yukon

Structure et administration

Au Yukon, la prestation des services d'aide juridique est devenue une responsabilité territoriale en 1971. En 1975, la Legal Aid Ordinance a établi le Legal Aid Committee et a donné les grandes lignes d'un modèle de régime d'aide juridique du type "judicare".

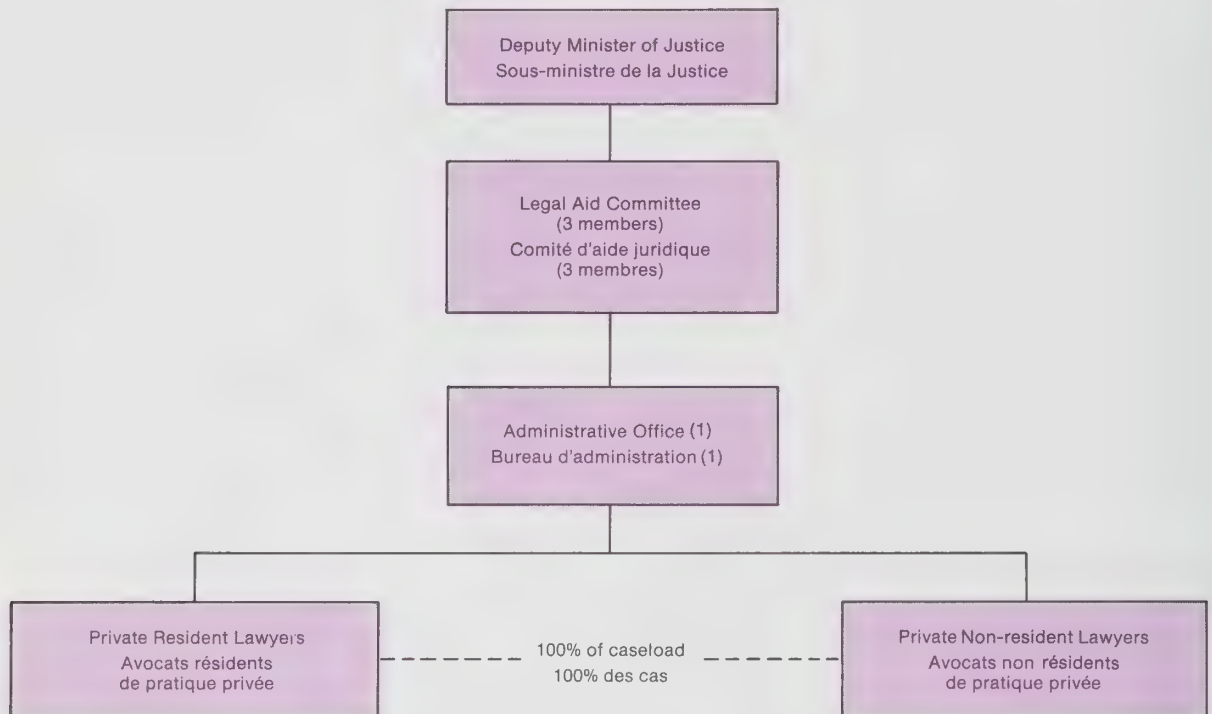
Le comité d'aide juridique est constitué d'un représentant du gouvernement du Yukon, d'un représentant de la société du barreau et d'un représentant du grand public. Tous ces représentants sont nommés pour une durée de trois ans par la personne qui, au sein du Conseil exécutif, est responsable du ministère de la Justice; leur mandat est renouvelable. Le Comité prend les décisions nécessaires pour assurer des services d'aide juridique et satisfaire aux modalités de la Legal Aid Ordinance. Le Comité reçoit un financement du ministère de la Justice du Yukon.

Le Comité d'aide juridique détermine les critères d'admissibilité aux services dispensés par le régime. Il tient à jour également deux listes d'avocats de pratique privée - une liste d'avocats résidents et une liste d'avocats non résidents disposés à fournir des services d'aide juridique. En pratique, les avocats résidents traitent la majorité des causes d'aide juridique. Le Comité se réunit généralement une fois par mois pour étudier toutes les demandes d'appel et les demandes en matière civile, ainsi que certaines demandes en matière criminelle. Les rapports sur le bien-fondé des causes sont fournis au comité pour les appels de décision rendues par des tribunaux.

Le Office of the Legal Aid Clerk, situé à Whitehorse, est le bureau administratif qui reçoit toutes les demandes de services d'aide juridique, les évalue et délivre des certificats au barreau. Le secrétaire de cet organisme évalue également la capacité du client à payer une partie du coût des services rendus et établit les sommes qu'il faut verser aux avocats de pratique privée conformément à la structure tarifaire. Il affecte par roulement des avocats de pratique privée à des causes pour lesquelles les clients n'ont pas demandé à être défendus par un avocat particulier. Dans la plupart des cas, les clients peuvent choisir leur avocat. Le secrétaire relève de l'administrateur financier du ministère de la Justice.

Le ministre de la Justice du Yukon compte présenter un nouveau régime d'aide juridique. Un conseil d'administration consistant en huit membres a été créé en vertu de la Yukon Legal Services Society Act en 1984. Trois membres sont nommés par la société du barreau, un par le procureur général du Canada et quatre (dont au moins trois doivent être des avocats) par le Conseil exécutif. Le Conseil d'administration choisit son président parmi ses membres.

Organization of Legal Aid Services, Yukon Territory
Organigramme des services d'aide juridique, Territoire du Yukon



The new Act will authorize the Board to "order, specify or establish" matters for which legal aid may be provided and the extent of services. The Board will also establish the criteria for determining an applicant's eligibility.

Services will continue to be delivered through a judicare system. The development or coordination of public legal education programs is a major feature which distinguishes the proposed plan from the present one.

Special Services

Criminal and civil duty counsel services are provided on court circuits throughout the Yukon Territory and are available in Whitehorse. Since April, 1985, duty counsel have served in youth court as well.

No specialized programs are offered.

Coverage

Eligible persons are assisted if they are involved in criminal or civil proceedings that could lead to their imprisonment or might adversely affect their family.

La nouvelle loi autorisera le Conseil d'administration à ordonner, préciser ou établir les questions pour lesquelles il convient de fournir des services d'aide juridique et la portée de ces services. Le Conseil devra également établir les critères à appliquer pour déterminer l'admissibilité du demandeur.

Les services seront encore fournis grâce à un système de type "judicare". L'établissement ou la coordination de programmes de vulgarisation juridique constitue une des principales caractéristiques différenciant le nouveau régime de celui qui est en vigueur.

Services spéciaux

Les services d'avocats nommés d'office en matière criminelle et civile sont fournis dans les tribunaux itinérants de tout le Yukon et sont disponibles à Whitehorse. Depuis avril 1985, ces avocats sont également présents dans les tribunaux pour enfants.

Aucun programme spécialisé n'est offert.

Applicabilité

Les personnes admissibles ont droit aux services d'aide juridique si elles sont impliquées dans des procédures criminelles ou civiles qui peuvent mener à leur détention ou nuire à leur famille.

In criminal matters, eligible persons charged with offences covered under the federal-provincial cost-sharing agreement receive aid. Limited coverage is available for offences against territorial ordinances. Coverage is the same for adults and youths.

The Legal Aid Regulations set out several conditions under which assistance will not be granted. Representation of groups and matters that initiate or continue a test case to resolve doubtful legal or public policy issues are excluded from coverage.

All civil matters are covered except for the following proceedings: defamation; estates; incorporation of a company or society or formation or dissolution of a partnership; real property transfers; breach of promise of marriage; alienation of affections or criminal conversation; relator or representative actions; arbitrations and conciliations; recovery of a penalty where the proceedings may be taken by any person and the penalty may be payable to the person instituting the proceedings; and, proceedings relating to an election.

If legal aid is requested for a civil appeal, counsel must submit a written opinion that it is reasonable to continue the case. Counsel must have the Committee's authorization before proceeding with all civil cases.

Wards of the court are granted legal aid in criminal matters only; services in civil matters are provided by the Public Administrator Guardian, Department of Justice.

Financial Eligibility

Legal aid is available to every person in the Yukon who cannot retain a lawyer without depriving himself or herself and any dependants of the necessities of life or modest capital assets. Financial eligibility criteria are not applied to youths for proceedings under the Young Offenders Act.

A means test -- assessing the applicant's financial status, that of family members, and other relevant matters -- is used to determine eligibility. Specific income guidelines are not used. An applicant may be required to contribute to the cost of employing legal counsel; however, he or she need not dispose of any assets.

En matière criminelle, les personnes admissibles accusées d'infractions prévues dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts reçoivent des services d'aide juridique. Les infractions aux ordonnances territoriales donnent lieu à des services d'aide juridique dans certains cas. Les adultes et les jeunes ont les mêmes droits en la matière.

Les règlements en matière d'aide juridique stipulent plusieurs circonstances en raison desquelles l'aide juridique n'est pas accordée, par exemple, la représentation de groupes ou de causes qui amorcent ou poursuivent une cause type visant à résoudre des questions de principe juridique ou d'intérêt public faisant l'objet d'interprétation différentes.

Toutes les causes civiles donnent lieu à des services d'aide juridique à l'exception des suivantes: diffamation, succession, constitution en société ou formation ou dissolution d'une société en nom collectif, cession de bien réel, manquement à une promesse de mariage, détournement d'affection ou conversation criminelle, acte par quasi-demandeur ou par représentant, arbitrage et conciliation, recouvrement d'une amende lorsque des poursuites ont été intentées par n'importe quelle personne et que l'amende peut être payable à la personne intentant la poursuite, et affaires relative à des élections.

Si des services d'aide juridique sont requis pour un appel en matière civile, l'avocat doit remettre par écrit une lettre attestant qu'il estime raisonnable de continuer la procédure. L'avocat doit obtenir l'autorisation du comité avant de poursuivre toute affaire civile.

Les pupilles sous tutelle judiciaire peuvent obtenir des services d'aide juridique uniquement en matière criminelle; en matière civile, ces services sont fournis par le bureau de l'administrateur ou du tuteur public qui relève du ministère de la Justice.

Admissibilité financière

Les services d'aide juridique sont accordés à toute personne résidant au Yukon qui ne peut obtenir les services d'un avocat sans se départir ou priver ses personnes à charge de biens de première nécessité ou de modestes biens en capital. Les critères d'admissibilité financière ne s'appliquent pas aux jeunes impliqués dans une procédure entamée en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants.

Pour établir l'admissibilité du demandeur, le régime évalue la situation financière de celui-ci, des membres de sa famille et d'autres critères pertinents. Le régime n'utilise aucun seuil de revenu à cet effet. Il peut exiger d'un demandeur qu'il contribue au coût des services d'avocat, mais le demandeur ne sera pas tenu de se départir de biens personnels pour ce faire.

Legal Aid Tariff

The tariff was last revised in April of 1981. Tariff increases are negotiated by the government of the Yukon and the Law Society.

The legal aid tariff varies with a lawyer's years of experience and type of offence. Junior and senior lawyers are paid \$60.00 per hour and \$70.00 per hour respectively, for preparation, research and interviews in all matters. The per diem counsel fees for both the Territorial Court and the Supreme Court of the Yukon Territory, as well as for all court appearances while on court circuit, are \$450.00 for a junior lawyer and \$550.00 for a senior lawyer. A higher tariff is set for offences punishable by mandatory life imprisonment. The respective fees for an appeal hearing before the Court of Appeal or Supreme Court of Canada are \$550.00 and \$650.00.

The tariff makes a specific provision for travel time while accompanying the court circuit. Junior lawyers and senior lawyers are paid \$60.00 per hour and \$70.00 per hour respectively.

Tarifs des services d'aide juridique

La dernière révision des tarifs remonte à avril 1981. Les augmentations sont négociées par le gouvernement du Yukon et la société du barreau.

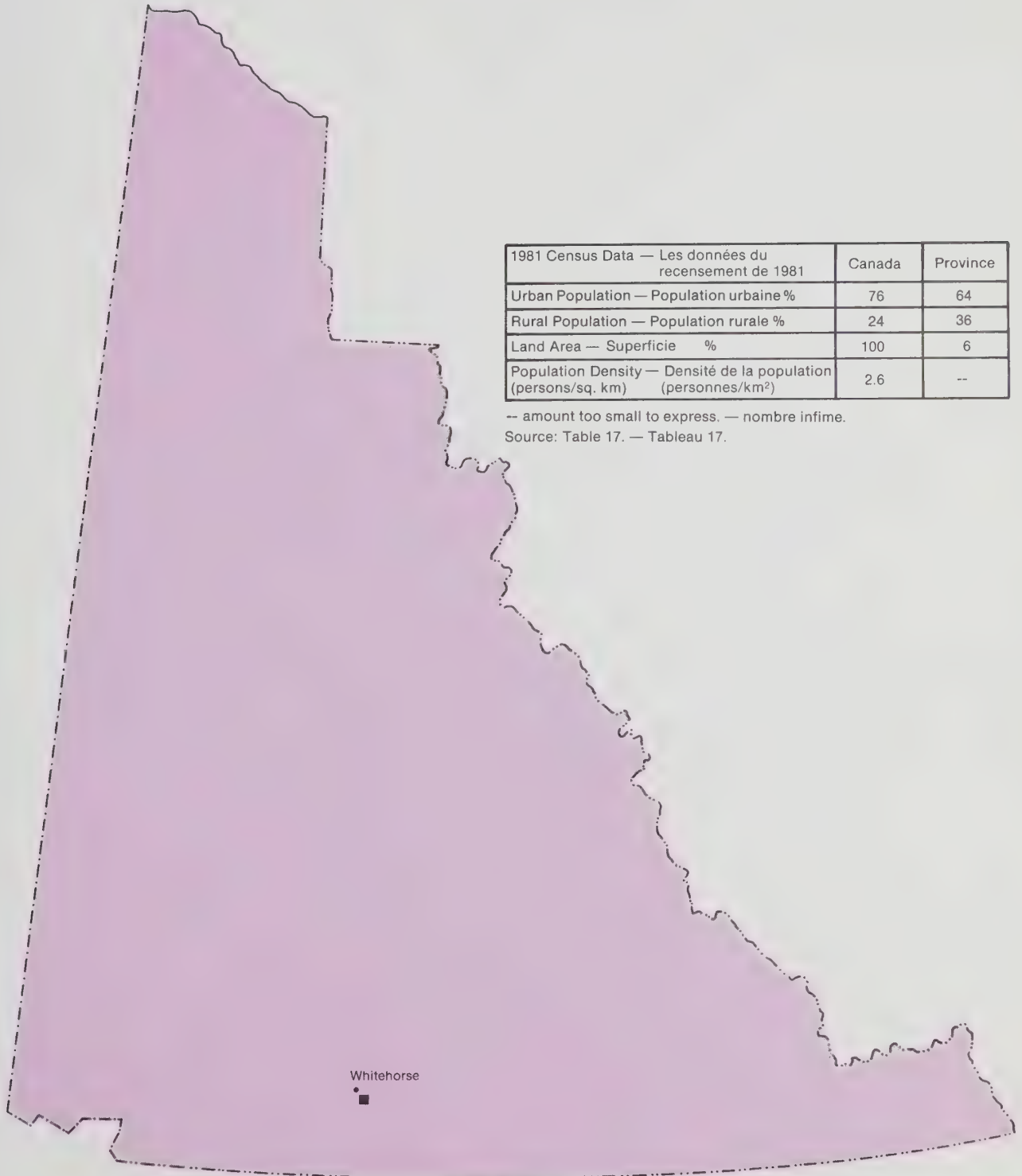
Les honoraires pour services d'aide juridique varient en fonction des années d'expérience de l'avocat et du type d'infraction. Les avocats débutants et les avocats expérimentés touchent respectivement \$60 et \$70 l'heure pour la préparation, la recherche et les entrevues dans toutes les causes. Pour toutes les comparutions devant la Cour territoriale, la Cour suprême du Yukon et les tribunaux itinérants, les honoraires quotidiens sont établis à \$450 pour un avocat débutant et à \$550 pour un avocat expérimenté. Les avocats touchent des honoraires plus élevés lorsqu'ils s'occupent d'infractions punissables de détention à vie. Les honoraires pour une audience devant une cour d'appel ou la Cour suprême du Canada sont respectivement de \$550 et \$650.

La structure tarifaire prévoit une rémunération pour le temps de déplacement des avocats qui accompagnent les tribunaux itinérants. Les avocats débutants et les avocats chevronnés sont payés \$60 et \$70 l'heure respectivement.

YUKON

Legal Aid Office Locations

Emplacement des bureaux de l'aide juridique



1981 Census Data — Les données du recensement de 1981	Canada	Province
Urban Population — Population urbaine %	76	64
Rural Population — Population rurale %	24	36
Land Area — Superficie %	100	6
Population Density — Densité de la population (persons/sq. km) (personnes/km ²)	2.6	--

-- amount too small to express. — nombre infime.

Source: Table 17. — Tableau 17.

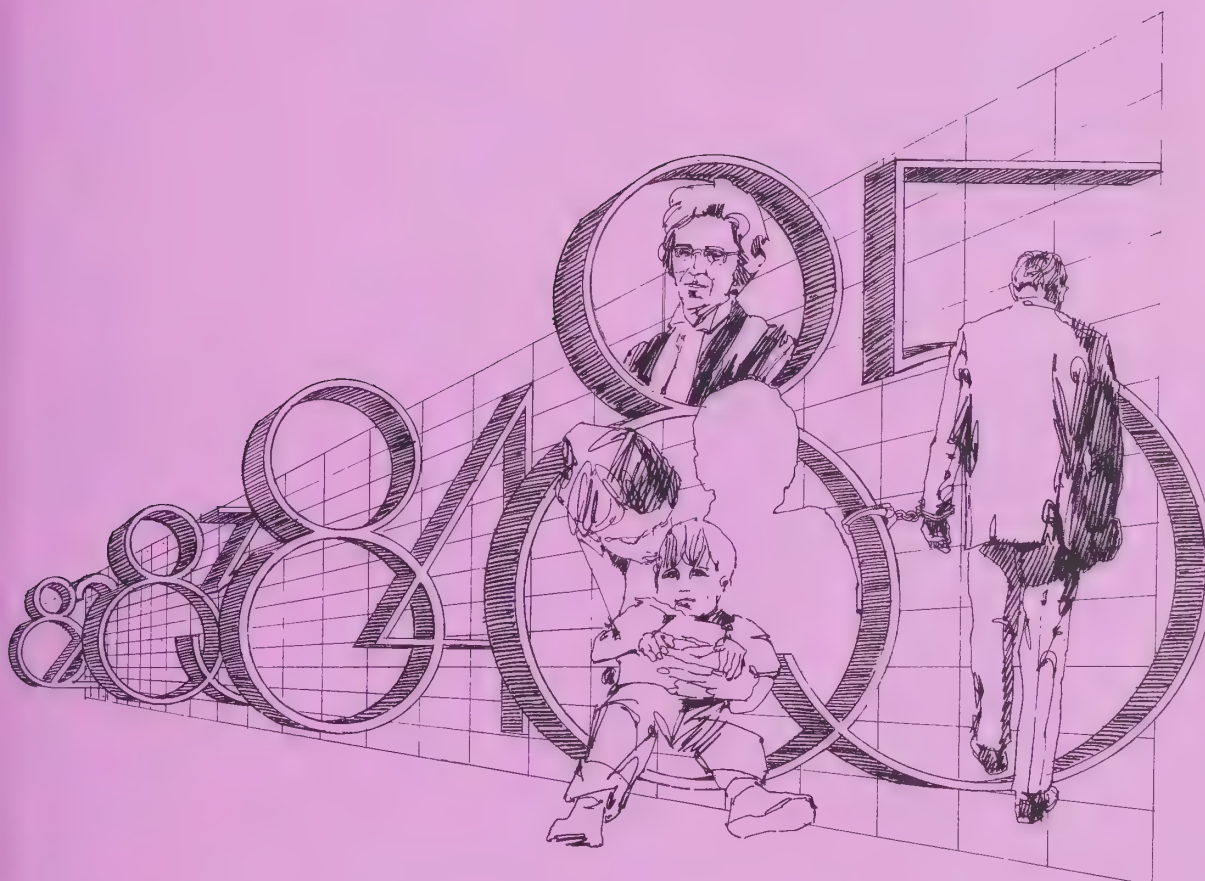
Legend — Légende

■ Head Office — Bureau principal

Appendix E. — Appendice E.

Summary
statistics

Statistiques
sommaires



4.1 Introduction

Canada's legal aid plans approved close to one-half of a million applications in 1984-85. The national legal aid expenditure was \$182.1 million, or \$7.22 per capita. In this chapter, data on expenditures, resources and caseloads for the period 1981-82 to 1984-85 are discussed. Information is provided on a provincial basis for 1984-85; figures for the rest of the period are national.

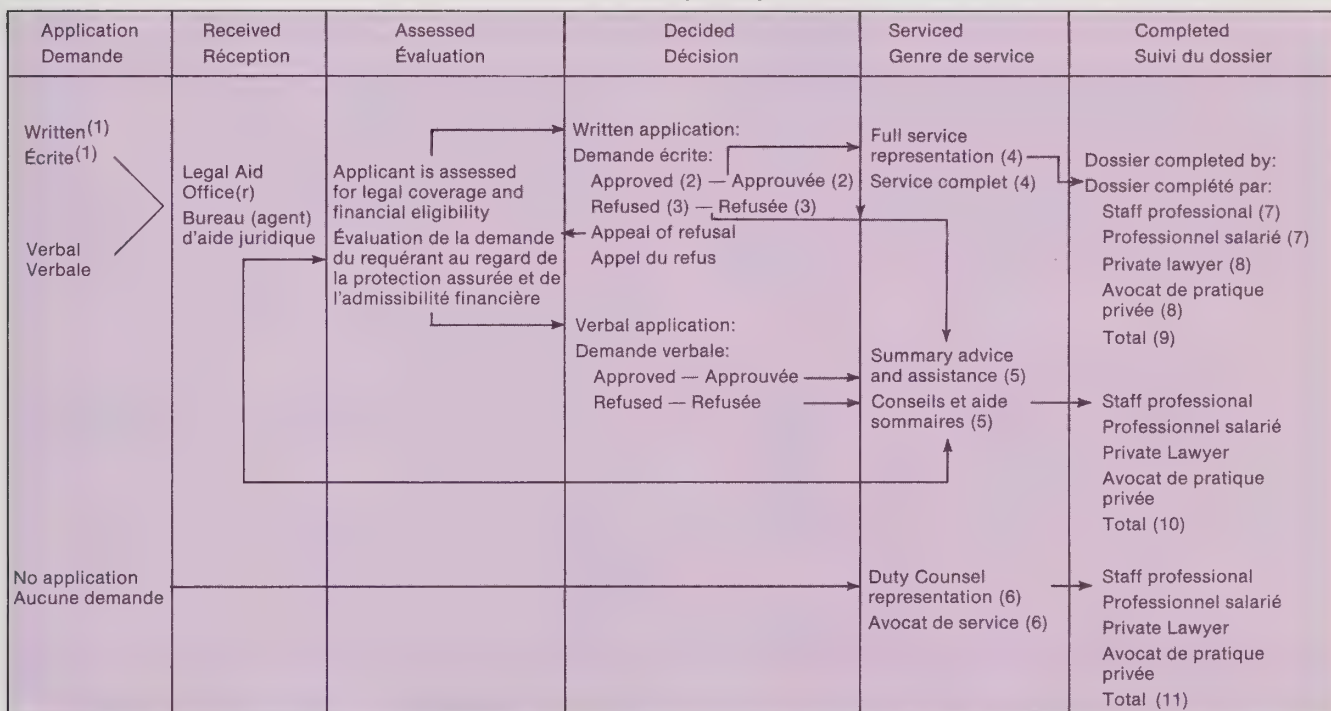
4.2 Units of Count

The national statistical framework is based on the data common to the legal aid information systems. This approach was adopted to facilitate inter-provincial comparisons of selected financial and caseload measures. A general overview of data capture points is presented in Figure 2. The numbered points indicate the primary units of count that are reported to the national program.

Figure 2

Application Procedure for Direct Legal Services

Cheminement d'une demande de services directs d'aide juridique



Note: The numbers in parentheses are the elements which are compiled for national reporting.

Nota: Les chiffres entre parenthèses indiquent quels sont les éléments pris à l'échelle nationale.

Applications for legal aid service are received by a legal aid office, or by a legal aid officer elsewhere (e.g. detention centre, circuit court, senior citizens' home). Only the number of written applications is compiled for national reporting purposes. The eligibility of each applicant is then assessed at a legal aid office. Two criteria must be met before substantial legal services are provided: (1) the legal problem for which services are requested

4.1 Introduction

Les régimes d'aide juridique du Canada ont approuvé près d'un demi-million de demandes d'aide en 1984-85. Les dépenses en matière juridique se sont élevées à l'échelle nationale, pour cette année, à \$182.1 millions, soit \$7.22 par habitant. Le présent chapitre analyse les données sur les dépenses, les ressources et le nombre de cas pour la période allant de 1981-82 à 1984-85. Pour ce dernier exercice, des renseignements sont donnés sur chaque province; pour le reste de la période observée, les chiffres portent sur l'ensemble du pays.

4.2 Unités de compte

Le cadre statistique national est fondé sur les données communes aux systèmes d'information sur l'aide juridique. On a adopté cette approche de façon à faciliter les comparaisons interprovinciales en matière de mesures financières et de nombre de cas choisis. La figure 2 donne un aperçu général des points de saisie des données. Les éléments accompagnés d'un chiffre représentent les unités de compte fondamentales qui sont déclarées au programme national.

Les demandes de services juridiques sont reçues dans les bureaux des régimes d'aide juridique; dans d'autres endroits (par exemple, les centres de détention, les tribunaux itinérants, les résidences pour personnes âgées), elles peuvent être soumises à un agent de l'aide juridique. Seul le nombre de demandes écrites est compilé pour l'établissement de statistiques nationales. L'admissibilité de chaque requérant est ensuite évaluée par un bureau d'aide juridique. La prestation de services juridiques importants suppose

must be a matter that the plan is authorized to service; and, (2) the applicant must meet the plan's financial eligibility criteria.

The national program compiles both approvals and refusals of written applications. Those approved applications that require substantial legal work (i.e. full service/representation) are distinguished from those that require minimal legal work (i.e. summary advice/assistance). In the latter case, services may also be provided even though a written or verbal application has been refused as an eligibility assessment is not always conducted before a client receives summary assistance. This is also true of duty counsel services, which are also counted at the national level.

If a full service application is approved, a dossier (i.e. file) is opened. The matter is handled by either a staff professional or private lawyer and once the legal work is complete the dossier is closed. The completed dossier count is compiled at the national level by type of professional. Summary and duty counsel services may also be provided by either a staff professional or private lawyer; however, only the total count is collected nationally.

The national statistical framework applies the caseload model described above when defining legal aid expenditure categories. That is, all costs incurred to deliver these direct legal services are distinguished from other costs incurred by the plan (i.e. special program and central administration costs).

This chapter focuses on the data elements that permit inter-provincial comparisons at this stage of statistical development. A complete set of legal aid data tables is contained in Appendix A of this publication.

4.3 Expenditure Levels

Per Capita Expenditures

In 1984-85, the national per capita legal aid expenditure was \$7.22 (\$182.1 million). Figure 3 displays the respective per capita cost for each province. Generally, spending on legal aid is lowest in Eastern Canada and highest in Northern Canada. The per capita expenditure in the North reflects the high cost of delivering services to small isolated communities.

que la demande satisfait à deux critères. Il faut d'abord que le problème juridique à l'origine de la demande entre dans le cadre des matières que le régime est autorisé à traiter. Il faut ensuite que le requérant satisfasse aux critères d'admissibilité en matière financière.

Le programme statistique national compile à la fois les demandes écrites approuvées et refusées. Les demandes approuvées qui nécessitent des travaux juridiques approfondis (c'est-à-dire un service complet ou un service de représentation) sont traitées séparément de celles qui nécessitent des travaux juridiques de peu d'importance (par exemple conseils sommaires ou assistance). Dans ce dernier cas, des services juridiques peuvent être fournis même si une demande, soit écrite, soit verbale, a été refusée, car une évaluation d'admissibilité n'est pas toujours effectuée avant qu'un client reçoive une aide de nature sommaire. Cette remarque est aussi valable pour les services d'avocats nommés d'office qui sont comptabilisés à l'échelle nationale.

Les demandes de services complets, une fois approuvées, donnent naissance à l'ouverture d'un dossier. L'aspect juridique est traité soit par un professionnel salarié, soit par un avocat de pratique privée. Une fois que le travail juridique est terminé, le dossier est clos. Le dossier terminé est compilé à l'échelle nationale suivant le type d'avocat. Un professionnel salarié ou un avocat de pratique privée peuvent aussi assurer une prestation de services sommaires et agir à titre d'avocat nommé d'office. Cependant, seul le compte total est comptabilisé à l'échelle nationale.

Le cadre statistique national a eu recours au modèle de la procédure décrit ci-dessus pour déterminer les catégories de dépenses en matière d'aide juridique. C'est-à-dire que l'on établit une distinction entre les dépenses engagées pour la partie juridique des services et les autres dépenses (par exemple, les coûts de programmes spéciaux et de l'administration centrale).

Le présent chapitre traite plus particulièrement des données qui permettent des comparaisons interprovinciales au stade actuel de l'élaboration de statistiques. Un ensemble complet des tableaux de données concernant l'aide juridique figure à l'annexe A de la publication.

4.3 Dépenses

Dépenses par habitant

En 1984-85, les dépenses par habitant pour l'aide juridique se sont élevées, pour l'ensemble du pays, à \$7.22 (\$182.1 millions). La figure 3 présente pour chaque province les dépenses par habitant à ce titre. En règle générale, les dépenses les plus faibles sont enregistrées dans l'Est du Canada et les plus élevées, dans le Nord. Ces dernières reflètent le coût élevé de la prestation de services à de petites collectivités isolées.

Figure 3

Per Capita Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1984-85
Dépenses par habitant, aide juridique, Canada et les provinces, 1984-85



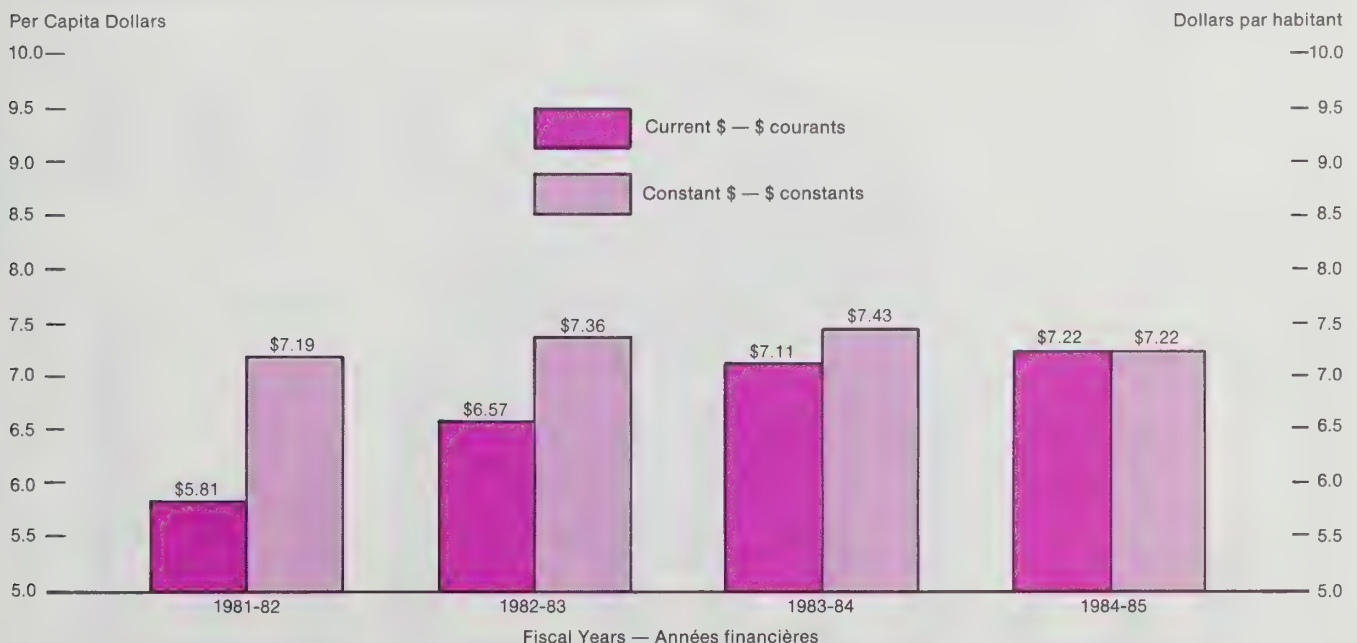
Note: Per capita expenditures for the Northwest Territories and the Yukon Territory are \$37.49 and \$34.93 respectively.
 Nota: Les dépenses par habitant des Territoires du Nord-Ouest et du Territoire du Yukon se chiffraient à \$37.49 et \$34.93 respectivement.
 Source: Table 4 — Tableau 4.

Figure 4 illustrates how national spending levels changed from 1981-82 to 1984-85. This figure indicates that, on an inflation-adjusted basis, the national per capita expenditure on legal aid declined slightly in 1984-85, following minimal increases in the two previous years.

La figure 4 illustre de quelle façon les dépenses ont évolué de 1981-82 à 1984-85. Cette figure montre que les dépenses nationales d'aide juridique par habitant, corrigées de l'inflation, ont décliné légèrement en 1984-85, après une croissance modérée au cours des deux exercices précédents.

Figure 4

Per Capita Expenditures, Current and Constant Dollars, Legal Aid, Canada, 1981-82 to 1984-85
Dépenses par habitant, dollars courants et constants, aide juridique, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.
 Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.
 Source: Table 4 — Tableau 4.

Between 1981-82 and 1984-85, average annual increases in constant dollar per capita spending were reported in Newfoundland (4%), New Brunswick (17%), Quebec (2%), Manitoba, and Alberta (both up 8%), the Northwest Territories (6%) and the Yukon Territory (8%). Average annual decreases were noted in Prince Edward Island and Ontario (each down 1%), Saskatchewan (-4%), and British Columbia (-5%).

Over the one-year period 1983-84 to 1984-85, national per capita expenditures decreased by 3% on an inflation-adjusted basis. The most notable decreases were reported in New Brunswick (-14%), Ontario and Manitoba (both down 6%), and British Columbia (-10%). The most notable increases were reported in Newfoundland and Nova Scotia (both up 14%), and the Northwest Territories (10%).

Payments to Private Law Firms

In 1984-85, payments to private law firms totalled \$95.6 million, or 53% of national legal aid expenditures. Fees paid for private lawyers' services are illustrated in Figure 5 as a proportion of each plan's total expenditure. Figure 5 also indicates how this proportion has shifted over the past four years.

Entre 1981-82 et 1984-85, les dépenses annuelles moyennes par habitant, en dollars constants, se sont accrues nettement à Terre-Neuve (4%), au Nouveau-Brunswick (17%), au Québec (2%), au Manitoba, en Alberta, et au Yukon (8%) et dans les Territoires du Nord-Ouest (6%). Des réductions annuelles moyennes ont été affichées par contre, dans l'Île-du-Prince-Édouard et en Ontario (-1%), en Saskatchewan (-4%), et en Colombie-Britannique (-5%).

Les dépenses nationales par habitant, corrigées de l'inflation, ont diminué de 3% entre 1983-84 et 1984-85. Les diminutions les plus notables ont été relevées au Nouveau-Brunswick (-14%), en Ontario et au Manitoba (-6%), et en Colombie-Britannique (-10%). Les augmentations les plus élevées ont été relevées à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse (14%), et dans les Territoires du Nord-Ouest (10%).

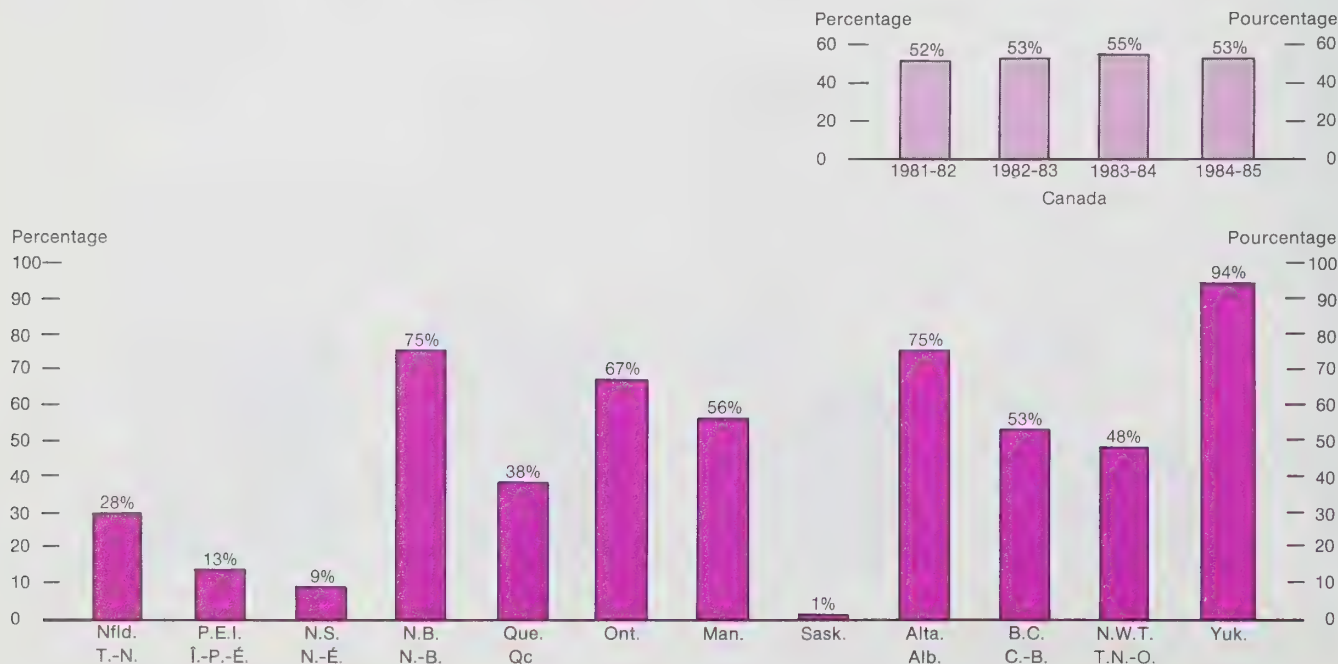
Honoraires versés aux cabinets d'avocats de pratique privée

En 1984-85 les paiements à des cabinets d'avocats de pratique privée se sont élevés à \$95.6 millions, soit 53% des dépenses d'aide juridique engagées à l'échelle nationale. Les honoraires payés pour les services d'avocats de pratique privée sont exprimés à la figure 5 sous forme de pourcentage des dépenses totales de chaque régime. La figure 5 indique également de quelle façon ce pourcentage a évolué au cours des quatre dernières années.

Figure 5

Payments to Private Law Firms as a Proportion of Total Expenditure, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Paiements aux cabinets d'avocats de pratique privée par rapport aux dépenses totales, aide juridique, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



The judicare plans spend the highest proportion of total expenditure on private law firms -- 75% or more. The Legal Services Board in the Northwest Territories is an exception: although services are primarily delivered by private lawyers, 31% of the total budget funds native courtworker and public legal education programs. Also, one staff clinic is administered by the plan.

In the remaining provinces, private lawyers are contracted to provide varying degrees of service, depending on the involvement of staff professionals in service delivery. This is illustrated by the wide range in the proportion of total spending dedicated to private law firms among those plans with staff and mixed service delivery systems.

4.4 Funding Sources

Legal aid plans are funded by federal and provincial governments, client contributions and cost recoveries, and, in four provinces, the interest from lawyers' trust accounts. In 1984-85, legal aid plans received \$190.9 million to provide services to those in need. Figure 6 illustrates the proportion of revenues received from each source.

Figure 6
Revenue by Source, Legal Aid, Canada, 1984-85
Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada, 1984-85



Total Revenue — \$190.9 Million — Revenu total — \$190.9 millions

C'est dans les régimes "judicare" que l'on relève le pourcentage le plus élevé des dépenses totales consacrées aux honoraires des cabinets d'avocats de pratique privée, soit 75% ou plus. Le bureau d'aide juridique des Territoires du Nord-Ouest constitue une exception. Quoique les services soient principalement assurés par des avocats de pratique privée, 31% du budget total finance des programmes d'information juridique à l'intention de la population et de formation des auxiliaires juridiques autochtones. En outre, un centre d'aide juridique doté de professionnels salariés est administré par le régime.

Le niveau des services assurés par les avocats de pratique privée varie, dans chacune des autres provinces, en fonction des services que fournissent les avocats salariés. Les différences élevées qu'on relève dans le pourcentage des honoraires versés aux cabinets d'avocats de pratique privée par les régimes qui recourent à des professionnels salariés ou à des systèmes mixtes de prestation de services en témoignent.

4.4 Sources de financement

Le financement des régimes d'aide juridique est assuré par les administrations fédérale et provinciales, les contributions des clients et par le recouvrement des coûts ainsi que, dans quatre provinces, par les intérêts tirés des compte en fiducie des avocats. En 1984-85, les régimes d'aide juridique ont reçu \$190.9 millions pour assurer des services aux personnes dans le besoin. La figure 6 montre le pourcentage des revenus selon la source de financement.

Government is the major source of funds for legal aid. Monies from the provincial government are received directly by the plans through a provincial grant. Federal government contributions, which are channelled through the consolidated revenue fund of the province, are received indirectly through the provincial grant.

Provincial Government Contributions

The net per capita cost of legal aid to each province is presented in Figure 7. These estimates are based on total expenditures, less the sum of federal contributions and non-government revenues. The federal government contributed to civil legal aid for the 1984-85 expenditure year in four provinces -- Nova Scotia, Quebec, Ontario and Manitoba. In the two territories, civil legal aid is cost-shared under the criminal legal aid agreement.

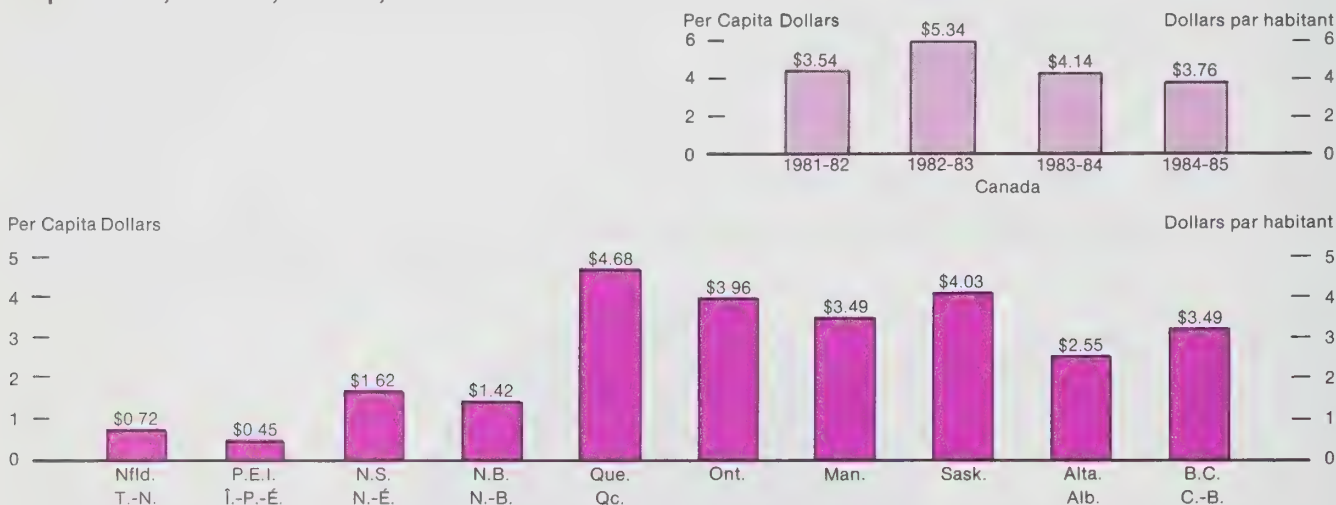
L'État est le principal bailleur de fonds des régimes d'aide juridique. Les fonds provenant des provinces sont alloués directement par les régimes sous forme de subventions. Les régimes reçoivent indirectement par les subventions provinciales les contributions de l'administration fédérale qui sont versées au Trésor de la province.

Contributions de l'administration provinciale

Le coût net de l'aide juridique par habitant est présenté pour chaque province dans la figure 7. Ces estimations sont fondées sur les dépenses totales moins la somme des contributions fédérales et des revenus en provenance de sources non gouvernementales. L'administration fédérale a contribué à l'aide juridique en matière civile, pour l'année financière 1984-85, dans quatre provinces: Nouvelle-Écosse, Québec, Ontario et Manitoba. Dans les deux territoires, l'entente de partage des coûts en matière criminelle s'applique aussi aux affaires en matière civile.

Figure 7
Net Per Capita Provincial Government Contribution to Legal Aid, Constant Dollars, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Contribution nette par habitant des administrations provinciales au titre de l'aide juridique, dollars constants, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Note: Per capita contributions for the Northwest Territories and the Yukon Territory are \$23.27 and \$24.10 respectively for the 1984-85 expenditure year. Due to a change in the cost-sharing agreements, all jurisdictions except the two territories funded the total expenditure for criminal legal aid in 1982-83.

Nota: Les contributions par habitant aux Territoires du Nord-Ouest et au Territoire du Yukon se chiffraient à \$23.27 et \$24.10 respectivement pour l'année de dépenses 1984-85. En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, tous les secteurs de compétence, à l'exception des deux territoires, ont financé les dépenses totales au titre de l'aide juridique au criminel en 1982-83.

Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Source: Table 2 — Tableau 2.

The net constant dollar per capita cost of legal aid to the provinces declined by 14% between 1981-82 and 1984-85. In spite of this decline, increases in provincial government spending occurred in Prince Edward Island (5%), Nova Scotia (17%), New Brunswick (78%), Alberta (14%), the

À l'échelle nationale, le coût net par habitant de l'aide juridique pour les provinces a décliné, en dollars constants, de 15% entre 1981-82 et 1984-85. Malgré cette chute, on relève des augmentations dans les dépenses des administrations provinciales pour l'Île-du-Prince-Édouard (5%), le Nouveau-Brunswick (78%), l'Alberta

Northwest Territories (44%) and the Yukon Territory (47%). In the remaining provinces, the net per capita cost to the province has decreased over the four-year period.

In Figure 8, the net contribution from each provincial government in 1984-85 is shown as a proportion of total legal aid expenditure. The same proportion is displayed at the national level over a four-year period.

As indicated in the figure, provincial government contributions covered 81% of the total legal aid expenditure for the year 1982-83. This was because the federal government contribution to criminal legal aid was not payable for that year, except in the two territories.

(14%), les Territoires du Nord-Ouest (44%) et le Yukon (47%). Pour les autres provinces, le coût net par habitant est resté inchangé ou a diminué au cours de la période de quatre ans.

La contribution nette de chaque province est présentée sous forme de pourcentage des dépenses totales d'aide juridique à la figure 8. Ce pourcentage est également donné à l'échelle nationale pour la période de quatre ans.

Ainsi qu'il ressort dans cette figure, les administrations provinciales ont contribué pour 81% aux dépenses totales d'aide juridique pour l'année 1982-83. Cette année-là, en effet, la contribution de l'administration fédérale aux dépenses des provinces au chapitre de l'aide juridique en matière criminelle n'a pas été versée, à l'exception des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon.

Figure 8

Net Provincial Government Contribution as a Proportion of Total Expenditure, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Contribution nette des administrations provinciales par rapport aux dépenses totales, aide juridique, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, all jurisdictions except the two territories funded the total expenditure for criminal legal aid in 1982-83.

Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, tous les secteurs de compétence, à l'exception des deux territoires, ont financé les dépenses totales au titre de l'aide juridique au criminel en 1982-83.

Federal Government Contributions

The Federal Department of Justice and the provinces have shared the cost of legal aid for certain criminal matters since 1972. The cost of civil legal aid services has traditionally been borne by provincial governments. In July of 1980, amendments to the Canada Assistance Plan (CAP) regulations clarified the federal government's role in sharing costs in cases of special need. Since that time, cost-sharing arrangements have been initiated in most provinces; however, the dollars contributed are not yet finalized. Text Table 2 contains the payments made to the provinces under the CAP program as of January, 1986.

Contributions de l'administration fédérale

Le ministère fédéral de la Justice et les provinces partagent depuis 1972 les coûts de l'aide juridique pour certaines affaires criminelles. Les provinces ont toujours assumé les coûts des services d'aide juridique en matière civile. En juillet 1980, la modification du règlement d'application de la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada (RAPC) a permis d'éclaircir le rôle de l'administration fédérale concernant le partage des coûts dans les cas spéciaux. Depuis, des ententes de partage des coûts ont été conclues avec la plupart des provinces. Cependant, le montant de ces contributions n'a pas encore été établi. Le tableau explicatif 2 présente les paiements effectués auprès des provinces au titre du Régime d'assistance publique du Canada jusqu'en janvier 1986.

Text Table 2 - Federal Contribution to Civil Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1978-79 to 1984-85

Tableau explicatif 2 - Contribution fédérale au titre de l'aide juridique en matière civile, Canada et les provinces, années de dépenses 1978-79 à 1984-85

Province	1978-79	1979-80	1980-81	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85
Newfoundland -	...	...	*	*	*	*	*
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	119,971	370,716	514,700	607,100	*	*	433,900
New Brunswick - Nouveau Brunswick	...	...	*	*	*	*	*
Québec	...	...	5,000,000(e)	5,000,000(e)	5,000,000(e)	12,594,853	16,406,788
Ontario	...	...	2,000,000(e)	53,452	4,491,360	3,763,485	5,094,728
Manitoba	...	...	175,000	316,982	423,840	438,268	1,051,468
Saskatchewan	...	...	*	*	*	*	*
British Columbia - Colombie-Britannique	141,000	438,000	729,000	*	*	*	*
Canada, Total	260,971	808,716	..	..	..	..	..

Symbols: (...) - not applicable (..) - not available (*) - no payment made as of January, 1986 (e) - estimated

Symboles: (...) - sans objet (..) - données non disponibles (*) - aucun montant versé avant le mois de janvier 1986 (e) - montant estimatif

Notes: These figures represent the payments made as of January, 1986 to the participating provincial governments for the cost-sharing of civil legal aid under the terms of the Canada Assistance Plan. The figures are based on unaudited claims. Alberta and Prince Edward Island do not participate in this cost-sharing program. The Northwest Territories and the Yukon cost-share civil legal aid under agreement with the Federal Department of Justice. The payment to Nova Scotia for 1978-79 represents a 17-month period commencing in November, 1977.

Nota: Ces chiffres représentent les montants versés avant le mois de janvier 1986 aux administrations provinciales participantes en vue du partage des coûts de l'aide juridique en matière civile en vertu des modalités du Régime d'assistance publique du Canada. Ces données sont établies à partir de demandes non vérifiées. L'Alberta et l'Île-du-Prince-Édouard ne participent pas à ce programme de partage des coûts. Dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon, le partage des coûts de l'aide juridique au civil s'effectue en vertu d'une entente conclue avec le ministère fédéral de la Justice. Le montant versé à la Nouvelle-Écosse en 1978-79 porte sur une période de 17 mois débutant en novembre 1977.

Source: Federal Department of Health and Welfare financial records.

Source: Dossiers financiers du ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social.

In past years, the Federal Department of Health and Welfare shared the cost of services provided to wards of the Children's Aid Society. The legal aid expense of all Young Offenders Act proceedings are now cost-shared between the Federal Department of Justice and the provinces. Also, in past

Ces dernières années, le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social a partagé le coût des services fournis aux pupilles de la Société d'aide à l'enfance. Le coût des dépenses entraînés par les procédures relevant de la Loi sur les jeunes contrevenants est maintenant partagé entre le ministère fédéral de la Justice

years, one criminal legal aid agreement was in place, but since 1984-85, two have been administered -- one for adults and one for young people.

The federal per capita contribution to criminal legal aid is presented for each province in Figure 9. This contribution is presented as a proportion of cost-shared expenditures in Figure 10.

At the national level, federal per capita contributions increased by 22% on an inflation-adjusted basis between 1981-82 and 1984-85. However, decreases were evident in four provinces over this period - Prince Edward Island (-5%), New Brunswick (-10%), the Northwest Territories (-21%) and the Yukon Territory (-10%).

et les provinces. Par ailleurs, toujours au cours des dernières années, seulement une entente concernant l'aide juridique en matière criminelle était en vigueur, mais depuis 1984-85, deux ententes s'appliquent, l'une pour les adultes et l'autre pour les mineurs.

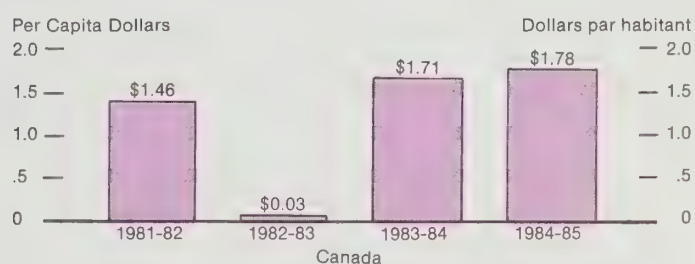
La figure 9 présente, pour chaque province, la somme qu'a versée par habitant l'administration fédérale en ce qui concerne l'aide juridique en matière criminelle. Cette contribution est présentée à la figure 10, sous forme de pourcentage des dépenses à coût partagé.

A l'échelle nationale, les contributions fédérales par habitant, corrigées de l'inflation, ont augmenté de 22% entre 1981-82 et 1984-85. Cependant, au cours de cette période, on relève des diminutions dans quatre provinces: Île-du-Prince-Édouard (-5%), Nouveau-Brunswick (-10%), Territoires du Nord-Ouest (-21%) et Yukon (-15%).

Figure 9

Per Capita Federal Government Contribution to Criminal Legal Aid Expenditure, Constant Dollars, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Contribution par habitant de l'administration fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, dollars constants, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Note: Per capita contributions to the Northwest Territories and the Yukon Territory are \$8.72 and \$10.53 respectively for the 1984-85 expenditure year. Due to a change in the cost-sharing agreement, payments respecting the 1982-83 expenditure year were made to the two territories only. For further details see Section 5.3.1.

Note: Les contributions par habitant aux Territoires du Nord-Ouest et au Territoire du Yukon se chiffraient à \$8.72 et \$10.53 respectivement pour l'année de dépenses 1984-85.

En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, les paiements pour l'année de dépenses 1982-83 ont été versés uniquement aux deux territoires. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Note: Figures presented for the 1984-85 expenditure year were estimates as of January, 1986.

Note: Les chiffres pour l'année de dépenses 1984-85 sont des estimations établies en janvier 1986.

Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Note: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Source: Table 3 — Tableau 3.

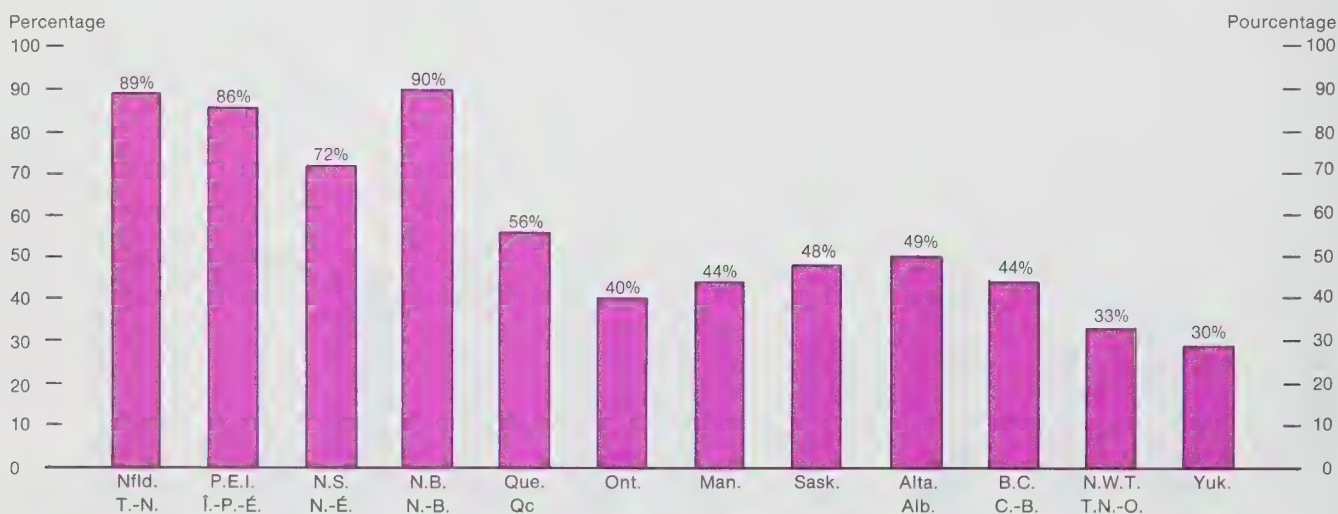
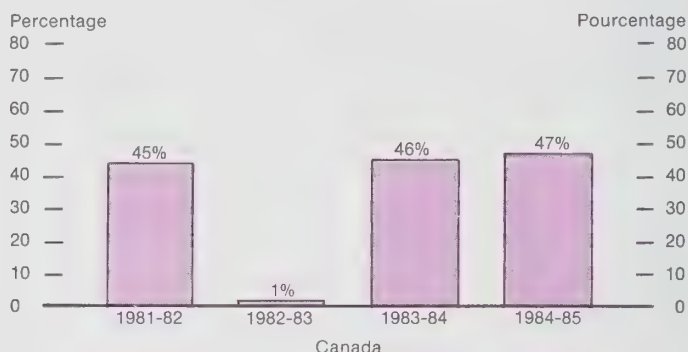
Since cost-sharing of criminal legal aid has begun, the Atlantic provinces have received federal funding for a larger portion of cost-shared expenditure than the other provinces. This is explained by the funding formula set out in the federal-provincial cost-sharing agreements. Further information concerning the agreements is contained in Section 5.3.1 and Appendix C. Again, the 1982-83 federal contribution was not payable to the provinces in accordance with the recent cost-sharing agreement.

Depuis l'instauration du partage des coûts en matière criminelle, les provinces de l'Atlantique ont reçu de l'administration fédérale des sommes qui sont proportionnellement supérieures à celles attribuées aux autres provinces. Cette situation s'explique par la formule de financement adoptée dans les ententes fédérales-provinciales de partage des coûts. La section 5.3.1 et l'annexe C fournissent des renseignements plus approfondis au sujet de ces ententes. En 1982-83, la contribution fédérale n'a pas été versée aux provinces, conformément à l'entente de partage des coûts qui venait juste d'être instaurée.

Figure 10

Federal Government Contributions to Criminal Legal Aid as a Proportion of Cost-Shared Expenditure, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Contribution de l'administration fédérale au titre de l'aide juridique au criminel par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, payments respecting the 1982-83 expenditure year were made to the two territories only. For further details, see Section 5.3.1.

Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, les paiements pour l'année de dépenses 1982-83 ont été versés uniquement aux deux territoires. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Note: Figures presented for the 1984-85 expenditure year were estimates as of January, 1986.

Nota: Les chiffres pour l'année de dépenses 1984-85 sont des estimations établies en janvier 1986.

Source: Table 3 — Tableau 3.

Text Table 3 displays the 1984-85 federal contribution to proceedings conducted under the Young Offenders Act. These contributions are included in the earlier discussion on total federal contributions to criminal legal aid.

Le tableau explicatif 3 présente la contribution fédérale en 1984-85 pour les procédures entamées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants. Cette contribution est incluse dans la présentation ci-dessus des contributions fédérales totales à l'aide juridique en matière criminelle.

Text Table 3 - Federal Contribution to Proceedings Under the Young Offenders Act, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1984-85

Tableau explicatif 3 - Contribution fédérale aux procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, aide juridique, Canada et les provinces, 1984-85

Province	Total	Per Capita	% of Net Cost-Shared Expenditure	Net Cost-Shared Expenditure	Population
		Par habitant	% de dépenses nettes au partage des coûts	Dépenses nettes au partage des coûts	
	(\$)	(\$)	(%)	(\$)	('000)
Newfoundland - Terre-Neuve	45,000	.08	90	50,000	579.2
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	9,900	.08	90	11,000	126.3
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	132,313	.15	90	147,014	876.3
New Brunswick - Nouveau Brunswick	26,841	.04	90	29,823	715.7
Québec	904,842	.14	50	1,809,683	6,554.8
Ontario	618,850	.07	50	1,237,700	8,994.4
Manitoba	276,926	.26	50	553,852	1,062.1
Saskatchewan	100,614	.10	50	201,227	1,013.6
Alberta	291,099	.12	50	582,197	2,336.6
British Columbia - Colombie-Britannique	296,401	.10	50	592,802	2,877.2
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	22,318	.45	50	44,635	50.1
Yukon Territory - Territoire du Yukon	18,580	.82	50	37,159	22.7
Canada, Total	2,762,263	.11	52	5,278,513	25,208.9

Notes: Figures represent unaudited estimates for the 1984-85 expenditure year as of January, 1986. The Memorandum of Agreement respecting cost-sharing for proceedings under the Young Offenders Act is contained in Appendix C. Population figures are October 1st quarterly intercensal estimates released by Statistics Canada.

Nota: Les chiffres sont des estimations non vérifiées pour l'année visée par les frais (1984-85). établies au mois de janvier 1986. Le protocole d'entente relatif au partage des coûts de l'aide juridique en matière de poursuites intentées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants figure à l'annexe C. Les données sur la population sont les estimations trimestrielles intercensitaires du 1er octobre diffusées par Statistique Canada.

Source: Federal Department of Justice financial records.

Source: Dossiers financiers du ministère fédéral de la Justice.

Other Revenue Sources

Figure 11 indicates that interest from lawyers' trust accounts is an important revenue source for four plans, comprising 5% of total plan funds, in 1984-85. These monies are contributed by the law societies of Newfoundland, Ontario, Manitoba and British Columbia. Contributions made by legal aid clients to cover case costs, together with costs awarded to a legal aid client by the court, represented 3% of plan revenues in 1984-85. Other miscellaneous revenue sources comprised 1% of total plan revenues.

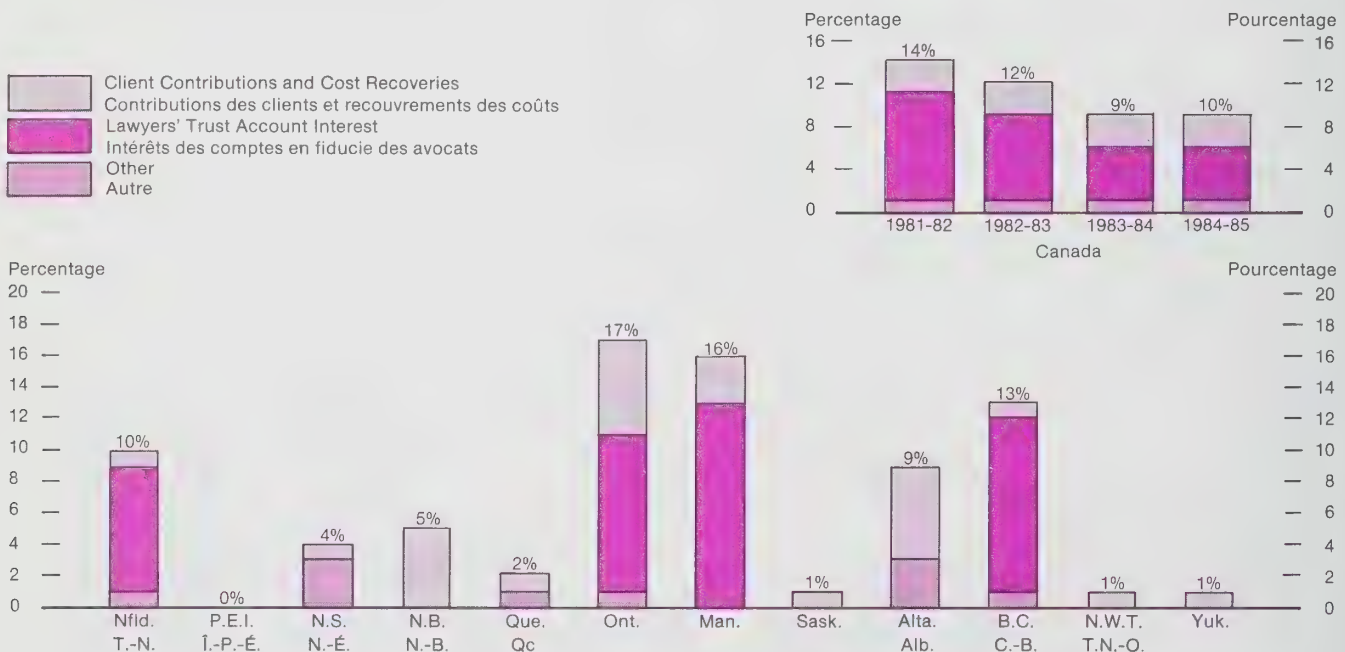
Autres sources de revenus

La figure 11 montre que les intérêts des comptes en fiducie des avocats constituent une source importante de revenus pour quatre régimes, et représentent 5% du total des revenus des régimes en 1984-85. Ces fonds proviennent du barreau de Terre-Neuve, de l'Ontario, du Manitoba et de la Colombie-Britannique. Les contributions des clients de l'aide juridique, qui servent à acquitter les coûts des causes, ainsi que les remboursements versés par les clients qui ont eu gain de cause devant les tribunaux ont représenté 3% des revenus des régimes en 1984-85. Les sommes provenant de sources diverses ont représenté 1% des revenus totaux.

Figure 11

Non-Government Contributions to Legal Aid as a Proportion of Total Revenue, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Contributions non-gouvernementales au titre de l'aide juridique par rapport au revenu total, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Source: Table 1 — Tableau 1.

4.5 Service Delivery Statistics

There are over 350 legal aid offices across Canada. In some offices, services are delivered by staff professionals; in others, lawyers from the private sector are retained to represent legal aid clients. In this section, the extent to which staff professionals and private lawyers are utilized by each plan is illustrated.

4.5 Statistiques en matière de prestation des services

Plus de trois cent cinquante bureaux d'aide juridique existent au Canada. Dans certains bureaux, les services sont assurés par des professionnels salariés; dans d'autres, par des avocats de pratique privée dont les services sont retenus pour représenter les clients de l'aide juridique. La présente section analyse la proportion relative des professionnels salariés et des avocats de pratique privée recrutés par chaque régime pour la prestation de services d'aide juridique.

Figure 12 displays the proportion of criminal cases that are handled by staff professionals and by private lawyers in each province. Figure 13 displays the proportions for civil cases.

These distributions reflect the use of judicare, staff and mixed service delivery models across the country. Private lawyers handle most criminal and civil matters in provinces operating a judicare system; whereas, these matters are largely dealt with by staff professionals in provinces operating a staff system. In each of the remaining provinces, staff lawyers handle similar proportions of the criminal and civil caseload, Ontario and British Columbia excepted. In Ontario, staff professionals do not normally handle criminal matters. This is true to a lesser extent in British Columbia.

Since 1981-82, staff professionals have generally been handling a larger proportion of criminal matters in Newfoundland and Manitoba. In contrast, an increasing

La figure 12 présente le pourcentage de causes criminelles traitées par les professionnels salariés et les avocats de pratique privée dans chaque province. La figure 13 présente des pourcentages respectif en matière de causes civiles.

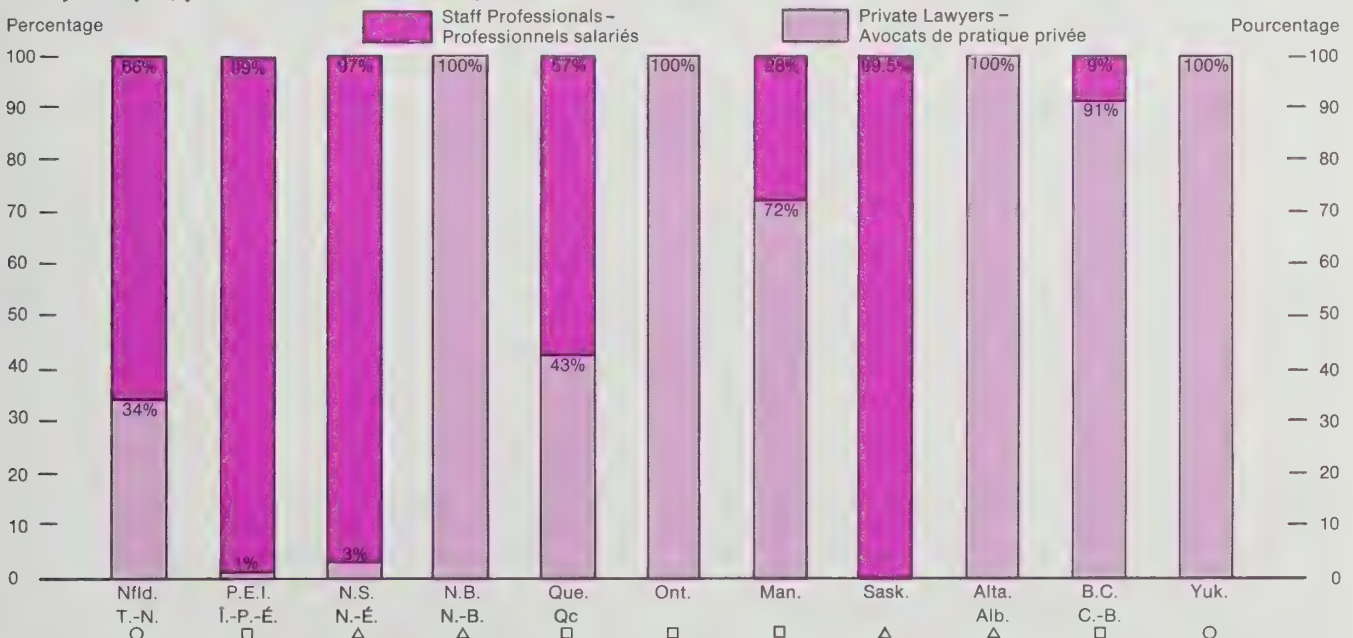
Ces chiffres témoignent de l'usage respectif des divers systèmes de prestation de services: systèmes "judicare", systèmes de professionnels salariés et systèmes mixtes. Dans les provinces qui exploitent un système de type "judicare", les avocats de pratique privée s'occupent de la plupart des causes en matière criminelle et civile tandis que, dans les provinces ayant un système d'avocats salariés, ces derniers sont principalement chargés de ces causes. Dans chacune des autres provinces, à l'exception de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, les avocats salariés s'occupent, dans des proportions semblables, des causes criminelles et civiles. En Ontario par ailleurs, les professionnels salariés ne sont habituellement pas chargés des affaires criminelles. Cette situation s'applique dans une moindre mesure en Colombie-Britannique.

Depuis 1981-82, les professionnels salariés ont traité une importante proportion des affaires criminelles à Terre-Neuve et au Manitoba. Par contre, une proportion croissante des affaires

Figure 12

Proportion of Criminal Cases Handled by Staff Professionals and Private Lawyers, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85

Pourcentage des cas au criminel traités par les professionnels salariés et les avocats de pratique privée, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85



Note: Three different criminal case counts are used by the provinces. The proportions are based on one of the following:

Nota: Les provinces emploient trois différentes méthodes pour le dénombrement des cas au criminel:

△ - completed dossier - dossier clos □ - opened dossier - dossier ouvert O - closed charge - causes réglées

Source: Table 13 - Tableau 13.

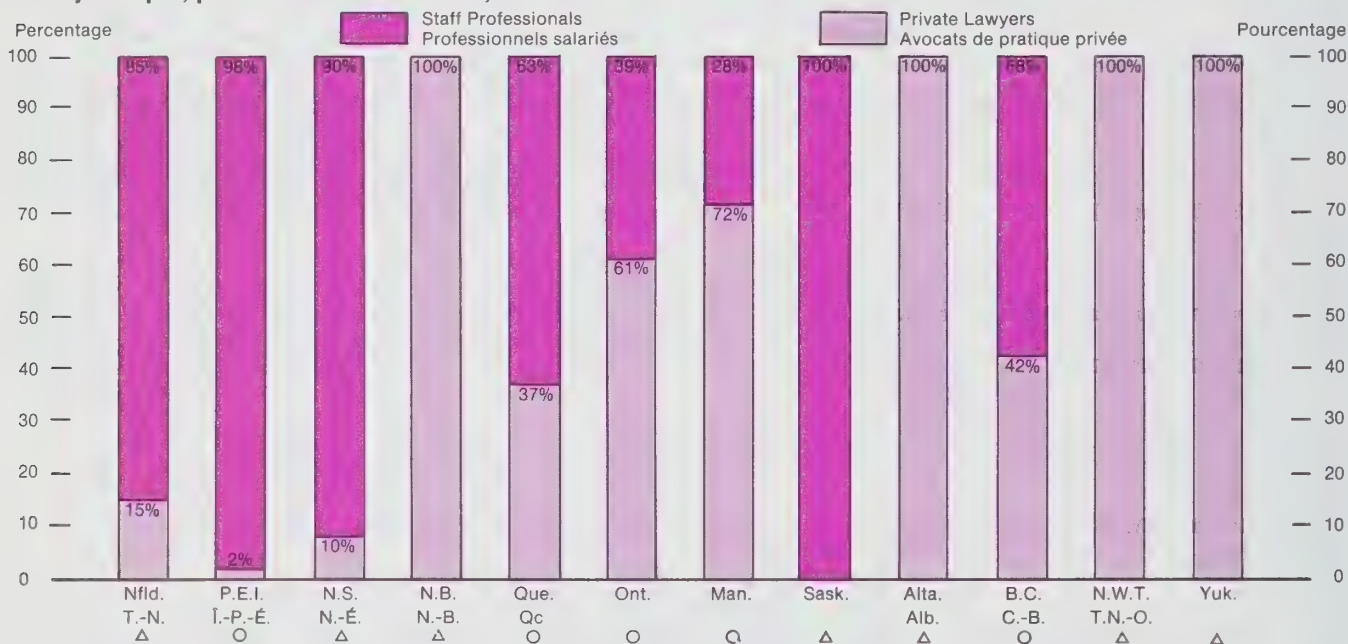
proportion of criminal matters are now handled by private lawyers in Quebec. The proportion of civil matters handled by staff has varied little; however, it has increased in Ontario and decreased in Nova Scotia over the four-year period.

criminelles est maintenant traitée au Québec par des avocats de pratique privée. La proportion d'affaires civiles traitées par des professionnels salariés a généralement peu varié. Cependant, elle s'est accrue en Ontario et elle a décliné en Nouvelle-Écosse, au cours de la période de quatre ans.

Figure 13

Proportion of Civil Cases Handled by Staff Professionals and Private Lawyers, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85

Pourcentage des cas au civil traités par les professionnels salariés et les avocats de pratique privée, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85



Note: Two different civil case counts are used by the provinces. The proportions displayed are based on one of the following:

Nota: Les provinces emploient deux différentes méthodes pour le dénombrement des cas au civil:

Δ - completed dossier - dossier clos

O - opened dossier - dossier ouvert

Source: Table 13 — Tableau 13.

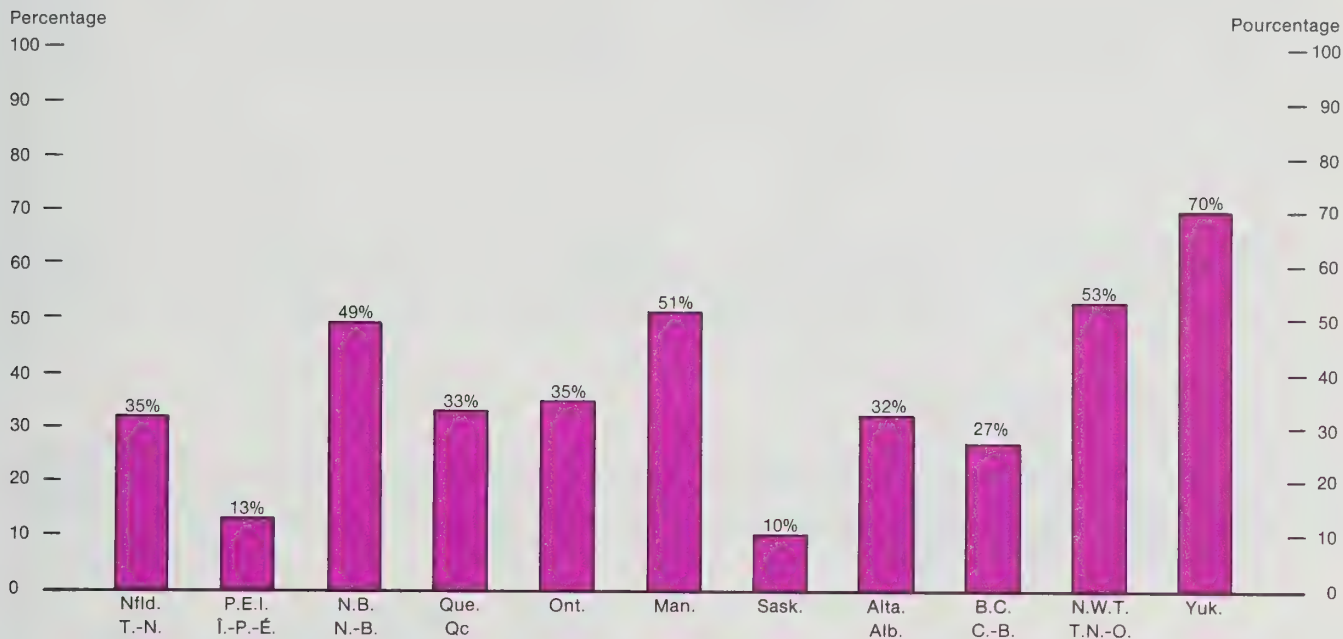
Figure 14 presents the proportion of lawyers who were involved in service delivery during 1984-85. The number of staff lawyers and private lawyers are included in the count, which is shown as a percentage of the total bar membership.

Those plans for which data are available record actual services of 11,578 private lawyers in 1984-85, excluding Newfoundland and Nova Scotia. Staff lawyers and private lawyers combined represent 32% of all bar members. As indicated in Figure 14, this percentage varies widely across the provinces.

La figure 14 indique la proportion d'avocats qui ont assuré des services juridiques durant l'année 1984-85. Le nombre d'avocats de pratique privée et le nombre de professionnels salariés qui ont assuré des services au cours de cette année sont inclus dans le décompte. Ces chiffres sont présentés en pourcentage du nombre total de membres du barreau.

Les régimes pour lesquels des données sont disponibles montrent qu'on a recouru aux services de 11,578 avocats de pratique privée en 1984-85. Ce montant ne tient pas compte de la Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse. Au total, 32% de l'ensemble des membres du barreau ont participé à la prestation des services d'aide juridique durant la même année. Ainsi qu'en témoigne la figure 14, ce chiffre varie beaucoup d'une province à l'autre.

Figure 14
Proportion of the Legal Profession Involved in Service Delivery, Legal Aid, Selected Provinces, 1984-85
Pourcentage des avocats participant à la prestation des services, aide juridique, provinces sélectionnées, 1984-85



Source: Table 8 — Tableau 8.

4.6 Caseload Characteristics

A wide range of services is offered through Canada's legal aid sector. Legal advice and information services may be provided on an ad hoc basis at a legal aid office, court, place of detention, senior citizens' home and so on. However, more substantial legal assistance may be required, in which case potential clients must submit a written application.

Since legal aid covers such a broad range of services, an accurate measure of the amount of actual work done should include all types of cases. Unfortunately, caseload counts for advisory information and duty counsel services are not available for all provinces. At this stage, the number of approved applications (i.e. cases involving substantial legal work) provides the best measure of Canada's legal aid caseload.

4.6 Caractéristiques du nombre de cas

Une vaste gamme de services sont offerts dans le secteur de l'aide juridique au Canada. Des conseils juridiques et des services d'information peuvent être fournis de façon ponctuelle dans un bureau d'aide juridique, au tribunal, dans un lieu de détention, un foyer pour personnes âgées etc. Cependant, des demandes peuvent nécessiter des travaux juridiques plus approfondis. Dans ces cas, les requérants doivent remplir une demande écrite.

Comme l'aide juridique porte sur une vaste gamme de services, une mesure précise du travail réel effectué doit englober tous les genres de cas. Malheureusement, les chiffres sur le nombre de cas de services de consultation et d'avocats nommés d'office ne sont pas disponibles pour tous les territoires et provinces. À ce stade-ci, le nombre de demandes approuvées (c'est-à-dire les cas qui nécessitent beaucoup de travaux juridiques) constitue la meilleure mesure du nombre de cas d'aide juridique au Canada.

Caseload Levels

In total, 460,412 applications for service were approved in 1984-85. Presented in Figure 15 are the rates of approved applications per 1,000 population for each province. Unlike other provinces, duty counsel counts are included in the approved application count for Saskatchewan and the Northwest Territories.

Figure 15 also indicates that the national rate has remained steady over the four-year period. At the provincial level, large changes have occurred in the Saskatchewan and Yukon Territory; however, these changes are attributed to the implementation of new management information systems.

Nombre de cas

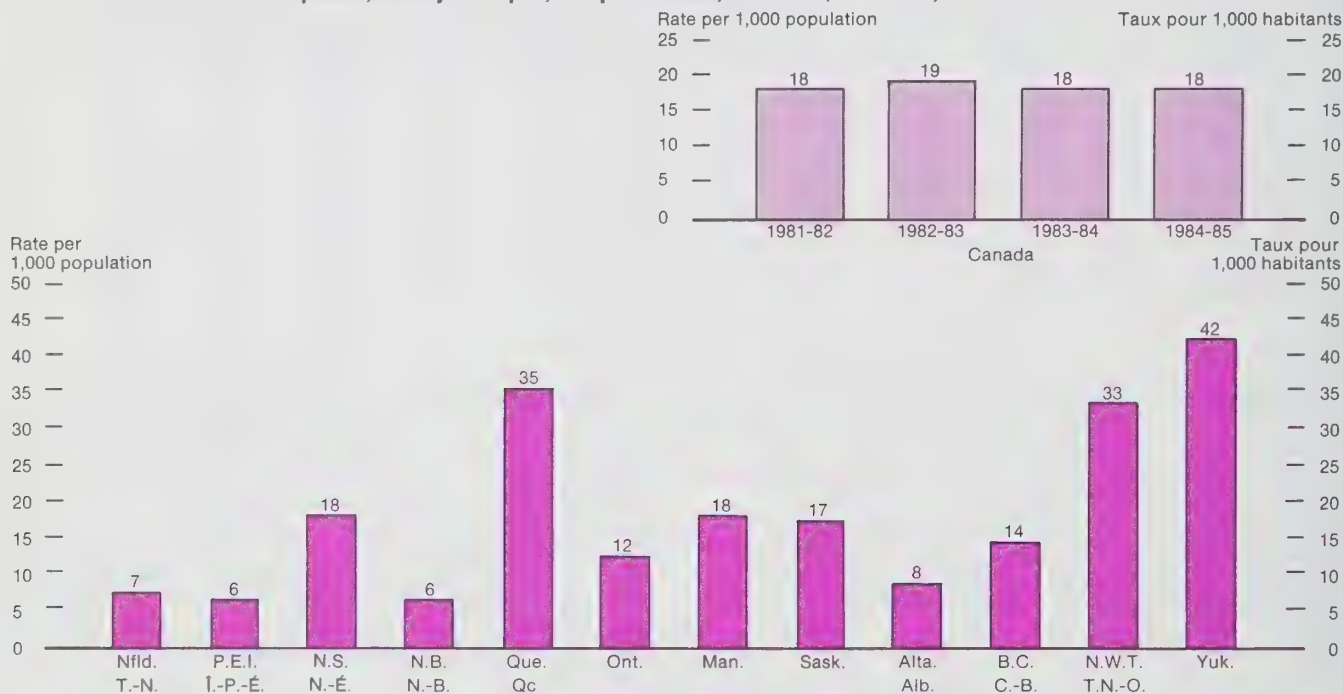
Au total, 460,412 demandes ont été approuvées en 1984-85. La figure 15 présente les taux de demandes approuvées par 1,000 habitants pour chaque province. À la différence d'autres provinces, le nombre de cas où l'on a recouru à des avocats nommés d'office sont inclus dans le compte des demandes approuvées pour la Saskatchewan et les Territoires du Nord-Ouest.

La figure 15 montre également que le taux national est resté stable pendant la période de quatre ans. À l'échelle provinciale, les modifications les plus importantes se sont produites en Saskatchewan et au Yukon; cependant, elles sont attribuables à la mise en oeuvre d'un nouveau système d'information de gestion.

Figure 15

Approved Application Rates, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Taux de demandes acceptées, aide juridique, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Source: Table 10 — Tableau 10.

Type of Case

The nature of the caseload for 1984-85 is illustrated in Figure 16. At the national level, civil matters comprised 54% of total applications approved. The nature of the caseload has not changed substantially since 1981-82.

Types de cas

La nature des cas traités est illustrée à la figure 16 pour l'année 1984-85. À l'échelle nationale, les affaires civiles représentaient 54% de l'ensemble des demandes approuvées. La nature des cas n'a pas changé sensiblement depuis 1981-82.

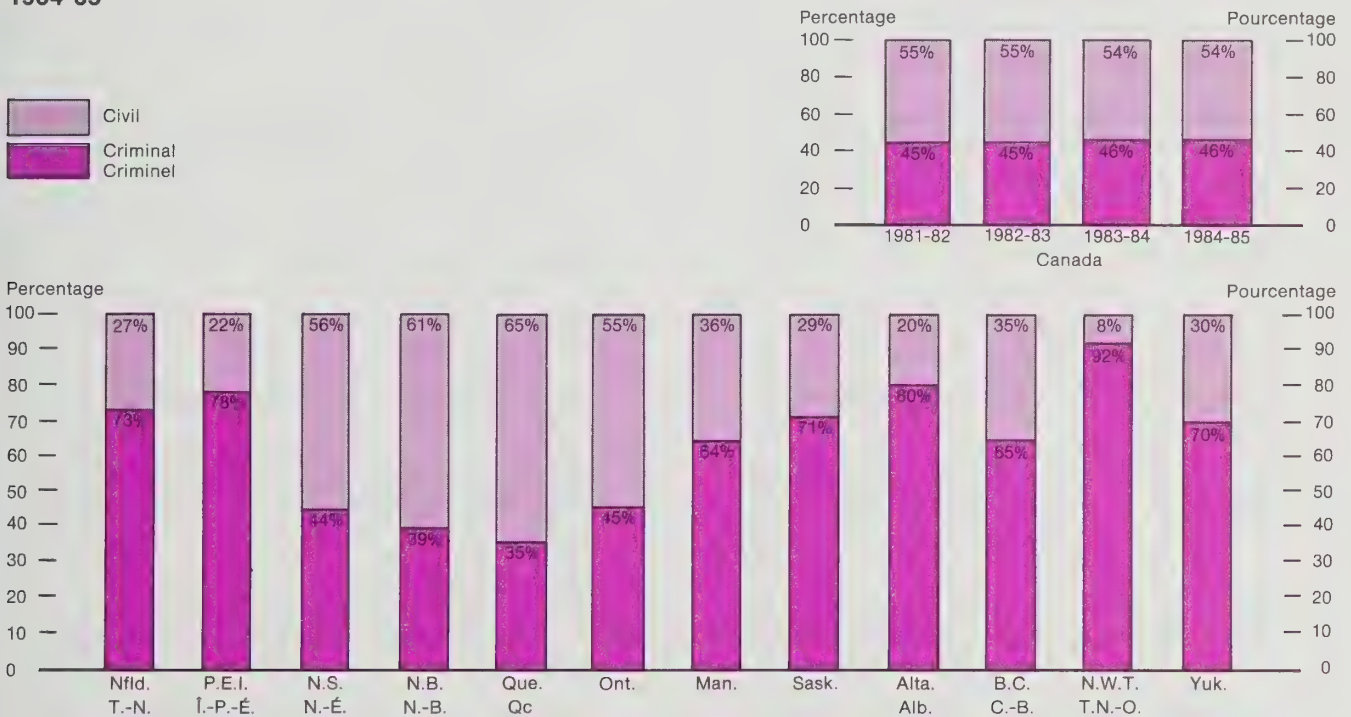
At the provincial level, the 1984-85 patterns differ somewhat from those of earlier years. In comparison to 1981-82, civil matters have comprised an increasing proportion of approved applications in Nova Scotia, New Brunswick and the Yukon Territory. In contrast, civil matters have comprised smaller proportions of approved applications in Newfoundland, Manitoba, Saskatchewan and British Columbia.

À l'échelle provinciale, le profil dégagé pour 1984-85 est quelque peu différent de celui des exercices précédents. Comparativement à 1981-82, les affaires civiles ont représenté une proportion croissante des demandes approuvées en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et au Yukon. Par contre, les affaires civiles ont représenté une proportion plus faible des demandes approuvées à Terre-Neuve, au Manitoba, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique.

Figure 16

Approved Applications by Type of Matter, Legal Aid, the Provinces, 1984-85, Canada, 1981-82 to 1984-85

Demandes acceptées selon le genre d'affaire, aide juridique, les provinces, 1984-85, Canada, de 1981-82 à 1984-85



Source: Table 10 — Tableau 10.

Client Profile Statistics

Client profile data are not uniformly available across the country. For this reason, much of the information contained in this section was extracted from ad hoc evaluation studies². Summary statistics are reported for six provinces -- Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Manitoba, Alberta, and British Columbia.

Statistiques concernant le profil de la clientèle

Les données qui concernent le profil de la clientèle ne sont pas disponibles de façon uniforme pour l'ensemble du pays. De ce fait, la plus grande partie des renseignements contenus dans la présente section provient d'évaluations ponctuelles². Des statistiques sommaires sont établies pour six provinces: Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Manitoba, Alberta et Colombie-Britannique.

² Department of Justice Canada, Patterns in Legal Aid, May, 1985 (* denotes this report as the source).

² Ministère de la Justice du Canada, Caractéristiques de base de l'aide juridique, mai 1985 (* indique que ce rapport constitue la source).

Nova Scotia

- . 43% of approved applications are filed by a female (1984-85);
- . 64% of civil applications approved are filed by a female; of these cases, 70% relate to a family law matter (1984-85);
- . 36% of civil applications approved are filed by a male; of these cases, 58% relate to a family law matter (1984-85);
- . 30% of civil legal aid clients are on social assistance (1984)*;
- . 86% of criminal applications approved are filed by a male (1984-85);
- . 10% of total applications approved are filed by clients under the age of 18; of these cases, 90% relate to a criminal matter (1984-85);
- . 38% of all clients are not married (1981)*;
- . 36% of all clients have no dependants (1981)*;
- . 60% of all clients are unemployed (1981)*; and,
- . 30% of all clients report zero income (1981)*.

New Brunswick

- . 11% of all applicants are female (1982)*;
- . 77% of all applicants are not married (1982)*;
- . 27% of all applicants are under the age of 20; the average age of all applicants is 27.3 years (1982)*;
- . 87% of all applicants are unemployed (1982)*; and,
- . 78% of all applicants report zero disposable income (1982)*.

Nouvelle-Écosse

- . 43% des demandes approuvées sont déposées par une personne du sexe féminin (1984-85);
- . 64% des demandes approuvées en matière civile sont déposées par une personne du sexe féminin; 70% de ces cas relèvent du droit de la famille (1984-85);
- . 36% des demandes approuvées en matière civile sont déposées par une personne du sexe masculin; 58% de ces cas relèvent du droit de la famille (1984-85);
- . 30% des clients de l'aide juridique en matière civile bénéficient de l'assistance sociale (1984)*;
- . 86% des demandes approuvées en matière criminelle sont déposées par une personne du sexe masculin (1984-85);
- . 10% de l'ensemble des demandes approuvées sont déposées par des clients de moins de 18 ans; 90% de ces cas relèvent du droit criminel (1984-85);
- . 38% de l'ensemble des clients sont célibataires (1981)*;
- . 36% de l'ensemble des clients n'ont personne à charge (1981)*;
- . 60% de l'ensemble des clients sont en chômage (1981)*;
- . 30% de l'ensemble des clients ne déclarent aucun revenu (1981)*.

Nouveau-Brunswick

- . 11% des requérants sont du sexe féminin (1982)*;
- . 77% de l'ensemble des requérants sont célibataires (1982)*;
- . 27% de l'ensemble des requérants ont moins de 20 ans; l'âge moyen des requérants est de 27.3 ans (1982)*;
- . 87% de l'ensemble des requérants sont en chômage (1982)*;
- . 78% de l'ensemble des requérants ne déclarent aucun revenu (1982)*.

² Department of Justice Canada, Patterns in Legal Aid, May, 1985 (* denotes this report as the source).

² Ministère de la Justice du Canada, Caractéristiques de base de l'aide juridique, mai 1985 (* indique que ce rapport constitue la source).

Quebec

- . 33% of all clients receive welfare payments (1981-82)*;
- . 15% of all clients receive unemployment insurance benefits (1981-82)*;
- . 12% of all clients have full-time employment (1981-82)*; and,
- . 23% of all clients report zero income (1981-82)*.

Manitoba

- . 43% of all applicants are female (1978-79)*;
- . 8% of all applicants are under the age of 18 (1978-79)*;
- . 34% of all clients are on social assistance (1978-79)*; and,
- . 39% of all clients report zero income (1978-79)*.

Alberta

- . 28% of all clients are female (based on outstanding certificates, August, 1985);
- . 70% of civil legal aid clients and 14% of criminal legal aid clients are female (based on outstanding certificates, August, 1985);
- . 65% of all applications refused are filed by a male (April-August, 1985);
- . 78% of all clients with court-ordered counsel are male (based on outstanding certificates, August, 1985); and,
- . 29% of all clients are under the age of 19; of these clients, 69% are male (based on outstanding certificates, August, 1985).

Québec

- . 33% de l'ensemble des clients reçoivent des prestations de bien-être social (1981-82)*;
- . 15% de l'ensemble des clients reçoivent des prestations de l'assurance chômage (1981-82)*;
- . 12% de l'ensemble des clients ont un emploi à plein temps (1981-82)*;
- . 23% de l'ensemble des clients ne déclarent aucun revenu (1981-82)*.

Manitoba

- . 43% de l'ensemble des requérants sont du sexe féminin (1978-79)*;
- . 8% de l'ensemble des requérants ont moins de 18 ans (1978-79)*;
- . 34% de l'ensemble des clients bénéficient de l'assistance sociale (1978-79)*;
- . 39% de l'ensemble des clients ne déclarent aucun revenu (1978-79)*.

Alberta

- . 28% de l'ensemble des clients sont du sexe féminin (d'après les certificats en instance, août 1985);
- . 70% des clients de l'aide juridique en matière civile et 14% des clients de l'aide juridique en matière criminelle sont du sexe féminin (d'après les certificats en instance, août 1985);
- . 65% de l'ensemble des demandes refusées sont déposées par une personne du sexe masculin (avril-août 1985);
- . 78% de l'ensemble des clients ayant un avocat désigné par le tribunal sont du sexe masculin (d'après les certificats en instance, août 1985);
- . 29% de l'ensemble des clients ont moins de 19 ans; de ces clients, 69% sont du sexe masculin (d'après les certificats en instance, août 1985).

² Department of Justice Canada, Patterns in Legal Aid, May, 1985 (* denotes this report as the source).

² Ministère de la Justice du Canada, Caractéristiques de base de l'aide juridique, mai 1985 (* indique que ce rapport constitue la source).

British Columbia

- . 87% of all certificates issued for criminal matters are to defend male clients; male clients are assisted in 28% of all family law matters (1981-82)*;
- . the average age of clients defended in criminal actions is 26.5 years; clients whose certificate involves a family law matter average 32.3 years of age (1981-82)*;
- . 24% of clients with a criminal legal aid certificate and 37% of clients granted a family law certificate are married (1981-82)*; and,
- . 70% of clients with a criminal legal aid certificate and 53% of clients with a family law certificate have less than grade ten education (1981-82)*.

Colombie-Britannique

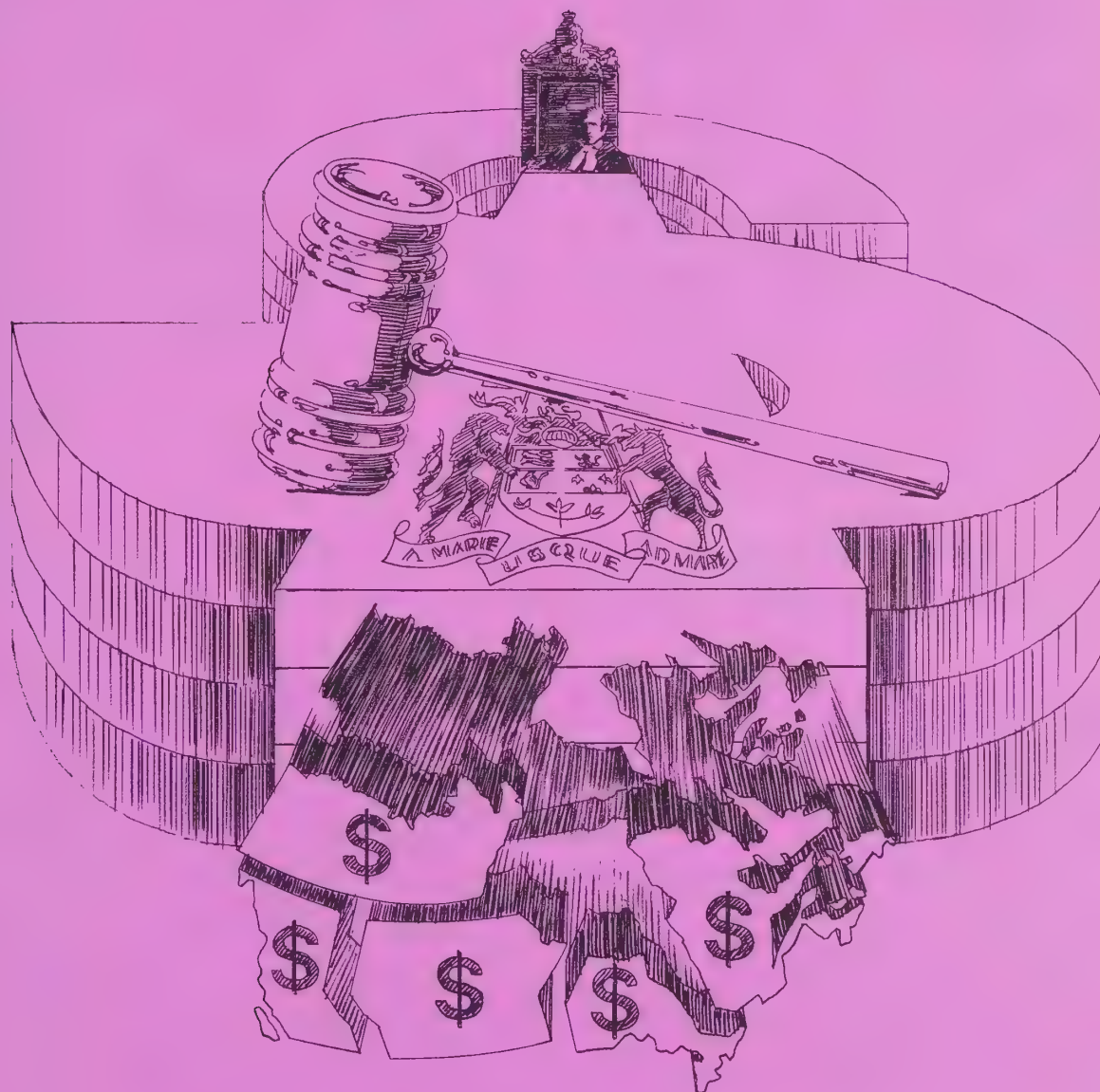
- . 87% de l'ensemble des certificats en matière criminelle ont été émis pour défendre des clients du sexe masculin. Ceux-ci ont reçu une aide dans 28% des cas relevant du droit familial (1981-82)*;
- . l'âge moyen des clients défendus en matière criminelle est 26.5 ans. Les clients dont le certificat a trait à une affaire relevant du droit familial ont une moyenne d'âge de 32.3 ans (1981-82)*;
- . 24% des clients ayant reçu un certificat en matière criminelle et 37% des clients qui ont reçu un certificat en matière de droit familial sont mariés (1981-82)*;
- . 70% des clients ayant reçu un certificat en matière criminelle et 53% des clients ayant reçu un certificat en matière de droit familial n'ont pas terminé leur dixième année d'étude (1981-82)*.

² Department of Justice Canada, Patterns in Legal Aid, May, 1985 (*denotes this report as the source).

² Ministère de la Justice du Canada, Caractéristiques de base de l'aide juridique, mai 1985 (* indique que ce rapport constitue la source).

Financial
trends

Tendances
financières



5.1 Introduction

This chapter provides a perspective over time on the cost of legal aid and how it is paid for. First, constant dollar expenditures are examined from 1971-72 to 1984-85, followed by a review of federal and provincial government contributions for the years 1973-74 to 1984-85.

Revenues from lawyers' trust accounts and clients are not examined over time in this chapter. However, historical data on the financial contributions from these sources can be found in Table 1, Appendix A.

5.2 Expenditure Levels

This section reviews expenditure patterns based on constant dollars. A change in expenditures does not necessarily reflect a change in consumer need or demand for service as caseloads are determined by the resources available. Plan administrators adjust policy and procedural guidelines to allow for the best mix of services given existing economic constraints.

5.1 Introduction

Le présent chapitre donne une perspective historique des bailleurs de fonds en matière d'aide juridique et du coût des services d'aide juridique. Dans un premier temps sont étudiées les dépenses en dollars constants engagées de 1971-72 à 1984-85. Cette étude est suivie d'un examen des contributions des administrations fédérale et provinciales pour les années 1973-74 à 1984-85.

Ce chapitre ne comprend aucune étude chronologique de l'évolution des revenus provenant des comptes en fiducie des avocats et des clients. Le lecteur trouvera au tableau 1, annexe A, cependant, des données historiques sur les contributions financières provenant de ces sources.

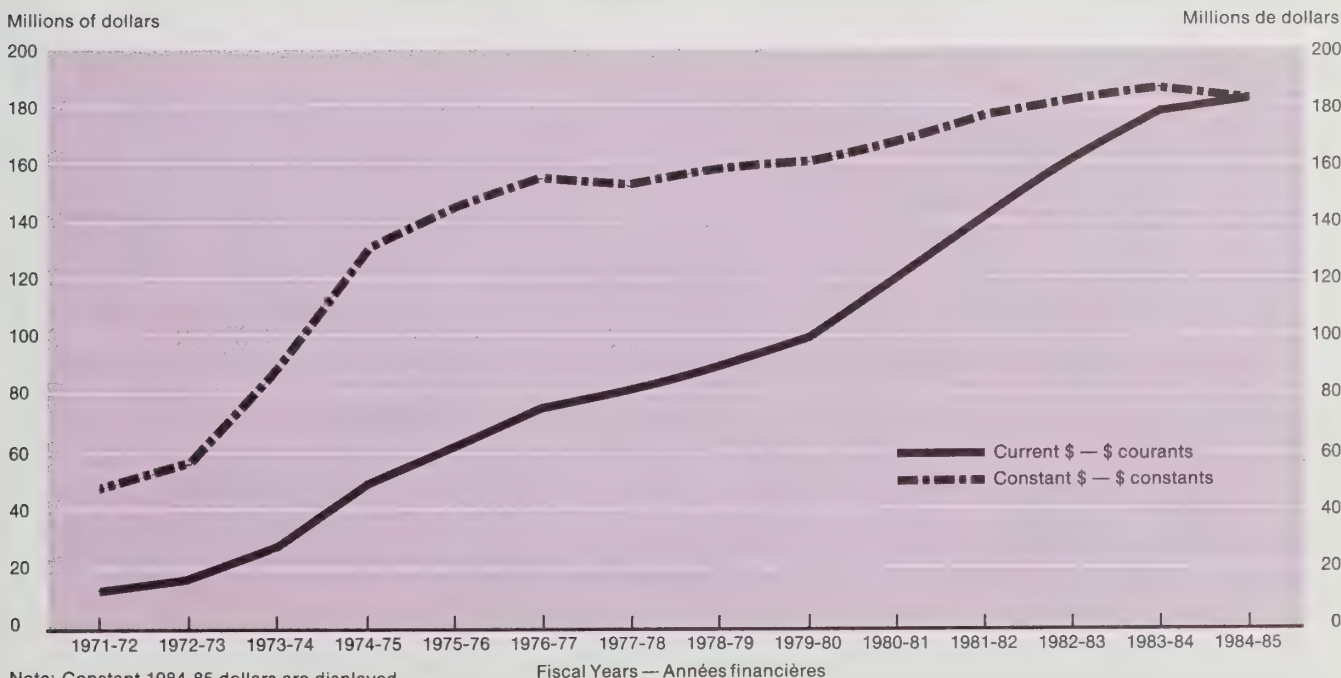
5.2 Dépenses

La présente section porte sur les tendances de la croissance des dépenses exprimées en dollars constants. Une variation des dépenses ne traduit pas nécessairement un changement des besoins ou de la demande de service par les consommateurs. Le volume d'affaires traitées est déterminé par les ressources disponibles. Les administrateurs des différents régimes ajustent leurs politiques et leurs directives afin de permettre le meilleur dosage de services étant donné les contraintes économiques qu'ils subissent.

Figure 17

Total Expenditure, Legal Aid, Current and Constant Dollars, Canada, 1971-72 to 1984-85

Dépenses totales, aide juridique, dollars courants et constants, Canada, de 1971-72 à 1984-85



Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Source: Table 4 — Tableau 4

5.2.1 National Trend

Canada's legal aid system grew rapidly in the early 1970s. Spending stabilized in 1976-77 and continued to increase at a lesser rate over subsequent years. Constant dollar per capita expenditures increased by 8% between 1976-77 and 1984-85. An increase in per capita spending on legal aid was apparent in most jurisdictions over those nine years.

Figure 17 illustrates the national trend in both current and constant dollars. By 1976-77, constant dollar expenditures had tripled. While current expenditures more than doubled from 1976-77 to 1984-85, the constant dollar expenditures increased by 18%.

5.2.2 Provincial Trends

Each province's legal aid plan developed independently. Regional patterns are described in the following sections.

Eastern Canada

The four Atlantic provinces have consistently had the lowest per capita legal aid expenditure of all jurisdictions. In 1984-85, per capita expenditures in Eastern

5.2.1 Tendence nationale

Au début des années 70, le système d'aide juridique du Canada a connu une forte expansion. Les dépenses se sont stabilisées en 1976-77 et ont continué de progresser à un rythme plus calme au cours des années qui ont suivi. Les dépenses par habitant exprimées en dollars constants ont augmenté de 8% entre 1976-77 et 1984-85. Au cours de ces neuf années, l'augmentation des dépenses par habitant en aide juridique était apparente dans la plupart des provinces.

La figure 17 illustre la tendance nationale en dollars constants et courants. En 1976-77, les dépenses exprimées en dollars constants avaient triplé. Entre 1976-77 et 1984-85, les dépenses en dollars courants ont plus que doublé tandis que celles en dollars constants ont augmenté de 18%.

5.2.2 Évolution des dépenses dans les diverses provinces

Le régime d'aide juridique de chaque province a évolué de façon indépendante. Les sections suivantes décrivent l'évolution des dépenses dans chacun d'entre eux.

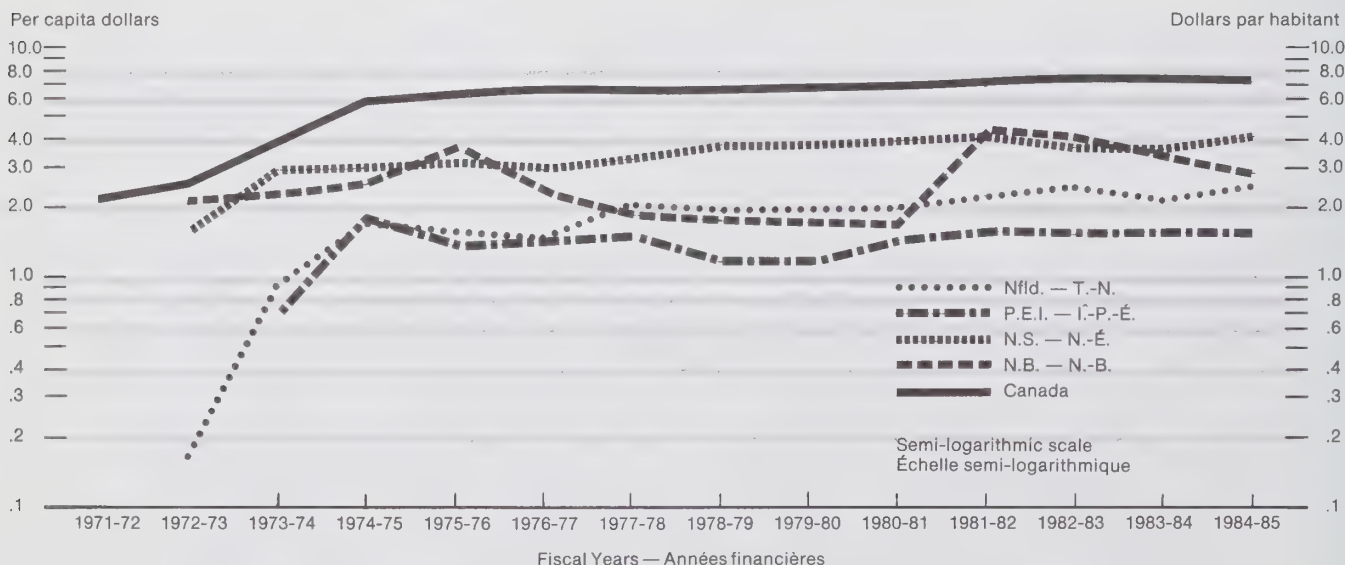
Est du Canada

Les quatre provinces de l'Atlantique ont de tout temps enregistré les niveaux de dépense par habitant au titre de l'aide juridique les plus bas au Canada. En 1984-85, les dépenses par

Figure 18

Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Eastern Canada, 1971-72 to 1984-85

Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Est du Canada, de 1971-72 à 1984-85



Note: Constant dollar per capita expenditure in Newfoundland for 1971-72 was \$0.04.

Nota: À Terre-Neuve, les dépenses par habitant en dollars constants pour l'année financière 1971-72 se chiffraient à \$0.04.

Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Note: Semi-logarithmic scales are used to highlight proportionate rather than absolute change in variables over time.

Nota: Les échelles semi-logarithmiques servent à mettre en valeur les invariables proportionnelles plutôt que les invariables de changement absolu dans le temps.

Source: Table 4 — Tableau 4

Canada ranged from \$1.55 in Prince Edward Island to \$4.12 in Nova Scotia. Constant dollar per capita expenditures are displayed over time in Figure 18.

During 1980-81, coverage was expanded to include family matters in Prince Edward Island. This resulted in an increase in expenditure. Spending by Legal Aid New Brunswick increased in 1981-82, largely due to the extension of coverage to civil matters during that year.

Central Canada

The 1984-85 expenditures of Central Canada's legal aid plans were \$9.17 per capita in Quebec and \$7.77 per capita in Ontario. Figure 19 displays the constant dollar per capita expenditure for each plan.

In contrast to the rapid growth of the Quebec plan in the early years, the Ontario pattern is less dramatic. This is explained in large part by the fact that the Ontario Legal Aid Plan has been in operation since 1967. It should also be noted that the Quebec plan operated for only seven months in 1972-73.

habitant dans l'Est du Canada variaient entre \$1.55 à l'Île-du-Prince-Édouard et \$4.12 en Nouvelle-Écosse. La figure 18 illustre l'évolution des dépenses par habitant en dollars constants pendant la période considérée.

En 1980-81, l'aide juridique a été étendue aux affaires familiales à l'Île-du-Prince-Édouard. Les dépenses ont donc enregistré une hausse. Les dépenses ont augmenté au Nouveau-Brunswick en 1981-82 essentiellement parce que les services d'aide juridique ont été étendus cette année-là en matière civile.

Centre du Canada

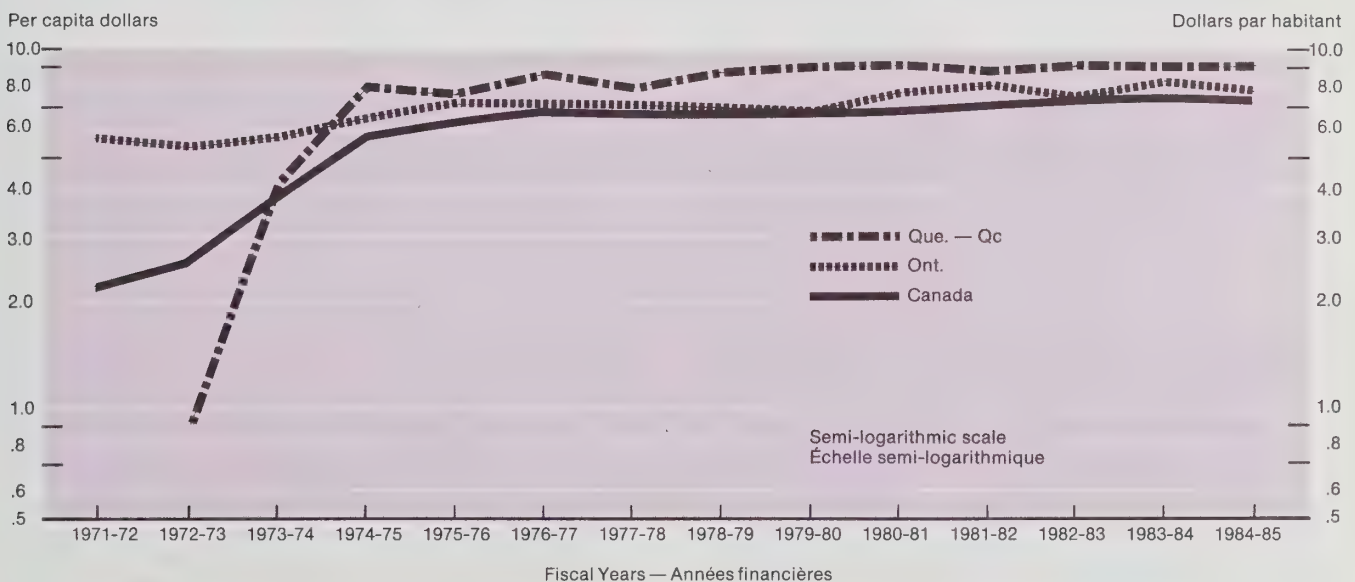
Les dépenses enregistrées en 1984-85 par les régimes d'aide juridique du Centre du Canada se sont élevées à \$9.17 par habitant au Québec et à \$7.77 par habitant en Ontario. La figure 19 illustre l'évolution des dépenses par habitant en dollars constants de chacun des régimes.

Comparativement à la croissance rapide des dépenses du régime québécois dans les premières années, l'évolution de la dépense du régime ontarien est moins spectaculaire. Cela est dû en partie au fait que le régime ontarien est en exploitation depuis 1967. Il convient également de noter que le régime québécois n'a été en vigueur que pendant sept mois en 1972-73.

Figure 19

Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Central Canada, 1971-72 to 1984-85

Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Centre du Canada, de 1971-72 à 1984-85



Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Note: Semi-logarithmic scales are used to highlight proportionate rather than absolute change in variables over time.

Nota: Les échelles semi-logarithmiques servent à mettre en valeur les invariables proportionnelles plutôt que les invariables de changement absolu dans le temps.

Source: Table 4 — Tableau 4

Western Canada

Among the four western provinces, the 1984-85 per capita legal aid expenditure ranged from a low of \$4.90 in Alberta to a high of \$7.79 in Manitoba. Per capita expenditure patterns are displayed in Figure 20.

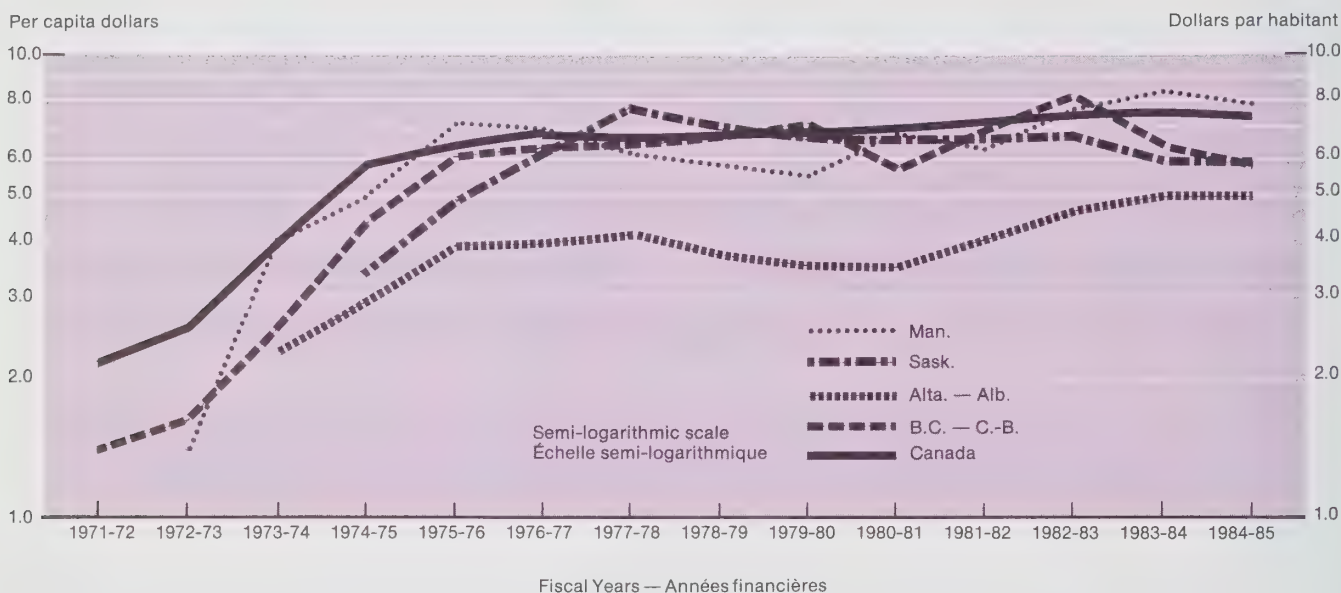
Ouest du Canada

Pour ce qui est des quatre provinces de l'Ouest, les chiffres des dépenses par habitant au chapitre de l'aide juridique pour 1984-85 ont varié entre \$4.90 en Alberta à \$7.79 au Manitoba. La figure 20 montre l'évolution des dépenses par habitant dans cette région.

Figure 20

Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Western Canada, 1971-72 to 1984-85

Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Ouest du Canada, de 1971-72 à 1984-85



Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Note: Semi-logarithmic scales are used to highlight proportionate rather than absolute change in variables over time.

Nota: Les échelles semi-logarithmiques servent à mettre en valeur les invariables proportionnelles plutôt que les invariables de changement absolu dans le temps.

Source: Table 4 — Tableau 4

Northern Canada

The Yukon and Northwest Territories have always reported the highest per capita legal aid expenditure in Canada. In 1984-85, they amounted to \$34.93 and \$37.49 respectively. This is explained in part by the high cost of delivering services throughout vast regions. Constant dollar per capita expenditures are displayed in Figure 21.

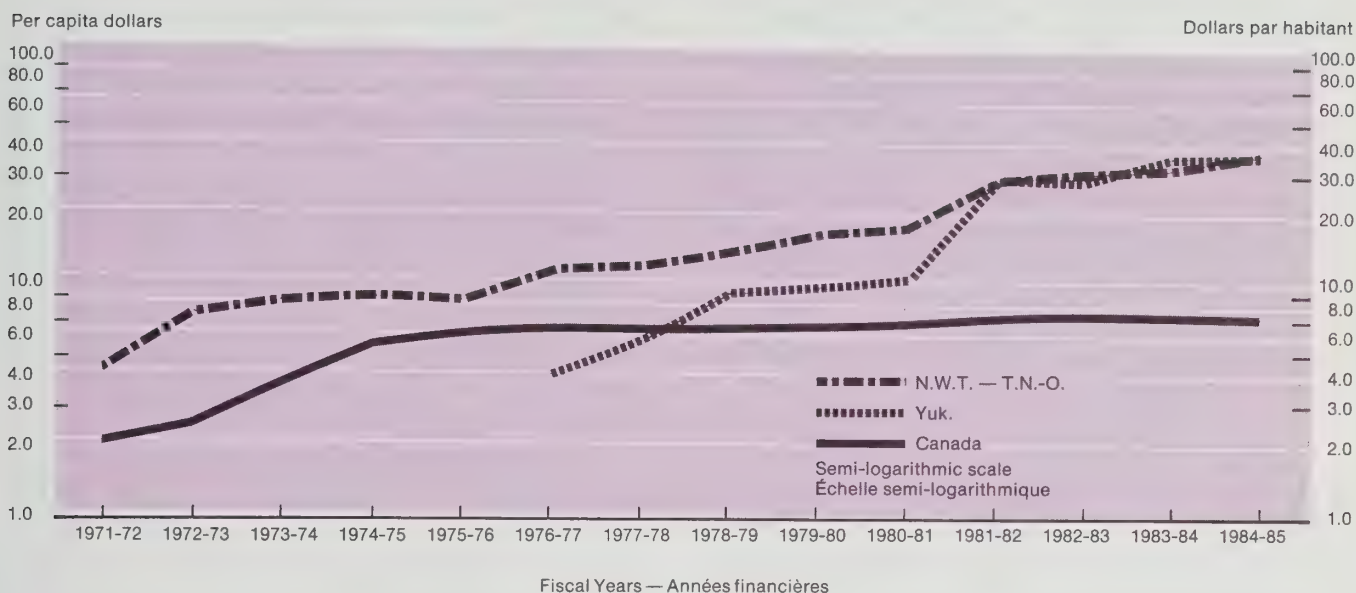
Nord du Canada

Le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont toujours enregistré les dépenses par habitant au titre de l'aide juridique les plus élevées du Canada. En 1984-85, elles se chiffraient à \$34.93 et \$37.49 respectivement. Ce phénomène s'explique en partie par l'étendue des territoires sur lesquels sont fournis des services d'aide juridique. Les chiffres des dépenses par habitant en dollars constants sont indiqués à la figure 21.

Figure 21

Per Capita Expenditure, Legal Aid, Constant Dollars, Northern Canada, 1971-72 to 1984-85

Dépenses par habitant, aide juridique, dollars constants, Nord du Canada, de 1971-72 à 1984-85



Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Note: Semi-logarithmic scales are used to highlight proportionate rather than absolute change in variables over time.

Nota: Les échelles semi-logarithmiques servent à mettre en valeur les invariables proportionnelles plutôt que les invariables de changement absolu dans le temps.

Source: Table 4 — Tableau 4

5.3 Government Contributions

Government has been the major funder of legal aid, providing an average of 91% of total plan revenues from 1971-72 to 1984-85. The plans receive these revenues directly from the provincial governments. Federal contributions are channelled through the consolidated revenue fund of the province. Both federal and provincial government contributions to legal aid are discussed in this section.

The federal government contributes to legal aid through federal-provincial cost-sharing agreements in two areas: (1) criminal matters under federal statute, shared between the provinces and the Federal Department of Justice; and (2) civil matters, shared between the provinces and the Federal Department of Health and Welfare. Since 1984-85, expenditures on adult criminal proceedings and proceedings under the Young Offenders Act have been cost-shared under separate agreement. The most recent agreements are contained in Appendix C.

5.3 Contributions de l'État

C'est l'État qui a financé la majeure partie des services d'aide juridique, puisqu'il a fourni en moyenne 91 % de l'ensemble des revenus du régime de 1971-72 à 1984-85. Les régimes reçoivent ces fonds directement des administrations provinciales. Les contributions fédérales sont versées au Trésor de la province. La présente section traite des contributions que les administrations fédérale et provinciales font aux services d'aide juridique.

L'administration fédérale finance les services d'aide juridique dans le cadre d'ententes fédérales-provinciales de partage des coûts et ce, dans deux domaines: (1) les affaires criminelles relevant de lois fédérales, dont le coût est partagé par les provinces et le ministère fédéral de la Justice et (2) affaires civiles, dont le coût est partagé entre les provinces et le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social. Depuis 1984-85, les dépenses engagées au titre des procédures en matière criminelle entamées par des adultes ou des procédures entamées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants sont partagées conformément à des ententes distinctes. Les ententes les plus récentes se trouvent à l'annexe C.

During the period 1971-72 to 1981-82, the federal payment for criminal legal aid was received by the province retroactively. In this report, contributions made toward a given expenditure year are reported in that year, rather than the year in which payment was actually made. After 1982-83, all jurisdictions except the Yukon and Northwest Territories are to receive current year payments.

Contributions to civil legal aid are also reported by expenditure year. Advance payments are subject to final audit and retroactive payments may be made for past expenditure years. For these reasons, federal payments reported for civil legal aid are preliminary. (See Section 4.4)

The net cost to the provinces for each expenditure year was derived by subtracting federal contributions to legal aid and non-government revenues from total expenditures. The residual amount is estimated to be the provincial governments' contribution to legal aid. Note that monies contributed by the federal government to civil legal aid as of January, 1986, have been subtracted.

5.3.1 Cost-Sharing Agreements

Civil Legal Aid

In past years, the Federal Department of Health and Welfare shared the cost of civil legal aid services provided to wards of the Children's Aid Society and to welfare recipients. This arrangement was made under the Canada Assistance Plan (CAP).

In July of 1980, the CAP regulations were amended. This clarified the federal government's role in sharing the cost of civil legal aid for clients eligible for social assistance. Cost-sharing civil legal aid has been implemented in five provinces - Nova Scotia, Quebec, Ontario, Manitoba and British Columbia. It is retroactive to July, 1980, and provides for a reimbursement to the province of one-half the cost of civil legal aid expenditures eligible under the CAP program.

Criminal Legal Aid

Sharing the cost of certain legal aid services between the Federal Department of

De 1971-72 à 1981-82, la contribution fédérale aux services d'aide juridique en matière criminelle était payée rétroactivement à la province. Dans le présent rapport, les contributions sont déclarées pour l'année pendant laquelle la dépense a été engagée plutôt que pour l'année pendant laquelle le paiement a effectivement été effectué. Depuis 1982-83, toutes les provinces, à l'exception du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, doivent être remboursées l'année où elles effectuent les dépenses.

Les contributions au titre de l'aide juridique en matière civile sont également déclarées par année de dépenses. Les avances font l'objet d'une vérification finale et les paiements rétroactifs peuvent être faits pour des années de dépenses antérieurs. C'est pour ces raisons que les chiffres des contributions fédérales déclarées pour les services d'aide juridique en matière civile sont préliminaires (voir la section 4.4).

Pour les provinces, on a calculé le coût net de chacune des dépenses en soustrayant de l'ensemble des dépenses les contributions fédérales et les revenus non gouvernementaux. La différence est approximativement la contribution des provinces à l'aide juridique. Il convient de noter que les sommes accordées par l'administration fédérale pour l'aide juridique en matière civile jusqu'en janvier 1986 ont été déduites.

5.3.1 Ententes de partage des coûts

Aide juridique en matière civile

Au cours des années passées, le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social a partagé le coût des services d'aide juridique en matière civile fournis aux pupilles de la Société d'aide à l'enfance et aux prestataires de l'assistance sociale. Cette entente a été conclue en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

En juillet 1980, les règlements du Régime d'assistance publique du Canada ont été modifiés. Par suite de ces modifications, le rôle de l'administration fédérale dans le partage des coûts des services d'aide juridique en matière civile pour les clients admissibles à l'assistance sociale s'est trouvé éclairci. Le partage des coûts des services d'aide juridique en matière civile est appliqué dans cinq provinces, à savoir la Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique. Cette entente est rétroactive à juillet 1980 et prévoit un remboursement à la province de la moitié du coût des dépenses engagées à ce chapitre et admissibles en vertu du Régime d'assistance publique du Canada.

Aide juridique en matière criminelle

Le ministère fédéral de la Justice et les provinces ont commencé à partager les coûts de

Justice and the provinces began in 1972. Quebec and British Columbia signed in December of that year; the four Atlantic provinces, Ontario, Manitoba and Alberta signed in 1973. Saskatchewan became a party to the agreement in 1974.

An agreement similar to those concluded with the provinces was first signed with the Northwest Territories in 1971. Subsequent agreements followed after the Legal Services Ordinance was passed in 1979. An agreement with the Yukon Territory was reached in March of 1977. Cost-sharing with the two territories covers both criminal and civil matters.

The cost-sharing formula specified in the criminal legal aid agreement has traditionally set a maximum limit to the federal contribution.

The formula set out in the federal-provincial agreements and applied to each plan's net cost-shareable expenditures, determines federal contributions to criminal legal aid. Net cost-shared expenditure is the cost incurred by each legal aid plan on matters specified under the federal-provincial cost-sharing agreement for criminal legal aid. It covers both legal service costs and associated administrative expenses, less all contributions and recoveries received from clients. Administrative expenses have been claimable since 1976-77.

Net cost-shared expenditures are calculated on a province-by-province basis, so caution must be exercised when making inter-provincial comparisons.

Cost-shareable criminal legal aid services include: a) offences contrary to an Act of Parliament punishable by way of indictment; b) proceedings pursuant to the Extradition Act and the Fugitive Offenders Act; c) proceedings under the Juvenile Delinquents Act, and summary conviction offences for an Act of Parliament, or a violation of a Regulation made pursuant to an Act of Parliament, if there are special circumstances which the provincial agency considers warrant the provision of legal aid; d) crown appeals related to the above-mentioned matters; and e) accused appeals if the appeal has merit or the appeal court requests that counsel be appointed. A separate agreement is in place for proceedings under the Young Offenders Act. Both agreements are contained in Appendix C.

certain services d'aide juridique en 1972; le Québec et la Colombie-Britannique ont signé leur première entente de partage des coûts en décembre de cette année-là, les quatre provinces de l'Atlantique, l'Ontario, le Manitoba et l'Alberta en 1973, et la Saskatchewan en 1974.

Une entente similaire à celles conclues avec les provinces a été signée pour la première fois avec les Territoires du Nord-Ouest en 1971. D'autres ententes ont été signées après que la Legal Services Ordinance a été adoptée en 1979. Une entente a été conclue avec le Yukon en mars 1977. Les accords de partage des coûts conclus avec les deux territoires s'appliquent en matière criminelle et civile.

La formule de partage des coûts stipulée dans les ententes relatives aux services d'aide juridique en matière criminelle fixe généralement une limite maximum à la contribution fédérale.

La formule établie dans les ententes fédérales-provinciales et appliquée aux dépenses nettes partageables de chaque régime détermine les contributions fédérales. Les dépenses partageables nettes représentent le coût engagé par chaque régime d'aide juridique pour des questions précisées dans les ententes fédérales-provinciales de partage des coûts des services d'aide juridique en matière criminelle. Elles recouvrent à la fois les coûts des services juridiques et les dépenses administratives connexes dont sont déduits toutes les contributions et tous les recouvrements reçus des clients. Les dépenses administratives peuvent être comprises dans ces ententes depuis 1976-77.

Les dépenses partageables nettes sont calculées pour chaque province, et il convient donc d'user de prudence au moment de comparer les dépenses par province.

Les services d'aide juridique en matière criminelle dont les dépenses sont partageables s'appliquent a) aux infractions à une loi du Parlement punissables par inculpation; b) aux procédures intentées en vertu de la Loi sur l'extradition et de la Loi sur les criminels fugitifs; c) aux procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants et aux infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité à une loi du Parlement ou à toute violation des règlements établis conformément à une loi du Parlement, s'il existe des circonstances spéciales que l'organisme provincial considère comme justifiant la prestation de services juridiques; d) aux appels interjetés par la Couronne liés aux questions ci-dessus et e) aux appels interjetés par des accusés, si ces appels sont fondés ou si le tribunal d'appel demande à ce qu'un avocat soit commis. Les procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants font l'objet d'une entente distincte. Les deux ententes figurent à l'annexe C.

5.3.2 Provincial Government Contributions

Depicted in Figure 22 are current and constant dollar estimates of net provincial contributions to legal aid since expenditure year 1973-74.

Current dollar provincial contributions increased from \$17.4 million in 1973-74 to \$94.8 million in 1984-85. This contribution funded approximately 52% of total expenditures for the 1984-85 expenditure year. On a constant dollar basis, the provincial per capita contribution to legal aid almost doubled between 1973-74 and 1976-77. From 1976-77 to 1984-85, the constant dollar provincial per capita contribution decreased by 17%. This decrease is, in large part, attributable to the increased availability of federal recoveries for civil legal aid in the 1980s.

As indicated by the broken line in Figure 22, the net provincial government contribution to expenditures in 1982-83 was considerably higher than it had been in any of the previous years. Unlike the previous agreement, under which the federal contribution was paid one year after the actual expenditure year, the criminal legal aid

5.3.2 Contributions des administrations provinciales

La figure 22 indique les chiffres estimatifs exprimés en dollars courants et en dollars constants des contributions nettes des provinces au chapitre de l'aide juridique depuis l'année de dépenses 1973-74.

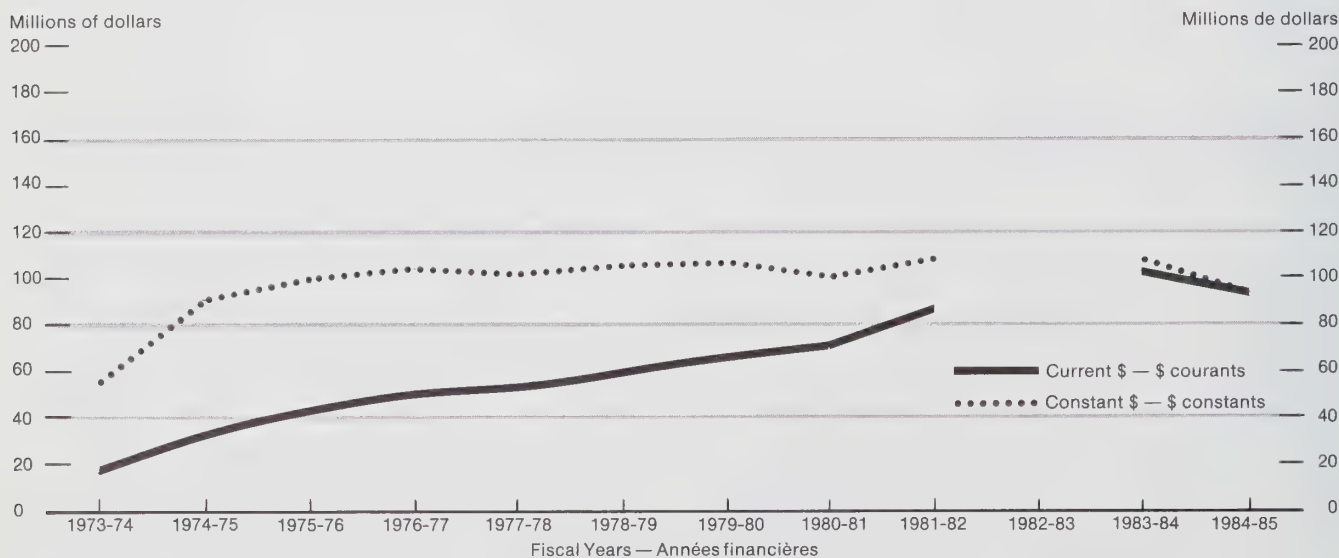
Les contributions des provinces, exprimées en dollars courants, sont passées de \$17.4 millions en 1973-74 à \$94.8 millions en 1984-85. Ces sommes ont permis de financer environ 52% de l'ensemble des dépenses engagées pendant l'année de dépenses 1984-85. En dollars constants, la contribution provinciale par habitant a presque doublé entre 1973-74 et 1976-77. De 1976-77 à 1984-85, la contribution provinciale par habitant, exprimée en dollars constants, a chuté de 17%. Cette baisse est attribuable en grande partie au fait que les dépenses engagées au chapitre de l'aide juridique en matière civile ont été, au cours des années 80, remboursées dans une proportion croissante par l'administration fédérale.

Comme l'indique la ligne de tirets à la figure 22, la contribution nette des provinces en 1982-83 a été sensiblement plus élevée qu'elle ne l'avait été au cours des années précédentes. Contrairement à l'entente précédente, en vertu de laquelle l'administration fédérale contribuait au coût des services juridiques douze mois après l'année de dépenses, l'entente portant sur l'aide

Figure 22

Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Current and Constant Dollars, Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution nette des provinces aux dépenses totales au titre de l'aide juridique, dollars courants et constants, Canada, de 1973-74 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, all jurisdictions except the two territories funded the total expenditure for criminal legal aid in 1982-83. The net provincial contribution for this period was \$132.1 million in current dollars and \$147.9 million in constant dollars.

Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, toutes les provinces, à l'exception des deux territoires ont financé les dépenses totales au titre de l'aide juridique au criminel en 1982-83. La contribution nette des provinces pour cette période se chiffrait à \$132.1 millions en dollars courants et \$147.9 millions en dollars constants.

Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Source: Table 2 — Tableau 2

agreement negotiated for 1983-84 provides for payment of the federal contribution during the expenditure year. Due to the change from retroactive to current year payments, no federal government contribution was paid for the 1982-83 expenditure year. However, cash-flow from the federal government to the provinces was not interrupted because the 1981-82 contribution was paid to the provinces in 1982-83 (i.e. the last lag year payment). Should the federal government terminate the agreement before April 1, 1994, the contribution will become payable retroactively for the expenditure year 1982-83. These provisions do not apply to the Yukon and the Northwest Territories, where federal contributions are still received retroactively.

5.3.3 Federal Government Contributions

Civil Legal Aid

The Federal Department of Health and Welfare shares the cost of civil legal aid services. However, because advance payments are subject to final audit, and additional payments may be made retroactively, the federal contribution to civil legal aid is not discussed. Canada Assistance Plan payments funded approximately 13% of total expenditures for the 1984-85 expenditure year. A listing of Canada Assistance Plan payments made to the provinces as of January, 1986, is contained in Text Table 2 of Chapter four.

Criminal Legal Aid

By 1973-74, federal-provincial cost-sharing agreements covering criminal legal aid were in place for all jurisdictions except Saskatchewan and the Yukon Territory. Cost-sharing for these two jurisdictions began in 1974-75 and 1976-77 respectively. Depicted in Figure 23 are the federal government contributions to criminal legal aid in both current and constant dollars. Current dollar federal funding increased substantially from \$8.9 million in 1973-74 to \$44.9 million 11 years later. This contribution funded approximately 25% of total expenditures for the 1984-85 expenditure year. From 1973-74 to 1976-77, the constant dollar federal per capita contribution to criminal legal aid increased by 21%. From 1976-77 to 1981-82 constant dollar payments remained stable. These payments then increased by 22% between 1981-82 and 1984-85.

Data reported for the 1982-83 expenditure year refer to payments made to the territorial governments only. As set out in the

juridique en matière criminelle négociée pour 1983-84 prévoit que l'administration fédérale contribuera au coût de ces services au cours de l'année de dépenses. C'est pourquoi il n'y a pas eu de contribution de l'administration fédérale pour l'année de dépenses 1982-83. Cependant, les mouvements de fonds entre l'administration fédérale et les provinces n'ont pas été interrompus, car la contribution de 1981-82 a été transmise aux provinces en 1982-83 (dernier paiement retardé). Si l'administration fédérale mettait fin à l'entente avant le 1^{er} avril 1994, elle devrait effectuer ses contributions rétroactivement pour l'année de dépenses 1982-83. Ces modalités ne s'appliquent pas au Yukon ni aux Territoires du Nord-Ouest, où les contributions de l'administration fédérale sont toujours reçues rétroactivement.

5.3.3 Contributions de l'administration fédérale

Aide juridique en matière civile

Le ministère fédéral de la Santé et du Bien-être social partage le coût des services d'aide juridique en matière civile. Cependant, comme les avances font l'objet d'une vérification finale et que des paiements supplémentaires peuvent être effectués rétroactivement, la contribution fédérale au régime d'aide juridique en matière civile n'est pas étudiée ici. Les versements effectués dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada financent environ 13% de l'ensemble des dépenses pour 1984-85. Le lecteur trouvera au tableau explicatif 2 du chapitre 4 une liste des paiements versés aux provinces à compter de janvier 1986 dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Aide juridique en matière criminelle

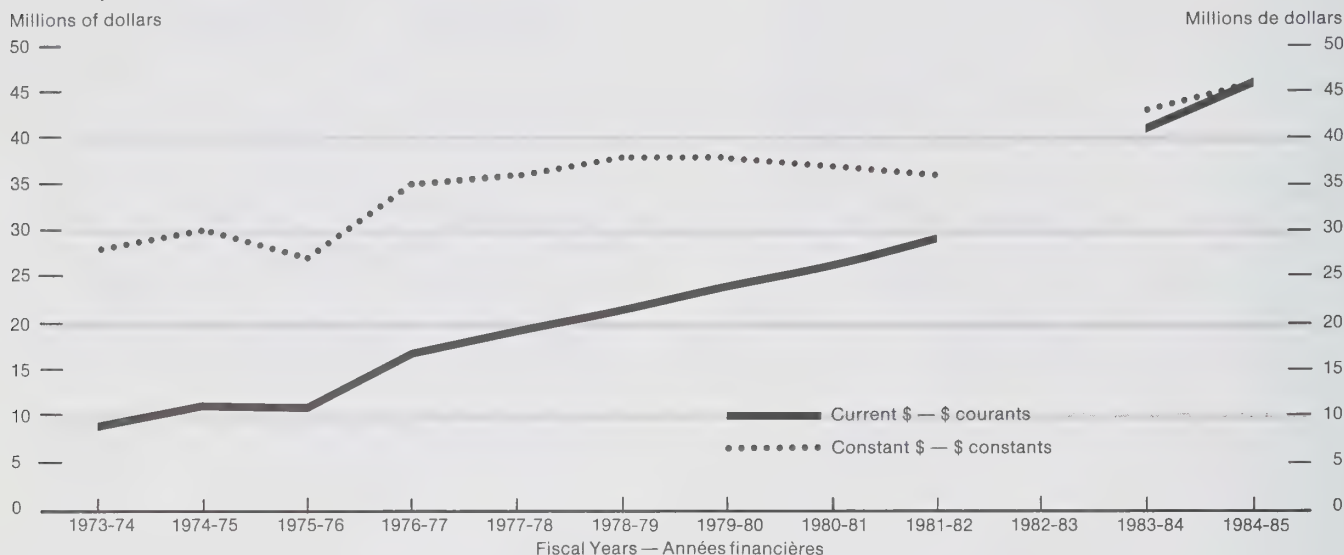
Dès 1973-74, les ententes fédérales-provinciales de partage du coût des services d'aide juridique en matière criminelle étaient en place dans toutes les provinces à l'exception de la Saskatchewan et du Yukon, dans lesquelles le partage des coûts a commencé en 1974-75 et 1976-77 respectivement. La figure 23 présente les contributions fédérales à l'aide juridique en matière criminelle exprimées en dollars courants et en dollars constants. En dollars courants, elles ont sensiblement augmenté, puisqu'elles sont passées de \$8.9 millions en 1973-74 à \$44.9 millions onze ans plus tard. Cette contribution a permis de financer environ 25% de l'ensemble des dépenses engagées pendant l'année de dépenses 1984-85. De 1973-74 à 1976-77, la contribution fédérale par habitant en dollars constants au titre de l'aide juridique en matière criminelle a augmenté de 21%. De 1976-77 à 1981-82 les paiements en dollars constants sont restés stationnaires. Ces paiements ont ensuite augmenté de 22% entre 1981-82 et 1984-85.

Les données déclarées pour l'année de dépenses 1982-83 concernent exclusivement des paiements effectués aux gouvernements territoriaux. Comme

Figure 23

Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Current and Constant Dollars, Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, dollars courants et constants, Canada, de 1973-74 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, payments respecting the 1982-83 expenditure year were made to the Yukon Territory and the Northwest Territories only. The federal contribution for this period was \$635,000 in current dollars and \$711,000 in constant dollars. For further details see Section 5.3.1.

Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, les paiements pour l'année de dépenses 1982-83 ont été versés uniquement au Territoire du Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. La contribution fédérale pour cette période se chiffrait à \$635,000 en dollars courants et \$711,000 en dollars constants. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Note: Constant 1984-85 dollars are displayed.

Nota: Figurent des dollars constants de 1984-85.

Source: Table 3 — Tableau 3

current cost-sharing agreement, the federal contribution was not payable to the provinces for that year.

Figures 24 to 27 display the proportion of net cost-shared expenditures that the federal government has contributed to each province over the years. The federal contribution to national cost-shared expenditures under the criminal legal aid agreement dropped from 76% to 42% between 1973-74 and 1975-76. This decrease was the combined result of low initial funding rates and increasing plan expenditures. Over the next six years the contribution averaged 49%. In 1984-85, the federal government contributed 47% to national cost-shareable expenditures.

Eastern Canada

In 1984-85, estimated federal contributions to criminal legal aid ranged from \$1.10 per capita in Prince Edward Island to \$1.85 per capita in Nova Scotia. Since 1977-78, Newfoundland, Prince Edward Island and New Brunswick have received approximately 90% of cost-shared expenditures from the federal government. The respective contribution to cost-shareable dollars in Nova Scotia has averaged 75%, still well above the national average.

le stipule l'entente actuelle de partage des coûts, l'administration fédérale n'était pas tenue de verser cette année-là de contribution aux provinces.

Les figures 24 à 27 présentent la proportion des dépenses nettes faisant l'objet d'une entente de partage des coûts que l'administration fédérale a payées à chaque province au cours des années. La contribution fédérale aux dépenses visées par l'entente de partage des coûts des services juridiques en matière criminelle est passée de 76% à 42% entre 1973-74 et 1975-76. Cette chute est le résultat à la fois de la faiblesse des taux originaux de financement et de l'augmentation des dépenses. Au cours des six années qui ont suivi, la contribution fédérale a été en moyenne de 49%. En 1984-85, l'administration fédérale a contribué à raison de 47% aux dépenses nationales partageables.

Est du Canada

Pour 1984-85, la contribution fédérale estimée par habitant pour l'aide juridique en matière criminelle s'est situé entre \$1.10 à l'Île-du-Prince-Édouard et \$1.85 en Nouvelle-Écosse. Depuis 1977-78, l'administration fédérale a payé environ 90% des dépenses engagées par Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick. Ce pourcentage était de 75% en moyenne en Nouvelle-Écosse, ce qui est toujours bien au-dessus de la moyenne nationale.

Central Canada

In 1984-85, estimated federal contributions to criminal legal aid were \$1.80 per capita in Quebec and \$1.83 per capita in Ontario. Since 1976-77, proportionate funding toward cost-shared expenditures in Quebec and Ontario has averaged 57% and 40% respectively. In 1984-85, Ontario received 40% of cost-shareable expenditures. The respective proportion in Quebec was 56%.

Western Canada

In 1984-85, estimated federal contributions to criminal legal aid ranged from \$1.46 per capita in British Columbia to \$1.93 per capita in Manitoba. From 1976-77 to 1984-85, the federal funding proportions in the four western provinces ranged between a low of 39% to a high of 63%. Most recently, proportionate spending in Western Canada ranged from 44% in Manitoba and British Columbia to 49% in Alberta.

Northern Canada

In 1984-85, estimated federal contributions to criminal legal aid were \$8.72 per capita in the Northwest Territories and \$10.53 per capita in the Yukon Territory. Federal funding of cost-shareable expenditures in the Yukon Territory dropped from the 50% level in 1980-81. The proportionate contribution to the Northwest Territories dropped from the 50% level in 1982-83. Most recently, the federal government has contributed 30% toward cost-shared expenditures in the Yukon Territory and 33% in the Northwest Territories.

Centre du Canada

Pour 1984-85, la contribution fédérale estimée par habitant pour l'aide juridique en matière criminelle a été de \$1.80 au Québec et de \$1.83 en Ontario. Depuis 1976-77, l'administration fédérale a financé, en moyenne, 57% et 40% respectivement des dépenses engagées au Québec et en Ontario. En 1984-85, 40% des dépenses admissibles engagées par l'Ontario et 56% de celles engagées par le Québec ont été remboursées par le gouvernement fédéral.

Ouest du Canada

Pour 1984-85, la contribution fédérale estimée par habitant pour l'aide juridique en matière criminelle s'est situé entre \$1.46 en Colombie-Britannique et \$1.93 au Manitoba. De 1976-77 à 1984-85, le pourcentage du financement pour l'administration fédérale accordé dans les quatre provinces de l'Ouest a varié de 39% à 63%. Dernièrement, ce pourcentage s'est situé entre 44% au Manitoba et en Colombie-Britannique et 49% en Alberta.

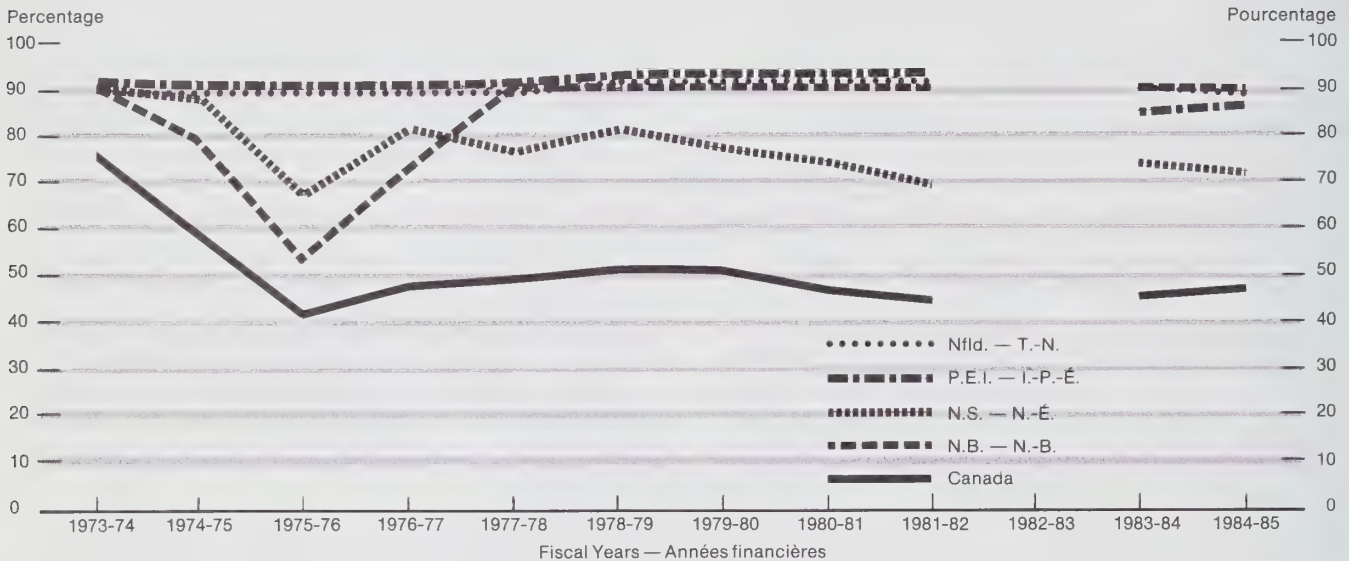
Nord du Canada

Pour 1984-85, la contribution fédérale estimée par habitant pour l'aide juridique en matière criminelle a été de \$8.72 dans les Territoires du Nord-Ouest et de \$10.53 au Yukon. Le financement par l'administration fédérale accordé dans le cadre des ententes de partage des coûts est descendu au-dessus de la barre des 50% au Yukon en 1980-81 et dans les Territoires du Nord-Ouest en 1982-83. Dernièrement, l'administration fédérale a remboursé 30% des dépenses admissibles du Yukon et 33% de celles des Territoires du Nord-Ouest.

Figure 24

Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Eastern Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Est du Canada, de 1973-74 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, no payments respecting the 1982-83 expenditure year have been made. For further details see Section 5.3.1.

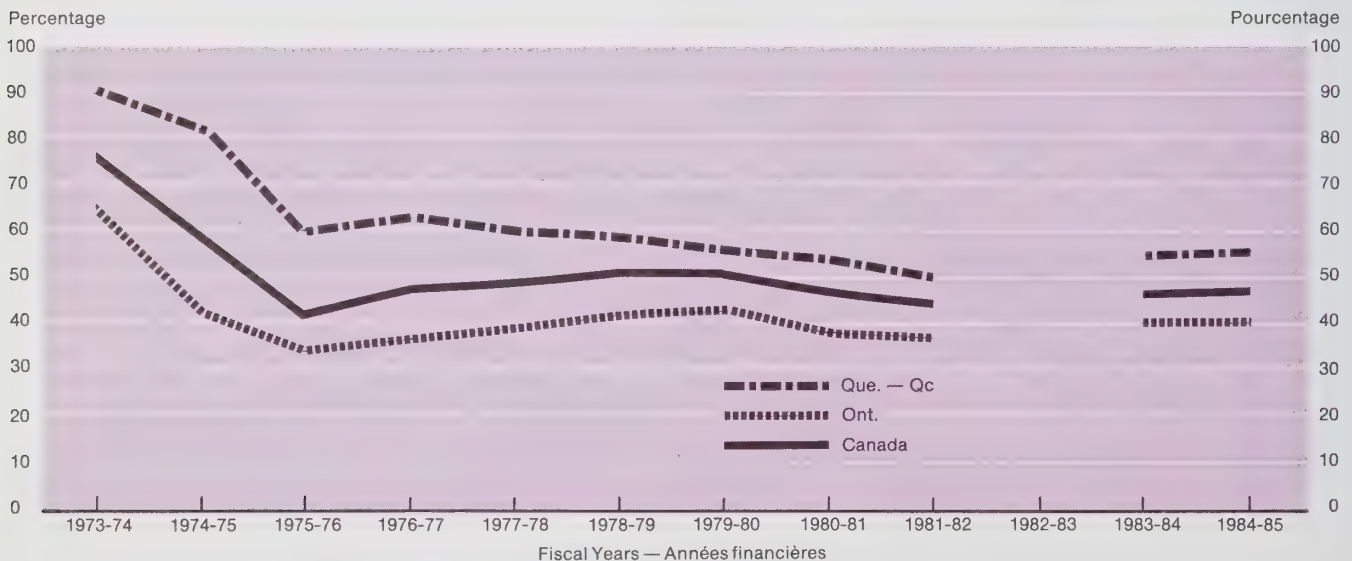
Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, aucun paiement pour l'année de dépenses 1982-83 n'a été effectuée. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Source: Table 3 — Tableau 3

Figure 25

Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Central Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Centre du Canada, de 1973-74 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, no payments respecting the 1982-83 expenditure year have been made. For further details see Section 5.3.1.

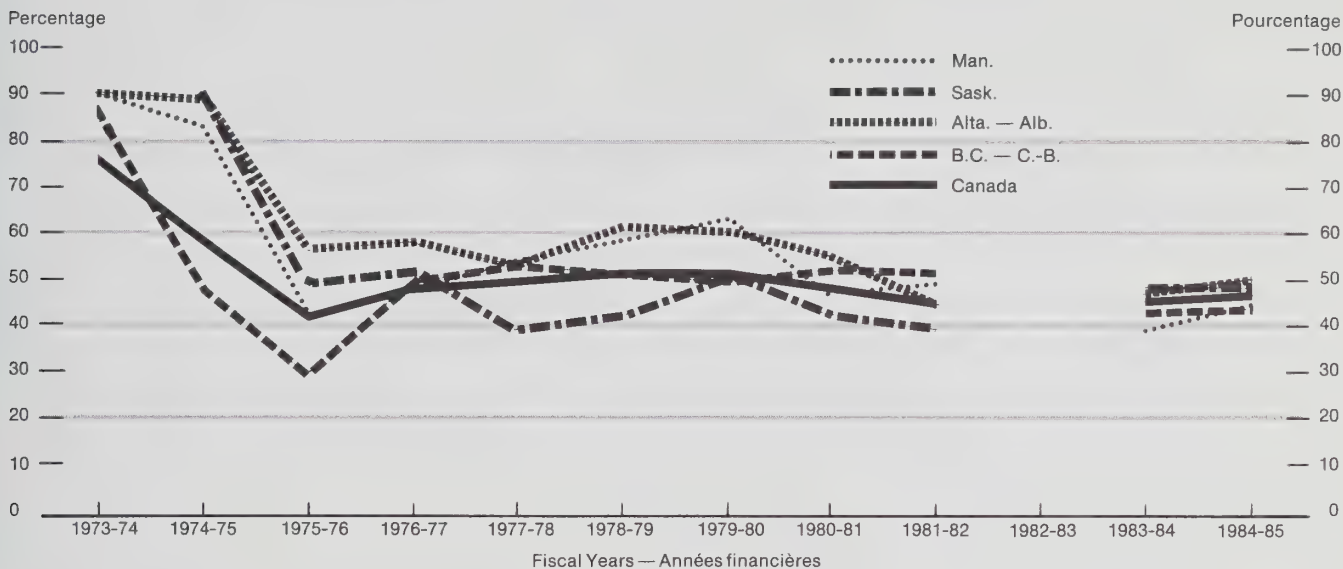
Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, aucun paiement pour l'année de dépenses 1982-83 n'a été effectuée. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Source: Table 3 — Tableau 3

Figure 26

Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Western Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Ouest du Canada, de 1973-74 à 1984-85



Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, no payments respecting the 1982-83 expenditure year have been made. For further details see Section 5.3.1.

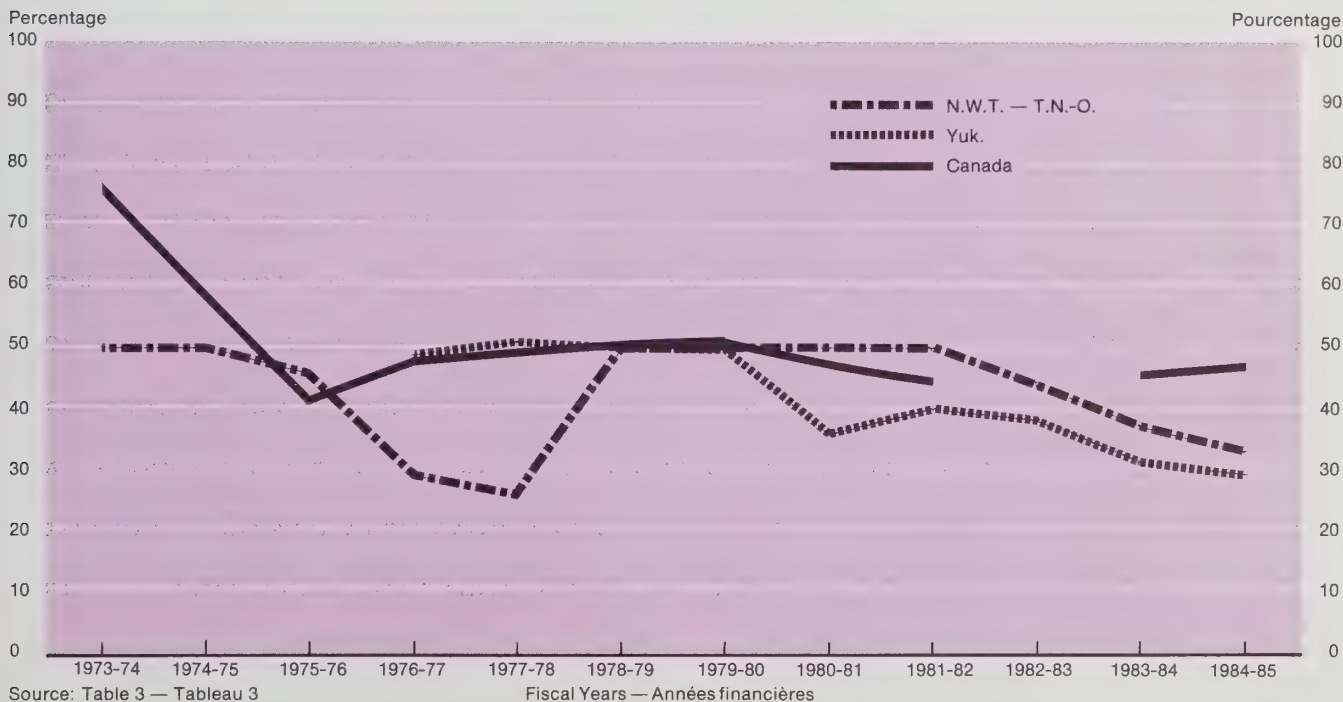
Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, aucun paiement pour l'année de dépenses 1982-83 n'a été effectuée. Pour plus de renseignements, voir la section 5.3.1.

Source: Table 3 — Tableau 3

Figure 27

Federal Contribution as a Proportion of Cost-Shared Criminal Legal Aid Expenditure, Northern Canada, 1973-74 to 1984-85

Contribution fédérale par rapport aux dépenses admissibles au partage des coûts au titre de l'aide juridique au criminel, Nord du Canada, de 1973-74 à 1984-85



Source: Table 3 — Tableau 3

Appendices

Annexes

APPENDIX A

Legal Aid Statistics and Table Notes

ANNEXE A

Statistiques sur l'aide juridique et notes s'y rapportant

TABLE 1. Revenue by Source, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85

TABLEAU 1. Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85

Province and year Province et année		Total revenue	Government contributions(1)		Client contribu- tions and cost recoveries		Lawyers' trust account interest		Other - Autres	
		Revenu total	Contributions de l'État(1)		Contributions des clients et recouvrements des coûts		Intérêts des comptes en fiducie des avocats			
		\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%
Newfoundland(2) - Terre- Neuve(2)	1971-72	26	25	96	-	-	...	...	1	4
	1972-73	26	25	96	-	-	...	...	1	4
	1973-74	101	100	99	-	-	...	...	1	1
	1974-75	343	340	99	-	-	...	...	3	1
	1975-76	381	380	100	-	-	...	...	1	--
	1976-77	639	625	98	12	2	...	...	2	--
	1977-78	424	394	93	19	4	...	...	11	3
	1978-79	707	665	94	24	3	...	...	18	3
	1979-80	602	567	94	16	3	...	...	19	3
	1980-81	767	726	95	32	4	...	...	9	1
	1981-82	1,013	976	96	20	2	...	...	17	2
	1982-83	1,279	1,247	97	17	1	...	...	14	1
	1983-84	1,217	1,120	92	20	2	71	6	6	-
	1984-85	1,415	1,270	90	20	1	112	8	13	1
Prince Edward Island(3) - Île-du-Prince-Édouard(3)	1973-74	24	24	100	...	...	...	...	...	...
	1974-75	51	51	100	...	...	...	...	...	...
	1975-76	68	68	100	...	...	...	...	...	...
	1976-77	81	81	100	...	...	...	...	...	...
	1977-78	95	95	100	...	...	...	...	...	...
	1978-79	82	82	100	...	...	...	...	...	...
	1979-80	87	87	100	...	...	...	...	...	...
	1980-81	126	126	100	...	...	...	...	...	...
	1981-82	158	158	100	...	...	...	...	...	...
	1982-83	169	169	100	...	...	...	...	...	...
	1983-84	184	184	100	...	...	...	...	...	...
	1984-85	196	196	100	...	...	...	...	...	...
Nova Scotia(4) - Nouvelle- Écosse(4)	1972-73	303	300	99	..	..	...	...	3	1
	1973-74	752	750	100	..	..	...	...	2	-
	1974-75	872	862	99	..	..	...	...	10	1
	1975-76	1,109	1,100	99	..	..	...	...	9	1
	1976-77	1,253	1,234	98	..	..	...	...	19	2
	1977-78	1,454	1,435	99	..	..	...	...	19	1
	1978-79	1,818	1,772	97	..	..	...	...	45	2
	1979-80	2,087	1,978	95	..	..	...	...	109	5
	1980-81	2,383	2,258	95	..	..	...	...	125	5
	1981-82	2,860	2,697	94	25	1	...	...	138	5
	1982-83	2,563	2,427	95	41	2	...	...	95	4
	1983-84	3,111	2,945	95	30	1	...	...	136	4
	1984-85	3,443	3,314	96	15	--	...	...	115	3
New Brunswick(5) - Nouveau- Brunswick(5)	1971-72	..	..	..	..	..	...	...	..	..
	1972-73	400	395	99	4	1	...	...	1	--
	1973-74	446	440	99	5	1	...	...	1	--
	1974-75	578	570	99	5	1	...	...	2	--
	1975-76	877	865	99	9	1	...	...	3	--
	1976-77	798	775	97	22	3	...	...	1	--
	1977-78	721	700	97	19	3	...	...	1	--
	1978-79	726	710	98	16	2	...	...	-	-
	1979-80	715	700	98	12	2	...	...	3	--
	1980-81	812	800	99	10	1	...	...	2	--
	1981-82	1,200	1,173	98	23	2	...	...	4	--
	1982-83	2,745	2,650	97	95	3	...	...	-	-
	1983-84	2,137	2,000	94	136	6	...	...	-	-
	1984-85	2,043	1,950	95	93	5	...	...	-	-
Québec(6)	1972-73	1,923	1,915	100	-	-	...	...	8	--
	1973-74	11,376	11,250	99	-	-	...	...	126	1
	1974-75	17,041	17,008	100	10	--	...	...	23	--
	1975-76	19,893	19,482	98	34	--	...	...	377	2
	1976-77	25,489	25,097	98	48	--	...	...	344	1
	1977-78	27,215	26,716	98	62	--	...	...	437	2
	1978-79	32,115	31,469	98	88	--	...	...	557	2
	1979-80	32,380	31,838	98	140	--	...	...	402	1
	1980-81	38,965	38,290	98	209	1	...	...	466	1
	1981-82	45,736	45,008	98	249	1	...	...	479	1
	1982-83	51,879	51,092	98	304	1	...	...	483	1
	1983-84	57,842	57,024	99	327	1	...	...	491	1
	1984-85	61,531	60,413	98	299	--	...	...	819	1
Ontario	1971-72	11,680	10,865	93	814	7	...	...	1	--
	1972-73	12,178	11,262	92	915	8	...	...	1	--
	1973-74	14,225	12,937	91	1,287	9	...	...	1	--
	1974-75	19,398	17,132	88	1,575	8	650	3	41	--
	1975-76	25,119	18,225	73	1,898	8	4,938	20	58	--
	1976-77	28,755	23,555	82	2,004	7	3,075	11	121	--
	1977-78	31,369	25,922	83	2,160	7	3,185	10	102	--
	1978-79	33,682	27,217	81	2,614	8	3,721	11	131	--
	1979-80	36,653	29,704	81	2,913	8	3,858	11	178	--
	1980-81	46,598	37,004	79	2,894	6	6,508	14	193	--
	1981-82	56,224	40,538	72	3,583	6	11,600	21	504	1
	1982-83	58,231	44,887	77	3,916	7	9,148	16	280	--
	1983-84	69,967	59,545	85	4,294	6	5,735	8	393	1
	1984-85	74,909	62,248	83	4,744	6	7,306	10	611	1

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 1. Revenue by Source, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85 - Continued

TABLEAU 1. Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85 - suite

Province and year Province et année		Total revenue	Government contributions(1)		Client contribu- tions and cost recoveries		Lawyers' trust account interest		Other - Autres	
		Revenu total	Contributions de l'État(1)		Contributions des clients et recouvrements des coûts		Intérêts des comptes en fiducie des avocats			
		\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%
Manitoba(7)	1972-73	869	850	98	7	1	..	..	12	1
	1973-74	1,480	1,400	95	51	3	..	..	29	2
	1974-75	1,222	1,047	86	125	10	..	..	50	4
	1975-76	2,999	2,864	95	136	5	..	..	-	-
	1976-77	3,399	3,287	97	112	3	..	..	-	-
	1977-78	3,354	3,251	97	102	3	..	..	-	-
	1978-79	3,393	3,282	97	108	3	..	..	3	--
	1979-80	3,511	3,389	97	122	3	..	..	-	-
	1980-81	4,897	4,745	97	145	3	..	..	7	--
	1981-82	5,213	5,054	97	158	3	..	..	-	-
	1982-83	6,973	5,812	83	140	2	1,017	15	4	--
	1983-84	8,377	7,301	87	165	2	879	11	32	--
	1984-85	8,280	6,973	84	212	3	1,064	13	31	--
Saskatchewan(8)	1974-75	1,060	1,060	100	..	..	..	..	-	-
	1975-76	2,334	2,334	100	..	..	..	..	-	-
	1976-77	3,091	3,079	100	..	..	..	..	12	-
	1977-78	3,254	3,239	100	..	..	..	..	15	-
	1978-79	3,786	3,735	99	..	..	..	..	51	1
	1979-80	3,623	3,599	99	..	..	..	..	23	1
	1980-81	4,420	4,390	99	..	..	..	..	30	1
	1981-82	5,169	5,136	99	31	1	..	..	2	-
	1982-83	5,913	5,878	99	26	-	..	..	10	-
	1983-84	5,818	5,752	99	45	1	..	..	22	-
	1984-85	5,830	5,752	99	52	1	..	..	26	-
Alberta	1973-74	1,501	1,400	93	70	5	..	..	32	2
	1974-75	1,998	1,800	90	116	6	..	..	82	4
	1975-76	2,239	2,000	89	188	8	..	..	51	2
	1976-77	3,543	3,300	93	218	6	..	..	25	1
	1977-78	4,162	3,870	93	268	6	..	..	24	1
	1978-79	4,493	4,100	91	348	8	..	..	45	1
	1979-80	5,084	4,518	89	419	8	..	..	147	3
	1980-81	5,154	4,518	88	446	9	..	..	190	4
	1981-82	6,097	5,413	89	538	9	..	..	146	2
	1982-83	9,148	8,284	91	604	7	..	..	260	3
	1983-84	11,412	10,421	91	782	7	..	..	208	2
	1984-85	12,306	11,168	91	768	6	..	..	370	3
British Columbia(9) - Colombie-Britannique(9)	1971-72	832	771	93	2	-	59	7	..	..
	1972-73	1,061	956	90	2	-	102	10	1	--
	1973-74	1,876	1,737	93	5	-	133	7	1	--
	1974-75	3,912	3,606	92	27	1	278	7	1	--
	1975-76	7,369	6,709	91	26	-	570	8	64	1
	1976-77	8,444	7,472	88	40	-	856	10	76	1
	1977-78	8,585	7,641	89	60	1	825	10	59	1
	1978-79	11,084	10,419	94	61	1	550	5	64	1
	1979-80	12,617	11,898	94	52	-	613	5	54	-
	1980-81	13,684	12,769	93	61	-	640	5	214	2
	1981-82	15,459	13,146	85	51	-	1,808	12	453	3
	1982-83	18,838	15,769	84	46	-	2,760	15	263	1
	1983-84	16,383	13,923	85	191	1	2,000	12	268	2
	1984-85	18,242	15,920	87	134	1	2,000	11	189	1
Northwest Territories(10) - Territoires du Nord- Ouest(10)	1971-72	43	43	100	-	-	..	..	-	-
	1972-73	86	86	100	-	-	..	..	-	-
	1973-74	108	107	99	1	1	..	..	-	-
	1974-75	136	135	99	-	-	..	..	-	-
	1975-76	156	153	98	3	2	..	..	-	-
	1976-77	248	244	98	4	2	..	..	-	-
	1977-78	274	270	99	4	1	..	..	-	-
	1978-79	343	343	100	..	..	..	..	-	-
	1979-80	453	435	96	18	4	..	..	-	-
	1980-81	563	556	99	7	1	..	..	-	-
	1981-82	1,199	1,190	99	9	--	..	..	-	-
	1982-83	1,420	1,394	98	26	--	..	..	-	-
	1983-84	1,587	1,557	98	29	2	..	..	1	--
	1984-85	1,878	1,854	99	23	1	..	..	1	--
Yukon Territory(11) - Ter- ritoire du Yukon(11)	1976-77	45	44	98	1	2	..	..	-	-
	1977-78	70	68	97	2	3	..	..	-	-
	1978-79	121	121	100	..	..	..	..	-	-
	1979-80	138	138	100	..	..	..	..	-	-
	1980-81	170	170	100	-	-	..	..	-	-
	1981-82	536	531	99	5	1	..	..	-	-
	1982-83	590	581	98	9	2	..	..	-	-
	1983-84	756	747	99	9	1	..	..	1	--
	1984-85	793	784	99	9	1	..	..	1	--

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 1. Revenue by Source, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85 - Concluded

TABLEAU 1. Revenu selon la provenance, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85 - fin

Province and year Province et année		Total revenue	Government contributions(1)		Client contribu- tions and cost recoveries		Lawyers' trust account interest		Other - Autres	
		Revenu total	Contributions de l'État(1)		Contributions des clients et recouvrements des coûts		Intérêts des comptes en fiducie des avocats			
		\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	%
Canada	1971-72	12,581	11,704	93	816	6	59	-	2	-
	1972-73	16,846	15,789	94	928	6	102	1	27	-
	1973-74	31,889	30,145	95	1,419	4	133	-	193	1
	1974-75	46,611	43,611	94	1,859	4	928	2	212	-
	1975-76	62,544	54,180	87	2,294	4	5,508	9	563	1
	1976-77	75,785	68,793	91	2,461	3	3,931	5	600	1
	1977-78	80,977	73,601	91	2,696	3	4,010	5	668	1
	1978-79	92,350	83,915	90	3,259	4	4,271	5	914	1
	1979-80	97,950	88,851	91	3,692	4	4,471	5	935	1
	1980-81	118,539	106,353	90	3,804	3	7,148	6	1,236	1
	1981-82	140,864	121,020	86	4,692	3	13,408	10	1,743	1
	1982-83	159,748	140,190	88	5,224	3	12,925	8	1,409	1
	1983-84	178,791	162,519	91	6,028	3	8,685	5	1,557	1
	1984-85	190,866	171,842	90	6,369	3	10,482	5	2,175	1

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Financial statements of the legal aid plans across Canada. Figures for Prince Edward Island, the Yukon Territory and the Northwest Territories are estimated to equal expenditures given that legal aid expenditures are fully funded by government in these jurisdictions.

Source: États financiers des régimes d'aide juridique du Canada. Les chiffres pour l'Île-du-Prince-Édouard, le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest sont estimés de telle sorte qu'ils équivalent aux dépenses, vu que les dépenses au titre de l'aide juridique sont entièrement financées par le gouvernement de cette province et de ces territoires.

TABLE 2. Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85

TABLEAU 2. Contribution nette des provinces aux dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85

Province and year		Net provincial contribution - Contribution nette des provinces						GNE(2) - Fiscal average 1984-85 = 100	Popula- tion(3)
Province et année		Current dollars(1) Dollars courants(1)			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(2) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
			Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		\$'000	\$		\$'000	\$			'000
Newfoundland(4) - Terre- Neuve(4)	1973-74	76	0.14	..	240	0.44	..	31.7	538.9
	1974-75	182	0.33	137	488	0.90	101	37.3	544.5
	1975-76	183	0.33	-1	431	0.78	-13	42.5	552.8
	1976-77	148	0.26	-20	305	0.55	-30	48.6	558.7
	1977-78	191	0.34	29	362	0.65	19	52.7	560.7
	1978-79	201	0.36	5	352	0.63	-3	57.1	562.3
	1979-80	241	0.43	19	385	0.68	9	62.6	565.4
	1980-81	323	0.57	34	454	0.80	18	71.2	566.9
	1981-82	348	0.61	8	431	0.76	-5	80.8	568.3
	1982-83	1,222	2.14	248	1,368	2.39	214	89.3	572.0
	1983-84	325	0.56	-74	340	0.59	-75	95.7	578.4
	1984-85(5)	419	0.72	29	419	0.72	22	100.0	579.2
Prince Edward Island(6) - Île-du-Prince-Édouard(6)	1973-74	7	0.06	..	22	0.19	..	31.7	114.3
	1974-75	7	0.06	-1	19	0.16	-16	37.3	115.9
	1975-76	12	0.10	69	28	0.24	48	42.5	117.7
	1976-77	8	0.07	-34	16	0.14	-42	48.6	118.6
	1977-78	10	0.08	23	19	0.16	14	52.7	120.2
	1978-79	8	0.07	-21	14	0.12	-27	57.1	121.4
	1979-80	9	0.07	12	14	0.12	2	62.6	122.2
	1980-81	9	0.07	-	13	0.10	-12	71.2	122.5
	1981-82	43	0.35	377	53	0.43	321	80.8	122.7
	1982-83	169	1.37	291	189	1.53	254	89.3	123.4
	1983-84	56	0.45	-67	59	0.47	-69	95.7	124.7
	1984-85(5)	57	0.45	-	57	0.45	-4	100.0	126.3

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 2. Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85 -Continued

TABLEAU 2. Contribution nette des provinces aux dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85 - suite

Province and year		Net provincial contribution - Contribution nette des provinces						GNE(2) - Fiscal average	Popula- tion(3)
Province et année		Current dollars(1) Dollars courants(1)			Constant Dollars - Dollars constants			1984-85 = 100	
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(2) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
		\$'000	\$	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	\$'000	\$	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		'000
Nova Scotia(7) - Nouvelle-Écosse(7)	1973-74	389	0.48	..	1,227	1.52	..	31.7	807.3
	1974-75	495	0.61	26	1,327	1.63	7	37.3	814.7
	1975-76	679	0.82	36	1,598	1.94	19	42.5	824.0
	1976-77	542	0.65	-21	1,115	1.34	-31	48.6	831.7
	1977-78	727	0.87	34	1,380	1.65	23	52.7	834.9
	1978-79	850	1.01	16	1,489	1.77	7	57.1	839.3
	1979-80	660	0.78	-23	1,054	1.25	-29	62.6	843.0
	1980-81	745	0.88	12	1,046	1.24	-1	71.2	846.8
	1981-82	949	1.12	27	1,175	1.38	12	80.9	849.3
	1982-83	2,650	3.10	177	2,968	3.47	151	89.3	856.1
1983-84	1,433	1.66	-47	1,497	1.73	-50	95.7	865.7	
1984-85(5)	1,419	1.62	-2	1,419	1.62	-6	100.0	876.3	
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	1973-74	192	0.30	..	606	0.93	..	31.7	649.0
	1974-75	277	0.42	42	743	1.13	21	37.3	659.2
	1975-76	526	0.78	87	1,238	1.85	64	42.5	670.8
	1976-77	242	0.36	-55	498	0.73	-60	48.6	680.0
	1977-78	128	0.19	-48	243	0.35	-52	52.7	685.7
	1978-79	119	0.17	-8	208	0.30	-15	57.1	689.4
	1979-80	123	0.18	3	196	0.28	-6	62.6	693.0
	1980-81	167	0.24	35	235	0.34	19	71.2	696.0
	1981-82	448	0.64	168	554	0.80	136	80.8	696.3
	1982-83	2,540	3.62	462	2,844	4.05	409	89.3	702.4
1983-84	1,293	1.82	-50	1,351	1.90	-53	95.7	710.2	
1984-85(5)	1,015	1.42	-22	1,015	1.42	-25	100.0	715.7	
Québec(8)	1973-74	5,912	0.97	..	18,650	3.06	..	31.7	6,092.8
	1974-75	14,872	2.42	149	39,871	6.49	112	37.3	6,144.0
	1975-76	16,325	2.63	9	38,412	6.20	-5	42.5	6,198.6
	1976-77	21,270	3.40	29	43,765	7.00	13	48.6	6,252.4
	1977-78	20,523	3.26	-4	38,943	6.19	-11	52.7	6,286.3
	1978-79	25,501	4.04	24	44,660	7.08	14	57.1	6,307.5
	1979-80	28,955	4.56	13	46,254	7.28	3	62.6	6,350.9
	1980-81	29,008	4.53	-1	40,742	6.36	-13	71.2	6,403.2
	1981-82	32,930	5.10	13	40,755	6.32	-1	80.8	6,450.6
	1982-83	46,923	7.23	42	52,545	8.10	28	89.3	6,486.0
1983-84	32,152	4.93	-32	33,597	5.15	-36	95.7	6,519.3	
1984-85(5)	30,742	4.69	-5	30,742	4.69	-9	100.0	6,554.8	
Ontario(9)	1973-74	8,948	1.12	..	28,227	3.55	..	31.7	7,957.8
	1974-75	13,090	1.62	44	35,094	4.33	22	37.3	8,099.7
	1975-76	14,100	1.72	6	33,176	4.04	-7	42.5	8,211.8
	1976-77	17,320	2.09	22	35,638	4.30	6	48.6	8,295.6
	1977-78	18,998	2.26	8	36,049	4.30	-	52.7	8,388.8
	1978-79	19,602	2.32	2	34,329	4.06	-6	57.1	8,462.0
	1979-80	21,180	2.49	7	33,834	3.97	-2	62.6	8,521.1
	1980-81	25,427	2.96	19	35,712	4.16	5	71.2	8,586.7
	1981-82	29,984	3.47	17	37,109	4.29	3	80.8	8,647.6
	1982-83	40,365	4.61	33	45,202	5.16	20	89.3	8,753.7
1983-84	41,233	4.65	1	43,086	4.86	-6	95.7	8,866.4	
1984-85(5)	35,639	3.96	-15	35,639	3.96	-18	100.0	8,994.4	
Manitoba(10)	1973-74	672	0.67	..	2,120	2.12	..	31.7	998.3
	1974-75	1,183	1.17	74	3,172	3.14	48	37.3	1,008.9
	1975-76	2,461	2.42	107	5,791	5.70	81	42.5	1,016.0
	1976-77	2,544	2.49	3	5,235	5.12	-10	48.6	1,022.7
	1977-78	2,358	2.29	-8	4,474	4.35	-15	52.7	1,028.6
	1978-79	2,330	2.26	-1	4,081	3.96	-9	57.1	1,029.3
	1979-80	2,350	2.29	1	3,754	3.66	-8	62.6	1,024.9
	1980-81	3,408	3.33	45	4,787	4.67	28	71.2	1,024.8
	1981-82	3,435	3.34	-	4,251	4.14	-11	80.8	1,027.8
	1982-83	5,396	5.19	55	6,043	5.81	40	89.3	1,039.9
1983-84	5,002	4.76	-8	5,227	4.97	-14	95.7	1,051.1	
1984-85(5)	3,712	3.49	-27	3,712	3.49	-30	100.0	1,062.1	
Saskatchewan	1974-75	722	0.80	..	1,936	2.15	..	37.3	900.5
	1975-76	1,404	1.54	92	3,304	3.62	68	42.5	913.5
	1976-77	2,031	2.19	43	4,179	4.51	25	48.6	926.5
	1977-78	3,013	3.21	46	5,717	6.09	35	52.7	938.7
	1978-79	2,777	2.94	-8	4,863	5.14	-16	57.1	945.4
	1979-80	2,937	3.08	5	4,692	4.92	-4	62.6	953.6
	1980-81	3,444	3.58	16	4,837	5.02	2	71.2	962.7
	1981-82	3,934	4.05	13	4,869	5.01	-	80.8	972.5
	1982-83	5,868	5.96	47	6,571	6.67	33	89.3	985.2
	1983-84	4,028	4.03	-32	4,209	4.21	-37	95.7	998.7
1984-85(5)	4,080	4.03	-	4,080	4.03	-4	100.0	1,013.6	

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 2. Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85 - Concluded

TABEAU 2. Contribution nette des provinces aux dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85 - fin

Province and year Province et année		Net provincial contribution - Contribution nette des provinces						GNE(2) - Fiscal average 1984-85 = 100	Popula- tion(3)
		Current dollars(1) Dollars courants(1)			Constant Dollars - Dollars constants				
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(2) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
		\$'000	\$		\$'000	\$			
Alberta	1973-74	584	0.34	..	1,842	1.08	..	31.7	1,702.6
	1974-75	822	0.47	38	2,204	1.27	17	37.3	1,741.4
	1975-76	1,788	0.99	111	4,207	2.34	85	42.5	1,799.0
	1976-77	1,868	1.00	1	3,844	2.06	-12	48.6	1,865.3
	1977-78	2,289	1.18	18	4,343	2.24	9	52.7	1,939.3
	1978-79	1,990	0.99	-16	3,485	1.74	-23	57.1	2,007.9
	1979-80	2,019	0.97	-2	3,225	1.55	-11	62.6	2,082.4
	1980-81	2,545	1.17	20	3,574	1.64	6	71.2	2,179.6
	1981-82	4,112	1.81	55	5,089	2.24	37	80.8	2,272.5
	1982-83	8,593	3.68	104	9,623	4.13	84	89.3	2,330.8
	1983-84	6,124	2.61	-29	6,399	2.73	-34	95.7	2,343.9
	1984-85(5)	5,957	2.55	-2	5,957	2.55	-7	100.0	2,336.6
British Columbia(11) - Colombie-Britannique(11)	1973-74	575	0.25	..	1,814	0.78	..	31.7	2,326.8
	1974-75	2,332	0.97	293	6,252	2.60	234	37.3	2,400.8
	1975-76	4,351	1.78	83	10,238	4.18	61	42.5	2,447.9
	1976-77	4,433	1.79	1	9,121	3.68	-12	48.6	2,477.4
	1977-78	4,956	1.97	10	9,404	3.74	2	52.7	2,514.3
	1978-79	6,165	2.41	22	10,797	4.22	13	57.1	2,559.4
	1979-80	7,312	2.80	16	11,681	4.47	6	62.6	2,614.8
	1980-81	5,752	2.13	-24	8,079	3.00	-33	71.2	2,694.2
	1981-82	9,430	3.41	60	11,671	4.22	41	80.8	2,764.4
	1982-83	17,264	6.16	81	19,333	6.90	63	89.3	2,802.7
	1983-84	10,263	3.62	-41	10,724	3.78	-45	95.7	2,836.3
	1984-85(5)	10,040	3.49	-4	10,040	3.49	-8	100.0	2,877.2
Northwest Territories(12) - Territoires du Nord- Ouest(12)	1973-74	53	1.36	..	167	4.28	..	31.7	39.1
	1974-75	68	1.70	25	182	4.55	6	37.3	40.1
	1975-76	83	1.98	17	195	4.65	2	42.5	42.0
	1976-77	174	4.06	105	358	8.35	79	48.6	42.9
	1977-78	200	4.60	13	380	8.72	5	52.7	43.5
	1978-79	177	4.05	-12	310	7.09	-19	57.1	43.7
	1979-80	217	4.89	21	347	7.81	10	62.6	44.4
	1980-81	278	6.16	26	390	8.66	11	71.2	45.1
	1981-82	605	13.01	111	749	16.11	86	80.8	46.5
	1982-83	758	15.79	21	849	17.69	10	89.3	48.0
	1983-84	936	19.18	21	978	20.04	13	95.7	48.8
	1984-85(5)	1,166	23.27	21	1,166	23.27	16	100.0	50.1
Yukon Territory - Ter- ritoire du Yukon	1976-77	22	1.00	..	45	2.06	..	48.6	22.0
	1977-78	33	1.49	49	63	2.82	37	52.7	22.2
	1978-79	61	2.70	82	107	4.73	68	57.1	22.6
	1979-80	70	3.10	15	112	4.95	5	62.6	22.6
	1980-81	98	4.32	39	138	6.06	23	71.2	22.7
	1981-82	311	13.29	208	385	16.45	171	80.8	23.4
	1982-83	361	15.56	17	404	17.42	6	89.3	23.2
	1983-84	527	23.63	52	551	24.69	42	95.7	22.3
	1984-85(5)	547	24.10	2	547	24.10	-2	100.0	22.7
Canada	1973-74	17,408	0.79	..	54,915	2.48	..	31.7	22,148.3
	1974-75	34,050	1.51	93	91,287	4.06	64	37.3	22,490.5
	1975-76	41,912	1.84	21	98,616	4.32	6	42.5	22,815.7
	1976-77	50,602	2.19	19	104,119	4.51	4	48.6	23,093.8
	1977-78	53,426	2.29	4	101,378	4.34	-4	52.7	23,363.1
	1978-79	59,781	2.53	11	104,695	4.44	2	57.1	23,590.2
	1979-80	66,073	2.77	9	105,548	4.43	-	62.6	23,838.2
	1980-81	71,204	2.95	6	100,006	4.14	-7	71.2	24,151.1
	1981-82	86,529	3.54	20	107,093	4.38	6	80.8	24,441.9
	1982-83	132,109	5.34	51	147,938	5.98	37	89.3	24,723.2
	1983-84	103,372	4.14	-23	108,016	4.33	-27	95.7	24,965.8
	1984-85(5)	94,793	3.76	-9	94,793	3.76	-13	100.0	25,208.9

See footnote(s) at end of tables.

Voir les note(s) à la fin des tableaux.

Sources: Provincial contribution figures are calculated using Tables 1, 3 and 4, and Text Table 2 from Section 4.3.

Sources: Les chiffres sur la contribution des provinces sont calculés au moyen des tableaux 1, 3 et 4, et du tableau explicatif 2 de la section 4.3.

TABLE 3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85

TABLEAU 3. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85

Province and year	Federal contribution to criminal legal aid(1)					Net(2) cost-shared expenditure	GNE(3) - Fiscal average 1984-85 = 100	Population(4)
Province et année	Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel(1)					Dépenses nettes(2) admissibles au partage des coûts	DNE(3) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
	Current dollars - Dollars courants			Constant dollars Dollars constants				
	Total	Per capita Par habitant	Percentage of net cost-shared expenditure Pourcentage des dépenses nettes au partage des coûts	Total	Per capita Par habitant			
	\$'000	\$		\$'000	\$	\$'000		'000
Newfoundland(5) - Terre-Neuve(5)								
1973-74	75	0.14	89	237	0.44	84	31.7	538.9
1974-75	170	0.31	90	456	0.84	189	37.3	544.5
1975-76	185	0.33	90	435	0.79	206	42.5	552.8
1976-77	239	0.43	90	492	0.88	265	48.6	558.7
1977-78	382	0.68	90	725	1.29	424	52.7	560.7
1978-79	363	0.65	90	636	1.13	404	57.1	562.3
1979-80	416	0.74	90	665	1.18	462	62.6	565.4
1980-81	430	0.76	90	604	1.07	477	71.2	566.9
1981-82	629	1.11	90	778	1.37	698	80.8	568.3
1982-83	-	-	-	-	-	849	89.3	572.0
1983-84	750	1.30	90	784	1.35	834	95.7	578.4
1984-85(6)	834	1.44	89	834	1.44	940	100.0	579.2
Prince Edward Island(7) - Ile-du-Prince-Edouard(7)								
1973-74	17	0.15	89	54	0.47	19	31.7	114.3
1974-75	44	0.38	90	118	1.02	49	37.3	115.9
1975-76	56	0.48	90	132	1.12	62	42.5	117.7
1976-77	73	0.62	90	150	1.27	81	48.6	118.6
1977-78	85	0.71	89	161	1.34	95	52.7	120.2
1978-79	74	0.61	90	130	1.07	82	57.1	121.4
1979-80	78	0.64	90	125	1.02	87	62.6	122.2
1980-81	91	0.74	90	128	1.04	101	71.2	122.5
1981-82	115	0.94	90	142	1.16	128	80.8	122.7
1982-83	-	-	-	-	-	133	89.3	123.4
1983-84	128	1.03	85	134	1.07	151	95.7	124.7
1984-85(6)	139	1.10	86	139	1.10	162	100.0	126.3
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse								
1973-74	355	0.44	90	1,120	1.39	394	31.7	807.3
1974-75	407	0.50	88	1,091	1.34	465	37.3	814.7
1975-76	411	0.50	67	967	1.17	614	42.5	824.0
1976-77	624	0.75	81	1,284	1.54	773	48.6	831.7
1977-78	685	0.82	76	1,300	1.56	898	52.7	834.9
1978-79	774	0.92	81	1,356	1.62	960	57.1	839.3
1979-80	848	1.01	77	1,355	1.61	1,095	62.6	843.0
1980-81	946	1.12	74	1,329	1.57	1,286	71.2	846.8
1981-82	1,052	1.24	69	1,302	1.53	1,521	80.8	849.3
1982-83	-	-	-	-	-	1,708	89.3	856.1
1983-84	1,358	1.57	74	1,419	1.64	1,842	95.7	865.7
1984-85(6)	1,624	1.85	72	1,624	1.85	2,248	100.0	876.3
New Brunswick(8) - Nouveau-Brunswick(8)								
1973-74	267	0.41	90	842	1.30	296	31.7	649.0
1974-75	331	0.50	79	887	1.35	419	37.3	659.2
1975-76	338	0.50	53	795	1.19	640	42.5	670.8
1976-77	516	0.76	73	1,062	1.56	708	48.6	680.0
1977-78	525	0.77	90	996	1.45	583	52.7	685.7
1978-79	547	0.79	90	958	1.39	608	57.1	689.4
1979-80	607	0.88	90	970	1.40	675	62.6	693.0
1980-81	651	0.94	90	914	1.31	723	71.2	696.0
1981-82	789	1.13	90	976	1.40	876	80.8	696.3
1982-83	-	-	-	-	-	1,017	89.3	702.4
1983-84	798	1.12	90	834	1.17	887	95.7	710.2
1984-85(6)	902	1.26	90	902	1.26	1,002	100.0	715.7
Québec								
1973-74	1,999	0.33	90	6,306	1.03	2,221	31.7	6,092.8
1974-75	3,067	0.50	82	8,223	1.34	3,760	37.3	6,144.0
1975-76	3,094	0.50	60	7,280	1.17	5,175	42.5	6,198.6
1976-77	4,682	0.75	63	9,634	1.54	7,401	48.6	6,252.4
1977-78	5,152	0.82	60	9,776	1.56	8,552	52.7	6,286.3
1978-79	5,785	0.92	59	10,131	1.61	9,752	57.1	6,307.5
1979-80	6,326	1.00	56	10,105	1.59	11,237	62.6	6,350.9
1980-81	7,042	1.10	54	9,890	1.54	13,040	71.2	6,403.2
1981-82(6)	7,042	1.09	50	8,715	1.35	14,205	80.8	6,450.6
1982-83	-	-	-	-	-	16,917	89.3	6,486.0
1983-84(6)	10,760	1.65	55	11,243	1.72	19,467	95.7	6,519.3
1984-85(6)	11,829	1.80	56	11,829	1.80	21,009	100.0	6,554.8
Ontario								
1973-74	3,970	0.50	65	12,524	1.57	6,142	31.7	7,957.8
1974-75	4,047	0.50	43	10,850	1.34	9,382	37.3	8,099.7
1975-76	4,113	0.50	34	9,678	1.18	12,094	42.5	8,211.8
1976-77	6,248	0.75	37	12,856	1.55	16,846	48.6	8,295.6
1977-78	6,866	0.82	39	13,028	1.55	17,429	52.7	8,388.8
1978-79	7,772	0.92	42	13,611	1.61	18,352	57.1	8,462.0

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85 - Continued

TABLEAU 3. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85 - suite

Province and year		Federal contribution to criminal legal aid(1)					Net(2) cost- shared ex- penditure	GNE(3) - Fiscal average 1984-85 = 100	Popula- tion(4)
Province et année		Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel(1)							
		Current dollars - Dollars courants			Constant dollars				
					Dollars constants				
		Total	Per capita	Percentage of net cost-shared expenditure	Total	Per capita	Dépenses nettes(2)	DNB(3) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
			Par habitant	Pourcentage des dépenses nettes au partage des coûts		Par habitant	admissibles au partage des coûts		
		\$'000	\$		\$'000	\$	\$'000		'000
Ontario - Concluded - fin	1979-80	8,508	1.00	43	13,591	1.59	19,728	62.6	8,521.1
	1980-81	9,488	1.10	38	13,326	1.55	25,070	71.2	8,586.7
	1981-82	10,517	1.22	37	13,016	1.51	28,544	80.8	8,647.6
	1982-83	-	-	-	-	-	29,786	89.3	8,753.7
	1983-84	14,546	1.64	40	15,200	1.71	36,533	95.7	8,866.4
	1984-85(6)	16,455	1.83	40	16,455	1.83	41,000	100.0	8,994.4
Manitoba	1973-74	463	0.46	90	1,461	1.46	514	31.7	998.3
	1974-75	506	0.50	83	1,357	1.34	607	37.3	1,008.9
	1975-76	510	0.50	42	1,200	1.18	1,208	42.5	1,016.0
	1976-77	771	0.75	47	1,586	1.55	1,636	48.6	1,022.7
	1977-78	846	0.82	54	1,605	1.56	1,564	52.7	1,028.6
	1978-79	950	0.92	48	1,664	1.62	1,652	57.1	1,029.3
	1979-80	1,040	1.01	63	1,661	1.62	1,649	62.6	1,024.9
	1980-81	1,161	1.13	47	1,631	1.59	2,452	71.2	1,024.8
	1981-82	1,291	1.26	49	1,598	1.55	2,626	80.8	1,027.8
	1982-83	-	-	-	-	-	3,673	89.3	1,039.9
	1983-84	1,726	1.64	39	1,804	1.72	4,464	95.7	1,051.1
	1984-85(6)	2,055	1.93	44	2,055	1.93	4,663	100.0	1,062.1
Saskatchewan(9)	1974-75	402	0.45	90	1,078	1.20	447	37.3	900.5
	1975-76	459	0.50	49	1,080	1.18	929	42.5	913.5
	1976-77	701	0.76	51	1,442	1.56	1,371	48.6	926.5
	1977-78	768	0.82	39	1,457	1.55	1,951	52.7	938.7
	1978-79	872	0.92	42	1,527	1.62	2,078	57.1	945.4
	1979-80	955	1.00	50	1,526	1.60	1,913	62.6	953.6
	1980-81	1,066	1.11	42	1,497	1.56	2,546	71.2	962.7
	1981-82	1,185	1.22	39	1,467	1.51	3,020	80.8	972.5
	1982-83	-	-	-	-	-	3,081	89.3	985.2
	1983-84	1,549	1.55	48	1,619	1.62	3,227	95.7	998.7
	1984-85(6)	1,775	1.75	48	1,775	1.75	3,676	100.0	1,013.6
	Alberta	1973-74	516	0.30	90	1,628	0.96	573	31.7
1974-75		857	0.49	89	2,298	1.32	963	37.3	1,741.4
1975-76		884	0.49	56	2,080	1.16	1,574	42.5	1,799.0
1976-77		1,370	0.73	58	2,819	1.51	2,365	48.6	1,865.3
1977-78		1,558	0.80	53	2,956	1.52	2,939	52.7	1,939.3
1978-79		1,795	0.89	61	3,144	1.57	2,964	57.1	2,007.9
1979-80		1,970	0.95	60	3,147	1.51	3,305	62.6	2,082.4
1980-81		2,203	1.01	55	3,094	1.42	4,040	71.2	2,179.6
1981-82		2,464	1.08	45	3,050	1.34	5,430	80.8	2,272.5
1982-83		-	-	-	-	-	7,183	89.3	2,330.8
1983-84		3,884	1.66	47	4,059	1.73	8,303	95.7	2,343.9
1984-85(6)		4,364	1.87	49	4,364	1.87	8,917	100.0	2,336.6
British Columbia - Colombie-Britannique	1973-74	1,158	0.50	86	3,653	1.57	1,351	31.7	2,326.8
	1974-75	1,198	0.50	47	3,212	1.34	2,562	37.3	2,400.8
	1975-76	1,229	0.50	29	2,892	1.18	4,309	42.5	2,447.9
	1976-77	1,868	0.75	49	3,844	1.55	3,815	48.6	2,477.4
	1977-78	2,048	0.81	53	3,886	1.55	3,850	52.7	2,514.3
	1978-79	2,329	0.91	51	4,079	1.59	4,606	57.1	2,559.4
	1979-80	2,553	0.98	49	4,078	1.56	5,257	62.6	2,614.8
	1980-81	2,854	1.06	52	4,008	1.49	5,512	71.2	2,694.2
	1981-82	3,184	1.15	51	3,941	1.43	6,269	80.8	2,764.4
	1982-83	-	-	-	-	-	9,813	89.3	2,802.7
	1983-84	4,635	1.63	44	4,843	1.71	10,650	95.7	2,836.3
	1984-85(6)	4,201	1.46	44	4,201	1.46	9,564	100.0	2,877.2
Northwest Territories(10) - Territoires Nord-Ouest(10)	1973-74	54	1.38	50	170	4.36	107	31.7	39.1
	1974-75	68	1.70	50	182	4.55	135	37.3	40.1
	1975-76	70	1.67	46	165	3.92	153	42.5	42.0
	1976-77	70	1.63	29	144	3.36	243	48.6	42.9
	1977-78	70	1.61	26	133	3.05	269	52.7	43.5
	1978-79	166	3.80	50	291	6.65	332	57.1	43.7
	1979-80	218	4.91	50	348	7.84	435	62.6	44.4
	1980-81	278	6.16	50	390	8.66	556	71.2	45.1
	1981-82	415	8.92	50	514	11.05	834	80.8	46.5
	1982-83	415	8.65	44	465	9.68	941	89.3	48.0
	1983-84	415	8.50	37	434	8.89	1,116	95.7	48.8
	1984-85(6)	437	8.72	33	437	8.72	1,323	100.0	50.1

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 3. Federal Contribution to Criminal Legal Aid, Canada and the Provinces, Expenditure Years 1973-74 to 1984-85 - Concluded

TABLEAU 3. Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel, Canada et les provinces, années de dépenses 1973-74 à 1984-85 - fin

Province and year		Federal contribution to criminal legal aid(1)				Net(2) cost- shared ex- penditure	GNE(3) - Fiscal average 1984-85 = 100	Popula- tion(4)
Province et année		Contribution fédérale au titre de l'aide juridique au criminel(1)						
		Current dollars - Dollars courants		Constant dollars		Dépenses nettes(2) admissibles au partage des coûts	DNB(3) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
				Dollars constants				
		Total	Per capita	Percentage of net cost-shared expenditure	Total				Per capita
			Per habitant	Pourcentage des dépenses nettes au partage des coûts		Par habitant		
		\$'000	\$		\$'000	\$	\$'000	'000
Yukon Territory(11) - Ter- ritoire du Yukon(11)	1976-77	22	1.00	49	45	2.06	45	22.0
	1977-78	35	1.58	51	66	2.99	69	22.2
	1978-79	60	2.65	50	105	4.65	120	22.6
	1979-80	68	3.01	50	109	4.81	136	22.6
	1980-81	72	3.17	36	101	4.45	198	22.7
	1981-82	220	9.40	40	272	11.64	554	23.4
	1982-83	220	9.48	38	246	10.62	581	23.2
	1983-84	220	9.87	31	230	10.31	717	22.3
	1984-85(6)	239	10.53	30	239	10.53	784	22.7
	Canada	1973-74	8,874	0.40	76	27,994	1.26	11,701	22,148.3
1974-75		11,097	0.49	58	29,751	1.32	18,978	22,490.5
1975-76		11,349	0.50	42	26,704	1.17	26,964	22,815.7
1976-77		17,184	0.74	48	35,358	1.53	35,549	23,093.8
1977-78		19,020	0.81	49	36,091	1.54	38,623	23,363.1
1978-79		21,487	0.91	51	37,630	1.60	41,910	23,590.2
1979-80		23,587	0.99	51	37,679	1.58	45,979	23,838.2
1980-81		26,282	1.09	47	36,913	1.53	56,001	24,151.1
1981-82		28,903	1.18	45	35,771	1.46	64,705	24,441.9
1982-83		635	0.03	1	711	0.03	75,681	24,723.2
1983-84		40,769	1.63	46	42,601	1.71	88,191	24,965.8
1984-85(6)		44,854	1.78	47	44,854	1.78	95,348	25,208.9

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Note: Due to a change in the cost-sharing agreement, payments respecting the 1982-83 expenditure year were made to the Yukon Territory and the Northwest Territories only. For further details see Section 5.3.1.

Nota: En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, les paiements pour l'année de dépenses 1982-83 ont été versés uniquement au Territoire du Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. Pour de plus amples détails, voir la section 5.3.1.

TABLE 4. Total Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85

TABLEAU 4. Dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85

Province and year	Total legal aid expenditure - Dépenses totales au titre de l'aide juridique						GNE(1) Fiscal average 1984-85 = 100	Popula- tion(2)
Province et année	Current dollars - Dollars courants			Constant dollars - Dollars courants				
	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(1) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
	\$'000	\$		\$'000	\$			'000
Newfoundland(3) - Terre- Neuve(3)	1971-72	6	0.01	..	22	0.04	..	526.0
	1972-73	24	0.05	295	83	0.16	268	532.7
	1973-74	152	0.28	526	479	0.89	473	538.9
	1974-75	355	0.65	131	952	1.75	96	544.5
	1975-76	369	0.67	2	868	1.57	-10	552.8
	1976-77	401	0.72	8	825	1.48	-6	558.7
	1977-78	603	1.08	50	1,144	2.04	38	560.7
	1978-79	610	1.08	1	1,068	1.90	-7	562.3
	1979-80	699	1.24	14	1,117	1.97	4	565.4
	1980-81	794	1.40	13	1,115	1.97	-	566.9
	1981-82	1,023	1.80	29	1,266	2.23	13	568.3
	1982-83	1,265	2.21	23	1,417	2.48	11	572.0
	1983-84	1,179	2.04	-8	1,232	2.13	-14	578.4
	1984-85	1,408	2.43	19	1,408	2.43	14	579.2

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 4. Total Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85 - Continued

TABLEAU 4. Dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85 - suite

Province and year		Total legal aid expenditure - Dépenses totales au titre de l'aide juridique						GNE(1) - Fiscal average	Popula- tion(2)
Province et année		Current dollars - Dollars courants			Constant dollars - Dollars courants			1984-85 = 100	
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(1) - Moyenne fiscale 1984-85 = 100	
			Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		\$'000	\$		\$'000	\$			'000
Prince Edward Island(4) - Île-du-Prince-Édouard(4)	1973-74	24	0.21	..	76	0.66	..	31.7	114.3
	1974-75	51	0.44	110	137	1.18	78	37.3	115.9
	1975-76	68	0.58	31	160	1.36	15	42.5	117.7
	1976-77	81	0.68	18	167	1.41	3	48.6	118.6
	1977-78	95	0.79	16	180	1.50	7	52.7	120.2
	1978-79	82	0.68	-15	144	1.18	-21	57.1	121.4
	1979-80	87	0.71	5	139	1.14	-4	62.6	122.2
	1980-81	126	1.03	44	177	1.44	27	71.2	122.5
	1981-82	158	1.29	25	196	1.59	10	80.8	122.7
	1982-83	169	1.37	6	189	1.53	-4	89.3	123.4
	1983-84	184	1.48	8	192	1.54	1	95.7	124.7
	1984-85	196	1.55	5	196	1.55	1	100.0	126.3
Nova Scotia(5) - Nouvelle-Écosse(5)	1972-73	358	0.45	..	1,234	1.55	..	29.0	797.9
	1973-74	746	0.92	106	2,353	2.92	88	31.7	807.3
	1974-75	912	1.12	21	2,445	3.00	3	37.3	814.7
	1975-76	1,099	1.33	19	2,586	3.14	5	42.5	824.0
	1976-77	1,185	1.42	7	2,438	2.93	-7	48.6	831.7
	1977-78	1,431	1.71	20	2,715	3.25	11	52.7	834.9
	1978-79	1,796	2.14	25	3,145	3.75	15	57.1	839.3
	1979-80	1,993	2.36	10	3,184	3.78	1	62.6	843.0
	1980-81	2,356	2.78	18	3,309	3.91	3	71.2	846.8
	1981-82	2,891	3.40	22	3,578	4.21	8	80.8	849.3
	1982-83	2,786	3.25	-4	3,120	3.64	-13	89.3	856.1
	1983-84	2,986	3.45	6	3,120	3.60	-1	95.7	865.7
1984-85	3,607	4.12	19	3,607	4.12	14	100.0	876.3	
New Brunswick(6) - Nouveau-Brunswick(6)	1971-72	..	..	..	..	..	..	27.0	636.8
	1972-73	395	0.61	..	1,362	2.12	..	29.0	642.3
	1973-74	465	0.72	17	1,467	2.26	7	31.7	649.0
	1974-75	615	0.93	30	1,649	2.50	11	37.3	659.2
	1975-76	876	1.31	40	2,061	3.07	23	42.5	670.8
	1976-77	781	1.15	-12	1,607	2.36	-23	48.6	680.0
	1977-78	673	0.98	-15	1,277	1.86	-21	52.7	685.7
	1978-79	682	0.99	1	1,194	1.73	-7	57.1	689.4
	1979-80	745	1.08	9	1,190	1.72	-1	62.6	693.0
	1980-81	830	1.19	11	1,166	1.67	-2	71.2	696.0
	1981-82	1,264	1.82	52	1,564	2.25	34	80.8	696.3
	1982-83	2,635	3.76	107	2,951	4.20	87	89.3	702.4
	1983-84	2,227	3.14	-16	2,327	3.28	-22	95.7	710.2
	1984-85	2,010	2.81	-10	2,010	2.81	-14	100.0	715.7
Québec(7)	1972-73	1,564	0.26	..	5,393	0.89	..	29.0	6,058.8
	1973-74	8,037	1.32	411	25,353	4.16	367	31.7	6,092.8
	1974-75	17,972	2.93	122	48,182	7.84	88	37.3	6,144.0
	1975-76	19,856	3.20	10	46,720	7.54	-4	42.5	6,198.6
	1976-77	26,348	4.21	32	54,214	8.67	15	48.6	6,252.4
	1977-78	26,174	4.16	-1	49,666	7.90	-9	52.7	6,286.3
	1978-79	31,931	5.06	22	55,921	8.87	12	57.1	6,307.5
	1979-80	35,823	5.64	11	57,225	9.01	2	62.6	6,350.9
	1980-81	41,725	6.52	16	58,603	9.15	2	71.2	6,403.2
	1981-82	45,700	7.08	9	56,559	8.77	-4	80.8	6,450.6
	1982-83	52,710	8.13	15	59,026	9.10	4	89.3	6,486.0
	1983-84	56,325	8.64	6	58,856	9.03	-1	95.7	6,519.3
1984-85	60,096	9.17	6	60,096	9.17	2	100.0	6,554.8	
Ontario(8)	1971-72	11,796	1.52	..	43,689	5.64	..	27.0	7,743.8
	1972-73	12,173	1.55	2	41,976	5.35	-5	29.0	7,846.2
	1973-74	14,206	1.79	15	44,814	5.63	5	31.7	7,957.8
	1974-75	19,403	2.40	34	52,019	6.42	14	37.3	8,099.7
	1975-76	25,107	3.06	28	59,075	7.19	12	42.5	8,211.8
	1976-77	28,768	3.47	13	59,193	7.14	-1	48.6	8,295.6
	1977-78	31,311	3.73	8	59,414	7.08	-1	52.7	8,388.8
	1978-79	33,840	4.00	7	59,264	7.00	-1	57.1	8,462.0
	1979-80	36,637	4.30	8	58,526	6.87	-2	62.6	8,521.1
	1980-81	46,510	5.42	26	65,323	7.61	11	71.2	8,586.7
	1981-82	56,241	6.50	20	69,605	8.05	6	80.8	8,647.6
	1982-83	58,200	6.65	2	65,174	7.45	-8	89.3	8,753.7
	1983-84	69,964	7.89	19	73,108	8.25	11	95.7	8,866.4
	1984-85	69,850	7.77	-2	69,850	7.77	-6	100.0	8,994.4

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 4. Total Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85 - Continued

TABLEAU 4. Dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85 - suite

Province and year		Total legal aid expenditure - Dépenses totales au titre de l'aide juridique						GNE(1) - Fiscal average	Popula- tion(2)
Province et année		Current dollars - Dollars courants			Constant dollars - Dollars courants			1984-85 = 100	
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(1) - Moyenne Fiscale 1984-85 = 100	
			Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		
		\$'000	\$		\$'000	\$			'000
Manitoba(9)	1972-73	400	0.40	..	1,379	1.39	..	29.0	991.2
	1973-74	1,215	1.22	202	3,833	3.84	176	31.7	998.3
	1974-75	1,864	1.85	52	4,997	4.95	29	37.3	1,008.9
	1975-76	3,107	3.06	66	7,311	7.20	45	42.5	1,016.0
	1976-77	3,427	3.35	10	7,051	6.89	-4	48.6	1,022.7
	1977-78	3,306	3.21	-4	6,273	6.10	-12	52.7	1,028.6
	1978-79	3,391	3.29	3	5,939	5.77	-5	57.1	1,029.3
	1979-80	3,512	3.43	4	5,610	5.47	-5	62.6	1,024.9
	1980-81	4,896	4.78	39	6,876	6.71	23	71.2	1,024.8
	1981-82	5,201	5.06	6	6,437	6.26	-7	80.8	1,027.8
	1982-83	6,981	6.71	33	7,817	7.52	20	89.3	1,039.9
	1983-84	8,362	7.96	19	8,738	8.31	11	95.7	1,051.1
1984-85	8,275	7.79	-2	8,275	7.79	-6	100.0	1,062.1	
Saskatchewan(10)	1974-75	1,124	1.25	..	3,013	3.35	..	37.3	900.5
	1975-76	1,863	2.04	63	4,384	4.80	43	42.5	913.5
	1976-77	2,744	2.96	45	5,646	6.09	27	48.6	926.5
	1977-78	3,796	4.04	37	7,203	7.67	26	52.7	938.7
	1978-79	3,700	3.91	-3	6,480	6.85	-11	57.1	945.4
	1979-80	3,915	4.11	5	6,254	6.56	-4	62.6	953.6
	1980-81	4,540	4.72	15	6,376	6.62	1	71.2	962.7
	1981-82	5,152	5.30	12	6,376	6.56	-1	80.8	972.5
	1982-83	5,904	5.99	13	6,611	6.71	2	89.3	985.2
	1983-84	5,644	5.65	-6	5,898	5.91	-12	95.7	998.7
	1984-85	5,933	5.85	4	5,933	5.85	-1	100.0	1,013.6
	Alberta	1973-74	1,202	0.71	..	3,792	2.23	..	31.7
1974-75		1,877	1.08	53	5,032	2.89	30	37.3	1,741.4
1975-76		2,911	1.62	50	6,849	3.81	32	42.5	1,799.0
1976-77		3,481	1.87	15	7,163	3.84	1	48.6	1,865.3
1977-78		4,139	2.13	14	7,854	4.05	5	52.7	1,939.3
1978-79		4,178	2.08	-3	7,317	3.64	-10	57.1	2,007.9
1979-80		4,555	2.19	5	7,276	3.49	-4	62.6	2,082.4
1980-81		5,384	2.47	13	7,562	3.47	-1	71.2	2,179.6
1981-82		7,260	3.19	29	8,985	3.95	14	80.8	2,272.5
1982-83		9,457	4.06	27	10,590	4.54	15	89.3	2,330.8
1983-84		10,998	4.69	16	11,492	4.90	8	95.7	2,343.9
1984-85		11,459	4.90	5	11,459	4.90	-	100.0	2,336.6
British Columbia(11) - Colombie-Britannique(11)	1971-72	829	0.38	..	3,070	1.39	..	27.0	2,205.1
	1972-73	1,049	0.46	23	3,617	1.60	15	29.0	2,261.3
	1973-74	1,872	0.80	73	5,905	2.54	59	31.7	2,326.8
	1974-75	3,836	1.60	99	10,284	4.28	69	37.3	2,400.8
	1975-76	6,240	2.55	60	14,682	6.00	40	42.5	2,447.9
	1976-77	7,573	3.06	20	15,582	6.29	5	48.6	2,477.4
	1977-78	8,314	3.31	8	15,776	6.27	-	52.7	2,514.3
	1978-79	9,808	3.83	16	17,177	6.71	7	57.1	2,559.4
	1979-80	11,572	4.43	15	18,486	7.07	5	62.6	2,614.8
	1980-81	10,905	4.05	-9	15,316	5.68	-20	71.2	2,694.2
	1981-82	15,446	5.59	38	19,116	6.92	22	80.8	2,764.4
	1982-83	20,333	7.25	30	22,769	8.12	17	89.3	2,802.7
	1983-84	17,328	6.11	-16	18,107	6.38	-21	95.7	2,836.3
	1984-85	16,564	5.76	-6	16,564	5.76	-10	100.0	2,877.2
Northwest Territories(12) - Territoires du Nord-Ouest(12)	1971-72	43	1.20	..	159	4.44	..	27.0	35.9
	1972-73	86	2.26	88	297	7.78	75	29.0	38.1
	1973-74	108	2.76	22	341	8.71	12	31.7	39.1
	1974-75	136	3.39	23	365	9.09	4	37.3	40.1
	1975-76	156	3.71	10	367	8.74	-4	42.5	42.0
	1976-77	248	5.78	56	510	11.89	36	48.6	42.9
	1977-78	274	6.30	9	520	11.95	-	52.7	43.5
	1978-79	343	7.85	25	601	13.75	15	57.1	43.7
	1979-80	453	10.20	30	724	16.30	19	62.6	44.4
	1980-81	563	12.48	22	791	17.53	8	71.2	45.1
	1981-82	1,199	25.78	107	1,484	31.91	82	80.8	46.5
	1982-83	1,420	29.58	15	1,590	33.13	4	89.3	48.0
	1983-84	1,587	32.52	10	1,658	33.98	3	95.7	48.8
	1984-85	1,878	37.49	15	1,878	37.49	10	100.0	50.1

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 4. Total Expenditure, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1971-72 to 1984-85 - Concluded

TABLEAU 4. Dépenses totales, aide juridique, Canada et les provinces, de 1971-72 à 1984-85 - fin

Province and year		Total legal aid expenditure - Dépenses totales au titre de l'aide juridique						GNE(1) - Fiscal average	Popula- tion(2)
Province et année		Current dollars - Dollars courants			Constant dollars - Dollars courants			1984-85 = 100	
		Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	Total	Per capita	Percentage change from previous year's total	DNB(1) - Moyenne fiscale	
			Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente		Par habitant	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	1984-85 = 100	
		\$'000	\$		\$'000	\$			'000
Yukon Territory(13) - Ter- ritoire du Yukon(13)	1976-77	45	2.05	..	93	4.21	..	48.6	22.0
	1977-78	70	3.15	54	133	5.98	42	52.7	22.2
	1978-79	121	5.35	70	212	9.38	57	57.1	22.6
	1979-80	138	6.11	14	220	9.75	4	62.6	22.7
	1980-81	170	7.49	23	239	10.52	8	71.2	22.7
	1981-82	536	22.91	206	663	28.35	170	80.8	23.4
	1982-83	590	25.43	11	661	28.48	-	89.3	23.2
	1983-84	756	33.90	33	790	35.42	24	95.7	22.3
	1984-85	793	34.93	3	793	34.93	-1	100.0	22.7
Canada	1971-72	12,674	0.59	..	46,941	2.17	..	27.0	21,657.3
	1972-73	16,049	0.73	25	55,341	2.53	17	29.0	21,882.0
	1973-74	28,027	1.27	73	88,413	3.99	58	31.7	22,148.3
	1974-75	48,145	2.14	69	129,075	5.74	44	37.3	22,490.5
	1975-76	61,652	2.70	26	145,064	6.36	11	42.5	22,815.7
	1976-77	75,082	3.25	20	154,490	6.69	5	48.6	23,093.8
	1977-78	80,186	3.43	6	152,156	6.51	-3	52.7	23,363.1
	1978-79	90,482	3.84	12	158,462	6.72	3	57.1	23,590.2
	1979-80	100,129	4.20	10	159,950	6.71	-	62.6	23,838.2
	1980-81	118,799	4.92	17	166,853	6.91	3	71.2	24,151.1
	1981-82	142,071	5.81	18	175,831	7.19	4	80.8	24,441.9
	1982-83	162,450	6.57	13	181,915	7.36	2	89.3	24,723.2
	1983-84	177,540	7.11	8	185,517	7.43	1	95.7	24,965.8
	1984-85	182,069	7.22	2	182,069	7.22	-3	100.0	25,208.9

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Financial statements of the legal aid plans across Canada. Figures for Prince Edward Island, the Yukon Territory and the Northwest Territories are extracted from the financial records of the Federal Department of Justice.

Source: États financiers des régimes d'aide juridique du Canada. Les chiffres pour l'Île-du-Prince-Édouard, le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest proviennent des dossiers financiers du ministère fédéral de la Justice.

TABLE 5. Expenditure by Object, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLEAU 5. Dépenses par article de dépenses, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Province and year		Total	Direct legal service expenditure(1)				Other program expenditure(2)		Central administrative expenditure(3)	
Province et année			Dépenses directes au titre des services juridiques(1)							
		Total	Criminal matters		Civil matters					
			Affaire criminelles		Affaires civiles		Autres dépenses au chapitre des programmes(2)		Dépenses administratives centrales(3)	
			Thousands of dollars	Percentage of direct legal service	Thousands of dollars	Percentage of direct legal service				
			Milliers de dollars	Pourcentage des services juridiques directs	Milliers de dollars	Pourcentage des services juridiques directs				
		\$'000	\$'000	%			\$'000	%	\$'000	%
Newfoundland(4) - Terre-Neuve(4)	1981-82	1,023	915	89	673	74	242	26	9	1
	1982-83	1,265	1,146	91	822	72	324	28	12	1
	1983-84	1,179	1,061	90	786	74	275	26	9	1
	1984-85	1,408	1,286	91	946	74	340	26	10	1
Prince Edward Island(5) - Île-du-Prince-Édouard(5)	1981-82	158	145	92	115	79	30	21	-	-
	1982-83	169	156	92	119	76	37	24	-	-
	1983-84	184	167	91	134	80	33	20	-	-
	1984-85	196	181	92	156	86	25	14	-	-

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 5. Expenditure by Object, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85 - Concluded

TABLEAU 5. Dépenses par article de dépenses, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85 - fin

Province and year		Total	Direct legal service expenditure(1)						Other pro-gram expen-diture(2)		Central admini-strative expen-diture(3)				
Province et année		Dépenses directes au titre des services juridiques(1)													
		Total	Criminal matters				Civil matters				Autres dépenses au chapitre des pro-grammes(2)		Dépenses administra-tives cen-trales(3)		
			Affaire criminelles		Affaires civiles										
			Thousands of dollars	Percentage of direct legal service	Thousands of dollars	Percentage of direct legal service									
			Milliers de dollars	Pourcentage des services juridiques directs	Milliers de dollars	Pourcentage des services juridiques directs									
		\$ '000	\$ '000	%					\$ '000	%	\$ '000	%			
Nova Scotia(6) - Nouvelle-Écosse(6)	1981-82	2,891	2,336	81	..	..	..	..	186	6	368	13
	1982-83	2,786	2,355	85	..	..	..	..	59	2	372	13
	1983-84	2,987	2,656	89	1,675	63	981	37	62	2	268	9			
	1984-85	3,607	3,361	93	2,117	63	1,244	37	67	2	179	5			
New Brunswick(7) - Nouveau-Brunswick(7)	1981-82	1,264	933	74	771	83	162	17	1	--	330	26			
	1982-83	2,635	2,161	82	916	42	1,245	58	1	--	473	18			
	1983-84	2,227	1,757	79	770	44	988	56	-	--	469	21			
	1984-85	2,010	1,516	75	819	54	698	46	-	--	494	25			
Québec	1981-82	45,700	39,876	87	..	..	..	..	926	2	4,898	11
	1982-83	52,710	46,390	88	..	..	..	..	916	2	5,405	10
	1983-84	56,325	50,285	89	..	..	..	..	956	2	5,084	9
	1984-85	60,096	52,228	87	..	..	..	..	1,027	2	6,841	11
Ontario(8)	1981-82	56,241	46,341	82	24,325	52	22,016	48	1,177	2	8,723	16			
	1982-83	58,200	46,865	81	24,893	53	21,972	47	1,587	3	9,749	17			
	1983-84	69,964	57,516	82	30,995	54	26,521	46	1,652	2	10,796	15			
	1984-85	69,850	56,834	81	28,615	50	28,219	50	1,505	2	11,511	16			
Manitoba(9)	1981-82	5,201	4,502	87	..	..	..	..	16	--	683	13
	1982-83	6,981	6,028	86	..	..	..	..	74	1	879	13
	1983-84	8,363	7,199	86	4,072	57	3,127	43	191	2	972	12			
	1984-85	8,275	7,069	85	4,194	59	2,875	41	196	2	1,010	12			
Saskatchewan(10)	1981-82	5,152	4,172	81	2,460	59	1,712	41	22	--	958	19			
	1982-83	5,904	4,866	82	2,617	54	2,249	46	43	1	995	17			
	1983-84	5,644	4,660	83	2,714	58	1,946	42	43	1	942	17			
	1984-85	5,933	5,027	85	2,923	58	2,104	42	37	1	869	15			
Alberta(11)	1981-82	7,260	5,388	74	4,289	80	1,099	20	-	-	1,871	26			
	1982-83	9,457	7,189	76	5,788	81	1,401	19	-	-	2,269	24			
	1983-84	10,998	8,268	75	6,669	81	1,599	19	-	-	2,729	25			
	1984-85	11,459	8,555	75	7,035	82	1,520	18	-	-	2,904	25			
British Columbia(12) - Colombie-Britan-nique(12)	1981-82	15,446	11,899	77	6,950(13)	58	4,949(13)	42	1,702	11	1,845	12			
	1982-83	20,333	17,472	86	10,910(13)	62	6,562(13)	38	949	5	1,912	9			
	1983-84	17,328	14,680	85	..	..	..	..	831	5	1,817	10
	1984-85	16,564	13,818	83	8,664(13)	63	5,154(13)	37	898	5	1,848	11			
Northwest Terri-tories(14) - Ter-ritoires du Nord-Ouest(14)	1981-82	1,199	647	54	589	91	58	9	356	30	196	16			
	1982-83	1,420	751	53	683	91	67	9	453	32	216	15			
	1983-84	1,587	919	58	842	92	77	8	480	30	188	12			
	1984-85	1,878	1,117	59	977	87	141	13	577	31	184	10			
Yukon Territory(15) - Territoire du Yukon(15)	1981-82	536	505	94	429	85	76	15	-	-	31	6			
	1982-83	590	561	95	434	77	127	23	-	-	29	5			
	1983-84	756	720	95	502	70	218	30	-	-	36	5			
	1984-85	793	754	95	518	69	237	31	-	-	39	5			
Canada	1981-82	142,071	117,659	83	..	..	..	..	4,395	3	20,015	14
	1982-83	162,450	135,940	84	..	..	..	..	4,094	3	22,420	14
	1983-84	177,542	149,888	84	..	..	..	..	4,224	2	23,427	13
	1984-85	182,069	151,746	83	..	..	..	..	4,317	2	26,006	14

See footnote(s) at end of tables.
Voir les note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 6. Direct Legal Service Expenditure By Type of Professional and Legal Matter, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLEAU 6. Dépenses directes au titre des services juridiques selon le genre de professionnel et d'affaire, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Province and year		Total					Criminal matters - Affaires criminelles					Civil matters - Affaires civiles							
Province et année		Total		Staff professional		Private lawyer		Total		Staff professional		Private lawyer		Total		Staff professional		Private lawyer	
		Total						Total						Total					
			Profession-		Avocats de				Profession-		Avocats de				Profession-		Avocats de		
		\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000	\$'000	\$'000	%	\$'000	%	\$'000
Newfoundland - Terre-Neuve	1981-82	915	587	64	329	36	673	408	61	265	39	242	179	74	64	26			
	1982-83	1,146	716	62	430	38	822	487	59	335	41	324	229	71	95	29			
	1983-84	1,061	734	69	327	31	786	536	68	250	32	275	198	72	77	28			
	1984-85	1,286	893	69	393	31	946	648	68	298	32	340	245	72	95	28			
Prince Edward Island(1) - Île-du-Prince-Edouard(1)	1981-82	145	128	88	17	12	115	98	85	17	15	30	30	..	..	..
	1982-83	156	145	93	11	7	119	108	91	11	9	37	37	..	..	..
	1983-84	167	150	90	17	10	134	117	87	17	13	33	33	..	..	..
	1984-85	181	156	86	25	14	136	124	91	13	10	44	32	73	12	27			
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	1981-82	2,336	2,205	94	131	6	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	2,355	2,291	97	63	3	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	2,656	2,448	92	208	8	1,675	1,546	92	129	8	981	902	92	79	8			
	1984-85	3,361	3,022	90	339	10	2,117	1,892	89	225	11	1,244	1,130	91	114	9			
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	1981-82	933	..	..	933	100	771	..	..	..	..	162	..	..	..	..
	1982-83	2,161	..	..	2,161	100	916	..	..	..	..	1,245	..	..	..	..
	1983-84	1,757	..	..	1,757	100	770	..	..	770	100	988	..	..	988	100			
	1984-85	1,516	..	..	1,516	100	819	..	..	819	100	698	..	..	698	100			
Québec	1981-82	39,876	24,784	62	15,091	38	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	46,390	27,182	59	19,208	41	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	50,285	28,428	57	21,857	43	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	52,228	29,578	57	22,650	43	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Ontario	1981-82	46,341	5,597	12	40,744	88	24,325	394	2	23,932	98	22,016	5,203	24	16,813	76			
	1982-83	46,865	6,918	15	39,947	85	24,893	457	2	24,436	98	21,972	6,461	29	15,511	71			
	1983-84	57,516	8,410	15	49,106	85	30,995	460	1	30,535	99	26,521	7,950	30	18,571	70			
	1984-85	56,834	9,845	17	46,989	83	28,615	481	2	28,134	98	28,219	9,364	33	18,855	67			
Manitoba	1981-82	4,502	1,654	37	2,848	63	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	6,028	1,840	31	4,189	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	7,199	2,349	33	4,850	67	4,072	983	24	3,089	76	3,127	1,366	44	1,761	56			
	1984-85	7,069	2,408	34	4,661	66	4,194	1,306	31	2,888	69	2,875	1,102	38	1,773	62			
Saskatchewan	1981-82	4,172	3,993	96	179	4	2,460	2,288	93	172	7	1,712	1,705	100	7	--			
	1982-83	4,866	4,467	92	399	8	2,617	2,246	86	371	14	2,249	2,221	99	28	1			
	1983-84	4,660	4,454	96	206	4	2,714	2,514	93	201	7	1,946	1,941	100	5	--			
	1984-85	5,027	4,959	99	68	1	2,923	2,857	98	66	2	2,104	2,102	100	2	--			
Alberta	1981-82	5,388	..	..	5,388	100	4,289	..	..	4,289	100	1,099	..	..	1,099	100			
	1982-83	7,189	..	..	7,189	100	5,788	..	..	5,788	100	1,401	..	..	1,401	100			
	1983-84	8,268	..	..	8,268	100	6,669	..	..	6,669	100	1,599	..	..	1,599	100			
	1984-85	8,555	..	..	8,555	100	7,035	..	..	7,035	100	1,520	..	..	1,520	100			
British Columbia - Colombie-Britannique	1981-82	11,899	4,966	42	6,933	58	6,950(2)	..	..	..	..	4,949(2)	..	..	..	..
	1982-83	17,472	5,741	33	11,731	67	10,910(2)	..	..	..	..	6,562(2)	..	..	..	..
	1983-84	14,680	5,173	35	9,507	65	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	13,818	5,066	37	8,752	63	8,664(2)	1,732(2)	20	6,932(2)	80	5,154(2)	3,334(2)	65	1,820(2)	35			
Northwest Territories Territoires du Nord-Ouest	1981-82	647	131	20	515	80	589	131	22	457	78	58	..	..	58	100			
	1982-83	751	153	20	597	79	683	153	22	530	78	67	..	..	67	100			
	1983-84	919	168	18	751	82	842	168	20	674	80	77	..	..	77	100			
	1984-85	1,117	222	20	896	80	977	222	23	755	77	141	..	..	141	100			
Yukon Territory - Territoire du Yukon	1981-82	505	..	..	505	100	429	..	..	429	100	76	..	..	76	100			
	1982-83	561	..	..	561	100	434	..	..	434	100	127	..	..	127	100			
	1983-84	720	..	..	720	100	502	..	..	502	100	218	..	..	218	100			
	1984-85	754	..	..	754	100	518	..	..	518	100	237	..	..	237	100			
Canada	1981-82	117,659	44,045	37	73,613	63	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	135,940	49,453	36	86,486	64	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	149,888	52,314	35	97,574	65	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	151,746	56,149	37	95,598	63	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 7. Personnel Resources as of March 31st, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLEAU 7. Ressources en personnel au 31 mars, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Province and year		Total					Direct legal service staff(1)					Other staff(2) - Autres employés(2)							
Province et année							Professionnels salariés qui assurent des services directs(1)												
		Total		Lawyers Avocats		Non-lawyers Non-avocats		Total		Lawyers Avocats		Non-lawyers Non-avocats		Total		Lawyers Avocats		Non-lawyers Non-avocats	
				No. nbre	%	No. nbre	%		No. nbre	%	No. nbre	%		No. nbre	%	No. nbre	%		
Newfoundland - Terre-Neuve	1981-82	24	10	42	14	58		10	10	100	-	-	14	-	-	14	100		
	1982-83	24	10	42	14	58		10	10	100	-	-	14	-	-	14	100		
	1983-84	28	11	39	17	61		11	11	100	-	-	17	-	-	17	100		
	1984-85	28	10	36	18	64		10	10	100	-	-	18	-	-	18	100		
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	1981-82	4	3	75	1	25		3	3	100	-	-	1	-	-	1	100		
	1982-83	4	3	75	1	25		3	3	100	-	-	1	-	-	1	100		
	1983-84	4	3	75	1	25		3	3	100	-	-	1	-	-	1	100		
	1984-85	4	3	75	1	25		3	3	100	-	-	1	-	-	1	100		
Nova Scotia(3) - Nouvelle-Écosse(3)	1981-82	75	39	52	36	48		42	38	90	4	10	33	1	3	32	97		
	1982-83	57	31	54	26	46		30	30	100	-	-	22	1	4	26	96		
	1983-84	74	36	49	38	51		44	35	80	9	20	30	1	3	29	97		
	1984-85	83	43	52	40	48		53	42	79	11	21	30	1	3	29	97		
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	1981-82	24	9	38	15	63	-	-	-	-	-	24	9	38	15	63			
	1982-83	25	9	36	16	64	-	-	-	-	-	25	9	36	16	64			
	1983-84	25	9	36	16	64	-	-	-	-	-	25	9	36	16	64			
	1984-85	25	9	36	16	64	-	-	-	-	-	25	9	36	16	64			
Québec	1981-82	837	334	40	503	60	324	324	100	-	-	513	10	2	503	98			
	1982-83	829	330	40	499	60	320	320	100	-	-	509	10	2	499	98			
	1983-84	821	332	40	489	60	322	322	100	-	-	499	10	2	489	98			
	1984-85	797	340	43	457	57	329	329	100	-	-	468	11	2	457	98			
Ontario(4)	1981-82		
	1982-83	585	141	24	444	76	190	78	41	112	59	395	63	16	332	84			
	1983-84	608	165	27	443	73	207	90	43	117	57	401	75	19	326	81			
	1984-85	640	175	27	465	73	223	100	45	123	55	417	75	18	342	82			
Manitoba	1981-82	75		
	1982-83	85	27	32	58	68	33	24	73	9	27	52	3	6	49	94			
	1983-84	85	27	32	58	68	33	24	73	9	27	52	3	6	49	94			
	1984-85	89	31	35	58	65	36	27	75	9	25	53	4	8	49	92			
Saskatchewan	1981-82	141	57	40	84	60	80	55	69	25	31	61	2	3	59	97			
	1982-83	139	55	40	84	60	78	53	68	25	32	61	2	3	59	97			
	1983-84	133	54	41	79	59	83	53	64	30	36	50	1	2	40	98			
	1984-85	128	51	40	77	60	78	50	64	28	36	50	1	2	49	98			
Alberta	1981-82	84	3	4	81	96	-	-	-	-	-	84	3	4	81	96			
	1982-83	84	3	4	81	96	-	-	-	-	-	84	3	4	81	96			
	1983-84	84	3	4	81	96	-	-	-	-	-	84	3	4	81	96			
	1984-85	84	3	4	81	96	-	-	-	-	-	84	3	4	81	96			
British-Columbia(5) - Colombie-Britannique(5)	1981-82		
	1982-83	134	35		
	1983-84	205	46	22	160	78	150	38	25	113	75	55	8	15	47	85			
	1984-85	202	45	22	157	78	146	37	25	109	75	56	8	14	48	86			
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	1981-82	7	2	29	5	71	2	1	50	1	50	5	1	20	4	80			
	1982-83	7	2	29	5	71	2	1	50	1	50	5	1	20	4	80			
	1983-84	7	2	29	5	71	2	1	50	1	50	5	1	20	4	80			
	1984-85	8	2	25	6	75	2	1	50	1	50	6	1	17	5	83			
Yukon Territory - Territoire du Yukon	1981-82	1	-	-	1	100	-	-	-	-	-	1	-	-	1	100			
	1982-83	1	-	-	1	100	-	-	-	-	-	1	-	-	1	100			
	1983-84	1	-	-	1	100	-	-	-	-	-	1	-	-	1	100			
	1984-85	1	-	-	1	100	-	-	-	-	-	1	-	-	1	100			
Canada(6)	1981-82		
	1982-83	1,974		
	1983-84	2,075	688	33	1,383	67	855	577	67	279	33	1,220	111	9	1,109	91			
	1984-85	2,089	712	34	1,377	66	880	599	68	281	32	1,209	113	9	1,096	91			

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 8. Bar Involvement in Service Delivery, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLEAU 8. Participation d'avocats à la prestation des services, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Province and year		Total bar member count(1)	Lawyers who provided services		Number of private lawyers who provided services(2)	Total number of legal aid staff lawyers
Province et année		Total des membres du barreau(1)	Avocats qui ont assuré des services		Nombre d'avocats de pratique privée qui ont assuré des services(2)	Total des avocats salariés d'aide juridique
			Number	Percentage of total bar count		
			Nombre	Pourcentage du nombre total d'avocats		
Newfoundland - Terre-Neuve	1981-82	294	..	..	..	10
	1982-83	307	..	..	..	10
	1983-84	322	103	32	92	11
	1984-85	335	118	35	108	10
Prince Edward Island - Ile-du-Prince-Edouard	1981-82	96	22	23	19	3
	1982-83	102	10	10	7	3
	1983-84	108	11	10	8	3
	1984-85	120	16	13	13	3
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	1981-82	949	..	..	..	..
	1982-83	980	..	..	..	..
	1983-84	1,000	..	..	..	36
	1984-85	1,088	..	..	..	43
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	1981-82	877	325	37	316	9
	1982-83	753	428	57	419	9
	1983-84	791	389	49	380	9
	1984-85	816	399	49	390	9
Québec(3)	1981-82	8,935	4,196	47	3,862	334
	1982-83	9,238	4,251	46	3,921	330
	1983-84	9,377	3,083	33	2,751	332
	1984-85	9,651	3,225	33	2,885	340
Ontario	1981-82	13,099	..	..	..	..
	1982-83	13,448	..	..	..	141
	1983-84	14,087	5,226	37	5,061	165
	1984-85	14,569	5,045	35	4,870	175
Manitoba	1981-82	1,160	..	..	..	..
	1982-83	1,238	..	..	..	27
	1983-84	1,262	526	42	499	27
	1984-85	1,307	666	51	635	31
Saskatchewan	1981-82	915	..	..	..	57
	1982-83	969	..	..	..	55
	1983-84	1,018	74	7	20	54
	1984-85	1,090	105	10	54	51
Alberta	1981-82	3,102	..	..	..	3
	1982-83	3,304	..	..	..	3
	1983-84	3,633	..	..	..	3
	1984-85	3,760	1,219	32	1,216	3
British Columbia(4) - Colombie-Britannique(4)	1981-82	4,268	..	..	..	..
	1982-83	4,496	..	..	..	..
	1983-84	4,787	1,457	30	1,411	46
	1984-85	5,103	1,394	27	1,349	45
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	1981-82	45	22	49	20	2
	1982-83	53	22	42	20	2
	1983-84	48	26	54	24	2
	1984-85	53	28	53	26	2
Yukon Territory - Territoire du Yukon	1981-82	40	..	..	..	-
	1982-83	44	..	..	..	-
	1983-84	44	29	66	29	-
	1984-85	46	32	70	32	-
Canada(5)	1981-82	33,780	..	..	..	..
	1982-83	34,932	..	..	..	..
	1983-84	36,477	10,924	30	10,275	688
	1984-85	37,938	12,247	32	11,578	712

See footnote(s) at end of appendix.

Voir note(s) à la fin de l'annexe.

TABLE 9. Total Applications by Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85(1)

TABLÉAU 9. Demandes totales selon le genre d'affaire, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85(1)

Province and year Province et année		Total		Criminal matters Affaires criminelles			Civil matters Affaires civiles		
		Number	Percentage change over previous year	Number	Percentage change over previous years	Per- cent	Number	Percentage change over previous year	Per- cent
		Nombre	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Nombre	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Pour- centage	Nombre	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Pour- centage
Newfoundland(2) - Terre-Neuve(2)	1981-82	5,908	..	2,911	..	49	2,997	..	51
	1982-83	7,238	23	3,497	20	48	3,741	25	52
	1983-84	6,291	-13	3,297	-6	52	2,994	-20	48
	1984-85	7,265	15	3,944	20	54	3,321	11	46
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	17,120	..	7,268	..	42	9,852	..	58
New Brunswick(3) - Nouveau-Brunswick(3)	1981-82	4,064	..	2,080	..	51	1,984	..	49
	1982-83	7,469	84	2,408	16	32	5,061	155	68
	1983-84	5,310	-29	2,092	-13	39	3,218	-36	61
	1984-85	5,650	6	2,241	7	40	3,409	6	60
Québec(4)	1981-82	251,150	..	80,463	..	32	170,687	..	68
	1982-83	260,472	4	83,959	4	32	176,513	3	68
	1983-84	258,550	-1	85,417	2	33	173,133	-2	67
	1984-85	257,352	—	84,420	-1	33	172,932	—	67
Ontario(5)	1981-82	111,456	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	124,811	12	..	..	..	..	..	..
	1983-84	122,358	-2	..	..	..	..	..	..
	1984-85	121,837	—	..	..	..	..	..	..
Manitoba	1981-82	17,502	..	9,881	..	56	7,621	..	44
	1982-83	22,325	28	12,196	23	55	10,129	33	45
	1983-84	22,769	2	12,976	6	57	9,793	-3	43
	1984-85	24,820	9	14,658	13	59	10,162	4	41
Saskatchewan	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	18,170	..	..	..	..	..	..	..
Alberta(6)	1981-82	22,916	..	16,231	..	71	6,685	..	29
	1982-83	28,012	22	19,434	20	69	8,578	28	31
	1983-84	30,503	9	21,838	12	72	8,665	1	28
	1984-85	30,686	1	22,059	1	72	8,627	—	28
British Columbia(7) - Colombie-Britannique(7)	1981-82	64,658	..	28,652	..	44	36,006	..	56
	1982-83	69,719	8	32,732	14	47	36,987	3	53
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	66,906	..	31,709	..	47	35,197	..	53
Northwest Territories(8) - Territoires du Nord-Ouest(8)	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	1,685	..	1,540	..	91	145	..	9
Yukon Territory(9) - Territoire du Yukon(9)	1981-82	591	..	469	..	79	122	..	21
	1982-83	576	-3	412	-12	72	164	34	28
	1983-84	618	7	435	6	70	183	12	30
	1984-85	1,142	85	814	87	71	328	79	29

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 10. Approved Applications By Type of Legal Matter, Legal Aid, Canada and the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLAU 10. Demandes acceptées selon le genre d'affaire, aide juridique, Canada et les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Province and year Province et année		Total			Criminal matters Affaires criminelles				Civil matters Affaires civiles				Popula- tion(1)
		Number	Percentage change over previous year	Rate per 1,000 popula- tion	Number	Percentage change over previous year	Per- cent	Rate per 1,000 popula- tion	Number	Percentage change over previous year	Per- cent	Rate per 1,000 popula- tion	
		Nombre	Variation en pourcentage par rapport à l'année précédente	Taux pour 1,000 habi- tants	Nombre	Variation en pour- centage par rapport à l'année précédente	Pour- centage	Taux pour 1,000 habi- tants	Nombre	Variation en pour- centage par rapport à l'année précédente	Pour- centage	Taux pour 1,000 habi- tants	
													1 000
Newfoundland(2) - Terre-Neuve(2)	1981-82	3,603	..	6	2,205	..	61	4	1,398	..	39	2	568.3
	1982-83	3,935	9	7	2,428	10	62	4	1,507	8	38	3	572.0
	1983-84	3,211	-18	6	2,297	-5	72	4	914	-39	28	2	578.4
	1984-85	4,077	27	7	2,956	29	73	5	1,121	23	27	2	579.2
Prince Edward Island - Île-du-Prince- Édouard	1981-82	758	..	6	608	..	80	5	150	..	20	1	122.7
	1982-83	751	-1	6	510	-16	68	4	241	61	32	2	123.4
	1983-84	728	-3	6	526	3	72	4	202	-16	28	2	124.7
	1984-85	805	11	6	625	19	78	5	180	-11	22	1	126.3
Nova Scotia(3) - Nouvelle- Écosse(3)	1981-82	15,440	..	18	9,137	..	59	11	6,303	..	41	7	849.3
	1982-83	14,679	-5	17	9,422	3	64	11	5,257	-17	36	6	856.1
	1983-84	14,843	1	17	9,521	1	64	11	5,322	1	36	6	865.7
	1984-85	15,613	5	18	6,889	-28	44	8	8,724	64	56	10	876.3
New Brunswick(4) - Nouveau- Brunswick(4)	1981-82	3,559	..	5	1,795	..	50	3	1,764	..	50	3	696.3
	1982-83	6,446	81	9	2,152	20	33	3	4,294	143	67	6	702.4
	1983-84	4,070	-37	6	1,588	-26	39	2	2,482	-42	61	3	710.2
	1984-85	4,180	3	6	1,642	3	39	2	2,538	2	61	4	715.7
Québec(5)	1981-82	219,875	..	34	77,051	..	35	12	142,824	..	65	22	6,450.6
	1982-83	228,240	4	35	79,988	4	35	12	148,252	4	65	23	6,486.0
	1983-84	227,570	--	35	81,145	1	36	12	146,425	-1	64	22	6,519.3
	1984-85	227,085	--	35	80,419	-1	35	12	146,666	--	65	22	6,554.8
Ontario(6)	1981-82	98,568	..	11	44,825	..	45	5	53,743	..	55	6	8,647.6
	1982-83	112,563	14	13	49,896	11	44	6	62,667	17	56	7	8,753.7
	1983-84	110,041	-2	12	49,464	-1	45	6	60,577	-3	55	7	8,866.4
	1984-85	111,752	2	12	50,131	1	45	6	61,621	2	55	7	8,994.4
Manitoba	1981-82	13,530	..	13	7,825	..	58	8	5,705	..	42	6	1,027.8
	1982-83	17,486	29	17	9,985	28	57	10	7,501	31	43	7	1,039.9
	1983-84	17,668	1	17	10,649	7	60	10	7,019	-6	40	7	1,051.1
	1984-85	19,389	10	18	12,372	16	64	12	7,017	--	36	7	1,062.1
Saskatchewan(7)	1981-82	26,167	..	27	16,272	..	62	17	9,895	..	38	10	972.5
	1982-83	28,610	9	29	18,348	13	64	19	10,262	4	36	10	985.2
	1983-84	25,946	-9	26	17,988	-2	69	18	7,958	-22	31	8	998.7
	1984-85	16,767	..	17	11,830	..	71	12	4,937	..	29	5	1,013.6
Alberta(8)	1981-82	15,508	..	7	11,886	..	77	5	3,622	..	23	2	2,272.5
	1982-83	17,267	11	7	13,501	14	78	6	3,766	4	22	2	2,330.8
	1983-84	18,900	9	8	15,044	11	80	6	3,856	2	20	2	2,343.9
	1984-85	19,132	1	8	15,301	2	80	7	3,831	-1	20	2	2,336.6
British Columbia(9) - Colombie- Britannique(9)	1981-82	37,627	..	14	21,963	..	58	8	15,664	..	42	6	2,764.4
	1982-83	37,076	-1	13	24,472	11	66	9	12,604	-20	34	4	2,802.7
	1983-84	32,452	-12	11	21,231	-13	65	7	11,221	-11	35	4	2,836.3
	1984-85	39,016	20	14	25,232	19	65	9	13,784	23	35	5	2,877.2
Northwest Territories(10)- Territoire du Nord-Ouest(10)	1981-82	2,311	..	50	2,087	..	90	45	224	..	10	5	46.5
	1982-83	1,907	-17	40	1,688	-19	89	35	219	-2	11	5	48.0
	1983-84	1,705	-11	35	1,530	-9	90	31	175	-20	10	4	48.8
	1984-85	1,634	-4	33	1,497	-2	92	30	137	-22	8	3	50.1
Yukon Territory(11) - Territoire du Yukon(11)	1981-82	548	..	23	453	..	83	19	95	..	17	4	23.4
	1982-83	513	-6	22	375	-17	73	16	138	45	27	6	23.2
	1983-84	526	3	24	384	2	73	17	142	3	27	6	22.3
	1984-85	962	..	42	671	..	70	30	291	..	30	13	22.7
Canada	1981-82	437,494	..	18	196,107	..	45	8	241,387	..	55	10	24,441.9
	1982-83	469,473	7	19	212,765	8	45	9	256,708	6	55	10	24,723.2
	1983-84	457,660	-3	18	211,367	-1	46	8	246,293	-4	54	10	24,965.8
	1984-85	460,412	1	18	209,565	-1	46	8	250,847	2	54	10	25,208.9

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 11. Refused Applications by Type of Legal Matter and Reason for Refusal, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85(1)

TABLEAU 11. Demandes rejetées selon le genre d'affaire et raison de refus, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85(1)

Province and year Province et année		Total refused Total des demandes rejetées					Financial ineligibility Inadmissibilité financière					Other reasons Autres raisons				
		Total	Criminal	Civil			Total	Criminal	Civil			Total	Criminal	Civil		
			Affaires	Affaires				Affaires	Affaires				Affaires	Affaires		
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%
		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre	
Newfoundland(2) - Terre-Neuve(2)	1981-82	2,305	706	31	1,599	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	3,303	1,069	32	2,234	68	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	3,080	1,000	32	2,080	68	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	3,187	987	31	2,200	69	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	1,507	379	25	1,128	75	925	200	22	725	78	582	179	31	403	69
New Brunswick(3) - Nouveau-Brunswick(3)	1981-82	472	270	57	202	43	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	1,360	451	33	909	67	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	1,436	549	38	887	62	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	1,351	488	36	863	64	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Québec(4)	1981-82	31,275	3,412	11	27,863	89	22,456	2,932	13	19,524	87	8,819	480	5	8,339	95
	1982-83	32,232	3,971	12	28,261	88	23,137	3,281	14	19,856	86	9,095	690	8	8,405	92
	1983-84	30,980	4,272	14	26,708	86	22,423	3,551	16	18,872	84	8,557	721	8	7,836	92
	1984-85	30,267	4,001	13	26,266	87	21,941	3,271	15	18,670	85	8,326	730	9	7,596	91
Ontario(5)	1981-82	34,165	18,630	55	15,535	45	7,469	3,908	52	3,561	48	26,696	14,722	55	11,974	45
	1982-83	36,217	18,716	52	17,501	48	7,781	3,518	45	4,263	55	28,436	15,198	53	13,238	47
	1983-84	35,262	17,860	51	17,402	49	7,751	3,448	44	4,303	56	27,511	14,412	52	13,099	48
	1984-85	36,142	18,937	52	17,305	48	7,565	3,525	47	4,040	53	28,577	15,312	54	13,265	46
Manitoba	1981-82	3,972	2,056	52	1,916	48	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	4,839	2,211	46	2,628	54	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	5,101	2,327	46	2,774	54	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	5,431	2,286	42	3,145	58	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Saskatchewan	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	1,403	..	..	..	..	570	..	..	..	..	833	..	..	..	..
Alberta	1981-82	7,408	4,345	59	3,063	41	1,284	840	65	444	35	6,124	3,505	57	2,619	43
	1982-83	10,745	5,933	55	4,812	45	1,429	838	59	591	41	9,316	5,095	55	4,221	45
	1983-84	11,603	6,794	59	4,809	41	1,811	1,072	59	739	41	9,792	5,722	58	4,070	42
	1984-85	11,554	6,758	58	4,796	42	1,579	928	59	651	41	9,975	5,830	58	4,145	42
British Columbia - Colombie-Britannique	1981-82	27,031	6,689	25	20,342	75	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	32,643	8,260	25	24,383	75	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	27,890	6,477	23	21,413	77	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Northwest Territories(6) - Territoires du Nord-Ouest(6)	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	51	43	84	8	16	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Yukon Territory(7) - Territoire du Yukon (7)	1981-82	43	16	37	27	63	16	16	100	-	-	27	-	-	27	100
	1982-83	63	37	59	26	41	37	37	100	-	-	26	-	-	26	100
	1983-84	152	76	50	76	50	82	40	49	42	51	70	36	51	34	49
	1984-85	90	53	59	37	41	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 12. Duty Counsel Services By Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85(1)

TABLEAU 12. Services d'avocats nommés d'office selon le genre d'affaire, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85(1)

Province and year		Duty counsel services - Services d'avocats nommés d'office				
Province et année		Total	Criminal matters		Civil matters	
			Affaires criminelles		Affaires civiles	
		No.	No.	%	No.	%
		nbre	nbre		nbre	
Newfoundland(2) - Terre-Neuve(2)	1981-82	1,446	1,426	99	20	1
	1982-83	1,324	1,280	97	44	3
	1983-84	109	109	100	-	-
	1984-85	948	925	98	23	2
Nova Scotia - Nouvelle-Ecosse	1981-82	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..
	1984-85	252	..	..	..	..
New Brunswick(3) - Nouveau-Brunswick(3)	1981-82	16,527	14,666	89	1,861	11
	1982-83	19,703	14,724	75	4,979	25
	1983-84	17,782	13,761	77	4,021	23
	1984-85	16,555	12,299	74	4,256	26
Ontario	1981-82	226,565	180,615	80	45,950	20
	1982-83	244,626	196,134	80	48,492	20
	1983-84	248,725	192,690	77	56,035	23
	1984-85	270,129	209,758	78	60,371	22
Manitoba	1981-82	16,190	..	..	..	..
	1982-83	19,226	..	..	..	..
	1983-84	23,216	..	..	..	..
	1984-85	22,150	..	..	..	..
Alberta(4)	1981-82	15,989	15,851	99	138	1
	1982-83	15,485	15,481	100	4	--
	1983-84	18,744	18,744	100	..	..
	1984-85	19,464	19,464	100	..	..

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 13. Caseload by Type of Professional and Legal Matter, Legal Aid, the Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABEAU 13. Nombre de cas selon le genre de professionnel et d'affaire, aide juridique, les provinces, de 1981-82 à 1984-85

		Total					Criminal caseload					Civil caseload					
Province and year							Nombre de cas en matière criminelle					Nombre de cas en matière civile					
Province et année																	
		Total	Staff pro- fessional		Private lawyer		Total	Staff pro- fessional		Private lawyer		Total	Staff pro- fessional		Private lawyer		
			Profession- nels salariés		Avocats de pratique privée			Profession- nels salariés		Avocats de pratique privée			Profession- nels salariés		Avocats de pratique privée		
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	
		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre		
		Completed dossiers - Dossiers clos															
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse		1984-85	11,565	10,841	94	724	6	5,745	5,577	97	168	3	5,820	5,264	90	556	10
New Brunswick(1) - Nouveau- Brunswick(1)		1981-82	1,756	...	...	1,756	100	1,319	...	...	1,319	100	437	...	...	437	100
		1982-83	4,586	...	...	4,586	100	1,733	...	...	1,733	100	2,853	...	...	2,853	100
		1983-84	3,959	...	...	3,959	100	1,440	...	...	1,440	100	2,519	...	...	2,519	100
		1984-85	3,054	...	...	3,054	100	1,317	...	...	1,317	100	1,737	...	...	1,737	100
Ontario(2)		1981-82	..	..	..	77,032	..	43,443	...	...	43,443	100	..	..	..	33,589	..
		1982-83	..	..	..	69,394	..	40,973	...	...	40,973	100	..	..	..	28,421	..
		1983-84	..	..	..	84,961	..	51,769	...	...	51,769	100	..	..	..	33,192	..
		1984-85	..	..	..	71,889	..	42,364	...	...	42,364	100	..	..	..	29,525	..
Manitoba		1981-82	..	..	..	9,623	..	..	..	..	5,758	..	..	..	..	3,865	..
		1982-83	..	..	..	12,206	..	..	..	..	7,431	..	..	..	..	4,775	..
		1983-84	..	..	..	13,564	..	..	..	..	8,674	..	..	..	..	4,890	..
		1984-85	..	..	..	13,083	..	..	..	..	8,450	..	..	..	..	4,633	..
Saskatchewan(3)		1984-85	15,355	15,301	100	54	--	10,793	10,741	100	52	--	4,562	4,560	100	2	--
Alberta		1981-82	14,965	...	...	14,965	100	11,632	...	...	11,632	100	3,333	...	...	3,333	100
		1982-83	16,513	...	...	16,513	100	12,799	...	...	12,799	100	3,714	...	...	3,714	100
		1983-84	19,207	...	...	19,207	100	14,882	...	...	14,882	100	4,325	...	...	4,325	100
		1984-85	18,353	...	...	18,353	100	14,759	...	...	14,759	100	3,594	...	...	3,594	100
		Opened dossiers - Dossiers ouverts															
Prince Edward Island - Ile-du- Prince-Édouard		1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	150	141	94	9	6
		1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	241	234	97	7	3
		1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	202	198	98	4	2
		1984-85	805	792	98	13	2	625	616	99	9	1	180	176	98	4	2
Québec(4)		1981-82	219,875	144,719	66	75,156	34	77,051	49,754	65	27,297	35	142,824	94,965	66	47,859	34
		1982-83	228,240	147,303	65	80,937	35	79,988	50,094	63	29,894	37	148,252	97,209	66	51,043	34
		1983-84	227,570	140,423	62	87,147	38	81,145	47,380	58	33,765	42	146,425	93,043	64	53,382	36
		1984-85	227,085	138,774	61	88,311	39	80,419	46,044	57	34,375	43	146,666	92,730	63	53,936	37

See footnote(s) at end of tables.
Voir les note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 13. Caseload by Type of Professional and Legal Matter, Legal Aid, the Provinces, 1981-82 to 1984-85 - Concluded

TABLEAU 13. Nombre de cas selon le genre de professionnel et d'affaire, aide juridique, les provinces, de 1981-82 à 1984-85 - fin

Province and year Province et année		Criminal caseload Nombre de cas en matière criminelle										Civil caseload Nombre de cas en matière civile					
		Total					Total					Total					
		Staff pro- fessional		Private lawyer		Total	Staff pro- fessional		Private lawyer		Total	Staff pro- fessional		Private lawyer		Total	
		Profession- nels salariés	Avocats de pratique privée				Profession- nels salariés	Avocats de pratique privée				Profession- nels salariés	Avocats de pratique privée				
		No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.	No.	%	No.	%	No.
		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre		nbre	nbre		nbre		nbre
Opened dossiers - Concluded - Dossiers ouverts - fin																	
Ontario	1981-82	98,568	17,520	18	81,048	82	44,825	...	...	44,825	100	53,743	17,520	33	36,223	67	
	1982-83	112,563	21,671	19	90,892	81	49,896	...	...	49,896	100	62,667	21,671	35	40,996	65	
	1983-84	110,041	23,040	21	87,001	79	49,464	...	...	49,464	100	60,577	23,040	38	37,537	62	
	1984-85	111,752	24,221	22	87,531	78	50,131	...	...	50,131	100	61,621	24,221	39	37,400	61	
Manitoba	1981-82	13,530	2,869	21	10,661	79	7,827	1,184	15	6,643	85	5,703	1,685	30	4,018	70	
	1982-83	17,486	3,151	18	14,335	82	9,985	1,338	13	8,647	87	7,501	1,813	24	5,688	76	
	1983-84	17,668	3,879	22	13,789	78	10,649	2,098	20	8,551	80	7,019	1,781	25	5,238	75	
	1984-85	19,389	5,410	28	13,979	72	12,372	3,446	28	8,926	72	7,017	1,964	28	5,053	72	
British Columbia - Colombie- Britannique	1981-82	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1984-85	39,016	10,304	26	28,712	74	25,232	2,273	9	22,959	91	13,784	8,031	58	5,753	42	
Completed cases - Causes terminées						Completed charges - Causes réglées						Completed dossiers - Dossiers clos					
Newfoundland(5) - Terre-Neuve(5)	1981-82	2,969	1,939	65	1,030	35	195	1,077	55	874	45	1,018	862	85	156	15	
	1982-83	3,397	2,278	67	1,119	33	2,100	1,168	56	932	44	1,297	1,110	86	187	14	
	1983-84	3,623	2,601	72	1,022	28	2,667	1,786	67	881	33	956	815	85	141	15	
	1984-85	4,081	2,898	71	1,183	29	2,952	1,942	66	1,010	34	1,129	956	85	173	15	
Prince Edward Island - Île-du- Prince-Édouard	1981-82	..	..	..	..	..	1,075	1,050	98	25	2	..	..	..	..	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..	971	962	99	9	1	..	..	..	..	..	..
	1983-84	..	..	..	..	..	863	848	98	15	2	..	..	..	..	..	..
	1984-85	..	..	..	..	..	1,106	1,090	99	16	1	..	..	..	..	..	..
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	1981-82	15,440	15,076	98	364	2	9,137	9,053	99	84	1	6,303	6,023	96	280	4	
	1982-83	14,679	14,532	99	147	1	9,422	9,365	99	57	1	5,257	5,167	98	90	2	
	1983-84	14,843	14,263	96	580	4	9,521	9,316	98	205	2	5,322	4,947	93	375	7	
Saskatchewan(6)	1981-82	26,444	26,066	99	378	1	16,292	15,961	98	331	2	10,152	10,105	100	47	-	
	1982-83	27,052	26,527	98	525	2	17,540	17,093	97	447	3	9,512	9,434	99	78	1	
	1983-84	25,242	25,086	99	156	1	16,872	16,753	99	119	1	8,370	8,333	100	37	-	
Northwest Terri- tories(7) - Ter- ritoires du Nord-Ouest(7)	1981-82	2,250	..	..	..	..	2,005	..	..	..	..	245	..	..	245	100	
	1982-83	..	..	..	..	..	1,690	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	3,081	..	..	..	..	2,886	..	..	..	..	195	..	..	195	100	
	1984-85	3,994	..	..	..	..	3,741	..	..	..	..	253	..	..	253	100	
Yukon Territory(8) - Territoire du Yukon(8)	1981-82	717	..	..	717	100	630	..	..	630	100	87	..	..	87	100	
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	985	..	..	985	100	803	..	..	803	100	182	..	..	182	100	
	1984-85	1,957	..	..	1,957	100	1,668	..	..	1,668	100	289	..	..	289	100	

See footnote(s) at end of tables.
Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 14 - Criminal Caseload by Major Offence Category, Legal Aid, the Provinces, 1981-82 to 1984-85

		Total	Criminal Code Offences - Infractions au code criminel											
		Homicide			Sexual as- saults/sexual offences		Other assaults		Robbery		Theft/break and enter/ possession		Fraud/false pretense	
Province and year					Agressions sexuelle/ infractions d'ordre sexuel		Autres voies de fait		Vol qualifiés		Vol/intro- par effrac- tion/posses- sion		Fraude/ escroquerie	
		No. nbre	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%
Completed dossiers - Dossiers clos														
Nova Scotia(1)	1984-85	5,745	54	1	167	3	373	6	93	2	1,942	34	315	5
New Brunswick(2)	1981-82	1,446	35	2	21	1	108	7	48	3	594	41	29	2
	1982-83	1,731	47	3	24	1	160	9	70	4	687	40	32	2
	1983-84	1,444	35	2	9	1	167	12	70	5	621	43	18	1
	1984-85	1,373	60	4	18	1	206	15	58	4	570	42	19	1
Ontario(3)	1981-82	43,443	482	1	321	1	4,284	10	2,083	5	17,732	41	2,937	7
	1982-83	40,973	486	1	340	1	4,072	10	1,897	5	17,230	42	2,719	7
	1983-84	51,769	454	1	333	1	6,201	12	2,007	4	20,268	39	3,522	7
	1984-85	42,364	483	1	208	--	6,128	14	1,695	4	16,354	39	3,095	7
Saskatchewan(4)	1984-85	10,793	106	1	149	1	1,350	13	220	2	3,598	33	701	6
Alberta(5)	1981-82	11,206	184	2	380	3	857	8	539	5	5,042	45	572	5
	1982-83	12,153	353	3	338	3	968	8	612	5	5,418	45	689	6
	1983-84	14,178	355	3	304	2	1,157	8	628	4	6,103	43	888	6
	1984-85	14,080	180	1	416	3	1,692	12	609	4	5,673	40	825	6
Opened dossiers - Dossiers ouverts														
Québec(6)	1981-82	77,051	253	--	459	1	3,094	4	1,866	2	19,482	25	3,832	5
	1982-83	79,988	310	--	530	1	3,586	4	1,949	2	21,950	27	4,266	5
	1983-84	81,145	309	--	503	1	4,476	6	1,758	2	21,323	26	4,237	5
	1984-85	80,419	260	--	464	1	4,843	6	1,568	2	19,904	25	4,349	5
Manitoba(7)	1981-82	7,656	111	1	185	2	697	9	349	5	3,145	41	529	7
	1982-83	9,804	167	2	241	2	1,060	11	321	3	4,041	41	665	7
	1983-84	10,449	122	1	252	2	1,692	16	317	3	3,833	37	687	7
	1984-85	12,162	147	1	324	3	1,546	13	406	3	4,828	40	842	7
Completed charges - Causes réglées														
Newfoundland(8)	1981-82	1,849	5	--	56	3	115	6	30	2	722	39	124	7
	1982-83	2,019	14	1	61	3	153	8	22	1	853	42	179	9
	1983-84	2,578	7	--	60	2	195	8	38	1	1,013	39	258	10
	1984-85	2,861	7	--	44	2	338	12	32	1	1,372	48	252	9
Prince Edward Island(9)	1981-82	1,071	7	1	...	53	...	...	16	1	416	39	175	16
	1982-83	969	2	--	...	59	...	...	6	1	439	45	82	8
	1983-84	863	4	--	...	84	...	...	4	--	309	36	118	14
	1984-85	1,106	4	--	...	88	...	...	13	2	452	41	99	9
Nova Scotia	1981-82	9,011	14	--	87	1	608	7	233	3	3,313	37	870	10
	1982-83	9,310	9	--	116	1	532	6	164	2	3,248	35	967	10
	1983-84	9,426	25	--	93	1	574	6	157	2	3,547	38	860	9
Saskatchewan(10)	1981-82	16,292	120	1	88	1	1,286	8	316	2	5,396	33	1,208	7
	1982-83	17,540	169	1	125	1	1,161	7	353	2	5,602	32	1,373	8
	1983-84	16,872	117	1	63	--	1,404	8	283	2	5,142	30	1,382	8
Northwest Territo- ries (11)	1981-82	1,901	25	1	48	3	157	8	38	2	530	28	70	4
	1982-83	1,651	7	--	35	2	151	9	7	--	479	29	66	4
	1983-84	2,886	12	--	96	3	134	5	221	8	704	24	119	4
	1984-85	3,694	15	--	85	2	427	12	34	1	1,204	33	71	2
Yukon Territory(12)	1981-82	623	6	1	15	2	44	7	5	1	269	43	30	5
	1982-83	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
	1983-84	786	2	--	23	3	101	13	9	1	209	27	69	9
	1984-85	1,616	4	--	13	1	179	11	21	1	372	23	160	10

See footnote(s) at end of tables.

TABLEAU 14 - Nombre de cas en matière criminelle par catégories d'infractions graves, aide juridique, les provinces, de 1981-82 à 1984-85

Criminal Code Offences - Infractions au code criminel						Narcotic Control/Food and Drug Acts		Young Offenders Act (Juvenile Delinquents Act)		Other federal statutes		Provincial statutes		Province et année			
Drunk/impaired driving		Other		Sub-total													
Conduite en état d'ébriété ou capacités affaiblies		Autres		Total partiel		Loi sur les stupéfiants/ aliments et		Loi sur les jeunes contrevenants/		Autres lois fédérales		Lois provinciales		drogues		délinquants	
No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%	No. nbre	%				
Completed dossiers - Dossiers clos																	
379	7	1,324	23	4,647	81	279	5	450	8	369	6	1984-85	Nouvelle-Écosse(1)		
81	6	295	20	1,211	84	116	8	119	8	1981-82	Nouveau-Brunswick(2)		
79	5	342	20	1,441	83	104	6	27	2	186	11	..	..	1982-83	
53	4	359	25	1,332	92	70	5	24	2	..	..	42	3	1983-84	
63	5	293	21	1,287	94	61	4	54	4	..	..	25	2	1984-85	
2176	5	8,205	19	38,220	88	2,771	6	2,060	5	265	1	127	--	1981-82	Ontario(3)		
2007	5	7,588	19	36,339	89	2,410	6	1,823	4	206	1	195	--	1982-83			
2778	5	9,829	19	45,392	88	2,544	5	1,790	3	232	--	1,811	3	1983-84			
1,784	4	8,291	20	38,038	90	1,679	4	1,825	4	274	1	548	1	1984-85			
1,161	11	2,158	20	9,443	87	340	3	618	6	39	--	353	3	1984-85	Saskatchewan(4)		
371	3	1,779	16	9,724	87	917	8	553	5	11	--	1	--	1981-82	Alberta(5)		
495	4	2,083	17	10,956	90	774	6	418	3	1	--	4	--	1982-83			
831	6	2,533	18	12,799	90	860	6	501	4	3	--	15	--	1983-84			
811	6	2,381	17	12,587	89	680	5	782	6	13	--	18	--	1984-85			
Opened dossiers - Dossiers ouverts																	
10,620	14	23,973	31	63,579	83	3,468	5	9,262	12	742	1	1981-82	Québec(6)		
10,904	14	22,707	28	66,202	83	3,721	5	9,127	11	938	1	..	..	1982-83	
12,228	15	23,733	29	68,567	84	3,846	5	7,623	9	1,109	1	..	..	1983-84	
11,849	15	25,550	32	68,787	86	2,976	4	7,976	10	680	1	..	..	1984-85	
650	8	1,378	18	7,044	92	352	5	225	3	35	--	1981-82	Manitoba(7)		
987	10	1,649	17	9,131	93	383	4	255	3	35	--	..	..	1982-83	
1,057	10	1,890	18	9,850	94	352	3	220	2	27	--	..	..	1983-84	
930	8	2,632	22	11,646	96	424	3	73	1	19	--	..	..	1984-85	
Completed charges - Causes réglées																	
142	8	498	27	1,692	92	157	8	1981-82	Terre Neuve(8)		
127	6	491	24	1,900	94	119	6	..	..	..	..	..	..	1982-83
125	5	782	30	2,478	96	100	4	..	..	..	..	..	..	1983-84
94	3	644	23	2,783	97	78	3	..	..	..	..	..	..	1984-85
99	9	241	23	1,007	94	58	5	6	1	-	-	-	-	1981-82	Île-du-Prince-Édouard(9)		
102	11	235	24	925	95	22	2	22	2	-	-	-	-	1982-83			
120	14	166	19	805	93	46	5	12	1	-	-	-	-	1983-84			
151	14	186	17	993	90	31	3	82	7	-	-	-	-	1984-85			
434	5	2,387	26	7,946	88	487	5	181	2	-	-	397	4	1981-82	Nouvelle-Écosse		
576	6	2,556	27	8,168	88	526	6	262	3	-	-	354	4	1982-83			
713	8	2,524	27	8,493	90	423	4	190	2	-	-	320	3	1983-84			
1,874	12	4,107	25	14,395	88	458	3	597	4	-	-	842	5	1981-82	Saskatchewan(10)		
1,863	11	5,014	29	15,660	89	499	3	522	3	-	-	859	5	1982-83			
1,763	10	4,966	29	15,120	90	418	2	546	3	-	-	788	5	1983-84			
158	8	768	40	1,794	94	87	5	20	1	1981-82	Territoires du Nord-Ouest(11)		
120	7	694	42	1,559	94	70	4	22	1	..	..	..	..	1982-83
232	8	1,266	44	2,784	96	89	3	13	--	..	..	..	..	1983-84
171	5	1,007	27	3,014	82	129	3	551	15	..	..	..	..	1984-85
45	7	181	29	595	96	23	4	4	1	1	--	1981-82	Territoire du Yukon(12)		
..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1982-83
78	10	248	32	739	94	30	4	..	..	1	--	16	2	1983-84	
180	11	317	20	1,246	77	70	4	262	16	9	1	29	2	1984-85			

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 15. Appeal Dossiers Completed by Type of Legal Matter, Legal Aid, Selected Provinces, 1981-82 to 1984-85

TABLEAU 15. Dossiers d'appel clos selon le genre d'affaire, aide juridique, provinces sélectionnées, de 1981-82 à 1984-85

Province and year Province et année		Total	Criminal matters Affaires criminelles		Civil matters Affaires civiles	
		No. nbre	No. nbre	%	No. nbre	%
Newfoundland - Terre-Neuve	1981-82	102	102	100	-	-
	1982-83	81	81	100	-	-
	1983-84	89	89	100	-	-
	1984-85	91	91	100	-	-
Nova Scotia(1) - Nouvelle-Écosse(1)	1981-82	153	126	82	27	18
	1982-83	147	112	76	35	24
	1983-84	130	95	73	35	27
	1984-85	..	..	..	35	..
New Brunswick(2) - Nouveau-Brunswick(2)	1981-82	24	24	100	-	-
	1982-83	22	22	100	-	-
	1983-84	13	13	100	-	-
	1984-85	30	30	100	-	-
Ontario(3)	1981-82	1,821	1,411	77	410	23
	1982-83	1,703	1,372	81	331	19
	1983-84	1,907	1,556	82	351	18
	1984-85	1,493	1,182	79	311	21
Manitoba(4)	1981-82	293	171	58	122	42
	1982-83	324	181	56	143	44
	1983-84	327	200	61	127	39
	1984-85	312	210	67	102	33
Alberta(5)	1981-82	453	426	94	27	6
	1982-83	509	494	97	15	3
	1983-84	714	690	97	24	3
	1984-85	676	645	95	31	5
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	1981-82	28	28	100	-	-
	1982-83	39	39	100	-	-
	1983-84	37	37	100	-	-
	1984-85	40	39	98	1	3
Yukon Territory(6) - Territoire du Yukon(6)	1981-82	8	8	100	..	..
	1982-83	..	..	..	..	..
	1983-84	17	17	100	..	..
	1984-85	25	20	80	5	20

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Note

Columns may not add to indicated totals due to rounding. Calculations are also subject to rounding error.

Footnotes

Table 1

- (1) Refers to monies received by the plans through an annual provincial government grant. The provincial government then claims reimbursement from the federal government for its portion of legal aid expenditures.
- (2) A change from calendar year to fiscal year reporting caused 1973-74 to be a 15-month reporting period (January 1973 to March 1974).
- (3) The 1973-74 fiscal year represents the plan's initial six-month operating period. Revenue is estimated to equal expenditure for each fiscal year given that expenditures are fully funded by the government of Prince Edward Island. Coverage was extended to family matters during 1980-81.
- (4) A cash-based accounting system was used up to and including the fiscal year 1979-80. Data reported for 1980-81 through to 1984-85 are based on accrual accounting procedures. "Client Contributions and Cost Recoveries" are included in the "Other" category for the years 1972-73 through to 1980-81. The provincial government grant for 1976-77 includes \$133,501 in special funding by the government of Nova Scotia for choice of counsel payments.
- (5) The plan's initial period of operation was from September 1, 1971 to March 31, 1972. Civil coverage was initiated during the fiscal year 1981-82 and accounts largely for substantial increases in revenue and expenditures for that and the following fiscal years.
- (6) The plan's initial period of operation was from September 5, 1972 to March 31, 1973.
- (7) The plan's initial period of operation was from September 1972 to March 1973. "Government Contributions" for 1972-73 to 1981-82 include lawyers' trust account interest. "Client Contributions and Cost Recoveries" for the years 1973-74 through to 1980-81 include Department of Health and Social Development funding for civil legal aid expenditure. Also, user fees of \$35.00 were in effect from April 1, 1979 to May 1, 1982.

Nota

Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués. Des erreurs d'arrondissement peuvent également influencer sur les calculs.

Notes

Tableau 1

- (1) Y compris les fonds reçus par le régime dans le cadre d'une subvention provinciale. L'administration provinciale demande ensuite à l'administration fédérale de lui rembourser sa part des dépenses au titre de l'aide juridique.
- (2) Par suite du passage de l'année civile à l'année financière, l'année 1973-74 s'étend sur 15 mois (de janvier 1973 à mars 1974).
- (3) L'année financière 1973-74 représente la période de fonctionnement initiale de six mois du régime. Les revenus correspondent aux dépenses pour chaque année financière vu que les dépenses sont entièrement acquittées par le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. La protection a été étendue aux questions familiales en 1980-81.
- (4) La méthode de la comptabilité de caisse a servi jusqu'à et y compris l'année financière 1979-80. Les données déclarées pour 1980-81 à 1984-85 sont fondées sur la méthode de la comptabilité d'exercice. Les "contributions des clients et les recouvrements des coûts" figurent dans la catégorie "autres" pour les années 1972-73 à 1980-81. La subvention de l'administration provinciale pour 1976-77 englobe la somme de \$133,501 au titre des fonds spéciaux fournis par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse pour les paiements relatifs au choix de l'avocat.
- (5) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 1^{er} septembre 1971 au 31 mars 1972. L'aide juridique au civil a été instaurée au cours de l'année financière 1981-82 et explique en grande partie les hausses importantes des revenus et des dépenses pour cette année et les années financières suivantes.
- (6) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 5 septembre 1972 au 31 mars 1973.
- (7) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait de septembre 1972 à mars 1973. Les "contributions de l'État" pour les années 1972-73 à 1981-82 englobent les intérêts des comptes en fiducie des avocats. Les "contributions des clients et les recouvrements des coûts" pour les années 1973-74 englobent les fonds consacrés par le ministère de la santé et du Développement social à l'aide juridique au civil. En outre, des coûts d'utilisateurs de \$35.00 s'appliquaient du 1^{er} avril 1979 au 1^{er} mai 1982.

"Other" revenue includes interest from term deposits for the years 1972-73 to 1974-75 and funding from the University of Manitoba for its law centre for the year 1978-79.

- (8) The plan's initial period of operation was from August 20, 1974 to March 31, 1975.

"Client Contributions and Cost Recoveries" include \$26,000 refunds in both 1983-84 and 1984-85 to the Commission of unexpended prior year collections. These refunds result from changes in governing legislation.

"Other" revenue includes "Client Contributions and Cost Recoveries" for the years 1976-77 to 1980-81.

- (9) Figures from October 1975 to September 1979 are aggregates of the financial statements of the Legal Services Commission and the Legal Aid Society. "Other" revenue generally includes interest and publication sales income. Revenues reported for 1982-83 through to 1984-85 are based on an accrual system of accounting.

- (10) Revenue is estimated to equal expenditure for each fiscal year given that expenditures are fully funded by the government of the Northwest Territories.

"Government Contributions" include funding of the Native Courtworkers Program for 1981-82 through to 1984-85 in the amounts of \$341,000, \$443,000, \$413,000 and \$495,000 respectively.

- (11) "Client Contributions and Cost Recoveries" are reported separately, although they are received by the Plan as part of government revenue. Revenue is estimated to equal expenditure for each fiscal year, given that expenditures are fully funded by the government of the Yukon Territory.

Table 2

Note that the net provincial contribution figures are based on data contained in Tables 1, 3 and 4. All table notes therefore apply to Table 2.

- (1) Refers to monies contributed by the provinces. Provincial contributions are calculated to equal total expenditure less the sum of federal contributions to criminal and civil legal aid, direct federal grants and revenues other than provincial government grants. Funds paid as of January 1986, by the Federal government through the Canada Assistance Plan (CAP) program for the cost-sharing of civil legal aid are subtracted for five

Les "autres" revenus englobent les intérêts des dépôts à terme pour les années 1972-73 à 1974-75 et les fonds du Law Centre de l'Université du Manitoba pour l'année 1978-79.

- (8) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 20 août 1974 au 31 mars 1975.

Les "contributions des clients et les recouvrements des coûts" pour les années 1983-84 et 1984-85 englobent des remboursements de \$26,000 à la Commission pour des sommes perçues l'année précédente et non dépensées. Ces remboursements découlent de modifications à la loi.

Les "autres" revenus englobent les "contributions des clients et les recouvrements des coûts" pour les années 1976-77 to 1980-81.

- (9) Les chiffres d'octobre 1975 à septembre 1979 sont tirés des états financiers de la Commission des services juridique et de la Société d'aide juridique. Les "autres" revenus englobent généralement les intérêts et les recettes provenant de la vente des publications.

Les revenus déclarés pour 1982-83 sont calculés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

- (10) Les revenus sont estimés de façon à correspondre aux dépenses de chaque année financière vu que les dépenses sont entièrement acquittées par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les "contributions de l'État" pour les années 1981-82 à 1984-85 englobent des sommes de \$341,000, \$443,000, \$413,000 et \$495,000 respectivement pour le financement du Native Courtworkers Program.

- (11) Les "contributions des clients et les recouvrements des coûts" sont déclarés séparément bien que le régime les reçoive comme des revenus du gouvernement. Les revenus sont estimés de façon à correspondre aux dépenses de chaque année financière vu que les dépenses sont entièrement acquittées par le gouvernement du Territoire du Yukon.

Tableau 2

Il convient de noter que les chiffres sur la contribution des provinces sont fondés sur les données des tableaux 1, 3 et 4. Toutes les notes des tableaux s'appliquent donc au tableau 2.

- (1) Concerne les fonds fournis par les provinces. Les contributions des provinces sont calculées de telle sorte qu'elles équivalent aux dépenses totales moins la somme des "contributions fédérales à l'aide juridique au criminel" et les "revenus" autres que les subventions des provinces. Les fonds payés au mois de janvier 1986 par l'administration fédérale dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) pour le partage des coûts de l'aide juridique au civil sont défalqués pour cinq

provinces: Nova Scotia, Quebec, Ontario, Manitoba and British Columbia. Provincial contribution figures for 1982-83 include monies yet to be reimbursed by the Federal Department of Justice for the cost-sharing of criminal legal aid. Due to the change from lag year to current year payments in all jurisdictions except the Yukon Territory and the Northwest Territories no federal government contributions were paid for the 1982-83 expenditure year.

- (2) To control for inflation, the indexed changes in year-to-year government expenditure for goods and services as reported in the Implicit Price Index of Gross National Expenditure (GNE) have been used to calculate constant dollar figures. This index has been adjusted to represent change on a fiscal year basis (April to March). The index equals 100 for 1984-85.
- (3) Per capita figures are based on October 1st quarterly intercensal estimates released in Statistics Canada's Population, Catalogue No. 91-001. The 1981 and 1982 data are final postcensal estimates while the 1983 and 1984 data are updated postcensal estimates.
- (4) Considered in the calculations are federal grants of \$4,227, \$7,217, \$9,000, \$11,657, \$7,000 and \$10,000 for the fiscal years 1978-79 through to 1984-85 respectively, excluding 1980-81.
- (5) Estimate.
- (6) Considered in the calculation for 1980-81 is a Federal Department of Justice grant of \$25,592 for the initiation of a family legal aid program.
- (7) Considered in the calculations are federal contributions to civil legal aid of \$119,971, \$370,716, \$514,700, \$607,100, \$443,900 for, respectively, November of 1977 to the end of fiscal 1978-79 and for each subsequent fiscal expenditure year to 1984-85, excluding 1982-83 and 1983-84.
Considered in the calculations are federal grants of \$6,991, \$5,000, \$15,235, \$120,451 and \$28,772 for the fiscal years 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82 and 1983-84 respectively. The last three grants were contributed by the Federal Department of Justice.
- (8) Considered in the calculations are federal contributions to civil legal aid estimated at \$5.0 million each expenditure year for 1980-81 through to 1982-83. Similar contributions for the expenditure years 1983-84 and 1984-85 are \$12,594,853 and \$16,406,788 respectively.

provinces: la Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique. Les contributions des provinces pour 1982-83 comprennent des sommes à rembourser par le ministère fédérale de la Justice pour le partage des coûts de l'aide juridique au criminel. Puisque les paiements se font maintenant pour l'année courante et non pour l'année précédente partout sauf dans le Territoire du Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, aucune contribution de l'administration fédérale n'a été versée pour l'année de dépenses 1982-83.

- (2) Pour éliminer les effets de l'inflation, les variations indexées d'une année à l'autre des dépenses gouvernementales pour les biens et services selon l'indice implicite des prix de la dépense nationale brute (DNB) ont servi à calculer les chiffres en dollars constants. Cet indice a été corrigé en fonction de l'exercice financier (d'avril à mars). L'indice égale 100 pour l'année 1984-85.
- (3) Les chiffres par habitant sont fondés sur les estimations trimestrielles intercensitaires au 1^{er} octobre de la publication Estimations de la population de Statistique Canada, no. 91-001 au catalogue. Les données pour 1981 et 1982 sont respectivement des estimations postcensitaires définitives tandis que les données pour 1983 et 1984 sont des estimations postcensitaires mises à jour.
- (4) Sont prises en compte dans les calculs les subventions fédérales de \$4,227, \$7,217, \$9,000, \$11,657, \$7,000 et \$10,000 pour les années financières 1978-79 jusqu'à 1984-85 respectivement, sauf pour 1980-81.
- (5) Estimation.
- (6) Est prise en compte dans le calcul pour 1980-81 une subvention de \$25,592 du ministère fédéral de la Justice pour le lancement d'un programme d'aide juridique pour les familles.
- (7) Sont prises en compte dans les calculs les contributions fédérales à l'aide juridique au civil au montant de \$119,971, \$370,716, \$514,700, \$607,100, \$433,900 pour novembre 1977 à la fin de l'année financière 1978-79 et pour chaque année financière suivante jusqu'à 1984-85 respectivement, sauf pour 1982-83 et 1983-84.
Sont prises en compte dans les calculs les subventions fédérales de \$6,991, \$5,000, \$15,235, \$120,451 et \$28,772 pour les années financières 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82 et 1983-84 respectivement. Les trois dernières subventions ont été versées par le ministère fédéral de la Justice.
- (8) Sont prises en compte dans les calculs des contributions fédérales à l'aide juridique au civil estimées à \$5.0 millions pour chaque année de dépenses depuis 1980-81 jusqu'à 1982-83. Les contributions semblables pour les années de dépenses 1983-84 et 1984-85 s'élèvent respectivement à \$12,594,853 et à \$16,406,788.

Considered in the calculations are federal grants of \$20,000, \$25,700 and \$4,000 for the fiscal years 1972-73, 1975-76 and 1976-77 respectively.

- (9) Considered in the calculations is a federal contribution to civil legal aid estimated at \$2.0 million for 1980-81. Similar contributions for the expenditure years 1981-82 through to 1984-85 are \$53,452, \$4,491,360, \$3,763,485 and \$5,094,728 respectively.
- (10) Considered in the calculations are federal contributions to civil legal aid of \$175,000, \$316,982, \$423,840, \$438,268 and \$1,051,469 for the expenditure years 1980-81 (seven months), through to 1984-85 respectively.
- Considered in the calculations are Federal Department of Justice grants of \$64,000 and \$75,000 for the fiscal years 1983-84 and 1984-85. These grants provided support for the plan's Public Interest Law Department.
- (11) Considered in the calculations are federal contributions to civil legal aid of \$141,000, \$438,000 and \$729,000 for the expenditure years 1978-79, 1979-80 and 1980-81 respectively.
- The following funding was considered in the calculation of net provincial contributions:
- Native Courtworkers and Counselling Association grants from the Government of Canada in the amounts of \$300,000, \$350,000, \$423,779, \$524,306, \$654,671 and \$520,006 for the fiscal years 1976-77 through 1981-82.
- Federal work project grants in the amounts of \$15,515, \$13,091 and \$26,094 for the fiscal years 1977-78, 1978-79 and 1979-80 respectively.
- Federal Department of Justice funding for the Burnaby Public Defenders project in the amount of \$60,990 for fiscal year 1978-79.
- (12) Considered in the calculations are federal contributions to the Courtworkers' program in the amounts of \$170,000, \$221,000, \$206,000 and \$247,000 for the fiscal years 1981-82 through to 1984-85.

Table 3

- (1) Refers to monies contributed by the Federal Department of Justice. Figures for 1982-83 are not reported for the provinces because of a "lag-year effect" built into the most recent federal-provincial criminal legal aid cost-sharing agreement. The figures for 1984-85 represent total monies contributed under the terms of the adult criminal and young offenders legal aid cost-sharing agreements. The

Sont prises en compte dans les calculs les subventions fédérales de \$20,000, \$25,700 et \$4,000 pour les années financières 1972-73, 1975-76 et 1976-77 respectivement.

- (9) Est prise en compte dans les calculs une contribution fédérale à l'aide juridique au civil estimée à \$2.0 millions pour 1980-81. Les contributions semblables pour les années de dépenses 1981-82 à 1984-85 s'élèvent respectivement à \$53,452, \$4,491,360, \$3,763,485 et \$5,094,728.
- (10) Sont prises en compte dans les calculs les contributions fédérales à l'aide juridique au civil au montant de \$175,000, \$316,982, \$423,840, \$438,268 et \$1,051,469 pour les années de dépenses 1980-81 (sept mois), jusqu'à 1984-85 respectivement.
- Sont prises en compte dans les calculs des subventions du ministère fédéral de la Justice d'une valeur de \$64,000 et \$75,000 pour les années financières 1983-84 et 1984-85. Ces subventions servaient à appuyer le Service public d'aide juridique du régime.
- (11) Sont prises en compte dans les calculs les contributions fédérales à l'aide juridique au civil au montant de \$141,000, \$438,000 et \$729,000 pour les années de dépenses 1978-79, 1979-80 et 1980-81 respectivement.
- Les fonds suivants ont été pris en compte dans le calcul des contributions provinciales nettes:
- Les subventions de l'administration fédérale versées à la Native Courtworkers and Counselling Association aux montants de \$300,000, \$350,000, \$423,779, \$524,306, \$654,671 et \$520,006 pour les années financières 1976-77 à 1981-82.
- Les subventions fédérales versées dans le cadre de projets de travail aux montants de \$15,515, \$13,091 et \$26,094 pour les années financières 1977-78, 1978-79 et 1979-80 respectivement.
- Le financement par le ministère fédéral de la Justice au projet Burnaby Public Defenders au montant de \$60,990 pour l'année financière 1978-79.
- (12) Sont prises en compte dans les calculs les contributions fédérales au Programme d'aide parajudiciaire à l'intention des autochtones aux montants de \$170,000, \$221,000, \$206,000 et \$247,000 pour les années financières 1981-82 à 1984-85.

Tableau 3

- (1) Désigne des fonds fournis par le ministère fédéral de la Justice. Les chiffres pour 1982-83 ne sont pas déclarés pour les provinces en raison du retard d'un an encouru dans la dernière entente fédérale-provinciale de partage des coûts de l'aide juridique au criminel. Les chiffres pour 1984-85 représentent les sommes totales contribuées en vertu des ententes de partage des coûts pour l'aide juridique au criminel à l'intention des adultes et des jeunes

figures for 1976-77 and later include contributions to shareable administrative costs.

- (2) Net cost-shared expenditure represents the claims by the provinces for costs incurred by each legal aid plan on matters specified by the federal-provincial cost-sharing agreements for criminal legal aid. It covers both legal service costs and associated administrative expenses. Such an amount is net of all contributions and recoveries received from clients. Net cost-shared expenditures are calculated on a province-by-province basis, therefore caution must be exercised when making inter-provincial comparisons.
- (3) To control for inflation, the indexed changes in year-to-year government expenditure for goods and services as reported in the Implicit Price Index of Gross National Expenditure (GNE) have been used to calculate constant dollar figures. This index has been adjusted to represent change on a fiscal year basis (April to March). The index equals 100 for 1984-85.
- (4) Per capita figures are based on October 1st quarterly intercensal estimates released in Statistics Canada's Population, Catalogue No. 91-001. The 1981 and 1982 data are final postcensal estimates while the 1983 and 1984 data are updated postcensal estimates.
- (5) Included are retroactively paid differential payments of \$18,237 for fiscal year 1979-80 and \$150,828 for fiscal year 1981-82.
- (6) Estimate.
- (7) Included are retroactively paid differential payments of \$3,311 for fiscal year 1980-81 and \$18,194 for fiscal year 1981-82. A federal grant of \$25,592 for coverage of family matters is excluded from 1980-81.
- (8) Included are retroactively paid differential payments of \$7,947 for fiscal 1979-80 and \$64,943 for fiscal 1981-82.
- (9) Funding for Saskatchewan began in April 1974.
- (10) Included is the cost-shared funding of civil legal aid. Funding for the Northwest Territories began in mid-August 1971 and amounted to \$43,000 and \$86,00 for 1971-72 and 1972-73 respectively. Cost-sharing of administrative services began in 1978-79.

contrevenants. Les chiffres pour 1976-77 et les années postérieures comprennent des contributions aux coûts administratifs partageables.

- (2) Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts représentent les frais, dont les provinces demandent le remboursement, qu'ont engagés les régimes d'aide juridique concernant les questions précisées dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts en matière d'aide juridique au criminel. Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts se rapportent aux frais des services juridiques et aux dépenses administratives connexes. Ce montant est net des contributions et des recouvrements provenant des clients. Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts sont calculées province par province; par conséquent, il faut faire preuve de prudence au moment de l'établissement de comparaisons entre les provinces.
- (3) Pour éliminer les effets de l'inflation, les variations indexées d'une année à l'autre des dépenses gouvernementales pour les biens et services selon l'indice implicite des prix de la dépense nationale brute (DNB) ont servi à calculer les chiffres en dollars constants. Cet indice a été corrigé en fonction de l'exercice financier (d'avril à mars). L'indice égale 100 pour l'année 1984-85.
- (4) Les chiffres par habitant sont fondés sur les estimations trimestrielles intercensitaires au 1^{er} octobre de la publication Estimations de la population de Statistique Canada, no 91-001 au catalogue. Les données pour 1981 et 1982 sont respectivement des estimations postcensitaires définitives tandis que les données pour 1983 et 1984 sont des estimations postcensitaires mises à jour.
- (5) Y compris les paiements différentiels de \$18,237 versés rétroactivement pour l'année financière 1979-80 et de \$150,828 pour l'année financière 1981-82.
- (6) Estimation.
- (7) Y compris les paiements différentiels de \$3,311 versés rétroactivement pour l'année financière 1980-81 et de \$18,194 pour l'année financière 1981-82. N'est pas prise en compte pour 1980-81 une subvention fédérale de \$25,592 concernant les affaires relevant du droit de la famille.
- (8) Y compris les paiements différentiels de \$7,947 versés rétroactivement pour l'année financière 1979-80 et de \$64,943 pour l'année financière 1981-82.
- (9) Dans le cas de la Saskatchewan, le financement a commencé en avril 1974.
- (10) Y compris le financement selon le partage des coûts de l'aide juridique au civil. Le financement dans le cas des Territoires du Nord-Ouest a commencé à la mi-août 1971 et s'est élevé à \$43,000 et \$86,000 pour 1971-72 et 1972-73 respectivement. Le partage des frais administratifs a commencé en 1978-79.

- (11) Included are retroactively paid differential payments of \$12,024 for 1978-79, \$17,889 for 1979-80 and \$49,251 for 1980-81. Figures for the Yukon Territory include cost-shared funding of civil legal aid. Due to a change in the cost-sharing agreement, payments for the 1982-83 expenditure year were made to the Yukon Territory and the Northwest Territories only. For further details see Section 5.3.

- (11) Y compris les paiements différentiels de \$12,024 versés rétroactivement pour l'année financière 1978-79, de \$17,889 pour 1979-80 et de \$49,251 pour 1980-81. Les chiffres déclarés pour le Territoire du Yukon comprennent le financement selon le partage des coûts de l'aide juridique au civil. En raison d'une modification de l'entente sur le partage des coûts, les paiements pour l'année de dépenses 1982-83 ont été versés uniquement au Territoire du Yukon et aux Territoires du Nord-Ouest. Pour de plus amples détails, voir la section 5.3.

Table 4

- (1) To control for inflation, the indexed changes in year-to-year government expenditure for goods and services as reported in the Implicit Price Index of Gross National Expenditure (GNE) have been used to calculate constant dollar figures. This index has been adjusted to represent change on a fiscal year basis (April to March). The index equals 100 for 1984-85.
- (2) Per capita figures are based on October 1st quarterly intercensal estimates released in Statistics Canada's Population, Catalogue No. 91-001. The 1981 and 1982 data are final postcensal estimates while 1983 and 1984 data are updated postcensal estimates.
- (3) A change from calendar year to fiscal year reporting caused 1973-74 to be a 15-month period (January 1973 to March 1974).
- (4) The 1973-74 fiscal year represents the plan's initial six-month operating period. Coverage was extended to family matters during 1980-81.
- (5) A cash-based accounting system was used up to and including the fiscal year 1979-80. The change to an accrual system facilitated the inclusion of accrued private solicitor fees.
- (6) The plan's initial period of operation was from September 1, 1971 to March 31, 1972.
- (7) The plan's initial period of operation was from September 5, 1972 to March 31, 1973.
- (8) Includes Student Legal Aid Society funding for the fiscal years 1971-72 to 1984-85, and Independent Community Clinic funding for the fiscal years 1975-76 to 1984-85.
- (9) The plan's initial period of operation was from September 1972 to March 1973.
- (10) The plan's initial period of operation was from August 20, 1974 to March 31, 1975. Value for free services (i.e. rent) is included in the figures.

Tableau 4

- (1) Pour éliminer les effets de l'inflation, les variations indexées d'une année à l'autre des dépenses gouvernementales pour les biens et services selon l'indice implicite des prix de la dépense nationale brute (DNB) ont servi à calculer les chiffres en dollars constants. Cet indice a été corrigé en fonction de l'exercice financier (d'avril à mars). L'indice égale 100 pour l'année 1984-85.
- (2) Les chiffres par habitant sont fondés sur les estimations trimestrielles intercensitaires au 1er octobre de la publication Estimations de la population de Statistique Canada, no 91-001 au catalogue. Les données pour 1981 et 1982 sont respectivement des estimations postcensitaires définitives tandis que les données pour 1983 et 1984 sont des estimations postcensitaires mises à jour.
- (3) Par suite du passage de l'année civile à l'année financière, l'année 1973-74 s'étend sur 15 mois (de janvier 1973 à mars 1974).
- (4) L'année financière 1973-74 représente la période de fonctionnement initiale de 6 mois du régime. Les services d'aide juridique en matière de droit familial ont été étendus en 1980-81.
- (5) La méthode de la comptabilité de caisse a servi jusqu'à et y compris l'année financière 1979-80. L'adoption d'un système de comptabilité d'exercice a facilité l'inclusion des honoraires des avocats.
- (6) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 1er septembre 1971 au 31 mars 1972.
- (7) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 5 septembre 1972 au 31 mars 1973.
- (8) Y compris les fonds de la Société d'aide juridique pour étudiants pour les années financières 1971-72 à 1984-85 et le financement de l'Independent Community Clinic pour les années financières 1975-76 à 1984-85.
- (9) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait de septembre 1972 à mars 1973.
- (10) La période initiale de fonctionnement du régime s'étendait du 20 août 1974 au 31 mars 1975. La valeur des services gratuits (c.-à-d. le loyer) figure dans les chiffres.

- (11) Figures from October 1975 to September 1979 are aggregates of the financial statements of the Legal Services Commission and the Legal Aid Society. The figures reported from 1982-83 through to 1984-85 are based on an accrual system of accounting. Commencing in 1982-83, the Native Courtworker and Counselling Association was directly funded by the Ministry of the Attorney General, rather than by the Plan.
- (12) Office space and financial administration services provided by the territorial government are not included.
Included are monies for the funding of the Native Courtworkers Program in the amounts of \$341,000, \$443,000, \$413,000 and \$495,000 for the fiscal years 1981-82 through to 1984-85.
- (13) Services, supplies and accommodation provided by the territorial government are not included.

Table 5

- (1) "Direct legal service expenditure" include monies spent on the provision of legal advice and representation services to special target groups and other clients. All law office and contracted community clinic expenses are included (i.e., staff salaries, benefits, and overhead expenses). Also included are private lawyer fees and disbursements. Central administrative expenses of the plan are excluded.
- (2) "Other program expenditure" include monies spent on legal research activities, public legal education, and grants to other agencies.
- (3) "Central administrative expenditure" include monies spent on head office functions and on offices that do not employ staff to advise and represent clients.
- (4) Expenditures on provincial statute offences are included in the civil category rather than in the criminal category.
- (5) The plan does not pay for all central administrative functions (e.g. some financial services are provided by the provincial government free of charge). Law office overhead expenditures have been included in the central administration category.
- (6) Accrual rather than cash-based expenditures are reported. Central administrative expenditures in the first two years include overhead

- (11) Les chiffres pour la période d'octobre 1975 à septembre 1979 sont tirés des états financiers de la Commission des services juridiques et de la Société d'aide juridique. Les chiffres déclarés pour 1982-83 à 1984-85 sont fondés sur la méthode de la comptabilité d'exercice. Depuis 1982-83, la Native Courtworker and Counselling Association est financée directement par le ministère du Procureur général plutôt que par le régime.
- (12) Les services des locaux et de l'administration financière fournis par le gouvernement du territoire ne sont pas comptés.
Comprend des sommes de \$341,000, \$443,000, \$413,000 et \$495,000 pour le Programme d'aide parajudiciaire à l'intention des autochtones pour les années financières 1981-82 à 1984-85.
- (13) Les services, fournitures et locaux fournis par le gouvernement territorial ne sont pas comptés.

Tableau 5

- (1) Les "dépenses directes au titre des services juridiques" comprennent les sommes dépensées pour la prestation de conseils juridiques et les services de représentation à certains groupes cibles et à d'autres clients. Ces chiffres comprennent les dépenses de tous les cabinets d'avocats et de toutes les cliniques communautaires sous contrat (c.-à-d., le traitement du personnel, les avantages et les frais généraux). Ils comprennent également les honoraires des avocats de pratique privée et leurs débours. Les dépenses administratives centrales du régime sont exclues.
- (2) Les "autres dépenses au chapitre des programmes" comprennent les sommes dépensées pour les activités de recherche juridique, la vulgarisation juridique et les subventions à d'autres organismes.
- (3) Les "dépenses administratives centrales" comprennent les sommes dépensées pour les fonctions de l'administration centrale et pour les bureaux qui n'emploient pas de personnel pour conseiller et représenter les clients.
- (4) Les dépenses au titre des infractions à des lois provinciales figurent dans la catégorie des affaires civiles plutôt que dans celle des affaires criminelles.
- (5) Le régime ne paie pas toutes les fonctions administratives centrales (par ex., certains services financiers sont assurés gratuitement par l'administration provinciale). Les frais généraux des cabinets d'avocats sont inclus dans la catégorie de l'administration centrale.
- (6) Les dépenses sont déclarées selon la comptabilité d'exercice plutôt que de caisse. Pour les deux premières années, les dépenses administratives centrales

expenses of law offices. In the latter two years all law office expenses are properly classified under the direct legal service expense category.

Expenditures on provincial statute offences are included in the civil category rather than in the criminal category for 1983-84 and 1984-85.

- (7) Civil legal aid coverage commenced in October 1981.
Expenditures on provincial statute offences have comprised approximately 8% of criminal matter expenditures over the four year period.
- (8) Costs incurred by the Ontario Ministry of Community and Social Services on financial assessment officers are not included. In 1983-84, these services cost the Ministry approximately \$1,076,903. Expenditures on provincial statute offences have comprised approximately 1% of criminal matter expenditures since 1983-84.
Community clinic grants were \$5,469,935, \$6,795,142, \$8,298,266 and \$9,840,000 for the expenditure years 1981-82 through to 1984-85 respectively.
- (9) In 1983-84 and 1984-85, staff expenditures on provincial statute offences are included in the civil category rather than in the criminal category.
- (10) The plan does not pay for office space which is provided free of charge by the provincial government.
- (11) Expenditures on provincial statute offences have comprised less than 1% of criminal matter expenditures over the four-year period.
- (12) Accrual rather than cash-based expenditures are reported in 1982-83, 1983-84, and 1984-85.
The plan does not pay rent for head office space. It is provided free of charge by the provincial government. Since 1982-83 the Native Courtworker and Counselling Association has been funded directly by the Ministry of Attorney General rather than by the Plan.
Grants to community clinics amounted to \$2,304,615, \$1,919,644, and \$1,776,653 for the expenditure years 1982-83 through to 1984-85 respectively.
- (13) Estimate.
- (14) "Other program expenditure" include monies spent on the Native Courtworkers Program and the Keewatin Courtworker Program.
"Central administrative expenditure" exclude the cost of office space and financial services that are provided free of charge by the territorial government.

comprennent les frais généraux des cabinets d'avocats. Pour les deux dernières années, toutes les dépenses des cabinets d'avocats sont correctement classées à la catégorie des dépenses directes au titre des services juridiques.

Les dépenses relatives aux infractions à des lois provinciales figurent dans la catégorie des affaires civiles plutôt que dans celle des affaires criminelles pour 1983-84 et 1984-85.

- (7) L'aide juridique au civil a commencé en octobre 1981.
Les dépenses au titre des infractions à des lois provinciales comprennent environ 8% des dépenses au titre des affaires criminelles pendant les quatre années.
- (8) Les frais encourus par le ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario au titre des agents d'évaluation financière ne sont pas compris. En 1983-84, ces services ont coûté environ \$1,076,903 au Ministère. Les dépenses au titre des infractions à des lois provinciales comprennent environ 1% des dépenses au titre des affaires criminelles depuis 1983-84.
Les subventions aux cliniques communautaires s'élevaient, dans l'ordre, à \$5,469,935, \$6,795,142, \$8,298,266 et \$9,840,000 pour les années de dépenses 1981-82 à 1984-85.
- (9) En 1983-84 et en 1984-85, les dépenses pour le personnel au titre des infractions à des lois provinciales figurent dans la catégorie des affaires civiles plutôt que dans celles des affaires criminelles.
- (10) Le régime ne paie pas les locaux qui sont fournis gratuitement par l'administration provinciale.
- (11) Les dépenses au titre des infractions à des lois provinciales comprennent moins de un pour cent des dépenses au titre des affaires criminelles pour les quatre années.
- (12) Les dépenses sont déclarées selon la comptabilité d'exercice plutôt que de caisse pour 1982-83, 1983-84 et 1984-85.
Le régime ne paie pas de loyer pour les locaux de l'administration centrale qui sont fournis gratuitement par le gouvernement provincial.
Depuis 1982-83, la Native Courtworker and Counselling Association est financée directement par le ministère du Procureur général plutôt que par le régime.
Les subventions aux cliniques communautaires s'élevaient, dans l'ordre, à \$2,304,615, \$1,919,644 et \$1,776,653 pour les années de dépenses 1982-83 à 1984-85.
- (13) Estimation.
- (14) Les "autres dépenses au chapitre des programmes" comprennent les sommes dépensées pour le Native Courtworkers Program et le Keewatin Courtworker Program.
Les "dépenses administratives centrales" excluent le coût des locaux et des services financiers assurés gratuitement par le gouvernement du territoire.

Circuit court travel expenses have comprised an average of 13% of direct legal service expenditures over the four-year period.

- (15) "Central administrative expenditure" exclude the cost of office space and financial services that are provided free of charge by the territorial government. Circuit court travel expenses have comprised an average of 3% of direct legal service expenditures over the four year period.

Expenditures on territorial offences have comprised less than 1% of criminal matter expenditures over the four-year period.

Table 6

See explanatory notes for Table 5

- (1) Excluded from the private lawyer expenditures are the costs of nine family cases in 1981-82, four family cases in 1982-83, and seven family cases the following year.
- (2) Estimate.

Table 7

- (1) "Direct legal service staff" refers to persons whose primary functions are to deliver legal advice and/or legal representation directly to clients.
- (2) "Other staff" refers to all persons whose primary functions do not involve the provision of legal advice and/or representation directly to clients. For example, lawyers, accountants, librarians, research staff, law students, and clerical staff.
- (3) The reduced number of staff in 1982-83 was a result of budget restraint and consequent staff layoff.
- (4) Additional resources are provided by the Ministry of Community and Social Services. For example, in 1983-84, approximately 42 full-time equivalent staff provided financial assessment services to legal aid clients.
- (5) A January 1st position count is reported. Community clinic staff are excluded from the 1982-83 count.
- (6) British Columbia community clinic staff are excluded from the 1982-83 count.

Table 8

- (1) Includes the number of lawyers listed in the Canadian Law List as of February of each year. Lawyers who are retired or non-active are excluded. Private and public sector lawyers are included.

Pour les quatre années, les frais de déplacement des tribunaux itinérants comprennent en moyenne 10% des dépenses directes au titre des services juridiques.

- (15) Les "dépenses administratives centrales" excluent le coût des locaux et des services financiers assurés gratuitement par le gouvernement du territoire. Pour les quatre années, les frais de déplacement des tribunaux itinérants comprennent en moyenne 4% des dépenses directes au titre des services juridiques.

Pour les quatre années, les dépenses au titre des infractions à des lois territoriales comprennent moins de 1% des dépenses pour les affaires criminelles.

Tableau 6

Voir les notes du tableau 5.

- (1) Les dépenses au titre des avocats de pratique privée ne comprennent pas les coûts de neuf causes relevant du droit de la famille en 1981-82, de quatre de ces causes en 1982-83 et de sept l'année suivante.
- (2) Estimation.

Tableau 7

- (1) Les "professionnels salariés qui assurent des services directs" comprennent les personnes dont la fonction primaire est de fournir des conseils juridiques directement aux clients et de les représenter.
- (2) Les "autres employés" désignent toutes les personnes dont la fonction primaire n'est pas la prestation de conseils juridiques ou la représentation directe des clients. Il s'agit par exemple d'avocats, de comptables, de bibliothécaires, de chargés de recherche, d'étudiants en droit et d'employés de bureau.
- (3) La diminution du personnel en 1982-83 provient des restrictions budgétaires et des congédiements qui en ont découlé.
- (4) Le ministère des Services sociaux et communautaires fournit des ressources supplémentaires. Par exemple, en 1983-84, l'équivalent de 42 employés à plein temps assuraient des services d'évaluation financière aux clients de l'aide juridique.
- (5) Le compte des postes est celui du 1^{er} janvier. Les employés des centres communautaires sont exclus du compte de 1982-83.
- (6) Le personnel des centres communautaires de Colombie-Britannique est exclu du compte de 1982-83.

Tableau 8

- (1) Comprend le nombre d'avocats figurant dans le répertoire Canadian Law List dont une mise à jour est effectuée en février de chaque année. Les avocats à la retraite ou inactifs sont exclus. Les avocats des

Lawyers who practice law in more than one province are double-counted.

- (2) The count reflects the number of private lawyers who bill the plan during the fiscal year.
- (3) Includes lawyers and notaries.
- (4) The count excludes the number of lawyers who provide service but do not bill the plan.
- (5) In 1983-84 the number who provided services excludes Nova Scotia and Alberta. The following year, Nova Scotia is excluded.

Table 9

- (1) Most of the plans screen applicants to some degree before an application is filed. For this reason, the total application count does not always include those who are determined to be ineligible before they file an application. In only two provinces are applications taken for all applicants - Newfoundland and New Brunswick.
- (2) Provincial statute offence cases are included in the civil count rather than in the criminal count. Applications for summary services are included.
- (3) Civil coverage commenced in October 1981. Applications for civil summary services are included.
- (4) A small number of municipal offence cases are handled. These are included in the civil count.
- (5) Community clinic data are excluded. These clinics supplement the civil legal aid services provided by private lawyers.
- (6) Applications for summary services (non-certificate opinions) are included.
- (7) Partial data for the Victoria Community Law Office are excluded in 1981-82 and 1982-83.
- (8) Refers to the number of persons applying for legal aid services. Duty Counsel counts are included.
- (9) Applications for summary services, (consultation certificates) which deal with civil cases primarily, are included. Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.

Table 10

- (1) The population data are October 1st quarterly intercensal estimates released in Statistics Canada's Population, Catalogue. No. 91-001.

secteurs publics et privés sont inclus. Les avocats qui exercent le droit dans plus d'une province sont comptés deux fois.

- (2) Le compte représente le nombre d'avocats de pratique privée qui facturent le régime au cours de l'exercice financier.
- (3) Comprend les avocats et les notaires.
- (4) Le compte exclut le nombre d'avocats qui assurent des services sans facturer le régime.
- (5) En 1983-84, le nombre d'avocats qui ont assuré des services exclut la Nouvelle-Écosse et l'Alberta. L'année suivante la Nouvelle-Écosse est exclue.

Tableau 9

- (1) La plupart des régimes trient les candidats dans une certaine mesure avant la présentation de la demande. C'est pourquoi le compte du total des demandes ne comprend pas toujours ceux qui sont jugés inadmissibles avant de présenter une demande. Seules deux provinces acceptent toutes les demandes, Terre-Neuve et le Nouveau-Brunswick.
- (2) Les cas relatifs aux infractions à des lois provinciales font partie du compte des affaires civiles plutôt que criminelles. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (3) L'aide juridique au civil a commencé en octobre 1981. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (4) Un petit nombre de demandes visent des infractions aux règlements municipaux; elles figurent parmi les affaires civiles.
- (5) Les données sur les centres communautaires sont exclues. Ces centres complètent les services d'aide juridique au civil fournis par les avocats de pratique privée.
- (6) Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires (avis donné sans délivrance de certificat).
- (7) Les données partielles du Victoria Community Law Office sont exclues en 1981-82 et en 1982-83.
- (8) Désigne le nombre de personnes qui demandent des services d'aide juridique. Les comptes des avocats nommés d'office sont inclus.
- (9) Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires (certificats de consultation) ayant surtout trait à des causes en matière criminelles). En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

Tableau 10

- (1) Les données sur la population sont les estimations trimestrielles intercensitaires du 1^{er} octobre publiées par Statistique Canada, dans Estimations de la population,

The 1981 and 1982 data are final postcensal estimates whereas the 1983 and 1984 data are updated postcensal estimates.

- (2) Provincial offence matters are included in the civil rather than criminal count. Applications for summary services are included.
- (3) The 1981-82 to 1983-84 data refer to completed dossier counts. The 1984-85 count includes summary services.
- (4) Civil coverage commenced in October, 1981. Applications for civil summary services are included.
- (5) Municipal offences are included in the civil count.
- (6) Calendar year community clinic data are included. (i.e., applications approved in calendar year 1981 are included in the 1981-82 fiscal year count.) In 1981, 17,520 files were opened. The corresponding figures in the following three years are 21,671, 23,040, and 24,221 respectively. Community clinics assist clients in civil matters only.
- (7) Duty counsel services are included. Provincial statute offences accounted for 791 of the criminal applications approved in 1983-84 and 347 in the following year. Family matters comprised 4,542 of the civil applications approved in 1983-84 and 4,249 in the following year. Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.
- (8) Applications for summary services (non-certificate opinions) are included.
- (9) Partial data for the Victoria Community Law Office are excluded in 1981-82 and 1982-83. Family matters comprised 5,101 of the civil applications approved in 1983-84 and 7,561 in the following year.
- (10) The counts refer to the number of persons assisted. Duty counsel counts are included.
- (11) Applications for summary services (consultation certificates) are included. Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.

Table 11

- (1) Most of the plans screen applicants to some degree before an application is

au catalogue. Les données de 1981 et 1982 sont les estimations postcensitaires définitives tandis que les données de 1983 et 1984 sont des estimations postcensitaires mises à jour.

- (2) Les affaires relatives à des infractions à des lois provinciales figurent parmi les affaires civiles plutôt que criminelles. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (3) Les données de 1981-82 et 1983-84 portent sur les dossiers clos. Le compte de 1984-85 comprend les services sommaires.
- (4) L'aide juridique au civil a commencé en octobre 1981. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (5) Les infractions aux règlements municipaux sont comprises dans le compte des demandes en matière civile.
- (6) Comprend les données sur les centres communautaires pour l'année civile (c.-à-d. que le nombre des demandes approuvées à 1981 est inclu dans celui de l'exercice financier 1981-82). En 1981, 17,520 dossiers ont été ouverts. Les chiffres correspondants des trois années suivantes sont, dans l'ordre, 21,671, 23,040 et 24,221. Les centres communautaires aident les clients dans les affaires civiles uniquement.
- (7) Comprend les services des avocats nommés d'office. Les infractions aux lois provinciales rendaient compte de 791 des demandes en matière criminelle approuvées en 1983-84 et de 347 demandes l'année suivante. Les affaires relatives au droit de la famille ont fait l'objet de 4,542 des demandes en matière civile acceptées en 1983-84 et de 4,249 l'année suivante. En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.
- (8) Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires (avis donné sans délivrance de certificat).
- (9) Les données partielles pour le Victoria Community Law Office sont exclues en 1981-82 et 1982-83. Les affaires relatives au droit de la famille rendaient compte de 5,101 des demandes acceptées en matière civile en 1983-84 et de 7,561 l'année suivante.
- (10) Les données concernent le nombre de personnes assistées. Les chiffres comprennent les services des avocats nommés d'office.
- (11) Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires (certificats de consultation). En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

Tableau 11

- (1) La plupart des régimes procèdent à un certain tri des candidats avant la

filed. For this reason, the refused application count does not always include those who are denied services before they file an application. In only two provinces are applications taken from all applicants - Newfoundland and New Brunswick.

- (2) Provincial statute offence cases are included in the civil count rather than the criminal count. Application for summary services are included.
- (3) Civil coverage commenced in October 1981. Applications for civil summary services are included.
- (4) Applications for municipal offence cases are included in the civil count.
- (5) Community clinic data are excluded. These clinics handle civil matters only.
- (6) Refers to the number of persons assisted.
- (7) Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.

Table 12

- (1) Includes matters handled on court circuit as well as those handled in permanent court locations or any location other than a legal aid office.
- (2) All duty counsel services apart from those provided on court circuit were suspended between January 1983 and March 1984. In April 1984, duty counsel services were reinstated in St. John's. Provincial statute offence matters are included in the civil rather than the criminal count.
- (3) Civil coverage commenced in October 1981.
Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.
- (4) The family court duty counsel program was discontinued in 1980-81. Provincial statute offence matters comprised 270 of the criminal duty counsel count in 1983-84 and 658 in 1984-85.

Table 13

Note: A standard procedure for counting completed dossier and charge statistics is not followed. Inter-provincial comparisons are discouraged.

- (1) Counts are based on the number of payments made to private lawyers. For

présentation de la demande. C'est pourquoi le nombre de demandes refusées ne comprend pas toujours ceux à qui on refuse les services avant le dépôt d'une demande. Seules deux provinces acceptent toutes les demandes, Terre-Neuve et le Nouveau-Brunswick.

- (2) Les cas relatifs à des infractions à des lois provinciales figurent parmi les affaires civiles plutôt que criminelles. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (3) L'aide juridique au civil a commencé en octobre 1981. Les chiffres comprennent les demandes de services sommaires.
- (4) Les demandes visant des infractions à des règlements municipaux figurent parmi les affaires civiles.
- (5) Les données sur les centres communautaires sont exclues, ces centres ne traitent que les affaires civiles.
- (6) Désigne le nombre de personnes assistées.
- (7) En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

Tableau 12

- (1) Comprend les affaires entendues par les tribunaux itinérants aussi bien que par les tribunaux fixes, ou en tout endroit autre qu'un bureau d'aide juridique.
- (2) Tous les services d'avocats nommés d'office, à part ceux qui sont assurés pour les tribunaux itinérants, ont été suspendus entre janvier 1983 et mars 1984. En avril 1984, les services d'avocats nommés d'office ont été rétablis à St. John's. Les causes relatives à des infractions à des lois provinciales figurent parmi les affaires civiles plutôt que criminelles.
- (3) L'aide juridique au civil a commencé en octobre 1981.
En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.
- (4) Le programme d'avocats nommés d'office du tribunal de la famille a été aboli en 1980-81. Les affaires relatives aux infractions des lois provinciales rendent compte de 270 des services d'avocats nommés d'office au criminel en 1983-84 et de 658 en 1984-85.

Tableau 13

Note: Il n'y a pas de méthode normalisée de comptage des dossiers clos et des statistiques sur les inculpation. Il est donc déconseillé d'établir des comparaisons entre les provinces.

- (1) Les chiffres sont fondés sur le nombre de paiements versés aux avocats de pratique

this reason some dossiers are counted more than once. Civil summary service cases are included.

- (2) Community clinic counts are excluded. The clinics handle civil cases only.
- (3) Duty counsel services are included.
- (4) Municipal offence cases are included in the civil count.
- (5) Provincial statute offence cases are included in the civil count rather than the criminal count.
- (6) Duty counsel services are included. A combined charge and dossier count is reported for criminal matters.
- (7) The Northwest Territories operates a judicare system; however, one community clinic, which is funded by the plan to supplement services provided by private lawyers, is included in the data. Only a small proportion of the caseload is handled by staff professionals. This clinic handles criminal cases only. Circuit court cases are included.
- (8) Summary services (consultation certificates) are included.
Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.

Table 14

Note: A standard offence classification system is not in place. Also, a standard procedure for counting completed dossier and charge statistics is not followed. Inter-provincial comparisons should be made with caution.

- (1) The "other" Criminal Code offence category includes other federal statute cases as well. Appeals are included in the offence distribution. Each lawyer codes the most serious offence in a dossier.
- (2) The most serious offence among related groups of charges is reported. Because charges are regrouped for coding purposes, this count differs from the count reported in Table 13. Appeals and cases involving young people are included in the offence distribution. Other motor vehicle offences are included in the drunk/impaired driving category. The "other" Criminal Code offence category includes other federal statute cases. Each lawyer codes the most serious offence in a dossier.

privée. C'est pourquoi certains dossiers sont comptés plus d'une fois. Les chiffres comprennent les cas pour lesquels des services sommaires ont été assurés en matière civile.

- (2) Les chiffres pour les centres communautaires sont exclues, car ces centres ne traitent que les affaires civiles.
- (3) Comprend les services d'avocats nommés d'office.
- (4) Les infractions à des règlements municipaux figurent parmi les affaires civiles.
- (5) Les cas d'infractions à des lois provinciales figurent parmi les affaires civiles plutôt que criminelles.
- (6) Comprend les services d'avocats nommés d'office. Pour les affaires criminelles, le dénombrement vise à la fois les accusations et les dossiers.
- (7) Les Territoires du Nord-Ouest ont un système "judicare"; toutefois, un centre communautaire, financé par le régime afin de compléter les services fournis par les avocats de pratique privée, est compris dans les données. Les professionnels salariés ne s'occupent que d'une petite proportion des cas. Ce centre communautaire ne traite que les affaires criminelles. Les affaires traitées par des tribunaux itinérants sont comprises.
- (8) Les chiffres comprennent les services sommaires (certificats de consultation). En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

Tableau 14

Note: Il n'existe pas de système normalisé de classement des infractions ni de méthode normalisée pour le dénombrement des dossiers clos et des statistiques sur les inculpations. Il faut donc user de prudence au moment de comparer les données entre les provinces.

- (1) La catégorie des "autres" infractions au Code criminel comprend aussi des infractions à d'autres lois fédérales. Les appels sont compris dans la répartition des infractions. Chaque avocat code l'infraction la plus grave du dossier.
- (2) C'est l'infraction la plus grave parmi les inculpations connexes qui est déclarée. Parce que les inculpations sont regroupées à des fins de codage, le dénombrement diffère de celui du tableau 13. Les appels et les causes impliquant des jeunes sont inclus dans la répartition des infractions. Les autres infractions relatives aux véhicules à moteur figurent à la catégorie "conduite en état d'ébriété ou capacités affaiblies". La catégorie des "autres" infractions au Code criminel comprend des infractions à d'autres lois fédérales. Chaque avocat code l'infraction la plus grave du dossier.

- (3) Appeals are included in the offence distribution. The most serious offence in a dossier is generally the one that required the most time. It is coded by the lawyer who handles the case.
- (4) Duty counsel services are included.
- (5) The most serious offence in a dossier is generally the one that required the most time. It is coded by the lawyer who handles the case.
- (6) The "other" Criminal Code category includes provincial statute offence cases. Other motor vehicle offences are included in the drunk/impaired driving category. Appeals are included in the offence distribution. The most serious offence is based on how the Crown proceeds. It is coded by the lawyer who handles the case.
- (7) The "other" Criminal Code category includes provincial statute offence cases. The most serious offence in a dossier is determined by the potential penalty resulting from conviction. It is coded by the deputy director and area directors.
- (8) The "other" Criminal Code category includes other federal statute cases as well. Other motor vehicle offences are included in the drunk/impaired driving category. Charges involving young people are included in the offence distribution.
- (9) Other motor vehicle offences are reported in the drunk/impaired driving category. Sexual offences, sexual assaults, and other assaults are reported together. Appeals are included in the offence distribution.
- (10) Data are based on a combination of dossier and charge counts. Appeals are included in the offence distribution.
- (11) Circuit court cases, other federal statute cases and cases involving territorial ordinances are included in the "other" Criminal Code category. Also, appeals are included in the offence distribution.
- (12) Summary services (consultation certificates) are included. Charges involving young people are included in the offence distribution prior to 1984-85. Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.
- (3) Les appels sont inclus dans la répartition des infractions. L'infraction la plus grave du dossier est d'ordinaire celle qui exige le plus de temps. Elle est codée par l'avocat qui s'occupe de l'affaire.
- (4) Les chiffres comprennent les services assurés par les avocats nommés d'office.
- (5) L'infraction la plus grave du dossier est d'ordinaire celle qui exige le plus de temps. Elle est codée par l'avocat qui s'occupe de l'affaire.
- (6) La catégorie des "autres" infractions au Code criminel comprend les infractions aux lois provinciales. La catégorie "conduite en état d'ébriété ou capacités affaiblies" comprend d'autres infractions relatives aux véhicules à moteur. Les appels sont inclus dans la répartition des infractions. L'infraction la plus grave se détermine d'après la procédure choisie par la Couronne. Elle est codée par l'avocat qui s'occupe de l'affaire.
- (7) La catégorie des "autres" infractions au Code criminel comprend des infractions aux lois provinciales. L'infraction la plus grave du dossier se détermine d'après la sanction qu'entraînerait une déclaration de culpabilité. Elle est codée par le directeur adjoint et les directeurs régionaux.
- (8) La catégorie des "autres" infractions au Code criminel comprend aussi des infractions à d'autres lois fédérales. La catégorie "conduite en état d'ébriété/capacités affaiblies" comprend d'autres infractions relatives aux véhicules à moteur. Les accusations portées contre des jeunes figurent parmi la répartition des infractions.
- (9) La catégorie "conduite en état d'ébriété/capacités affaiblies" comprend d'autres infractions relatives aux véhicules à moteur. Les infractions sexuelles, les agressions sexuelles et les autres voies de fait sont déclarées ensemble. Les appels figurent parmi la répartition des infractions.
- (10) Les données se fondent sur une combinaison du nombre de dossiers et du nombre d'accusations. Les appels figurent parmi la répartition des infractions.
- (11) Les causes entendues par les tribunaux itinérants, les infractions à d'autres lois fédérales et les causes impliquant des ordonnances du territoire figurent parmi les "autres" infractions au Code criminel. Les appels sont aussi inclus parmi la répartition des infractions.
- (12) Les chiffres comprennent les services sommaires (certificats de consultation). Les accusations portées contre les jeunes figurent parmi la répartition des infractions avant 1984-85. En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

Table 15

- (1) Of the 35 civil appeals handled in 1983-84, 25 related to family matters. In the following year, 17 of the 35 civil appeals related to family matters.
- (2) In 1981-82, 10 appeals were initiated by the Crown. The corresponding figure in 1982-83 was 14.
- (3) The civil count excludes community clinic data. In 1981-82, 96 of the criminal appeals were initiated by the Crown. The corresponding figure in 1982-83 was 137.
- (4) Data are based on opened rather than closed dossiers. In 1981-82, 24 of the criminal appeals were initiated by the Crown. The corresponding figure in 1982-83 was 34.
- (5) In 1981-82, 67 of the criminal appeals were initiated by the Crown. The corresponding figure in 1982-83 was 120.
- (6) Data respecting fiscal 1984-85 are not comparable to the figures reported in earlier years due to the introduction of a new management information system.

Tableau 15

- (1) Sur les 35 appels au civil de 1983-84, 25 portaient sur des questions relatives au droit de la famille. L'année suivante, 17 des 35 appels en matière civile portaient sur le droit de la famille.
- (2) En 1981-82, 10 appels ont été interjetés par la Couronne. Le chiffre correspondant pour 1982-83 est de 14.
- (3) Le compte des affaires civiles exclut les données des centres communautaires. En 1981-82, 96 des appels au criminel ont été interjetés par la Couronne. Le chiffre correspondant pour 1982-83 est de 137.
- (4) Les données se fondent sur les dossiers ouverts plutôt que clos. En 1981-82, 24 des appels au criminel ont été interjetés par la Couronne. Le chiffre correspondant pour 1981-82 est de 34.
- (5) En 1981-82, 67 des appels au criminel ont été interjetés par la Couronne. Le chiffre correspondant pour 1982-83 est de 120.
- (6) En raison de l'instauration d'un système informatisé de la gestion, les données de l'exercice financier 1984-85 ne sont pas comparables aux chiffres déclarés les années précédentes.

APPENDIX B

National Definitions - Legal Aid Data

ANNEXE B

Définitions nationales - Données sur l'aide juridique

The definitions of legal aid core data elements are presented below. Note that certain data reported in the tables are inconsistent with the following national definitions. In particular, varying counting units are used by the plans to capture caseload information. National definitions which apply to more than one table are not repeated. Also, the following list contains data elements which are referred to in the explanatory notes.

A. General Definitions

Scope - information reported describes the legal aid services delivered by legal aid offices (including community law clinics) which are funded in whole or in part by the legal aid plan of the province.

Legal aid office - refers to any establishment providing direct legal service which is funded in whole or in part by the legal aid plan. All offices report to or are administered centrally by the plan (i.e. community clinics are included). It is recognized that external agencies other than community clinics may receive grants from the plan to provide services which could be termed legal aid, i.e. student legal aid clinics. Services provided through these agencies are generally excluded from the scope of the program for data collection purposes, except insofar as funding of external agencies is reported as an expenditure of the plan.

Legal aid plan - refers to a commission, agency or organization established in a province or territory either by law, regulation or agreement for the purpose of providing legal counsel to indigent persons for criminal, civil, family and administrative tribunal matters; or special services such as duty counsel, legal advice and assistance, mental health patient programs, public legal education, preventive law programs, referral, general information services and advice which is ancillary to a request for legal assistance.

Service delivery systems - refers to the method used to deliver legal aid services. These systems differ in the extent to which they rely on lawyers in private practice to provide services.

Judicare systems operate in New Brunswick, Alberta, and the two territories: services are delivered on a fee-for-service basis through private law firms.

On trouvera ci-dessous les définitions des éléments de données de base en matière d'aide juridique. Il convient de noter que certaines données des tableaux ne correspondent pas à ces définitions nationales, en particulier celles portant sur les régimes qui se servent de diverses unités de compte pour saisir les statistiques sur le nombre de cas. Les définitions nationales qui s'appliquent à plus d'un tableau ne seront pas répétées. En outre, la liste suivante contient des éléments de données mentionnés dans les notes explicatives.

A. Définitions générales

Portée - correspond les renseignements déclarés qui décrivent les services d'aide juridique assurés par les bureaux d'aide juridique (y compris les centres communautaires) financés en totalité ou en partie par le régime d'aide juridique de la province.

Bureau d'aide juridique - désigne tout établissement qui assure des services juridiques directs et qui est financé en totalité ou en partie par le régime d'aide juridique. Tous les bureaux relèvent du régime ou sont administrés centralement par celui-ci (c.-à-d. que les centres communautaires sont incluses). Il faut mentionner que des organismes externes autres que des centres communautaires peuvent recevoir des subventions du régime pour assurer des services qui pourraient être qualifiés d'aide juridique, par exemple, les centres étudiants d'aide juridique. Les services assurés par ces organismes sont en général exclus du programme aux fins de la collecte des données, si ce n'est dans la mesure où le financement des organismes externes est déclaré comme une dépense du régime.

Régime d'aide juridique - désigne une commission ou un organisme établi dans une province ou un territoire soit par une loi, par un règlement ou par un accord aux fins d'assurer des conseils juridiques aux personnes indigentes dans les affaires entendues par les tribunaux criminels, civils, les tribunaux de la famille et les tribunaux administratifs; ou des services spéciaux comme les avocats nommés d'office, les conseils et l'aide juridique, les programmes destinés aux malades mentaux, la vulgarisation juridique, les programmes juridiques préventifs, les mises en rapport, les services d'information générale et les conseils secondaires relatifs à une demande d'aide juridique.

Systèmes de prestation des services - Désigne la méthode utilisée pour la prestation des services d'aide juridique. Ces systèmes diffèrent par la mesure dans laquelle ils ont recours aux services d'avocats de pratique privée.

Au Nouveau-Brunswick, en Alberta et dans les deux territoires, on a recours à un système "judicare": les services sont assurés contre honoraires par des cabinets d'avocats de pratique privée.

Prince Edward Island, Nova Scotia and Saskatchewan operate staff systems, in which professionals are employed directly by the plan. Under certain conditions (e.g. choice of counsel, professional conflict, seriousness of the crime or urgency of legal matter), legal aid staff are empowered to retain counsel from private firms.

The remaining provinces - Newfoundland, Quebec, Ontario, Manitoba and British Columbia - operate combined delivery systems. That is, services are provided by both staff and professionals in private practice. The Ontario plan is often referred to as a *judicare* plan; however, staffed offices are used to deliver services throughout the province. For this reason, the Ontario plan is considered to have a combined delivery system.

Fiscal year - begins April 1st and ends March 31st.

Criminal matters - includes matters under federal statutes and provincial/territorial statutes and municipal by-laws.

Civil matters - includes family and other civil law matters (eg. administrative law, civil litigation).

B. Resource and Expenditure Data

Table 1 - Revenue by Source

Revenue refers to all monies received directly by the legal aid plan during the fiscal year. Accounts receivable are excluded.

Government contributions refer to monies received by the plans through an annual provincial government grant. The provincial government then claims reimbursement from the federal government for its portion of legal aid expenditures.

Client contributions refer to all monies received from the aided person.

Cost recoveries refer to the party cost ordered or agreed to be recovered in the case. Includes monies recovered from a judgement, award or settlement.

Lawyers' trust account interest refers to all monies received from the law profession.

A l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan, des avocats sont employés directement par le régime. Dans certaines conditions (par ex., le choix d'un avocat, un conflit professionnel, la gravité du crime ou l'urgence de la question), les employés de l'aide juridique ont le pouvoir d'engager des avocats de pratique privée.

Les autres provinces - Terre-Neuve, Québec, Ontario, Manitoba et Colombie-Britannique - utilisent des systèmes mixtes, les services étant assurés à la fois par des salariés et par des avocats de pratique privée. Le régime ontarien est souvent considéré comme un système "*judicare*"; toutefois, des bureaux employant des salariés sont utilisés pour la prestation des services dans toute la province. C'est pourquoi on considère que le régime ontarien a un système mixte de prestations.

Exercice financier - commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars.

Affaires criminelles - désignant les causes visées par les lois fédérales, les lois provinciales et territoriales et les règlements municipaux.

Affaires civiles - désignant les causes relatives au droit de la famille et d'autres affaires relevant du droit civil (par ex., le droit administratif, les litiges en matière civile).

B. Données sur les ressources et les dépenses

Tableau 1 - Revenu selon la provenance

Par **revenus**, on entend tous les montants reçus directement par le régime d'aide juridique au cours de l'année financière. Les créances ne sont pas comptées.

Par **contributions de l'État**, on entend les montants reçus par les régimes sous forme de subventions annuelles de l'administration provinciale. L'administration provinciale se fait ensuite rembourser par l'administration fédérale sa part des dépenses d'aide juridique.

Par **contributions des clients**, on entend tous les montants reçus des bénéficiaires de l'aide juridique.

Par **recouvrements des coûts**, on entend les frais à recouvrer à la suite d'une ordonnance ou d'une entente, y compris les montants récupérés par suite d'un jugement, d'une décision ou d'un règlement.

Les intérêts des comptes en fiducie des avocats désignent toutes les sommes reçues des avocats.

Table 2 - Net Provincial Contribution to Total Legal Aid Expenditure

Net provincial contribution refers to monies contributed by the provinces. Provincial contributions are calculated to equal total expenditure less the sum of federal contributions to criminal and civil legal aid, direct federal grants and revenues other than provincial government grants. Funds paid by the federal government through the Canada Assistance Plan (CAP) program for the cost-sharing of civil legal aid are subtracted for five provinces: Nova Scotia, Quebec, Ontario, Manitoba and British Columbia. Due to the change from lag year to current year payments in all jurisdictions except the Yukon Territory and the Northwest Territories, no federal government contributions were paid for the 1982-83 expenditure year. This is reflected in the net cost of legal aid to the provinces for 1982-83.

Note that the net provincial contribution figures are based on data contained in Tables 1, 3 and 4. All table notes therefore apply to Table 2.

Gross National Expenditure (GNE) is used to deflate current dollar expenditures. That is, to control for inflation, the indexed changes in year-to-year government expenditure for goods and services as reported in the Implicit Price Index of Gross National Expenditure (GNE) have been used to calculate constant dollar figures. This index has been adjusted to represent change on a fiscal year basis (April to March). The index equals 100 for 1984-85.

Population refers to October 1st quarterly intercensal estimates released in Statistics Canada's Population, Catalogue No. 91-001. The 1981 and 1982 data are final postcensal estimates while the 1983 and 1984 data are updated postcensal estimates.

Table 3 - Federal Contribution to Criminal Legal Aid

Federal contribution refers to monies contributed by the Federal Department of Justice. Figures for 1982-83 are not reported for the provinces because of a "lag-year effect" built into the most recent federal-provincial criminal legal aid cost-sharing agreement. The figures for 1984-85 represent total monies contributed under the terms of the adult criminal and young offenders legal aid cost-sharing agreements. The figures for 1976-77 and later include contributions to shareable administrative costs.

Tableau 2 - Contribution nette des provinces aux dépenses totales, aide juridique

La **contribution nette des provinces** désigne les sommes contribuées par les provinces. Les contributions provinciales se calculent d'après le total des dépenses moins la somme des contributions fédérales à l'aide juridique au criminel et au civil, les subventions fédérales directes et les recettes autres que les subventions de l'administration provinciale. Les fonds versés par l'administration fédérale dans le cadre du régime d'assistance publique du Canada (RAPC) au chapitre du partage des coûts de l'aide juridique au civil sont défalqués pour cinq provinces: la Nouvelle-Écosse, le Québec, l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique. Les paiements étant maintenant versés pour l'année courante et non plus pour l'année précédente partout sauf au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, aucune contribution n'a été versée par l'administration fédérale pour l'année de dépenses 1982-83. Cela se reflète dans le coût net de l'aide juridique pour les provinces en 1982-83.

Il convient de noter que les chiffres sur la contribution des provinces sont fondés sur les données des tableaux 1, 3 et 4. Toutes les notes de ces tableaux s'appliquent donc au tableau 2.

La **dépense nationale brute (DNB)** sert à la déflation des dépenses en dollars courants. C'est-à-dire que, pour éliminer les effets de l'inflation, les variations indexées d'une année à l'autre des dépenses gouvernementales pour les biens et services selon l'indice implicite des prix de la dépense nationale brute (DNB) ont servi à calculer les chiffres en dollars constants. Cet indice a été corrigé en fonction de l'exercice financier (d'avril à mars). L'indice égale 100 pour l'année 1984-85.

La **population** désigne les estimations trimestrielles intercensitaires au 1^{er} octobre publiées dans Estimations de la population, n^o 91-001 au catalogue de Statistique Canada. Les données de 1981 et 1982 sont les estimations postcensitaires définitives, tandis que les données de 1983-1984 sont des estimations postcensitaires mises à jour.

Tableau 3 - Contribution fédérale au chapitre de l'aide juridique au criminel

La **contribution fédérale** désigne des fonds fournis par le ministère fédéral de la Justice. Les chiffres pour 1982-83 ne sont pas déclarés pour les provinces en raison du décalage d'un an que comporte la dernière entente fédérale-provinciale de partage des coûts de l'aide juridique au criminel. Les chiffres pour 1984-85 représentent les sommes totales contribuées en vertu des ententes de partage des coûts pour l'aide juridique au criminel à l'intention des adultes et des jeunes contrevenants. Les chiffres pour 1976-77 et les années postérieures comprennent des contributions aux coûts administratifs partageables.

Net cost-shared expenditure represents the claims by the provinces for cost incurred by each legal aid plan on matters specified under the federal-provincial cost-sharing agreements for criminal legal aid. It covers both legal service costs and associated administrative expenses. Such an amount is net of all contributions and recoveries received from clients. Net cost-shared expenditures are calculated in a province-by-province basis, therefore caution must be exercised when making inter-provincial comparisons.

Gross National Expenditures (GNE) - see Table 2 definitions.

Population - see Table 2 definitions.

Table 4 - Total Expenditure

Expenditure refers to the actual gross dollars expended by the plan during the fiscal year (i.e. accounts payable are excluded). Expenditures made on behalf of the plan by other agencies are not included. Total expenditure is the sum of direct legal service expenditure, other program expenditure and central administrative expenditure as depicted in Table 5.

Gross National Expenditures (GNE) - see Table 2 definitions.

Population - see Table 2 definitions.

Table 5 - Expenditure by Object

Direct legal service expenditure includes monies spent on the provision of legal advice and representation services to special target groups and other clients. All law office and contracted community clinic expenses are included (i.e. staff salaries, benefits, and overhead expenses). Central administrative expenses of the plan are excluded.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

Other program expenditure includes monies spent on legal research activities, public legal education, and grants to other agencies.

Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts représentent les frais, dont les provinces demandent le remboursement, qu'ont engagés les régimes d'aide juridique concernant les questions précisées dans l'entente fédérale-provinciale de partage des coûts en matière d'aide juridique au criminel. Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts se rapportent aux frais des services juridiques et aux dépenses administratives connexes, après déduction des contributions et des recouvrements provenant des clients. Les dépenses nettes admissibles au partage des coûts sont calculées par province; par conséquent, il faut faire preuve de prudence au moment de l'établissement de comparaisons entre les provinces.

Dépense nationale brute (DNB) - voir les définitions utilisées pour le tableau 2.

Population - voir les définitions utilisées pour le tableau 2.

Tableau 4 - Dépenses totales

Les dépenses désignent les sommes brutes réelles dépensées par le régime au cours de l'exercice financier (c.-à-d. que les créances sont exclues). Les dépenses faites au nom du régime par d'autres organismes ne sont pas incluses. Le total des dépenses est la somme des dépenses directes au chapitre des services juridiques, des autres dépenses au chapitre des programmes et des dépenses administratives centrales telle qu'elles figurent au tableau 5.

Dépense nationale brute (DNB) - voir les définitions utilisées pour le tableau 2.

Population - voir les définitions utilisées pour le tableau 2.

Tableau 5 - Dépenses par article de dépenses

Les dépenses directes au chapitre des services juridiques comprennent les sommes dépensées pour la prestation de conseils juridiques et les services de représentation à certains groupes cibles et à d'autres clients. Ces chiffres comprennent les dépenses de tous les cabinets d'avocats de pratique privée et de toutes les centres communautaires sous contrat (c.-à-d. le traitement du personnel, les avantages et les frais généraux). Les dépenses administratives centrales du régime sont exclues.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

Les autres dépenses au chapitre des programmes comprennent les sommes dépensées pour les activités de recherche juridique, la vulgarisation juridique et les subventions à d'autres organismes.

Legal research expenditure refers to monies expended by the plan for legal research activity. Excludes the cost of maintaining libraries.

Public education expenditure refers to monies expended by the plan on preventative law programs, educational programs, and publicity.

External project expenditure refers to monies expended by the plan on projects undertaken external to the plan. Note that funding of community clinics is not included.

Central administrative expenditure includes monies spent on head office functions and on offices that do not employ staff to advise and represent clients.

Table 6 - Direct Legal Service Expenditure by Type of Matter

Direct legal service expenditure is the sum of payments made to private law firms and the costs of legal service delivery by plan staff. See Table 5 data element definitions.

Private lawyer expenditure refers to fees and disbursements, together with other specific costs associated with individual cases (e.g. travel expenses) that are paid to private lawyers for the provision of legal services to legal aid clients.

Staff professional expenditure refers to monies spent on the provision for legal advice and representation services by plan staff. These expenditures include, for example, legal disbursements, professional and support staff salaries and benefits, and overhead costs of direct legal service offices. Excluded are central administrative expenses of the plan.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

C. Personnel Data

Table 7 - Personnel Resources as of March 31st

Direct legal service staff refers to persons whose primary functions are to deliver legal advice and/or legal representation directly to clients.

Les dépenses au chapitre des **recherches juridiques** englobent les montants qu'a consacrés le régime à des activités de recherche juridique. Les frais inhérents à la tenue à jour des bibliothèques ne sont pas comptés.

La **vulgarization juridique** englobe les programmes de droit préventif, les programmes d'information et la publicité.

Les dépenses au chapitre des **projets externes** ont trait aux montants que consacre le régime à des projets entrepris à l'extérieur du régime. Il convient de noter que le financement des centres communautaires n'est pas compté.

Les dépenses **administratives centrales** comprennent les sommes dépensées pour les fonctions de l'administration centrale et pour les bureaux qui n'emploient pas de personnel pour conseiller et représenter les clients.

Tableau 6 - Dépenses directes au titre des services juridiques selon le genre d'affaire

Les dépenses **directes au chapitre des services juridiques** désignent la somme des montants versés aux cabinets d'avocats de pratique privée ainsi que le coût de la prestation des services juridiques par les employés du régime. Voir les définitions des éléments de données du tableau 5.

Les dépenses au chapitre des **avocats de pratique privée** englobent les honoraires et les débours ainsi que les autres frais se rapportant aux causes (par ex., les frais de déplacement) payés à des avocats de pratique privée pour la prestation de services juridiques à des clients de l'aide juridique.

Les dépenses au chapitre des **professionnels salariés** désignent les sommes dépensées pour la prestation des conseils juridiques et des services de représentation par le personnel du régime. Ces dépenses comprennent, par exemple, les débours, les traitements et les avantages du personnel professionnel et du personnel de soutien ainsi que les frais généraux des bureaux assurant des services juridiques directs. Les dépenses administratives centrales du régime sont exclues.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions à la section A.

C. Données sur le personnel

Tableau 7 - Ressources en personnel au 31 mars

Les **professionnels salariés qui assurent des services directs** comprennent les personnes dont la fonction essentielle est de fournir des conseils juridiques directement aux clients et de les représenter.

Other staff refers to persons whose primary functions do not involve provision of legal advice and/or representation directly to clients. For example, lawyers, accountants, librarians, research staff, law students, and clerical staff.

Table 8 - Bar Involvement in Service Delivery

Total Bar Member Count includes the number of lawyers listed with the Canadian Law List as of February of each year. Lawyers who are retired or non-active are excluded. Includes lawyers employed in both the public and private sector. Lawyers who practice law in more than one province are double-counted.

Number Who Provided Services reflects the number of private lawyers who billed the plan during the fiscal year, and the number of lawyers on staff during the year.

D. Caseload Data

Table 9 - Total Applications by Type of Legal Matter

Application refers to a formal request evidenced in writing whereby a person applies to a legal aid office for assistance. When aggregated, the total number of applications reflect the number of individual requests for service rather than the total number of persons seeking assistance. Requests for assistance are recorded on the intake document used by the legal aid office. Related legal matters enumerated at the time of contact with the office are included on one application, regardless of the requirement for a court appearance. If a matter related to that on the original application arises at a later date (other than appeal), a new application is not filed. Separate applications are counted for criminal and civil matters.

Total number of applications reported for the fiscal year include all applications filed during that time, irrespective of when the application was approved or rejected. The count excludes duty counsel services.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

Les autres employés désignent toutes les personnes dont la fonction essentielle n'est pas la prestation de conseils juridiques ou la représentation directe des clients. Il s'agit par exemple, d'avocats, de comptables, de bibliothécaires, de chargés de recherche, d'étudiants en droit et d'employés de bureau.

Tableau 8 - Participation d'avocats à la prestation des services

Le total des membres du barreau comprend le nombre d'avocats figurant dans le répertoire Canadian Law List dont une mise à jour est effectuée en février de chaque année. Les avocats à la retraite ou inactifs sont exclus. Les avocats des secteurs publics et privés sont inclus. Les avocats qui exercent le droit dans plus d'une province sont comptés deux fois.

Le nombre d'avocats qui ont assuré des services représente le nombre d'avocats de pratique privée qui ont adressé une demande de paiement ou régime au cours de l'exercice financier et le nombre d'avocats salariés faisant partie du personnel du régime au cours de l'année.

D. Données sur le nombre de cas

Tableau 9 - Demandes totales selon le genre d'affaire

Par **demande**, on entend une demande officielle présentée par écrit par une personne qui fait appel à un bureau d'aide juridique pour obtenir de l'aide. Le nombre total de demandes indique le nombre de demandes d'aide plutôt que le nombre total de personnes qui demandent de l'aide. Les demandes d'aide doivent être présentées au moyen de la formule utilisée par le bureau d'aide juridique. Le genre d'affaire mentionné au moment de la prise de contact avec le bureau figure dans une seule demande, que le client doive ou non comparaître en cour. Si une affaire (autre qu'un appel) ayant trait à celle qui figure dans la demande originale est instruite à une date ultérieure, une nouvelle demande n'est pas remplie. Les demandes relatives aux affaires criminelles et les demandes ayant trait aux affaires civiles doivent faire l'objet d'un compte distinct.

Le nombre total de demandes déclarées pour l'année financière englobe toutes les demandes présentées au cours de cette période, quel que soit le moment où la demande a été approuvée ou rejetée. Le compte exclut les services des avocats nommés d'office.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

Summary service refers to the provision of advice, information, or any other type of minimal service to an individual during a formal interview. It can include simple legal tasks such as making a telephone call or drafting a letter on behalf of a client. They do not include inquiries at the "front desk" of the legal aid office, or telephone inquiries.

Summary assistance may be provided following the rejection of a formal written request. Only summary services provided to the client in person are included in the summary service count.

This count measures the number of units of service provided rather than the number of persons assisted, and is mutually exclusive of both the approved application and duty counsel counts.

Table 10 - Approved Applications by Type of Matter

Approval of a legal aid application is signified through the issuance of a certificate, referral, or any other authorization which denotes that legal service will be granted to the applicant. This count is mutually exclusive of both the summary service and duty counsel counts.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

Population - see Table 2 definitions.

Table 11 - Refused Applications by Type of Matter

Refused application refers to an application that has been denied. An application can be refused, appealed and still refused. The initial refusal only is counted.

Financial ineligibility refers to a refusal for legal aid based on some financial information disclosed by the applicant pertaining to his/her assets and liabilities. If one application involves two reasons for refusal, financial ineligibility is counted as the major reason.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

Les **services sommaires** englobent la prestation de conseils, de renseignements ou de tout autre genre de service de base au cours d'une entrevue officielle. Ils peuvent comprendre des tâches simples comme faire un appel téléphonique ou rédiger une lettre au nom d'un client. Ils ne s'appliquent pas aux demandes de renseignements adressées à la réception d'un bureau d'aide juridique ni aux demandes de renseignements par téléphone.

L'assistance sommaire peut être accordée en cas de rejet d'une demande officielle écrite. Seuls les services sommaires assurés au client en personne sont comptés.

On compte le nombre d'unités de service fournies plutôt que le nombre de personnes assistées. Ces chiffres n'englobent ni les demandes approuvées ni les services d'avocats nommés d'office.

Tableau 10 - Demandes acceptées selon le genre d'affaire

L'**acceptation** d'une demande d'aide juridique est attestée par la délivrance d'un certificat, d'une mise en rapport ou de toute autre autorisation indiquant que l'intéressé bénéficiera des services d'aide juridique. Ces chiffres n'englobent ni les services sommaires ni ceux des avocats nommés d'office.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

Population - voir les définitions utilisées pour le tableau 2.

Tableau 11 - Demandes rejetées selon le genre d'affaire

Par **demande rejetée**, on entend une demande refusée. Une demande peut être refusée, portée en appel et refusée de nouveau. Seul le refus initial est compté.

Par **inadmissibilité financière**, on entend le refus d'accepter une demande d'aide juridique à cause des renseignements d'ordre financier divulgués par l'intéressé sur ses avoirs et ses dettes. Si une demande est refusée pour deux raisons, l'inadmissibilité financière doit être considérée comme la principale raison.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

Table 12 - Duty Counsel Services by Type of Legal Matter

Duty counsel services refer to legal services provided by a lawyer at a location other than a legal aid office, where the person assisted had not previously applied in writing for services rendered.

This count measures the number of units of service provided rather than the number of persons assisted, and is mutually exclusive of both the summary service and approved application counts.

Cases coming before a circuit court are typically provided duty counsel services. Consequently, circuit court cases are included in the duty counsel service count rather than in the approved application count. Only circuit court matters granted a delay are included in the approved application count.

Criminal duty counsel refers to services in criminal matters that are generally provided at a court or place of detention.

Civil duty counsel refers to services in civil matters that may additionally be provided at locations other than a court or place of detention (e.g. psychiatric hospital, senior citizens' home).

Table 13 - Caseload by Type of Professional and Legal Matter

Three different units of count are displayed: completed dossiers, opened dossiers, and completed cases. Only the first two counts are consistent with the national definitions. However, the plans do not apply the same counting procedure to compile the reported data. Interprovincial comparisons are therefore discouraged.

Dossier refers to an application which has been approved and for which a file has been opened. The dossier consists of one or several related legal matters which a client enumerates at the time of contact with the legal aid office. That is, multiple charges can be included in one dossier. In the event that a client requests assistance on both a civil and criminal matter, two dossiers are opened. When a new offence is committed or a new legal problem arises at a later date for which a client is eligible, a new dossier is not opened if the matter is related to the problems contained in the active dossier (appeals excepted).

Tableau 12 - Services d'avocats nommés d'office selon le genre d'affaire

Par **services d'avocats nommés d'office**, on entend les services juridiques assurés à un particulier par un avocat à un endroit autre que le bureau d'aide juridique et pour lesquels la personne aidée n'avait pas présenté une demande écrite.

On compte le nombre d'unités de services fournies plutôt que le nombre de personnes assistées. Ces chiffres n'englobent ni les services sommaires ni les demandes approuvées.

Les personnes dont la cause est entendue par un tribunal itinérant reçoivent d'ordinaire les services d'avocats nommés d'office. C'est pourquoi les causes entendues par les tribunaux itinérants sont comptées dans les services d'avocats nommés d'office plutôt que dans les demandes acceptées. Seules les affaires entendues par les tribunaux itinérants et qui sont remises à plus tard figurent dans les demandes acceptées.

Les **services d'avocats nommés d'office au criminel** désignent les services qui sont généralement assurés devant un tribunal ou dans un lieu de détention.

Les **services d'avocats nommés d'office au civil** désignent les services relatifs à des affaires civiles qui peuvent aussi être assurés ailleurs que devant un tribunal ou un lieu de détention (par ex., un hôpital psychiatrique ou un foyer pour personnes âgées).

Tableau 13 - Nombre de cas selon le genre de professionnel et d'affaire

Trois unités différentes de dénombrement sont présentées: les dossiers clos, les dossiers ouverts et les causes terminées. Seuls les deux premiers sont conformes aux définitions nationales. Toutefois, les régimes n'utilisent pas la même procédure de dénombrement pour réunir les données déclarées. Il ne convient donc pas de procéder à des comparaisons entre les provinces.

Par **dossier**, on entend une demande approuvée pour laquelle un dossier a été ouvert. Ce dossier consiste en une ou plusieurs affaires juridiques connexes dont un client éventuel fait état au moment où il consulte un bureau d'aide juridique. Par exemple, des accusations multiples peuvent constituer un seul dossier. Lorsqu'un client demande de l'aide en matière criminelle et civile, deux dossiers sont ouverts. Lorsqu'une nouvelle infraction est commise ou que se pose à une date ultérieure un nouveau problème pour lequel le client est admissible à l'aide juridique, on n'ouvre pas un nouveau dossier si l'affaire se rapporte aux problèmes qui figurent déjà dans le dossier actif (sauf dans le cas des appels).

Completed dossiers include all files closed during the reporting period, irrespective of date of opening. When the case has been dealt with through the provision of legal services, or at which time final billings associated with the case have been received, the dossier is considered closed (i.e. the case is complete in terms of human and financial resources required on the part of the legal aid plan).

Opened dossiers correspond to the number of applications approved during the fiscal year. See Table 10 data element definitions for further details.

Criminal Matters - see general definitions, Section A.

Civil Matters - see general definitions, Section A.

Table 14 - Criminal Caseload by Major Offence Category

A standard offence classification system is not in place. Also the plans do not apply the same counting procedures to compile the data reported. Interprovincial comparisons are therefore discouraged.

Major offence category - Only one offence is reported per dossier; that is, the offence deemed to be most serious in nature. Cases reported under the Juvenile Delinquents Act/Young Offenders Act are mutually exclusive of the offence categorizations. Appeal dossiers are excluded from the offence distribution.

Completed Dossiers - see Table 13 definitions.

Opened Dossiers - see Table 13 definitions.

Table 15 - Appeal Dossiers Completed by Type of Matter

Appeal refers to an appeal of a lower court decision, not an appeal of a refused application.

Criminal Matters - See general definitions, Section A.

Civil Matters - See general definitions, Section A.

Les **dossiers clos** englobent tous les dossiers clos au cours de la période de déclaration, quelle que soit la date de leur ouverture. Lorsque la cause a été entendue et que les services d'aide juridique ont été rendus ou lorsque la dernière note d'honoraires relative à la cause a été reçue, le dossier est considéré comme clos (c.-à-d. que le cas est considéré comme terminé sur le plan des ressources humaines et financières que le régime d'aide juridique doit fournir).

Les **dossiers ouverts** correspondent au nombre de demandes acceptées au cours de l'exercice financier. Pour de plus amples détails, voir les définitions des éléments de données du tableau 10.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

Tableau 14 - Nombre de cas en matière criminelle par catégories d'infractions graves

Il n'existe pas de système normalisé de classification des infractions. En outre, les régimes n'appliquent pas tous les mêmes méthodes de dénombrement en vue de la déclaration des données. Il ne convient donc pas de procéder à des comparaisons entre les provinces.

Catégorie d'infraction grave - Une seule infraction est déclarée par dossier, soit l'infraction considérée comme la plus grave. Les cas déclarés en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants ou de la Loi sur les jeunes contrevenants ne doivent pas figurer dans les autres catégories. Les dossiers relatifs aux appels ne sont pas comptés dans la répartition des infractions.

Dossiers clos - voir les définitions utilisées pour le tableau 13.

Dossiers ouverts - voir les définitions utilisées pour le tableau 13.

Tableau 15 - Dossiers d'appel clos selon le genre d'affaire

Par **appel**, on entend un appel interjeté par suite d'une décision d'un tribunal de première instance; il ne s'agit pas d'un appel interjeté par suite du refus d'une demande.

Affaires criminelles - voir les définitions générales à la section A.

Affaires civiles - voir les définitions générales à la section A.

E. Client Profile Data

Age and sex characteristics of criminal and civil legal aid applicants and clients are based on three counts: total applications, approved applications, and refused applications. Age at the time of application is reported.

In April, 1984, the procedural aspects of the Young Offenders Act replaced the Juvenile Delinquents Act. The uniform age provisions, which set the age for young offenders at between 12 and 18 were implemented in April, 1985. Prior to the implementation of the uniform age provisions, the cut-off age was less than 17 in Newfoundland and British Columbia, less than 16 in the remaining provinces and territories, Quebec and Manitoba excepted. The last two provinces had already established a maximum age limit of less than 18.

E. Données sur le profil des clients

Les caractéristiques relatives à l'âge et au sexe des requérants et des clients de l'aide juridique au criminel et au civil se fondent sur trois dénombrements: le nombre total de demandes, les demandes acceptées et les demandes refusées. L'âge est celui qui est déclaré au moment de la demande.

En avril 1984, les procédures prévues par la Loi sur les jeunes contrevenants ont remplacé celles de la Loi sur les jeunes délinquants. Suivant les dispositions de la Loi en matière d'âge qui sont entrées en vigueur dans toutes les provinces en avril 1985, les contrevenants visés doivent avoir au moins 12 ans et moins de 18 ans. Auparavant, l'âge limite était inférieur à 17 ans à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique, et à 16 ans dans les autres provinces et territoires, à l'exception du Québec et du Manitoba où l'âge limite était déjà inférieur à 18 ans.

APPENDIX C

Criminal Legal Aid Cost-Sharing Agreements

ANNEXE C

Ententes de partage des coûts relatifs à l'aide juridique en matière de droit criminel

MEMORANDUM OF AGREEMENT RESPECTING
LEGAL AID IN MATTERS RELATING TO CRIMINAL
LAW MADE THIS DAY OF

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF CANADA,

OF THE FIRST PART
(hereinafter referred to
as Canada)

AND

THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF

OF THE SECOND PART
(hereinafter referred to
as the Province)

WHEREAS Canada desires to ensure equality before the criminal law throughout the nation, and to that end, has entered into cost sharing arrangements with the Provinces for the provision of Legal Aid in criminal matters to economically disadvantaged persons;

AND WHEREAS the parties hereto entered into an agreement on the 12th day of October 1978 respecting the provision of Legal Aid in matters related to criminal law to Eligible Persons in need of such aid, and for the allocation of the costs thereof;

AND WHEREAS the parties have resolved to renew the agreement as hereinafter provided;

NOW THEREFORE this Agreement witnesseth that the Government of Canada and the Government of the Province of agree as follows:

1. In this Agreement:

(a) "Administrative Expenses" means all expenses directly related to the administration of Legal Aid under this Agreement, including those categories of expenses listed in Appendix A of this Agreement;

(b) "Base Year" means the fiscal year ending the 31st day of March, 1983;

(c) "Expenditure Year" is the fiscal year ending the 31st day of March for which the Province is claiming a federal contribution pursuant to subsection 8(1) of this Agreement;

(d) "Eligible Person" means any person in the Province who seeks Legal Aid and who is approved as a recipient thereof as provided in subsection 4(1) of this Agreement;

(e) "Fees and Disbursements" means payments made or authorized to be made by the Provincial Agency to a member of the Bar of the Province for Legal Aid rendered by him, including, in the case of a Provincial Agency employing salaried lawyers, the amount expended for salaries, benefits and support services to the extent that such

expenditures are made directly for the provision of Legal Aid under this Agreement;

(f) "Fiscal Year" means the twelve month period commencing April 1 and concluding the following March 31;

(g) "Gross National Product" means, subject to Appendix B of this Agreement, the statistic referred to as the "Gross National Product" expressed in current dollars for the Expenditure Year in question as determined by the federal Department of Finance no later than the 30th day of June of the year following the Expenditure Year in question;

(h) "Legal Aid" means legal advice and representation provided by a member of the Bar of the Province in a Matter Related to Criminal Law;

(i) "Matter Related to Criminal Law" means any of those matters enumerated in subsection 3(1) of this Agreement;

(j) "Population" of the Province or of Canada means, subject to Appendix B of this Agreement, the population of the Province, or the population of Canada excluding the Yukon and the Northwest Territories, respectively, on or about the 1st day of June in the Expenditure Year in question as estimated by the Chief Statistician of Canada no later than the 30th day of June of the Fiscal Year following the said Expenditure Year;

(k) "Province" means the Province of

(1) "Provincial Agency" means the agency or agencies designated by the Attorney General of the Province for the purposes of this Agreement; and

(m) "Shareable Expenditures" means the aggregate of Administrative Expenses and Fees and Disbursements, less the amount of any contributions or recoveries received during the year in question pursuant to subsections (4) and (5) of section 4, and "National Shareable Expenditures" means the aggregate of Shareable Expenditures in the Provinces that have Legal Aid Agreements with Canada.

2. The Attorney General of Canada shall be entitled to designate a member of the Bar of the Province to represent him on the Provincial Agency.

3.(1) The Provincial Agency shall authorize the provision of Legal Aid to Eligible Persons in relation to:

(a) offences contrary to an Act of Parliament punishable by way of indictment;

(b) proceedings under the Juvenile Delinquents Act and all summary conviction offences for a violation of

(i) an Act of Parliament, or

(ii) a Regulation made pursuant to an Act of Parliament

where, in the opinion of the Provincial Agency, there is a likelihood that upon conviction there will be a sentence of imprisonment or the loss of means of earning a livelihood, or where, in the opinion of the Provincial Agency, special circumstances exist that warrant the provision of Legal Aid;

(c) proceedings pursuant to the Extradition Act and the Fugitive Offenders Act;

(d) appeals by the Crown in any of the matters referred to in paragraphs (1)(a), (1)(b) and (1)(c) of this section, and

(e) appeals by an accused in any of the matters referred to in paragraphs (1)(a), (1)(b) and (1)(c) of this section where, in the opinion of the Provincial Agency, the appeal has merit or where the court appealed to requests the appointment of counsel on behalf of the appellant.

(2) The Provincial Agency shall take all reasonable measures to ensure that an Eligible Person who has been arrested or detained is given the opportunity to retain and instruct counsel without delay.

4. (1) The Provincial Agency shall determine the financial circumstances under which an applicant for Legal Aid may be approved as a recipient thereof, but in so doing it shall apply flexible rules that take into account whether the applicant can retain counsel at his own expense without him or his dependents (if any) suffering undue financial hardship such as incurring heavy indebtedness or being required to dispose of modest necessary assets.

(2) A person ordinarily resident in one of the Provinces or Territories of Canada shall not be disqualified from receiving Legal Aid on the ground that he is not ordinarily resident in the Province.

(3) The Provincial Agency may define circumstances under which an applicant may be determined to be ineligible as a recipient of Legal Aid by reason of:

(a) the applicant being charged with an offence the same as or similar to one for which he has previously been convicted, or

(b) the total amount of Legal Aid that the applicant is currently receiving or has received from the Provincial Agency, or

(c) the applicant not being ordinarily resident in one of the Provinces or Territories of Canada: except that the Provincial Agency shall not deny Legal Aid to an applicant subject to proceedings under the Extradition Act or the Fugitive Offenders Act solely on the ground that the applicant is not ordinarily resident in one of the Provinces or Territories of Canada.

(4) The Provincial Agency shall require a recipient of Legal Aid to contribute toward the cost thereof to the extent that in its opinion the recipient can do so without him or his dependents (if any) suffering undue financial hardship such as incurring heavy indebtedness or being required to dispose of modest necessary assets and to the extent that the Provincial Agency is of the opinion that it is administratively economic to seek such recovery.

(5) The Provincial Agency shall require a recipient of Legal Aid who recovers costs in proceedings for which the Legal Aid was provided to pay such costs to it in an amount not exceeding the sum spent by the Provincial Agency on behalf of the recipient.

5.(1) Subject to subsection (2) of this section the Provincial Agency shall determine the method or methods by which Legal Aid shall be made available to an Eligible Person.

(2) Where Legal Aid has been approved for an applicant who has been charged with an offence for which the minimum penalty is life imprisonment, he shall be entitled to retain and instruct any qualified member of the Bar of the Province in good standing who is prepared to act for him as a recipient of Legal Aid.

6. Canada's annual contribution toward the Province's Shareable Expenditures shall be determined in accordance with the cost-sharing provision set out in Appendix C of this Agreement.

7.(1) The Attorney General of the Province shall submit to the Attorney General of Canada the budget of the Provincial Agency for the Expenditure Year as approved by the Province, by the following dates:

(a) with respect to the Expenditure Year ending the 31st day of March 1984, on or before the 31st day of March 1984;

(b) with respect to all subsequent Expenditure Years under this Agreement, the 30th day of May of the Expenditure Year in question.

(2) In the event the budget submitted pursuant to subsection (1) of this section is subsequently amended by the Province, the Province shall submit the amended budget to the Attorney General of Canada without delay.

(3) With respect to the Expenditure Year ending the 31st day of March 1984:

(a) The payment otherwise due to the Province in the Fiscal Year ending the 31st day of March 1984 under the terms of the agreement between the parties dated the 12th day of October 1978, as amended, shall be deemed to be the first interim payment under this Agreement in respect of Legal Aid expenditures incurred by the Province in the Fiscal Year ending the 31st day of March 1984;

(b) Subject to receipt of the budget referred to in paragraph(1)(a) of this section, Canada shall make a second interim payment to the Province by the 30th day of April 1984, pursuant to Appendix B respecting interim payments.

(4) With respect to all subsequent Expenditure Years under this Agreement, Canada shall make quarterly interim payments to the Province as of the 30th days of June and September, and the 31st days of December and March, respectively, of the Expenditure Year, pursuant to Appendix B respecting interim payments.

(5) The interim payments due in September, December and March may be withheld by Canada pending receipt of the Province's statement due for the preceding Expenditure Year under subsection 8(1) of this Agreement.

8.(1) The Attorney General of the Province shall submit to the Attorney General of Canada no later than the 31st day of May in each year a statement in such form as the latter may require signed by the provincial auditor, or such official or body as may be designated by the Province and agreed to by Canada, certifying the amount expended by the Provincial Agency for Administrative Expenses and for Fees and Disbursements during the preceding Fiscal Year.

(2) The statement referred to in subsection(1) of this section shall contain sufficient information from which Canada may verify Shareable Expenditures and compliance with the terms and conditions of this Agreement during the preceding Fiscal Year.

(3) Canada shall have the right to audit the Province's statement to verify Shareable Expenditures and compliance with the terms and conditions of this Agreement. The statement referred to in subsection (1) of this section may be accepted in full, or partial, satisfaction of Canada's audit requirements.

(4) The financial accounts and records of the Province and the Provincial Agency shall be accessible during normal business hours to the Government of Canada and its representatives to conduct audits relating to this Agreement. The Provinces and the Provincial Agency shall furnish such information as the auditors may require to verify Shareable Expenditures and compliance with the terms and conditions of this Agreement. The Province and the Provincial Agency shall keep all accounts and records for a period of at least three years after the year to which they pertain.

(5) The Attorney General of Canada, upon being satisfied that the Administrative Expenses and the Fees and Disbursements have been expended for Legal Aid in accordance with the terms of this Agreement, shall approve a final adjustment of the contribution by Canada to the Province in accordance with the cost-sharing provision set out in Appendix C, having regard to the interim payments made pursuant to section 7 of this Agreement.

9. Periodic evaluation studies shall be undertaken within five year intervals to assess independently the extent to which effective Legal Aid services are available to Eligible Persons under this Agreement on a uniform basis at reasonable cost to Canada and the Province. The cost of such studies shall be borne by the parties hereto on a matched contribution basis apart from the cost-sharing provision of this Agreement.

10. Subject to the consent of its Attorney General, the Province shall from time to time provide the Attorney General of Canada with such further information relating to Legal Aid as the latter may reasonably require.

11.(1) The Attorney General of the Province shall take all reasonable steps necessary to ensure that the public will be adequately informed of the availability of Legal Aid throughout the Province.

(2) The Province agrees to ensure that Canada's contribution to criminal Legal Aid services be recognized at the same time and to the same extent as the Province's contribution to such services is recognized in public information activities, including news releases, pamphlets, brochures, promotional campaigns, annual reports, and information intended for the public as well as for individual recipients of aid in matters covered by the Agreement.

(3) The documents, forms or publicity materials furnished by the Provincial Agency to the public, the legal profession or individual recipients of Legal Aid shall include a statement to indicate that criminal Legal Aid is jointly funded by the parties to this Agreement.

(4) Where a symbol of provincial identification such as a crest or logo is employed on documents, forms or other material furnished by the Provincial Agency to the public, the legal profession or individual recipients of Legal Aid, the Canada wordmark shall be employed in conjunction with the symbol of provincial identification.

12. In the event of any controversy arising between the parties to this Agreement in respect thereof, either party may submit the controversy to the Federal Court of Canada for determination.

13.(1) This Agreement shall be effective from the first day of April, 1983, and shall continue in force thereafter until terminated by either party giving to the other party at least one year's notice in writing.

(2) The financial provisions of this Agreement shall be reviewed by the parties during the fiscal year 1984-85 and may be renegotiated with respect to subsequent years.

(3) Until new financial provisions are negotiated, the annual contribution by Canada for the years following 1984-85 shall not exceed the amount of its contribution with respect to the fiscal year 1984-85.

IN WITNESS WHEREOF, the Honourable
 , Attorney General of Canada, has
hereunto set his hand on behalf of the Government
of Canada, and the Honourable ,
Attorney General of , has hereunto set
his hand on behalf of the Government of the
Province of

WITNESS

ATTORNEY GENERAL OF CANADA

WITNESS

ATTORNEY GENERAL OF

APPENDIX "A"

CATEGORIES OF ADMINISTRATIVE EXPENSES

The listed expenditure items are cost-shareable to the extent that they are directly related to the provision of criminal Legal Aid services under the Federal-Provincial Agreement.

- (a) Salaries including salaries of lawyers, wages and fees paid for professional, clerical, technical, administrative and maintenance services and casual labour, along with necessary contributions to the Unemployment Insurance Commission, the Canada Pension Plan and the Workmen's Compensation Board;
- (b) cost of rent, normal utilities (such as electricity, heat, water, telephone and office equipment), the maintenance of offices, residences and other buildings, and taxes;
- (c) cost of supplies, materials and equipment, shipping charges, stationery, postage, printing, licences and other fees;
- (d) travel directly related to the conduct of criminal cases;
- (e) costs of insurance on buildings, equipment and materials and fidelity bonds;
- (f) personnel administrative costs, accountant and book-keeping costs, costs of processing lawyers' accounts, and audit fees;
- (g) the cost of gathering and analyzing statistics, computer services, relevant library expenses, and research costs;
- (h) leasehold improvements;
- (i) law society fees;
- (j) disbursements made on a client's behalf;
- (k) advertising costs;
- (l) such further categories of administrative expenses as may be agreed upon between the parties hereto.

APPENDIX "B"

CALCULATION OF INTERIM PAYMENTS

1. For the purposes of calculating interim payments:

(a) "Gross National Product" means the most recent estimate of the statistic referred to as the "Gross National Product" expressed in current dollars for the Fiscal Year in question as determined by the federal Department of Finance, available at the time of calculating the first interim payment, and

(b) "Population" of the Province or of Canada means the most recent estimate of the population of the Province, or the population of Canada excluding the Yukon and the Northwest Territories, respectively, for the Fiscal Year in question as estimated by the Chief Statistician of Canada, available at the time of calculating the first interim payment.

2. The amount of the interim payments due pursuant to section 7 of this Agreement are determined as follows:

(a) with respect to the first interim payment due for the Expenditure Year ending the 31st day of March 1984, as set out in paragraph 7(3)(a) of this Agreement;

(b) with respect to the second interim payment due for the Expenditure Year ending the 31st day of March 1984, the difference between the first interim payment and the estimated federal contribution due for the Expenditure Year in question, as determined by applying the cost-sharing provision set out in Appendix C of this Agreement to the estimated Shareable Expenditures set out in the provincially approved budget submitted pursuant to paragraph 7(1)(a) of this Agreement;

(c) with respect to the interim payments due for the Expenditure Year ending the 31st day of March 1985, the estimated federal contribution shall be determined by applying the cost-sharing provision set out in Appendix C of this Agreement to the estimated Shareable Expenditures set out in the provincially approved budget most recently submitted pursuant to paragraph 7(1)(b) of this Agreement. In calculating the estimated federal contribution, Canada may take into account any amended budget submitted pursuant to subsection 7(2) of this Agreement. The following interim payments shall be made:

(i) the first interim payment shall be twenty-five (25) percent of the estimated federal contribution;

(ii) the second interim payment shall be the difference between the first interim payment and fifty (50) percent of the estimated federal contribution;

(iii) the third interim payment shall be the difference between the sum of the first and second interim payments and seventy-five (75) percent of the estimated federal contribution; and

(iv) the fourth interim payment shall be the difference between the sum of the first, second and third interim payments and one hundred (100) percent of the estimated federal contribution.

(d) subject to subsection 13(3) of this Agreement, interim payments for Expenditure Years subsequent to the year ending the 31st day of March 1985, shall be determined in accordance with subsection 2(c) of this Appendix.

APPENDIX "C"

CALCULATION OF THE FEDERAL CONTRIBUTION

Definitions

1. In this Agreement:

(a) "Base Component" means the lesser of:

(i) 50% of the per capita National Shareable Expenditures for the Base Year, or

(ii) 90% of the per capita provincial Shareable Expenditures for the Base Year;

(b) "Ceiling Shareable Expenditures" means the amount of provincial Shareable Expenditures at which the Growth Component limit in paragraph 1(d)(ii) is reached but not exceeded for the Fiscal Year in question;

(c) "Equivalent Percent Federal Contribution" means:

(i) in the Base Year, the percentage determined by the ratio of Base Component multiplied by the provincial Population to provincial Shareable Expenditures,

(ii) in Expenditure Years where the provincial Shareable Expenditures do not exceed Ceiling Shareable Expenditures, the percentage determined by the ratio of the federal contribution to provincial Shareable Expenditures for the Expenditure Year in question, and

(iii) in Expenditure Years where the provincial Shareable Expenditures exceed Ceiling Shareable Expenditures, the percentage determined by the ratio of the federal contribution to the Ceiling Shareable Expenditures for the Expenditure Year in question;

(d) "Growth Component" means the lesser of:

(i) 50% of the increase in the per capita provincial Shareable Expenditures from the Base Year to the Expenditure Year, or

(ii) the Base Component multiplied by the percentage increase from the Base Year to the Expenditure Year in the Gross National Product minus one (1) per cent.

The Cost-sharing Provision

2. Subject to section 3 of this Appendix, Canada's annual contribution toward the Province's Shareable Expenditures for Legal Aid shall be determined as follows:

(the Base + the Growth) multiplied by the Provincial
(Component Component) Population in
the Expenditure
Year

3. Where in an Expenditure Year the provincial Shareable Expenditures do not exceed Ceiling Shareable Expenditures, and the provincial Base Component was, either (a) greater, or (b) lesser than fifty (50) percent of per capita provincial Shareable Expenditures in the Base Year, the federal contribution will be, respectively, (a) the lesser, or (b) the greater of:

(i) that determined by the above
Formula, or

(ii) that determined by multiplying
the provincial Shareable Expenditures of the
Expenditure Year by the Equivalent Percent Federal
Contribution of the year previous to the
Expenditure Year.

MEMORANDUM OF SUPPLEMENTARY AGREEMENT
RESPECTING LEGAL AID MATTERS RELATING
TO CRIMINAL LAW MADE THIS DAY OF
, 1984

BETWEEN:

THE GOVERNMENT OF CANADA,

OF THE FIRST PART
(hereinafter referred
to as Canada)

AND

THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE
OF

OF THE SECOND PART
(hereinafter referred
to as the Province)

WHEREAS the Government of Canada and the Government of the Province of entered into an Agreement (hereinafter called the "Agreement") on the 22nd day of March, 1984, respecting the provision of Legal Aid matters related to criminal law to eligible persons in need of such aid and for the allocation of the costs thereof;

AND WHEREAS the parties have resolved to amend the said Agreement by entering into this Supplementary Agreement as hereinafter provided;

NOW THEREFORE this Supplementary Agreement witnesseth that the Government of Canada and the Government of the Province of agree as follows:

1. Section 13 of the Agreement is amended by adding subsection (4) as follows:

"In the event Canada terminates this Agreement prior to the first day of April, 1994, having given at least one year's notice as required by subsection (1), a final contribution shall become due and payable by Canada on or before July 31 of the fiscal year immediately following the final year of this Agreement. The federal contribution shall be the Base Component for the Province as defined in Appendix "C" of this Agreement multiplied by the Province's Population in 1982-83."

IN WITNESS WHEREOF, the Honourable
Attorney General of Canada, has hereunto set his hand on
behalf of the Government of Canada, and the
Honourable Attorney General of
, has hereunto set his hand on behalf of the
Government of the Province of

WITNESS

ATTORNEY GENERAL OF CANADA

WITNESS

ATTORNEY GENERAL OF

MEMORANDUM OF AGREEMENT RESPECTING
LEGAL AID IN MATTERS RELATING TO THE
YOUNG OFFENDERS ACT MADE THIS
DAY OF , 1984

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

OF THE FIRST PART
(hereinafter referred to
as Canada)

AND:

THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF

OF THE SECOND PART
(hereinafter referred
to as the Province)

WHEREAS the Young Offenders Act, 1980-81-82 (Can.)
c.110 (hereinafter referred to as "the Act")
establishes rights and responsibilities for young
people in Canada;

AND WHEREAS Canada desires that the provisions of
the Act establishing a right to counsel for young
people are assured to economically disadvantaged young
people;

AND WHEREAS the parties hereto desire to provide
for a program of Legal Aid to assist such young people
and to share the cost of such a program;

AND WHEREAS the parties have already entered an
agreement respecting Legal Aid in matters relating to
criminal law (hereinafter referred to as the Criminal
Legal Aid Agreement) and it is desirable to have the
administrative provisions of the Agreement herein
conform where possible to the provisions of the
Criminal Legal Aid Agreement;

NOW THEREFORE this Agreement witnesseth that the
Government of Canada and the Government of the Province
agree as follows:

1. In this Agreement:

(a) "Administrative Expenses" means all expenses
directly related to the administration of Legal Aid
under this Agreement, including those categories of
expenses listed in Appendix A of this Agreement;

(b) "Eligible Young Person" means

(i) any person in the Province who applies for
Legal Aid and who is approved as a recipient thereof as
provided in section 7 of this Agreement including a
person who is in the care or custody or under the
control or supervision of a child welfare authority as
defined in the Canada Assistance Plan Act; or

(ii) any person for whom the Attorney General of
the Province seeks pursuant to section 11(5) of the Act
to appoint counsel or cause counsel to be appointed;

(c) "Fees and Disbursements" means payments made or
authorized by the Provincial Agency to a person for
Legal Aid rendered by him, including, in the case of a
Provincial Agency employing salaried lawyers or other

persons authorized or permitted by law to provide Legal Aid, the amount expended for salaries, benefits and support services to the extent that such expenditures are made directly for the provision of Legal Aid under this Agreement;

(d) "Legal Aid" means legal advice and representation provided by a member of the Bar of the Province or a person otherwise authorized or permitted by law to provide legal advice and representation in relation to those matters enumerated in section 4 of this Agreement;

(e) "Province" means the Province of

(f) "Provincial Agency" means the agency or agencies designated by the Attorney General of the Province for the purposes of this Agreement; and

(g) "Shareable Expenditures" means the aggregate of Administrative Expenses and Fees and Disbursements less the amount of any contribution or recoveries received during the years in question pursuant to subsection 4 of section 7.

2. The Attorney General of Canada shall be entitled to designate a member of the Bar of the Province to represent him on the Provincial Agency. If the Agency providing adult criminal legal aid is different from the Agency providing young offenders legal aid, the Attorney General of Canada may designate one representative to each such agency.

3. The Provincial Agency may authorize the provision of Legal Aid to Eligible Young Persons in relation to any matter under the Act at any stage of a proceeding for which there is a right to counsel provided for under the Act.

4(1) For any of the stages of a proceeding under the Act set out in subsection (2) of this section the Provincial Agency shall authorize the provision of Legal Aid to Eligible Young Persons in relation to:

(a) Indictable offences;

(b) Summary conviction offences for a violation of

(i) An Act of Parliament, or

(ii) A regulation made pursuant to an Act of Parliament

where, in the opinion of the Provincial Agency, there is a likelihood that upon conviction there will be a sentence of open or secure custody or the loss of means of earning a livelihood or where, in the opinion of the Provincial Agency, special circumstances exist that warrant the provision of Legal Aid, and

(c) Matters where pursuant to section 11(5) of the Act the Attorney General of the Province seeks to appoint counsel or cause counsel to be appointed.

(2) For the purposes of subsection (1) of this section the stages of a proceeding under the Act for which a Provincial Agency shall provide Legal Aid are:

(a) at a hearing at which it will be determined whether to release the Eligible Young Person or detain him in custody prior to disposition of his case;

(b) at a hearing held pursuant to section 16 of the Act;

(c) at the trial of the Eligible Young Person, and

(d) at a review of a disposition held before a youth court or a review board under the Act.

5. In addition to the matters described in section 4 a Provincial Agency shall authorize the provision of Legal Aid to Eligible Young Persons in relation to:

(a) appeals by the Crown in any of the matters referred to in sections 4(1)(a) and 4(1)(b) of this Agreement, and

(b) appeals by an Eligible Young Person in any of the matters referred to in sections 4(1)(a) and 4(1)(b) of this Agreement where, in the opinion of the Provincial Agency, the appeal has merit or where the court appealed to requests the appointment of counsel on behalf of the appellant.

6. The Provincial Agency shall take all reasonable measures to ensure that an Eligible Young Person who has been arrested or detained has been given an opportunity to retain and instruct counsel without delay.

7.(1) The Provincial Agency shall determine the financial circumstances under which an applicant for Legal Aid may be approved as a recipient thereof, but in so doing it shall apply flexible rules that take into account whether the applicant or his parents can retain counsel at his or their own expense without him or them or their dependents (if any) suffering undue financial hardship such as incurring heavy indebtedness or being required to dispose of modest necessary assets.

(2) Where it appears to the Provincial Agency that the parents of the applicant are financially able to retain counsel for the applicant then the Provincial Agency shall make reasonable efforts to encourage such parents to retain such counsel provided, however, that the refusal of a financially able parent to retain counsel shall not be cause to deny Legal Aid to an applicant who would not otherwise be able to retain counsel from his own means.

(3) In any case where it appears to the Provincial Agency that the interests of an Eligible Young Person and his parents are in conflict and that it would be in the best interests of the Eligible Young Person to be represented by counsel retained or appointed by the Provincial Agency then the Provincial Agency shall approve Legal Aid for the applicant so long as he would not otherwise be able to retain counsel from his own means.

(4) The Provincial Agency shall require a recipient of Legal Aid and his parents to contribute toward the cost thereof to the extent that in its

opinion the recipient or his parents can do so without them or their dependents (if any) suffering undue financial hardship such as heavy indebtedness or being required to dispose of modest necessary assets and to the extent that the Provincial Agency is of the opinion that it is administratively economic to seek such recovery provided, however, that the refusal of a parent to make a contribution shall not be cause to deny Legal Aid to an applicant who would not otherwise be able to retain counsel or make a contribution toward the cost of counsel from his own means.

(6) A person ordinarily resident in one of the Provinces or Territories of Canada shall not be disqualified from receiving Legal Aid on the ground that he is not ordinarily resident in the Province.

8. The Attorney General of Canada, upon being satisfied that the shareable expenditures have been expended for Legal Aid in accordance with the terms of this agreement, shall approve payment to the Province of an amount which is the lesser of:

- (a) 40 cents per capita of the population of the Province on the 1st day of June of the fiscal year for which payment is being made as estimated by the Chief Statistician of Canada, or
- (b) [for the non-Atlantic provinces] 50% of the shareable expenditures for the fiscal year for which payment is being made.
- (b) [for the Atlantic provinces] 90% of the shareable expenditures for the fiscal year for which payment is being made.

9. (1) Notwithstanding section 8 of this Agreement, where the maximum achievable contribution of Canada under the Criminal Legal Aid Agreement for the fiscal year 1984-85 has not been reached, then Canada agrees to add to its contribution under this Agreement as much of the difference between that maximum achievable contribution and the contribution actually achieved as is required to make Canada's contribution under this Agreement equal to the maximum percentage of shareable expenses payable by Canada under paragraph (b) section 8.

(2) The Criminal Legal Aid Agreement shall be deemed to be amended to the extent necessary to give effect to the provision of subsection 1 of this section.

10.(1) The Attorney General of the Province shall submit to the Attorney General of Canada the budget of the Provincial Agency for the fiscal year as approved by the Province by the following dates:

(a) with respect to the fiscal year ending the 31st day of March, 1985, on or before the _____ day of _____, 1984.

(b) with respect to the fiscal year ending the 31st day of March, 1986, on or before the 30th day of May, 1985.

(2) In the event the budget submitted pursuant to subsection (1) of this section is subsequently amended by the Province, the Province shall submit an amended budget to the Attorney General of Canada without delay.

(3) Canada shall make interim payments to the Province, pursuant to Appendix B respecting interim payments.

11. Sections 8 to 12 inclusive, of the Criminal Legal Aid Agreement (audit, evaluation, information, publicity and submitting controversy to the Federal Court) apply mutatis mutandis to this Agreement.

12.(1). This Agreement shall cover expenditures from the 1st day of April, 1984, to the 31st day of March, 1985.

(2) The financial provisions of this Agreement shall be reviewed by the parties during the fiscal year 1984-85 and may be renegotiated with respect to future years.

(3) In the event that no new Agreement in respect of the Act has been entered into by the parties prior to the 31st day of March, 1985, this Agreement shall continue and be extended to cover expenditures from the 1st day of April, 1985 to the 31st day of March, 1986, at the 1984-85 level established by the formula.

13. No member of the House of Commons shall be admitted to any share or part of this Agreement or to any benefit arising therefrom.

IN WITNESS WHEREOF, the Honourable
, Attorney General of Canada, has hereunto set
his hand on behalf of the Government of Canada, and the
Honourable , Attorney General
of the Province, has hereunto set his hand on behalf of
the Government of the Province of

WITNESS

ATTORNEY GENERAL
OF CANADA

WITNESS

ATTORNEY GENERAL
OF

APPENDIX "A"

The listed expenditure items are cost-shareable to the extent that they are directly related to the provision of Legal Aid services under this Agreement.

- (a) Salaries including salaries of lawyers, wages and fees paid for professional, clerical, technical, administrative and maintenance services and casual labour, along with necessary contributions to the Unemployment Insurance Commission, the Canada Pension Plan and the Workmen's Compensation Board;
- (b) cost of rent, normal utilities (such as electricity, heat, water, telephone and office equipment), the maintenance of offices, residences and other buildings, and taxes;
- (c) cost of supplies, materials and equipment, shipping charges, stationery, postage, printing, licences and other fees;
- (d) travel directly related to the conduct of cases covered under this Agreement;
- (e) costs of insurance on buildings, equipment and materials and fidelity bonds;
- (f) personnel administration costs, accountant and book-keeping costs, costs of processing lawyers' accounts, and audit fees;
- (g) the cost of gathering and analyzing statistics, computer services, relevant library expenses, and research costs;
- (h) leasehold improvements;
- (i) law society fees;
- (j) disbursements made on a client's behalf;
- (k) advertising costs incurred pursuant to section 11 of the Criminal Legal Aid Agreement;
- (l) costs of training programs respecting matters relating to the Act;
- (m) such further categories of administrative expenses as may be agreed upon between the parties hereto.

APPENDIX "B"

CALCULATION OF INTERIM PAYMENTS

1. For the purposes of calculating interim payments:

(a) "Population" of the Province or of Canada means the most recent estimate of the population of the Province, or the population of Canada excluding the Yukon and the Northwest Territories, respectively, for the Fiscal Year in question as estimated by the Chief Statistician of Canada, available at the time of calculating the first interim payment.

2. The amount of the interim payments due pursuant to section 10 of this Agreement are determined as follows:

(a) with respect to the interim payments due for the Expenditure Year ending the 31st day of March 1985, the estimated federal contribution shall be determined by applying the cost-sharing provision set out in section 8 of this Agreement to the estimated Shareable Expenditures set out in the provincially approved budget most recently submitted pursuant to paragraph 10(1) of this Agreement. In calculating the estimated federal contribution, Canada may take into account any amended budget submitted pursuant to subsection 10(2) of this Agreement. The following interim payments shall be made:

(i) the first interim payment shall be twenty-five (25) percent of the estimated federal contribution;

(ii) the second interim payment shall be the difference between the first interim payment and fifty (50) percent of the estimated federal contribution;

(iii) the third interim payment shall be the difference between the sum of the first and second interim payments and seventy-five (75) percent of the estimated federal contribution; and

(iv) the fourth interim payment shall be the difference between the sum of the first, second and third interim payments and one hundred (100) percent of the estimated federal contribution.

PROTOCOLE D'ACCORD RELATIF À L'AIDE JURIDIQUE EN
MATIÈRE DE DROIT CRIMINEL FAIT CE JOUR DE

ENTRE:

LE GOUVERNEMENT DU CANADA,

et

LE GOUVERNEMENT

CONSIDERANT que le Canada désire assurer l'égalité partout au pays en matière de droit criminel et que, dans ce but, il a conclu des arrangements avec les provinces pour le partage des coûts en ce qui concerne l'aide juridique en matière criminelle aux personnes qui sont économiquement désavantagées;

CONSIDERANT que les parties aux présentes ont conclu un accord le 30^{ième} jour du mois d'avril 1979, en vue d'assurer l'aide juridique en matière criminelle aux personnes admissibles qui en ont besoin et d'en répartir les frais;

CONSIDERANT que les dites parties ont décidé de reconduire l'accord comme suit;

EN CONSEQUENCE, le présent accord atteste que le gouvernement du Canada et celui de la province de Québec conviennent de ce qui suit:

1. Dans le présent accord,

a) "affaires se rattachant au droit criminel" désigne l'une des affaires énumérées au paragraphe 3(1) du présent accord;

b) "aide juridique" désigne la consultation juridique et la représentation qu'assure un membre du Barreau de la province dans une affaire se rattachant au droit criminel;

c) "année de base" désigne l'année financière se terminant le 31 mars 1983;

d) "année visée par les frais" désigne l'année financière se terminant le 31 mars pour laquelle la province réclame la contribution du fédéral prévue au paragraphe 8(1) du présent accord;

e) "année financière" désigne une période de douze mois commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars;

f) "frais de gestion" désigne toute dépense directement reliée à l'administration de l'aide juridique en vertu du présent accord, et comprend notamment les catégories de frais prévues à l'annexe A;

g) "frais partageables" désigne le total des frais de gestion et des honoraires et débours, moins le montant de toutes les contributions et les recouvrements reçus durant l'année financière en question conformément aux paragraphes (4) et (5) de l'article 4, et les "frais nationaux partageables" désigne l'ensemble des frais partageables dans les provinces qui ont une entente avec le Canada pour l'aide juridique;

h) "honoraires et débours" désigne les sommes que l'organisme provincial verse ou autorise à verser à un membre du Barreau de la province, au titre de l'aide juridique dispensée par celui-ci, y compris, lorsque l'organisme provincial emploie des avocats salariés, l'argent dépensé pour les rémunérations, les avantages et les services de soutien dans la mesure où de telles dépenses sont directement prises en charge au titre de l'aide juridique dispensée aux termes du présent accord;

i) "organisme provincial" désigne l'organisme ou les organismes que désigne le Procureur général de la province pour l'application du présent accord;

j) "personne admissible" désigne toute personne de la province qui désire obtenir l'aide juridique et qui est habilitée à en bénéficier comme le prévoient les dispositions du paragraphe 4(1) du présent accord;

k) "population" d'une province ou du Canada désigne, sous réserve de l'annexe B du présent accord, la population que comptait la province ou le Canada, à l'exclusion de celle du Yukon et de celle des Territoires du Nord-Ouest, respectivement, le ou vers le 1er juin de l'année en question visée par les frais telle qu'elle est évaluée par le statisticien en chef du Canada au plus tard le 30 juin de l'année financière qui suit ladite année en question visée par les frais;

l) "produit national brut" désigne, sous réserve de l'annexe B du présent accord, le chiffre que vise cette expression, exprimé en dollars courants, pour l'année en question visée par les frais, tel qu'il est établi par le ministère fédéral des Finances au plus tard le 30 juin de l'année qui suit l'année en question visée par les frais; et

m) "province" désigne la province de Québec.

2. Le Procureur général du Canada aura la faculté de désigner un membre du Barreau de la province pour agir à titre d'agent de liaison entre le Procureur général du Canada et l'organisme provincial.

3.(1) L'organisme provincial autorisera la prestation des services d'aide juridique aux personnes admissibles dans les cas:

a) d'infractions à une loi du Parlement, punissables selon la procédure de l'acte d'accusation;

b) de procédures intentées en vertu de la Loi sur les jeunes délinquants et de toutes les infractions:

(i) à une loi du Parlement, ou

(ii) à un règlement établi conformément à une loi du Parlement

punissables sur déclaration sommaire de culpabilité lorsque, de l'avis de l'organisme provincial, il est probable que la déclaration de culpabilité entraînera l'application d'une peine d'emprisonnement ou la perte des moyens de subsistance ou lorsque, de l'avis de l'organisme provincial, il existe des circonstances spéciales qui justifient la prestation des services d'aide juridique;

c) de procédures intentées conformément à la Loi sur l'extradition et de la Loi sur les criminels fugitifs;

d) des appels interjetés par la Couronne dans l'une ou l'autre des affaires mentionnées aux alinéas 3(1)a), 3(1)b) ou 3(1)c) du présent article; et

e) des appels interjetés par un prévenu dans l'une ou l'autre des affaires mentionnées aux alinéas 3(1)a), 3(1)b) ou 3(1)c) du présent article lorsque, de l'avis de l'organisme provincial, cet

appel est fondé ou lorsque le tribunal saisi exige qu'un avocat soit désigné à l'appelant.

(2) L'organisme provincial prendra toutes les mesures raisonnables pour faire en sorte qu'une personne admissible qui a été arrêtée ou détenue ait la possibilité d'obtenir les services d'un avocat et de le constituer sans délai.

4.(1) L'organisme provincial fixera les conditions financières dans lesquelles la personne qui demande l'aide juridique peut être autorisée à en bénéficier. Pour ce faire, il appliquera des règles souples tenant compte de la possibilité que peut avoir le requérant de retenir les services d'un avocat à ses propres frais sans, que lui-même, ou les personnes à sa charge, le cas échéant, ne subissent injustement des difficultés financières les obligeant à contracter des dettes importantes ou à aliéner des biens de première nécessité.

(2) Les personnes dont le lieu de résidence habituel est le Canada ne peuvent se voir refuser l'aide juridique au seul motif qu'elles ne résident pas habituellement dans la province.

(3) L'organisme provincial peut définir les circonstances dans lesquelles le requérant n'est pas admissible à recevoir l'aide juridique:

a) parce qu'il est accusé d'un délit identique ou analogue à celui pour lequel il a déjà été condamné; ou

b) en raison du montant global des prestations d'aide juridique qu'il reçoit ou a reçues; ou

c) parce qu'il ne réside pas habituellement au Canada; mais il ne peut être refusé l'aide juridique à un requérant accusé en vertu de la Loi sur l'extradition ou la Loi sur les criminels fugitifs, au seul motif qu'il ne réside pas habituellement au Canada.

(4) L'organisme provincial exigera du bénéficiaire de l'aide juridique qu'il contribue à en payer les frais dans la mesure où, à son avis, celui-ci peut le faire sans que lui-même ou les personnes à sa charge, le cas échéant, ne subissent injustement des difficultés financières telles qu'elles les obligent à contracter des dettes importantes ou à aliéner des biens de première nécessité, et dans la mesure où l'organisme provincial est d'avis qu'il est économique, du point de vue administratif, de tenter de recouvrer les frais.

(5) L'organisme provincial exigera du bénéficiaire de l'aide juridique qui récupère les frais des procédures, qu'il lui verse ces frais jusqu'à concurrence d'une somme ne dépassant pas celle que l'organisme provincial a déboursée pour le compte du bénéficiaire.

5.(1) Sous réserve du paragraphe (2) du présent article, l'organisme provincial fixera la méthode ou les méthodes selon lesquelles sera dispensée l'aide juridique aux personnes admissibles.

(2) Lorsqu'un requérant, qui est inculpé d'une infraction punissable d'une peine minimale d'emprisonnement à vie, a été autorisé à bénéficier de l'aide juridique, il a le droit d'obtenir les services de tout membre en règle du Barreau de la province, qui est disposé à le représenter en sa qualité de bénéficiaire de l'aide juridique, et de le constituer.

6. La contribution annuelle du Canada au titre des frais provinciaux partageables sera établie en conformité avec la disposition sur le partage des coûts qui figure à l'annexe C du présent accord.

7.(1) Le Procureur général de la province présentera au Procureur général du Canada le budget de l'organisme provincial pour l'année visée par les frais, tel qu'il a été approuvé par la province, au plus tard aux dates suivantes:

a) pour ce que est de l'année visée par les frais prenant fin le 31 mars 1984, au plus tard le 31 mars 1984;

b) pour ce qui est de toute année subséquente visée par les frais à laquelle le présent accord s'applique, le 30 mai de l'année en question visée par les frais.

(2) Dans le cas où le budget présenté conformément au paragraphe (1) du présent article est par la suite modifié par la province, cette dernière devra présenter le budget modifié au Procureur général du Canada sans délai.

(3) Pour ce qui est de l'année visée par les frais prenant fin le 31 mars 1984:

a) La somme qui est par ailleurs due à la province pendant l'année financière prenant fin le 31 mars 1984 en vertu de l'accord conclu entre les parties le 30 avril 1979, est réputée constituer le premier versement provisoire fait en vertu du présent accord pour les

dépenses d'aide juridique encourrues par la province pendant l'année financière prenant fin le 31 mars 1984;

b) Sous réserve de la réception du budget visé à l'alinéa (1)a) du présent article, le Canada effectuera un deuxième versement provisoire à la province, au plus tard le 30 avril 1984 en conformité avec l'annexe B touchant les versements provisoires.

(4) Pour ce qui est de toute année subséquente visée par les frais à laquelle le présent accord s'applique, le Canada effectuera des versements provisoires trimestriels à la province, les 30 juin et septembre et les 31 décembre et mars respectivement, de l'année visée par les frais en conformité avec l'annexe B touchant les versements provisoires.

(5) Le Canada peut refuser d'effectuer les versements provisoires qui viennent à échéance en septembre, décembre et mars en attendant de recevoir la déclaration que la province doit présenter pour l'année précédente visée par les frais en vertu du paragraphe 8(1) du présent accord.

8.(1) Le Procureur général de la province présentera au Procureur général du Canada, au plus tard le 31 mai de chaque année, en la forme que peut indiquer ce dernier, une déclaration portant la signature du vérificateur provincial ou de la personne ou de l'organisme que peut nommer la province et que peut approuver le Canada, certifiant la somme qu'a dépensée l'organisme provincial à titre de frais de gestion et d'honoraires et débours d'aide juridique au cours de l'année financière précédente.

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) du présent article renfermera assez de renseignements pour permettre au Canada de vérifier le montant des frais partageables et de s'assurer que les modalités du présent accord ont été respectées au cours de l'année financière précédente.

(3) Le Canada aura le droit d'examiner la déclaration de la province pour vérifier le montant des frais partageables et s'assurer que les modalités du présent accord ont été respectées. Le Canada pourra estimer que la déclaration visée au paragraphe (1) du présent article satisfait, en totalité ou en partie, à ses exigences en matière de vérification.

(4) Le gouvernement du Canada et ses représentants pourront consulter les comptes et

registres de finances de la province et de l'organisme provincial pendant les heures de bureau ordinaires pour procéder aux vérifications visées par le présent accord. La province et l'organisme provincial fourniront tous les renseignements que les vérificateurs pourront demander aux fins de vérifier le montant des frais partageables et de s'assurer que les modalités du présent accord ont été respectées. La province et l'organisme provincial devront conserver les comptes et les registres pour une période d'au moins trois ans suivant l'année à laquelle ils se rapportent.

(5) Sous réserve d'être convaincu que les frais de gestion, les honoraires et les débours ont été versés au titre de l'aide juridique conformément aux modalités du présent accord, le Procureur général du Canada approuvera l'ajustement final de la contribution versée par le Canada à la province conformément à la disposition sur le partage des coûts qui figure à l'annexe C, en tenant compte des versements provisoires effectués en vertu de l'article 7 du présent accord.

9. Des évaluations périodiques seront entreprises tous les cinq ans afin de déterminer, de façon indépendante, dans quelle mesure les personnes admissibles peuvent bénéficier de services d'aide juridique efficaces, dispensés de façon uniforme, à un prix raisonnable pour le Canada et la province, en vertu du présent accord. Le coût de ces études sera supporté, à parts égales, par les parties au présent accord en faisant abstraction de la disposition sur le partage des coûts du présent accord.

10. Sous réserve du consentement de son Procureur général, la province fournira à l'occasion au Procureur général du Canada tout autre renseignement concernant l'aide juridique qui pourra lui être raisonnablement demandé par ce dernier.

11.(1) Le Procureur général de la province prendra toutes les mesures raisonnables qui sont nécessaires pour faire en sorte que le public soit convenablement informé dans toute la province qu'il peut disposer de l'aide juridique.

(2) La province convient de veiller à ce que la contribution du gouvernement fédéral à l'aide juridique en matière criminelle soit reconnue publiquement au même moment et dans la même mesure que sa propre contribution dans les communiqués, brochures, campagnes de publicité, rapports annuels et communications destinés au public et à chaque bénéficiaire de l'aide en les matières visées par l'accord.

(3) Les documents, formulaires ou brochures publicitaires que l'organisme provincial remet au public, aux membres de la profession juridique et à chaque bénéficiaire de l'aide juridique devront renfermer une déclaration précisant que l'aide juridique en matière criminelle est financée par les deux parties au présent accord.

(4) Lorsqu'un symbole qui représente une province, comme un emblème ou une inscription, figure sur les documents, formulaires ou brochures publicitaires que l'organisme provincial remet au public, aux membres de la profession juridique et à chaque bénéficiaire de l'aide juridique, les mots servant de marque au Canada figureront aussi sur le document en question.

12. Dans le cas où le présent accord soulèverait une question controversée entre les parties, l'une ou l'autre des parties pourra demander à la Cour supérieure de trancher cette question.

13.(1) Le présent accord entrera en vigueur le premier avril 1983 et liera dès lors les parties; il restera ensuite en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties y mette fin en donnant avis par écrit à l'autre partie au moins un an à l'avance.

(2) Les parties réviseront les dispositions financières du présent accord, au cours de l'année financière 1984-1985, et pourront les renégocier à l'égard des années suivantes.

(3) Après l'année financière 1984-1985, la contribution annuelle du Canada ne devra pas excéder le montant de celle qu'il versera pour ladite année, jusqu'à ce qu'il y ait négociation de nouvelles dispositions financières.

EN FOI DE QUOI les parties ont signé les présentes: le Procureur général du Canada, l'honorable , pour le gouvernement du Canada, et le Procureur général , l'honorable , pour le gouvernement de la province de .

TÉMOIN

PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

TÉMOIN

PROCUREUR GENERAL

ANNEXE "A"

CATEGORIES DE FRAIS DE GESTION

Les postes donnés ci-dessous sont à frais partagés dans la mesure où ils se rapportent directement à la prestation de services d'aide juridique en matière criminelle aux termes de l'accord fédéral-provincial.

- a) Les salaires, y compris ceux des avocats ainsi que les salaires et honoraires versés soit pour des services professionnels, de secrétariat, techniques, administratifs, de l'entretien, soit à du personnel employé de façon intermittente, de même que les contributions et cotisations y afférentes versées à la Commission d'assurance-chômage, au Régime de pensions du Canada et à la Commission des accidents de travail;
- b) les loyers, les dépenses pour les services courants (électricité, chauffage, eau, téléphone et matériel de bureau), les coûts d'entretien des bureaux, résidences et autres immeubles, et les taxes;
- c) les dépenses pour des fournitures, matériaux et équipement, les frais d'expédition, le coût de la papeterie, les frais postaux, les coûts d'impression, les permis et autres frais;
- d) les frais de déplacement directement entraînés par des affaires criminelles;
- e) l'assurance des immeubles, de l'équipement et des matériaux, ainsi que les cautionnements;
- f) les frais de gestion relatifs au personnel, les frais de comptabilité, ceux de préparation des comptes d'honoraires des avocats et les honoraires de vérification;
- g) les frais entraînés par l'établissement et l'analyse de données statistiques ainsi que l'utilisation d'ordinateurs, de même que les dépenses pour les bibliothèques et la recherche;
- h) les améliorations d'immeubles loués à bail;
- i) les cotisations aux associations professionnelles d'avocats;
- j) les débours faits pour le compte d'un client;
- k) les frais de publicité;
- l) tous autres frais de gestion dont ont pu convenir les parties aux présentes.

ANNEXE "B"

CALCUL DES VERSEMENTS PROVISOIRES

1. Aux fins du calcul des versements provisoires:

a) "population" de la province ou du Canada fait référence à l'estimation la plus récente de la population de la province, ou de la population du Canada, à l'exclusion du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, respectivement, pour l'année financière en question, selon les prévisions du statisticien en chef du Canada qui sont disponibles au moment du calcul du premier versement provisoire, et

b) "produit national brut" désigne l'estimation la plus récente du chiffre qui désigne le "produit national brut", exprimé en dollars courants pour l'année financière en question, selon les prévisions du ministère fédéral des Finances, disponibles au moment du calcul du premier versement provisoire.

2. Le montant des versements provisoires, exigibles en vertu de l'article 7 du présent accord, est établi de la façon suivante:

a) En ce qui concerne le premier versement provisoire exigible pour l'année visée par les frais se terminant le 31 mars 1984, en suivant les prescriptions de l'alinéa 7(3)a) du présent accord;

b) En ce qui concerne le deuxième versement provisoire exigible pour l'année visée par les frais se terminant le 31 mars 1984, en prenant la différence entre le premier versement provisoire et la contribution fédérale estimative exigible pour l'année en question visée par les frais, déterminée en appliquant la disposition de partage des coûts énoncée à l'annexe C du présent accord aux frais partageables estimatifs énoncés dans le budget approuvé par la province et présenté conformément à l'alinéa 7(2)a) du présent accord;

c) En ce qui concerne les versements provisoires exigibles pour l'année visée par les frais se terminant le 31 mars 1985, la contribution fédérale

estimative sera établie en appliquant la disposition de partage des coûts énoncée à l'annexe C du présent accord aux frais partageables estimatifs énoncés dans le budget le plus récent, approuvé par la province et présenté conformément à l'alinéa 7(1)b) du présent accord. En calculant la contribution fédérale estimative, le Canada peut tenir compte de tout budget modifié, présenté conformément au paragraphe 7(2) du présent accord. Les versements provisoires suivants seront effectués comme suit:

(i) le premier versement provisoire sera de vingt-cinq (25) pour cent de la contribution fédérale estimative;

(ii) le deuxième versement provisoire sera la différence entre le premier versement provisoire et cinquante (50) pour cent de la contribution fédérale estimative;

(iii) le troisième versement provisoire sera la différence entre la somme des premier et deuxième versements provisoires et soixante-quinze (75) pour cent de la contribution fédérale estimative; et

(iv) le quatrième versement provisoire sera la différence entre la somme des premier, deuxième et troisième versements provisoires et cent (100) pour cent de la contribution fédérale estimative;

d) Sous réserve du paragraphe 13(3) du présent accord, les versements provisoires exigibles pour les années visées par les frais, subséquentes à l'année qui se termine le 31 mars 1985, seront déterminés conformément à l'alinéa 2c) de la présente annexe.

ANNEXE "C"

CALCUL DE LA CONTRIBUTION FEDERALE

Définitions

1. Dans le présent accord:
 - a) "coefficient de base" désigne le moindre des montants suivants:
 - (i) 50% des frais nationaux partageables par habitant, relativement à l'année de base, ou
 - (ii) 90% des frais provinciaux partageables par habitant, relativement à l'année de base;
 - b) "coefficient de croissance" désigne le moindre des montants suivants:
 - (i) 50% de l'augmentation des frais provinciaux partageables par habitant, de l'année de base à l'année visée par les frais, ou
 - (ii) le coefficient de base multiplié par le pourcentage de l'augmentation du produit national brut, de l'année de base à l'année visée par les frais, moins un (1) pour cent;
 - c) "équivalent du pourcentage de la contribution fédérale" désigne:
 - (i) pour l'année de base, le pourcentage déterminé par le rapport entre le coefficient de base multiplié par la population provinciale sur les frais provinciaux partageables,
 - (ii) pour les années visées par les frais, au cours desquelles les frais provinciaux partageables ne dépassent pas le plafond des frais partageables, le pourcentage déterminé par le rapport entre la contribution fédérale sur les frais provinciaux partageables pour l'année en question visée par les frais, et
 - (iii) pour les années visées par les frais, au cours desquelles les frais provinciaux partageables dépassent le plafond des frais

partageables, le pourcentage déterminé par le rapport entre la contribution fédérale sur le plafond des frais partageables pour l'année en question visée par les frais;

d) "plafond des frais partageables" désigne le montant des frais provinciaux partageables auquel la limite du coefficient de croissance visée au sous-alinéa lb)(ii) est atteinte mais non dépassée pour l'année financière en question.

Disposition de partage des coûts

2. Sous réserve de l'article 3 de la présente annexe, la contribution annuelle du Canada aux frais provinciaux partageables en matière d'aide juridique sera déterminée de la façon suivante:

(Coefficient + Coefficient) multiplié la population de
(de base de croissance) par la province dans
l'année visée par
les frais

3. Lorsque, pour une année visée par les frais, les frais provinciaux partageables ne dépassent pas le plafond des frais partageables et que le coefficient de base provincial est, soit a) supérieur, soit b) inférieur à cinquante (50) pour cent des frais provinciaux partageables par habitant pour l'année de base, la contribution fédérale sera respectivement, a) le moindre, ou b) le plus élevé des montants suivants:

(i) la contribution fédérale déterminée par la formule susmentionnée, ou

(ii) la contribution fédérale déterminée en multipliant les frais provinciaux partageables de l'année visée par les frais, par l'équivalent du pourcentage de la contribution fédérale de l'année antérieure à l'année visée par les frais.

PROTOCOLE D'ACCORD SUPPLÉMENTAIRE RELATIF À L'AIDE JURIDIQUE
EN MATIÈRE DE DROIT CRIMINEL FAIT CE JOUR DE 1984

ENTRE :

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

D'UNE PART
("le Canada")

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE

D'AUTRE PART
("la province")

CONSIDÉRANT que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province de _____ ont conclu un accord ("l'accord") le _____ jour de _____ concernant la prestation de services d'aide juridique en matière criminelle aux personnes admissibles qui en ont besoin et d'en répartir les frais;

CONSIDÉRANT que lesdites parties ont décidé d'amender l'accord en signant le présent protocole d'accord supplémentaire;

EN CONSÉQUENCE, le présent protocole d'accord supplémentaire atteste que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province conviennent de ce qui suit :

1. L'article 13 de l'accord est amendé en y ajoutant le paragraphe 4 suivant :

"Au cas où le Canada mettrait fin à l'accord avant le 1^{er} avril 1994, en ayant donné au moins une année de préavis comme l'exige le paragraphe 1, le Canada devra payer une dernière contribution le 31 juillet au plus tard de l'exercice suivant immédiatement la dernière année de l'accord. La contribution fédérale représentera le coefficient de base pour la province, tel que défini dans l'annexe C du présent accord, multiplié par la population de la province en 1982-1983".

EN FOI DE QUOI, le présent accord a été signé par le Procureur général du Canada, M. _____, pour le compte du Canada, et par le Procureur général de _____, M. _____, pour le compte de la province _____.

TÉMOIN _____

PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA

TÉMOIN _____

PROCUREUR GÉNÉRAL DE _____

ACCORD RELATIF À L'AIDE JURIDIQUE
DANS LES CAS RELEVANT DE LA LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS

FAIT CE JOUR DE 1984

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

D'UNE PART
("le Canada")

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE

D'AUTRE PART
("la province")

La Loi sur les jeunes contrevenants, chapitre 110 des Statuts du Canada de 1980-81-82 ("la loi"), définissant les droits et obligations des adolescents au Canada;

Le Canada désirant que les dispositions de la loi qui prévoient le droit aux services d'un avocat pour les adolescents s'appliquent aux personnes économiquement faibles;

Et lesdites parties désirant instaurer un programme d'aide juridique pour venir en aide à ces adolescents, et en partager les frais;

Et lesdites parties ayant déjà conclu un protocole d'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel (ci-après appelé Protocole d'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel) et qu'il est souhaitable que les dispositions administratives de l'Accord soient aussi conformes que possible aux dispositions du Protocole d'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel;

Le présent accord constate que le gouvernement du Canada et celui de la province sont convenus de ce qui suit :

1. Aux fins du présent accord :

a) L'expression "adolescent admissible" désigne

(i) toute personne de la province considérée qui sollicite une aide juridique et qui est jugée pouvoir bénéficier d'une telle aide conformément aux dispositions de l'article 7 du présent accord; et notamment une personne qui est sous les soins ou sous la garde ou sous le contrôle ou sous la surveillance d'une autorité chargée du bien-être social de l'enfance tel que définie par la loi du Régime d'assistance publique du Canada;

(ii) toute personne à laquelle le Procureur général de la province veille à désigner ou à faire désigner un avocat en application de l'article 11(5) de la loi;

b) L'expression "aide juridique" désigne les conseils juridiques et la représentation qu'assure, dans les domaines prévus à l'article 4 du présent accord, un membre du Barreau de la province ou une autre personne autorisée à ce faire;

c) L'expression "frais administratifs" désigne toute dépense directement reliée à la prestation de services d'aide juridique en vertu du présent accord, et notamment les catégories de frais prévues à l'annexe A;

d) L'expression "frais partageables" désigne le total des frais administratifs et des honoraires et frais, moins toutes sommes reçues durant l'année financière en question en vertu du paragraphe 4 de l'article 7.

e) L'expression "honoraires et frais" désigne les sommes que l'organisme provincial a versées ou autorisé à verser à une personne pour les services dispensés par celle-ci dans le cadre de l'aide juridique, y compris, lorsque l'organisme provincial emploie des avocats salariés ou d'autres personnes autorisées à fournir une aide juridique, l'argent dépensé pour les rémunérations, les avantages sociaux et les services de soutien, dans la mesure où de telles dépenses sont directement reliées à la prestation de services d'aide juridique en vertu du présent accord; et

f) L'expression "organisme provincial" désigne l'organisme ou les organismes que désigne le Procureur général de la province aux fins du présent accord;

g) l'expression "province" désigne la province de Québec.

2. Le Procureur général du Canada aura la faculté de désigner un membre du Barreau de la province pour le représenter auprès de l'organisme provincial. Si l'organisme assurant l'aide juridique pour adultes en matière de droit criminel n'est pas le même que l'organisme assurant l'aide juridique dans les cas relevant de la Loi sur les jeunes contrevenants, le Procureur général du Canada peut nommer un représentant auprès de chacun de ces organismes.

3. L'organisme provincial peut autoriser la prestation de services d'aide juridique aux adolescents admissibles dans les cas prévus par la loi à toute étape d'une procédure pour laquelle la loi prévoit le droit aux services d'un avocat.

4.(1) Pour chacune des étapes d'une procédure intentée en vertu de la loi prévues au paragraphe 2 du présent article, l'organisme provincial autorisera la prestation de services d'aide juridique aux adolescents admissibles dans le cas :

- a) d'un acte criminel;
- b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.
 - (i) à une loi du Parlement, ou
 - (ii) à un règlement pris en application d'une loi du Parlement

lorsque, de l'avis de l'organisme provincial, une déclaration de culpabilité est susceptible d'entraîner l'application d'une peine de garde en milieu ouvert ou en milieu fermé ou la perte des moyens de subsistance ou encore qu'il existe des circonstances spéciales qui justifient l'octroi de l'aide juridique; et

c) où le Procureur général de la province veille à désigner ou à faire désigner un avocat en application de l'article 11(5) de la loi.

(2) Aux fins du paragraphe 1 du présent article, les étapes d'une procédure intentée en vertu de la loi pour lesquelles un organisme provincial fournira des services d'aide juridique sont les suivantes :

a) une audition au cours de laquelle doit être tranchée la question de la mise en liberté de l'adolescent admissible ou de sa détention sous garde avant qu'il soit statué sur son cas;

b) une audition tenue conformément à l'article 16 de la loi;

c) le procès de l'adolescent admissible, et

d) l'examen d'une décision effectué dans le cadre de la loi par le tribunal pour adolescents ou la commission d'examen.

5. En plus des cas prévus à l'article 4, un organisme provincial autorisera la prestation de services d'aide juridique aux adolescents admissibles dans le cas :

a) d'un appel interjeté par la Couronne dans les cas visés aux alinéas 1a) et 1b) de l'article 4 du présent accord, et

b) d'un appel interjeté par l'adolescent admissible dans les cas visés aux alinéas 1a) et 1b) de l'article 4 du présent accord lorsque l'organisme provincial juge l'appel fondé ou lorsque le tribunal saisi de l'appel exige qu'un avocat soit désigné à l'appelant.

6. L'organisme provincial prendra toutes les mesures raisonnables pour que l'adolescent admissible qui a été arrêté ou mis en détention bénéficie sans délai de la possibilité de retenir les services d'un avocat et de communiquer avec celui-ci.

7.(1) L'organisme provincial fixera les conditions financières dans lesquelles la personne qui demande l'aide juridique peut être autorisée à en bénéficier. Pour ce faire, il appliquera des règles souples tenant compte de la possibilité que peuvent avoir le requérant ou ses père ou mère de retenir les services d'un avocat à ses frais ou à leurs frais sans que cela n'entraîne pour eux-mêmes ou les personnes à leur charge des conséquences financières excessives, comme d'avoir à contracter des dettes importantes ou à aliéner des biens de première nécessité.

(2) Lorsque l'organisme provincial estime que les père ou mère de la personne qui sollicite une aide juridique disposent de ressources leur permettant de retenir les services d'un avocat pour celle-ci, l'organisme provincial fera les efforts raisonnables pour inciter les père ou mère à retenir les services d'un avocat pourvu, toutefois, que le refus de retenir les services d'un avocat par un parent qui dispose de ressources suffisantes n'ait pas pour effet de priver d'une aide juridique la personne qui autrement ne disposerait pas de ressources lui permettant de retenir les services d'un avocat.

(3) Dans le cas où l'organisme provincial estime qu'il y a conflit entre les intérêts de l'adolescent admissible et ceux de ses père et/ou mère et qu'il serait préférable pour l'adolescent admissible qu'il soit représenté par un avocat désigné par l'organisme provincial ou dont les services sont

retenus par lui, l'organisme provincial peut approuver la prestation de services d'aide juridique tant que la personne qui en a fait la demande ne disposera pas elle-même de ressources lui permettant de retenir les services d'un avocat.

(4) L'organisme provincial exigera du bénéficiaire de l'aide juridique et de ses père ou mère qu'ils contribuent au coût de celle-ci dans la mesure où, à son avis, celui-ci ou ses père et/ou mère peuvent le faire sans que cela entraîne pour eux-mêmes ou pour les personnes à leur charge des conséquences financières excessives, comme d'avoir à contracter des dettes importantes ou à aliéner des biens de première nécessité, et dans la mesure où l'organisme provincial estime qu'il est rentable, du point de vue administratif, de procéder au recouvrement d'une telle contribution pourvu, toutefois, que le refus d'un parent de contribuer n'ait pas pour effet de priver d'une aide juridique la personne qui autrement ne disposerait pas des ressources lui permettant de retenir les services d'un avocat ou de contribuer au paiement des honoraires d'un avocat.

(5) La personne dont le lieu de résidence habituel est le Canada ne peut se voir refuser l'aide juridique au seul motif qu'elle ne réside pas habituellement dans la province.

8. Lorsque le Procureur général du Canada estime que les frais partageables ont été encourus pour la prestation de services d'aide juridique conformément au présent accord, il approuve le versement, à la province, du moindre des deux montants suivants:

a) \$ 0.40 par habitant que comprend la population de la province le 1er juin de l'année financière pour laquelle le versement est effectué, selon l'évaluation de la population établie par le statisticien en chef du Canada, ou

b) [sauf pour les provinces de l'Atlantique] 50 % des frais partageables pour l'année financière pour laquelle le versement est effectué;

b) [pour les provinces de l'Atlantique] 90 % des frais partageables pour l'année financière pour laquelle le versement est effectué.

9.(1) Nonobstant l'article 8 du présent accord, lorsque la contribution maximale à être réalisée par le Canada dans le cadre de l'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel, n'a pu être atteinte pour l'année fiscale 1984-85, le Canada ajoutera à la contribution qu'il doit effectuer selon cet accord, afin de combler la différence entre la contribution maximale à être réalisée et la contribution réelle effectuée telle que requise pour que la contribution du Canada selon cet accord soit égale au pourcentage maximum des frais partageables payables par le Canada conformément au paragraphe (b) de l'article 8.

9.(2) L'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel devra être modifié de telle façon qu'il donne effet à la disposition contenue dans la sous-section 1 du présent article.

10.(1) Le Procureur général de la province présentera au Procureur général du Canada le budget de l'organisme provincial pour l'année financière tel qu'approuvé par la Province et ce avant les dates suivantes:

- a) pour ce qui est de l'année financière prenant fin le 31 mars, 1985, le ou avant _____^{ième} jour de _____, 1984;
- b) pour ce qui est de l'année financière prenant fin le 31 mars, 1986, le ou avant le 30 mai, 1985.

(2) Dans l'hypothèse où le budget présenté conformément au paragraphe (1) du présent article serait par la suite modifié par la province, cette dernière devra présenter sans délai le budget modifié au Procureur général du Canada.

(3) Le fédéral effectuera des versements provisoires à la province, conformément à l'annexe B.

11. Les articles 8 à 12 inclusivement du Protocole d'accord relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel (vérification comptable, évaluation, renseignement ou le renvoi de toute question controversée à la Cour supérieure) s'appliquent mutatis mutandis au présent accord.

12.(1) Le présent accord s'appliquera aux frais encourus entre le 1^{er} avril 1984 et le 31 mars 1985.

(2) Les parties réviseront les dispositions financières du présent accord au cours de l'année financière 1984-1985, et pourront les renégocier à l'égard des années suivantes.

(3) Au cas où les parties n'auraient pas conclu de nouvel accord en vertu de la loi au 31 mars 1985, le présent accord aura force et on en étendra la couverture aux aux débours effectués entre le 1^{er} avril 1985 et le 31 mars 1986, et ce, au niveau de 1984-1985 tel qu'il résultera de la formule.

13. Aucun membre de la Chambre des communes ne saurait participer à la convention ou aux avantages qui en découlent.

En foi de quoi, le présent accord a été signé par le Procureur général du Canada, _____, pour le compte du gouvernement du Canada, et par le Procureur général _____, M. _____, pour le compte de la province _____.

Témoin

Procureur général du Canada

Témoin

Procureur général

ANNEXE A

CATEGORIES DE FRAIS ADMINISTRATIFS

Les dépenses énoncées ci-dessous ouvrent droit à partage dans la mesure où elles se rapportent directement à la prestation de services d'aide juridique en application du présent accord.

- a) Les salaires, y compris ceux des avocats, ainsi que les salaires et honoraires versés soit pour des services professionnels, de secrétariat, techniques, administratifs ou d'entretien, soit à du personnel employé de façon intermittente, de même que les contributions et cotisations y afférentes versées à la Commission d'assurance-chômage, au Régime de pensions du Canada ou à la Commission des accidents du travail;
- b) Les loyers, les dépenses pour les services courants (électricité, chauffage, eau, téléphone et matériel de bureau), les coûts d'entretien des bureaux, résidences et autres immeubles, et les taxes;
- c) Les dépenses pour les fournitures, matériels et équipements, les frais d'expédition, la papeterie, les frais postaux, l'impression, les permis et autres frais;
- d) Les frais de déplacement directement entraînés par les cas auxquels s'applique le présent accord.
- e) L'assurance des immeubles, de l'équipement et des matériaux, ainsi que les cautionnements;
- f) Les frais d'administration relatifs au personnel, les frais de comptabilité, ceux de préparation des comptes d'honoraires des avocats, et les honoraires de vérification;
- g) Les frais entraînés par la collecte et l'analyse de données statistiques ainsi que l'utilisation d'ordinateurs, de même que les dépenses pour les bibliothèques et la recherche;
- h) Les améliorations à un immeuble pris à bail;
- i) Les cotisations aux associations professionnelles d'avocats;
- j) Les frais effectués pour le compte d'un client; conformément à l'article 11 relatif à l'aide juridique en matière de droit criminel;
- k) Les frais de publicité encourru;
- l) les coûts afférents aux programmes de formation dans les domaines touchant la loi;
- m) Tous autres frais administratifs dont pourront convenir les parties aux présentes.

ANNEXE B

CALCUL DES VERSEMENTS PROVISOIRES

1. Aux fins du calcul des versements provisoires:

a) Le terme "population" de la province ou du Canada s'entend de l'estimation la plus récente qui soit disponible au moment du calcul du premier versement provisoire de la population de la province ou de celle du Canada, à l'exclusion du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, selon le cas, pour l'année financière en question, établie par le statisticien en chef du Canada;

2. Le montant des versements provisoires dus en vertu de l'article 9 du présent accord est obtenu de la façon suivante:

a) En ce qui concerne les versements provisoires relatifs à l'année de dépense se terminant le 31 mars 1985, la contribution fédérale estimative sera établie en appliquant les dispositions de partage des coûts énoncées à l'annexe C du présent accord aux frais partageables estimatifs énoncés dans le plus récent budget approuvé par la province et présenté conformément au paragraphe 9(1) du présent accord. Dans le calcul de la contribution fédérale estimative, le fédéral peut tenir compte de tout budget modifié présenté conformément au paragraphe 9(2) du présent accord. Les versements provisoires seront effectués sur la base suivante:

(i) le premier versement provisoire sera égal à 25 % de la contribution fédérale estimative;

(ii) le deuxième versement provisoire sera égal à la différence entre la somme des premier et deuxième versements provisoires et 75 % de la contribution fédérale estimative;

(iii) le troisième versement provisoire sera égal à la différence entre la somme des premier, deuxième et troisième versements provisoires et 100 % de la contribution fédérale estimative;

(iv) et le quatrième versement provisoire sera égal à la différence entre la somme des premier, deuxième et troisième versements provisoires et 100 % de la contribution fédérale estimative;

APPENDIX D

Legal Aid Tariffs

ANNEXE D

Barème des honoraires d'aide juridique

Appendix D - Legal Aid Tariffs

Private lawyers who do legal aid work are paid according to a schedule-of-fees. A different schedule or tariff is administered in each province. A series of tables is presented in this appendix to illustrate the rates of pay under each tariff, effective December, 1985. Although these tables do not permit a comprehensive comparative analysis, they do provide an overview of fee structure and range of payment. The tariff rates for certain matters are included because of their relative comparability. The limited presentation of civil tariff examples reflects the varied nature of civil procedure across provinces.

The first seven tables list the tariff rates for defending a selected set of criminal charges. The last two list the rates of remuneration for two civil actions.

Hourly counsel fees at trial are shown so that trial fees can be compared among provinces. In some cases, daily rates were converted to hourly rates by assuming that a court day is six hours long. In five provinces, the rate of pay increases with the lawyer's years of experience. Rates are displayed for two levels of experience where applicable. In three provinces, private lawyers must contribute toward the legal aid program through tariff deductions. The Ontario and New Brunswick plans each deduct 25% from the official tariff fee while British Columbia deducts 12.5% from published fee rates. The mandatory fee reductions have been subtracted from the prescribed tariff fees in the tables to follow. Although tariff rates are set, billings in excess of the schedules may be allowed at the discretion of the plans if properly justified.

Annexe D - Barème des honoraires d'aide juridique

Les avocats de pratique privée qui fournissent des services d'aide juridique sont rémunérés en fonction d'un barème d'honoraires. Le barème ou la structure tarifaire varie selon la province. La présente annexe contient une série de tableaux visant à indiquer les taux de rémunération établis pour chaque tarif qui sont en vigueur depuis décembre 1985. Même si ces tableaux ne permettent pas une analyse comparative globale, ils donnent un aperçu des structures et des échelles de rémunération. Sont indiqués les taux pour certaines affaires en raison de leur comparabilité relative. N'ont été donnés à titre d'exemples que quelques tarifs en matière civile; en effet, on ne peut procéder à des comparaisons entre les provinces en raison de la diversité des procédures utilisées.

Les sept premiers tableaux indiquent les taux en vigueur pour la défense de quelques accusations criminelles. Les deux derniers indiquent les taux de rémunération pour deux actions civiles.

Sont indiqués les honoraires horaires des avocats plaissant en cour pour que les lecteurs puissent les comparer d'une province à l'autre. Dans certains cas, on a converti les taux quotidiens en taux horaires en se fondant sur l'hypothèse qu'une journée en cour comptait six heures. Dans cinq provinces, le taux de rémunération de l'avocat augmente en fonction des années d'expérience de celui-ci. Des taux sont indiqués pour deux niveaux d'expérience, le cas échéant. Dans trois provinces, les avocats de pratique privée doivent contribuer financièrement au régime d'aide juridique par le biais de retenues sur leurs honoraires. Les régimes de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick retiennent chacun 25% des honoraires officiels, et la Colombie-Britannique en retient 12.5%. Les réductions obligatoires ont été soustraites des honoraires indiqués dans les tableaux qui suivent. Bien que des tarifs soient établis, certains régimes font usage de leur pouvoir discrétionnaire pour rémunérer les avocats à un taux dépassant celui qui est stipulé, si cela se justifie.

List of Tables

1. First degree murder
Criminal Code section 218
Section "427" indictable offence -
mandatory life imprisonment
2. Aggravated sexual assault
Criminal Code section 246.3
Indictable offence - maximum penalty of
life imprisonment
3. Appeal against sentence to provincial
Court of Appeal for aggravated sexual
assault
4. Breaking and entering a dwelling house
with intent to commit an indictable
offence
Criminal Code section 306(1)
Indictable offence - possible life
imprisonment
5. Possession of a narcotic
Narcotic Control Act section 3(1)
Hybrid offence - possible six months
imprisonment and/or \$1,000 fine if
prosecuted by summary conviction
(rates assume prosecution by way of
summary conviction)
6. Theft under \$200
Criminal Code Section 294
Summary Conviction offence - six months
imprisonment and/or \$500 fine
7. Duty counsel - criminal matters
8. Uncontested divorce
9. Civil appeal to the Supreme Court of
Canada

Liste des tableaux

1. Meurtre au premier degré
Article 218 du Code criminel
Acte criminel prévu à l'article 427 -
Détention à vie obligatoire
2. Agression sexuelle grave
Article 246.3 du Code criminel
Acte criminel - Peine maximale de détention à
vie
3. Appel devant la Cour provinciale d'appel
d'une peine prononcée pour agression sexuelle
grave
4. Introduction par effraction dans une
résidence dans l'intention d'y commettre un
acte criminel
Paragraphe 1 de l'article 306 du Code
criminel
Acte criminel - Détention à vie possible
5. Possession de stupéfiants
Paragraphe 1 de l'article 3 de la Loi sur les
stupéfiants
Infraction hybride, détention possible de six
mois ou amende de \$1,000 si poursuite par
déclaration sommaire de culpabilité (les taux
supposent des poursuites par déclaration
sommaire)
6. Vol d'un montant inférieur à \$200
Article 294 du Code criminel
Infraction sur déclaration sommaire de
culpabilité - détention de six mois ou amende
de \$500
7. Avocat nommés d'office - criminel
8. Divorce non contesté
9. Appel en matière civile devant la Cour
suprême du Canada

TABLE 1. First Degree Murder, Legal Aid Tariffs, December 1985

Province and required years of experience	Preparation for preliminary inquiry and trial	Counsel fee at preliminary trial	Counsel fee at trial
Newfoundland	\$30/hour - Maximum \$1,500	\$30/hour - Maximum \$180/day	\$40/hour - Maximum \$240/day
Prince Edward Island	\$45/hour - Maximum \$2,000	\$45/hour	\$45/hour
Nova Scotia:			
Five or less	\$40/hour - Maximum \$2,000	\$40/hour - Maximum \$240/day	\$50/hour - Maximum \$300/day
More than five	\$45/hour - Maximum \$2,250	\$45/hour - Maximum \$270/day	\$55/hour - Maximum \$330/day
New Brunswick:			
Zero to three	\$32/hour - Maximum \$1,386	\$30/hour	\$53/hour
More than three, less than nine	\$36/hour - Maximum \$1,560	\$34/hour	\$59/hour
Quebec	\$195 for preliminary preparation \$390 for trial preparation	\$26/hour	\$43/hour
Ontario:			
Less than four	\$50/hour - Maximum \$2,018	\$42/hour	\$63/hour
Four to nine	\$57/hour - Maximum \$2,273	\$47/hour	\$70/hour
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$1,400	\$42/hour	\$58/hour
Saskatchewan	\$50/hour - Maximum \$1,250	\$60/hour	\$60/hour
Alberta	\$81/hour for first half day; then \$40/hour; then \$60/hour after five consecutive days(1)		\$97/hour for first half day; then \$48/hour; then \$93/hour after five consecutive days
British Columbia	\$206 block preliminary fee includes half day at preliminary; \$315 for trial preparation includes half day at trial	\$23/hour	\$41/hour
Northwest Territories:			
Two to five	\$60/hour	\$58/hour	\$58/hour
More than five	\$86/hour	\$86/hour	\$86/hour
Yukon Territory:			
Less than three	\$60/hour	\$67/hour	\$92/hour
Three or more	\$70/hour	\$83/hour	\$108/hour

(1) Also includes counsel fee at preliminary trial.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for all provinces except Newfoundland, Prince Edward Island and Saskatchewan.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABEAU 1. Meutre au premier degré, tarifs des services d'aide juridique, decembre 1985

Province et les années d'expérience requises	Préparation en vue de l'enquête préliminaire et du procès	Honoraire de l'avocat à l'audience préliminaire	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve	\$30/heure - \$1,500 max.	\$30/heure - \$180 max./jour	\$40/heure - \$240 max./jour
Île-du-Prince-Édouard	\$45/heure - \$2,000 max.	\$45/heure	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins	\$40/heure - \$2,000 max.	\$40/heure - \$240 max./jour	\$50/heure - \$300 max./jour
Plus de cinq	\$45/heure - \$2,250 max.	\$45/heure - \$270 max./jour	\$55/heure - \$330 max./jour
Nouveau Brunswick: Zero à trois	\$32/heure - \$1,386 max.	\$30/heure	\$53/heure
Plus de trois, moins de neuf	\$36/heure - \$1,560 max.	\$34/heure	\$59/heure
Québec	\$195 pour préparation enquête préliminaire; \$390 pour préparation procès	\$26/heure	\$43/heure
Ontario: Moins de quatre	\$50/heure - \$2,018 max.	\$42/heure	\$63/heure
Quatre à neuf	\$57/heure - \$2,273 max.	\$47/heure	\$70/heure
Manitoba	\$35/heure - \$1,400 max.	\$42/heure	\$58/heure
Saskatchewan	\$50/heure - \$1,250 max.	\$60/heure	\$60/heure
Alberta	\$81/heure 1re demi-journée; puis \$40/heure; puis \$60/heure après cinq jours consécutifs (1)		\$97/heure pour première demi-journée; puis \$48/heure; puis \$93/heure après cinq jours consécutifs
Colombie-Britannique	\$206 honoraire forfaitaire pour enquête préliminaire comprennent 1re journée d'enquête préliminaire; \$315 pour préparation du procès comprend 1re demi-journée de procès	\$23/heure	\$41/heure
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure	\$58/heure	\$58/heure
Plus de cinq	\$86/heure	\$86/heure	\$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure	\$67/heure	\$92/heure
Trois ou plus	\$70/heure	\$83/heure	\$108/heure

(1) Comprend également les honoraires d'avocats à l'audience préliminaire.

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires dans tous les secteurs de compétence sauf à Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard et Saskatchewan.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 2. Aggravated Sexual Assault, Legal Aid Tariffs, December, 1985

Province and required years of experience	Preparation for preliminary inquiry and trial	Counsel fee at preliminary trial	Counsel fee at trial
Newfoundland(1)	\$25/hour - Maximum \$750	\$25/hour - Maximum \$125/day	\$30/hour - Maximum \$180/day (Supreme and District Courts) \$25/hour - Maximum \$125/day (Provincial Court)
Prince Edward Island	\$40/hour - Maximum \$800	\$45/hour	\$45/hour
Nova Scotia: Five or less	\$40/hour - Maximum \$880		\$40/hour - Maximum \$240/day (Magistrate's and County Courts) \$50/hour - Maximum \$300/day (Supreme Court)
More than five	\$45/hour - Maximum \$990		\$45/hour - Maximum \$270/day (Magistrate's and County Courts) \$55/hour - Maximum \$330/day (Supreme Court)
New Brunswick: Zero to three	\$32/hour - Maximum \$742	\$23/hour	\$38/hour (judge and jury) \$30/hour (judge alone) Block fee \$225 including preparation (Provincial Court)
More than three, less than nine	\$36/hour - Maximum \$835	\$25/hour	\$42/hour (judge and jury) \$34/hour (judge alone) Block fee \$253 including preparation (Provincial Court)
Quebec	\$100 for preliminary; \$260 for trial preparation	\$26/hour	\$33/hour
Ontario: Less than four	\$50/hour - Maximum \$1,614	\$42/hour	\$63/hour
Four to nine	\$57/hour - Maximum \$1,818	\$47/hour	\$70/hour
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$675	\$29/hour	\$33/hour
Saskatchewan	\$40/hour - Maximum \$1,000	\$50/hour	\$50/hour
Alberta	\$81/hour for first half day; then \$40/hour; then \$60/hour after five consecutive days(2)		\$97/hour for first half day; then \$48/hour; then \$93/hour after five consecutive days
British Columbia	\$206 block preliminary fee includes half day at preliminary; \$315 for trial preparation includes half day at trial	\$23/hour	\$41/hour
Northwest Territories: Two to five	\$60/hour	\$58/hour	\$58/hour
More than five	\$86/hour	\$86/hour	\$86/hour
Yukon Territory: Less than three	\$60/hour	\$67/hour	\$92/hour
Three or more	\$70/hour	\$83/hour	\$108/hour

(1) Assumes that the Newfoundland tariff for aggravated assault is the same as the old offence of rape.

(2) Also includes counsel fee at preliminary trial.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for all provinces except Prince Edward Island and Saskatchewan.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLEAU 2. Agression sexuelle grave, tarifs d'aide juridique, décembre 1985

Province et les années d'expérience requises	Préparation en vue de l'enquête préliminaire et du procès	Honoraire de l'avocat à l'audience préliminaire	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve(1)	\$25/heure - \$750 max.	\$25/heure - \$125 max./jour	\$30/heure - \$180 max./jour (Cour suprême et Cour de district) \$25/heure - \$125 max./jour (Cour provinciale)
Île-du-Prince-Édouard	\$40/heure - \$800 max.	\$45/heure	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins	\$40/heure - \$880 max.		\$40/heure - \$240 max./jour (magistrat et Cour de comté) \$50/heure - \$300 max./jour (Cour suprême)
Plus de cinq	\$45/heure - \$990 max.		\$45/heure - \$270 max./jour (magistrat et Cour de comté) \$55/heure - \$330 max./jour (Cour suprême)
Nouveau-Brunswick: Zéro à trois	\$32/heure - \$742 max.	\$23/heure	\$38/heure (juge et jury) \$30/heure (juge seul) Honoraire forfaitaire - \$225 y compris préparation (Cour provinciale)
Plus de trois moins de neuf	\$36/heure - \$835 max.	\$25/heure	\$42/heure (juge et jury) \$34/heure (juge seul) Honoraire forfaitaire - \$253 y compris préparation (Cour provinciale)
Québec	\$100 pour enquête préliminaire; \$260 pour préparation du procès	\$26/heure	\$33/heure
Ontario: Moins de quatre	\$50/heure - \$1,614 max.	\$42/heure	\$63/heure
Quatre à neuf	\$57/heure - \$1,818 max.	\$47/heure	\$70/heure
Manitoba	\$35/heure - \$675 max.	\$29/heure	\$33/heure
Saskatchewan	\$40/heure - \$1,000 max.	\$50/heure	\$50/heure
Alberta	\$81/heure pour 1re demi-journée; puis \$40/heure; puis \$60/heure après cinq jours consécutifs(2)		\$97/heure pour première demi-journée; puis \$48/heure; puis \$93/heure après 5 jours consécutifs
Colombie-Britannique	\$206 honoraire forfaitaire pour enquête préliminaire comprend 1re journée d'enquête préliminaire; \$315 pour préparation au procès comprend 1re demi-journée de procès	\$23/heure	\$41/heure
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure	\$58/heure	\$58/heure
Plus de cinq	\$86/heure	\$86/heure	\$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure	\$67/heure	\$92/heure
Trois ou plus	\$70/heure	\$83/heure	\$108/heure

(1) Suppose qu le tarif en vigueur à Terre-Neuve pour agression grave est le même que celui en vigueur auparavant pour viol.

(2) Comprend également les honoraires d'avocats à l'audience préliminaire.

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires dans tous les secteurs de compétence sauf à Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard et Saskatchewan.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 3. Criminal Appeal, Legal Aid Tariffs, December 1985 (1)

Province and required years of experience	Preparation for trial	Counsel fee at trial
Newfoundland	\$25/hour - Maximum \$150, \$50 for filing	\$35/hour - Maximum \$210/day
Prince Edward Island	\$40/hour - Maximum \$400	\$45/hour
Nova Scotia: Five or less More than five	\$40/hour - Maximum \$100 \$45/hour - Maximum \$675	\$40/hour - Maximum \$240/day \$45/hour - Maximum \$270/day
New Brunswick: Zero to three More than three, less than nine	\$32/hour - Maximum \$161, \$68 for filing \$36/hour - Maximum \$181, \$76 for filing	\$45/hour \$51/hour
Quebec	Block fee \$390	Block fee \$130
Ontario: Less than four Four to nine	\$50/hour - Maximum \$302 \$57/hour - Maximum \$341	\$63/hour \$70/hour
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$140	\$38/hour
Saskatchewan	\$40/hour - Maximum \$400	\$50/hour
Alberta	Block fee \$165	\$95/hour first half day \$48/hour for subsequent days
British Columbia	\$206 block preparation fee includes half day at trial	\$23/hour
Northwest Territories: Two to five More than five	\$60/hour \$86/hour	\$58/hour \$86/hour
Yukon Territory: Less than three Three or more	\$60/hour \$70/hour	\$92/hour \$108/hour

(1) Appeal to the Court of Appeal against a sentence for aggravated assault.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for all provinces except Newfoundland, Prince Edward Island, Quebec and Saskatchewan.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABEAU 3. Appel en matière criminelle, tarifs d'aide juridique, decembre 1985 (1)

Province et les années d'expérience requises	Preparation du procès	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve	\$25/heure - \$150 max., \$50/pour dossier	\$35/heure - \$210 max./jour
Ile-du-Prince-Édouard	\$40/heure - \$400 max.	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins Plus de cinq	\$40/heure - \$100 max. \$45/heure - \$675 max.	\$40/heure - \$240 max./jour \$45/heure - \$270 max./jour
Nouvelle Brunswick: Zéro à trois Plus de trois, Moins de neuf	\$32/heure - \$161 max., \$68 pour dossier \$36/heure - \$181 max., \$76 pour dossier	\$45/heure \$51/heure
Québec	Honoraire forfaitaire \$390	Honoraire forfaitaire - \$130
Ontario: Moins de quatre Quatre à neuf	\$50/heure - \$302 max. \$57/heure - \$341 max.	\$63/heure \$70/heure
Manitoba	\$35/heure - \$140 max.	\$38/heure
Saskatchewan	\$40/heure - \$400 max.	\$50/heure
Alberta	Honoraire forfaitaire \$165	\$95/heure 1re demi-journée \$48/heure pour journée suivante
Colombie-Britannique	\$206 d'honoraire forfaitaire pour préparation comprennent 1re demi- journée au procès	\$23/heure
Territoire du Nord-Ouest: Deux à cinq Plus de cinq	\$60/heure \$86/heure	\$58/hour \$86/hour
Territoire du Yukon: Moins de trois Trois à plus	\$60/heure \$70/heure	\$92/hour \$108/heure

(1) Appel devant la Cour d'appel d'une peine pour agression grave

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires dans tous les secteurs de compétence sauf à Terre-Neuve, Ile-du-Prince-Édouard, Québec et Saskatchewan.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 4. Breaking and Entering, Legal Aid Tariffs, December, 1985(1)

Province and required years of experience	Preparation for preliminary inquiry and trial	Counsel fee at preliminary trial	Counsel fee at trial
Newfoundland	\$25/hour - Maximum \$500	\$25/hour - Maximum \$125/day	\$30/hour - Maximum \$180/day (Supreme and District Courts) \$25/hour - Maximum \$125/day (Provincial Court)
Prince Edward Island	\$45/hour	\$45/hour	\$45/hour
Nova Scotia: Five or less	\$40/hour - Maximum \$880	\$50/hour - Maximum \$300/day	\$40/hour - Maximum \$240/day (Magistrate and County Courts) \$50/hour - Maximum \$300/day (Supreme Court)
More than five	\$45/hour - Maximum \$990	\$55/hour - Maximum \$330/day	\$45/hour - Maximum \$270/day (Magistrate and County Courts) \$55/hour - Maximum \$330/day (Supreme Court)
New Brunswick: Zero to three	\$32/hour - Maximum \$645	\$23/hour	\$38/hour (judge and jury) \$30/hour (judge alone) Block fee \$225 including preparation (Provincial Court)
More than three, less than nine	\$36/hour - Maximum \$725	\$25/hour	\$42/hour (judge and jury) \$34/hour (judge alone) Block fee \$253 including preparation (Provincial Court)
Quebec	\$100 for preliminary; \$260 for trial preparation	\$26/hour	\$33/hour
Ontario: Less than four	\$43/hour - Maximum \$780	\$35/hour	\$49/hour
Four to nine	\$48/hour - Maximum \$861	\$44/hour	\$55/hour
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$425	\$29/hour	\$33/hour
Saskatchewan	\$40/hour - Maximum \$1,000	\$50/hour	\$50/hour
Alberta	\$73/hour for first half day; then \$37/hour; then \$60/hour after five consecutive days(2)		\$88/hour for first half day; then \$44/hour; then \$85/hour after five consecutive days
British Columbia	\$206 block preliminary fee includes half day at preliminary; \$206 for trial preparation includes half day at trial	\$23/hour	\$23/hour
Northwest Territories: Two to five	\$60/hour	\$58/hour	\$58/hour
More than five	\$86/hour	\$86/hour	\$86/hour
Yukon Territory: Less than three	\$60/hour	\$67/hour	\$75/hour
Three or more	\$70/hour	\$83/hour	\$108/hour

(1) Indictable offence with possible life imprisonment.

(2) Also includes counsel fee at preliminary trial.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for all provinces except Newfoundland, Prince Edward Island and Saskatchewan.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLEAU 4. Introduction par effraction, tarifs d'aide juridique, décembre 1985(1)

Province et les années d'expérience requises	Préparation en vue de l'enquête préliminaire et du procès	Honoraire de l'avocat à l'audience préliminaire	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve	\$25/heure - \$500 max.	\$25/heure - \$125 max./jour	\$30/heure - \$180 max./jour (Cour suprême et Cour de district) \$25/heure - \$125 max./jour (Cour provinciale)
Île-du-Prince-Édouard	\$45/heure	\$45/heure	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: cinq ou moins	\$40/heure - \$880 max.	\$50/heure - \$300 max./jour	\$40/heure - \$240 max./jour (magistrat et Cour de comté) \$50/heure - \$300 max./jour (Cour suprême)
Plus de cinq	\$45/heure - \$990 max.	\$55/heure - \$330 max./jour	\$45/heure - \$270 max./jour (magistrat et Cour de comté) \$55/heure - \$330 max./jour (Cour suprême)
Nouveau-Brunswick: Zéro à trois	\$32/heure - \$645 max.	\$23/heure	\$38/heure (juge et jury) \$30/heure (juge seul) Honoraire forfaitaire - \$225 y compris préparation (Cour provinciale)
Plus de trois, moins de neuf	\$36/heure - \$725 max.	\$25/heure	\$42/heure (juge et jury) \$34/heure (juge seul) Honoraire forfaitaire - \$253 y compris préparation (Cour provinciale)
Québec	\$100 pour enquête préliminaire; \$260 pour préparation du procès	\$26/heure	\$33/heure
Ontario: Moins de quatre	\$43/heure - \$780 max.	\$35/heure	\$49/heure
Quatre à neuf	\$48/heure - \$861 max.	\$44/heure	\$55/heure
Manitoba	\$35/heure - \$425 max.	\$29/heure	\$33/heure
Saskatchewan	\$40/heure - \$1,000 max.	\$50/heure	\$50/heure
Alberta	\$73/heure pour la 1re demi-journée; puis \$37/heure; puis \$60/heure après cinq jours consécutifs (2)		\$88/heure pour première demi-journée; puis \$44/heure; puis \$85/heure après 5 jours consécutifs
Colombie-Britannique	\$206 honoraire forfaitaire comprennent la 1re journée d'enquête préliminaire; \$206 pour préparation du procès comprennent la 1re demi-journée de procès	\$23/heure	\$23/heure
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure	\$58/heure	\$58/heure
Plus de cinq	\$86/heure	\$86/heure	\$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure	\$67/heure	\$75/heure
Trois ou plus	\$70/heure	\$83/heure	\$108/heure

(1) Actes criminels parfois punissables de détention à vie.

(2) Comprend également les honoraires d'avocats à l'audience préliminaire.

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires dans tous les secteurs de compétence sauf à Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard et Saskatchewan.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 5. Possession of a Narcotic, Legal Aid Tariffs, December, 1985(1)

Province and required years of experience	Preparation for trial	Counsel fee at trial
Newfoundland(2,3)	\$25/hour - Maximum \$150 for preparation and trial	
Prince Edward Island	\$40/hour - Maximum \$100	\$45/hour
Nova Scotia:		
Five or less	\$40/hour - Maximum \$100	\$40/hour - Maximum \$240/day
More than five	\$45/hour - Maximum \$112	\$45/hour - Maximum \$270/day
New Brunswick:		
Zero to three	Block fee \$180 for preparation and trial	
More than three, less than nine	Block fee \$203 for preparation and trial	
Quebec	Block fee \$50	Block fee \$115
Ontario	Block fee \$313 for preparation and trial	
Manitoba(3)	\$35/hour - Maximum \$175	\$33/hour
Saskatchewan(3)	\$40/hour - Maximum \$100	\$50/hour
Alberta	\$88/hour for first half day; then \$44/hour; then \$85/hour after five consecutive days for preparation and trial(4)	
British Columbia	\$206 block preparation fee includes half day at trial	\$23/hour
Northwest Territories:		
Two to five	\$60/hour	\$58/hour
More than five	\$86/hour	\$86/hour
Yukon Territory:		
Less than three	\$60/hour	\$75/hour
Three or more	\$70/hour	\$92/hour

(1) Assume prosecution by way of summary conviction (possible six months and/or \$1,000 fine).

(2) Additional fees available at the same rates for additional time in court if evidence is called.

(3) Assumes that hybrid offences handled by way of summary conviction are treated as tariff listed summary conviction offences.

(4) Also includes counsel fee at preliminary trial.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for Manitoba, Alberta, British Columbia, Yukon and Northwest Territories.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLE 5. Possession de stupéfiants, tarifs d'aide juridique, décembre 1985(1)

Province et les années d'expérience requises	Préparation du procès	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve(2,3)	\$25/heure - \$150 max. pour préparation et procès	
Ile-du-Prince-Édouard	\$40/heure - \$100 max.	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins	\$40/heure - \$100 max.	\$40/heure - \$240 max./jour
Plus de cinq	\$45/heure - \$112 max.	\$45/heure - \$270 max./jour
Nouvelle Brunswick: Zéro à trois	Honoraire forfaitaire - \$180 pour préparation et procès	
Plus de trois, Moins de neuf	Honoraire forfaitaire - \$203 pour préparation et procès	
Québec	Honoraire forfaitaire - \$50	Honoraire forfaitaire \$115
Ontario:	Honoraire forfaitaire - \$313 pour préparation et procès	
Manitoba (3)	\$35/heure - \$175 max.	\$33/heure
Saskatchewan (3)	\$40/heure - \$100 max.	\$50/heure
Alberta	\$88/heure pour 1re demi-journée; puis \$44/heure; puis \$85/heure après cinq jours consécutifs. Pour préparation et procès(4)	
Colombie-Britannique	\$206 d'honoraire forfaitaire pour la préparation comprend 1re demi-journée de procès.	\$23/heure
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure	\$58/heure
Plus de cinq	\$86/heure	\$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure	\$75/heure
Trois ou plus	\$70/heure	\$92/heure

(1) Suppose poursuite par conviction sommaire (peine de six mois possible ou amende de \$1,000).

(2) L'avocat sera rémunéré aux mêmes taux s'il doit passer davantage de temps en cour par suite de la présentation de preuves supplémentaires.

(3) En supposant que les infractions hybrides traitées par conviction sommaire sont considérées comme les infractions sur conviction sommaire énumérées dans le tarif.

(4) Comprend également les honoraires d'avocats à l'audience préliminaire.

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires pour le Manitoba, l'Alberta, la Colombie Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 6. Theft under \$200, Legal Aid Tariffs, December, 1985(1)

Province and required years of experience	Preparation for trial	Counsel fee at trial
Newfoundland(2)	\$25/hour - Maximum \$150 for preparation and trial	
Prince Edward Island	\$40/hour - Maximum \$100	\$45/hour
Nova Scotia:		
Five or less	\$40/hour - Maximum \$100	\$40/hour - Maximum \$240/day
More than five	\$45/hour - Maximum \$112	\$45/hour - Maximum \$270/day
New Brunswick:		
Zero to three	Block fee \$135 for preparation and trial	
More than three, less than nine	Block fee \$152 for preparation and trial	
Quebec	Block fee \$50	Block fee \$80
Ontario	Block fee \$313 for preparation and trial	
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$175	\$33/hour
Saskatchewan	\$40/hour - Maximum \$100	\$50/hour
Alberta	\$88/hour for first half day; then \$44/hour; then \$85/hour after five consecutive days for preparation and trial	
British Columbia	\$206 block preparation fee includes half day at trial	\$23/hour
Northwest Territories:		
Two to five	\$60/hour	\$58/hour
More than five	\$86/hour	\$86/hour
Yukon Territory:		
Less than three	\$60/hour	\$75/hour
Three or more	\$70/hour	\$92/hour

(1) Summary conviction offence (six months and/or \$500 fine).

(2) Additional fees available at the same rates for additional time in court if evidence is called.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for Manitoba, Alberta, British Columbia, Yukon and Northwest Territories.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABEAU 6. Vol d'un montant inférieur à 200, tarifs d'aide juridique, décembre 1985(1)

Province et les années d'expérience requises	Préparation du procès	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve	\$25/heure - \$150 max. pour préparation et procès	
Ile-du-Prince-Édouard	\$40/heure - \$100 max.	\$45/heure
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins	\$40/heure - \$100 max.	\$40/heure - \$240 max./jour
Plus de cinq	\$45/heure - \$112 max.	\$45/heure - \$270 max./jour
Nouveau-Brunswick: Zéro à trois	Honoraire forfaitaire - \$135 pour préparation et procès	
Plus de trois, moins de neuf	Honoraire forfaitaire - \$152 pour préparation et procès	
Québec	Honoraire forfaitaire - \$50	Honoraire forfaitaire - \$80
Ontario	Honoraire forfaitaire - \$313 pour préparation et procès	
Manitoba	\$35/heure - \$175 max.	\$33/heure
Saskatchewan	\$40/heure - \$100 max.	\$50/heure
Alberta	\$88/heure pour 1re demi-journée; puis \$44/heure; puis \$85/heure après cinq jours consécutifs. Pour préparation et procès.	
Colombie-Britannique	\$206 d'honoraire forfaitaire pour la préparation comprennent 1re demi-journée de procès.	\$23/heure
Territoires de Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure	\$58/heure
Plus de cinq	\$86/heure	\$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure	\$75/heure
Trois ou plus	\$70/heure	\$92/heure

(1) Infraction sur conviction sommaire (six mois ou amende de \$500).

(2) L'avocat sera rémunéré aux mêmes taux s'il doit passer davantage de temps en cour par suite de la présentation de preuves supplémentaires.

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires pour le Manitoba, l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 7. Criminal Duty Counsel, Legal Aid Tariffs, December 1985

Province and required years of experience	Tariff rates
Newfoundland	\$30/hour - Maximum \$90/day
Prince Edward Island	No private bar duty counsel
Nova Scotia	No private bar duty counsel
New Brunswick: Zero to three	\$29/hour - Maximum \$117/day
More than three, less than nine	\$33/hour - Maximum \$132/day
Quebec	Not expressly stated in the tariff
Ontario	\$43/hour - Maximum \$218/day
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$105/day
Saskatchewan	No private bar duty counsel
Alberta	\$47/hour - Maximum \$376/day (eight hours)
British Columbia	\$30/hour - Maximum \$100 (\$150 in major courts)
Northwest Territories: Two to five	\$58/hour - Maximum \$350/day (Court circuit)
More than five	\$86/hour - Maximum \$515/day (Court circuit)
Yukon Territory: Less than three	\$75/hour - Maximum \$450/day (Court circuit)
Three or more	\$92/hour - Maximum \$550/day (Court circuit)

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLEAU 7. Avocat nommé d'office en matière criminelle, tarifs d'aide juridique, décembre 1985

Province et les années d'expérience requises	Taux de rémunération
Terre-Neuve	\$30/heure - \$90 max./jour
Île-du-Prince-Édouard	Il n'y a pas d'avocat de service de pratique privée
Nouvelle-Écosse	Il n'y a pas d'avocat de service de pratique privée
Nouveau Brunswick:	
Zéro à trois	\$29/heure - \$117 max./jour
Plus de trois, moins de neuf	\$33/heure - \$132 max./jour
Québec	Non indiqué dans le tarif
Ontario	\$43/heure - \$218 max./jour
Manitoba	\$35/heure - \$105 max./jour
Saskatchewan	Il n'y a pas d'avocat de service de pratique privée
Alberta	\$47/heure - \$376 max./jour (8 heures)
Colombie-Britannique	\$30/heure - \$100 max. (\$150 dans les tribunaux principaux)
Territoires du Nord-Ouest:	
Deux à cinq	\$58/heure - \$350 max./jour (tribunal itinérant)
Plus de cinq	\$86/heure - \$515 max./jour (tribunal itinérant)
Territoire du Yukon:	
Moins de trois	\$75/heure - \$450 max./jour (tribunal itinérant)
Trois ou plus	\$92/heure - \$550 max./jour (tribunal itinérant)

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 8. Uncontested Divorces, Legal Aid Tariffs, December 1985

Province and required years of experience	Tariff rates
Newfoundland	Preparation at \$25/hour to a maximum of between \$125 and \$200, depending on the section of the Divorce Act under which proceedings are filed. Counsel fee \$30/hour to maximum of \$150/day
Prince Edward Island	Not expressly stated in the tariff
Nova Scotia: Five or less More than five	\$40/hour - Maximum \$200 preparation \$40/hour - Maximum \$240/day court time \$45/hour - Maximum \$225/day preparation \$45/hour - Maximum \$270/day court time
New Brunswick: Zero to three More than three, less than nine	Block fee \$225 including trial for petitioner, or \$32/hour - Maximum \$128 to advise respondents Block fee \$253 including trial for petitioner, or \$36/hour - Maximum \$144 to advise respondents
Quebec	Block fee \$336 - plaintiff Block fee \$224 - respondent
Ontario: Less than four Four to nine	Block fee \$437 including trial for petitioner, or \$50/hour - Maximum \$403 to advise respondents \$57/hour - Maximum \$454 to advise respondents
Manitoba	\$35/hour preparation, \$225 for all else (\$325 for all else where ancillary relief sought)
Saskatchewan	Not expressly stated in the tariff
Alberta	Varies according to the nature of the proceedings
British Columbia	Block fee \$263
Northwest Territories: Two to five More than five	\$60/hour preparation - Maximum for all not to exceed \$500 \$70/hour preparation - Maximum for all not to exceed \$500
Yukon Territory: Less than three Three or more	\$60/hour preparation, \$75/hour court time \$70/hour preparation, \$108/hour court time

Note: Daily rates are converted to hourly rates for the Yukon Territory.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLEAU 8. Divorces non contestés, tarifs d'aide juridique, décembre 1985

Province et les années d'expérience requises	Taux de rémunération
Terre-Neuve	Préparation au taux de \$25/heure à concurrence d'un montant variant entre \$125 et \$200 selon l'article de la Loi sur le divorce en vertu duquel la poursuite est intentée. Honoraires d'avocats de service \$30/heure à concurrence de \$150/jour.
Île-du-Prince-Édouard	Non indiqué dans le tarif
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins	\$40/heure - \$200 max. préparation
Plus de cinq	\$40/heure - \$240 max./jour - temps passé au tribunal \$45/heure - \$225 max. - préparation \$45/heure - \$270 max./jour - temps passé au tribunal
Nouveau Brunswick: Zéro à trois	Honoraire forfaitaire - \$225 y compris le procès pour le requérant \$32/heure - \$128 max. pour conseiller les intimés
Plus de trois, moins de neuf	Honoraire forfaitaire - \$253 y compris le procès pour le requérant \$36/heure - \$144 max. pour conseiller les intimés
Québec	Honoraire forfaitaire - \$336 - requérant Honoraire forfaitaire - \$224 - intimé
Ontario: Moins de quatre	Honoraire forfaitaire - \$437 y compris le procès pour le requérant; \$50/heure - \$403 max. pour conseiller les intimés
Quatre à neuf	\$57/heure - \$454 max. pour conseiller les intimés
Manitoba	\$35/heure - préparation, \$225 pour tout le reste (\$325 pour tout le reste lorsqu'un soutien supplémentaire est demandé)
Saskatchewan	Non indiqué dans le tarif
Alberta	Varie selon la nature des poursuites
Colombie-Britannique	Honoraire forfaitaire - \$263
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq	\$60/heure - préparation, maximum ne doit pas dépasser \$500
Plus de cinq	\$70/heure - préparation, maximum ne doit pas dépasser \$500
Territoire du Yukon: Moins de trois	\$60/heure - préparation, \$75/heure - temps passé au tribunal
Trois ou plus	\$70/heure - préparation, \$108/heure - temps passé au tribunal

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires pour le Territoire du Yukon.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

TABLE 9. Civil Appeal, Legal Aid Tariffs, December 1985(1)

Province and required years of experience	Preparation for trial	Counsel fee at trial
Newfoundland	\$25/hour - Maximum \$125 - leave \$25/hour - Maximum \$250 - appeal	\$30/hour - Maximum \$180/day-leave \$40/hour - Maximum \$240/day-appeal
Prince Edward Island	Not expressly stated in the tariff	
Nova Scotia: Five or less More than five	\$40/hour - Maximum \$320 \$45/hour - Maximum \$360	\$40/hour - Maximum \$240/day \$45/hour - Maximum \$270/day
New Brunswick: Zero to three More than three, less than nine	\$32/hour - Maximum \$480 - appellant, leave \$32/hour - Maximum \$160 - respondent, leave \$32/hour - Maximum \$1,120 - appellant, leave \$32/hour - Maximum \$480 - respondent, leave \$36/hour - Maximum \$540 - appellant, leave \$36/hour - Maximum \$180 - respondent, leave \$36/hour - Maximum \$1,260 - appellant, leave \$36/hour - Maximum \$540 - respondent, leave	\$32/hour \$36/hour
Quebec	Special consideration is given each case. (Tariff article 31.01)	
Ontario: Less than four Four to nine	\$50/hour - Maximum \$756 - leave \$50/hour - Maximum \$1,764 - appeal \$57/hour - Maximum \$852 - leave \$57/hour - Maximum \$1,988 - appeal	\$63/hour - leave \$83/hour - appeal \$70/hour - leave \$94/hour - appeal
Manitoba	\$35/hour - Maximum \$200 - leave \$35/hour - Maximum \$500 - appeal	\$46/hour - leave \$83/hour - appeal
Saskatchewan	\$40/hour - Maximum \$600	\$50/hour
Alberta	Block fee \$650, instructions \$44	\$100/hour first half day, \$50/hour for subsequent days
British Columbia	Not expressly stated in the tariff	
Northwest Territories: Two to five More than five	\$60/hour \$86/hour	\$58/hour \$86/hour
Yukon Territory: Less than three Three or more	\$60/hour \$70/hour	\$92/hour \$108/hour

(1) Appeal to the Supreme Court of Canada.

Note: Daily rates are converted to hourly rates for Ontario, Manitoba, Alberta, Yukon and Northwest Territories.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Legal Aid Program.

TABLEAU 9. Appel en matière civile, tarifs d'aide juridique, décembre 1985(1)

Province et les années d'expérience requises	Preparation du procès	Honoraire de l'avocat au procès
Terre-Neuve	\$25/heure - \$125 max. - autorisation \$25/heure - \$250 max. - appel	\$30/heure - \$180 max./jour - autorisation \$40/heure - \$240 max./jour - appel
Ile-du-Prince-Edouard	Non indiqué dans le tarif	
Nouvelle-Écosse: Cinq ou moins Plus de cinq	\$40/heure - \$320 max. \$45/heure - \$360 max.	\$40/heure - \$240 max./jour \$45/heure - \$270 max./jour
Nouveau-Brunswick: Zéro à trois Plus de trois, moins de neuf	\$32/heure - \$480 max. - appellant, autorisation \$32/heure - \$160 max. - intimé, autorisation \$32/heure - \$1,120 max. - appellant, appel \$32/heure - \$480 max. - intimé appel \$36/heure - \$540 max. - appellant, autorisation \$36/heure - \$180 max. - intimé, autorisation \$36/heure - \$1,260 max. - appellant, appel \$36/heure - \$540 max. - intimé, appel	\$32/heure \$36/heure
Québec	Chaque cas est étudié séparément. (Rubrique du tarif 31.01)	
Ontario: Moins de quatre quatre à neuf	\$50/heure - \$756 max. - autorisation \$50/heure - \$1,764 max. - appel \$57/heure - \$852 max. - autorisation \$57/heure - \$1,988 max. - appel	\$63/heure - autorisation \$83/heure - appel \$70/heure - autorisation \$94/heure - appel
Manitoba	\$35/heure - \$200 max. - autorisation \$35/heure - \$500 max. - appel	\$46/heure - autorisation \$83/heure - appel
Saskatchewan	\$40/heure - \$600 max.	\$50/heure
Alberta	Honoraire forfaitaire - \$650, instructions - \$44	\$100/heure 1re demi-journée, \$50/heure pour journée subsequente
Colombie-Britannique	Non indiqué dans le tarif	
Territoires du Nord-Ouest: Deux à cinq Plus de cinq	\$60/heure \$86/heure	\$58/heure \$86/heure
Territoire du Yukon: Moins de trois Plus de trois	\$60/heure \$70/heure	\$92/heure \$108/heure

(1) Appel interjeté devant la Cour suprême du Canada

Nota: Les taux quotidiens ont été convertis en taux horaires pour l'Ontario, le Manitoba, l'Alberta, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'aide juridique.

APPENDIX E

Legal Aid Office Directory

ANNEXE E

Répertoire des bureaux d'aide juridique

**LEGAL AID OFFICES DIRECTORY -
RÉPERTOIRE DES BUREAUX D'AIDE JURIDIQUE**

Newfoundland - Terre-Neuve

Office locations - 8
Emplacement des bureaux - 8

**Central Office
Newfoundland Legal Aid Commission**

21 Church Hill
Centre Building
St. John's, Newfoundland
A1C 3Z8
(709) 753-7860

**Area Offices (7) -
Bureau régionaux (7)**

Commerce Court Building
50 Main Street
Corner Brook, Newfoundland
A2H 1C4
(709) 639-9226

13 High Street
Box 6
Grand Falls, Newfoundland
A2A 1C6
(709) 489-9081

P.O. Box 442
Hamilton River Road
Happy Valley, Labrador
A0P 1E0
(709) 896-5323

P.O. Box 474
Villa Marie Drive
Marystown, Newfoundland
A0E 2M0
(709) 279-3068

P.O. Box 973
Clareville, Newfoundland
A0E 1J0
(709) 466-7138

94A Queen Street
Stephenville, Newfoundland
A2N 2M9
(709) 643-5263

Gander, Newfoundland

**Prince Edward Island -
Île-du-Prince-Édouard**

Office locations - 2
Emplacement des bureaux - 2

Office of the Public Defender
P.E.I. Legal Aid
Law Courts Building
42 Water Street
P.O. Box 2200
Charlottetown, P.E.I.
C1A 8B9
(902) 892-9131

Legal Aid
Law Courts Building
108 Central Street
Summerside, P.E.I.
C1N 3L4
(902) 436-4217

**Nova Scotia -
Nouvelle-Écosse**

Office locations - 14
Emplacement des bureaux - 14

General Office
Nova Scotia Legal Aid Commission
Halifax-Dartmouth
5212 Sackville Street
Suite 401
Halifax, N.S.
B3J 1K6
(902) 423-1291

**Area Offices (13) -
Bureaux régionaux (13)**

Annapolis Royal
The McCormick Building
253 St. George Street
P.O. Box 188
Annapolis, N.S.
B0S 1A0
(902) 532-2311

Annapolis Valley
28 Webster Court
Kentville, N.S.
B4N 1H2
(902) 678-8381

Sub-office
Middleton, N.S.
(902) 532-5137

Antigonish-Strait of Canso
273 Main Street
P.O. Box 1750
Antigonish, N.S.
B2G 2C3
(902) 863-3350

Sub-office
Port Hawkesbury, N.S.
(902) 625-2520

Cape Breton Metro
223 Esplanade
P.O. Box 1373
Sydney, N.S.
B1P 6K3
(902) 539-2460

Colchester County
20 Revere Street
Truro, N.S.
B2N 5B6
(902) 895-3839

Cumberland County
13 Crescent Avenue
P.O. Box 262
Amherst, N.S.
B4H 3Z2
(902) 667-7544

Pictou County
215 Provost Street
New Glasgow, N.S.
B2H 2R2
(902) 752-1935

South Shore
14 Dufferin Street
P.O. Box 6
Bridgewater, N.S.
B4V 2W6
(902) 543-4658

Sub-office
Liverpool, N.S.
(902) 354-3215

Southwestern Shore
253 Main Street
P.O. Box 163
Yarmouth, N.S.
B5A 4B2
(902) 742-7827

Windsor
138 Gerrish Street
Windsor, N.S.
B0N 2T0
(902) 798-8397

New Brunswick -
Nouveau-Brunswick

Office locations - 9
Emplacement des bureaux - 9

Administrative Office
Legal Aid New Brunswick
88 Prospect Street
P.O. Box 666
Fredericton, N.B.
E3B 5B4
(506) 458-1911

Area Offices (8) -
Bureaux régionaux (8)

Parrtown Place
28-32 King Street
Saint John, N.B.
E2L 1G3
(506) 633-6030

770 Main Street
Moncton, N.B.
E1C 1E7

P.O. Box 663
461 King Street
Fredericton, N.B.
E3B 5B4
(506) 454-6726

P.O. Box 1570
674 Main Street
Woodstock, N.B.
E0J 2B0
(506) 328-8127

283 Pleasant Street
Newcastle, N.B.
E1V 1Y7
(506) 622-1061

P.O. Box 1000
378 King Avenue
Bathurst, N.B.
E2A 3Z1
(506) 546-5010

Carrefour Assomption
Suite 234, Church Street
P.O. Box 428
Edmundston, N.B.
E3V 3L1
(506) 735-4213

P.O. Box 474
64 Water Street
Campbellton, N.B.
E3N 3G9
(506) 753-6453

Québec

Office locations - 145
Emplacement des bureaux - 145

Administration
Commission des services juridiques
2, Complexe Desjardins
Tour de l'Est
Bureau 1404, C.P. 123
Montréal, Québec
H5B 1B3
(514) 873-3562

Legal Aid Offices - (Québec - cont'd)
Bureaux d'aide juridique (suite)

- (*) represents regional corporations (11) /
représente le Centre communautaire
juridique de cette région (11)
- (x) represents local corporations (2) /
représente les corporations locales (2)
- (.) indicates part-time offices (39) /
indique le bureau est ouvert à temps
partiel (39)

- 530, rue Collard
C.P. 475
Alma, Québec
G8B 5V9
(418) 668-7917

- 103-133, 1ère avenue, ouest
- * Amos, Québec
J9T 1V1
(819) 732-5215

- 20-37, rue St-Benoît
Amqui, Québec
G0J 1B0
(418) 629-4404

- 236, rue Brown
Asbestos, Québec
J1T 3M4
(819) 879-5402

- 21, rue Park
Aylmer, Québec
J9H 4J6
(819) 684-0334

- 100-16, Place Lasalle
Baie-Comeau, Québec
G4Z 1K3
(418) 296-6793

- . Baie d'Hudson
(819) 825-6930

- . Baie-James et Grand'Nord
(819) 825-6930

- 13, rue St-Jean-Baptiste
- . Baie-St-Paul, Québec
G0A 1B0
(418) 435-6671

- . Baie d'Ungava
(819) 825-6930

- Missionnaires O.M.I.
Lourdes-de-Blanc-Sablon
- . Blanc Sablon, Quebec
G0G 1W0
(418) 968-1140

- 6185, boul. Taschereau
Suite 201-203
Brossard, Quebec
J4Z 1A6
(514) 656-0375

- 131, rue St-Joseph
Buckingham, Québec
J8L 1G1
(819) 986-6733

- 14, rue Pelletier
C.P. 370
Cabano, Québec
G0L 1E0
(418) 854-2206

- C.P. 24
Campbell's Bay, Québec
J0X 1K0
(819) 648-2259

- 40A, rue Fusey
Cap-de-la-Madeleine, Québec
G8T 2T5
(819) 376-9722

- C.P. 171
- . Caughnawaga, Québec
J0L 1B0
(514) 632-6880

- 505, boul. Grand-Pabos
Chandler, Québec
G0C 1K0
(418) 689-3388

- CLSC
- . Chapeau, Québec
J0X 1M0
(819) 689-5080

- 202-2, Place Yvon Plourde
Charlemagne, Québec
J5Z 3E8
(514) 581-8691

- 240-8500, boul. Henri-Bourassa
Charlesbourg, Québec
G1G 5X1
(418) 627-4019

- 265, boul. d'Anjou
Châteauguay, Québec
J6J 5J9
(514) 691-4325

- 327, 2e rue
C.P. 234
- . Chibougamau, Québec
G8B 2K7
(418) 748-2686

- 306 avenue Lafontaine
- * Chicoutimi, Québec
G7H 5L4
(418) 543-7783

- 77, Principale-ouest
Coaticook, Québec
J1A 1P3
(819) 849-6366

- 436, Sud
Cowansville, Québec
J2K 2X7
(819) 263-5458
- 1364, boul. Walberg
C.P. 490
Dolbeau, Québec
G8L 1H1
(418) 276-3951
- 430, boul. Hardwood
• Dorion, Québec
J7V 1Y2
(514) 455-3327
- 210-430, rue St-Georges
Drummondville, Québec
J2C 4H4
(819) 472-5423
- CLSC
Place Daviault
• Fermont, Quebec
G0G 1J0
(819) 287-5443
- 31, route 138
Forestville, Québec
G0T 1E0
(418) 587-4474
- CLSC
C.P. 430
• Fort-Coulonge, Québec
J0X 1V0
(819) 683-3000
- 216, rue Principale
• Fortierville, Quebec
G0F 1J0
(819) 287-4442
- 15, rue Adams
C.P. 1160
Gaspé, Québec
G0C 1R0
(418) 368-3358
- 83, boul. Gréber
Gatineau, Québec
J8T 3P9
(819) 568-0990
- 6, rue Court
Granby, Québec
J2G 4Y5
(514) 372-8113
- 202-235, boul. Taschereau
Greenfield Park, Québec
J4V 2H3
(514) 465-4644
- 788, de L'Escale,
• Havre St-Pierre, Québec
G0G 1P0
(418) 538-2955
- 115, Promenade du Portage
* Hull, Québec
J8X 2K2
(819) 771-7352
- 63, Hôtel-de-Ville
Hull, Québec
J8X 2E4
(819) 770-3084 ou 770-0053
- 155, rue St-Etienne
Hull, Québec
J8K 1K7
(819) 778-1147
- 228, rue Principale
C.P. 296
Cap-aux-Meules
Îles de la Madeleine, Québec
G0B 1B0
(819) 986-4143
- 102, Place Bourget Nord
Joliette, Québec
J6E 5E5
(514) 759-2500
- 3800, rue St-Clément
C.P. 397
Jonquière, Québec
G7X 7W1
(418) 547-2644
- 520, boul. de la Baie
La Baie, Québec
G7B 2C7
(418) 544-8212
- 570, rue Principale
Lachute, Quebec
J8H 1Y7
(514) 562-2462
- CLSC
197, 3e avenue
• Lac Etchemin, Québec
G0R 1S0
(418) 625-8001
- 5139, rue Frontenac
Lac Mégantic, Québec
G6B 1H2
(819) 583-1214
- 247, rue Nairn
La Malbaie, Québec
G0T 1J0
(418) 665-6417
- 360 rue Principale
La Sarre, Québec
J9Z 1Z5
(819) 333-2335
- 360, rue St-François
• La Tuque, Québec
G9X 1S7
(819) 523-7590

- 23, rue St-Joseph
Lauzon
Lévis, Québec
G6V 1A5
(418) 833-1740
- 1050, rue Curé-Poirier, ouest
* Longueuil, Québec
J4K 2E4
(514) 674-4911
- 1297, Chemin Chambly
2e étage
* Longueuil, Québec
J4J 3X1
(514) 674-1545
- 221-101, Place Charles-Lemoyne
Longueuil, Québec
J4K 4Z1
(514) 651-4700
- Palais de Justice
Édifice Monval
201, Place Charles-Lemoyne
Longueuil, Québec
J4K 2T5
(514) 670-6787
- 460, rue St-Charles, ouest
Longueuil, Québec
J4H 1G4
(514) 670-1110
- 105, avenue St-Laurent, ouest
Louiseville, Québec
J5V 1J6
(819) 228-3532
- 193, rue St-Patrice, ouest
Magog, Québec
J1X 1W2
(819) 843-4555
- 198, rue Notre-Dame
Maniwaki, Québec
J9E 2J5
(819) 449-4800
- CLSC
* Masham, Québec
J0X 2C0
(819) 456-2819
- CLSC
C.P. 970
* Matagami, Québec
J0Y 2A0
(819) 739-2213
- 14-330, rue Bon Pasteur
Matane, Québec
G4W 3E3
(418) 566-2121
- CLSC-Malauze
C.P. 190
* Matapédia, Québec
G0J 1W0
(418) 865-2221
- * 780, rue Sanatorium
Mont-Joli, Québec
G5H 1V7
(418) 775-2251
- 646, rue de la Madone
Mont-Laurier, Québec
J9L 1S9
(819) 623-2827
- CLSC-Des-Berges
17, 1^{ère} avenue, est
* Mont-Louis, Québec
G0E 1T0
(418) 797-2744
- 68, avenue du Palais de Justice
Montmagny, Québec
G5V 1P5
(418) 248-3230
- 800, boul. de Maisonneuve, est
* Montréal, Québec
H2L 4M7
(514) 842-2233
- 802-5800, rue St-Denis
Montréal, Québec
H2S 3L5
(514) 279-6321
- 405-6655, Côte-des-Neiges
Montréal, Québec
H3S 2B4
(514) 731-3234
- 530-1010, rue Ste-Catherine, est
Montréal, Québec
H2L 2G4
(514) 842-3466
- 4930, rue Hochelaga, est
2^e étage
Montréal, Québec
H1V 1E7
(514) 252-8522
- 207-3509, rue de la Concorde
Montréal, Québec
H7E 2C6
(514) 661-9791
- 370-2525, boul. Daniel-Johnson
Montréal, Québec
H7T 1S9
(514) 687-4820
- 350 - 6850, rue Sherbrooke, est
Montréal, Québec
H1N 1E1
(514) 253-2261

- 3-1024, rue Notre-Dame
Montréal, Québec
H8S 2C2
(514) 637-2561
- 5311, avenue du Parc
Montréal, Québec
H2V 4G9
(514) 274-4486
- 4444, rue de la Roche
Montréal, Québec
H2J 3J1
(514) 523-1163
- 201-3236, Masson
Montréal, Québec
H1Y 1Y3
(514) 727-2805
- 4227, rue St-Jacques, ouest
Montréal, Québec
H4C 1J5
(514) 933-4211
- 202-790, boul. Laurentien
Montréal, Québec
H4M 2M6
(514) 748-6121
- 400, rue Jarry, est
Montréal, Québec
H2P 1V3
(514) 381-2504
- x Service juridique communautaire
de Petite-Bourgogne inc.
1640, rue St-Antoine, ouest
3e étage
Montréal, Québec
H3J 1A1
(514) 937-8943
- x Service juridique communautaire
de Pointe St-Charles inc.
2383, Grand Trunk
Montréal, Québec
H3K 1M8
(514) 933-8432
- 4906, boul. Guin, est
2e étage
Montréal, Québec
H1G 1A4
(514) 326-6400
- 101-4255, rue Wellington
Montréal, Québec
HGV 1V9
(514) 761-4838
- Place Richmond
C.P. 520
New-Richmond, Québec
GOC 2B0
(418) 392-4458
- CLSC-Chaleurs
C.P. 760
. Pasbébiac, Québec
GOC 2K0
(418) 752-3358
- 49, Portage-des-Mousses
. Port-Cartier, Québec
G5B 1C4
(418) 766-5011
- 240-5350, boul. Henri-Bourassa
Charlesbourg
* Québec, Québec
G1H 6Y8
(418) 627-4019
- 230-1900, avenue Mailloux
Québec, Québec
G1J 5B9
(418) 663-1456
- 120, rue St-Jean
Québec, Québec
G1R 1N7
(418) 643-4167
- 480, boul. Charest, est
Québec, Québec
G1K 3J1
(418) 643-4163
- 1000-1279, boul. Charest, ouest
Québec, Québec
G1N 4K7
(418) 643-1235
- 200-210, boul. Charest, est
Québec, Québec
G1K 3H1
(418) 643-8295
- 205-320, rue de la Canardière
Québec, Québec
G1L 2V2
(418) 643-3334
- 295, Principale, sud
. Richmond, Québec
JOB 2H0
(819) 826-5040
- 320, rue St-Germain, est
6e étage
* Rimouski, Québec
G5L 1C2
(418) 722-4477
- CLSC-Val-Rosiers
C.P. 536
. Rivière-au-Renard, Québec
GOE 2A0
(418) 269-3391
- 9, rue Lafontaine
Rivière-du-Loup, Québec
G5R 2Z4
(418) 862-1522

- 31, avenue Roberval
C.P. 175
Roberval, Québec
GBH 2N6
(418) 275-3152
- 139, rue Perreault, est
Rouyn, Québec
J9X 3C3
(819) 762-2301
- 38, rue St-Vincent
Ste-Agathe-des-Monts, Québec
J8C 2A6
(819) 326-6111
- CLSC
76-C, rue St-André
• St-André-Avellin, Québec
J0X 1W0
(819) 983-7341
- 6, 1ère avenue, ouest
C.P. 1240
Ste-Anne-des-Monts, Québec
GOE 2G0
(418) 763-5501
- 103-29, Chemin Oka
St-Eustache, Québec
J7R 1K6
(514) 472-0134
- CLSC-Montmagny-sud
10, rue Alphonse
C.P. 39
• St-Fabien-de-Panet, Québec
GOR 2J0
(418) 249-2501
- 116, rue Monday
C.P. 208
St-Gabriel-de-Brandon, Québec
J0K 2N0
(514) 835-4755
- 30, rue St-Charles
• Ste-Geneviève-de-Batiscan, Québec
GOX 2R0
(418) 362-2727
- 12,420, 1ère avenue
St-Georges-de-Beauce-Est, Québec
G5Y 2E1
(418) 228-9751
- 515, rue St-Denis
St-Hyacinthe, Québec
J2S 5C4
(514) 773-6093
- 523, boul. du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 5L8
(514) 348-1166
- 200-222, St. Georges
* St-Jérôme, Québec
J7Z 4Z9
(514) 436-5712
- 808, avenue du Palais
St-Joseph-de-Beauce, Québec
G0S 2V0
(418) 397-5288
- 546, rue Charbonneau
• St-Jovite, Québec
J0T 2T0
(819) 326-6111
- Centre d'Entraide-Familiale
532, rue St-Joseph
• St-Lin, Québec
(514) 581-8691
- CLSC
441, rue Brassard
• St-Michel-des-Saints, Québec
J9K 3B0
(514) 833-6334 ou 835-4755
- CLSC
rue du Foyer
C.P. 580
Cté 1'Islet
• St-Pamphile, Québec
GOR 3X0
(418) 356-3393
- CLSC - Les Aboîteaux
580, 25e rue
• St-Pascal-de-Kamouraska, Québec
GOL 3Y0
(418) 492-1223
- 94, rue Blainville, ouest
Ste-Thérèse, Québec
J7E 1X7
(514) 435-6509
- Hôtel-de-Ville
• Schefferville, Québec
G0G 2T0
(418) 968-1140
- 961, rue de la Clinique
C.P. 130
• Senneterre, Québec
JOY 2M0
(819) 737-2243
- 72-690, boul. Laure
* Sept-Îles, Québec
G4R 4N8
(418) 968-1140
- 550, avenue Hôtel-de-Ville
• Shawinigan, Québec
G9N 6T9
(819) 536-5638

234-225, rue King, ouest
* Sherbrooke, Québec
J1H 1P8
(819) 563-6122

310-234, rue Dufferin
Sherbrooke, Québec
J1H 4M2
(819) 563-4721

27, rue Dufferin
. Stanstead, Québec
J0B 3E0
(819) 876-5717

75, rue George
Sorel, Québec
J3P 1C2
(514) 742-0448

180, rue Anvik
. Témiscamingue-Sud, Québec
J0Z 3R0
(819) 627-3385

146-4625, boul. des Seigneurs
Terrebonne, Québec
J0N 1N0
(514) 492-1535

146-4625, boul. des Seigneurs
. Terrebonne, Québec
J0N 1N0
(514) 581-8691

69, rue Notre-Dame, sud
Thetford-Mines, Québec
G6G 1J4
(418) 338-2133

603-1350, rue Royale
C.P. 456
* Trois-Rivières, Québec
G9A 5H5
(819) 379-3766

869, 3e avenue
Val d'Or, Québec
J9P 1T2
(819) 825-6930

869, 3e avenue
. Val d'Or, Québec
(819) 732-5215

101-157, rue Victoria
Valleyfield, Québec
J6T 1A5
(514) 371-4266

43, rue Notre-Dame, est
C.P. 555
Victoriaville, Québec
G6P 1R6
(819) 758-1568

55-B, rue Ste-Anne
C.P. 727
Ville-Marie, Québec
J0Z 3W0
(819) 629-2314

Ontario

Office locations - 100
Emplacement des bureaux - 100

Administration
Ontario Legal Aid Plan
481 University Avenue
Suite 200
Toronto, Ontario
M5G 2G1
(416) 979-1446

Area Offices (47) -
Bureau régionaux (47)

Algoma District
Court House
Sault Ste. Marie, Ontario
P6A 5M8
(705) 253-9401

Brant County
P.O. Box 131
111 Darling Street
Brantford, Ontario
N3T 5M3
(519) 759-4250

Bruce County
P.O. Box 609
22 Jackson Street
Walkerton, Ontario
N0G 2V0
(519) 881-0407

Cochrane District
192 Third Avenue
Timmins, Ontario
P4N 1C8
(705) 264-9473

Dufferin County
Suite 107, 70 First Street
Orangeville, Ontario
L9W 2E5
(519) 941-4745

Elgin County
P.O. Box 190
16 Pearl Street
St. Thomas, Ontario
N5P 3T7
(519) 631-1190

Essex County
2nd Floor, 42 Pitt Street West
Windsor, Ontario
N9A 6R3
(519) 255-7822

Frontenac County
295 Brock Street
Kingston, Ontario
K7L 1S5
(613) 546-1179

Grey County
Suite 22, Third Avenue East
Owen Sound, Ontario
N4K 2K8
(519) 376-9130

Haldimand County
P.O. Box 207
91 Main Street South
Hagersville, Ontario
N0A 1H0
(416) 768-1312

Halton County
225 Church Street
Oakville, Ontario
L6J 1N4
(416) 845-7591

Hastings & Prince Edward Counties
Suite 100, 150 Front Street
Belleville, Ontario
K8N 2Y7
(613) 962-9634

Huron County
44 North Street
Goderich, Ontario
N7A 2T4
(519) 524-9612

Kenora District
P.O. Box 1360
154 Main Street South
Kenora, Ontario
P9N 3X7
(807) 468-6722

Kent County
P.O. Box 1
48 Centre Street
Chatham, Ontario
N7M 4W2
(519) 352-1631

Lambton County
5th Floor, 546 N. Chistina Street
Sarnia, Ontario
N7T 5W6
(519) 336-9371

Lanark County
P.O. Box 4
10 Market Square
Perth, Ontario
K7H 3E2
(613) 267-3123

Leeds & Grenville Counties
P.O. Box 315
32 Wall Street
Brockville, Ontario
K6V 5V5
(613) 342-5421

Lennox & Addington Counties
109 John Street
Napanee, Ontario
K7R 1R1
(613) 354-4773 or 354-2101

Manitoulin & Sudbury Districts
144 Elm Street West
Sudbury, Ontario
P3C 1T7
(705) 673-8182

Metropolitan Toronto
70 Centre Avenue
Toronto, Ontario
M5G 2E7
(416) 598-0200

Middlesex County
121 Queen's Avenue
London, Ontario
N6A 1H9
(519) 433-8179

Muskoka District
P.O. Box 1270
195 Church Street North
Gravenhurst, Ontario
P0C 1G0
(705) 687-3700

Niagara North
Suite 103, 183 King Street
St. Catharines, Ontario
L2R 6Z4
(416) 685-1012

Niagara South
P.O. Box 573
80 King Street
Welland, Ontario
L3B 5R3
(416) 735-1559

Nipissing District
Suite 102, 215 Oak Street East
North Bay, Ontario
P1B 8P8
(705) 472-4893

Norfolk County
71 Norfolk Street North
Simcoe, Ontario
N3Y 3N6
(519) 426-5780

Northumberland & Durham Counties
P.O. Box 185
24 Covert Street
Cobourg, Ontario
K9A 4K5
(416) 372-2432

Ontario County
P.O. Box 2382
Suite 101, 74 Simcoe Street South
Oshawa, Ontario
L1H 7V6
(416) 576-2124

Ottawa-Carleton
167 Lisgar Street
Ottawa, Ontario
K2P 0C3
(613) 238-7931

Oxford County
P.O. Box 811
524 Dundas St.
Woodstock, Ontario
N4S 1C5
(519) 539-2381

Parry Sound District
7 Miller Street
Parry Sound, Ontario
P2A 1S7
(705) 746-4011

Peel County
Suite 203, 11 Queen Street East
Brampton, Ontario
L6W 2A7
(416) 459-6633

Perth County
91 Brunswick Street
Stratford, Ontario
N5A 3L9
(519) 273-1050

Peterborough County
402 Water Street
Peterborough, Ontario
K9H 3L8
(705) 743-5430

Prescott & Russell Counties
Suite 3, 102 Main Street East
Hawkesbury, Ontario
K6A 1A3
(613) 632-9009

Rainy River District
P.O. Box 636
400 Scott Street
Fort Frances, Ontario
P9A 3M9
(807) 274-9571

Renfrew County
P.O. Box 451
17 Pembroke Street West
Pembroke, Ontario
K8A 6X7
(613) 732-4903

Simcoe County
P.O. Box 1146
114 Worsley Street
Barrie, Ontario
L4M 5E2
(705) 737-3400

Stormont, Dundas & Glengarry Counties
Suite 1, 139 Pitt Street
Cornwall, Ontario
K6J 3P5
(613) 932-4756

Temiskaming District
P.O. Box 967
12 Government Road West
Kirkland Lake, Ontario
P2N 3L1
(705) 567-6696

Thunder Bay District
33 N. Court Street
Thunder Bay, Ontario
P7A 4T4
(807) 345-1972

Victoria & Haliburton Counties
P.O. Box 116
22 Peel Street
Lindsay, Ontario
K9V 4R8
(705) 324-6703

Waterloo County
133 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M1
(519) 743-4306

Wellington County
27 Douglas Street
Guelph, Ontario
N1H 2S7
(519) 824-0170

Wentworth County
119 Main Street East
Hamilton, Ontario
L8N 3Z3
(416) 528-0134

York Region
Court House
Room 1035, 50 Eagle Street West
Newmarket, Ontario
L3Y 6B1
(416) 888-1575

Ontario Community Legal Clinics (52) -
Centres communautaires juridiques de
Ontario (52)

Advocacy Centre for the Elderly
Suite 405, 20 Holly Street
Toronto, Ontario
M4S 2E6
(416) 487-7157

Advocacy Resource Centre for the Handicapped
Suite 255, 40 Orchard View Blvd.
Toronto, Ontario
M4R 1B9
(416) 482-8255

Algoma Community Legal Clinic
P.O. Box 1333
Suite 503, 123 March Street
Sault Ste. Marie, Ontario
P6A 2Z5
(705) 942-4900

Bloor Information and Legal Services
835 Bloor Street West
Toronto, Ontario
M6G 1M1
(416) 531-4613

Canadian Environmental Law Association
4th Floor, 243 Queen Street West
Toronto, Ontario
M5V 1Z4
(416) 977-2410

Central Toronto Community Legal Clinic
364 Bathurst Street
Toronto, Ontario
M5T 2S6
(416) 363-0304

Centre for Spanish Speaking Peoples
582A College Street
Toronto, Ontario
M6G 1B3
(416) 533-0680

Clinique Juridique Stormont
and Glengarry Community Legal Clinic
4 Montreal Road
Cornwall, Ontario
K6H 1B1
(613) 932-2703/6

Clinique juridique populaire de
Prescott-Russell
P.O. Box 156
577 McGill Street
Hawkesbury, Ontario
K6A 2R8
(613) 632-1136

Community Legal Education Ontario
62 Noble Street
Toronto, Ontario
M6K 2C9
(416) 530-1800

Community Legal Services of Niagara South
P.O. Box 128
27 Division Street
Welland, Ontario
L3B 3Z5
(416) 732-2447

AND:

48 Lincoln Street
Crystal Beach, Ontario
(416) 894-4775
Welland: 382-2536

Community Legal Services (Ottawa-Carleton)
71 Daly Street
Ottawa, Ontario
K1N 6E3
(613) 238-7008

Correctional Law Project
Faculty of Law
Queen's University
Kingston, Ontario
K7L 3N6
(613) 547-5860

AND:

295 Brock Street
Kingston, Ontario
K7L 3N6
(613) 546-1171

Downsview Community Legal Services
520 Wilson Heights Boulevard
Downsview, Ontario
M3H 2V6
(416) 635-8388

Dundurn Community Legal Services
426 Main Street West
Hamilton, Ontario
L8P 1K6
(416) 527-4572

Durham Legal Clinic
Suite 306, 40 King Street West
Oshawa, Ontario
L1H 1A4
(416) 728-7321

East Toronto Community Legal Services
930 Queen Street East
Toronto, Ontario
M4M 1J5
(416) 461-8102

Flemingdon Community Legal Services
Suite 110, 747 Don Mills Road
Don Mills, Ontario
M3C 1T2
(416) 424-1965 or 424-1984

Halton Hills Community Legal Clinic
5 Wesleyan Street
Georgetown, Ontario
L7G 2E2
(416) 877-5256

AND:

225 Main Street East
Milton, Ontario
L9T 1N9
(416) 877-5256

Hamilton Mountain Community and
Legal Services
550 Fennel Avenue East
Suite 202
Hamilton, Ontario
L8V 4S9
(416) 575-9590

Hastings & Prince Edward Legal Services
194 Front Street
Belleville, Ontario
K8N 2Y7
(613) 966-8686

AND:

79 Durham Street (Upper)
Madoc, Ontario
K0K 2K0
(613) 473-4839

AND:

Main & Ross Streets (Upper)
Picton, Ontario
K0K 2T0
(613) 476-6941

Industrial Accident Victims Group of Ontario
Suite 304, 845 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario
M6C 1C3
(416) 651-5650 or 651-5686

Injured Workers' Consultants
Suite 402, 815 Danforth Avenue
Toronto, Ontario
M4J 1L2
(416) 461-2411

Jane Finch Community Legal Services
Suite 201, 1977 Finch Avenue West
Downsview, Ontario
M3N 2V3
(416) 746-3334

Justice for Children
Suite 105, 720 Spadina Avenue
Toronto, Ontario
M5S 2T9
(416) 920-1633

Keewaytinok Native Legal Services
P.O. Box 218
Revillon Road
Moosonee, Ontario
P0L 1Y0
(705) 336-2981

Kenora Community Legal Clinic
336 Second Street South
Kenora, Ontario
P9N 1G5
(807) 468-8888

Kinna-aweya Legal Clinic
233 Van Norman Street
Thunder Bay, Ontario
P7A 4B6
(807) 344-2478

AND:

The Peninsula Building
Gilbert Street
P.O. Box 658
Marathon, Ontario
(807) 229-1483

AND:

305A Main Street
P.O. Box 1090
Geraldton, Ontario
P0T 1M0
(807) 854-1278

AND:

P.O. Box 40
Armstrong, Ontario
P0T 1A0
(807) 583-2631

Landlord's Self Help Centre
110 Atlantic Avenue
Toronto, Ontario
M6K 1X9
(416) 532-4467

Legal Advocacy Clinic of London and
Middlesex
611 Dundas Street
London, Ontario

Legal Assistance Kent
P.O. Box 97
78 Wellington Street West
Chatham, Ontario
N7M 5K1
(519) 351-6771

Legal Assistance of Windsor
85 Pitt Street East
Windsor, Ontario
N9A 2V3
(519) 256-7831

London Legal Clinic
121 Queens Avenue
London, Ontario
N6A 1H9
(519) 679-6771

McQuesten Legal and Community Services
360A Queenston Road
Hamilton, Ontario
L8K 1H9
(416) 545-0442

Metro Tenants Legal Services
Suite 233, 366 Adelaide Street East
Toronto, Ontario
M5A 3X9
(416) 364-1486

Mississauga Community Legal Services
30 Stavebank Road North
Mississauga, Ontario
L5G 2T5
(416) 274-8531

Neighbourhood Legal Services
238 Carlton Street
Toronto, Ontario
M5A 2L1
(416) 961-2625 or 961-2673

Niagara North Community Legal Assistance
P.O. Box 1266
8 Church Street
St. Catharines, Ontario
L2R 3B3
(416) 682-6635

Nippissing Community Legal Services
466 First Avenue West
North Bay, Ontario
P1B 3Z4
(705) 476-6603

Parkdale Community Legal Services
1239 Queen Street West
Toronto, Ontario
M6K 1L5
(416) 531-2411

Renfrew County Legal Services
P.O. Box 810
Suite 3, 180 Plaunt Street South
Renfrew, Ontario
K7V 4H2
(613) 432-8146

Rexdale Community Information and Legal
Services
1530 Albion Road
Rexdale, Ontario
M9V 1B4
(416) 741-1553

Rural Legal Services
c/o Faculty of Law
Macdonald Hall
Queen's University
Kingston, Ontario
K7L 3N6
(613) 547-5860

AND:

c/o North Frontenac Community Services Corp.
P.O. Box 250
Sharbot Lake, Ontario
K0H 2P0
(613) 279-2928 or 279-2223

Scarborough Community Legal Services
Suite 9, 695 Markham Road
Scarborough, Ontario
M1H 2A4
(416) 438-7182

Simcoe Legal Services
P.O. Box 275
43 West Street North
Orillia, Ontario
L3V 5C1
(705) 326-6444

Sioux Lookout Community Legal Clinic
P.O. Box 187
56 Front Street
Sioux Lookout, Ontario
POV 2T0
(807) 737-3074/5

South Etobicoke Community Legal Services
2577 Lakeshore Boulevard West
Toronto, Ontario
M8V 1H2
(416) 252-7218

Sudbury Community Legal Clinic
Suite 401, 45 Elm Street East
Sudbury, Ontario
P3C 1S2
(705) 674-3200

Tenant Hotline
1215 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario
M6E 1B5
(416) 656-5500

Waterloo Region Community Legal Services
30 Francis Street South,
Kitchener, Ontario
N2G 2A1
(519) 743-0254
Cambridge (519) 653-1640

West End Legal Services
Suite 104, 1305 Richmond Road
Ottawa, Ontario
K2B 7Y4
(613) 596-1641

York Community Services
1651 Keele Street
Toronto, Ontario
M6M 3W2
(416) 653-5400

Manitoba

Office locations - 10
Emplacement des bureaux - 10

Head Office
Legal Aid Services Society of Manitoba
402 - 294 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0B9
(204) 947-6501

Main Street Community Legal Services
Civil Law Office
862 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R2W 3P1
(204) 586-9711

Ellen Street Community Legal Services
Criminal Law Office
395 Notre Dame Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 1R2
(204) 943-0491

The Youth Office
Building 30
139 Tuxedo Boulevard
Winnipeg, Manitoba
R3N 0H6
(204) 895-9777

Parklands Community Legal Services
19 Memorial Boulevard
Dauphin, Manitoba
R7N 2A5
(204) 638-8006

Westman Community Legal Services
136-11th Street
Brandon, Manitoba
R7A 4J4
(204) 727-0633

Northlands Community Legal Services
162 Fischer Avenue
The Pas, Manitoba
R9A 0K1
(204) 632-6427

Sub-office
Thompson Legal Services
59 Elizabeth Drive
Thompson, Manitoba
R8N 1X4
(204) 778-6441

Selkirk-Interlake Area Office
407 Main Street
Selkirk, Manitoba
R1A 2B2
(204) 482-7595

University of Manitoba Law Centre
Faculty of Law
Legal Aid Clinic
Robson Hall
University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba
R3T 2N3
(204) 269-9610

Saskatchewan

Office locations - 15
Emplacement des bureaux - 15

Central Office
Saskatchewan Legal Aid Commission
820 - 410, 22nd Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 2H6
(306) 933-5300
1-800-667-5758

Area Offices (14) - Bureaux régionaux (14)

Battleford
1192-103rd Street
P.O. Box 730
North Battleford, Sask.
S9A 2Y9
(306) 445-6187

Meadow Lake
2nd Floor, 214 1st Street East
P.O. Box 1630
Meadow Lake, Saskatchewan
S0M 1V0
(306) 236-4464

Melfort
3rd Floor, 105 Crawford Avenue East
P.O. Box 2680
Melfort, Saskatchewan
S0E 1A0
(306) 752-5717

Moose Jaw
113-110 Ominica St. West
Moose Jaw, Saskatchewan
S6H 6V2
(306) 694-3600

Northern
1328 LaRonge Avenue
P.O. Box 510
La Ronge, Saskatchewan
S0J 1L0
(306) 425-4455
1-800-772-4067

Prince Albert
11th Floor, McIntosh Mall
800 Central Avenue
P.O. Box 3003
Prince Albert, Saskatchewan
S6V 6Z2
(306) 953-2850

Regina City
2331 - 11th Avenue
Regina, Saskatchewan
S4P 0K2
(306) 522-3641

Regina Rural
3 - 281 Albert Street
Regina, Saskatchewan
S4R 2N5
(306) 545-8700

Saskatoon City
210 - 728 Spadina Crescent East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 4H7
(306) 653-5160

Saskatoon Rural
203-220 Third Avenue South
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 1M1
(306) 244-0947

South East
1314B-3rd Street
P.O. Box 326
Estevan, Saskatchewan
S4A 2A4
(306) 634-6449

Sub-office
7-3rd Street North East
P.O. Box 517
Weyburn, Saskatchewan
S4H 2K3
(306) 842-5437

Swift Current
510 350 Cheadle St. West
P.O. Box 817
Swift Current, Saskatchewan
S9H 4G3
(306) 773-2904

Yorkton
41 Broadway West
P.O. Box 69
Yorkton, Saskatchewan
S3N 2V6
(306) 783-6533

Alberta

Office locations - 12
Emplacement des bureaux - 12

Head Office
Legal Aid Society of Alberta
1600 - 10123, 99th Street
Edmonton, Alta.
T5J 3H1
(403) 427-7575

Regional Offices (11) - **Bureaux régionaux (11)**

1600-10123, 99th Street
Edmonton, Alberta
T5J 3H1
(403) 427-7575

100,615 McLeod Trail South-East
Calgary, Alberta
T2G 4T8
(403) 297-2260

717 West Tower - 9915 Franklin Avenue
Fort McMurray, Alberta
T9H 2K4
(403) 743-7356

1301 Provincial Building
10320 - 99th Street
Grande Prairie, Alberta
T8V 6J4
(403) 538-5470

207-211 Pambina Avenue
Hinton, Alberta
T0E 1B0
(403) 865-8239

Provincial Building
P.O. Box 6
Bag 900
Peace River, Alberta
T0H 2X0
(403) 624-6250

Room 201, Plaza II Building
4341, 50th Avenue
St. Paul, Alberta
T0A 3A0
(403) 645-6205

Main Floor, Provincial Building
5201, 50th Avenue
Wetaskiwin, Alberta
T9A 0S7
(403) 352-7011

315 Woodward Tower
400, 5th Street South
Lethbridge, Alberta
T1J 4E1
(403) 329-5194

Room 203
132, 4th Avenue South-East
Medicine Hat, Alberta
T1A 8B5
(403) 529-3553

6th Floor, Provincial Building
4920, 51st Street
Red Deer, Alberta
T4M 6K8
(403) 340-5119

British Columbia - **Colombie-Britannique**

Office locations - 51
Emplacement des bureaux - 51

Head Office
Legal Services Society of British Columbia
P.O. Box 3, Suite 300
1140 West Pender Street
Vancouver, B.C.
V6E 4G1
(604) 660-4600

Branch Offices (16) -
Bureaux de l'aide juridique (16)

Prison Legal Services

2406 Montrose Avenue
Abbotsford, B.C.

V2S 3S9
(604) 859-7681
1-800-530-3514

120 - 5021 Kingsway
Burnaby, B.C.

V5H 4A5
(604) 437-4432

2 - 912 Island Hwy.

P.O. Box 157
Campbell River, B.C.
V9W 5A7
(604) 287-9521

5 - 9360 Mill Street

Chilliwack, B.C.
V2P 4N2
(604) 792-7264

Unit 9 - 1405 102nd Avenue
Dawson Creek, B.C.

V1G 2E1
(604) 782-5911/2

B9822 - 101 Avenue

Fort St. John, B.C.
V1J 2B2
(604) 785-5674/5

200 - 142 Victoria Street

Kamloops, B.C.
V2C 1Z7
(604) 374-7777

1262 St. Paul Street

Kelowna, B.C.
V1Y 2C9
(604) 763-8804

Langley Paralegal Project

213-20226 Fraser Highway
Langley, B.C.
V3A 4E6
(604) 530-5811

2 - 149 Wallace Street

Nanaimo, B.C.
V9R 5B2
(604) 753-0271

550 Stanley Street

Nelson, B.C.
V1L 1N2
(604) 352-3147

202 - 1378 5th Avenue

Prince George, B.C.
V2L 3L4
(604) 562-4445

737 2nd Avenue West
Prince Rupert, B.C.

V8J 1H4
(604) 627-1364

308 - 15225 104th Avenue

Surrey, B.C.
V3R 6Y8
(604) 584-8535

2-195 Alexander Street
Vancouver, B.C.

V6A 1N3
(604) 687-1831

316-540 Borland Street

Williams Lake, B.C.
V2G 1R8
(604) 392-2941

Area Directors' Offices (19) -
Bureaux des directeurs régionaux (19)

202-4713 - 51st Street

P.O. Box 808
Chetwynd, B.C.
V0C 1J0
(604) 788-3113

Suite 205, 14A - 13th Avenue South
Cranbrook, B.C.

V1C 2V3
(604) 426-3377

11556 Parkwood Place
Delta, B.C.

V4C 7L1
(604) 591-2284

372 Coronation Avenue

Duncan, B.C.
V9L 2T3
(604) 748-2131

215 Cedar Plaza

P.O. Box 649
Gibsons, B.C.
V0N 1V0
(604) 886-2207
1-800-688-7428

515 9th Avenue North

P.O. Box 429
Golden, B.C.
V0A 1H0
(604) 344-5258

A-Avenue and 5th Street

P.O. Box 1049
Kaslo, B.C.
V0G 1M0
(604) 353-2292

416 Main Street
P.O. Box 1449,
Lillooet, B.C.
V0K 1V0
(604) 256-7519

Maple Ridge Information Service
22558 Lougheed Highway
Maple Ridge, B.C.
V2X 2V1
(604) 467-1577

87 Second Avenue North
P.O. Box Box 668
Nakusp, B.C.
V0G 1R0
(604) 265-3641

22-1501 Lonsdale Avenue
North Vancouver, B.C.
V7M 2J2
(604) 986-4151

119 Campbell Street
P.O. Box 2490
Revelstoke, B.C.
V0E 2S0
(604) 837-5196

4 - 8111 Anderson Road
Richmond, B.C.
V6Y 1S1
(604) 273-2445

81 Hudson Street
P.O. Box 417
Salmon Arm, B.C.
V0E 2T0
(604) 832-8021

Smithers Indian Friendship Centre
3742 Second Avenue
P.O. Box 2920,
Smithers, B.C.
V0J 2N0
(604) 847-3525

202 - 38164 Cleveland Avenue
P.O. Box 1910
Squamish, B.C.
V0N 3G0
(604) 892-5285

3 - 4623 Park Avenue
Terrace, B.C.
V8G 1V5
(604) 635-6330

4th Fl., 3201-30th Ave.
Vernon, B.C.
V1T 2C9
(604) 545-3361

#200 - Financial Plaza
204 Lambert Street
Whitehorse, Yukon.
Y1A 1Z4
(403) 667-7885

Community Law Offices (7) -
Centres Communautaires juridiques (7)

Abbotsford Community Services Society
2406 Montrose Street
Abbotsford, B.C.
V2S 3S9
(604) 859-7681
1-800-530-3514

The Nanaimo Community Assistance Society
149 Wallace Street
Nanaimo, B.C.
V9R 5B2
(604) 753-0271

Westminster Community Legal Services Soc.
805 - 12th Street
New Westminster, B.C.
V3M 4K2
(604) 524-0381

Penticton Legal Services
Suite 103, 304 Martin Street
Penticton, B.C.
V2A 5K4
(604) 493-0210

Powell River Legal Services
7053 Glacier Street
Powell River, B.C.
V8A 5J7
(604) 485-9871

Quesnel Community Law Office and
Quesnel Human Rights & Civil Liberties
Association
121 Barlow Avenue
Quesnel, B.C.
V2J 2B8
(604) 992-8391

Law Centre Association of Victoria
3rd floor, 1221 Broad Street
Victoria, B.C.
V8W 2A4
(604) 388-4516

Native Community Law Offices (4) -
Centres communautaires juridiques pour les
autochtones (4)

Burns Lake Community Law Centre Society
P.O. Box 8000
492 Yellowhead Highway #16
Burns Lake, B.C.
V0J 1E0
(604) 692-7534

Upper Skeena Counselling & Legal
Assistance Society
P.O. Box 130
Hazelton, B.C.
V0J 1Y0
(604) 842-5218

Haida Counselling & Legal
Assistance Society

P.O. Box 130
Block N, Lot 7
Masset, B.C.
V0T 1M0

(604) 626-3925

(Skidegate Office)

P.O. Box 37
Queen Charlotte City, B.C.
V0T 1S0
(604) 559-8306

Native Legal Information Offices (4) -
Centres d'information juridique pour les
autochtones (4)

Fort St-John Indian Friendship Centre
10208 - 95th Avenue
Fort St. John, B.C.
V1J 1J2
(604) 785-8566

Conayt Friendship Society
1955 Quilchena Avenue
P.O. Box 1810
Merritt, B.C.
V0K 2B0
(604) 378-6112

Port Alberni Friendship Centre
3178 Second Avenue
P.O. Box 23
Port Alberni, B.C.
V9Y 7M6
(604) 724-3013

Smithers Indian Friendship Centre
3743 Second Avenue
P.O. Box 2920
Smithers, B.C.
V0J 2W0
(604) 847-3525

Northwest Territories -
Territoires du Nord-Ouest

Office locations - 2
Emplacement des bureaux - 2

Head Office
N.W.T. Legal Services Board
P.O. Box 1320
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2L9
(403) 873-7450

Legal Services Centre
(Maliiganik Tukisiiniak Society)
Box 29
Frobisher Bay, N.W.T.
X0A 0H0

Yukon Territory -
Territoire du Yukon

Office locations - 1
Emplacement des bureaux - 1

Yukon Legal Aid
Room 228
Federal Building
Whitehorse, Yukon
Y1A 2B5
(403) 667-5210

APPENDIX F

Canadian Population Statistics

ANNEXE F

Statistiques sur la population du Canada

Appendix F - Canadian Population Statistics

The statistics included in this section describe selected characteristics of the environment in which provincial legal aid plans operate. Various factors that affect the delivery of, and demand for, legal aid services are examined in order to provide a context within which legal aid data can be explained and understood.

Three types of information are provided. First, statistics relating to the general description of the Canadian environment are presented, including basic population data, urban-rural characteristics and income distributions. Next, justice-related data are provided, focussing on trends in crime, incarceration and divorce rates across the country. These tables give an indication of the overall level and demand for general legal services across Canada, including legal aid. Finally, several tables examine the low income population group, from which most of the demand for legal aid services originates.

Highlights:

- ° While Canada's overall population grew between 1980 and 1984, the number of persons legally considered to be adults dropped due to the adoption of the new age provisions under the Young Offenders Act.
- ° Canada's population is largely concentrated in urban areas (76%) rather than rural (24%). The highest population densities are found in the three maritime provinces.
- ° The national rate for actual offences per 1,000 population was 108 in 1984, with provincial rates varying from a low of 74 in Quebec to a high of 412 in the Yukon Territory.
- ° The average on-register count of inmates held in federal custody also rose from 9,305 in 1979-80 to 11,359 in 1983-84.
- ° The average number of offenders in provincial custody grew from 13,363 in 1979-80 to 17,157 in 1983-84, with 81% of them serving a sentence.
- ° In 1983, the rates of federal statute charges per 1,000 juveniles ranged from a low of 10.5 in New Brunswick to a high of 70.8 in Quebec.

Annexe F - Statistiques sur la population du Canada

Les statistiques qui figurent dans la présente section ont trait à certaines caractéristiques du contexte dans lequel s'inscrivent les régimes provinciaux d'aide juridique. Elles portent sur divers facteurs qui influent sur la prestation et la demande de services d'aide juridique et qui permettent d'expliquer et de comprendre les données concernant l'aide juridique.

Trois types de renseignements sont ainsi fournis. Tout d'abord, figurent des statistiques concernant le contexte canadien, y compris des données de base sur la population, les caractéristiques urbaines et rurales et la répartition des revenus. Ensuite, sont présentées des données concernant la justice, surtout les tendances en matière de taux de criminalité, d'emprisonnement et de divorce pour l'ensemble du pays. Ces tableaux fournissent une indication de l'importance globale des services juridiques en général et de la demande en la matière, y compris l'aide juridique, pour l'ensemble du pays. Finalement, plusieurs tableaux analysent le groupe de personnes ayant un faible revenu, groupe qui présente la plus grande partie des demandes de services d'aide juridique.

Faits saillants:

- ° Alors que la population globale du Canada a augmenté entre 1980 et 1984, le nombre des personnes considérées juridiquement comme adultes a diminué, par suite de l'adoption de nouvelles dispositions concernant l'âge de la loi sur les jeunes contrevenants.
- ° La population du Canada est généralement concentrée dans les zones urbaines (76%), plutôt que dans les zones rurales (24%). Les trois provinces maritimes ont les densités de population les plus élevées.
- ° Le taux national d'infraction réelles par 1,000 habitants était de 108 en 1984; celui-ci variait dans les provinces entre 74 au Québec et 412 au Yukon.
- ° Le nombre moyen de personnes incarcérées dans des établissements pénitentiaires fédéraux est passé de 9,305 en 1979-80 à 11,359 en 1983-84.
- ° Le nombre moyen de contrevenants détenus dans des établissements pénitentiaires provinciaux est passé de 13,363 en 1979-80 à 17,157 en 1983-84, 81% d'entre eux purgent une peine.
- ° En 1983, le taux d'infractions aux lois fédérales pour 1,000 jeunes se situait entre 10.5 au Nouveau-Brunswick et 70.8 au Québec.

- ° Divorce rates have risen significantly in all jurisdictions over the past several years. Rates are generally lower in the east (123.0 per 100,000 population in Newfoundland). Alberta, British Columbia and the Yukon Territory each have divorce rates of well over 300.
- ° The incidence of low income (i.e. total persons in the low income category as a percentage of total population) increased between 1981 and 1983, from 14.7% to 17.1%.
- ° The lowest income group tends to be comprised of single persons, generally female, who are not in the labour force. This category is also largely made up of persons who are older (over 65 years) or younger (under 25), less educated, and whose major source of income is social benefits.
- ° The major source of income for persons and families in the lowest income group changed significantly between 1951 and 1981. During that period, the percentage of income from earnings dropped from 56% to 30% while income from social benefits rose from 29% to 57%.
- ° Average incomes for families and unattached individuals across Canada grew from \$24,568 in 1971 to \$29,113 in 1983 (in constant 1981 dollars). In 1983, average incomes ranged from a low of \$24,194 in New Brunswick to a high of \$31,340 in Ontario.
- ° Unemployment rates across Canada tend to be highest for young people (18% for those between the ages of 15-19). Rates are higher for males in the younger age groups (under 25 years), but higher for females over 25 years of age.
- ° Le taux de divorce s'est accru de façon notable dans toutes les provinces ces dernières années. Ces taux sont généralement plus bas dans l'est du pays (123.0 pour 100,000 habitants à Terre-Neuve). Les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et le Yukon enregistrent chacun des taux de divorces qui dépassent largement 300 par 100,000 habitants.
- ° La proportion de la population qui dispose de faibles revenus (c'est-à-dire le nombre total des personnes situées dans la catégorie des citoyens à faible revenu par rapport à la population totale), est passée de 14,7% à 17.1% entre 1981 et 1983.
- ° Le groupe des personnes à faible revenu tend à être composé de célibataires, généralement du sexe féminin, sans travail. Cette catégorie est également constituée en grande partie de personnes âgées (plus de 65 ans), ou jeunes (moins de 25 ans), moins instruites et dont la majeure partie des revenus repose sur des prestations d'aide sociale.
- ° La principale source de revenus pour les personnes et les familles qui font partie du groupe de personnes à faible revenus s'est modifiée de façon marquée entre 1951 et 1981. Durant cette période, le pourcentage du revenu provenant de salaires a diminué de 56% à 30%, alors que celui du revenu en provenance des prestations d'aide sociale a augmenté de 29% à 57%.
- ° Le revenu moyen des familles et des célibataires dans l'ensemble du Canada s'est élevé de \$24,568 en 1971 à \$29,113 (en dollars constants de 1981). En 1983, le revenu moyen allait d'un minimum de \$24,194, au Nouveau-Brunswick, à un maximum de \$31,340 en Ontario.
- ° Le taux de chômage dans l'ensemble du Canada tend à être plus élevé chez les jeunes (18% chez les canadiens dont l'âge se situe entre 15 et 19 ans). Ce taux tend à être plus élevé pour les personnes du sexe masculin dans les tranches d'âge inférieures (en-dessous de 25 ans), mais est encore plus élevé pour les femmes qui ont plus de 25 ans.

TABLE 16. Population Estimates of Canada and the Provinces, by Sex, June 1st, 1980 to June 1st, 1984(1)

TABLÉAU 16. Projections démographiques pour le Canada et les provinces, selon le sexe, du 1^{er} juin 1980 au 1^{er} juin 1984(1)

Province and sex		Adult population(2)					Total population				
Province et sexe		Population adulte(2)					Population totale				
		1980	1981	1982	1983	1984	1980	1981	1982	1983	1984
thousands - milliers											
Newfoundland and Labrador - Terre Neuve et Labrador	T.	366.5	373.5	379.4	390.9	385.2	565.6	567.7	569.2	576.2	579.5
	M. - H.	183.2	186.3	188.8	194.3	191.5	285.2	285.7	286.0	290.3	290.9
	F.	183.3	187.2	190.6	196.6	193.7	280.4	282.0	283.2	287.6	288.7
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	T.	89.0	89.5	90.3	91.3	88.8	122.8	122.5	122.8	123.9	125.3
	M. - H.	43.7	43.8	44.3	44.7	43.7	61.2	60.9	61.0	61.5	62.4
	F.	45.3	45.7	46.0	46.6	45.1	61.6	61.6	61.8	62.5	62.9
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	T.	624.8	632.9	641.3	651.0	633.4	845.1	847.5	852.3	859.3	869.9
	M. - H.	306.2	309.7	313.3	318.0	309.3	419.2	419.6	421.4	424.5	430.5
	F.	318.6	323.2	328.0	333.0	324.1	425.9	427.9	430.9	434.8	439.4
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	T.	502.9	508.8	514.8	524.0	507.2	695.4	696.4	699.1	706.6	713.3
	M. - H.	247.5	249.8	252.4	256.8	248.2	346.1	346.0	347.0	350.7	354.0
	F.	255.4	259.0	262.4	267.2	259.0	349.3	350.4	352.1	356.0	359.3
Québec	T.	4,592.8	4,678.5	4,758.0	4,830.7	4,885.8	6,386.1	6,438.2	6,482.5	6,514.9	6,549.0
	M. - H.	2,230.0	2,269.5	2,306.4	2,340.0	2,367.0	3,149.1	3,172.1	3,191.2	3,208.0	3,220.8
	F.	2,362.8	2,409.0	2,451.6	2,490.7	2,518.8	3,237.0	3,266.1	3,291.3	3,313.6	3,328.2
Ontario	T.	6,490.6	6,587.7	6,701.3	6,811.5	6,652.5	8,569.6	8,624.7	8,715.7	8,816.0	8,937.4
	M. - H.	3,158.7	3,201.6	3,256.0	3,308.1	3,224.5	4,225.2	4,246.6	4,288.9	4,335.7	4,395.3
	F.	3,331.9	3,386.1	3,445.3	3,503.4	3,428.0	4,344.4	4,378.1	4,426.8	4,480.2	4,542.2
Manitoba	T.	723.8	731.0	743.2	757.0	768.5	1,024.9	1,026.2	1,035.2	1,046.3	1,056.5
	M. - H.	352.8	355.5	360.9	367.5	373.8	506.6	506.5	510.4	516.1	521.5
	F.	371.0	375.5	382.3	389.5	394.7	518.3	519.7	524.8	531.0	535.0
Saskatchewan	T.	700.9	712.1	723.2	734.5	714.0	959.4	968.3	979.4	992.1	1,006.2
	M. - H.	349.8	354.8	359.7	364.8	354.0	482.1	486.1	491.0	497.1	503.8
	F.	351.1	357.3	363.5	369.7	360.0	477.3	482.2	488.4	495.6	502.4
Alberta	T.	1,576.4	1,658.3	1,727.1	1,759.5	1,680.3	2,140.7	2,237.3	2,317.0	2,353.8	2,348.8
	M. - H.	802.5	845.6	881.4	896.7	848.6	1,092.1	1,143.0	1,184.2	1,199.8	1,191.7
	F.	773.9	812.7	845.7	862.8	831.7	1,048.6	1,094.3	1,132.8	1,153.3	1,157.1
British Columbia - Colombie-Britannique	T.	1,991.0	2,065.4	2,114.2	2,150.7	2,148.7	2,666.0	2,744.2	2,790.1	2,826.0	2,870.7
	M. - H.	981.2	1,017.3	1,041.0	1,058.2	1,055.5	1,327.3	1,365.0	1,387.1	1,402.8	1,425.4
	F.	1,009.8	1,048.1	1,073.2	1,092.5	1,093.2	1,338.7	1,379.2	1,403.0	1,421.1	1,445.3
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	T.	27.5	28.9	30.3	31.3	30.1	44.6	45.8	47.2	48.6	49.9
	M. - H.	14.6	15.3	16.2	16.7	16.0	23.4	24.0	24.8	25.4	25.8
	F.	12.9	13.6	14.1	14.6	14.1	21.2	21.8	22.4	22.9	23.6
Yukon Territory - Territoire du Yukon	T.	15.8	16.6	17.1	16.0	15.2	22.3	23.2	23.8	22.2	21.8
	M. - H.	8.4	8.8	9.0	8.5	7.9	11.8	12.2	12.5	11.7	11.3
	F.	7.4	7.8	8.1	7.5	7.2	10.5	11.0	11.3	10.6	10.5
Canada	T.	17,702.0	18,083.2	18,440.2	18,748.4	18,509.6	24,042.5	24,342.0	24,634.3	24,885.9	25,127.9
	M. - H.	8,678.6	8,858.0	9,029.4	9,174.3	9,040.0	11,929.3	12,067.7	12,205.5	12,323.6	12,433.5
	F.	9,023.4	9,225.2	9,410.8	9,574.1	9,469.7	12,113.2	12,274.3	12,428.8	12,566.2	12,694.4

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Census and Household Statistics Branch, Demography Division (Final Intercensal Estimates for 1979 to 1981, and Postcensal Estimates for 1982, 1983 and 1984).

Source: Statistique Canada, Direction de la statistique des ménages et du recensement, Division de la démographie (Estimations intercensitaires définitives pour 1979 à 1981, et Estimations postcensitaires en 1982, 1983 et 1984).

TABLE 17. Geographic Distributions of Urban-rural Population, Land Area and Population Density, Canada and the Provinces, 1981 Census

TABLEAU 17. Répartition géographique de la population urbaine et rurale, superficie et densité de la population, Canada et les provinces, recensement de 1981

	Urban pop- ulation(1)	Rural pop- ulation(2)	Land area	Population density (persons/km ²)
	Population urbaine(1)	Population rurale(2)	Superficie	Densité de la population (personnes/km ²)
	per cent - pourcentage			
Newfoundland - Terre-Neuve	59	41	4	1.5
Prince Edward Island - Ile- du-Prince-Édouard	36	64	--	21.6
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	55	45	1	16.0
New Brunswick - Nouveau- Brunswick	51	49	1	9.7
Québec	78	22	15	4.7
Ontario	82	18	10	9.4
Manitoba	71	29	6	1.9
Saskatchewan	58	42	6	1.7
Alberta	77	23	7	3.5
British Columbia - Colombie- Britannique	78	22	10	3.1
Northwest Territories - Ter- ritoires du Nord-Ouest	48	52	35	--
Yukon Territory - Territoire du Yukon	64	36	6	--
Canada	76	24	100	2.6

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, **Population**, Geographic Distribution, 1981 Census of Canada.

Source: Statistique Canada, **Population**, répartitions géographiques, Recensement du Canada de 1981.

TABLE 18. Crime Rates by Statute Type and Sex, Canada and the Provinces, 1984

Province and offence	Actual offences		Persons charged with a criminal offence				
	Infractions réelles		Personnes accusées d'un acte criminel				
	Number	Rate(1)	Total persons		Total adults		
	Nombre	Taux(1)	Total des personnes		Total des adultes		
No.			Number	Rate(1)	Number	Rate(1)	
			Nombre	Taux(1)	Nombre	Taux(1)	
Newfoundland:							
1	Criminal Code(2)	34,303	59.22	12,641	21.82	9,032	15.59
2	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	756	1.30	552	0.95	522	0.90
3	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	-	-	-	-	-	-
4	Provincial Statutes; Municipal by-laws	8,628	14.90	6,877	11.87	6,356	10.97
5	Total Criminal Offences(3)	44,635	77.06	20,393	35.21	16,224	28.01
Prince Edward Island:							
6	Criminal Code(2)	7,507	59.44	1,912	15.14	1,554	12.30
7	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	311	2.46	177	1.40	172	1.36
8	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	1	0.01	1	0.01	1	0.01
9	Provincial Statutes; Municipal by-laws	4,658	36.88	3,919	31.03	3,893	30.82
10	Total Criminal Offences(3)	12,733	100.82	6,035	47.78	5,646	44.70
Nova Scotia:							
11	Criminal Code(2)	61,956	70.70	15,391	17.56	12,100	13.81
12	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	2,002	2.28	1334	1.52	1,334	1.52
13	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	14	0.02	8	0.01	4	--
14	Provincial Statutes; Municipal by-laws	20,904	23.85	15,521	17.71	15,367	17.54
15	Total Criminal Offences(3)	86,100	98.25	32,556	37.15	29,072	33.18
New Brunswick:							
16	Criminal Code(2)	46,039	64.33	11,132	15.55	9,268	12.95
17	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	1,776	2.48	1,186	1.66	1,137	1.59
18	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	21	0.03	21	0.03	1	--
19	Provincial Statutes; Municipal by-laws	12,179	17.02	10,023	14.00	9,906	13.84
20	Total Criminal Offences(3)	60,732	84.86	22,521	31.47	20,464	28.59
Quebec:							
21	Criminal Code(2)	442,056	67.44	102,187	15.59	74,103	11.30
22	Narcotic Control; Food & Drugs Acts	7,274	1.11	5,375	0.82	4,790	0.73
23	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	102	0.02	78	0.01	36	--
24	Provincial Statutes; Municipal by-laws	26,735	4.08	24,579	3.75	21,178	3.23
25	Total Criminal Offences(3)	482,278	73.58	134,581	20.53	102,276	15.60
Ontario:							
26	Criminal Code(2)	742,747	82.58	191,529	21.29	150,014	16.68
27	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	19,066	2.12	14,246	1.58	13,568	1.51
28	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	331	0.04	265	0.03	47	--
29	Provincial Statutes; Municipal by-laws	204,606	22.75	168,258	18.71	161,557	17.96
30	Total Criminal Offences(3)	976,597	108.58	379,094	42.15	329,669	36.66
Manitoba:							
31	Criminal Code(2):	115,269	108.53	28,455	26.79	19,316	18.19
32	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	2,012	1.89	1,797	1.69	1,572	1.48
33	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	22	0.02	16	0.01	8	0.01
34	Provincial Statutes; Municipal by-laws	16,089	15.83	11,218	10.56	8,924	8.40
35	Total Criminal Offences(3)	137,587	129.54	42,178	39.71	30,485	28.70

See Footnote(s) at end of tables.

TABEAU 18. Taux de criminalité selon l'infraction à la loi et le sexe, Canada et les provinces, 1984

Persons charged with a criminal offence

Personnes accusées d'un acte criminel

Population

Province et infraction

Male - Hommes		Female - Femmes		Young offenders Jeunes délinquants/ contrevenants		Population	Province et infraction	N ^o
Number	Rate(1)	Number	Rate(1)	Number	Rate(1)			
Nombre	Taux(1)	Nombre	Taux(1)	Nombre	Taux(1)			
							'000	
7,896	13.63	1,136	1.96	3,609	6.23	579.2	Terre-Neuve:	
504	0.87	18	0.03	30	0.05	579.2	Code criminel(2)	1
-	-	-	-	-	-	579.2	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	2
5,957	10.28	399	0.69	521	0.90	579.2	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	3
14,667	25.32	1,557	2.69	4,169	7.20	579.2	Lois provinciales; règlements municipaux	4
							Total des infractions au code criminel(3)	5
							Île-du-Prince-Édouard:	
1,410	11.16	144	1.14	358	2.83	126.3	Code criminel(2)	6
166	1.31	6	0.05	5	0.04	126.3	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	7
1	0.01	--	--	-	-	126.3	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	8
3,759	29.76	134	1.06	26	0.21	126.3	Lois provinciales; règlements municipaux	9
5,362	42.45	284	2.25	389	3.08	126.3	Total des infractions au code criminel(3)	10
							Nouvelle-Écosse:	
10,315	11.77	1,785	2.04	3,291	3.76	876.3	Code criminel(2)	11
1,207	1.38	127	0.14	0.35	--	876.3	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	12
2	--	2	--	4	--	876.3	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	13
14,545	16.60	822	0.94	154	0.18	876.3	Lois provinciales; règlements municipaux	14
26,329	30.05	2,743	3.13	3,484	3.98	876.3	Total des infractions au code criminel(3)	15
							Nouveau Brunswick:	
8,088	11.30	1,180	1.65	1,864	2.60	715.7	Code criminel(2)	16
1,071	1.50	66	0.09	49	0.07	715.7	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	17
1	--	-	--	20	0.03	715.7	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	18
9,413	13.15	493	0.69	117	0.16	715.7	Lois provinciales; règlements municipaux	19
18,720	26.16	1,744	2.44	2,057	2.87	715.7	Total des infractions au code criminel(3)	20
							Québec:	
64,147	9.79	9,956	1.52	28,804	4.28	6,554.8	Code criminel(2)	21
4,277	0.65	513	0.08	585	0.09	6,554.8	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	22
34	--	2	--	42	0.01	6,554.8	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	23
18,127	2.76	3,051	0.46	3,401	0.52	6,554.8	Lois provinciales; règlements municipaux	24
88,524	13.50	13,752	2.10	32,305	4.93	6,554.8	Total des infractions au code criminel(3)	25
							Ontario:	
125,001	13.90	25,013	2.78	41,515	4.62	8,994.4	Code criminel(2)	26
12,194	1.36	1,374	0.15	768	0.07	8,994.4	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	27
42	--	5	--	218	0.02	8,994.4	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	28
146,624	16.30	14,993	1.66	6,701	0.74	8,994.4	Lois provinciales; règlements municipaux	29
287,481	31.96	42,218	4.69	49,395	5.49	8,994.4	Total des infractions au code criminel(3)	30
							Manitoba:	
15,940	15.01	3,376	3.18	9,139	8.60	1,062.1	Code criminel(2)	31
1,356	1.28	216	0.20	225	0.21	1,062.1	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	32
8	0.01	-	-	8	0.01	1,062.1	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	33
7,832	7.37	1,092	1.03	2,294	2.16	1,062.1	Lois provinciales; règlements municipaux	34
25,707	24.20	4,778	4.50	11,693	11.01	1,062.1	Total des infractions au code criminel(3)	35

Voir note(s) à la fin des tableaux.

TABLE 18. Crime Rates by Statute Type and Sex, Canada and the Provinces, 1984 - Concluded

Province and offence		Actual offences		Persons charged with a criminal offence			
		Infractions réelles		Personnes accusées d'un acte criminel			
		Number	Rate(1)	Total persons		Total adults	
				Total des personnes	Total des adultes		
No.		Nombre	Taux(1)	Number	Rate(1)	Number	Rate(1)
				Nombre	Taux(1)	Nombre	Taux(1)
Saskatchewan:							
1	Criminal Code(2)	100,623	99.27	33,221	32.77	26,396	26.04
2	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	2,605	2.57	1,995	1.97	1,947	1.92
3	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	24	0.02	14	0.01	6	0.01
4	Provincial Statutes; Municipal by-laws	34,545	34.08	25,439	25.10	25,228	24.95
5	Total Criminal Offences(3)	139,150	137.28	61,095	60.27	54,051	53.33
Alberta:							
6	Criminal Code(2)	20,396	86.92	59,939	25.65	48,480	20.75
7	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	6,657	2.85	6,147	2.63	6,033	2.58
8	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	68	0.03	31	0.01	20	0.01
9	Provincial Statutes; Municipal by-laws	87,749	37.44	46,636	19.96	46,176	19.76
10	Total Criminal Offences(3)	303,709	129.98	114,064	48.82	101,982	43.64
British Columbia:							
11	Criminal Code(2)	379,025	131.73	63,698	22.14	43,395	15.08
12	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	11,848	4.12	7,610	2.64	6,961	2.42
13	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	108	0.04	67	0.02	8	--
14	Provincial Statutes; Municipal by-laws	46,028	15.10	7,893	2.74	5,215	1.81
15	Total Criminal Offences(3)	442,508	153.80	80,124	27.85	56,305	19.57
Northwest Territories:							
16	Criminal Code(2)	10,261	204.81	4,702	93.85	3,119	62.25
17	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	383	7.64	232	4.63	226	4.51
18	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	7	0.14	3	0.06	2	0.04
19	Provincial Statutes; Municipal by-laws	7,827	156.23	4,342	86.67	4,249	84.81
20	Total Criminal Offences(3)	18,599	371.24	9,310	185.83	7,620	152.10
Yukon Territory							
21	Criminal Code(2)	4,815	212.11	1,543	67.97	1,126	49.60
22	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	260	11.45	164	7.22	153	6.74
23	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	1	0.04	2	0.09	1	0.04
24	Provincial Statutes; Municipal by-laws	4,054	178.59	1,275	56.17	1,255	55.29
25	Total Criminal Offences(3)	9,358	412.25	3,015	132.82	2,566	113.04
Canada, Total							
26	Criminal Code(2)	2,147,697	85.20	526,350	20.88	397,903	15.78
27	Narcotic Control; Food and Drugs Acts	54,950	2.18	40,850	1.62	38,415	1.52
28	Juvenile Delinquents/Young Offenders Acts	699	0.03	506	0.02	134	--
29	Provincial Statutes; Municipal by-laws	474,452	18.82	325,980	12.93	309,364	12.27
30	Total Criminal Offences(3)	2,713,986	107.66	904,966	35.90	756,390	30.00

See footnote(s) at end of tables.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Law Enforcement Program.

TABLEAU 18. Taux de criminalité selon l'infraction à la loi et le sexe, Canada et les provinces, 1984 - fin

Persons charged with a criminal offence

Personnes accusées d'un acte criminel

Population

Province et infraction

Male - Hommes Female - Femmes Young offenders
Jeunes délinquants/
contrevenants

Number Rate(1) Number Rate(1) Number Rate(1)
Nombre Taux(1) Nombre Taux(1) Nombre Taux(1)

Nº

'000

							Saskatchewan:	
21,656	21.36	4,740	4.68	6,825	6.73	1,013.6	Code criminel(2)	1
1,714	1.69	233	0.23	48	0.05	1,013.6	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	2
6	0.01	-	-	8	0.01	1,013.6	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	3
22,497	22.19	2,791	2.75	151	0.15	1,013.6	Lois provinciales; règlements municipaux	4
46,226	45.61	7,825	7.72	7,044	6.95	1,013.6	Total des infractions au code criminel(3)	5
							Alberta:	
40,224	17.21	8,256	3.53	11,459	4.90	2,336.6	Code criminel(2)	6
5,464	2.34	569	0.24	114	0.05	2,336.6	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	7
18	0.01	2	--	11	--	2,336.6	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	8
41,527	17.77	4,649	1.99	460	0.20	2,336.6	Lois provinciales; règlements municipaux	9
88,331	37.80	13,651	5.84	12,082	5.17	2,336.6	Total des infractions au code criminel(3)	10
							Colombie-Britannique:	
36,458	12.67	6,937	2.41	20,303	7.06	2,877.2	Code criminel(2)	11
6,221	2.16	740	0.26	649	0.23	2,877.2	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	12
6	--	2	--	59	0.02	2,877.2	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	13
4,650	1.62	565	0.20	2,678	0.93	2,877.2	Lois provinciales; règlements municipaux	14
48,014	16.69	8,291	2.88	23,819	8.28	2,877.2	Total des infractions au code criminel(3)	15
							Territoires du Nord-Ouest:	
2,755	54.99	364	7.26	1,583	31.60	50.1	Code criminel(2):	16
197	3.93	29	0.58	6	0.12	50.1	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	17
2	0.04	-	-	1	0.02	50.1	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	18
3,337	66.61	912	18.20	93	1.86	50.1	Lois provinciales; règlements municipaux	19
6,310	125.95	1,310	26.15	1,690	33.73	50.1	Total des infractions au code criminel(3)	20
							Territoire du Yukon:	
1,012	44.58	114	5.02	417	18.37	22.7	Code criminel(2):	21
136	5.99	17	0.75	11	0.48	22.7	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	22
1	0.04	-	-	1	0.04	22.7	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	23
997	43.92	258	11.37	20	0.88	22.7	Lois provinciales; règlements municipaux	24
2,174	95.77	392	17.27	449	19.78	22.7	Total des infractions au code criminel(3)	25
							Canada:	
334,902	13.28	63,001	2.50	128,447	5.09	2,5208.9	Code criminel(2)	26
34,507	1.37	3,908	0.15	2,435	0.10	2,5208.9	Loi sur les stupéfiants; des aliments et drogues	27
121	--	13	--	372	0.01	2,5208.9	Loi sur les jeunes délinquants/contrevenants	28
279,265	11.08	30,099	1.19	16,616	0.66	2,5208.9	Lois provinciales; règlements municipaux	29
657,845	26.10	98,545	3.10	148,576	5.89	2,5208.9	Total des infractions au code criminel(3)	30

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'application de la loi.

TABLE 19. Adults Charged(1) by Most Serious Offence, Canada and the Provinces, 1980 - 1984

Province and year		Criminal Code – Code criminel				Federal Statutes – Lois fédérales			
		Against the person	Against property	Drinking/ driving(2)	Other	Total	Drug offences	Other	Total
		Contre la personne	Contre la propriété	Conduite en état d'ébriété(2)	Autres		Infractions concernant les drogues	Autres	
Newfoundland and Labrador	1980	969	3,794	3,955	2,396	11,114	1,023	542	1,565
	1981	1,062	4,791	4,062	2,999	12,914	1,119	528	1,647
	1982	1,002	4,301	3,194	2,347	10,844	549	292	841
	1983	1,416	4,888	3,298	2,627	12,229	631	351	982
	1984	1,563	4,729	..	2,740	9,032	522	314	836
Prince Edward Island	1980	123	793	1,464	564	2,944	260	57	317
	1981	190	909	1,366	685	3,150	223	65	288
	1982	137	741	1,123	403	2,404	117	36	153
	1983	186	706	1,370	446	2,708	189	72	261
	1984	224	875	..	455	1,554	172	27	199
Nova Scotia	1980	1,657	6,461	6,495	4,859	19,472	2,958	536	3,494
	1981	1,573	6,985	6,363	4,834	19,755	2,749	390	3,139
	1982	1,372	6,501	6,571	4,612	19,056	2,006	400	2,406
	1983	1,481	7,081	6,240	4,558	19,360	1,534	403	1,937
	1984	1,459	6,712	..	3,929	12,100	1,334	271	1,605
New Brunswick	1980	1,372	4,753	5,017	3,389	14,531	1,483	284	1,767
	1981	1,386	4,983	4,895	3,349	14,613	1,432	222	1,654
	1982	1,285	5,004	4,363	2,768	13,420	925	137	1,062
	1983	1,453	5,915	4,857	3,282	15,507	1,135	122	1,257
	1984	1,460	5,003	..	2,805	9,268	1,137	153	1,290
Québec	1980	9,407	38,644	29,794	16,797	94,642	5,021	4,078	9,099
	1981	10,281	40,895	29,744	18,007	98,927	5,112	4,567	9,679
	1982	10,634	44,918	22,964	17,619	96,135	4,942	3,670	8,612
	1983	11,265	46,817	25,161	18,882	102,125	5,985	3,080	9,065
	1984	11,893	43,027	..	19,183	74,103	4,790	2,205	6,995
Ontario	1980	21,310	74,431	45,770	58,403	199,914	23,595	5,539	29,134
	1981	20,986	77,277	46,712	57,202	202,177	23,144	5,779	28,923
	1982	21,642	77,410	44,383	53,015	196,450	16,637	5,598	22,235
	1983	26,563	74,110	43,882	51,669	196,224	13,163	5,930	19,093
	1984	27,215	72,104	..	50,695	150,014	13,568	4,560	18,128
Manitoba	1980	1,935	6,908	7,138	4,953	20,934	1,942	1,148	3,090
	1981	2,121	7,827	7,177	5,436	22,561	2,247	1,019	3,266
	1982	1,841	8,127	6,139	4,722	20,829	1,551	1,439	2,990
	1983	3,982	9,055	6,961	5,514	25,512	1,669	1,380	3,049
	1984	4,444	8,945	..	5,927	19,316	1,572	673	2,245
Saskatchewan	1980	2,625	10,173	11,006	7,101	30,905	2,544	1,154	3,698
	1981	2,637	11,605	10,999	8,140	33,381	2,670	1,048	3,718
	1982	2,693	12,287	10,214	6,362	31,556	1,836	814	2,650
	1983	3,310	12,988	10,476	7,572	34,346	1,781	897	2,678
	1984	3,833	14,399	..	8,164	26,396	1,947	420	2,367
Alberta	1980	5,884	25,373	23,156	14,035	68,448	12,072	2,655	14,727
	1981	6,154	28,590	24,624	14,842	74,210	11,365	2,936	14,301
	1982	6,123	29,005	22,545	11,234	68,907	6,934	2,549	9,483
	1983	7,213	30,663	23,767	12,864	74,507	6,421	1,934	8,355
	1984	7,497	28,704	..	12,279	48,480	6,033	1,293	7,326
British Columbia	1980	6,909	22,218	22,594	13,264	64,985	8,037	915	8,952
	1981	6,794	24,540	24,967	13,286	69,587	8,548	874	9,422
	1982	6,590	26,720	20,926	12,231	66,467	7,275	727	8,002
	1983	6,874	26,115	20,617	11,336	64,942	7,668	916	8,584
	1984	7,831	25,760	..	9,804	43,395	6,961	734	7,695
Northwest Territories	1980	432	1,050	613	1,339	3,434	215	52	267
	1981	460	1,306	669	1,184	3,619	269	81	350
	1982	435	1,060	605	711	2,811	181	36	217
	1983	627	1,376	592	1,119	3,714	239	57	296
	1984	842	1,323	..	954	3,119	226	26	252
Yukon Territory	1980	146	480	490	320	1,436	81	15	96
	1981	164	633	470	410	1,677	123	24	147
	1982	157	536	397	291	1,381	89	20	109
	1983	161	414	457	287	1,319	153	27	180
	1984	323	514	..	289	1,126	153	32	185
Canada	1980	52,769	195,078	157,492	127,420	532,759	59,231	16,975	76,206
	1981	53,808	210,341	162,048	130,374	556,571	59,001	17,533	76,534
	1982	53,911	216,610	143,424	116,315	530,260	43,042	15,718	58,760
	1983	64,531	220,128	147,678	120,156	552,493	40,568	15,169	55,737
	1984	68,584	212,095	..	117,224	397,903	38,415	10,708	49,122

See footnote(s) at end of Tables.

Source: Canadian Centre for Justice Statistics, Law Enforcement Program.

TABLEAU 19 - Adultes inculpés(1) selon l'infraction la plus grave, Canada et les provinces, 1980 - 1984

Provincial Statutes - Lois provinciales			Municipal by-laws	Total		Province et année
Liquor offences	Other	Total	Règlements municipaux			
Infractions concernant les boissons	Autres					
5,126	1,969	7,095	133	19,907	1980	Terre-Neuve et Labrador
4,983	2,162	7,145	137	21,843	1981	
4,352	1,286	5,638	71	17,394	1982	
4,863	1,462	6,325	55	19,591	1983	
5,051	1,241	6,292	64	16,224	1984	
3,575	88	3,663	13	6,937	1980	Île-du-Prince-Édouard
3,432	16	3,448	21	6,907	1981	
3,331	4	3,335	16	5,908	1982	
3,871	9	3,880	18	6,867	1983	
3,863	11	3,874	19	5,646	1984	
29,957	451	30,408	691	54,065	1980	Nouvelle-Écosse
30,415	398	30,813	514	54,221	1981	
28,736	386	29,122	531	51,115	1982	
20,285	356	20,641	578	42,516	1983	
14,537	410	14,947	420	29,072	1984	
11,246	687	11,933	721	28,952	1980	Nouveau-Brunswick
9,933	672	10,605	432	27,304	1981	
8,597	599	9,196	331	24,009	1982	
9,190	645	9,835	265	26,864	1983	
9,064	671	9,735	171	20,464	1984	
4,293	1,786	6,079	16,663	126,483	1980	Québec
2,665	1,560	4,225	19,220	132,051	1981	
2,532	2,573	5,105	18,019	127,871	1982	
2,657	2,856	5,513	15,696	132,399	1983	
2,301	2,123	4,424	16,754	102,276	1984	
137,875	20,508	58,201	7,201	394,450	1980	Ontario
161,875	18,205	80,080	8,468	419,648	1981	
148,098	19,809	67,907	8,936	395,528	1982	
136,590	20,469	157,059	8,438	380,814	1983	
130,851	22,382	153,233	8,324	329,699	1984	
10,181	1,456	11,637	132	35,793	1980	Manitoba
10,324	1,796	12,120	261	38,208	1981	
8,341	1,402	9,743	350	33,912	1982	
8,819	1,537	10,356	316	39,233	1983	
7,634	1,128	8,762	162	30,485	1984	
33,896	1,737	35,633	578	70,814	1980	Saskatchewan
32,904	1,784	34,688	702	72,489	1981	
27,592	3,009	30,601	611	65,418	1982	
24,966	1,087	26,053	829	63,906	1983	
22,907	1,200	24,107	1,181	54,051	1984	
52,540	13,425	65,965	1,130	150,270	1980	Alberta
51,859	16,295	68,154	1,509	158,174	1981	
38,756	11,886	50,642	1,806	130,838	1982	
38,475	13,539	52,014	2,009	136,885	1983	
33,871	10,634	44,505	1,671	101,982	1984	
8,916	1,066	9,982	442	84,361	1980	Colombie-Britannique
8,373	1,355	9,728	508	89,245	1981	
6,480	940	7,420	960	82,849	1982	
5,761	972	6,733	489	80,748	1983	
3,959	841	4,800	415	56,305	1984	
1,653	34	1,687	50	5,438	1980	Territoires du Nord-Ouest
1,791	32	1,823	78	5,870	1981	
1,154	2,999	4,153	19	7,200	1982	
1,273	6,174	7,447	41	11,498	1983	
930	3,262	4,192	57	7,620	1984	
315	23	338	2	1,872	1980	Territoire du Yukon
406	14	420	262	2,506	1981	
255	1,956	2,211	3	3,704	1982	
361	1,813	2,174	4	3,677	1983	
511	743	1,254	1	2,566	1984	
299,391	43,230	342,621	27,756	979,342	1980	Canada
318,960	44,289	363,249	32,112	1,028,466	1981	
278,224	46,849	325,073	31,653	945,746	1982	
257,111	50,919	308,030	28,738	944,998	1983	
235,479	44,646	280,125	29,239	756,390	1984	

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Centre canadien de la statistique juridique, Programme de l'application de la loi.

TABLE 20. Average Population(1) of Inmates Held in Federal Custody, Canada and the Regions, 1979-80 to 1983-84

TABLEAU 20. Population moyenne(1) de détenus dans les établissements fédéraux, Canada et les régions, de 1979-80 à 1983-84

Region and year	Actual in(2)	On-register	Temporary detention
Région et année	Détenus de l'établis- sement(2)	Au registre	Détention temporaire
Atlantic - Atlantique			
1979-80	853	901	9
1980-81	894	941	12
1981-82	921	964	10
1982-83	1,015	1,057	16
1983-84	1,119	1,171	18
Québec			
1979-80	2,613	2,896	43
1980-81	2,722	2,977	65
1981-82	2,905	3,177	66
1982-83	3,023	3,298	108
1983-84	3,080	3,354	102
Ontario			
1979-80	2,045	2,332	10
1980-81	2,106	2,370	12
1981-82	2,115	2,427	10
1982-83	2,359	2,688	14
1983-84	2,620	2,984	21
Prairie - Prairies			
1979-80	1,752	1,852	25
1980-81	1,802	1,899	25
1981-82	1,882	1,971	34
1982-83	2,077	2,184	34
1983-84	2,190	2,304	44
Pacific - Pacifique			
1979-80	1,202	1,324	21
1980-81	1,127	1,265	21
1981-82	1,114	1,225	20
1982-83	1,300	1,412	23
1983-84	1,429	1,546	25
Canada			
1979-80	8,465	9,305	108
1980-81	8,651	9,452	134
1981-82	8,938	9,765	140
1982-83	9,775	10,638	195
1983-84	10,438	11,359	211

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Canadian Centre for Justice Statistics, Adult Correctional Services in Canada, 1983-84 (May 1985) Catalogue No. 85-211.

Source: Statistique Canada, Centre canadien de la statistique juridique, Services correctionnels pour adultes au Canada, 1983-84 (mai 1985) n° 85-211 au catalogue.

TABLE 21. Average Number of Offenders in Provincial Custody by Inmate Status, Canada and the Provinces, 1979-80 to 1983-84

TABLEAU 21. Nombre moyen de contrevenants dans les établissements provinciaux selon le statut du détenu, Canada et les provinces, de 1979-80 à 1983-84

		On-register	Actual count(2) - Compte réel(2)				Total
		Comptes au registre	Sentenced	Not sentenced - Peines non prononcées			
Province and year(1) - Province et année(1)			Condamnés				
				Remand	Lock-up/others	Total	
				Prévenus	Détention temporaire/ autres		
Newfoundland and Labrador - Terre-Neuve et Labrador	1979-80	256	224	10	...	10	234
	1980-81	262	229	9	...	9	238
	1981-82	289	253	8	8(3)	16	269
	1982-83	329	280	9	19(3)	28	308
	1983-84	275	225	15	12	27	252
Prince Edward Island - Ile-du- Prince-Édouard	1979-80	..	56	7(3)	7(3)	14	70
	1980-81	..	55	7(3)	6(3)	13	68
	1981-82	..	75	9(3)	7(3)	16	91
	1982-83	81	59	10	6	16	75
	1983-84	78	61	5	7	12	73
Nova Scotia - Nouvelle-Ecosse	1979-80	..	351	62	...	62	413
	1980-81	..	323	59	...	59	382
	1981-82	..	361	58	...	58	419
	1982-83	558	405	68	...	68	473
	1983-84	531	403	62	...	62	465
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	1979-80	367	301(3)	25(3)	3(3)	28(3)	329(3)
	1980-81	537	440(3)	37(3)	4(3)	41(3)	481(3)
	1981-82	460	376(3)	32(3)	4(3)	36(3)	412(3)
	1982-83	490	401	34	4	38	439
	1983-84	489	388	35	5	40	428
Québec	1979-80	2,394	1,574(3)	551(3)	6(3)	557(3)	2,131(3)
	1980-81	2,614	1,719(3)	602(3)	6(3)	608(3)	2,327(3)
	1981-82	2,981	1,960(3)	686(3)	7(3)	693(3)	2,653(3)
	1982-83	3,674	2,416	845	9	854	3,270
	1983-84	4,139(3)	2,567	762	9(3)	771	3,338
Ontario	1979-80	..	4,011(3)	1,024(3)	4(3)	1,028(3)	5,039
	1980-81	..	4,179(3)	1,067(3)	4(3)	1,071(3)	5,250
	1981-82	..	4,508(3)	1,150(3)	5(3)	1,155(3)	5,663
	1982-83	..	4,920(3)	1,256(3)	5(3)	1,261(3)	6,181
	1983-84	..	4,948	1,173	-	1,173	6,121
Manitoba	1979-80	..	466(3)	326(3)	2(3)	328(3)	794
	1980-81	..	419	293(3)	2(3)	295(3)	714
	1981-82	..	529	192(3)	1(3)	193(3)	722
	1982-83	880	557	202	1	203	760
	1983-84	941	588	204	-	204	792
Saskatchewan	1979-80	..	732	106	...	106	838
	1980-81	..	742	100	...	100	842
	1981-82	..	731	110	...	110	841
	1982-83	989	882	103	...	103	985
	1983-84	1,188	1,034	110	...	110	1,144
Alberta	1979-80	..	1,282(3)	448(3)	...	448(3)	1,730
	1980-81	..	1,416	460	...	460	1,876
	1981-82	..	1,641	494	...	494	2,135
	1982-83	3,163	1,791	565	...	565	2,356
	1983-84	3,076	1,763	470	...	470	2,233
British Columbia - Colombie- Britannique	1979-80	..	1,227	372	...	372	1,599
	1980-81	..	1,119	350	...	350	1,469
	1981-82	..	1,314	384	...	384	1,698
	1982-83	..	1,661	382	...	382	2,043
	1983-84	..	1,667	348	...	348	2,015
Northwest Territories - Ter- ritoires du Nord-Ouest	1979-80	..	126(3)	12(3)	...	12(3)	138
	1980-81	..	137	8	...	8	145
	1981-82	..	148	14	...	14	162
	1982-83	229	182(3)	17(3)	...	17(3)	199(3)
	1983-84	267(3)	212	21	...	21	233
Yukon Territory - Territoire du Yukon	1979-80	..	43	5	...	5	48
	1980-81	..	54	5	...	5	59
	1981-82	..	54	7	...	7	61
	1982-83	62	54	6	...	6	60
	1983-84	64	59	4	...	4	63
Canada	1979-80	..	10,393	2,948	22	2,970	13,363
	1980-81	..	10,832	2,997	22	3,019	13,851
	1981-82	..	11,950	3,144	32	3,176	15,126
	1982-83	..	13,608	3,497	44	3,541	17,149
	1983-84	..	13,915	3,209	33	3,242	17,157

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Canadian Centre for Justice Statistics, Corrections Program, Adult Correctional Services in Canada 1983-84 (May 1985) Catalogue No. 85-211.

Source: Statistique Canada, Centre canadien de la statistique juridique, Programmes des services correctionnels, Services correctionnels pour adultes au Canada, 1983-84 (mai 1985) n° 85-211 au catalogue.

TABLE 22. Juvenile Court Statistics, Federal Statute Charges Adjudicated and Estimated Number of Juveniles Implicated, Canada and the Provinces, 1983(1)

TABLEAU 22. Statistique des tribunaux de la jeunesse, accusations entendues en vertu des lois fédérales et nombre estimé de jeunes impliqués, Canada et les provinces, 1983(1)

	Number of charges	Rate(2)	Number of delinquency findings	Rate(2)	Number of juveniles(3)	Rate(2)	Number of delinquents	Rate(2)
	Nombre d'accu- sations	Taux(2)	Nombre de verdicts de culpabilité	Taux(2)	Nombre de jeunes impliqués(3)	Taux(2)	Nombre de délinquants	Taux(2)
Newfoundland - Terre- Neuve	2,700	22.9	2,446	20.7	1,476	12.5	1,381	11.7
Prince Edward Island - Île-du-Prince-Édouard	241	12.7	211	11.1	115	6.1	96	5.1
Nova Scotia - Nouvelle- Écosse	1,924	15.5	1,549	12.5	996	8.0	894	7.2
New Brunswick - Nouveau- Brunswick	1,140	10.5	1,022	9.4	690	6.4	625	5.8
Québec	28,662	70.8	21,092	52.1	5,704	14.1	5,061	12.5
Ontario	19,339	16.6	12,128	10.4	10,174	8.7	6,995	6.0
Manitoba	11,044	61.3	5,977	33.2	4,077	22.6	2,766	15.4
Saskatchewan	2,247	15.8	1,977	13.9	920	6.5	860	6.0
Alberta	8,739	27.3	7,679	24.0	4,352	13.6	4,079	12.7
British Columbia - Colombie-Britannique	13,212	33.1	9,529	23.9	5,018	12.6	4,016	10.1
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	561	61.0	515	56.0	285	31.0	258	28.0
Yukon Territory - Terri- toires du Yukon	223	67.6	176	53.3	101	30.6	86	26.1

See footnote(s) at end of tables.

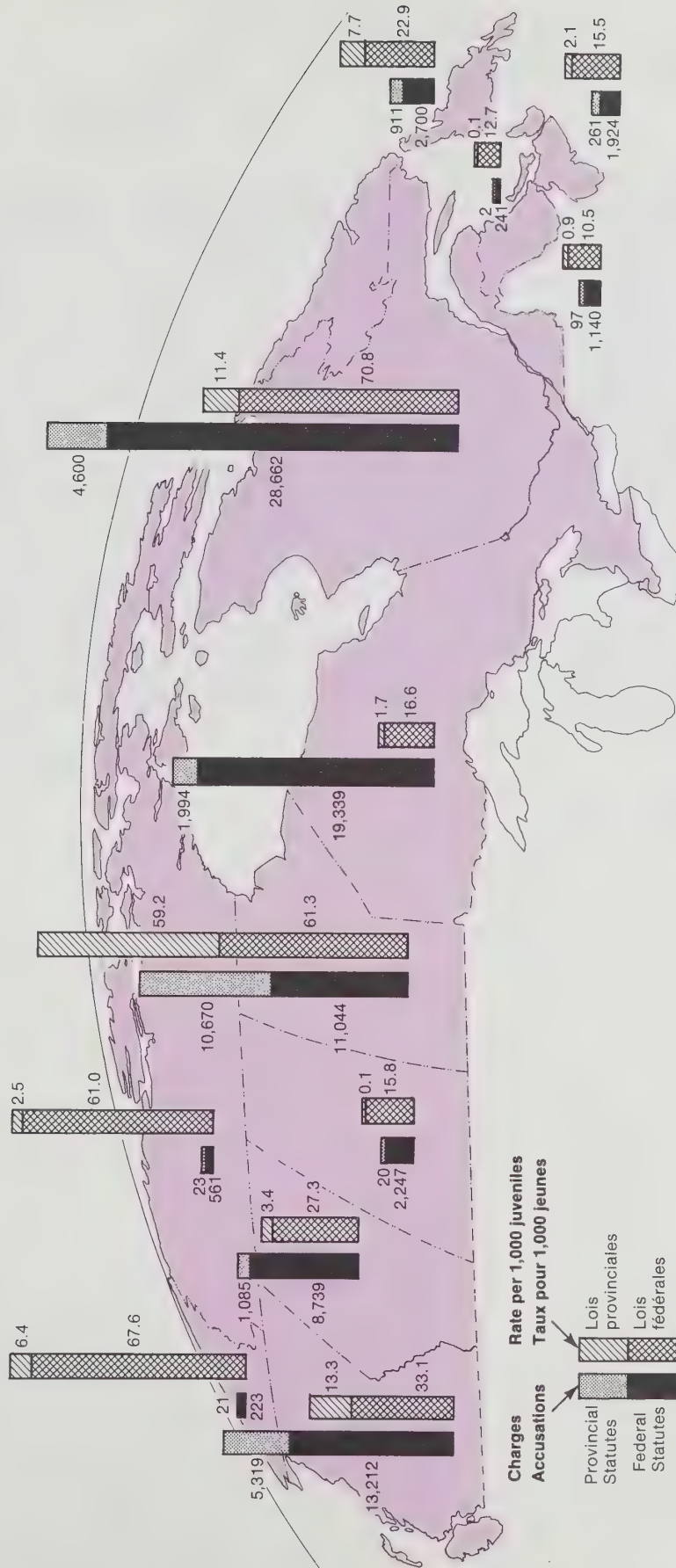
Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Canadian Centre for Justice Statistics, **Juvenile Delinquents, 1983** (July 1984) Catalogue No. 85-X-202.

Source: Statistique Canada, Centre canadien de la statistique juridique, **Jeunes délinquants, 1983** (juillet 1984) n° 85-X-202 au catalogue.

Figure 28

Federal⁽¹⁾ and Provincial⁽²⁾ Statute Charges and Rates per 1,000 Juveniles, by Province, 1983
Accusations et taux pour les lois fédérales⁽¹⁾ et provinciales⁽²⁾ pour 1,000 jeunes par province, 1983



- (1) All charges against adults are excluded.
 (1) Toutes les accusations contre les adultes sont exclues.
 (2) Includes municipal by-laws.
 (2) Incluant les infractions aux règlements municipaux.

Source: Statistics Canada, Canadian Centre for Justice Statistics, *Juvenile Delinquents*, 1983 (July 1984) Catalogue 85-X-202
 Source: Statistique Canada, Centre canadien de la statistique juridique, *Jeunes délinquants*, 1983 (juillet 1984) Catalogue 85-X-202

TABLE 23. Divorce Rates, Canada and the Provinces, Selected Years(1), 1969 - 1983

TABLEAU 23. Taux de divorce, Canada et les provinces, certaines années(1), 1969 - 1983

Province	1969	1971	1973	1975	1977	1979	1981	1983
Newfoundland - Terre-Neuve	20.0	28.7	41.4	69.2	80.8	84.2	100.2	123.0
Prince Edward Island - Ile-du-Prince-Édouard	91.9	54.7	47.0	63.1	113.4	117.1	152.6	173.4
Nova Scotia - Nouvelle-Écosse	102.1	91.6	155.2	194.2	215.8	268.4	269.6	272.3
New Brunswick - Nouveau-Brunswick	55.3	76.1	88.1	112.3	139.9	174.5	191.6	274.8
Québec	49.2	86.3	133.0	227.8	231.1	228.8	298.1	266.3
Ontario	160.4	158.5	173.6	212.6	236.2	256.3	251.4	261.7
Manitoba	136.3	140.1	162.4	194.8	202.6	208.5	233.8	252.3
Saskatchewan	92.1	88.1	97.7	123.2	157.3	159.3	199.5	201.5
Alberta	205.0	224.6	263.4	309.7	308.1	324.5	376.2	372.7
British Columbia - Colombie-Britannique	205.0	225.6	245.7	306.6	330.9	343.4	347.4	330.0
Northwest Territories - Territoires du Nord-Ouest	96.8	71.8	111.1	148.1	154.7	179.7	144.3	175.6
Yukon Territory - Territoire du Yukon	262.5	255.4	304.6	206.7	274.4	287.0	324.0	394.6
Canada	124.2	137.6	166.1	222.0	237.7	251.3	278.0	275.5

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Health Division, Vital Statistics and Disease Registries Section, **Marriages and Divorces, 1983** (February 1985), Catalogue No. 84-205.

Source: Statistique Canada, Division de la santé, Section de la statistique de l'état civil et des registres de maladies, **Mariages et divorces, 1983** (février 1985), n°. 84-205 au catalogue.

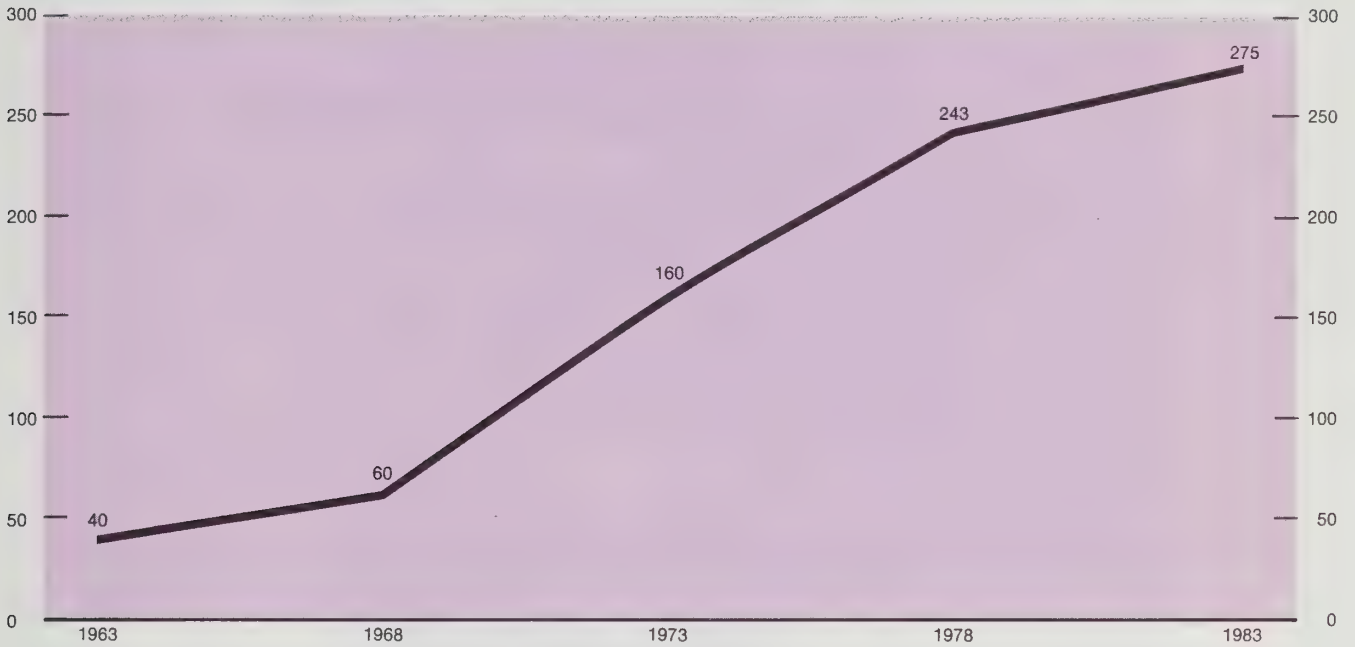
Figure 29

Divorce Rates, Canada, Selected Years

Taux de divorce, Canada, certaines années

Divorce rate per 100,000 population

Taux de divorce pour 100,000 habitants



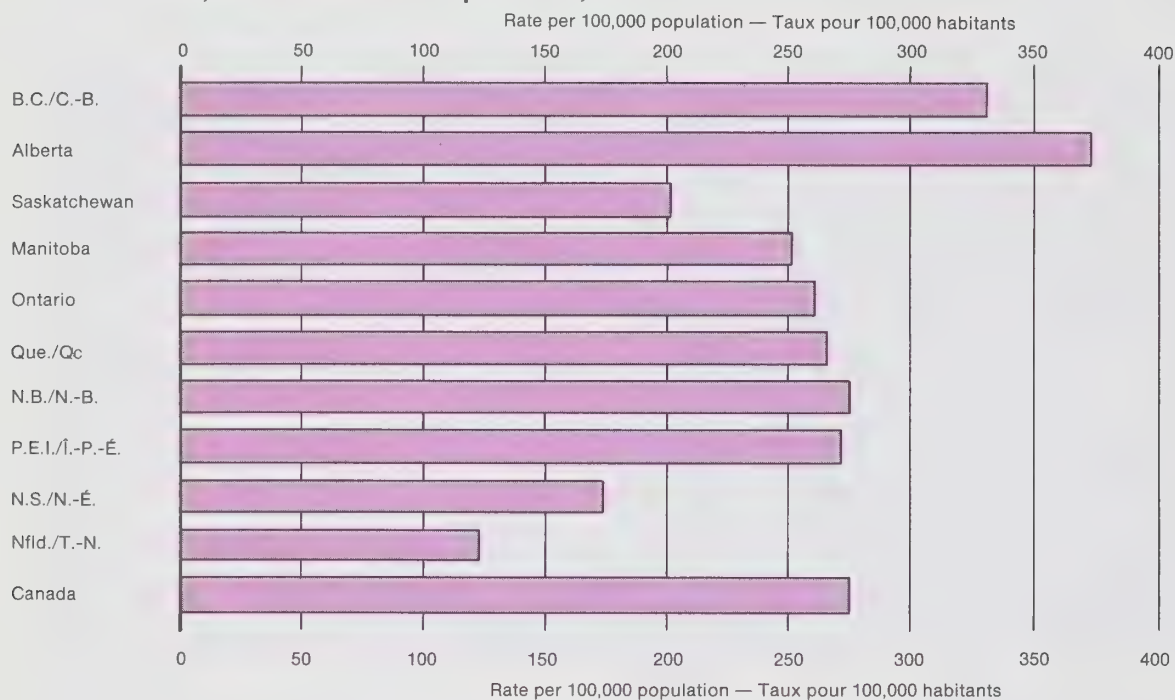
Source: Statistics Canada, Health Division, 1985

Source: Statistique Canada, Division de la santé, 1985

Figure 30

Divorce Rates, Canada and Selected Provinces, 1983

Taux de divorce, Canada et certaines provinces, 1983



Source: Statistics Canada, Health Division, 1985

Source: Statistique Canada, Division de la santé, 1985

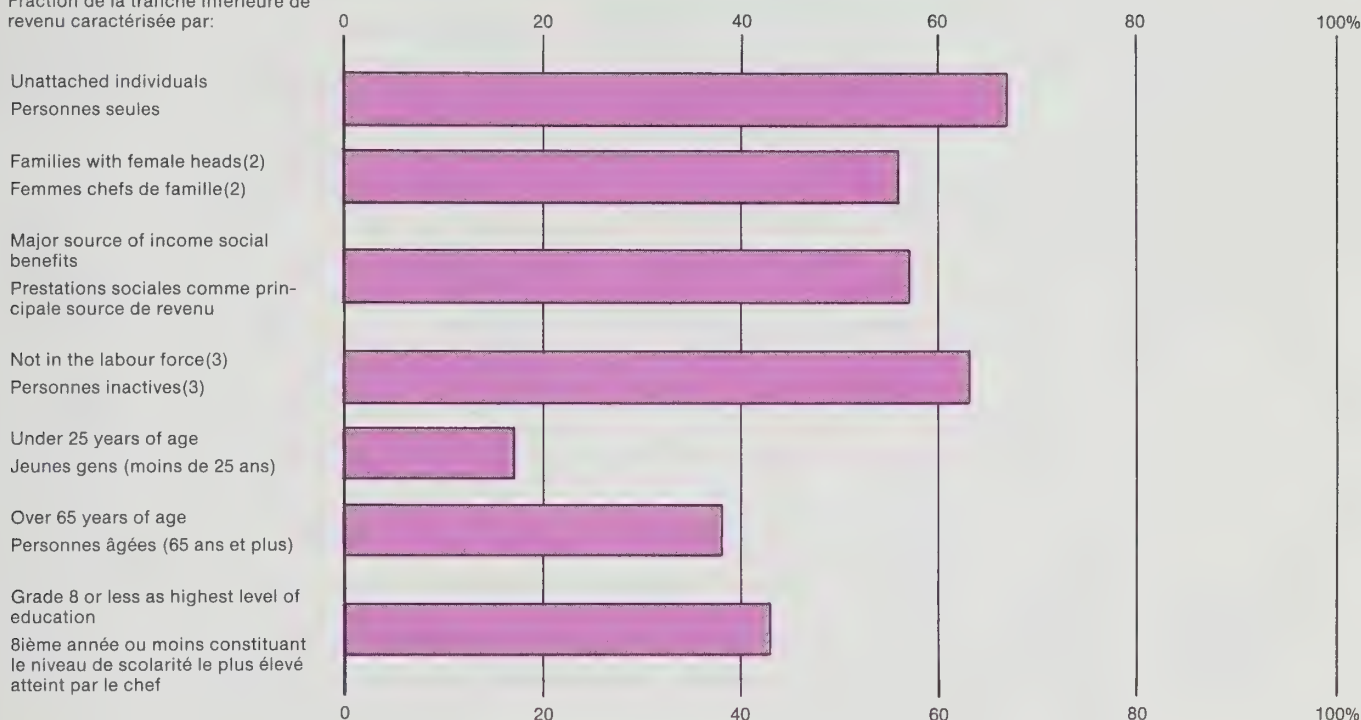
Figure 31

Profile of the Lowest Income Group, Canada, 1981(1)

Profil de la tranche inférieure de revenu, Canada, 1981(1)

Percentage of the lowest income group who are:

Fraction de la tranche inférieure de
revenu caractérisée par:



Note: (1) The lowest income group includes those individuals and families among the lowest 20% of all income earners. Families are counted as one unit, as are unattached individuals. Income includes both earnings from employment and investments, and other money from social benefits and pensions. Family income includes all income received by individuals 15 years or over.

Nota: (1) Le groupe de personnes ayant les plus faibles revenus englobe les personnes seules et les familles dont le revenu se classe dans les derniers 20% de l'échelle des revenus. Les familles, comme les personnes seules, comptent pour une unité. Le revenu inclut tous les gains provenant d'un emploi ou de placements ainsi que les prestations d'aide sociale et de pension. Le revenu d'une famille comprend tous les revenus gagnés par les personnes de 15 ans et plus.

Note: (2) The head of the family refers to the husband in husband-wife families. In all other families, it is the parent or other family member mainly responsible for the maintenance of the family.

Nota: (2) L'époux est considéré comme le chef de famille dans les familles époux-épouse. Dans toutes les autres familles, le chef est le parent, ou tout autre membre qui est principalement responsable de l'entretien de la famille.

Note: (3) This category includes individuals or families with heads who are not in the labour force: i.e., the disabled, the infirm, the retired, persons not seeking employment, etc.

Nota: (3) Cette catégorie comprend des personnes ou des chefs de famille qui ne font pas partie de la population active: par exemple, les personnes en état d'incapacité, les handicapés, les retraités, les personnes ne cherchant pas un emploi, etc.

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, *Charting Canadian Incomes, 1961-81* (March 1984), Catalogue 13-581E.

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, *Coup d'oeil sur les revenus des Canadiens de 1961 à 1981* (mars 1984), n° 13-581F au catalogue.

TABLE 24. Low Income Cut-offs by Size of Family, Canada, 1983(1)

TABLEAU 24. Les seuils de faible revenu selon la taille de l'unité familiale, Canada, 1983(1)

	Size of area of residence - Taille de la région de résidence				
Size of family unit(2)	Urban areas - Régions urbaines				Rural areas
Taille de l'unité familiale(2)	500,000 and over	100,000-499,999	30,000-99,999	Less than 30,000(3)	Régions rurales
	500,000 habitants et plus			Moins de 30,000 habitants(3)	
Total Income - Revenu total					
1 person - personne	9,429	8,955	8,400	7,766	6,973
2 persons - personnes	12,440	11,807	11,016	10,221	9,113
3 " "	16,641	15,770	14,739	13,710	12,203
4 " "	19,176	18,224	17,037	15,847	14,106
5 " "	22,346	21,157	19,731	18,383	16,403
6 " "	24,406	23,059	21,554	20,048	17,908
7 or more persons - personnes ou plus	26,863	25,436	23,773	22,108	19,731

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, **Income Distributions by Size in Canada, 1983** (March 1985).

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, **Répartition du revenu au Canada selon la taille du revenu, 1983** (mars 1985).

TABLE 25. Low Income Group Estimates, Percentage Distribution and Incidence by Age, Sex and Family Type, Canada, 1981-1983(1)

TABLEAU 25. Personnes à faible revenu: nombre estimatif, répartition en pourcentage et proportion de personnes à faible revenu selon l'âge, le sexe, et le genre d'unité familiale, Canada, 1981-1983(1)

	Estimated number of low income persons(2)	Distri- bution Répar- tition	Incidence of low income Propor- tion de personnes à faible revenu	Distribution by sex - Répartition selon le sexe			
				Low income persons		Total persons	
				Personnes à faible revenu		Total des personnes	
				Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes
	'000	percent - pourcentage					
1981							
Persons - Total - Personnes:	3,495	100.0	14.7	42.7	57.3	49.4	50.6
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans	969		16.5	51.5	48.5	51.8	48.2
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus	599		27.4	30.9	69.1	42.9	57.1
All others - Toutes les autres	1,928		12.2	41.9	58.1	49.5	50.5
Persons in families - Total - Personnes dans les familles:	2,553		11.9	46.4	53.6	50.1	49.9
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans		27.7	16.5	51.5	48.5	51.8	48.2
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		4.9	11.8	55.4	44.6	51.5	48.5
All others - Toutes les autres		39.9	10.0	41.7	58.3	49.3	50.7
Unattached individuals - Total - Personnes seules:	962		37.8	33.0	67.0	43.8	56.2
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		12.2	58.6	21.1	78.9	25.6	74.4
All others - Toutes les autres		15.3	29.4	42.6	57.4	51.1	48.9
1982							
Persons - Total - Personnes:	3,897	100.0	16.1	43.6	56.4	49.3	50.7
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans	1,113		19.1	50.1	49.9	51.7	48.3
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus	558		24.5	26.5	73.5	41.8	58.2
All others - Toutes les autres	2,225		13.8	44.7	55.3	49.5	50.5
Persons in families - Total - Personnes dans les familles:	2,899		13.4	45.9	54.1	49.9	50.1
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans		28.6	19.1	50.1	49.9	51.7	48.3
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		3.8	9.6	49.5	50.5	50.5	49.5
All others - Toutes les autres		42.0	11.5	42.7	57.3	49.1	50.9
Unattached individuals - Total - Personnes seules:	998		37.4	36.9	63.1	44.3	55.7
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		10.5	56.2	18.2	81.8	23.4	76.6
All others - Toutes les autres		15.1	30.4	50.0	50.0	52.1	47.9
1983							
Persons - Total - Personnes:	4,155	100.0	17.1	44.4	55.6	49.2	50.8
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans	1,131		19.7	53.2	46.8	51.6	48.4
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus	596		25.3	29.3	70.7	42.8	57.2
All others - Toutes les autres	2,429		15.0	44.0	56.0	49.3	50.7
Persons in families - Total - Personnes dans les familles:	3,064		14.2	47.1	52.9	49.8	50.2
Children under 16 - Enfants de moins de 16 ans		27.2	19.7	53.2	46.8	51.6	48.4
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		3.6	9.5	56.9	43.1	51.9	48.1
All others - Toutes les autres		42.9	12.5	42.4	57.6	48.9	51.1
Unattached individuals - Total - Personnes seules:	1,091		41.3	36.9	63.1	44.0	56.0
Elderly, 65 and over - Personnes âgées de 65 ans et plus		10.7	57.5	20.1	79.9	24.1	75.9
All others - Toutes les autres		15.5	34.6	48.5	51.5	52.3	47.7

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, Income Distributions by Size in Canada, 1983 (March 1985), Catalogue No. 13-207.

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, Répartition du revenu au Canada selon la taille du revenu, 1983 (mars 1985) n° 13-207 au catalogue.

TABLE 26. Families and Unattached Individuals, Percentage Distribution by Income Group, Constant (1983) Dollars (1), Canada, Selected Years (2), 1971 - 1983

TABEAU 26. Répartition en pourcentage des familles et des personnes seules selon la tranche de revenu en dollars constants (1983) (1), Canada, certaines années (2), 1971 - 1983

Total income - Revenu total	1971	1973	1975	1977	1979	1980	1981	1982	1983
Under \$10,000-Moins de \$10,000	23.3	20.6	19.8	19.3	18.5	18.2	16.8	17.4	18.6
\$10,000-\$14,999	11.2	11.7	11.2	9.8	10.7	10.2	10.6	11.2	11.7
15,000- 19,999	11.5	10.6	9.8	9.4	9.7	8.8	9.9	10.5	10.1
20,000- 24,999	12.2	11.1	10.8	9.6	9.6	9.2	10.1	10.1	9.8
25,000- 29,999	11.2	10.6	10.3	9.7	9.4	9.2	9.3	9.9	9.5
30,000- 34,999	9.3	9.1	9.1	9.2	9.0	9.3	9.0	8.4	8.2
35,000- 44,999	11.2	13.0	13.6	13.8	14.1	14.5	14.7	13.8	13.2
45,000 and over-et plus	10.1	13.3	15.6	19.0	18.9	19.7	19.6	18.6	18.7
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Average income-Revenu moyen	\$ 24,568	26,334	27,634	28,940	29,280	29,940	30,051	29,348	29,113
Median income-Revenu median	\$ 21,760	23,210	24,355	25,839	25,765	26,413	26,334	25,400	24,890

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, *Income Distribution by Size in Canada, 1983* (March 1985), Catalogue No. 13-207.

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, *Répartition du revenu au Canada selon la taille du revenu, 1983* (mars 1985), no. 13-207 au catalogue.

TABLE 27. Families and Unattached Individuals, Percentage Distribution by Income Group, Canada and Selected Provinces, 1983(1)

TABEAU 27. Familles et personnes seules, répartition en pourcentage selon la tranche de revenu, Canada et certaines provinces, 1983(1)

Income group(2) Tranche de revenu(2)	Canada	New- Found- land	Prince Edward Island	Nova Scotia	New Brun- swick	Québec	Ontario	Mani- toba	Saskat- chewan	Alberta	British Columbia
		Terre- Neuve	Île-du- Prince- Edouard	Nou- velle- Écosse	Nou- veau- Brunswick						Colombie- Britan- nique
Under \$5,000-Moins de \$5,000	5.1	2.9	6.1	4.9	5.9	5.1	5.0	4.4	6.5	5.1	5.0
\$ 5,000-\$ 9,999	13.5	14.3	14.6	13.3	17.3	15.6	12.0	13.0	13.7	12.0	13.9
10,000- 11,999	4.4	6.8	5.4	6.5	6.3	5.3	3.3	5.1	5.1	4.1	4.2
12,000- 14,999	7.3	10.3	10.4	9.8	8.5	7.2	6.6	9.5	11.4	6.0	7.2
15,000- 16,999	4.1	5.2	4.7	5.4	5.8	3.8	3.8	4.2	4.7	4.5	4.4
17,000- 19,999	6.0	7.4	6.4	8.2	5.5	5.7	6.2	5.6	5.9	5.8	5.5
20,000- 21,999	4.1	5.9	3.8	4.8	4.2	4.3	3.8	4.6	3.1	4.5	3.5
22,000- 24,999	5.7	6.2	7.7	6.5	7.5	6.3	5.8	6.4	5.2	4.5	4.6
25,000- 26,999	3.9	6.0	5.4	3.6	4.1	3.9	4.2	2.5	3.5	3.1	3.8
27,000- 29,999	5.6	7.0	5.6	5.2	5.2	5.9	5.6	4.5	4.7	5.8	5.6
30,000- 31,999	3.7	2.8	3.4	4.0	3.5	4.1	3.7	3.8	3.3	3.6	3.4
32,000- 34,999	4.5	3.0	3.4	2.6	3.3	4.7	4.7	4.2	5.1	4.9	4.4
35,000- 36,999	3.1	1.9	2.3	1.6	3.9	2.9	3.4	3.7	2.3	3.1	3.3
37,000- 39,999	4.3	2.9	5.0	3.8	4.2	4.2	4.3	4.3	3.7	4.6	4.6
40,000- 44,999	5.8	4.3	5.4	5.5	4.0	5.8	6.2	5.3	4.5	5.8	6.4
45,000- 49,999	5.8	4.3	5.4	5.5	4.0	5.8	6.2	5.3	4.5	5.8	6.4
50,000- 59,999	6.3	5.4	4.3	5.6	3.2	5.2	6.8	8.1	4.5	7.4	7.2
60,000 and over-et plus	7.6	3.6	3.1	6.0	4.2	5.6	9.4	6.6	7.2	10.1	7.2
Totals	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Average income-Revenu moyen	\$ 29,113	24,961	24,268	25,733	24,194	26,744	31,340	28,623	26,989	31,135	29,607
Median income-Revenu median	\$ 24,890	21,070	21,255	20,748	20,349	23,385	26,652	23,684	21,728	27,235	25,881
Number of records-Nombre de dossiers	14,029	583	215	707	711	3,069	4,066	761	837	1,588	1,492

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, *Income Distributions by Size in Canada, 1983* (March 1985) Catalogue No. 13-207.

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, *Répartition du revenu au Canada selon la taille du revenu, 1983* (mars 1985) n° 13-207 au catalogue.

TABLE 28. Percentage Distribution of Individuals by Income After Tax Group, by Age and Sex, 1983

TABLEAU 28. Répartition en pourcentage des particuliers selon la tranche de revenu après impôt, l'âge et le sexe, 1983

Income after tax group Tranche de revenu après impôt	All age groups Ensemble des groupes d'âge	19 and under 19 et moins	20-24	25-34	35-44	45-54	55-64	65 and over 65 et plus
All individuals-Ensemble des particuliers:	percent - pourcentage							
Under \$1,000-Moins de \$1,000	5.4	37.2	4.5	2.4	2.8	3.5	5.0	0.4
\$ 1,000-\$ 2,999	8.2	34.0	14.0	5.1	4.8	5.9	7.3	1.7
3,000- 4,999	8.4	13.0	13.1	6.3	4.4	5.6	9.4	12.3
5,000- 6,999	10.5	64.4	14.6	7.3	5.9	6.7	8.6	25.6
7,000- 7,999	5.3	2.3	7.0	4.4	2.5	4.0	4.2	12.2
8,000- 9,999	8.8		11.5	8.4	7.4	6.5	7.0	15.4
10,000- 11,999	7.5	1.9	10.5	8.6	6.5	6.4	6.6	8.9
12,000- 14,999	9.3	1.0	10.0	11.5	9.8	9.3	9.8	8.5
15,000- 19,999	13.7	1.0	9.9	19.7	16.8	15.5	14.2	7.6
20,000- 24,999	9.7	0.3	3.7	13.4	14.1	13.6	11.6	3.2
25,000 and over-et plus	13.2	0.1	1.3	12.9	25.1	23.0	16.3	4.2
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Average income after tax-Revenu moyen après impôt	\$ 13,519	2,650	8,580	14,884	18,423	17,563	15,094	10,046
Median income after tax-Revenu median après impôt	\$ 10,912	1,752	7,544	13,945	16,785	15,698	12,598	7,825
Number of records-Nombre de dossiers	25,836	1,876	3,226	5,727	4,506	3,391	3,142	3,768
Males/Hommes:								
Under \$1,000-Moins de \$1,000	3.7	36.0	4.2	0.9	0.8	0.7	1.3	0.1
\$ 1,000-\$ 2,999	5.1	32.7	12.0	2.2	1.2	1.4	1.6	0.7
3,000- 4,999	5.7	13.0	12.1	5.1	2.7	3.3	4.7	3.8
5,000- 6,999	7.0	7.1	13.0	4.9	2.6	3.7	6.1	16.7
7,000- 7,999	3.9	2.6	6.7	3.4	0.8	1.4	2.7	12.1
8,000- 9,999	7.7	2.9	12.5	6.9	4.8	4.7	5.5	17.3
10,000- 11,999	6.8	2.7	9.4	7.5	4.3	4.3	6.6	12.6
12,000- 14,999	9.3	1.4	10.1	10.1	7.8	9.5	10.5	12.5
15,000- 19,999	15.8	1.0	12.0	21.9	17.6	17.0	17.1	11.2
20,000- 24,999	13.6	0.4	5.8	17.2	19.0	17.9	17.3	5.3
25,000 and over-et plus	21.4	0.1	2.2	20.0	38.2	36.2	26.4	7.8
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Average income after tax-Revenu moyen après impôt	\$ 17,016	2,850	9,482	17,733	23,104	22,691	20,012	12,661
Median income after tax-Revenu median après impôt	\$ 15,268	1,853	8,314	17,066	21,891	21,151	18,161	9,926
Number of records-Nombre de dossiers	13,386	974	1,678	3,061	2,437	1,899	1,688	1,649
Females/Femmes:								
Under \$1,000-Moins de \$1,000	7.3	38.5	4.9	4.1	5.1	7.3	9.2	0.7
\$ 1,000-\$ 2,999	11.6	35.4	16.1	8.5	9.2	11.8	13.9	2.5
3,000- 4,999	11.5	13.0	14.2	7.8	6.4	8.6	14.8	18.8
5,000- 6,999	14.4	5.6	16.3	10.2	9.9	10.7	11.5	32.2
7,000- 7,999	6.8	2.0	7.4	5.6	4.6	7.4	6.0	12.4
8,000- 9,999	10.0	2.6	10.5	10.2	10.5	9.0	8.8	13.9
10,000- 11,999	8.2	1.1	11.7	9.8	9.2	9.1	6.6	6.1
12,000- 14,999	9.4	0.6	9.8	13.2	12.3	8.9	9.0	5.4
15,000- 19,999	11.3	1.0	7.6	17.1	15.7	13.7	10.8	4.9
20,000- 24,999	5.4	0.2	1.3	9.0	8.2	7.9	4.9	1.6
25,000 and over-et plus	4.0	0.0	0.3	4.5	9.0	5.6	4.4	1.5
Total	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
Average income after tax-Revenu moyen après impôt	\$ 9,627	2,423	7,613	11,553	12,677	10,804	9,309	8,026
Median income after tax-Revenu median après impôt	\$ 7,762	1,650	6,828	10,748	10,949	8,952	7,097	6,733
Number of records-Nombre de dossiers	12,250	902	1,548	2,666	2,069	1,492	1,454	2,119

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Household Surveys Division, Income After Tax, Distributions by Size in Canada, 1983 (July 1985), Catalogue No. 13-210, Annual.

Source: Statistique Canada, Division des enquêtes-ménages, Revenu après impôt, répartition selon la taille du revenu au Canada, 1983 (juillet 1985), n° 13-210 au catalogue, annuel.

TABLE 29. Source of Income by Income Group, Canada, 1951, 1965 and 1981

TABLEAU 29. Sources de revenu selon les tranches de revenu, Canada, 1951, 1965 et 1981

	Earnings	Other money income(1)	Social benefits(2)	Total
	Gains	Autres revenus monétaires(1)	Prestations sociales(2)	
	%	%	%	%
Lowest income(3) - Faible revenu(3)				
1951	56	15	29	100
1965	44	11	45	100
1981	30	13	57	100
Middle income(3) - Revenu moyen(3)				
1951	91	4	5	100
1965	92	3	5	100
1981	82	9	9	100
Highest income(3) - Revenu élevé(3)				
1951	91	7	2	100
1965	92	6	2	100
1981	87	10	3	100

See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Consumer Income and Expenditure Division, *Charting Canadian Incomes, 1951-81* (March 1984), Catalogue No. 13-581E.

Source: Statistique Canada, Division du revenu et des dépenses des consommateurs, *Coup d'oeil sur les revenus des Canadiens de 1951 à 1981* (mars 1984), n° 13-581F au catalogue.

TABLE 30. Unemployment Rates by Age and Sex, Canada, October 1985

TABLEAU 30. Taux de chômage selon l'âge et le sexe, Canada, octobre 1985

	Male	Female	Rate by age group
	Hommes	Femmes	Taux selon l'âge
15-19 years - ans	20.7	16.4	18.6
20-24 years - ans	14.3	12.6	13.5
25 years and over - ans et plus	7.1	8.9	7.8
Rate, all ages - Taux, ensemble	8.9	10.2	9.5

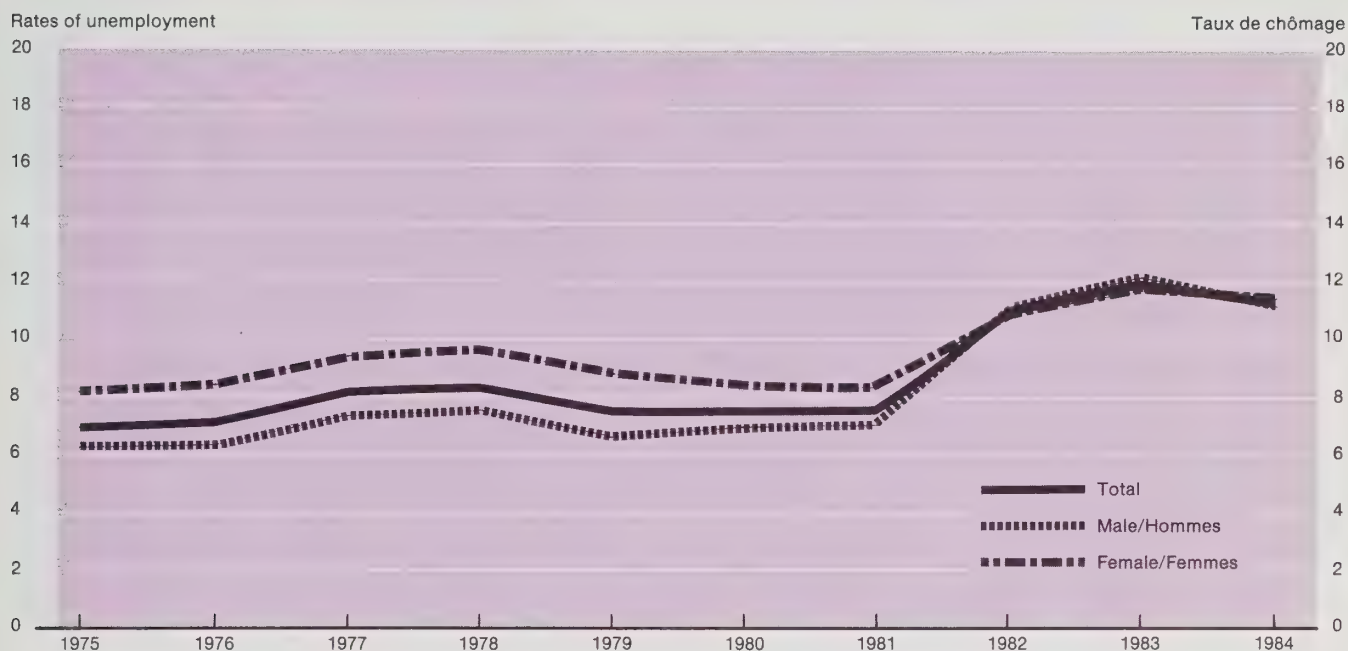
See footnote(s) at end of tables.

Voir note(s) à la fin des tableaux.

Source: Statistics Canada, Labour Force Survey.

Source: Statistique Canada, L'enquête sur la population active.

Figure 32
Unemployment Rates by Sex, Canada, 1975 to 1984
Taux de chômage selon le sexe, Canada, de 1975 à 1984



Note: (1) Rates are based on the percentage of the total labour force concerned.

Nota: (1) Les taux reposent sur le pourcentage de la population active totale visée.

Note: (2) The labour force is composed of that portion of the civilian, non-institutionalized population 15 years of age and over who during the reference period, were employed or unemployed (eg, actively looking for work and able to work). See source cited below for details.

Nota: (2) La population active comprend la partie de la population civile hors établissement âgée de 15 ans et plus qui avait un emploi ou était en chômage pendant la période de référence (par exemple, des personnes qui cherchent du travail et qui sont prêtes à travailler). Voir la publication indiquée ci-dessous.

Note: (3) Residents of the Yukon Territory and the Northwest Territories, persons living on Indian reserves, inmates of institutions, and full-time members of the armed forces are excluded.

Nota: (3) Les résidents du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, les personnes vivant dans des réserves indiennes, les pensionnaires des établissements et les membres à temps plein des Forces armées sont exclus.

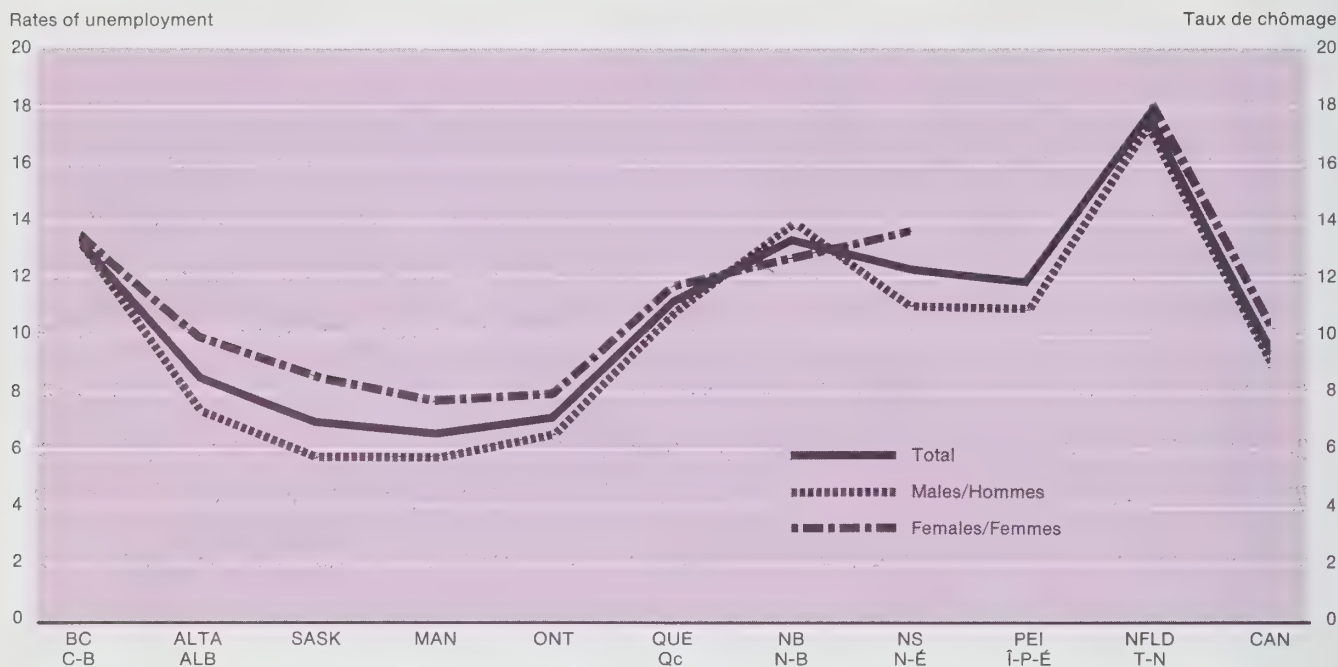
Note: (4) Annual averages, unadjusted data.

Nota: (4) Moyennes annuelles, données brutes.

Source: Statistics Canada, Labour Force Survey.

Source: Statistique Canada, Enquête sur la population active.

Figure 33
Unemployment Rates by Sex, Canada and Selected Provinces, October 1985
Taux de chômage selon le sexe, Canada et certaines provinces, octobre 1985



Note: (1) Rates are based on the percentage of the total labour force concerned.

Nota: (1) Les taux reposent sur le pourcentage de la population active totale visée.

Note: (2) The labour force is composed of that portion of the civilian, non-institutionalized population 15 years of age and over who, during the reference period, were employed or unemployed (e.g. actively looking for work and able to work). See source cited below for details.

Nota: (2) La population active comprend la partie de la population civile hors établissement âgée de 15 ans et plus qui avait un emploi ou était en chômage pendant la période de référence (par exemple, des personnes qui cherchent du travail et qui sont prêtes à travailler). Voir la publication indiquée ci-dessous.

Note: (3) Residents of the Yukon Territory and the Northwest Territories, persons living on Indian reserves, inmates of institutions, and full-time members of the armed forces are excluded.

Nota: (3) Les résidents du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, les personnes vivant dans des réserves indiennes, les pensionnaires des établissements et les membres à temps plein des Forces armées sont exclus.

Note: (4) The unemployment rate for females in Prince Edward Island is unavailable.

Nota: (4) Le taux de chômage des femmes à l'Île-du-Prince-Édouard n'est pas disponible.

Note: (5) Unadjusted data.

Nota: (5) Données brutes.

Source: Statistics Canada, Labour Force Survey.

Source: Statistique Canada, Enquête sur la population active.

Footnotes

Table 16

- (1) Population estimates are based on figures collected for the 1981 Census of Canada and represent the estimated population of each province as of June 1st in each year.
- (2) Adult refers to those persons who are legally responsible for their actions. Prior to the implementation of the age provisions of the Young Offenders Act (April 1984), the age at which a person was considered to be an adult varied across the provinces according to the application of the Juvenile Delinquents Act. In most provinces and the two territories, the age of an adult was 16 and above, but in Newfoundland and British Columbia it was 17 and above, and in Manitoba and Quebec the age was 18 and above. These differences are reflected in the population figures presented. Under the Young Offenders Act, the definition of an adult has been standardized across the country as a person 18 years of age or over. Therefore, the figures for June, 1984 are based on the new uniform definition for all jurisdictions.

Table 17

- (1) Population estimates are based on figures collected for the 1981 Census of Canada and represent the estimated population of each province as of June 1st in each year.
- (2) Urban population refers to the percentage of persons living in areas having a population concentration of 1,000 or more and a population density of 400 or more per km².
- (3) Rural population refers to the percentage of persons living outside urban areas.

Table 18

- (1) Rates are calculated per 1,000 population. These rates are based on the updated postcensal estimates from Statistics Canada, October 1984.
- (2) Traffic offences are excluded.
- (3) "Total Criminal Offences" also includes other federal statute offences.

Notes

Tableau 16

- (1) Les estimations de la population se fondent sur les chiffres recueillis pour le recensement du Canada de 1981 et représentent la population estimée de chaque province au 1er juin de chaque année.
- (2) Le terme "adulte" s'applique aux personnes qui sont responsables de leurs actes devant la loi. Avant l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'âge de la Loi sur les jeunes contrevenants (avril 1984), l'âge à laquelle une personne était considérée comme un adulte variait d'une province à l'autre, selon la Loi sur les jeunes délinquants. Dans la plupart des provinces et dans les deux territoires, l'âge de la majorité était fixé à 16 ans; toutefois, il était établi à 17 ans à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique, et à 18 ans au Manitoba et au Québec. Ces différences se retrouvent dans les données présentées. En vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, on a uniformisé à l'échelle du pays la définition de l'adulte: il s'agit d'une personne ayant 18 ans ou plus. Par conséquent, les chiffres pour juin 1984 reposent sur la nouvelle définition uniforme du jeune contrevenant, utilisée par tous les secteurs de compétence.

Tableau 17

- (1) Les estimations de la population se fondent sur les chiffres recueillis pour le recensement du Canada de 1981 et représentent la population estimée de chaque province au 1er juin de chaque année.
- (2) La population urbaine désigne le pourcentage des personnes vivant dans les régions dont la concentration démographique est de 1,000 habitants ou plus et dont la densité de population est de 400 habitants ou plus au km².
- (3) La population rurale désigne le pourcentage des personnes vivant en dehors des régions urbaines.

Tableau 18

- (1) Les taux sont calculés pour 1,000 habitants. Il s'agit des données de 1984 d'après des estimations postcensitaires mises à jour de Statistique Canada, octobre 1984.
- (2) Les délits relatifs à la circulation sont exclus.
- (3) Le "total des infractions au Code criminel" comprend également les délits régis par d'autres lois fédérales.

Table 19

- (1) The multiple offence rule is applied by the police when reporting. This rule states that where several offences occur in one incident, only the most serious offence is scored. With the exception of Criminal Code drinking and driving offences, the number of persons charged refers only to adults. The figures under drinking and driving include a small number of juveniles. Traffic violations are excluded for all offence categories with the exception of Criminal Code drinking and driving.
- (2) The 1983 figures for drinking/driving are preliminary.

Table 20

- (1) These total averages are calculated separately from raw numbers and it is not intended that national averages be the exact total of the regional averages. When this occurs, it is an anomaly or coincidence only. Average counts are based on 52 weekly counts.
- (2) Temporary detainees (approximately 200) are included in the actual in counts but are not included in the on-register count.

Table 21

- (1) "Actual count" refers to the average actual number of inmates in custody at the time of count. This includes sentenced individuals as well as those temporarily retained in custody (e.g., remands). However, the numbers exclude inmates temporarily not in custody at the time of count, for reasons such as probation, Temporary Absence Programs, community service programs, and various other sentencing alternatives. The numbers also exclude inmates who were in court, in the hospital, out on bail, or otherwise absent.
- (2) For details of the provincial situations and totals, please see the source cited.
- (3) Estimate.

Tableau 19

- (1) Il faut signaler que la police applique la règle des infractions multiples lors des déclarations. Cette règle veut que seulement l'infraction la plus grave soit signalée lorsque plusieurs infractions se produisent lors d'un même incident. À l'exception des infractions de conduite en état d'ébriété sous l'empire du Code criminel, le nombre de personnes inculpées ne désigne que les adultes. Les chiffres pour la conduite en état d'ébriété comprennent un petit nombre de jeunes. Les infractions aux loi de la circulation sont exclues de toutes les catégories d'infractions, à l'exception de la conduite en état d'ébriété sous l'empire du Code criminel.
- (2) Les chiffres de 1983 pour conduite en état d'ébriété sont préliminaires.

Tableau 20

- (1) Ces totaux moyens sont calculés individuellement à partir des chiffres bruts et ce n'est pas l'intention que la moyenne nationale soit le total exact de la moyenne régionale. Si cela se produit, c'est une anomalie ou une coïncidence seulement. Les comptes moyens sont fondés sur les 52 comptes hebdomadaires.
- (2) Les détenus temporaires (environ 200) figurent dans le compte des détenus de l'établissement, mais non dans le compte des personnes au registre.

Tableau 21

- (1) Le "compte réel" désigne le nombre réel moyen des détenus emprisonnés au moment du comptage, dont les personnes condamnées et celles qui étaient en détention provisoire (p. ex. les prévenus). Cependant, ce nombre exclut les détenus temporairement absents de l'établissement de détention au moment du comptage pour des raisons telles que la probation, les programmes d'absence temporaire et de services communautaires, et diverses autres formes de peines. De ce nombre sont aussi exclus les détenus qui comparaissaient devant un tribunal, ou qui étaient hospitalisés, en liberté sous caution ou absents pour une autre raison.
- (2) Pour obtenir plus de renseignements sur la situation et les nombres relatifs aux provinces, voir la source citée.
- (3) Estimation.

Table 22

- (1) Charges against adults are excluded.
- (2) The rates are calculated per 1,000 juvenile population at risk of referral to juvenile court in each province.
- (3) The number of juveniles implicated is an estimate. Each individual who appears in juvenile court and has at least one charge disposed of in the year specified is counted once. However, juveniles may appear in court more than one time per year and may be facing several charges per case. As such, there can be problems with double counting. Therefore, an estimating technique is used. For details, see the publication cited.

Table 23

- (1) Rates per 100,000 population.

Table 24

- (1) The low income cut-offs were determined from an analysis of 1978 family expenditure data. These data reflect consumption patterns of Canada's families. Those families who on average spent 58.5% or more of their total income on food, shelter and clothing were considered to fall within the low income category. The cut-offs are adjusted annually according to the Consumer Price Index for the year.
- (2) Unattached individuals are included as one-person families.
- (3) Includes cities with a population between 15,000 and 30,000 and small urban areas (under 15,000).

Table 25

- (1) These estimates are based on a survey of 15,400 households across Canada in May 1984, excluding the Yukon Territory, the Northwest Territories, persons located on Indian reserves and inmates of institutions.
- (2) Based on low income cut-offs (1978 base).

Tableau 22

- (1) Les accusations contre des adultes sont exclues.
- (2) Les taux sont relatifs à 1,000 jeunes dans la population visée du tribunal pour enfants dans chaque province.
- (3) Le nombre de jeunes qui ont comparu devant un tribunal est une estimation. On compte une fois chaque personne qui comparaît devant un tribunal de la jeunesse et contre qui on a porté au moins une accusation ayant fait l'objet d'une décision au cours d'une année précise. Cependant, des jeunes peuvent comparaître plus d'une fois par année et faire face à plusieurs accusations dans une même cause. Comme certains jeunes peuvent être comptés plus d'une fois, nous avons utilisé une technique d'estimation. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez consulter la publication indiquée.

Tableau 23

- (1) Taux pour 100,00 habitants.

Tableau 24

- (1) Les seuils de faible revenu ont été établies par suite d'une analyse des données de l'enquête sur les dépenses des familles de 1978. Ces seuils reflètent le comportement récent des familles canadiennes sur le plan de la consommation. Les familles qui ont dépensé en moyenne 58.5% ou plus de leur revenu au titre de ces biens et services étaient considérées comme dans une situation financière difficile. Les seuils sont corrigés chaque année à tenir compte de la hausse de l'Indice des prix à la consommation.
- (2) Les personnes seules sont incluses comme une famille d'une personne.
- (3) Comprend les villes dont la population se chiffre entre 15,000 et 30,000 habitants et les petites régions urbaines (moins de 15,000 habitants).

Tableau 25

- (1) Les nombres estimatifs viennent d'une enquête sur les finances des consommateurs, qui a été menée en mai 1984, auprès d'un échantillon composé d'environ 15,400 ménages, à l'exception des habitants du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, des ménages situés dans des réserves indiennes et des pensionnaires des établissements carcéraux.
- (2) D'après les seuils de faible revenu (base de 1978).

Table 26

- (1) Constant dollar calculations are based on the Consumer Price Index (1983 = 100).
- (2) These data exclude residents of the Yukon Territory, Northwest Territories, households located on Indian reserves and inmates of institutions.

Table 27

- (1) Does not include the Yukon Territory and Northwest Territories, households located on Indian reserves, or inmates of institutions.
- (2) Family income includes total income by all family members over 15 rather than just the family head.

Table 29

- (1) "Other money income" includes investment income, retirement pensions, superannuation, alimony and scholarships.
- (2) Includes all social benefit payments from municipal, provincial and federal governments, such as Old Age Security, Guaranteed Income Supplement, Family Allowances, etc.
- (3) The total population of families and individuals was broken down into five equal portions or quintiles according to total income. Families are counted as one unit, as are individuals. Only three of the five categories ("lowest", "middle" and "highest") were selected for this table, so 40% of the total population has been excluded: the "low" quintile between "lowest" and "middle" and the "high" quintile between "middle" and "highest".

Table 30

- (1) Main estimates, unadjusted figures. The unemployment rate represents the number of unemployed persons as a per cent of the labour force. The unemployment rate for a particular age group is the unemployment in that group expressed as a per cent of the labour force for that group. Residents of the Yukon Territory and the Northwest Territories, persons living on Indian reserves, inmates of institutions, and full-time members of the Armed Forces are excluded.

Tableau 26

- (1) Les calculs en dollars constants sont basés sur l'indice des prix à la consommation (1983 = 100).
- (2) Les habitants du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, des ménages situés dans des réserves indiennes et des pensionnaires des établissements carcéraux sont exclus.

Tableau 27

- (1) Ce tableau ne comprend pas les données du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, les ménages situés dans des réserves indiennes et les pensionnaires des établissements carcéraux.
- (2) Le revenu de famille comprend le revenu total reçu par tous les particuliers âgés de 15 ans et plus, pas seulement le chef de famille.

Tableau 29

- (1) "Autres revenus monétaires" incluent le revenu des placements, les pensions de retraite, les rentes, les pensions alimentaires et les bourses d'études.
- (2) Toutes les prestations sociales versées par les administrations fédérale, provinciales et municipales: par exemple, la pension de sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti, les allocations familiales, etc.
- (3) Le nombre total de familles et de personnes seules a été divisé en cinq parties égales ou quintiles selon le revenu total. Les familles, comme les personnes seules, comptent pour une unité. Seulement trois des cinq quintiles ("plus faible", "moyen" et "plus élevé") sont présentés dans ce tableau, ce qui signifie que 40% du nombre total des unités n'en fait pas partie: le quintile "faible" entre "plus faible" et "moyen" et le quintile "élevé" entre "moyen" et "plus élevé".

Tableau 30

- (1) Estimations principales, non désaisonnalisées. Le taux de chômage représente le nombre de chômeurs en pourcentage de la population active. Le taux de chômage d'un groupe particulier d'âge est le chômage de ce groupe exprimé en pourcentage de la population active du même groupe. Les résidents du Territoire du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, des personnes vivant dans des réserves indiennes, des pensionnaires des établissements carcéraux et des membres à plein temps des Forces armées sont exclus.

SELECTED PUBLICATIONS

Obtainable from Publication Sales and Services, Statistics Canada, Ottawa.

Catalogue

Justice Information and Statistics

- 85-205 Canadian Crime Statistics, 1984, A., Bil.
- 85-209 Homicide in Canada - 1984: A Statistical Perspective, A., Bil.
- 85-211 Adult Correctional Services in Canada, A., Bil.
- 85-212E Manpower, Resources and Costs of Courts and Criminal Prosecutions in Canada, 1980-82, Bien., E.
- 85-216 Legal Aid in Canada, 1985, O., Bil.
- 85-522 Juvenile Court Statistics 1982 and 1983, O., Bil.
- 85-203 Murder Statistics, 1961-1970, O., Bil.
- 85-504 Motor Vehicle Thefts in Canada, O., Bil.
- 85-505E Homicide in Canada, A Statistical Synopsis, O., E.
- 85-508 Family Courts in Canada, O., Bil.
- 85-509 Civil Courts in Canada, O., Bil.

A. - Annual O. - Occasional Bien. - Biennial
E. - English Bil. - Bilingual

In addition to the selected publications listed above, Statistics Canada publishes a wide range of statistical reports on Canadian economic and social affairs. A comprehensive catalogue of all current publications is available from Statistics Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6.

Catalogue 11-204E, price Canada \$5.00, Other Countries \$6.00.

CHOIX DE PUBLICATIONS

Disponible, à Ventes et services de publications, Statistique Canada, Ottawa

Catalogue

Information et statistique juridique

- 85-205 Statistique de la criminalité du Canada, 1984. A., Bil.
- 85-209 L'homicide au Canada - 1984: Perspective statistique, A., Bil.
- 85-211 Services correctionnels pour adultes au Canada, A., Bil.
- 85-212F Main-d'oeuvre, ressources et les coûts relatifs aux tribunaux et aux poursuites pénales au Canada, 1980-82, Bis., F.
- 85-216 L'aide juridique au Canada, 1985, O., Bil.
- 85-522 Statistique sur les tribunaux pour les jeunes 1982 et 1983, O., Bil.
- 85-503 La statistique de l'homicide, 1961-1970, HS., Bil.
- 85-504 Vol de véhicules automobiles au Canada, HS., Bil.
- 85-505F L'homicide au Canada, un tableau synoptique, HS., F.
- 85-508 Tribunaux de la famille au Canada, HS., Bil.
- 85-509 Tribunaux civils au Canada, HS., Bil.

A. - Annuel HS. - Hors série Bis. - Bisannuel
F. - Français Bil. - Bilingue

Outre les publications énumérées ci-dessus Statistique Canada publie une grande variété de bulletin statistiques sur la situation économique et sociale du Canada. On peut se procurer un catalogue complet des publications courantes en s'adressant à Statistique Canada, Ottawa (Canada), K1A 0T6.

Nº 11-204F, prix Canada \$5.00, Autres pays \$6.00.

550200044

JUN 9 1993

